叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 利特尔伯恩船闸(littlebourne Lock) 000001

2. 利特尔伯恩船闸(littlebourne Lock) 000002

3. 利特尔伯恩船闸(littlebourne Lock) 000003

4. 利特尔伯恩船闸(littlebourne Lock) 000004

5. 利特尔伯恩船闸(littlebourne Lock) 000005

6. 利特尔伯恩船闸(littlebourne Lock) 000006

7. 利特尔伯恩船闸(littlebourne Lock) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

利特尔伯恩船闸(Littlebourne Lock)
第1/7页

" [aɪv] [spɪlt] [ðə; ði] [suːp] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði][dʒʌg] .
" I'VE SPILT THE SOUP , AND BROKE THE JUG .
" 我已经 洒了 这 汤 , 和 打破 这 水壶 .

“我把汤洒了，还打碎了水壶。”

" - [lɑːk] .
" LITTLEBOURNE LOCK .
" - 锁 .

“利特尔伯恩水闸。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['beɪfɔːrd] ['hærisn] ,
F . BAYFORD HARRISON ,
F . 贝福德 哈里森 ,

F·贝福德·哈里森

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['brʌðərz] [ɪn][ɑːrmz] ; "
Author of " Brothers in Arms ; "
作者 的 " 兄弟 在 武器 ; "

《生死兄弟》的作者；

" ['bætlfiːld] ['treʒər] ; "
" Battlefield Treasure ; "
" 战场 宝藏 ; "

《战场宝藏》;

" ['mɪsi] ; " & [siː] .
" Missy ; " & c .
" 米西 ; " & c .

“小姐；”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['blæki] & [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] , - [oʊld] ['beɪli] , [iː] . [siː] .
BLACKIE & SON , Limited , 49 OLD BAILEY , E . C .
黑人 & 儿子 , 有限的 , - 老的 贝利 , E . C .

BLACKIE & SON 有限公司，地址：49 OLD BAILEY, EC

['glɑːsgəu] , ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ['dʌblɪn] .
GLASGOW , EDINBURGH , AND DUBLIN .
格拉斯哥 , 爱丁堡 , 和 都柏林 .

格拉斯哥、爱丁堡和都柏林。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [lɑːk] - [haʊs] , ['sɛvən]
I . The Lock - house , 7
我 . 这 锁 - 房子 , 7

一、船闸房，7

[iː] .
II .
二 .

二、

[noʊ] . - , -
No . 103 , 19
不 . - , -

第103号，19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['dʒuːljət, -liət] ['mɪtʃəl] , -
III . Juliet Mitchell , 32
三、 . 朱丽叶 米切尔 , -

三、朱丽叶·米切尔，32岁

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] " ['prɪti] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , " -
The " Pretty Churchyard , " 44
这 " 漂亮的 墓地 , " -

“美丽的教堂墓地”，44

[viː] . [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] , -
V . On the River , 59
V . 在 这 河 , -

V. 在河上，59

['vaɪ, 'viː] . ['mɪsɪŋ] ! -
VI . Missing ! 73
六年级 . 丢失的 ! -

VI. 失踪！73

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[faʊnd] ! -
Found ! 80
成立 ! -

找到！80

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['betərɪŋ] [hɜːr'self] , -
Bettering Herself , 93
改进 她自己 , -

自我提升，93

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[bæk] [ɪn] ['lʌndən] , -
Back in London , 108
后退 在 伦敦 , -

回到伦敦，108

[eks] . [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tɜːkɪz] [pɪn] , " -
X . The Adventure of the " Turkeys Pin , " 120
X . 这 冒险 的 这 " 火鸡 别针 , " -

X.《火鸡别针》的冒险，120

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃeɪndʒ] , -
A Thorough Change , 135
一个 彻底 改变 , -

彻底的改变，135

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . -
A Wonderful Discovery . 150
一个 精彩的 发现 . -

一项奇妙的发现。150

- [lɑːk] . [['sɛvən]]
LITTLEBOURNE LOCK . [7]
- 锁 . [7]

利特尔伯恩水闸。[7]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [lɑːk] - [haʊs] .
THE LOCK - HOUSE .
这 锁 - 房子 .

船闸房。

[hiː; hi] [mɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊ'laɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts][bæŋks] .
he mist of a July morning shrouded the river and its banks .
他 薄雾 的 一个 七月 早晨 被遮蔽的 这 河 和 它是 银行 .

七月清晨的薄雾笼罩着河流和两岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [θɪn] [mɪst] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪntər] [fɑːg] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	soft	thin	mist	,	not	at	all	like	a	winter	fog	,	and	through	it
它	曾是	一个	柔软的	薄的	薄雾	,	不是	在	全部	喜欢	一个	冬天	多雾路段	,	和	通过	它

,

,

,

那是一层轻柔的薄雾，一点也不像冬日的浓雾，透过这层薄雾，

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːks] ['sɪŋɪŋ] ; [ænd; ənd]

and	high	above	it	,	the	sun	was	shining	,	and	the	larks	singing	;	and
和	高的	多于	它	,	这	太阳	曾是	灼灼	,	和	这	云雀	歌唱	;	和

['edwərd] ['roʊlz] , [ðə; ði] [lɑːk] - ['kiːpər] ,

Edward	Rowles	,	the	lock	-	keeper	,
爱德华	罗尔斯	,	这	锁	-	守门员	,

高高的天空中，阳光灿烂，云雀歌唱；而船闸管理员爱德华·罗尔斯，

[nuː] [wel] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn] [wʊd] ['glædn] ['ɪŋgləndz]

knew	well	that	within	an	hour	or	two	the	brightest	sunshine	would	gladden	England's
知道	出色地	那	之内	一个	小时	或者	二	这	最亮的	阳光	会	格拉登	英格兰的

['rɪvər] [temz] .

river	Thames	.
河	泰晤士河	.

他很清楚，一两个小时后，灿烂的阳光就会洒满英格兰的泰晤士河。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] [ænd; ənd]

He	came	out	from	his	house	,	which	was	overgrown	with	honeysuckle	and
他	来了	出去	从	他的	房子	,	哪个	曾是	长得太茂盛了	和	金银花	和

['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] ,

clematis	,
铁线莲	,

他从房子里走了出来，他的房子上长满了金银花和铁线莲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

and	he	looked	up	the	stream	and	down	the	stream	,
和	他	看起来	向上	这	溪流	和	向下	这	溪流	,

他向上游望去，又向下游望去。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wɪr] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ;

and	then	at	the	weir	over	which	the	water	tumbled	and	roared	;
和	然后	在	这	堰	超过	哪个	这	水	翻滚	和	咆哮	;

然后是水流翻滚咆哮的堰坝；

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ['æftər][ɪts] ['naɪts] [rest] .

he	saw	that	everything	was	all	right	after	its	night's	rest	.
他	锯	那	一切	曾是	全部	正确的	后	它是	夜晚	休息	.

他看到它经过一夜的休息后一切都恢复正常了。

[soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

So	he	put	his	hands	in	his	pockets	,
所以	他	放	他的	双手	在	他的	口袋	,

于是他把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['piːz] [ænd; ənd]

and	went	round	to	the	back	of	the	house	to	see	how	his	peas	and
和	去	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	到	看	如何	他的	豌豆	和

[biːnz] [wɜːr; wər] [kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] .

beans	were	conducting	themselves	.
豆子	是	进行	他们自己	.

然后绕到房子后面，看看他的豌豆和豆子长得怎么样了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flɜːrɪʃɪŋ] .

They	were	flourishing	.
他们	是	芊芊	.

他们发展得很好。

[nekst][hiː; hi] [[eɪt]]

Next	he	[	8	]
下一个	他	[	8	]

接下来他[8]

[lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] ['poʊltri] [ɪn][ə; eɪ]['waɪərd] - [ɔːf] [speɪs] ; [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː]

looked	at	some	poultry	in	a	wired	-	off	space	;	they	seemed	very	glad	to	see
看起来	在	一些	家禽	在	一个	有线	-	离开	空间	;	他们	似乎	非常	高兴的	到	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他看了看围起来的笼子里的家禽；它们似乎很高兴见到他。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ['hævɪŋ] [gʊd] ['æpitaits] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

even	the	little	chickens	having	good	appetites	,	and	being	ready	for	their
甚至	这	小的	鸡	拥有	好的	食欲	,	和	存在	准备好	为了	他们的

['brekfəsts] .

breakfasts	.
早餐	.

就连小鸡们胃口都很好，都准备好享用早餐了。

['æftər] [ðɪs] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['edwərd] ['roʊlz] [went] [ɪn'dɔːrz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn]

After	this	inspection	Edward	Rowles	went	indoors	again	,	and	looked	at	his	son
后	这	检查	爱德华	罗尔斯	去	室内	再次	,	和	看起来	在	他的	儿子

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

检查完毕后，爱德华·罗尔斯回到屋内，看了看他的儿子菲利普。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæmp] - [bed][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

who	was	still	asleep	in	his	little	camp	-	bed	in	the	corner	of	the	sitting	-	room	.
WHO	曾是	仍然	睡着了	在	他的	小的	营	-	床	在	这	角落	的	这	坐着	-	房间	.

他当时还在客厅角落里的小行军床上睡觉。

" [get] [ʌp] , [læd] , [get] [ʌp] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] ; " [dəunt][biː; bi][ðə; ðɪ][læst] .

"	Get	up	,	lad	,	get	up	,	"	said	the	father	;	"	don't	be	the	last	.
"	得到	向上	,	小伙子	,	得到	向上	,	"	说	这	父亲	;	"	不	是	这	最后的	.

“起来，孩子，起来，”父亲说；“别做最后一个。”

" ['filip] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

"	Philip	opened	his	eyes	and	rubbed	them	,	and	within	a	few	minutes
"	菲利普	打开	他的	眼睛	和	摩擦	他们	,	和	之内	一个	很少	分钟

[wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

was	washing	and	dressing	.
曾是	洗涤	和	敷料	.

“菲利普睁开眼睛揉了揉，几分钟后就开始洗漱穿衣了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

In	the	meantime	Mrs	.	Rowles	was	lighting	the	fire	in	the	kitchen	,
在	这	与此同时	太太	.	罗尔斯	曾是	灯光	这	火	在	这	厨房	,

与此同时，罗尔斯太太正在厨房里生火。

['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wel] , ['getɪŋ] [daʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər]

filling	the	kettle	with	water	from	the	well	,	getting	down	bread	and	butter
填充	这	壶	和	水	从	这	出色地	,	获得	向下	面包	和	黄油

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃelf] ,

from	a	shelf	,
从	一个	架子	,

从井里打水灌满水壶，从架子上取下面包和黄油，

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

and	preparing	everything	for	the	morning	meal	.
和	准备	一切	为了	这	早晨	一顿饭	.

并准备好早餐所需的一切。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['eməli] [baɪ] [neɪm] ,

Presently	there	appeared	a	little	girl	,	Emily	by	name	,
目前	那里	出现	一个	小的	女孩	,	艾米丽	经过	姓名	,

这时，出现了一个小女孩，名叫艾米丽。

[huː] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] ['taɪni] ['ætɪk] [ɔːl] [baɪ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] [ɪn] ['dresɪŋ] ,

who	slept	in	a	tiny	attic	all	by	herself	,	and	who	was	very	slow	in	dressing	,
WHO	睡着了	在	一个	微小的	阁楼	全部	经过	她自己	,	和	WHO	曾是	非常	慢的	在	敷料	,

她独自一人睡在狭小的阁楼里，穿衣服也很慢。

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

and	generally	late	in	coming	down	.
和	一般来说	晚的	在	未来	向下	.

而且通常很晚才会降落。

" [kʌm] , ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] , ['eməli] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Come	,	bustle	about	,	Emily	,	"	said	her	mother	.
"	来	,	忙碌	关于	,	艾米丽	,	"	说	她	母亲	.

“来，快点儿，艾米丽，”她妈妈说。

" [hɪr] , [ðɪs] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [ɪz] ['veri] [draɪ] , [soʊ] [toʊst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Here	,	this	slice	of	bread	is	very	dry	,	so	toast	it	,
"	这里	,	这	片	的	面包	是	非常	干燥	,	所以	吐司	它	,

“这片面包很干，所以要烤一下。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ekstrə] [naɪs] .

and	then	it	will	be	extra	nice	.
和	然后	它	将要	是	额外的	好的	.

那样就更好了。

" ['eməli] [əu'beid] .

"	Emily	obeyed	.
"	艾米丽	服从	.

艾米丽服从了。

['filip] [gɑːt] [ə; eɪ] [bruːm] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;

Philip	got	a	broom	and	swept	out	the	kitchen	;
菲利普	得到	一个	扫帚	和	扫荡	出去	这	厨房	;

菲利普拿起扫帚，打扫了厨房；

['mɪstər] . ['roʊlz] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['mʌstərd] - [ænd; ənd] - [kres] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relɪʃ]

Mr	.	Rowles	brought	in	a	handful	of	mustard	-	and	-	cress	as	a	relish
先生	.	罗尔斯	带来	在	一个	少数	的	芥末	-	和	-	豆瓣菜	作为	一个	尽情享用

[fɔːr; fər] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] .

for	bread	-	and	-	butter	.
为了	面包	-	和	-	黄油	.

罗尔斯先生带来了一把芥菜和豆瓣菜，作为面包黄油的佐料。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] . [[naɪn]]

And	soon	they	were	all	seated	at	the	table	.	[	9	]
和	很快	他们	是	全部	坐着	在	这	桌子	.	[	9	]

很快，他们都在桌旁坐下了。[9]

" [nɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪn] [saɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['roʊlz] ; " [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] [pʌnt; pʊnt] . "

"	Not	a	boat	in	sight	,	"	said	Mr	.	Rowles	;	"	nor	yet	a	punt	.	"
"	不是	一个	船	在	视线	,	"	说	先生	.	罗尔斯	;	"	也不	然而	一个	平底船	.	"

“连一艘船的影子都没看到，”罗尔斯先生说；“连一艘平底船的影子也没看到。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːrli] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; " [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [treɪn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [kʌmz] [ɪn] . "

"	It	is	early	yet	,	"	replied	his	wife	;	"	wait	until	the	first	train	from	London	comes	in	.	"
"	它	是	早期的	然而	,	"	回复	他的	妻子	;	"	等待	直到	这	第一的	火车	从	伦敦	来	在	.	"

“现在还早，”他的妻子回答说，“等到从伦敦开来的第一班火车到站再说吧。”

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [foʊks] [kʌm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['roʊlz] ;

"	Like	enough	there	will	be	folks	come	by	it	,	"	rejoined	Rowles	;
"	喜欢	足够的	那里	将要	是	各位	来	经过	它	,	"	重新加入	罗尔斯	;

“应该会有很多人来看吧，”罗尔斯回答道；

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['preʃəs] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðɪs] [hɑːt] [deɪ] . "

"	they	must	be	precious	glad	to	get	out	of	London	this	hot	day	.	"
"	他们	必须	是	宝贵的	高兴的	到	得到	出去	的	伦敦	这	热的	天	.	"

“他们一定非常高兴能在这么炎热的天气里离开伦敦。”

" [waɪ] [mʌst; məst] [ðeɪ] [biː; bi] [glæd] , ['fɑːðər] ? " [æskt] ['filip] .

"	Why	must	they	be	glad	,	father	?	"	asked	Philip	.
"	为什么	必须	他们	是	高兴的	,	父亲	?	"	问	菲利普	.

“父亲，他们为什么一定要高兴呢？”菲利普问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lʌndən] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːt] [ɪn] [hɑːt] ['weðər] ;

"	Because	London	is	awful	hot	in	hot	weather	;
"	因为	伦敦	是	可怕	热的	在	热的	天气	;

因为伦敦在炎热的天气里非常热；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [er] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [foʊks] [tuː; tə] [briːð] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	seems	as	if	it	had	not	got	enough	air	for	all	the	folks	to	breathe	that	live	in	it	.
它	似乎	作为	如果	它	有	不是	得到	足够的	空气	为了	全部	这	各位	到	呼吸	那	居住	在	它	.

看起来它似乎没有足够的空气供居住在其中的所有人呼吸。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['filip] .

Millions	of	people	,	Philip	.
百万	的	人们	,	菲利普	.

菲利普，数以百万计的人。

[raɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɑːn] [jʊr; jər] [sleɪt] , [bɔɪ] .

Write	down	a	million	on	your	slate	,	boy	.
写	向下	一个	百万	在	你的	石板	,	男生	.

小子，把一百万写在你的石板上。

" ['filip] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [roʊt] [wʌn] , - , - .

"	Philip	brought	his	slate	and	pencil	and	wrote	1	,	000	,	000	.
"	菲利普	带来	他的	石板	和	铅笔	和	写道	1	,	-	,	-	.

菲利普拿来石板和铅笔，写下了 1,000,000。

" [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [twaɪs] [mɔːr] .
" Write it over again , and twice more .
" 写 它 超过 再次 , 和 两次 更多的 .

“再写一遍，再写两遍。”

[naʊ] [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , [eɪ] ?
Now that seems a good many , eh ?
现在 那 似乎 一个 好的 许多 , 嗯 ?

现在看来数量不少啊！

[wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðoʊz] ['mɪljənz] [ɑːn][jʊr; jər] [sleɪt] .
Well , there are more people in London than all those millions on your slate .
出色地 , 那里 是 更多的 人们 在 伦敦 比 全部 那些 百万 在 你的 石板 .

嗯，伦敦的人口比你名单上的几百万加起来还要多。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
What do you think of that ?
什么 做 你 思考 的 那 ?

你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ,
" The boy had no idea at all of what a million of people would look like ,
" 这 男生 有 不 主意 在 全部 的 什么 一个 百万 的 人们 会 看 喜欢 ,

“这个男孩完全无法想象一百万人会是什么样子。”

[nɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['lemən] [drɑːps] , [nɔːr][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
nor a million of lemon drops , nor a million of anything .
也不 一个 百万 的 柠檬 滴 , 也不 一个 百万 的 任何事物 .

既不是一百万颗柠檬糖，也不是一百万个任何东西。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][geɪn][æn; ən][aɪ'diːə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
He did not even try to gain an idea on the subject .
他 做过 不是 甚至 尝试 到 获得 一个 主意 在 这 主题 .

他甚至没有尝试去了解这个问题。

" ['mʌðər] , " [sed] ['eməli] , " [dʌz] [ænt] ['meri] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ?
" Mother , " said Emily , " does Aunt Mary live in London ?
" 母亲 , " 说 艾米丽 , " 做 阿姨 玛丽 居住 在 伦敦 ?

“妈妈，”艾米丽说，“玛丽阿姨住在伦敦吗？”

[ænd; ənd]['ælbərt][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd] ['flɔri] [ænd; ənd] ['nedɪ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl]
And Albert and Juliet and Florry and Neddy — and — and all
和 阿尔伯特 和 朱丽叶 和 弗洛里 和 驴 — 和 — 和 全部
[ðə; ði] ['ʌðər] . "
the others . "
这 其他的 . "

还有阿尔伯特、朱丽叶、弗洛里、内迪——还有——还有所有其他的人。”

" [jes] , [pʊr] [θɪŋz] !
" Yes , poor things !
" 是的 , 贫穷的 事物 !

“是的，可怜的人们！”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] . "
they live in London . "
他们 居住 在 伦敦 . "

他们住在伦敦。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][hɑːt] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] ? "
" And they don't like hot days in London ? "
" 和 他们 不 喜欢 热的 天 在 伦敦 ? "

“他们不喜欢伦敦的炎热天气吗？”

" [hɑːt] [deɪz] [mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][koʊld][wʌnz] .

"	Hot	days	must	be	better	than	cold	ones	.
"	热的	天	必须	是	更好的	比	寒冷的	一个	.

“炎热的天气总比寒冷的天气好。”

[aɪ] [seɪ] , ['roʊlz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [-]

I	say	,	Rowles	,	"	and	his	wife	turned	to	him	and	[	10	]
我	说	,	罗尔斯	,	"	和	他的	妻子	转向	到	他	和	[	-	]

我说，罗尔斯，他的妻子转向他，[10]

[spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlər] [toʊn] ,

spoke	in	a	gentler	tone	,
辐	在	一个	更温和	语气	,

他语气柔和了一些，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] [ə'baʊt] ['meri] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

"	do	you	know	I	have	been	thinking	so	much	lately	about	Mary	and	all	of
"	做	你	知道	我	有	到过	思维	所以	很多	最近	关于	玛丽	和	全部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你知道吗，我最近一直在想念玛丽和他们所有人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] .

It	is	a	long	time	since	we	had	a	letter	.
它	是	一个	长的	时间	自从	我们	有	一个	信	.

我们很久没收到信了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

I	wonder	if	it	is	all	right	with	them	.	"
我	想知道	如果	它	是	全部	正确的	和	他们	.	"

我不知道他们是否同意。

" [æz; əz] [raɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , " [sed] ['roʊlz] ['grʌfli] .

"	As	right	as	usual	,	I'll	be	bound	,	"	said	Rowles	gruffly	.
"	作为	正确的	作为	通常	,	患病的	是	边界	,	"	说	罗尔斯	粗声粗气地	.

“照例，我照办。”罗尔斯粗声粗气地说。

" [aɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , " ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [pər'suːd] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]

"	I've	a	sort	of	feeling	on	me	,	"	Mrs	.	Rowles	pursued	,	"	that	they	are	not
"	我已经	一个	种类	的	感觉	在	我	,	"	太太	.	罗尔斯	追击	,	"	那	他们	是	不是

['duːɪŋ] [wel] .

doing	well	.
正在做	出色地	.

“我总觉得，”罗尔斯太太接着说，“他们的情况不太好。”

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ðæt] [noʊ] [nuːz] [ɪz] [gʊd] [nuːz] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] — [nɑːt]

The	saying	is	,	that	no	news	is	good	news	;	but	I'm	not	so	sure	of	that	—	not
这	说	是	,	那	不	消息	是	好的	消息	;	但	我是	不是	所以	当然	的	那	—	不是

['ɔːlweɪz] . "

always	.	"
总是	.	"

人们常说，没有消息就是好消息；但我对此并不太确定——并非总是如此。

" ['meri] [went] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːk] - ['kiːpər] ,

"	Mary	went	her	own	way	,	"	said	the	lock	-	keeper	,
"	玛丽	去	她	自己的	方式	,	"	说	这	锁	-	守门员	,

“玛丽走的是她自己的路，”船闸管理员说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪn] .

"	and	if	it	turns	out	the	wrong	way	it	is	no	business	of	mine	.
"	和	如果	它	转弯	出去	这	错误的	方式	它	是	不	商业	的	矿	.

“如果结果不如人意，那也与我无关。”

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mæriz] [ə; eɪ] [faɪn] , [stʌk] - [ʌp] ['lʌndən] ['prɪntər] ,

When	a	woman	marries	a	fine	,	stuck	-	up	London	printer	,
什么时候	一个	女士	结婚	一个	美好的	,	卡住	-	向上	伦敦	打印机	,

当一个女人嫁给一个优秀但傲慢的伦敦印刷工时

[huː] [wɜːrks] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [sliːps] [hæf][ðə; ði] [deɪ] , [wʌt] [kæn; kən]

who	works	all	night	on	a	morning	paper	and	sleeps	half	the	day	,	what	can
WHO	作品	全部	夜晚	在	一个	早晨	纸	和	睡觉	一半	这	天	,	什么	能

[juː; jʊ][ɪk'spekt] ?

you	expect	?
你	预计	?

那些熬夜赶稿、白天睡半天的人，你能指望他们怎么样?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [gʊd] [helθ] , [ɔːr] [gʊd] ['tempər] ,

Can	you	expect	good	health	,	or	good	temper	,
能	你	预计	好的	健康	,	或者	好的	脾气	,

你能期待身体健康或脾气好吗?

[ɔːr] [gʊd] [lʊks] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [tɜːrnz] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] ? "

or	good	looks	from	a	man	who	turns	night	into	day	and	day	into	night	?	"
或者	好的	看起来	从	一个	男人	WHO	转弯	夜晚	进入	天	和	天	进入	夜晚	?	"

或者，一个能将黑夜变成白昼、将白昼变成黑夜的男人的俊美容貌?

" ['tʃɪldrən] , [rʌn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðiːz] [krʌmz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɑːrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

"	Children	,	run	and	give	these	crumbs	and	some	barley	to	the	chickens	.
"	孩子们	,	跑步	和	给	这些	面包屑	和	一些	大麦	到	这	鸡	.

孩子们，快去把这些面包屑和一些大麦喂鸡。

[naʊ] , ['roʊlz] ,

Now	,	Rowles	,
现在	,	罗尔斯	,

现在，罗尔斯

[juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [dɪd][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['tɔməs] ['mɪtʃəl] .

you	know	very	well	that	I	never	did	join	you	in	your	dislike	to	Thomas	Mitchell	.
你	知道	非常	出色地	那	我	绝不	做过	加入	你	在	你的	不喜欢	到	托马斯	米切尔	.

你很清楚，我从来没有像你一样讨厌托马斯·米切尔。

['prɪntɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [treɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] [aɪ] [sə'poʊz] ,

Printing	was	his	trade	,	and	there	must	be	morning	papers	I	suppose	,
印刷	曾是	他的	贸易	,	和	那里	必须	是	早晨	文件	我	认为	,

印刷是他的职业，我想应该会有晨报吧。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [baɪ] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	I	daresay	he'd	like	to	work	by	day	and	sleep	by	night	if	he	could	.
和	我	敢说	他会	喜欢	到	工作	经过	天	和	睡觉	经过	夜晚	如果	他	可以	.

我敢说，如果可以的话，他肯定想白天工作晚上睡觉。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['sɪstər] ['meri] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['lʌndənər] ,

I	think	your	sister	Mary	made	a	mistake	when	she	married	a	Londoner	,
我	思考	你的	姐姐	玛丽	制成	一个	错误	什么时候	她	已婚	一个	伦敦人	,

我认为你姐姐玛丽嫁给伦敦人是个错误。

['æftər] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

after	being	used	to	the	country	where	you	can	draw	a	breath	of	fresh	air	.
后	存在	用过的	到	这	国家	在哪里	你	能	画	一个	气息	的	新鲜的	空气	.

习惯了可以呼吸新鲜空气的乡村生活之后。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['tɑːmz] ['mʌni] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [eɪt] [-]

And	I'm	afraid	that	Tom's	money	can't	be	any	too	much	for	eight	[	11	]
和	我是	害怕的	那	汤姆的	钱	不能	是	任何	也	很多	为了	八	[	-	]

恐怕汤姆的钱对八个[11]来说太多了。

['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] , ['prɪti] [dɪrz] !

children	living	,	and	two	put	away	in	the	cemetery	,	pretty	dears	!
孩子们	活的	,	和	二	放	离开	在	这	公墓	,	漂亮的	亲爱的们	!

孩子们有的还活着，有的却葬在了墓地里，真是两个可爱的小家伙!

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['frendli] - [laɪk] [ɪf] [aɪ]

And	I	was	just	thinking	to	myself	that	it	would	seem	friendly	-	like	if	I
和	我	曾是	只是	思维	到	我	那	它	会	似乎	友好的	-	喜欢	如果	我

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

was	to	journey	up	to	London	and	see	how	they	are	getting	on	.
曾是	到	旅行	向上	到	伦敦	和	看	如何	他们	是	获得	在	.

我当时就在想，如果我去伦敦看看他们过得怎么样，那似乎会显得很友好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] . "

It	is	less	trouble	than	writing	a	letter	.	"
它	是	较少的	麻烦	比	写作	一个	信	.	"

这比写信省事多了。

" [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [mɔːr] , " [sed] ['roʊlz] .

"	It	costs	more	,	"	said	Rowles	.
"	它	成本	更多的	,	"	说	罗尔斯	.

“成本更高，”罗尔斯说。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

A	long	,	distant	whistle	was	heard	.
一个	长的	,	遥远	哨	曾是	听到	.

远处传来一声悠长的哨声。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] !

"	There	they	come	!
"	那里	他们	来	!

他们来了!

" [ænd; ənd] ['roʊlz] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	and	Rowles	rose	from	his	chair	,
"	和	罗尔斯	玫瑰	从	他的	椅子	,

罗尔斯从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɜːrli] ['fɪgjər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [plɑːt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

and	took	his	burly	figure	out	into	the	garden	-	plot	which	lay	between	the	cottage
和	采取	他的	魁梧的	数字	出去	进入	这	花园	-	阴谋	哪个	躺	之间	这	小屋

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] .

and	the	lock	.
和	这	锁	.

他迈着魁梧的身躯，走到小屋和水闸之间的花园里。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][treɪn][æt; ət] - . - ;

Mrs	.	Rowles	followed	him	,	saying	,	"	There	is	a	train	at	10	.	22	;
太太	.	罗尔斯	随后	他	,	说	,	"	那里	是	一个	火车	在	-	.	-	;

罗尔斯太太跟在他后面说：“10点22分有一趟火车；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɔːl] ['redi] [juː; jʊ][kæn; kən][bɔɪl][ðə; ði] [pə'tetoz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

and	if	I	leave	the	dinner	all	ready	you	can	boil	the	potatoes	for	yourself	.	"
和	如果	我	离开	这	晚餐	全部	准备好	你	能	熬	这	土豆	为了	你自己	.	"

如果我把晚餐准备好，你可以自己煮土豆。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] , [æt; ət][ɔːl] ?

"	What	do	you	want	to	go	for	,	at	all	?
"	什么	做	你	想	到	去	为了	,	在	全部	?

你到底想追求什么?

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðer; ðər] ['bɔnɪts] , [ɔːr][tuː; tə] [lʊk]

Women	**are**	**always**	**gadding**	**about**	**,**	**just**	**to**	**show**	**off**	**their**	**bonnets**	**,**	**or**	**to**	**look**
女性	是	总是	加丁	关于	,	只是	到	展示	离开	他们的	引擎盖	,	或者	到	看

[æt; ət] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

at	**other**	**people's**	**.**
在	其他	人们的	.

女人们总是四处闲逛，只是为了炫耀自己的帽子，或者看看别人的帽子。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Here	**they**	**come**	**—**	**two**	**of**	**them**	**!**
这里	他们	来	一	二	的	他们	!

他们来了——两个!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**he**	**added**	**.**
"	他	额外	.

他补充道。

[fɔːr; fər] [tuː] [stiːm] ['lɔːntʃɪz] , ['wɪslɪŋ] ['hɔːrəbli] , [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

For	**two**	**steam**	**launches**	**,**	**whistling**	**horribly**	**,**	**were**	**coming**	**up**	**,**
为了	二	蒸汽	发射	,	吹口哨	糟糕透了	,	是	未来	向上	,

两艘蒸汽小艇正发出刺耳的汽笛声驶来，

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**required**	**that**	**the**	**lock**	**should**	**be**	**opened**	**for**	**them**	**.**
和	必需的	那	这	锁	应该	是	打开	为了	他们	.

并要求为他们打开锁。

['nʌθɪŋ] [geɪv] ['filip] [ænd; ənd] ['eməli] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['oʊpən]

Nothing	**gave**	**Philip**	**and**	**Emily**	**more**	**pleasure**	**than**	**to**	**help**	**their**	**father**	**open**
没有什么	给予	菲利普	和	艾米丽	更多的	乐趣	比	到	帮助	他们的	父亲	打开

[ðə; ði] [lɑːk] - [geɪts] .

the	**lock**	**-**	**gates**	**.**
这	锁	-	大门	.

没有什么比帮助他们的父亲打开船闸更能让菲利普和艾米莉感到高兴的了。

[ðeɪ] [laɪkt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] , [bʌt; bət]

They	**liked**	**going**	**to**	**school**	**,**	**and**	**they**	**liked**	**playing**	**with**	**their**	**friends**	**,**	**but**
他们	喜欢	去	到	学校	,	和	他们	喜欢	玩耍	和	他们的	朋友们	,	但

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] - [geɪts] ,

opening	**the**	**lock**	**-**	**gates**	**,**
开幕	这	锁	-	大门	,

他们喜欢上学，也喜欢和朋友们玩耍，但是打开锁闸，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kloʊzd] ,

and	**then**	**watching**	**them**	**as**	**they**	**closed**	**,**
和	然后	观看	他们	作为	他们	关闭	,

然后看着它们关门，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [ɔːr] [pleɪ] .

was	**more**	**delightful**	**than**	**any**	**other**	**kind**	**of**	**work**	**or**	**play**	**.**
曾是	更多的	愉快	比	任何	其他	种类	的	工作	或者	玩	.

比任何其他工作或娱乐都更令人愉快。

['filip] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɑːn] [wɪtʃ] [lɑːrdʒ] ['boʊts] [-]

Philip	**knew**	**that**	**a**	**river**	**on**	**which**	**large**	**boats**	**[**	**12**	**]**
菲利普	知道	那	一个	河	在	哪个	大的	船	[	-	]

菲利普知道有一条河，上面有大型船只[12]

[ænd; ənd] [bɑːdʒz] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ʌp] [baɪ] ['lɑːks] ,

and	**barges**	**went**	**to**	**and**	**fro**	**must**	**be**	**kept**	**up**	**by**	**locks**	**,**
和	驳船	去	到	和	弗	必须	是	保留	向上	经过	锁	,

往来穿梭的驳船必须依靠船闸才能维持航行。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tuː] ['ʃæloʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [bʌt; bət]

or	it	would	run	away	so	fast	that	it	would	become	too	shallow	for	any	but
或者	它	会	跑步	离开	所以	快速地	那	它	会	变得	也	浅的	为了	任何	但

[smɔːl] ['boʊts] .

small	boats	.
小的	船	.

否则它会跑得太快，以至于水太浅，除了小型船只之外，其他船只都无法通行。

- [lɑːk] [ɪz] [bɪlt] [frʌm; frəm][wʌn][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Littlebourne	lock	is	built	from	one	bank	of	the	river	to	an	island	in	it	.
-	锁	是	建造	从	一	银行	的	这	河	到	一个	岛	在	它	.

利特尔伯恩船闸从河岸的一端延伸到河中的一个岛屿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [geɪts] , ['oʊpənd] [baɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] ['hændlz] ;

There	are	great	wooden	gates	,	opened	by	great	wooden	handles	;
那里	是	伟大的	木制的	大门	,	打开	经过	伟大的	木制的	把手	;

那里有巨大的木门，由巨大的木制把手打开；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

but	to	explain	how	a	lock	is	made	and	worked	would	be	difficult	,
但	到	解释	如何	一个	锁	是	制成	和	工作	会	是	难的	,

但是要解释锁的构造和工作原理却很困难。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ɪg'zæmɪnd] .

though	it	is	easily	understood	when	examined	.
尽管	它	是	容易地	理解	什么时候	检查	.

虽然仔细分析就会发现它很容易理解。

['filip] [ænd; ənd]['eməli][hæd; həd] [lɪvd] ['nɪrli] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] - [lɑːk] - [haʊs] ,

Philip	and	Emily	had	lived	nearly	all	their	lives	in	Littlebourne	lock	-	house	,
菲利普	和	艾米丽	有	居住地	几乎	全部	他们的	生活	在	-	锁	-	房子	,

菲利普和艾米莉几乎一生都住在利特尔伯恩船闸房里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætərz] [ðæn; ðən][oʊld][men][ænd; ənd]

and	they	knew	more	about	boating	and	such	matters	than	old	men	and
和	他们	知道	更多的	关于	划船	和	这样的	事情	比	老的	男人	和

['wɪmɪn] [huː] [lɪv; laɪv][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌndən] .

women	who	live	all	their	lives	in	London	.
女性	WHO	居住	全部	他们的	生活	在	伦敦	.

他们对划船之类的事情比那些一辈子都住在伦敦的老人们懂得更多。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['roʊlz] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	two	little	steamers	came	into	the	lock	as	soon	as	Rowles	,	assisted	by	his
这	二	小的	蒸汽船	来了	进入	这	锁	作为	很快	作为	罗尔斯	,	协助	经过	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

罗尔斯和他的孩子们协助下，两艘小汽船很快就驶入了船闸。

['oʊpənd] [ðə; ði] ['loʊər] [geɪt] .

opened	the	lower	gate	.
打开	这	降低	门	.

打开了下面的闸门。

[ðə; ði] [men] [ɑːn][ðem; ðəm] [tɔːkt] [tuː; tə] ['roʊlz] [waɪl] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ][ðə; ði]

The	men	on	them	talked	to	Rowles	while	the	lock	was	being	filled	by	the
这	男人	在	他们	谈话	到	罗尔斯	尽管	这	锁	曾是	存在	已填	经过	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

船上的人在船闸注水时与罗尔斯交谈。

[wɪtʃ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [sluːsiz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [geɪt] .

which	came	through	the	sluices	in	the	upper	gate	.
哪个	来了	通过	这	水闸	在	这	上	门	.

它通过上闸门的闸门流进来。

['filip] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] ; [bʌt; bət] ['eməli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] .

Philip	listened	to	this	talk	;	but	Emily	went	up	to	the	other	gate	.
菲利普	听着	到	这	讲话	;	但	艾米丽	去	向上	到	这	其他	门	.

菲利普听了这段谈话；但艾米丽却走向了另一扇门。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Her	father	and	brother	did	not	notice	what	she	was	doing	.
她	父亲	和	兄弟	做过	不是	注意	什么	她	曾是	正在做	.

她的父亲和哥哥都没有注意到她在做什么。

[ðeɪ] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪts] ,

They	came	presently	and	opened	the	upper	gates	,
他们	来了	目前	和	打开	这	上	大门	,

他们随即赶来，打开了上面的城门。

['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] .

talking	all	the	time	to	the	men	on	the	launches	.
说	全部	这	时间	到	这	男人	在	这	发射	.

一直和发射台上的男人们聊天。

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [kraɪz] .

Then	they	heard	cries	.
然后	他们	听到	哭泣	.

然后他们听到了哭声。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心!

[teɪk] [ker] !

take	care	!
拿	关心	!

小心!

[kiːp] [ɪn] !

keep	in	!
保持	在	!

待在里面!

" ['ɛmɪliːz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .

"	Emily's	voice	sounded	shrill	and	terrified	.
"	艾米丽的	嗓音	听起来	尖锐	和	恐惧	.

艾米丽的声音听起来尖锐而恐惧。

" [ðɪs] [saɪd] !

"	This	side	!
"	这	边	!

“这边！”

[ðɪs] [saɪd] !

this	side	!
这	边	!

这边!

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['waɪldli] ;

"	she	was	crying	wildly	;
"	她	曾是	哭泣	疯狂地	;

她哭得撕心裂肺；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][æz; əz] [ɪf] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət]

and	she	jumped	about	on	the	bank	of	the	island	as	if	frightened	at
和	她	跳了起来	关于	在	这	银行	的	这	岛	作为	如果	害怕	在

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] . [-]

something	in	the	water	.	[	13	]
某物	在	这	水	.	[	-	]

她像被水里的什么东西吓到一样，在岛岸上跳来跳去。[13]

[ˈroʊlz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

Rowles	ran	to	the	place	.
罗尔斯	跑	到	这	地方	.

罗尔斯跑向了那里。

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔːntʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .

The	first	launch	was	just	coming	out	of	the	lock	,	closely	followed	by	the	other	.
这	第一的	发射	曾是	只是	未来	出去	的	这	锁	,	密切	随后	经过	这	其他	.

第一枚火箭刚刚驶出船闸，第二枚火箭紧随其后。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [piːs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊɪŋ] [boʊt] .

Across	the	narrow	piece	of	water	just	outside	the	lock	was	a	rowing	boat	.
穿过	这	狭窄的	片	的	水	只是	外部	这	锁	曾是	一个	划船	船	.

在船闸外狭窄的水面上，停着一艘划艇。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][mæn] .

In	it	was	one	man	.
在	它	曾是	一	男人	.

里面只有一个人。

[hiː; hi] [lʊkt] [skerd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

He	looked	scared	,	for	the	nose	of	his	boat	was	stuck	in	the	bank	of	the
他	看起来	害怕的	,	为了	这	鼻子	的	他的	船	曾是	卡住	在	这	银行	的	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

他看起来很害怕，因为他的船头卡在了岛岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [bæŋk] .

and	the	stern	had	swung	round	almost	to	the	opposite	bank	.
和	这	船尾	有	摇摆	圆形的	几乎	到	这	对面的	银行	.

船尾几乎转到了对岸。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

The	man	was	standing	up	with	a	scull	in	his	hands	,
这	男人	曾是	常设	向上	和	一个	橹	在	他的	双手	,

那人站着，手里拿着一个头骨。

[poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [nɪr] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ;

poking	at	the	bank	near	the	bows	;
戳	在	这	银行	靠近	这	弓	;

戳戳弓箭附近的河岸；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [poʊk][hɪz; ɪz][boʊt] [went] [ˈfɜːrðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːm] ,

and	at	every	poke	his	boat	went	further	across	the	narrow	stream	,
和	在	每一个	戳	他的	船	去	更远	穿过	这	狭窄的	溪流	,

每划一下，他的船就向着狭窄的溪流更远的地方驶去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kʌt][ɪn] [tuː] [ɔːr] [ˈswɔmpt] ,

and	was	in	imminent	danger	of	being	cut	in	two	or	swamped	,
和	曾是	在	迫在眉睫	危险	的	存在	切	在	二	或者	淹没	,

当时它随时都有可能被拦腰截断或被水淹没。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [lɔːntʃ] .

or	in	some	way	destroyed	by	the	foremost	launch	.
或者	在	一些	方式	损毁	经过	这	首先	发射	.

或者以某种方式被最早的发射摧毁。

" [ɑː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Ah	,	they	are	at	it	again	!
"	啊	,	他们	是	在	它	再次	!

“啊，他们又来了！”

" [kraɪd] ['roʊlz] ; " [ðiːz] ['kɑːkni] ['boʊtmən] , [haʊ] [ðeɪ] [duː][traɪ][tuː; tə] [draʊn] [ðəm'selvz] !

"	cried	Rowles	;	"	these	cockney	boatmen	,	how	they	do	try	to	drown	themselves	!
"	哭	罗尔斯	;	"	这些	伦敦东区口音	船夫	,	如何	他们	做	尝试	到	溺水	他们自己	!

“罗尔斯喊道：‘这些伦敦佬船夫，他们怎么好意思把自己淹死呢！’

[hoʊld][hɑːrd] !

Hold	hard	!
抓住	难的	!

抓紧了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

"	he	shouted	to	the	engineer	of	the	launch	.
"	他	喊叫	到	这	工程师	的	这	发射	.

他朝发射工程师喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['stiːmər] [dɪd][traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɑːrd] ,

And	the	engineer	of	that	steamer	did	try	to	hold	hard	,
和	这	工程师	的	那	汽船	做过	尝试	到	抓住	难的	,

那艘轮船的工程师确实尽力控制住了局面。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

but	the	man	behind	him	did	not	see	what	was	the	matter	,
但	这	男人	在后面	他	做过	不是	看	什么	曾是	这	事情	,

但他身后的人却没看出发生了什么事。

[ɔːr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] ['goʊɪŋ] ,

or	that	anything	was	the	matter	,	and	therefore	he	kept	his	engines	going	,
或者	那	任何事物	曾是	这	事情	,	和	所以	他	保留	他的	发动机	去	,

或者说，他觉得没什么大碍，所以他让引擎继续运转。

[ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [lɔːntʃ] .

and	pressed	close	behind	on	the	foremost	launch	.
和	按下	关闭	在后面	在	这	首先	发射	.

并紧随其后，率先启动。

['fɔːrtʃənətli] ['roʊlz] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pʊʃ] [smɔːl]

Fortunately	Rowles	had	in	his	hand	a	long	pole	with	which	to	push	small
幸运的是	罗尔斯	有	在	他的	手	一个	长的	极	和	哪个	到	推	小的

['boʊts][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk] .

boats	in	and	out	of	the	lock	.
船	在	和	出去	的	这	锁	.

幸运的是，罗尔斯手里拿着一根长杆，可以用来推动小船进出船闸。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] [kraːft] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

With	this	he	caught	the	side	of	the	endangered	craft	,	and	would	have
和	这	他	捕捉	这	边	的	这	濒危	工艺	,	和	会	有

[drɔːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['seɪfti] ,

drawn	it	into	safety	,
绘制	它	进入	安全	,

他用这个方法抓住了那艘遇险船只的侧面，本可以把它拉到安全地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ə'baʊt] [ɪn][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

but	the	occupant	of	it	flourished	his	scull	about	in	so	foolish	a	manner	that
但	这	居住者	的	它	繁荣	他的	橹	关于	在	所以	愚蠢	一个	方式	那

[hiː; hi] ['hɪndəd] [wʌt] ['roʊlz] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

he	hindered	what	Rowles	was	trying	to	do	,
他	受阻	什么	罗尔斯	曾是	尝试	到	做	,

但是，笼子里的主人却愚蠢地挥舞着头骨，妨碍了罗尔斯正在做的事情。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [-]

and	all	the	time	[	14	]
和	全部	这	时间	[	-	]

并且一直[14]

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['berɪŋ]

—	which	was	but	a	couple	of	minutes	—	the	launches	were	slowly	bearing
—	哪个	曾是	但	一个	夫妻	的	分钟	—	这	发射	是	缓慢地	轴承

[daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

down	upon	him	.
向下	之上	他	.

仅仅过了几分钟，导弹就缓缓向他袭来。

['filip] [hæd; həd] [siːzd] [æn; ən] [ɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ] , ['eməli][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ]

Philip	had	seized	an	oar	which	was	lying	by	,	Emily	had	caught	up	a
菲利普	有	查获	一个	桨	哪个	曾是	说谎	经过	,	艾米丽	有	捕捉	向上	一个

[kloʊðz] - [laɪn] ;

clothes	-	line	;
衣服	-	线	;

菲利普抓起旁边的一根桨，艾米丽抓住了一根晾衣绳；

['filip] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

Philip	pushed	his	oar	at	the	man	in	the	boat	,
菲利普	推动	他的	桨	在	这	男人	在	这	船	,

菲利普用桨推了推船上的人，

['eməli] [θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊp] .

Emily	threw	him	the	end	of	her	rope	.
艾米丽	扔	他	这	结尾	的	她	绳索	.

艾米丽把绳子的末端扔给了他。

['roʊlz] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [æt; ət]

Rowles	had	at	length	caught	the	side	of	the	boat	with	the	hook	at
罗尔斯	有	在	长度	捕捉	这	边	的	这	船	和	这	钩	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][poʊl] ,

the	end	of	his	pole	,
这	结尾	的	他的	极	,

罗尔斯最终用鱼竿末端的钩子钩住了船舷。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	brought	it	close	to	the	bank	.
和	带来	它	关闭	到	这	银行	.

然后把它带到靠近河岸的地方。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɑːn][draɪ][lænd] .

The	man	gave	a	spring	to	get	out	on	dry	land	.
这	男人	给予	一个	春天	到	得到	出去	在	干燥	土地	.

那人猛地一跃，跳上了岸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][boʊt] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['nɪrli] [dʒəːkiŋ] ['roʊlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Of	course	his	boat	went	away	from	him	,	nearly	jerking	Rowles	into	the	water	.
的	课程	他的	船	去	离开	从	他	,	几乎	抽搐	罗尔斯	进入	这	水	.

当然，他的船偏离了航线，差点把罗尔斯拽进水里。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['kriːtʃər] [hɪm'self] ,

As	for	the	awkward	creature	himself	,
作为	为了	这	尴尬的	生物	他自己	,

至于这个笨拙的家伙本人，

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

he	fell	on	his	knees	on	the	plank	edging	of	the	bank	,
他	跌倒	在	他的	膝盖	在	这	板	边缘	的	这	银行	,

他跪倒在河岸边的木板上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋgəld][ɪn][ðə; ði] [striːm] .

and	his	feet	dangled	in	the	stream	.
和	他的	脚	悬挂着	在	这	溪流	.

他的双脚悬在溪流中。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [went] [ɑːn] [ə'gen] , ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] .

The	launch	went	on	again	,	crushing	the	rudder	of	the	small	boat	.
这	发射	去	在	再次	,	压碎	这	舵	的	这	小的	船	.

撞击再次发生，压坏了小船的舵。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][help][ʌv; əv] ['roʊlz] [ænd; ənd] ['filip] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][mæn][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	required	the	help	of	Rowles	and	Philip	to	pull	the	man	up	on	his	feet	,
它	必需的	这	帮助	的	罗尔斯	和	菲利普	到	拉	这	男人	向上	在	他的	脚	,

在罗尔斯和菲利普的帮助下，那人才得以站起来。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	get	him	to	believe	that	he	was	safe	.
和	得到	他	到	相信	那	他	曾是	安全的	.

让他相信自己是安全的。

[hiː; hi] ['stægərd] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɑːspt]

He	staggered	up	the	bank	to	the	pathway	on	the	top	of	it	,	and	gasped
他	交错	向上	这	银行	到	这	路径	在	这	顶部	的	它	,	和	倒吸一口气

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

他踉跄着爬上河岸，来到河岸顶部的步道上，大口喘着气。

" [ðæt] — [ðæt] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃeɪv] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	That	—	that	—	was	a	narrow	shave	!	"	said	he	.
"	那	—	那	—	曾是	一个	狭窄的	刮胡子	!	"	说	他	.

“那——那——真是千钧一发！”他说。

" [eɪ] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [goʊz] [aʊt] ['fuːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] , " [sed] ['mɪstər] . ['roʊlz] .

"	Ay	,	for	them	that	goes	out	fooling	in	a	white	shirt	,	"	said	Mr	.	Rowles	.
"	哎	,	为了	他们	那	去	出去	愚弄	在	一个	白色的	衬衫	,	"	说	先生	.	罗尔斯	.

“哎，那些穿着白衬衫出去胡闹的人，”罗尔斯先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][maɪ] [fiːt] [ðæt] [ɑːr; ər] [wet] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]

"	It	is	only	my	feet	that	are	wet	,	"	remarked	the	stranger	,	beginning	to	recover
"	它	是	仅有的	我的	脚	那	是	湿的	,	"	评论	这	陌生人	,	开始	到	恢复

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] ;

his	colour	;
他的	颜色	;

“只有我的脚湿了，”陌生人说道，脸色开始恢复了红润；

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] . "

"	and	I	did	not	know	there	was	any	harm	in	a	white	shirt	.	"
"	和	我	做过	不是	知道	那里	曾是	任何	伤害	在	一个	白色的	衬衫	.	"

“我当时并不知道穿白衬衫有什么害处。”

" [noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

"	No	harm	in	the	shirt	if	the	man	who	wore	it	knew	what	he	was	about	.
"	不	伤害	在	这	衬衫	如果	这	男人	WHO	穿着	它	知道	什么	他	曾是	关于	.

“如果穿这件衬衫的人知道自己在做什么，那么这件衬衫本身并没有什么害处。”

[waɪ] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [-]

Why	,	I've	seen	them	[	15	]
为什么	,	我已经	已见	他们	[	-	]

为什么？我见过他们[15]

[goʊ] [aʊt] [ɪn] [frɑːk] - [koʊts] [ænd; ənd] [tɔːl] [hæts] [ænd; ənd] [kɪd] [glʌvz] .

go	out	in	frock	-	coats	and	tall	hats	and	kid	gloves	.
去	出去	在	连衣裙	-	外套	和	高的	帽子	和	孩子	手套	.

穿着礼服大衣，戴着高顶礼帽和羊皮手套出门。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [baʊ; boʊ] [frʌm; frəm] [stɜːrn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ]

I've	seen	them	that	did	not	know	bow	from	stern	;	and	then	,	when	they
我已经	已见	他们	那	做过	不是	知道	弓	从	船尾	;	和	然后	,	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [draʊnd] ,

are	drowned	,
是	溺水	,

我见过那些连船头和船尾都分不清的人；然后，当他们溺水身亡时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [sərˈpraɪzd] . "

they	are	quite	surprised	.	"
他们	是	相当	惊讶	.	"

他们感到非常惊讶。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈboʊtɪŋ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][mæn] ;

"	I	don't	know	much	about	boating	,	"	returned	the	man	;
"	我	不	知道	很多	关于	划船	,	"	返回	这	男人	;

“我对划船不太了解，”那人回答道；

" [bʌt; bət][maɪ]['dʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['præktɪs] [ə; eɪ][bɪt] ,

"	but	my	gentleman	said	he	thought	I	had	better	practise	a	bit	,
"	但	我的	绅士	说	他	想法	我	有	更好的	实践	一个	少量	,

“但是我的先生说他觉得我最好多练习一下。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [roʊ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] .

because	he	will	want	me	to	row	him	about	of	an	evening	.
因为	他	将要	想	我	到	排	他	关于	的	一个	晚上	.

因为他晚上会想让我划船带他出去玩。

[wel] , [əˈnʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['lɔːntʃɪz] . "

Well	,	another	time	I	will	keep	out	of	the	way	of	the	steam	-	launches	.	"
出色地	,	其他	时间	我	将要	保持	出去	的	这	方式	的	这	蒸汽	-	发射	.	"

下次我一定避开蒸汽船。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] , [sɜːr] .

"	You	had	better	,	sir	.
"	你	有	更好的	,	先生	.

“您最好如此，先生。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɑːtʃ] [ænd; ənd]

And	put	off	your	coat	,	and	your	waistcoat	,	and	your	watch	and
和	放	离开	你的	外套	,	和	你的	马甲	,	和	你的	手表	和

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

脱掉外套、马甲、手表和表链。

[ænd; ənd] [rɪg] [jɔːr'self] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] [hæt] .

and	rig	yourself	out	in	a	flannel	shirt	and	a	straw	hat	.
和	钻井平台	你自己	出去	在	一个	绒布	衬衫	和	一个	稻草	帽子	.

穿上法兰绒衬衫，戴上草帽。

[ænd; ənd] , [preɪ] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] ?

And	,	pray	,	how	are	you	going	to	get	home	?
和	,	祈祷	,	如何	是	你	去	到	得到	家	?

请问，你打算怎么回家?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]

"	At	this	moment	Mrs	.	Rowles	came	to	the	door	,	shading	her	eyes	with
"	在	这	片刻	太太	.	罗尔斯	来了	到	这	门	,	阴影	她	眼睛	和

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

这时，罗尔斯太太走到门口，用手遮住眼睛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [braɪt] [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] " [fɪl] — [lɪp] !

for	the	sun	was	now	bright	and	hot	,	and	calling	out	"	Phil	—	lip	!
为了	这	太阳	曾是	现在	明亮的	和	热的	,	和	呼叫	出去	"	菲尔	—	唇	!

因为太阳现在又亮又热，喊着"菲尔——利普!

[ɪm] — ['ɪli] ! [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .

Em	—	ily	!	time	to	be	off	.
艾米	—	我爱你	!	时间	到	是	离开	.

哎呀！该下班了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [daʊn] [hɜːr; hər] [roʊp] [ænd; ənd] [əu'beid] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kɔːl] , [bʌt; bət] ['filip]

"	The	girl	threw	down	her	rope	and	obeyed	her	mother's	call	,	but	Philip
"	这	女孩	扔	向下	她	绳索	和	服从	她	母亲的	称呼	,	但	菲利普

['liŋgə] .

lingered	.
徘徊不去	.

"女孩扔下绳子，听从了母亲的呼唤，但菲利普却迟迟不肯离开。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [maɪt] [biː; bi] .

He	could	not	make	out	who	and	what	the	stranger	might	be	.
他	可以	不是	制作	出去	WHO	和	什么	这	陌生人	可能	是	.

他看不清这个陌生人是谁，也看不清他是什么人。

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [sed] , " [pər'hæps] , ['mɪstər] . ['roʊlz] ,

That	person	said	,	"	Perhaps	,	Mr	.	Rowles	,
那	人	说	,	"	也许	,	先生	.	罗尔斯	,

那个人说："或许，罗尔斯先生，

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [jʊr; jər] [bɔɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . "

you	would	let	your	boy	come	with	me	just	to	put	me	in	the	right	way	.	"
你	会	让	你的	男生	来	和	我	只是	到	放	我	在	这	正确的	方式	.	"

你会让你的儿子陪我来，只是为了让我走上正轨。

" [noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

"	No	,	no	;	he	is	going	to	school	.
"	不	,	不	;	他	是	去	到	学校	.

"不，不；他要去上学。"

[juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf] , [fɪl] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] .

You	be	off	,	Phil	,	before	I	look	at	you	again	.
你	是	离开	,	菲尔	,	前	我	看	在	你	再次	.

你最好滚开，菲尔，免得我再看你一眼。

" [soʊ] , ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋli] , ['filip] ['ɔːlsoʊ] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	So	,	rather	unwillingly	,	Philip	also	retreated	into	the	house	,
"	所以	,	相当	不情愿地	,	菲利普	还	撤退	进入	这	房子	,

于是，菲利普很不情愿地也退回了屋里。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][ænd; ənd]['eməli] ['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bʊks] , [ænd; ənd]

from	whence	he	and	Emily	presently	emerged	with	their	books	,	and
从	何处	他	和	艾米丽	目前	出现	和	他们的	图书	,	和

['dɪsə'pɪrd] [-]

disappeared	[	16	]
消失	[	-	]

他和艾米莉随后带着书从那里出来，消失了[16]

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

across	the	fields	in	the	direction	of	the	village	,
穿过	这	字段	在	这	方向	的	这	村庄	,

穿过田野，朝着村庄的方向走去，

[wer] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs]

where	their	company	was	requested	by	the	schoolmaster	and	the	schoolmistress
在哪里	他们的	公司	曾是	请求	经过	这	校长	和	这	女教师

[ʌn'tɪl] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

until	four	o'clock	,
直到	四	点钟	,

学校校长和女校长邀请他们陪伴到四点钟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [pleɪ] .

with	a	long	interval	for	dinner	and	play	.
和	一个	长的	间隔	为了	晚餐	和	玩	.

中间有较长的用餐和玩耍时间。

" [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] ,

"	I	would	let	him	go	with	you	if	it	was	not	for	his	schooling	,
"	我	会	让	他	去	和	你	如果	它	曾是	不是	为了	他的	学校教育	,

“如果不是因为他要上学，我会让他跟你走的。”

" [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . ['roʊlz] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪst] [noʊ][taɪm] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get]

"	remarked	Mr	.	Rowles	;	"	but	he	must	waste	no	time	if	he	wants	to	get
"	评论	先生	.	罗尔斯	;	"	但	他	必须	浪费	不	时间	如果	他	想要	到	得到

[ðə; ði][praɪz] .

the	prize	.
这	奖	.

“罗尔斯先生评论道：‘但是，如果他想获得奖项，就必须抓紧时间。’”

[juː; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər] ['roʊɪŋ] .

You	won't	get	a	prize	for	rowing	.
你	惯于	得到	一个	奖	为了	划船	.

你划船是得不到奖的。

[waɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [kʌmz] [hɪr] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['feðərɪŋ] !

Why	,	some	of	them	that	comes	here	don't	know	what	you	mean	by	feathering	!
为什么	,	一些	的	他们	那	来	这里	不	知道	什么	你	意思是	经过	羽毛	!

为什么，来这里的人中有些人根本不知道你说的“羽毛化”是什么意思！

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] ['veri] ['hʌmb(ə)l] .

"	The	stranger	looked	very	humble	.
"	这	陌生人	看起来	非常	谦逊的	.

这位陌生人看起来很谦逊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [niːt] [ɪn]

He	was	a	middle	-	aged	man	of	ordinary	appearance	,	but	extremely	neat	in
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	的	普通的	外貌	,	但	极其	整洁的	在

[hɪz; ɪz] [dres] .

his	dress	.
他的	裙子	.

他是一位相貌普通的中年男子，但衣着非常整洁。

[hɪz; ɪz] [klɔːθ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] ['spɑːtləs] [blæk] , [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

His	cloth	clothes	were	all	of	spotless	black	,	his	necktie	was	black	with	a
他的	布	衣服	是	全部	的	一尘不染	黑色的	,	他的	领带	曾是	黑色的	和	一个

[smɔːl] [waɪt] [spɑːt] ;

small	white	spot	;
小的	白色的	点	;

他的衣服都是一尘不染的黑色，领带也是黑色的，上面有一个小白点；

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃɜːrt] - [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kliːn] [kʌfs] .

he	showed	a	good	deal	of	fine	shirt	-	front	,	and	a	pair	of	clean	cuffs	.
他	显示	一个	好的	交易	的	美好的	衬衫	-	正面	,	和	一个	一对	的	干净的	袖口	.

他露出了相当不错的衬衫前襟和干净的袖口。

[ðen] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [trɪmd] ['wɪskərz] , [bʌt; bət][noʊ]

Then	his	hair	was	carefully	cut	,	and	he	had	trimmed	whiskers	,	but	no
然后	他的	头发	曾是	小心	切	,	和	他	有	修剪过的	胡须	,	但	不

[bɪrd] [ɔːr]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

beard	or	moustache	.
胡须	或者	胡子	.

然后他的头发被仔细地剪短了，胡须也修剪过了，但没有留胡子。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn] ,

His	hands	were	not	those	of	a	working	-	man	,
他的	双手	是	不是	那些	的	一个	在职的	-	男人	,

他的双手不像是一个劳动者的双手。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

nor	had	they	the	look	of	those	of	a	gentleman	.
也不	有	他们	这	看	的	那些	的	一个	绅士	.

他们看起来也不像绅士。

['edwərd] ['roʊlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Edward	Rowles	could	not	make	him	out	.
爱德华	罗尔斯	可以	不是	制作	他	出去	.

爱德华·罗尔斯看不清他是谁。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['boʊtɪŋ] [mæn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	sure	you	are	not	a	boating	man	,	"	said	he	.
"	我是	当然	你	是	不是	一个	划船	男人	,	"	说	他	.

“我敢肯定你不是个喜欢划船的人，”他说。

" [oʊ] , [noʊ] ! [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !

"	Oh	,	no	!	oh	,	dear	no	!
"	哦	,	不	!	哦	,	亲爱的	不	!

“哦，不！哦，天哪，不！”

[aɪ] ['nevər] [rəud] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪ'fɔːr] .

I	never	rowed	a	boat	before	.
我	绝不	划船	一个	船	前	.

我以前从来没划过船。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [siː] : [aɪ][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

Though	I	have	been	at	sea	:	I	have	crossed	the	Channel	with	Mr	.	Burnet	.
尽管	我	有	到过	在	海	:	我	有	交叉	这	渠道	和	先生	.	伯内特	.

虽然我曾出海远航：我曾与伯内特先生一起横渡英吉利海峡。

[bʌt; bət][nɑːt] ['roʊɪŋ] [maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

But	not	rowing	myself	,	of	course	.	"
但	不是	划船	我	,	的	课程	.	"

当然，我本人不会划船。

" [huːz] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] ? " [æskt] ['roʊlz] .

"	Who's	Mr	.	Burnet	?	"	asked	Rowles	.
"	谁是	先生	.	伯内特	?	"	问	罗尔斯	.

“伯内特先生是谁？”罗尔斯问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; " [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ]

"	We	are	staying	at	the	hotel	,	"	replied	the	stranger	;	"	and	what's	more	,	I
"	我们	是	入住	在	这	酒店	,	"	回复	这	陌生人	;	"	和	是什么	更多的	,	我

[mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [-]

must	be	getting	[	17	]
必须	是	获得	[	-	]

“我们住在酒店里，”陌生人回答说；“而且，我必须得到[17]

[bæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [pæst][ten] [ʃɑːrp] .

back	,	for	he	likes	his	breakfast	at	a	quarter	-	past	ten	sharp	.
后退	,	为了	他	点赞	他的	早餐	在	一个	四分之一	-	过去的	十	锋利的	.

他回来了，因为他喜欢十点一刻准时吃早餐。

[kæn; kən][aɪ] [get] [bæk] [ə'nʌðər] [weɪ] ?

Can	I	get	back	another	way	?
能	我	得到	后退	其他	方式	?

我还能用其他路回去吗?

[kɑːnt] [aɪ][goʊ] [daʊn] [ðæt] ['rɪvər] ?

Can't	I	go	down	that	river	?
不能	我	去	向下	那	河	?

我不能顺着那条河下去吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [keɪm] [swəːliŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪr] .

"	He	pointed	up	the	stream	which	came	swirling	from	the	weir	.
"	他	尖	向上	这	溪流	哪个	来了	旋转	从	这	堰	.

他指着从堰坝上奔涌而下的溪流。

" [noʊ] , " [sed] ['roʊlz] , " [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ʌp][ðə; ði] [wɪr] - [striːm] ,

"	No	,	"	said	Rowles	,	"	you	can't	go	up	the	weir	-	stream	,
"	不	,	"	说	罗尔斯	,	"	你	不能	去	向上	这	堰	-	溪流	,

“不，”罗尔斯说，“你不能逆流而上。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːp] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['oʊvər][ə; eɪ]['tɜːrnpaɪk] - [geɪt] .

any	more	than	you	could	leap	a	donkey	over	a	turnpike	-	gate	.
任何	更多的	比	你	可以	飞跃	一个	驴	超过	一个	收费公路	-	门	.

就像你不可能让驴子跳过收费公路的闸门一样。

[get] ['ɪntuː][jʊr; jər] [boʊt] , [ænd; ənd] [pʊl] [jɔːr'self] ['kwaɪətli] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] - [hænd][bæŋk] . "

Get	into	your	boat	,	and	pull	yourself	quietly	up	under	the	left	-	hand	bank	.	"
得到	进入	你的	船	,	和	拉	你自己	悄悄	向上	在下面	这	左边	-	手	银行	.	"

上船，悄悄地把船拉到左岸下面去。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][roʊp][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['miːkli] .

"	I	have	no	rope	to	pull	it	by	,	"	said	the	stranger	meekly	.
"	我	有	不	绳索	到	拉	它	经过	,	"	说	这	陌生人	温顺地	.

“我没有绳子来拉它，”陌生人怯怯地说。

" [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , " [ri'mɑ:kt] ['roʊlz] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ]
" They come down here , " remarked Rowles with infinite contempt , and speaking
" 他们 来 向下 这里 , " 评论 罗尔斯 和 无限 鄙视 , 和 请讲
[tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
to the river ,
到 这 河 ,

“他们下来到这里来，”罗尔斯带着无比的轻蔑说道，然后对着河水说道。

" [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['pʊlɪŋ] .
" and don't know what you mean by pulling .
" 和 不 知道 什么 你 意思是 经过 拉 .

“而且我不知道你说的‘拉’是什么意思。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['toʊɪŋ] .
They think it is the same as towing .
他们 思考 它 是 这 相同的 作为 拖带 .

他们认为这和拖车是一样的。

[ɪf] [ju:d] ['ræðər] [toʊ] [jʊr; jər] [boʊt] [aɪ] [wɪl] [lend] [ju:; jʊ][ə; eɪ][laɪn] ,
If you'd rather tow your boat I will lend you a line ,
如果 你会 相当 拖 你的 船 我 将要 借 你 一个 线 ,

如果你想用拖车拖船，我可以借你一根缆绳。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ['feɪθfəli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
provided that you promise faithfully to return it .
假如 那 你 承诺 忠实 到 返回 它 .

前提是你承诺会信守承诺归还。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] - [kloʊðz] - [laɪn] .
It is the missus's clothes - line .
它 是 这 - 衣服 - 线 .

这是太太的晾衣绳。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [hɜ:r; hər] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] ,
And you will keep her close under the bank of the towing - path ,
和 你 将要 保持 她 关闭 在下面 这 银行 的 这 拖带 - 小路 ,

你会把她紧紧地安置在拖船道的河岸下。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [mi:t] .
and you will pass under all the other lines which you meet .
和 你 将要 经过 在下面 全部 这 其他 线条 哪个 你 见面 .

你将从遇到的所有其他线路下方穿过。

[du:][ju:; jʊ] [si:] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗?

" [oʊ] , [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
" Oh , yes , thank you , " said the stranger , anxious to be off .
" 哦 , 是的 , 感谢 你 , " 说 这 陌生人 , 焦虑的 到 是 离开 .

“哦，是的，谢谢，”陌生人说道，急于离开。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɑ:bərts] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜ:rnɪt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
" My name is Roberts , with Mr . Burnet at the hotel ;
" 我的 姓名 是 罗伯茨 , 和 先生 . 伯内特 在 这 酒店 ;

“我叫罗伯茨，和伯内特先生一起住在酒店；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][roʊp] [bæk] [ə'gen] . "
and you shall have the rope back again . "
和 你 将 有 这 绳索 后退 再次 . "

你会重新拿到绳子。

" [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [θwɔːrt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][mæst] , " [sed] ['roʊlz] .

"	Tie	it	round	the	bow	thwart	,	as	you	have	no	mast	,	"	said	Rowles	.
"	领带	它	圆形的	这	弓	阻挠	,	作为	你	有	不	桅杆	,	"	说	罗尔斯	.

“把它绑在船首横梁上，因为你没有桅杆，”罗尔斯说。

['mɪstər] . ['rɑːbərts] [stɛərd] .

Mr	.	Roberts	stared	.
先生	.	罗伯茨	凝视	.

罗伯茨先生愣住了。

" [ðer; ðər] , [stænd] [ə'saɪd] , [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	There	,	stand	aside	,	I'll	do	it	for	you	.
"	那里	,	站立	旁边	, 患病的	做	它	为了	你	.	

“你让开，我来帮你做。”

[ðeɪ] [-]

They	[	18	]
他们	[	-	]

他们[18]

[sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [θwɔːrt] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

sit	on	a	thwart	and	don't	know	what	it	is	,	half	of	them	.
坐	在	一个	阻挠	和	不	知道	什么	它	是	,	一半	的	他们	.

坐在横梁上却不知道那是什么，他们当中有一半人是这样。

" ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] ,

"	Grumbling	and	fumbling	,
"	抱怨	和	笨拙	,

“抱怨和笨拙，

['roʊlz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [gɑːt] ['rɑːbərts] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːk] - [geɪts] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [laɪn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

Rowles	at	length	got	Roberts	across	the	lock	-	gates	and	put	the	line	into	his
罗尔斯	在	长度	得到	罗伯茨	穿过	这	锁	-	大门	和	放	这	线	进入	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

罗尔斯最终带着罗伯茨穿过了船闸，并将缆绳交到了他手中。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [bɑːdʒz] [ænd; ənd] ['ræpɪdz] ;

telling	him	to	look	out	for	barges	and	rapids	;
讲述	他	到	看	出去	为了	驳船	和	急流	;

告诉他要小心驳船和急流；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [set] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ,

and	then	the	stranger	set	off	on	his	return	journey	,
和	然后	这	陌生人	放	离开	在	他的	返回	旅行	,

然后，陌生人便踏上了归途。

[ænd; ənd] ['roʊlz] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	Rowles	went	into	his	house	to	tell	his	wife	that	he	thought	they	were
和	罗尔斯	去	进入	他的	房子	到	告诉	他的	妻子	那	他	想法	他们	是

[ə; eɪ] ['stuːpɪdɚ] [lɑːt] [ðɪs] ['sʌmər] [ðæn; ðən] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . [-]

a	stupider	lot	this	summer	than	ever	they	had	been	before	.	[	19	]
一个	更愚蠢	很多	这	夏天	比	曾经	他们	有	到过	前	.	[	-	]

罗尔斯回到家，告诉妻子，他认为他们今年夏天比以往任何时候都更加愚蠢。[19]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[noʊ] . - .

No	**.**	**103**	**.**
不	.	-	.

第103号。

[wen] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [best] [gaʊn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ['bɑːnɪt] [ʃiː; ʃi]

When	**Mrs**	**.**	**Rowles**	**had**	**put**	**on**	**her**	**best**	**gown**	**and**	**her**	**Sunday**	**bonnet**	**she**
什么时候	太太	.	罗尔斯	有	放	在	她	最好的	袍	和	她	星期日	引擎盖	她

[wʌz; wəz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [wʌn] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [bɪ'twiːn]

was	**as**	**pleasant**	**-**	**looking**	**a**	**woman**	**as**	**one**	**was**	**likely**	**to**	**meet**	**between**
曾是	作为	令人愉快的	-	寻找	一个	女士	作为	一	曾是	可能	到	见面	之间

- [ænd; ənd] ['lʌndən] .

Littlebourne	**and**	**London**	**.**
-	和	伦敦	.

当罗尔斯太太穿上她最好的礼服和星期日戴的帽子时，她就像利特尔伯恩和伦敦之间最和蔼可亲的女人一样令人赏心悦目。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] " [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

"	**Going**	**to**	**town**	**"**	**was**	**rather**	**an**	**event**	**in**	**her**	**life**	**,**
"	去	到	镇	"	曾是	相当	一个	事件	在	她	生活	,

“进城”是她生活中一件相当重要的事，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] [gaʊn] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [θriː]

and	**one**	**that**	**called**	**for**	**the**	**best**	**gown**	**and**	**bonnet**	**as**	**well**	**as**	**for**	**three**
和	一	那	称为	为了	这	最好的	袍	和	引擎盖	作为	出色地	作为	为了	三

- [ænd; ənd] - ['foʊrˌpəns] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fer] .

-	**and**	**-**	**fourpence**	**to**	**pay**	**the**	**fare**	**.**
-	和	-	四便士	到	支付	这	票价	.

其中一条规定要求穿最好的礼服和帽子，并带上三先令四便士的车费。

" [ned] ['nevər] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	**Ned**	**never**	**will**	**go**	**to**	**see**	**his**	**sister**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rowles**	**to**	**herself**	**.**
"	内德	绝不	将要	去	到	看	他的	姐姐	,	"	说	太太	.	罗尔斯	到	她自己	.

“内德永远不会去看望他的妹妹，”罗尔斯太太自言自语道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz] [traɪ] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .

"	**I**	**might**	**as**	**well**	**try**	**to**	**move**	**the**	**lock**	**as**	**try**	**to**	**move**	**him**	**.**
"	我	可能	作为	出色地	尝试	到	移动	这	锁	作为	尝试	到	移动	他	.

“我与其说是想移动他，不如说是想移动那把锁。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] ,

And	**now**	**that**	**I**	**have**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**go**	**I**	**had**	**better**	**go**	**,**
和	现在	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	我	有	更好的	去	,

既然我已经决定要走，那我最好还是走吧。

[ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

and	**get**	**it**	**over**	**.**
和	得到	它	超过	.

赶紧结束这件事。

[ned] [θɪŋks] [ðæt] ['lʌndənɝz] [ɑːr; ər] [tuː] [grænd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kʌntri] [rɪ'leɪʃnz] .

Ned	**thinks**	**that**	**Londoners**	**are**	**too**	**grand**	**to**	**care**	**for**	**their**	**country**	**relations**	**.**
内德	思考	那	伦敦人	是	也	盛大	到	关心	为了	他们的	国家	关系	.

内德认为伦敦人太过傲慢，不关心他们的乡亲。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['meri] [ɪz] [tuː] [grænd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['welkəm] .

But	**I**	**don't**	**think**	**Mary**	**is**	**too**	**grand**	**to**	**give**	**me**	**a**	**welcome**	**.**
但	我	不	思考	玛丽	是	也	盛大	到	给	我	一个	欢迎	.

但我认为玛丽不会高高在上到不欢迎我。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ə; eɪ] [fʌs] [meɪd] ['oʊvər][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;

I	don't	want	a	fuss	made	over	me	,	I	am	sure	;
我	不	想	一个	大惊小怪	制成	超过	我	,	我	是	当然	;

我肯定不希望别人为我大惊小怪;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rʌn] [ʌp] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	if	I	run	up	unexpected	she	won't	be	able	to	make	a	fuss	with	the
和	如果	我	跑步	向上	意外	她	惯于	是	有能力的	到	制作	一个	大惊小怪	和	这

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

如果我突然回来，她也没办法对晚餐大发脾气。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm]

And	when	it	is	six	months	since	you	heard	from	them	it	is	about	time
和	什么时候	它	是	六	几个月	自从	你	听到	从	他们	它	是	关于	时间

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] .

for	you	to	go	and	see	them	.
为了	你	到	去	和	看	他们	.

如果已经六个月没有收到他们的消息，那么你差不多该去见见他们了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][maɪ][maɪnd] ; [sɪks] [mʌnθs] [ɪz] [-]

I	am	not	comfortable	in	my	mind	;	six	months	is	[	20	]
我	是	不是	舒服的	在	我的	头脑	;	六	几个月	是	[	-	]

我内心感到不安；六个月是[20]

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

很久。

[sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] !

Suppose	they	had	gone	off	to	Australia	!
认为	他们	有	已消失	离开	到	澳大利亚	!

假设他们去了澳大利亚!

[aɪ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['wʌndər] !

I	really	should	not	wonder	!
我	真的	应该	不是	想知道	!

我真不该感到奇怪!

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

"	It	was	nearly	time	to	start	on	her	walk	to	the	station	.
"	它	曾是	几乎	时间	到	开始	在	她	走	到	这	车站	.

“差不多该她出发去车站了。”

['roʊlz] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

Rowles	looked	into	the	cottage	,
罗尔斯	看起来	进入	这	小屋	,

罗尔斯向小屋里望去，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .

and	his	wife	explained	to	him	how	he	was	to	manage	his	dinner	.
和	他的	妻子	解释	到	他	如何	他	曾是	到	管理	他的	晚餐	.

他的妻子向他解释了他应该如何吃晚饭。

" [ɑ:] , ['pi:z] [naʊ] !

"	Ah	,	peas	now	!
"	啊	,	豌豆	现在	!

“啊，豌豆来了！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] [pɜːrlz] ['laɪɪŋ] [ɪn]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ['beɪs(ə)n] .

"	he	said	,	looking	at	the	green	pearls	lying	in	water	in	a	pudding	basin	.
"	他	说	,	寻找	在	这	绿色的	珍珠	说谎	在	水	在	一个	布丁	盆地	.

“他看着布丁盆里水中漂浮的绿色珍珠说道。”

" [ðeɪ] [dəunt] [siː] [sʌtʃ] ['piːz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] ['lʌndən] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

"	They	don't	see	such	peas	as	those	in	London	,	I	can	tell	you	;
"	他们	不	看	这样的	豌豆	作为	那些	在	伦敦	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，他们那里看不到像伦敦那样的豌豆；

[ænd; ənd] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ] [diːl] ['welkəmə] , ['emə] ,

and	you'd	be	a	deal	welcomer	,	Emma	,
和	你会	是	一个	交易	欢迎者	,	艾玛	,

艾玛，你肯定会促成这笔交易的。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [griːn] [stʌf] .

if	you	were	to	take	them	a	basketful	of	green	stuff	.
如果	你	是	到	拿	他们	一个	满篮	的	绿色的	东西	.

如果你给他们带去满满一篮子绿色的东西。

[aɪ] [sə'poʊz] ['tɔməs] ['mɪtʃəl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] [æt; ət]

I	suppose	Thomas	Mitchell	has	his	supper	for	breakfast	when	he	gets	up	at
我	认为	托马斯	米切尔	有	他的	晚餐	为了	早餐	什么时候	他	获得	向上	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我猜托马斯·米切尔晚上起床后会把晚餐当早餐吃。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [æt; ət] [bed] - [taɪm] .

and	begins	his	day's	work	at	bed	-	time	.
和	开始	他的	天	工作	在	床	-	时间	.

他每天从睡前开始工作。

[hiː; hi] [maɪt] [laɪk] ['piːz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . ; ['laɪkwaɪz] [brɔːd] [biːnz] .

He	might	like	peas	for	breakfast	at	ten	o'clock	p	.	m	.	;	likewise	broad	beans	.
他	可能	喜欢	豌豆	为了	早餐	在	十	点钟	p	.	米	.	;	同样地	广阔	豆子	.

他可能喜欢在晚上十点钟吃豌豆当早餐；蚕豆也一样。

[dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] [θriː] ['mɪnɪts] .

Just	you	wait	three	minutes	.
只是	你	等待	三	分钟	.

你只需稍等三分钟。

[aɪ] [ber] [ðem; ðəm][noʊ] [ɪl] - [wɪl] , [ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['biːɪŋ] [æn; ən]

I	bear	them	no	ill	-	will	,	though	I	never	could	approve	of	a	man	being	an
我	熊	他们	不	患病的	-	将要	,	尽管	我	绝不	可以	批准	的	一个	男人	存在	一个

[aʊl] .

owl	.
猫头鹰	.

我并不怀有任何恶意，尽管我始终无法赞同一个人变成猫头鹰。

" [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['roʊlz] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [freʃ]

"	Within	five	minutes	Rowles	came	back	from	his	garden	with	a	basket	of	fresh
"	之内	五	分钟	罗尔斯	来了	后退	从	他的	花园	和	一个	篮子	的	新鲜的

- [smelɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

-	smelling	vegetables	.
-	闻起来	蔬菜	.

“不到五分钟，罗尔斯就从他的花园里提着一篮散发着新鲜香味的蔬菜回来了。”

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ][biː; bi] [ɔːf] , [ɔːr] [juːl] [mɪs] [jʊr; jər] [treɪn] .

He	gave	it	to	his	wife	,	saying	,	"	You	be	off	,	or	you'll	miss	your	train	.
他	给予	它	到	他的	妻子	,	说	,	"	你	是	离开	,	或者	你会	错过	你的	火车	.

他把信递给妻子，说：“你快走吧，不然你会错过火车。”

[gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [lʌv] [wen] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Give	them	my	love	when	they	get	up	this	evening	.
给	他们	我的	爱	什么时候	他们	得到	向上	这	晚上	.

今晚他们起床后，请代我向他们问好。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] - [lɑːk] [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! -

There's	a	call	for	the	'	Lock	a	-	hoy	!	'
有	一个	称呼	为了	这	-	锁	一个	-	霍伊	!	-

有人喊“开锁啦！”

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , ['gɝːlz][ɪn] ['flænəlz] [ænd; ənd] ['seɪlər] [hæts] , ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

And	here	they	come	,	girls	in	flannels	and	sailor	hats	,	rowing	for	their	lives
和	这里	他们	来	,	女孩们	在	法兰绒	和	水手	帽子	,	划船	为了	他们的	生活

,

,

,

她们来了，穿着法兰绒衬衫、戴着水手帽的女孩们，为了生存而划桨。

[ænd; ənd] [men] [lɔlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ][fænz][ænd; ənd]['pærəˌsɔːlz] .

and	men	lolling	on	the	cushions	with	fans	and	parasols	.
和	男人	懒散	在	这	靠垫	和	粉丝	和	阳伞	.

男人们懒洋洋地躺在垫子上，撑着扇子和阳伞。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːtər] - ['pɑːrtiz] [wɪtʃ]

"	The	husband	went	to	open	the	gates	for	one	of	those	water	-	parties	which
"	这	丈夫	去	到	打开	这	大门	为了	一	的	那些	水	-	各方	哪个

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [en][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [temz] ,

are	to	be	seen	n	but	on	the	Thames	,
是	到	是	已见	n	但	在	这	泰晤士河	,

丈夫去打开大门，参加泰晤士河上偶尔会举行的那种水上派对。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] - ['steɪʃ(ə)n] .

and	Mrs	.	Rowles	set	off	to	walk	to	Littlebourne	station	.
和	太太	.	罗尔斯	放	离开	到	走	到	-	车站	.

罗尔斯太太出发步行前往利特尔伯恩车站。

[ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ədˈventʃəz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ; [riːtʃt] ['pædɪŋtən] ['seɪfli] , [tʊk] [æn; ən]

She	met	with	no	adventures	on	her	journey	;	reached	Paddington	safely	,	took	an
她	遇见	和	不	冒险	在	她	旅行	;	达到	帕丁顿	安全	,	采取	一个

['ɑːmnɪbəs]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

omnibus	into	the	city	,
综合	进入	这	城市	,

她的旅途一切顺利，平安抵达帕丁顿，然后搭乘公共汽车进城。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [striːts] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən]

and	then	walked	to	one	of	the	smaller	streets	on	the	eastern	side	of	London
和	然后	步行	到	一	的	这	较小的	街道	在	这	东	边	的	伦敦

.

:

.

然后步行前往伦敦东部的一条小街。

[ðɪs] [striːt] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [gʊd] , [wel] - [kept] ['haʊzɪz] ,

This	street	was	one	which	began	with	good	,	well	-	kept	houses	,
这	街道	曾是	一	哪个	开始	和	好的	,	出色地	-	保留	房屋	,

这条街最初都是些漂亮整洁的房子，

[ænd; ənd] ['dwindld] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [smɔːl] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈper] .

and	dwindled	away	into	small	ones	out	of	repair	.
和	减少	离开	进入	小的	一个	出去	的	维修	.

逐渐衰败，变成了破败不堪的小房子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [stɑːpt] ,

About	the	middle	of	the	street	Mrs	.	Rowles	stopped	,
关于	这	中间	的	这	街道	太太	.	罗尔斯	停止	,

罗尔斯太太走到街中央时停了下来。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,

and	went	up	on	the	door	-	step	of	a	neat	-	looking	house	,
和	去	向上	在	这	门	-	步	的	一个	整洁的	-	寻找	房子	,

然后走到一栋看起来很整洁的房子门口。

['evri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [waɪt] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [pɔts] .

every	window	of	which	had	white	curtains	and	flower	-	pots	.
每一个	窗户	的	哪个	有	白色的	窗帘	和	花	-	锅	.

每个窗户上都挂着白色窗帘，摆放着花盆。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [bel] - ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sekənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

She	pulled	the	bell	-	handle	which	was	second	from	the	top	in	a	row	of
她	拉	这	钟	-	处理	哪个	曾是	第二	从	这	顶部	在	一个	排	的

['hændlz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

handles	at	the	side	of	the	door	,
把手	在	这	边	的	这	门	,

她拉开了门侧一排把手中从上往下数第二个门铃把手。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hɜːr'self] ,

and	put	her	basket	down	to	rest	herself	,
和	放	她	篮子	向下	到	休息	她自己	,

她放下篮子，休息了一会儿。

['sʌmənɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['meri]

summoning	up	a	kindly	smile	with	which	to	greet	her	sister	-	in	-	law	,	Mary
召唤	向上	一个	亲切地	微笑	和	哪个	到	迎接	她	姐姐	-	在	-	法律	,	玛丽

['mɪtʃəl] .

Mitchell	.
米切尔	.

她挤出一个和蔼的微笑，向她的嫂子玛丽·米切尔问好。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [peɪl] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [roʊlɪs]

The	air	of	London	was	heavy	and	the	sunshine	pale	to	Mrs	.	Rowles's
这	空气	的	伦敦	曾是	重的	和	这	阳光	苍白	到	太太	.	罗尔斯

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

在罗尔斯太太看来，伦敦的空气沉闷，阳光也黯淡无光。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [bluː] .

and	the	sky	overhead	was	a	very	pale	blue	.
和	这	天空	开销	曾是	一个	非常	苍白	蓝色的	.

头顶的天空是浅蓝色的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɑːd] [smelz] [ə'baʊt] ; [steɪl] [fɪʃ] [ænd; ənd] [brɪk] - [fiːldz] [siːmd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] ,

There	were	odd	smells	about	;	stale	fish	and	brick	-	fields	seemed	to	combine	,
那里	是	奇怪的	气味	关于	;	陈旧	鱼	和	砖	-	字段	似乎	到	结合	,

周围弥漫着奇怪的气味；像是腐烂的鱼腥味和砖瓦厂的气味混合在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] ['fʌsti] ['oʊdər] [wɪtʃ] [ɪn'fekt] ['veri] [oʊld] [kloʊðz] .

and	that	strange	fusty	odour	which	infects	very	old	clothes	.
和	那	奇怪的	发霉的	气味	哪个	感染	非常	老的	衣服	.

还有那种会渗入旧衣服的奇怪霉味。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [brɔːd] [biːnz] [ænd; ənd] [pɪŋks] .

Mrs	.	Rowles	preferred	the	scent	of	broad	beans	and	pinks	.
太太	.	罗尔斯	首选	这	香味	的	广阔	豆子	和	粉色	.

罗尔斯太太更喜欢蚕豆和石竹的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jʌŋ]

It	was	some	time	before	the	door	was	opened	,	and	then	a	young
它	曾是	一些	时间	前	这	门	曾是	打开	,	和	然后	一个	年轻的

['wʊmən] [ə'pɪrd] ,

woman	appeared	,
女士	出现	,

过了好一会儿，门才被打开，然后一个年轻女子出现了。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə'dʒɑːr] .

holding	it	just	ajar	.
保持	它	只是	半开	.

把它半开着。

" [wel] , ['meri] , [maɪ] [dɪr] — [oʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meri] ! " [-]

"	Well	,	Mary	,	my	dear	—	oh	,	I	declare	,	it	is	not	Mary	!	"	[	22	]
"	出色地	,	玛丽	,	我的	亲爱的	—	哦	,	我	宣布	,	它	是	不是	玛丽	!	"	[	-	]

“哎呀，玛丽，我亲爱的——哦，我声明，这不是玛丽！”[22]

" [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [seɪ] [huː] [juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	Would	you	please	to	say	who	you	want	?
"	会	你	请	到	说	WHO	你	想	?

请问您想要谁?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [pə'laɪt] .

"	The	young	woman	was	not	over	polite	.
"	这	年轻的	女士	曾是	不是	超过	有礼貌的	.

这位年轻女子并不十分礼貌。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , ['meri] ['mɪtʃəl] .

"	I	have	come	up	from	the	country	to	see	my	sister	-	in	-	law	,	Mary	Mitchell	.
"	我	有	来	向上	从	这	国家	到	看	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	玛丽	米切尔	.

“我从乡下来看望我的嫂子玛丽·米切尔。”

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bel] . "

I	beg	your	pardon	,	my	dear	,	if	I	rang	the	wrong	bell	.	"
我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	,	如果	我	响铃	这	错误的	钟	.	"

亲爱的，如果我按错了门铃，请您原谅。

" ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [dəunt][lɪv; laɪv] [hɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [rɪ'plaɪ] .

"	Mrs	.	Mitchell	don't	live	here	,	"	was	the	short	reply	.
"	太太	.	米切尔	不	居住	这里	,	"	曾是	这	短的	回复	.

“米切尔太太不住在这里，”对方简短地回答道。

" [nɑːt][lɪv; laɪv] [hɪr] !

"	Not	live	here	!
"	不是	居住	这里	!

“不住在这里！”

[wət'evər] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

Whatever	do	you	mean	?	"
任何	做	你	意思是	?	"

你到底是什么意思?

" [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] [def] ?

"	I	mean	what	I	say	;	are	you	deaf	?
"	我	意思是	什么	我	说	;	是	你	聋	?

“我说到做到；你是聋子吗？”

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [left] [hɪr] [nɪr] [ə'pɑːn][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "

Mrs	.	Mitchell	left	here	near	upon	six	months	ago	.	"
太太	.	米切尔	左边	这里	靠近	之上	六	几个月	前	.	"

米切尔夫人大约六个月前离开了这里。

" [oʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ; " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

" **Oh** ! " **said** **Mrs** . **Rowles** , **much** **astonished** ; " **I** **never** **thought** **of** **such** **a** **thing** .

" 哦 ! " 说 太太 . 罗尔斯 , 很多 惊讶 ; " 我 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

“哦！”罗尔斯太太惊讶地说，“我从来没想过这样的事。”

[wət'evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Whatever **shall** **I** **do** **?**

任何 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [griːn] [stʌf] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [ə'gen] . "

And **all** **this** **green** **stuff** **to** **carry** **back** **again** **.** **"**

和 全部 这 绿色的 东西 到 携带 后退 再次 . "

还有这么多绿色的东西要带回去。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [mɔːr] ['dʒentli] .

" **Can't** **you** **take** **it** **to** **her** **?** " **asked** **the** **young** **woman** **more** **gently** **.**

" 不能 你 拿 它 到 她 ? " 问 这 年轻的 女士 更多的 轻轻地 .

“你不能把它带给她吗？”年轻女子语气缓和了一些，问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] .

" **I** **don't** **know** **where** **she** **has** **gone** **to** **.**

" 我 不 知道 在哪里 她 有 已消失 到 .

我不知道她去了哪里。

[ɔː'streɪliə] [moʊst] ['laɪkli] . "

Australia **most** **likely** **.** **"**

澳大利亚 最多 可能 . "

澳大利亚最有可能。

" [ɔː'streɪliə] , [ɪn'diːd] !

" **Australia** , **indeed** **!**

" 澳大利亚 , 的确 !

“澳大利亚，真是个好地方！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [noʊ] . - .

She **has** **only** **gone** **to** **the** **other** **end** **of** **the** **street** **,** **No** **.** **103** **.**

她 有 仅有的 已消失 到 这 其他 结尾 的 这 街道 , 不 . - .

她只是去了街的另一头，103号。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [peɪ] [jʊr; jər] [rent] , [ænd; ənd] [θriː] [wiːks] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [fɔːr] ,

And **when** **you** **can't** **pay** **your** **rent** **,** **and** **three** **weeks** **running** **on** **to** **four** **,**

和 什么时候 你 不能 支付 你的 租 , 和 三 周 跑步 在 到 四 ,

当你交不起房租，而且连续三周甚至四周都交不起的时候，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][jʊr; jər]['lændlɔːrd] ?

what **can** **you** **expect** **from** **your** **landlord** **?**

什么 能 你 预计 从 你的 房东 ?

你可以对房东抱有什么样的期望?

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [left] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][step] , ['greɪtli]

" **The** **door** **was** **closed** **,** **and** **Mrs** **.** **Rowles** **left** **standing** **on** **the** **step** **,** **greatly**

" 这 门 曾是 关闭 , 和 太太 . 罗尔斯 左边 常设 在 这 步 , 非常

[ʃɑːkt] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

shocked **and** **agitated** **.**

震惊 和 激动 .

“门关上了，罗尔斯太太站在台阶上，惊恐万分，激动不已。”

[hæd; həd][ðə; ði] ['mɪtʃəl] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt][baɪ][ðer; ðər]['lændlɔːrd][fɔːr; fər][nɑːt] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][rent] ?

Had **the** **Mitchells** **been** **turned** **out** **by** **their** **landlord** **for** **not** **paying** **their** **rent** **?**

有 这 米切尔斯 到过 转向 出去 经过 他们的 房东 为了 不是 付费 他们的 租 ?

米切尔一家是因为交不起房租而被房东赶出去的吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [groʊn] [dɪs'ɑːnɪst] ?
Had **they** **grown** **dishonest** **?**
有 他们 生长 不诚实 ?

他们变得不诚实了吗?

[hæd; həd] ['mɪtʃəl] ['teɪkən][tuː; tə] [drɪŋk] ?
Had **Mitchell** **taken** **to** **drink** **?**
有 米切尔 已采取 到 喝 ?

米切尔是不是开始喝酒了?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? [-]
What **could** **it** **mean** **?** **[** **23** **]**
什么 可以 它 意思是 ? [-]

这可能意味着什么? [23]

" [noʊ] . - .
" **No** **.** **103** **.**
" 不 . - .

“第103号。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] - ; [ðə; ði] [ɑːd] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
And **this** **is** **only** **42** **;** **the** **odd** **numbers** **are** **on** **the** **other** **side** **.**
和 这 是 仅有的 - ; 这 奇怪的 数字 是 在 这 其他 边 .

而且这里只有 42；奇数在另一边。

[aɪ][mʌst; məst] [krɔːs] .
I **must** **cross** **.**
我 必须 叉 .

我必须过马路。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;
What **a** **lot** **of** **rubbish** **on** **the** **road** **;**
什么 一个 很多 的 垃圾 在 这 路 ;

路上到处都是垃圾;

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let][maɪ][gɜːrl][stænd] [aʊt] [ˌber'hedɪd] [laɪk] [ðæt] ,
and **do** **you** **think** **I** **would** **let** **my** **girl** **stand** **out** **bareheaded** **like** **that** **,**
和 做 你 思考 我 会 让 我的 女孩 站立 出去 免冠 喜欢 那 ,

你觉得我会让我的女朋友那样不戴帽子到处走吗?

['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [jʌŋ] [tʃæps] ?
gossiping **with** **a** **lot** **of** **idle** **young** **chaps** **?**
八卦 和 一个 很多 的 闲置的 年轻的 小伙子们 ?

和一群闲散的年轻人闲聊八卦?

" [ðʌs] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔrəlaiziŋ] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrdz] [ðə; ði]
" **Thus** **thinking** **and** **moralizing** **Mrs** **.** **Rowles** **went** **down** **the** **street** **towards** **the**
" 因此 思维 和 道德说教 太太 . 罗尔斯 去 向下 这 街道 向 这
['iːstərn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
eastern **end** **of** **it** **.**
东 结尾 的 它 .

“就这样，罗尔斯太太一边思考一边说教，然后沿着街道向东走去。”

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
She **noticed** **the** **change** **in** **the** **houses** **.**
她 注意到 这 改变 在 这 房屋 .

她注意到房屋的变化。

[ðer; ðər] [frʌnts] [gruː] ['nɛroʊɝ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [les] ; [ðə; ði] [dɔːr] - [steps] [wɜːr; wər]

Their	fronts	grew	narrower	;	there	was	a	storey	less	;	the	door	-	steps	were
他们的	前线	生长	较窄	;	那里	曾是	一个	层	较少的	;	这	门	-	步骤	是

[nɑːt] [hɑːrθ] - [stoʊnd] ;

not	hearth	-	stoned	;
不是	炉	-	吸食大麻	;

它们的正面变窄了；少了一层；门阶上没有壁炉石；

[ðə; ði] ['eriə] ['reɪlɪŋz] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

the	area	railings	were	broken	.
这	区域	栏杆	是	破碎的	.

该区域的护栏被破坏了。

[noʊ] [waɪt] ['kɜːtənz] , [ɔːr][bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd] [sɔɪld] [wʌnz] ; ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['flaʊər] ;

No	white	curtains	,	or	but	few	and	soiled	ones	;	hardly	a	flower	;
不	白色的	窗帘	,	或者	但	很少	和	脏的	一个	;	几乎	一个	花	;

没有白色窗帘，或者只有几块脏兮兮的窗帘；几乎没有一朵花；

['wɪndoʊpeɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [glæs] ; [dɔːz] ['stændɪŋ] [hæf]['oʊpən] ;

windowpanes	filled	with	brown	paper	instead	of	glass	;	doors	standing	half	open	;
窗玻璃	已填	和	棕色的	纸	反而	的	玻璃	;	门	常设	一半	打开	;

窗户玻璃是用牛皮纸代替的；门半开着；

[hiːps] [ʌv; əv] ['sindəz] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ;

heaps	of	cinders	and	refuse	lying	at	the	edge	of	the	pavement	;
堆积如山	的	煤渣	和	拒绝	说谎	在	这	边缘	的	这	路面	;

人行道边缘堆放着成堆的煤渣和垃圾；

['gɝːlz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [frɑːks] ['nɜːrsɪŋ] ['dɜːrti] , [waɪt] - [feɪst] ['beɪbiːz] .

girls	almost	without	frocks	nursing	dirty	,	white	-	faced	babies	.
女孩们	几乎	没有	连衣裙	护理	肮脏的	,	白色的	-	面对	婴儿	.

几个几乎没穿衣服的女孩正在给脏兮兮、脸色苍白的婴儿喂奶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][noʊ] . - .

It	seemed	a	long	way	to	No	.	103	.
它	似乎	一个	长的	方式	到	不	.	-	.

距离第103名似乎还有很长的路要走。

[noʊ] . - [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːt]

No	.	99	stood	out	from	its	fellows	,	and	marked	the	point	at	which	the	street
不	.	-	站立	出去	从	它是	伙伴们	,	和	标记	这	观点	在	哪个	这	街道

[bɪ'keɪm] ['nɛroʊɝ] ,

became	narrower	,
成为	较窄	,

99号门牌在周围建筑中显得格外醒目，它标志着街道变窄的开始。

['dɜːrtiər] , ['nɔɪziːɝ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

dirtier	,	noisier	than	before	.
更脏	,	更嘈杂	比	前	.

比以前更脏、更吵。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['edwərd] [roʊlɪs] ['sɪstər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] ?

Was	it	possible	that	Edward	Rowles's	sister	could	be	living	here	?
曾是	它	可能的	那	爱德华	罗尔斯	姐姐	可以	是	活的	这里	?

爱德华·罗尔斯的妹妹有可能住在这里吗?

[ðə; ði] ['kʌmli] , [wel] - [klæd] ['wʊmən] [frʌm; frəm] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][noʊ] .

The	comely	,	well	-	clad	woman	from	Littlebourne	looked	into	the	entry	of	No	.
这	漂亮	,	出色地	-	覆膜	女士	从	-	看起来	进入	这	入口	的	不	.

- .

103	.
-	.

来自利特尔伯恩的漂亮、衣着得体的女子向103号门厅望去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['flɔːrklɔːθ] [ɔːr]['kɑːrpɪt] ; [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,

She	**saw**	**a**	**narrow**	**passage**	**,**	**without**	**floorcloth**	**or**	**carpet**	**;**	**a**	**narrow**	**,**
她	锯	一个	狭窄的	通道	,	没有	地毯	或者	地毯	;	一个	狭窄的	,

她看到一条狭窄的通道，没有铺地毯或地布；一条狭窄的，

['dɜːrti] ['sterkeɪs] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] .

dirty	**staircase**	**led**	**up**	**to**	**the**	**rooms**	**above**	**.**
肮脏的	楼梯	引领	向上	到	这	房间	多于	.

肮脏的楼梯通往楼上的房间。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊɪŋ]

From	**the**	**front**	**room**	**on**	**the**	**ground**	**floor**	**came**	**the**	**whirring**	**sound**	**of**	**a**	**sewing**
从	这	正面	房间	在	这	地面	地面	来了	这	嗡嗡声	声音	的	一个	缝纫

- [mə'ʃiːn] ;

-	**machine**	**;**
-	机器	;

从一楼前厅传来缝纫机的嗡嗡声；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps] [biː; bi] ['meri] ['mɪtʃəl] [æt; ət] [wɜːrk] .

it	**might**	**perhaps**	**be**	**Mary**	**Mitchell**	**at**	**work**	**.**
它	可能	也许	是	玛丽	米切尔	在	工作	.

或许是玛丽·米切尔在工作。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

Mrs	**.**	**Rowles**	**knocked**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**.**	**[**	**24**	**]**
太太	.	罗尔斯	敲门	在	这	门	的	这	房间	.	[	-	]

罗尔斯太太敲了敲房间的门。[24]

" [huːz] [ðer; ðər] ? "

"	**Who's**	**there**	**?**	**"**
"	谁是	那里	?	"

谁在那儿?

" [pliːz] , [dʌz] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "

"	**Please**	**,**	**does**	**Mrs**	**.**	**Mitchell**	**live**	**here**	**?**	**"**
"	请	,	做	太太	.	米切尔	居住	这里	?	"

请问，米切尔太太住在这里吗?

" [tɑːp] [flɔːr] , [bæk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːr] [wʌz; wəz] [ri'zjuːmd] .

"	**Top**	**floor**	**,**	**back**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**voice**	**,**	**and**	**the**	**whirr**	**was**	**resumed**	**.**
"	顶部	地面	,	后退	,	"	回复	这	嗓音	,	和	这	呼呼	曾是	恢复	.

“顶楼，后面，”那个声音回答道，嗡嗡声再次响起。

['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ,

Picking	**her**	**way**	**,**
挑选	她	方式	,

她小心翼翼地走着，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm] ['dɜːrti] [buːts] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['drɑːpɪŋz]

for	**the**	**stairs**	**were**	**thick**	**with**	**mud**	**from**	**dirty**	**boots**	**and**	**with**	**droppings**
为了	这	楼梯	是	厚的	和	泥	从	肮脏的	靴子	和	和	粪

[frʌm; frəm] [peɪlz] ,

from	**pails**	**,**
从	水桶	,

因为楼梯上满是脏靴子留下的泥浆和水桶里的粪便。

[bɪr] - [kænz] , [ænd; ənd] [mɪlk] - [dʒʌgz] , ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [went] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [flaɪt] .

beer	**-**	**cans**	**,**	**and**	**milk**	**-**	**jugs**	**,**	**Mrs**	**.**	**Rowles**	**went**	**up**	**the**	**first**	**flight**	**.**
啤酒	-	罐头	,	和	牛奶	-	水罐	,	太太	.	罗尔斯	去	向上	这	第一的	航班	.

罗尔斯太太带着啤酒罐和牛奶罐上了第一层楼梯。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] ;

In	the	front	room	a	woman's	voice	was	scolding	in	strong	language	;
在	这	正面	房间	一个	女性的	嗓音	曾是	责骂	在	强的	语言	;

前厅里传来一个女人用严厉的语言训斥的声音;

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ə; eɪ]['beɪbi][wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] ['pɪtiəsli] .

in	the	back	room	a	baby	was	wailing	piteously	.
在	这	后退	房间	一个	婴儿	曾是	哀嚎	可怜地	.

后面的房间里，一个婴儿正在凄惨地哭喊。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [flɔːr] [wʌn] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['fɪlθi] [ænd; ənd]

On	the	next	floor	one	door	stood	open	,	revealing	a	bare	room	,	with	filthy	and
在	这	下一个	地面	一	门	站立	打开	,	揭示	一个	裸	房间	,	和	污秽	和

[tɔːrn] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

torn	wall	-	paper	,
撕裂	墙	-	纸	,

楼上有一扇门敞开着，露出一个空荡荡的房间，墙纸又脏又破。

[wɪð; wɪθ] [peɪnt] [braʊn] [frʌm; frəm] ['fɪŋgər] - [maːrks] , [wɪð; wɪθ] ['kʌbərd] - [dɔːz] [ɔːf] [ðer; ðər]['hɪndʒɪz] ,

with	paint	brown	from	finger	-	marks	,	with	cupboard	-	doors	off	their	hinges	,
和	画	棕色的	从	手指	-	标记	,	和	橱柜	-	门	离开	他们的	铰链	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [rʌst] .

and	the	grate	thick	with	rust	.
和	这	格特	厚的	和	锈	.

油漆因指纹而变成棕色，橱柜门从铰链上脱落，炉栅上锈迹斑斑。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ʃʌdəd] .

The	visitor	shuddered	.
这	游客	颤抖	.

来访者打了个寒颤。

[θruː] [ðə; ði][nekst][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪnɪn] , [mɔːr] [braʊn] [ðæn; ðən] [waɪt] , ['hæŋɪŋ]

Through	the	next	half	-	open	door	she	saw	linen	,	more	brown	than	white	,	hanging
通过	这	下一个	一半	-	打开	门	她	锯	亚麻布	,	更多的	棕色的	比	白色的	,	绞刑

[frʌm; frəm] [laɪnz] [stretʃt] [ə'krɔːs] ,

from	lines	stretched	across	,
从	线条	拉伸	穿过	,

透过半开的门，她看到亚麻布挂在横跨门面的绳子上，颜色偏棕色而不是白色。

[ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [faɪv] ['pɝːsənz] ,

and	steaming	as	it	dried	in	the	room	,	which	was	that	of	five	persons	,
和	蒸煮	作为	它	干燥	在	这	房间	,	哪个	曾是	那	的	五	人	,

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

食物在房间里晾干时冒出热气，房间里有五个人正在吃饭。

['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

living	,	and	sleeping	in	it	.
活的	,	和	睡眠	在	它	.

生活和睡眠都在其中。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪnt] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [sterz] [wɜːr; wər] ['veri] ['traɪɪŋ] .

Mrs	.	Rowles	felt	a	little	faint	;	she	thought	that	so	many	stairs	were	very	trying	.
太太	.	罗尔斯	毛毡	一个	小的	头晕的	;	她	想法	那	所以	许多	楼梯	是	非常	尝试	.

罗尔斯太太感到有点晕眩；她觉得爬这么多楼梯很累。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hænd] - [reɪl] ;

From	this	point	there	was	nothing	in	the	way	of	hand	-	rail	;
从	这	观点	那里	曾是	没有什么	在	这	方式	的	手	-	轨	;

从这里开始就没有扶手了;

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [ʌp] [stɪl] ['haɪər] .

so	she	kept	close	to	the	wall	as	she	carried	her	basket	up	still	higher	.
所以	她	保留	关闭	到	这	墙	作为	她	携带	她	篮子	向上	仍然	更高	.

于是她紧贴着墙，提着篮子继续往更高的地方走。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] .

At	the	door	of	the	back	room	she	knocked	.
在	这	门	的	这	后退	房间	她	敲门	.

她敲了敲后屋的门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skʌflɪŋ] [nɔɪz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [pæst]

There	was	a	sort	of	scuffling	noise	inside	,	and	a	few	moments	passed
那里	曾是	一个	种类	的	扭打	噪音	里面	,	和	一个	很少	时刻	通过了

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

before	it	was	opened	.
前	它	曾是	打开	.

里面传来一阵窸窸窣窣的声音，过了一会儿才有人打开门。

[ðə; ði] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	sisters	-	in	-	law	looked	at	each	other	in	amazement	.
这	姐妹	-	在	-	法律	看起来	在	每个	其他	在	惊愕	.

妯娌们惊讶地对视了一眼。

['roʊzi] ['emə] ['roʊlz] , [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [-]

Rosy	Emma	Rowles	,	in	her	blue	[	25	]
红润	艾玛	罗尔斯	,	在	她	蓝色的	[	-	]

罗西·艾玛·罗尔斯，身穿蓝色[25]

[gaʊn] [ænd; ənd] [strɔː] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊziz] ,

gown	and	straw	bonnet	with	red	roses	,
袍	和	稻草	引擎盖	和	红色的	玫瑰	,

长袍和饰有红玫瑰的草帽，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [staʊt] [æl'pækə] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [strɔːŋ] ['bæskɪt] [pækt] [taɪt] [wɪð; wɪθ]

with	her	stout	alpaca	umbrella	and	her	strong	basket	packed	tight	with
和	她	肥硕	羊驼	伞	和	她	强的	篮子	包装	紧的	和

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

她撑着一把结实的羊驼毛伞，提着一个装满蔬菜的结实篮子。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['vɪʒ(ə)n][æt; ət][noʊ] . - ; [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] , ['rægɪd] ,

was	an	unaccustomed	vision	at	No	.	103	;	while	the	pale	,	thin	,	ragged	,
曾是	一个	不习惯	想象	在	不	.	-	;	尽管	这	苍白	,	薄的	,	破烂不堪	,

在103号，这景象令人不寒而栗；那人面色苍白、瘦骨嶙峋、衣衫褴褛，

['mɪzrəb(ə)l] ['meri] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [self] .

miserable	Mary	Mitchell	was	an	appalling	representative	of	her	former	self	.
悲惨的	玛丽	米切尔	曾是	一个	令人震惊	代表	的	她	以前的	自己	.

悲惨的玛丽·米切尔完全不像她以前的样子了。

" ['meri] ! "

"	Mary	!	"
"	玛丽	!	"

“玛丽！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['emə] ['roʊlz] ?

"	Is	it	you	,	Emma	Rowles	?
"	是	它	你	,	艾玛	罗尔斯	?

“是你吗，艾玛·罗尔斯？”

[haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
However did you get here ? "
然而 做过 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði][treɪn][frʌm; frəm] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['sɪmpli] .
" I came by the train from Littlebourne , " said Mrs . Rowles simply .
" 我 来了 经过 这 火车 从 - , " 说 太太 . 罗尔斯 简单地 .

“我乘火车从利特尔伯恩来的,”罗尔斯太太简单地说。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" May I come in ? "
" 可能 我 来 在 ? "

我可以进来吗?

" [oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtər] [rɪ'plaɪ] .
" Oh , you may come in if you care to , " was the bitter reply .
" 哦 , 你 可能 来 在 如果 你 关心 到 , " 曾是 这 苦的 回复 .

“哦，如果你愿意的话，可以进来。”对方冷冷地回答道。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] ,
Mrs . Rowles looked round her as she entered ,
太太 . 罗尔斯 看起来 圆形的 她 作为 她 进入 ,

罗尔斯太太边走进来边环顾四周。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi]
and was so much shocked at what she saw that for a few moments she
[kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
could not speak .
和 曾是 所以 很多 震惊 在 什么 她 锯 那 为了 一个 很少 时刻 她
可以 不是 说话 .

她被眼前所见震惊得说不出话来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] ,
In the middle of the room was a square table ,
在 这 中间 的 这 房间 曾是 一个 正方形 桌子 ,

房间中央摆着一张方桌,

[ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [θɪk] [blæk] [sɪlk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['trɪmɪŋz] ,
on which lay a mass of thick black silk and rich trimmings ,
在 哪个 躺 一个 大量的 的 厚的 黑色的 丝绸 和 富有的 装饰 ,

上面铺着一大堆厚厚的黑色丝绸和华丽的装饰物,

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['emə] [roʊlɪs] ['kʌntri] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm]
which even Emma Rowles's country eyes could see were being put together to form
[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['mænt(ə)l]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['leɪdi] .
a very handsome mantle suitable for some rich lady .
一个 非常 英俊的 地幔 合适的 为了 一些 富有的 女士 .

即使是像艾玛·罗尔斯这样见多识广的乡下姑娘也能看出，这些部件组合在一起，可以做成一件非常漂亮的披风，适合某个富有的女士佩戴。

[ə; eɪ] [stiːl] ['θɪmbl] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['sɪzərz] ,
A steel thimble , a pair of large scissors ,
一个 钢 顶针 , 一个 一对 的 大的 剪刀 ,

一个钢制顶针，一把大剪刀，

[ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [sɪlk] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] .
a reel of cotton and another of silk lay beside the materials .
一个 卷轴 的 棉布 和 其他 的 丝绸 躺 旁 这 材料 .

布料旁边放着一卷棉线和一卷丝线。

[ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [stʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ]

In	strong	contrast	to	this	beautiful	and	expensive	stuff	was	the	sight	which
在	强的	对比	到	这	美丽的	和	昂贵的	东西	曾是	这	视线	哪个

['sædnd] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

saddened	the	further	corner	of	the	small	room	.
悲伤	这	更远	角落	的	这	小的	房间	.

与这些美丽而昂贵的物品形成鲜明对比的是，小房间角落里令人伤感的景象。

[kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] , ['blækənd] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætrəs] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Close	under	the	sloping	,	blackened	ceiling	was	a	mattress	laid	on	the	floor	,
关闭	在下面	这	倾斜的	,	变黑	天花板	曾是	一个	床垫	铺设	在	这	地面	,

在倾斜的、熏黑的天花板下方，地板上铺着一张床垫。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][wɑːn] , ['hægərd] [mæn] , [huːm] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

and	on	it	a	wan	,	haggard	man	,	whom	Mrs	.	Rowles	supposed	to	be
和	在	它	一个	万	,	枯槁	男人	,	谁	太太	.	罗尔斯	据称	到	是

['tɔməs] [-]

Thomas	[	26	]
托马斯	[	-	]

上面画着一个面色苍白、憔悴的男人，罗尔斯太太认为他是托马斯[26]

['mɪtʃəl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Mitchell	,	though	she	hardly	recognized	him	.
米切尔	,	尽管	她	几乎	认可	他	.

米切尔，尽管她几乎认不出他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['mætrəs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

There	was	also	another	mattress	on	the	floor	.
那里	曾是	还	其他	床垫	在	这	地面	.

地板上还有另一张床垫。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [fjuː] , [bʌt; bət] [wel] - [wɔːrn] ['kauntəpeinz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bedz] .

The	blankets	were	few	,	but	well	-	worn	counterpanes	covered	the	beds	.
这	毯子	是	很少	,	但	出色地	-	磨损	床罩	涵盖	这	床	.

毯子不多，但床上铺着磨损严重的床罩。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɑːʃstænd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] ['krɑːkəri] , [ə; eɪ]['ket(ə)l] , [sʌm; səm][dʒæm] - [pɔts] ,

A	little	washstand	with	broken	crockery	,	a	kettle	,	some	jam	-	pots	,
一个	小的	洗手台	和	破碎的	陶器	,	一个	壶	,	一些	果酱	-	锅	,

一个小小的洗漱台，上面放着破损的餐具、一个水壶和一些果酱罐。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] [wɜːr; wər][ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	some	medicine	bottles	were	about	all	the	rest	of	the	furniture	.
和	一些	药品	瓶子	是	关于	全部	这	休息	的	这	家具	.

剩下的家具大概只有一些药瓶了。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [toʊld]['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

All	that	she	saw	told	Mrs	.	Rowles	very	plainly	that	her	relations	had	fallen	into
全部	那	她	锯	讲述	太太	.	罗尔斯	非常	显然	那	她	关系	有	倒下	进入

[diːp] ['pɑːvərti] .

deep	poverty	.
深的	贫困	.

罗尔斯太太所看到的一切都清楚地表明，她的亲戚们已经陷入了极度贫困。

" [waɪ] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , " [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] . "

"	Why	,	Tom	,	"	she	began	,	"	I'm	afraid	you	are	ill	.	"
"	为什么	,	汤姆	,	"	她	开始	,	"	我是	害怕的	你	是	患病的	.	"

“汤姆，”她开口说道，“恐怕你生病了。”

" [bɪn] [ɪl] [ðiːz] [tuː] [mʌnθs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	Been	ill	these	two	months	,	"	he	replied	in	a	weak	voice	.
"	到过	患病的	这些	二	几个月	,	"	他	回复	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“这两个月一直生病，”他虚弱地回答道。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [best] [tʃer] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

" Sit down , " said Mrs . Mitchell , pushing the best chair to her sister - in - law ,

" 坐 向下 , " 说 太太 . 米切尔 , 推动 这 最好的 椅子 到 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

“坐下吧，”米切尔太太说着，把最好的椅子推到她嫂子面前。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .

and standing by the table to resume her work .

和 常设 经过 这 桌子 到 恢复 她 工作 .

她站在桌旁，继续工作。

" [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [ɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] .

" We did not know Tom was ill , " said Mrs . Rowles .

" 我们 做过 不是 知道 汤姆 曾是 患病的 , " 说 太太 . 罗尔斯 .

“我们不知道汤姆生病了，”罗尔斯太太说。

" [aɪ] ['deə'sei] [nɑ:t] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .

" I daresay not , " answered Mrs . Mitchell .

" 我 敢说 不是 , " 回答 太太 . 米切尔 .

“我不敢说，”米切尔太太回答道。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] ['su:nər] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] . "

" I would have come sooner to see him if I had known . "

" 我 会 有 来 很快 到 看 他 如果 我 有 已知 . "

“如果我早知道，我会早点来看他。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [wʌnz] [rɪ'leɪʃnz] [wen] [wʌn] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [mis'fɔ:tʃənz] .

" Oh , it is no use to bother one's relations when one falls into misfortunes .

" 哦 , 它 是 不 使用 到 打扰 一个人的 关系 什么时候 一 瀑布 进入 不幸 .

“唉，人遭遇不幸时，去打扰亲戚也没用。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊks] [hu:] [ɑ:r; ər] ['welkəm] , [nɑ:t] [ðə; ði] [pʊr] [wʌnz] . "

It is the rich folks who are welcome , not the poor ones . "

它 是 这 富有的 各位 WHO 是 欢迎 , 不是 这 贫穷的 一个 . "

“只有富人才受欢迎，穷人则不受欢迎。”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'i:] ['welkəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , " [ðoʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [rɪtʃ] .

" I hope you will make me welcome , " said Mrs . Rowles , " though I am not rich .

"

"

“我希望你们能热情款待我，”罗尔斯太太说，“虽然我并不富有。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , " [ri'mɑ:kt] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['sɔ:fnɪŋ] [ə; eɪ]

" Well , you are richer than we are , " remarked Mrs . Mitchell , softening a

" 出色地 , 你 是 更富有 比 我们 是 , " 评论 太太 . 米切尔 , 软化 一个

['lɪt(ə)l] ,

little ,

小的 ,

“嗯，你们比我们富有，”米切尔太太语气缓和了一些，说道。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['welkəm] ; [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [mɔ:r] .

" and you are welcome ; I can't say more .

" 和 你 是 欢迎 ; 我 不能 说 更多的 .

“不客气；我不能再多说了。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['deə'sei] [ɪf] [ju:; jʊ] [-]

But I daresay if you [27]

但 我 敢说 如果 你 [-]

但我敢说，如果你[27]

[hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs]

had	known	what	a	place	you	were	coming	to	you	would	have	thought	twice
有	已知	什么	一个	地方	你	是	未来	到	你	会	有	想法	两次

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

如果你事先知道你要去的地方是什么样的，你肯定会三思而后行。

[sɪks] [mʌnθs] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Six	months	we	have	had	of	it	.
六	几个月	我们	有	有	的	它	.

我们已经忍受了六个月了。

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][men]

First	there	were	the	changes	made	at	the	printing	-	office	,	and	then	the	men
第一的	那里	是	这	变化	制成	在	这	印刷	-	办公室	,	和	然后	这	男人

[strʌk] [wɜːrk] ,

struck	work	,
击	工作	,

先是印刷厂进行了改革，然后工人们就罢工了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ;

and	there	was	soon	very	little	to	live	on	;
和	那里	曾是	很快	非常	小的	到	居住	在	;

很快，他们就几乎没有生活来源了；

[fɔːr; fər] [its] [wen] [ðə; ði] [straɪk] [ə'laʊəns] ['dʌznt] [kʌm] [ɪn][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [pɪntʃ] [kʌmz] .

for	it's	when	the	strike	allowance	doesn't	come	in	so	fast	that	the	pinch	comes	.
为了	它是	什么时候	这	罢工	津贴	不	来	在	所以	快速地	那	这	捏	来	.

因为当罢工津贴没有及时到位时，就会出现困境。

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi]['haɪdɪŋ] .

"	Mrs	.	Rowles	looked	round	to	see	where	the	children	could	be	hiding	.
"	太太	.	罗尔斯	看起来	圆形的	到	看	在哪里	这	孩子们	可以	是	隐藏	.

罗尔斯太太环顾四周，看看孩子们可能躲在哪里。

[nɑːt][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɔːr][ə; eɪ] [tɔɪ] .

Not	a	child's	garment	was	to	be	seen	,	nor	a	toy	.
不是	一个	孩子的	服装	曾是	到	是	已见	,	也不	一个	玩具	.

看不到一件儿童衣服，也看不到一件玩具。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

"	Where	are	the	children	?
"	在哪里	是	这	孩子们	?

孩子们在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [hæf] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ded] .

"	she	asked	,	half	fearing	to	hear	that	they	were	all	dead	.
"	她	问	,	一半	害怕	到	听到	那	他们	是	全部	死的	.

她问道，心中半是害怕听到他们都死了。

" ['ælbərt][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	Albert	has	got	a	little	place	in	the	printing	-	office	.
"	阿尔伯特	有	得到	一个	小的	地方	在	这	印刷	-	办公室	.

“阿尔伯特在印刷厂有个小地方。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [ɑːn] [wen] [tɑːm][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ruˈmætɪk] ['fiːvər] .

He	was	took	on	when	Tom	was	laid	up	with	rheumatic	fever	.
他	曾是	采取	在	什么时候	汤姆	曾是	铺设	向上	和	风湿病	发烧	.

汤姆因风湿热卧床不起时，他被聘用了。

['dʒu:ljət, -liət][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][get][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv] [su:p] [ɔ:r]

Juliet	is	gone	to	the	kitchen	to	try	if	she	can	get	a	drop	of	soup	or
朱丽叶	是	已消失	到	这	厨房	到	尝试	如果	她	能	得到	一个	降低	的	汤	或者

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

朱丽叶去了厨房，想看看能不能弄到一滴汤之类的东西。

[ðeɪ] ['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [ðə; ði][hɑ:t] ['weðər] [hæz; həz][set][ɪn] .

They	only	make	it	for	sick	people	now	the	hot	weather	has	set	in	.
他们	仅有的	制作	它	为了	生病的	人们	现在	这	热的	天气	有	放	在	.

现在天气炎热，他们只为病人生产这种东西。

['flɔri] [ænd; ənd] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['nedɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][æt; ət] [sku:l] ,

Florry	and	Tommy	and	Willie	and	Neddy	are	all	at	school	,
弗洛里	和	汤米	和	威利	和	驴	是	全部	在	学校	,

弗洛里、汤米、威利和内迪都在学校。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sku:l] - [bɔ:rd] ['ɑ:fɪsər] [keɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

because	the	school	-	board	officer	came	round	about	them	the	other	day	.
因为	这	学校	-	木板	官	来了	圆形的	关于	他们	这	其他	天	.

因为学校董事会的官员前几天来找过他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [sku:l] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə] ,

But	it	is	the	church	school	as	they	go	to	,
但	它	是	这	教会	学校	作为	他们	去	到	,

但他们上的是教会学校。

[wer] [ðeɪ] [eint] [kept] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [soʊ] [ʃɑ:rp] .

where	they	ain't	kept	up	to	it	quite	so	sharp	.
在哪里	他们	不是	保留	向上	到	它	相当	所以	锋利的	.

他们在那儿没那么敏锐。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] ['prez(ə)ntli] . "

They	will	be	in	presently	.	"
他们	将要	是	在	目前	.	"

他们马上就到。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ? "

"	And	the	baby	?	"
"	和	这	婴儿	?	"

“那孩子呢？”

" [oʊ] , [ðə; ði]['beɪbi][ɪz][aʊt][wɪð; wɪθ]['eɪmi] .

"	Oh	,	the	baby	is	out	with	Amy	.
"	哦	,	这	婴儿	是	出去	和	艾米	.

哦，宝宝和艾米出去了。

['hi:z] [ðæt] ['frækʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ðæt] ['tɔməs] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]

He's	that	fractious	with	his	teeth	that	Thomas	can	hardly	put	up	with	him	in
他是	那	易怒的	和	他的	牙齿	那	托马斯	能	几乎	放	向上	和	他	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他那副爱咬牙的样子，让托马斯在家都难以忍受。

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bæskɪt] .

"	Mrs	.	Rowles	was	now	taking	out	the	good	things	from	her	basket	.
"	太太	.	罗尔斯	曾是	现在	采取	出去	这	好的	事物	从	她	篮子	.

“罗尔斯太太现在正从篮子里拿出好东西。”

[ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [-]
She produced a piece of [28]
她 生产 一个 片 的 [-]

她创作了一部[28]

['beɪkən] , [sʌm; səm] [biːnz] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['piːz] , [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['drɪpɪŋ] [keɪk] ,
bacon , some beans , about a peck of peas , a home - made dripping cake ,
熏肉 , 一些 豆子 , 关于 一个 啄 的 豌豆 , 一个 家 - 制成 滴落 蛋糕 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [nuː] - [leɪd] [egz] .
and some new - laid eggs .
和 一些 新的 - 铺设 鸡蛋 .

培根、一些豆子、大约一斗豌豆、一个自制的滴油蛋糕和一些新下的鸡蛋。

" ['edwərd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Edward packed it with his own hands , " she explained .
" 爱德华 包装 它 和 他的 自己的 双手 , " 她 解释 .

“是爱德华亲手打包的，”她解释说。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][ʌv; əv] [θɪŋz]
" He hoped you would not be too proud to accept a few bits of things
" 他 希望 你 会 不是 是 也 自豪的 到 接受 一个 很少 比特 的 事物
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] . "
from the country . "
从 这 国家 . "

“他希望你不要太骄傲，拒绝接受来自这个国家的一些东西。”

" [praʊd] ?
" Proud ?
" 自豪的 ?

“自豪的?

[ˌem 'iː] [praʊd] ?
Me proud ?
我 自豪的 ?

我感到骄傲吗?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
" and Mrs . Mitchell burst into tears .
" 和 太太 . 米切尔 爆裂 进入 眼泪 .

“米切尔太太突然哭了起来。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
" We are too hungry to be proud , " said the sick man ,
" 我们 是 也 饥饿的 到 是 自豪的 , " 说 这 生病的 男人 ,

“我们饿得没力气骄傲了，”病人说道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .
with more interest in his tone .
和 更多的 兴趣 在 他的 语气 .

他的语气中带着更多兴趣。

" [ðeɪ] [duː] [smel] [gʊd] .
" They do smell good .
" 他们 做 闻 好的 .

它们闻起来很香。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
They remind me of the country .
他们 提醒 我 的 这 国家 .

它们让我想起了我的国家。

" ['æftər] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] , [ænd; ənd] ,

"	After	rubbing	her	eyes	Mrs	.	Rowles	looked	about	for	a	saucepan	,	and	,
"	后	擦	她	眼睛	太太	.	罗尔斯	看起来	关于	为了	一个	平底锅	,	和	,

罗尔斯太太揉了揉眼睛，四处寻找平底锅，然后

['hævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] ,

having	found	an	old	one	in	the	cupboard	,
拥有	成立	一个	老的	一	在	这	橱柜	,

在橱柜里找到一个旧的，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] [bi:nz] .

began	to	fill	it	with	the	bacon	and	the	broad	beans	.
开始	到	充满	它	和	这	熏肉	和	这	广阔	豆子	.

开始往里面填入培根和蚕豆。

" [wi:; wi] [kɪld] [ə; eɪ] [pɪg] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	We	killed	a	pig	in	the	spring	,	"	she	said	;
"	我们	被杀	一个	猪	在	这	春天	,	"	她	说	;

“春天的时候我们杀了一头猪，”她说；

" [ænd; ənd] ['roʊlz] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [wʌn] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [stʌf] ['goʊɪŋ] .

"	and	Rowles	is	a	rare	one	to	keep	his	garden	stuff	going	.
"	和	罗尔斯	是	一个	稀有的	一	到	保持	他的	花园	东西	去	.

“而罗尔斯是少数几个能坚持打理花园的人之一。”

" ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [kʊkt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ['soʊd] ,

"	Little	was	said	while	Mrs	.	Rowles	cooked	,	and	Mrs	.	Mitchell	sewed	,
"	小的	曾是	说	尽管	太太	.	罗尔斯	煮熟	,	和	太太	.	米切尔	缝制的	,

“罗尔斯太太做饭的时候，米切尔太太缝纫的时候，几乎没人说话。”

[ænd; ənd] ['tɔməs] [snɪft] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ] [gri:n] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	Thomas	sniffed	the	reviving	green	odour	of	the	fresh	vegetables	.
和	托马斯	嗅了嗅	这	复苏	绿色的	气味	的	这	新鲜的	蔬菜	.

托马斯闻到了新鲜蔬菜令人精神一振的绿色香气。

[ðɪs] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

This	quiet	was	presently	interrupted	by	the	sound	of	someone	coming	up	the
这	安静的	曾是	目前	中断	经过	这	声音	的	某人	未来	向上	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

这份宁静被一阵上楼的声音打破了。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ['lisnd] .

Mrs	.	Mitchell	listened	.
太太	.	米切尔	听着	.

米切尔太太听着。

" [ðæt] [ɪz] ['dʒu:ljət, -liət] .

"	That	is	Juliet	.
"	那	是	朱丽叶	.

那是朱丽叶。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] !

I	expected	it	!
我	预期的	它	!

我早就料到了！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
" **And** **a** **crash** **was** **heard** **,** **and** **a** **cry** **,** **and** **they** **knew** **that** **something**
" 和 一个 碰撞 曾是 听到 , 和 一个 哭 , 和 他们 知道 那 某物
[ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
unpleasant **had** **happened** **.**
令人不快的 有 发生 .

“然后传来一声巨响和一声哭喊，他们就知道发生了不好的事情。”

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ; [waɪl] [ðə; ði] ['fɑːðər] [moʊn] [aʊt] ,
" **There** **never** **was** **such** **a** **child** **!** " **said** **the** **mother** **;** **while** **the** **father** **moaned** **out** **,**
" 那里 绝不 曾是 这样的 一个 孩子 ! " 说 这 母亲 ; 尽管 这 父亲 呻吟 出去 ,

“从来没有过这样的孩子！”母亲说道；父亲则呻吟道，

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** **,** **dear** **!**
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]
" **Mrs** **.** **Rowles** **went** **out** **on** **the** **landing** **at** **the** **[** **29** **]**
" 太太 . 罗尔斯 去 出去 在 这 降落 在 这 [-]

“罗尔斯太太走到楼梯平台[29]

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
top **of** **the** **stairs** **,**
顶部 的 这 楼梯 ,

楼梯顶端，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌθɜːr'tiːn] ['sɪtɪŋ] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
and **saw** **a** **girl** **of** **about** **thirteen** **sitting** **crouched** **on** **the** **lower** **half** **of** **the**
和 锯 一个 女孩 的 关于 十三 坐着 蹲着 在 这 降低 一半 的 这
['dʌb(ə)l] [flaɪt] ,
double **flight** **,**
双倍的 航班 ,

看到一个大约十三岁的女孩蹲坐在双层楼梯的下半部分，

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['broʊkən] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [suːp] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl]
beside **her** **the** **broken** **remains** **of** **a** **jug** **,** **and** **some** **soup** **lying** **in** **a** **pool**
旁 她 这 破碎的 遗迹 的 一个 水壶 , 和 一些 汤 说谎 在 一个 水池
,
,
,

她身旁是破碎的陶罐残骸，还有一些汤汁浸泡在水中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skreɪp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , ['sʌkɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər] [iːtʃ]
which **she** **was** **trying** **to** **scrape** **up** **with** **her** **fingers** **,** **sucking** **them** **after** **each**
哪个 她 曾是 尝试 到 刮 向上 和 她 手指 , 吸吮 他们 后 每个
[ə'tempt] .
attempt **.**
试图 .

她试图用手指把它们刮下来，每次刮完后都会吮吸手指。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒuːljət, -liət] ? " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .
" **Is** **that** **you** **,** **Juliet** **?** " **said** **her** **aunt** **.**
" 是 那 你 , 朱丽叶 ? " 说 她 阿姨 .

“是你吗，朱丽叶？”她姑妈问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [spɪlt] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [dʒʌg] . "

I've	spilt	the	soup	and	broke	the	jug	.	"
我已经	洒了	这	汤	和	打破	这	水壶	.	"

我把汤洒了，还把罐子打碎了。

" [oʊ] , ['dʒuːljət, -liət] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	Oh	,	Juliet	,	how	could	you	?	"
"	哦	,	朱丽叶	,	如何	可以	你	?	"

“哦，朱丽叶，你怎么能这样？”

" [ðə; ði][dʒʌg][hæd; həd][gɑːt][noʊ]['hænd(ə)l] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	jug	had	got	no	handle	;	that's	why	I	came	to	drop	it	.
"	这	水壶	有	得到	不	处理	;	那就是	为什么	我	来了	到	降低	它	.

“这个壶没有把手；所以我才来把它扔掉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tiːni] [drɑːp] , [soʊ] [its] [noʊ] [greɪt] [lɔːs] .

And	the	soup	was	only	a	teeny	drop	,	so	it's	no	great	loss	.
和	这	汤	曾是	仅有的	一个	蝇头	降低	,	所以	它是	不	伟大的	损失	.

而且那汤只剩一小滴了，所以没什么损失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利特尔伯恩船闸(Littlebourne Lock)
第2/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænɪstə] [wʌz; wəz][ɔ:l] [broʊk] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][fairz] ,

And	the	bannisters	was	all	broke	away	for	lighting	the	fires	,
和	这	栏杆	曾是	全部	打破	离开	为了	灯光	这	火灾	,

为了生火，所有的栏杆都被拆掉了。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [fɔ:l] ['oʊvər] ;

and	that's	how	I	came	to	fall	over	;
和	那就是	如何	我	来了	到	落下	超过	;

于是我摔倒了;

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [broʊk] [maɪ] [leg] [ænd; ənd] [bɪn] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

and	I	might	have	broke	my	leg	and	been	took	to	the	hospital	,
和	我	可能	有	打破	我的	腿	和	到过	采取	到	这	医院	,

我可能摔断了腿，被送进医院了。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [grʌb] [ðer; ðər] .

and	I	should	have	had	plenty	of	grub	there	.
和	我	应该	有	有	很多	的	幼虫	那里	.

我本应该在那里吃饱喝足的。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rli] [toʊn] ,

"	The	child	said	this	in	a	surly	tone	,
"	这	孩子	说	这	在	一个	粗鲁	语气	,

孩子用不耐烦的语气说道:

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɪndʒəri][tu:; tə][hɜ:r; hər] — ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər]

as	if	all	that	had	happened	had	been	an	injury	to	her	—	even	her
作为	如果全部		那	有	发生	有	到过	一个	受伤	到	她	—	甚至	她

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][leg] — [ænd; ənd][tu:; tə][noʊ][wʌn] [els] .

escape	from	breaking	her	leg	—	and	to	no	one	else	.
逃脱	从	打破	她	腿	—	和	到	不	一	别的	.

仿佛所有发生的事情都只是对她个人的伤害——甚至包括她侥幸逃过断腿的险境——而对其他人却没有任何影响。

" [wel] , [kʌm] [ʌp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ,

"	Well	,	come	up	,	"	said	Mrs	.	Rowles	,
"	出色地	,	来	向上	,	"	说	太太	.	罗尔斯	,

“好了，上来吧，”罗尔斯太太说。

[hu:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kɑ:m] [hæd; həd][ðə; ði] [su:p] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌg] [bɪn] [hɜ:r; hər]

who	would	hardly	have	been	so	calm	had	the	soup	and	the	jug	been	her
WHO	会	几乎	有	到过	所以	冷静的	有	这	汤	和	这	水壶	到过	她

[oʊn] ;

own	;
自己的	;

如果那汤和水壶是她自己的，她恐怕很难如此冷静;

" [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [hɪr] . "

"	come	up	and	see	what	there	is	for	dinner	here	.	"
"	来	向上	和	看	什么	那里	是	为了	晚餐	这里	.	"

“上来看看晚饭有什么吃的。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['dʒu:ljət, -liət] ,

"	I	don't	care	,	"	said	Juliet	,
"	我	不	关心	,	"	说	朱丽叶	,

“我不在乎，”朱丽叶说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wer] [ðeɪ] [leɪ] ,

as	she	left	the	remains	of	the	spoilt	articles	where	they	lay	,
作为	她	左边	这	遗迹	的	这	被宠坏了	文章	在哪里	他们	躺	,

她把那些被毁坏的物品残骸留在了原地。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

and	came	up	to	the	room	.
和	来了	向上	到	这	房间	.

然后来到了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['nɪtɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [diːp] - [set] [aɪz]

She	was	a	strange	-	looking	child	,	with	brows	knitted	above	her	deep	-	set	eyes
她	曾是	一个	奇怪的	-	寻找	孩子	,	和	眉毛	针织	多于	她	深的	-	放	眼睛

, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] ,

,	with	a	dark	,
,	和	一个	黑暗的	,

她是个长相奇特的孩子，眉毛紧锁，眼睛深陷，眼神阴沉。

[peɪl] [skɪn] , [ænd; ənd][dɑːrk][ʌn'taɪdi] [her] . [-]

pale	skin	,	and	dark	untidy	hair	.	[	30	]
苍白	皮肤	,	和	黑暗的	凌乱	头发	.	[	-	]

皮肤苍白，头发乌黑蓬乱。[30]

" [ɑː] , [juːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Ah	,	you've	been	at	it	again	!
"	啊	,	你已经	到过	在	它	再次	!

“啊，你又来了！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .

"	cried	Mrs	.	Mitchell	.
"	哭	太太	.	米切尔	.

“米切尔太太喊道。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	it	was	my	own	fault	to	send	you	for	it	.
"	出色地	,	它	曾是	我的	自己的	过错	到	发送	你	为了	它	.

“唉，都是我自己的错，我不该派你去取这个东西。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['stuːpɪdəst] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [gɜːrl][aɪ]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] . "

You	are	the	stupidest	and	awkwardest	girl	I	ever	come	across	.	"
你	是	这	最愚蠢的	和	最尴尬	女孩	我	曾经	来	穿过	.	"

你是我见过最笨最笨的女孩。

" [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] ? " [ri'tɔːtid] ['dʒuːljət, -liət] .

"	Then	,	why	did	you	send	me	?	"	retorted	Juliet	.
"	然后	,	为什么	做过	你	发送	我	?	"	反驳	朱丽叶	.

“那你为什么派我来？”朱丽叶反问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . "

"	I	didn't	want	to	go	,	I'm	sure	.	"
"	我	没有	想	到	去	,	我是	当然	.	"

“我肯定不想去。”

" [hʌʃ] , ['dʒuːljət, -liət] , " [ˌɪntər'poʊzd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][jʊr; jər]

"	Hush	,	Juliet	,	"	interposed	her	father	;	"	you	must	not	speak	so	to	your
"	嘘	,	朱丽叶	,	"	插入	她	父亲	;	"	你	必须	不是	说话	所以	到	你的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“嘘，朱丽叶，”她父亲插话道，“你不该这样跟你母亲说话。”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [ænt] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd]
Here is your aunt come from Littlebourne , and brought in the most splendid
这里 是 你的 阿姨 来 从 - , 和 带来 在 这 最多 灿烂
['dɪnər] . "
dinner . "
晚餐 . "

你姑妈从利特尔伯恩来了，带来了最丰盛的晚餐。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] ['dɪnər] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .
" I don't want no dinner , " said Juliet .
" 我 不 想 不 晚餐 , " 说 朱丽叶 .

“我不想吃晚饭，”朱丽叶说。

" [oʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['veri] ['dʒentli] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'iː] [dɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
" Oh , " said Mrs . Rowles very gently , " I thought you would help me dish it up . "
" 哦 , " 说 太太 . 罗尔斯 非常 轻轻地 , " 我 想法 你 会 帮助 我 盘子 它 向上 . "

“哦，”罗尔斯太太温柔地说，“我还以为你会帮我一起分菜呢。”

" [aɪm] [ðæt] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
" I'm that stupid and awkward , " said the girl ,
" 我是 那 愚蠢的 和 尴尬的 , " 说 这 女孩 ,

“我就是这么笨拙，”女孩说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" that I should spill it and spoil it for you .
" 那 我 应该 洒 它 和 剧透 它 为了 你 .

“我真怕我把它说漏嘴，破坏了你的兴致。”

[ɪf] [ðeid] [let] [ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] ['betər] . "
If they'd let me go to a place I might learn to do better . "
如果 他们会 让 我 去 到 一个 地方 我 可能 学习 到 做 更好的 . "

如果他们让我去一个地方，我或许能学到更好的东西。

" [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
" Who would take her ?
" WHO 会 拿 她 ?

谁会收留她?

" ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ;
" Mrs . Mitchell appealed to her sister ;
" 太太 . 米切尔 上诉 到 她 姐姐 ;

米切尔夫人向她的姐姐求助;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ]
" and she ought to help her own people before wanting to go out among
" 和 她 应该 到 帮助 她 自己的 人们 前 想要 到 去 出去 之中
[st'reɪndʒəz] . "
strangers . "
陌生人 . "

“她应该先帮助自己的人民，然后再去帮助陌生人。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] .
" Yes , of course , " replied Mrs . Rowles .
" 是的 , 的 课程 , " 回复 太太 . 罗尔斯 .

“是的，当然，”罗尔斯太太回答道。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [laɪk] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [hoʊm] .
" Everything is like charity , and begins at home .
" 一切 是 喜欢 慈善机构 , 和 开始 在 家 .

“一切都像慈善，而慈善要从家庭开始。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['prɑ:spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['hɑ:rti] ['dɪnər] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['sɔ:fn]
" By this time the unwonted prospect of a really hearty dinner began to soften
" 经过 这 时间 这 不寻常的 前景 的 一个 真的 爽朗 晚餐 开始 到 软化
[ðə; ði] [stɜ:rn] ['dʒu:ljət, -liət] ,
the stern Juliet ,
这 船尾 朱丽叶 ,

“这时，一顿丰盛晚餐的意外到来，开始软化了原本严肃的朱丽叶。”

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [braʊz] [ˌʌn'nɪtɪd] [ðəm'selvz] ,
and her brows unknitted themselves ,
和 她 眉毛 未编织的 他们自己 ,

她的眉头舒展开来。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['prɪti] [ɪf] [ðeɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
showing that her eyes would be pretty if they wore a pleasant expression .
显示 那 她 眼睛 会 是 漂亮的 如果 他们 穿着 一个 令人愉快的 表达 .

这说明如果她的眼睛露出愉悦的表情，会很漂亮。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ðæt] [laɪf] [hæd; həd] ['lætərli] [bɪn] [tu:] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [sæd] [fɔ:r; fər]
It seemed to Mrs . Rowles that life had latterly been too hard and sad for
它 似乎 到 太太 . 罗尔斯 那 生活 有 后来 到过 也 难的 和 伤心 为了
[ðɪs] [gɜ:rl] ,
this girl ,
这 女孩 ,

罗尔斯太太觉得，这女孩近来的生活太过艰难悲惨。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:zi] ['ɪgnərəns] [-]
just beginning to grow out of the easy ignorance [31]
只是 开始 到 生长 出去 的 这 简单的 无知 [-]

刚刚开始摆脱无知[31]

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd]
of childhood
的 童年

童年

[wɪtʃ] [teɪks] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ;
which takes everything as it comes ;
哪个 需要 一切 作为 它 来 ;

顺其自然;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plæn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [maɪnd] [fɔ:r; fər] [ɪm'pru:vɪŋ]
and a little plan began to form itself in the good woman's mind for improving
和 一个 小的 计划 开始 到 形式 本身 在 这 好的 女性的 头脑 为了 改善
['dʒu:lɪɪts] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hæbɪts] .
Juliet's disposition and habits .
朱丽叶的 处置 和 习惯 .

于是，这位善良的妇人心中开始形成一个小计划，以改善朱丽叶的性情和习惯。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fi:t] ['træmpɪŋ] [ˌʌp'sterz]
Before the dinner was ready there was a loud noise of feet tramping upstairs
前 这 晚餐 曾是 准备好 那里 曾是 一个 大声 噪音 的 脚 徒步旅行 楼上
.
:
.

晚餐还没准备好，楼上就传来一阵急促的脚步声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][faɪv] [mɔːr] [jʌŋ] ['mɪtʃəl] ; [ænd; ənd]['eɪmiːz] ['futsteps] [wɜːr; wər]

They	were	the	feet	of	five	more	young	Mitchells	;	and	Amy's	footsteps	were
他们	是	这	脚	的	五	更多的	年轻的	米切尔斯	;	和	艾米的	脚步声	是

['veri] ['hevi] ,

very	heavy	,
非常	重的	,

那是另外五个年轻的米切尔家孩子的脚印；艾米的脚步声非常沉重。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi] .

for	she	carried	the	baby	.
为了	她	携带	这	婴儿	.

因为她怀了孕。

['ælbərt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] .

Albert	,	who	was	in	the	printing	-	office	,	did	not	come	home	to	dinner	.
阿尔伯特	,	WHO	曾是	在	这	印刷	-	办公室	,	做过	不是	来	家	到	晚餐	.

当时在印刷厂的艾伯特没有回家吃晚饭。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

Though	the	plates	and	knives	and	forks	were	all	out	of	order	,
尽管	这	盘子	和	刀具	和	叉子	是	全部	出去	的	命令	,

虽然盘子、刀叉都乱套了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən][oʊld] ['nuːzpeɪpər] ['æktɪd][æz; əz] ['teɪblklɔːθ] , [jet] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]

and	though	an	old	newspaper	acted	as	tablecloth	,	yet	the	meal	was
和	尽管	一个	老的	报纸	行动	作为	桌布	,	然而	这	一顿饭	曾是

['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ;

thoroughly	enjoyed	;
彻底	享受	;

虽然桌布是用旧报纸做的，但饭菜还是吃得很开心；

['iːv(ə)n] ['mɪtʃəl] [eɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪld] [eg] ,

even	Mitchell	ate	some	of	the	beans	,	with	a	boiled	egg	,
甚至	米切尔	吃	一些	的	这	豆子	,	和	一个	煮沸	蛋	,

就连米切尔也吃了一些豆子，还配了一个煮鸡蛋。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

and	said	that	they	put	new	life	into	him	.
和	说	那	他们	放	新的	生活	进入	他	.

他们说他们让他重获新生。

['mɪsɪz] . [roʊlɪs] [oʊn] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪs][ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Rowles's	own	appetite	was	satisfied	with	a	slice	of	cake	and	the
太太	.	罗尔斯	自己的	食欲	曾是	使满意	和	一个	片	的	蛋糕	和	这

['braɪtnɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

brightening	faces	around	her	.
提亮	面孔	大约	她	.

罗尔斯太太吃了一块蛋糕，看到周围人的脸上都露出了笑容，自己的胃口也得到了满足。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['mænt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl][ɪn]

Mrs	.	Mitchell	gave	a	contemptuous	glance	at	the	mantle	hanging	on	a	nail	in
太太	.	米切尔	给予	一个	轻蔑的	瞥一眼	在	这	地幔	绞刑	在	一个	指甲	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

米切尔太太轻蔑地瞥了一眼挂在墙上钉子上的壁炉架。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [dɑːnst] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ;

and	took	the	baby	on	her	knee	and	danced	him	about	;
和	采取	这	婴儿	在	她	膝盖	和	跳舞	他	关于	;

她把婴儿抱在膝上，抱着他跳舞；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃʌklɪŋ] [læf] ,

and	the	little	fellow	burst	into	a	chuckling	laugh	,
和	这	小的	同伴	爆裂	进入	一个	轻笑	笑	,

小家伙突然咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] ['tɔməs] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['fiːblə(r)] [wʌn] .

and	Thomas	echoed	it	with	a	fainter	and	feebler	one	.
和	托马斯	回声	它	和	一个	较暗	和	虚弱者	一	.

托马斯也用一种更微弱、更无力的声音回应了他。

[æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

At	that	precise	moment	there	was	a	knock	on	the	door	.
在	那	精确的	片刻	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

就在这时，有人敲门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

A	voice	said	"	May	I	come	in	?
一个	嗓音	说	"	可能	我	来	在	?

一个声音说：“我可以进来吗？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eldərli] ['leɪdi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] . [-]

"	and	a	little	elderly	lady	put	her	head	into	the	room	.	[	32	]
"	和	一个	小的	老年	女士	放	她	头	进入	这	房间	.	[	-	]

“一位老太太把头探进了房间。[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['dʒuːljət, -liət] ['mɪtʃəl] .

JULIET	MITCHELL	.
朱丽叶	米切尔	.

朱丽叶·米切尔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪs] ['sʌtən] .

"	It	is	Miss	Sutton	.
"	它	是	错过	萨顿	.

是萨顿小姐。

[kʌm] [ɪn] , [mɪs] , " [sed] ['meri] ['mɪtʃəl] .

Come	in	,	miss	,	"	said	Mary	Mitchell	.
来	在	,	错过	,	"	说	玛丽	米切尔	.

“进来吧，小姐，”玛丽·米切尔说道。

[ðə; ðɪ]['leɪdi] [huː] [keɪm] [ɪn][wʌz; wəz] , [ɪn]['mɪsɪz] . [roʊlɪs] [aɪz] , [ɪg'zæktli] [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] .

The	lady	who	came	in	was	,	in	Mrs	.	Rowles's	eyes	,	exactly	like	a	mouse	.
这	女士	WHO	来了	在	曾是	,	在	太太	.	罗尔斯	眼睛	,	确切地	喜欢	一个	老鼠	.

在罗尔斯太太眼里，进来的那位女士简直就像一只老鼠。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]

Her	eyes	were	bright	,	her	nose	was	sharp	,	and	her	clothing	was
她	眼睛	是	明亮的	,	她	鼻子	曾是	锋利的	,	和	她	衣服	曾是

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːft] ['greɪɪʃ] - [braʊn] .

all	of	a	soft	grayish	-	brown	.
全部	的	一个	柔软的	灰蒙蒙的	-	棕色的	.

她双目明亮，鼻子挺拔，身穿柔和的灰褐色衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd] [brɪsk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] ,

And	she	was	as	quick	and	brisk	as	one	of	those	pretty	little	animals	,
和	她	曾是	作为	快的	和	轻快	作为	一	的	那些	漂亮的	小的	动物	,

她像那些漂亮的小动物一样敏捷轻快。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪli] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] .

at	which	silly	people	often	think	they	are	frightened	.
在	哪个	愚蠢的	人们	经常	思考	他们	是	害怕	.

愚蠢的人常常会因此而感到害怕。

" ['nɪrli] [tu:] [ə'klɔk, əu-] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .

"	Nearly	two	o'clock	,	Mrs	.	Mitchell	.
"	几乎	二	点钟	,	太太	.	米切尔	.

“快两点了，米切尔太太。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:f][tu:; tə] [sku:l] ,

Now	,	if	you	can	get	the	children	off	to	school	,
现在	,	如果	你	能	得到	这	孩子们	离开	到	学校	,

现在，如果你能把孩子们送到学校的话，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [seɪ]

I	have	something	important	to	say	to	you	,	and	only	ten	minutes	to	say
我	有	某物	重要的	到	说	到	你	,	和	仅有的	十	分钟	到	说

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

it	in	.
它	在	.

我有一件重要的事情要告诉你，但我只有十分钟时间。

['bʌs(ə)l] [ə'weɪ] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Bustle	away	,	my	dears	,	"	she	said	to	the	children	.
忙碌	离开	,	我的	亲爱的们	,	"	她	说	到	这	孩子们	.

“孩子们，快走吧。”她对孩子们说。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klæmər] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ɔ:f] [ɪk'sept] ['dʒu:ljət, -liət][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] .

After	a	little	clamouring	they	all	went	off	except	Juliet	and	the	baby	.
后	一个	小的	喧闹	他们	全部	去	离开	除了	朱丽叶	和	这	婴儿	.

一阵喧闹之后，除了朱丽叶和婴儿之外，其他人都离开了。

" [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] , ['dʒu:ljət, -liət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ; " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]

"	Don't	you	go	,	Juliet	,	"	said	Mrs	.	Rowles	;	"	I	want	to	speak	to	you
"	不	你	去	,	朱丽叶	,	"	说	太太	.	罗尔斯	;	"	我	想	到	说话	到	你

['prez(ə)ntli] ,

presently	,
目前	,

“朱丽叶，你别走，”罗尔斯太太说，“我马上要跟你谈谈。”

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [hoʊm] . "

before	I	go	home	.	"
前	我	去	家	.	"

在我回家之前。”

" [ðen] , ['dʒu:ljət, -liət] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [-]

"	Then	,	Juliet	,	"	said	her	mother	,	"	do	you	think	[	33	]
"	然后	,	朱丽叶	,	"	说	她	母亲	,	"	做	你	思考	[	-	]

“那么，朱丽叶，”她母亲说，“你认为[33]

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] ['beɪbi] ['seɪfli] [ˌdaʊn'sterz] ,

you	could	carry	baby	safely	downstairs	,
你	可以	携带	婴儿	安全	楼下	,

你可以安全地抱着宝宝下楼。

[ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [mɪs] ['sʌtən] [goʊz] [ə'weɪ] ? "

and	sit	on	the	door	-	step	with	him	until	Miss	Sutton	goes	away	?	"
和	坐	在	这	门	-	步	和	他	直到	错过	萨顿	去	离开	?	"

然后陪他坐在门口，直到萨顿小姐离开?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bʌmp] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ,
" I shall be sure to bump his head against the wall ; I always do ,
" 我 将 是 当然 到 撞 他的 头 反对 这 墙 ; 我 总是 做 ,

“我一定会让他头撞墙；我一直都这么做。”

" [wʌz; wəz]['dʒuːliɪts] ['sʌlki] [rɪ'plaɪ] .
" was Juliet's sulky reply .
" 曾是 朱丽叶的 闷闷不乐的 回复 .

“……”朱丽叶闷闷不乐地回答道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['sʌtən] .
" Oh , you must try not to do so , " put in Miss Sutton .
" 哦 , 你 必须 尝试 不是 到 做 所以 , " 放 在 错过 萨顿 .

“哦，你一定要尽量不要这样做，”萨顿小姐插话道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
" And you might put his head on the side away from the wall ,
" 和 你 可能 放 他的 头 在 这 边 离开 从 这 墙 ,

“你可以把他的头放在远离墙壁的一侧，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['tʃɪrfəli] .
" said Mrs . Rowles cheerfully .
" 说 太太 . 罗尔斯 愉快地 .

罗尔斯太太高兴地说。

" [aɪ] [maɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒuːljət, -liət][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]
" I might , " returned Juliet in a doubtful voice ; " but that would be on the
" 我 可能 , " 返回 朱丽叶 在 一个 疑 嗓音 ; " 但 那 会 是 在 这
[rɔːŋ] [ɑːrm] . "
wrong arm . "
错误的 手臂 . "

“我或许会，”朱丽叶犹豫地回答道，“但那样就戴错胳膊了。”

" [ðə; ði] [rɔːŋ] [ɑːrm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [ðɪs] [taɪm] ;
" The wrong arm will be the right arm this time ;
" 这 错误的 手臂 将要 是 这 正确的 手臂 这 时间 ;

“这次错误的胳膊会成为右臂；

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɑːn]['dʒuːliɪts]['boʊni] [raɪt] [ɑːrm] ,
" and Mrs . Rowles laid the baby on Juliet's bony right arm ,
" 和 太太 . 罗尔斯 铺设 这 婴儿 在 朱丽叶的 骨质 正确的 手臂 ,

于是，罗尔斯太太把婴儿放在朱丽叶瘦骨嶙峋的右臂上。

[ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .
and both children arrived safely on the door - step within three minutes .
和 两个都 孩子们 到达的 安全 在 这 门 - 步 之内 三 分钟 .

两个孩子都在三分钟内安全到达了家门口。

" [naʊ] , " [sed] [mɪs] ['sʌtən] , " [huː] [meɪ] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [biː; bi] ? "
" Now , " said Miss Sutton , " who may this good woman be ? "
" 现在 , " 说 错过 萨顿 , " WHO 可能 这 好的 女士 是 ? "

“那么，”萨顿小姐说，“这位善良的女士是哪位呢？”

" [maɪ] ['brʌðɚz] [waɪf] [frʌm; frəm] - , [mɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [juː 'es][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd]
" My brother's wife from Littlebourne , miss ; and she brought us a real good
" 我的 兄弟 妻子 从 - , 错过 ; 和 她 带来 我们 一个 真实的 好的
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

“我哥哥的妻子，来自利特尔伯恩，她给我们带来了一顿丰盛的晚餐。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['truːli] ['θæŋkfl] .

and	we	are	all	truly	thankful	.
和	我们	是	全部	真的	感恩	.

我们都非常感激。

[eɪ'menˌɑː'men] . "

Amen	.	"
阿门	.	"

阿门。

" [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] , " [sed] [mɪs] ['sʌtən] ;

"	You	come	to	a	poor	part	of	London	,	"	said	Miss	Sutton	;
"	你	来	到	一个	贫穷的	部分	的	伦敦	,	"	说	错过	萨顿	;

“你来到了伦敦的贫民区，”萨顿小姐说；

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][bʌt; bət][ðæt][ðə; ði]['pɑːvərti][ɪz] [dɪ'zɜːrvd] , [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , '

"	and	I	am	not	going	to	say	but	that	the	poverty	is	deserved	,	part	of	it	,
"	和	我	是	不是	去	到	说	但	那	这	贫困	是	应得的	,	部分	的	它	,

“我不会说贫困是咎由自取，至少部分原因是如此。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

at	all	events	.
在	全部	活动	.

无论如何。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['mɪtʃəl] , [eɪdʒd] ['twenti] - [θriː] , ['getɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['prɪntər] .

There	was	Thomas	Mitchell	,	aged	twenty	-	three	,	getting	good	wages	as	a	journeyman	printer	.
那里	曾是	托马斯	米切尔	,	老年人	二十	-	三	,	获得	好的	工资	作为	一个	熟练工	打印机	.

托马斯·米切尔，23岁，是一名熟练的印刷工，收入不错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meri] ['roʊlz] , ['pɑːrlər] - [meɪd][æt; ət][ðə; ði] [west] - [end] ,

There	was	Mary	Rowles	,	parlour	-	maid	at	the	West	-	end	,
那里	曾是	玛丽	罗尔斯	,	客厅	-	女佣	在	这	西方	-	结尾	,

还有玛丽·罗尔斯，她是西区的一名女佣。

['kɔːstɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] ['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [eɪdʒd] ['twenti] - [wʌn] .

costing	her	mistress	at	the	rate	of	fifty	pounds	a	year	,	aged	twenty	-	one	.
成本	她	情妇	在	这	速度	的	五十	磅	一个	年	,	老年人	二十	-	一	.

她21岁时，每年要花费她女主人50英镑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ðeɪ] [θɔːt] [-]

Because	they	could	keep	themselves	comfortably	they	thought	[	34	]
因为	他们	可以	保持	他们自己	舒适地	他们	想法	[	-	]

因为他们可以让自己过得舒适，所以他们认为[34]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ten] ['tʃɪldrən] [ɑːn] ['tɑːməsɪz] ['weɪdʒɪz] .

they	could	keep	ten	children	on	Thomas's	wages	.
他们	可以	保持	十	孩子们	在	托马斯的	工资	.

托马斯的工资足够养活十个孩子。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['mærid] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

So	they	got	married	,	and	found	they	could	not	do	it	,
所以	他们	得到	已婚	,	和	成立	他们	可以	不是	做	它	,

于是他们结婚了，却发现他们做不到。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ten][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [eɪt] .

not	even	when	the	ten	was	reduced	to	eight	.
不是	甚至	什么时候	这	十	曾是	减少	到	八	.

即使十个人减少到八个，也没有改变。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][kæn; kən] [kiːp] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli][ɑːn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Because	a	gentleman	can	keep	himself	comfortably	on	a	hundred	and
因为	一个	绅士	能	保持	他自己	舒适地	在	一个	百	和

['fɪfti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

fifty	pounds	a	year	,
五十	磅	一个	年	,

因为一位绅士一年只需一百五十英镑就能过上舒适的生活。

[dʌz] [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ten] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? "

does	he	try	to	keep	a	wife	and	ten	children	on	it	?	"
做	他	尝试	到	保持	一个	妻子	和	十	孩子们	在	它	?	"

他想靠这个养活妻子和十个孩子吗?

" [oʊ] , [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ]

"	Oh	,	yes	,	ma'am	,	"	said	Mrs	.	Rowles	,	thinking	that	she	ought	to	say
"	哦	,	是的	,	女士	,	"	说	太太	.	罗尔斯	,	思维	那	她	应该	到	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“哦，是的，夫人，”罗尔斯太太说道，心想自己应该说点什么。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

and	yet	not	knowing	what	to	say	.
和	然而	不是	会心	什么	到	说	.

然而，他却不知道该说什么。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " ['mɜːmɜd] ['meri] ['mɪtʃəl] .

"	Oh	,	no	,	no	,	"	murmured	Mary	Mitchell	.
"	哦	,	不	,	不	,	"	低声说道	玛丽	米切尔	.

“哦，不，不，”玛丽·米切尔低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [pər'suːd] [mɪs] ['sʌtən] .

"	Of	course	not	,	"	pursued	Miss	Sutton	.
"	的	课程	不是	,	"	追击	错过	萨顿	.

“当然不是，”萨顿小姐接着说道。

" [hiː; hi] [sez] , - [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] , [soʊ][aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]

"	He	says	,	'	What	I	have	is	only	enough	to	keep	myself	,	so	I	had	better	not
"	他	说道	,	-	什么	我	有	是	仅有的	足够的	到	保持	我	,	所以	我	有	更好的	不是

['mæri] . -

marry	.	'
结婚	.	-

他说：“我拥有的只够自己生活，所以我最好不要结婚。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['mærid] ? "

Do	you	know	why	I	have	not	married	?	"
做	你	知道	为什么	我	有	不是	已婚	?	"

你知道我为什么还没结婚吗?

" [noʊ] , [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

"	No	,	miss	,	"	replied	Mrs	.	Mitchell	,	getting	to	work	again	on	the	mantle	.
"	不	,	错过	,	"	回复	太太	.	米切尔	,	获得	到	工作	再次	在	这	地幔	.

“不，小姐，”米切尔太太回答道，一边继续在壁炉架上忙碌起来。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn][aɪ] [laɪkt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] ;

"	Because	the	man	I	liked	had	not	enough	to	keep	a	wife	and	family	;
"	因为	这	男人	我	喜欢	有	不是	足够的	到	保持	一个	妻子	和	家庭	;

因为我喜欢的那个男人没有足够的钱养家糊口；

[hiː; hi] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [liːpt] .

he	looked	before	he	leaped	.
他	看起来	前	他	跳跃	.

他先观察了一番才跳下去。

[hiː; hi] ['nevər] [liːpt] [æt; ət] [ɔːl] ; [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [pɔɪnt] - [blæŋk] ,

He	never	leaped	at	all	;	he	never	even	proposed	to	me	point	-	blank	,
他	绝不	跳跃	在	全部	;	他	绝不	甚至	建议的	到	我	观点	-	空白的	,

他从来没有主动追求过我；他甚至从来没有直接向我求婚过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] [frend] .

but	it	came	round	to	me	through	a	friend	.
但	它	来了	圆形的	到	我	通过	一个	朋友	.

但我是通过朋友才知道这件事的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] - ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] ['nevər] [lʊk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [liːp] ,

But	you	working	-	people	,	you	never	look	,	and	you	always	leap	,
但	你	在职的	-	人们	,	你	绝不	看	,	和	你	总是	飞跃	,

但是你们这些劳动人民，从不看路，总是贸然行事。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər][ten] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

and	when	you	have	got	your	ten	children	and	nothing	to	feed	them	on	,
和	什么时候	你	有	得到	你的	十	孩子们	和	没有什么	到	喂养	他们	在	,

当你有了十个孩子，却没有任何东西可以养活他们的时候，

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['d͡ʒɛntl̩foʊks] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

then	you	think	that	the	gentlefolks	who	would	not	marry	because	they	had	not
然后	你	思考	那	这	绅士们	WHO	会	不是	结婚	因为	他们	有	不是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['fæməliz] [ɑːn] ,

enough	to	keep	families	on	,
足够的	到	保持	家庭	在	,

那么你认为那些因为没有足够的钱养家糊口而不愿结婚的绅士淑女们，

[ɑːr; ər][tuː; tə] [stɪnt] [ænd; ənd] [stɑːrv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['fæməliz] .

are	to	stint	and	starve	themselves	to	keep	your	families	.
是	到	限制	和	饿死	他们自己	到	保持	你的	家庭	.

为了养家糊口，他们甚至会节衣缩食，忍饥挨饿。

[dʌz] [ðæt] [siːm] [fer] ? " [-]

Does	that	seem	fair	?	"	[	35	]
做	那	似乎	公平的	?	"	[	-	]

这样公平吗？[35]

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [stɪtʃt] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Mrs	.	Mitchell	stitched	away	;	the	others	did	not	reply	.
太太	.	米切尔	缝合	离开	;	这	其他的	做过	不是	回复	.

米切尔太太埋头缝纫；其他人没有回应。

[mɪs] ['sʌtən] [went] [ɑːn] : " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ten] ['tʃɪldrən] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

Miss	Sutton	went	on	:	"	If	I	had	ten	children	,	or	even	two	children	,
错过	萨顿	去	在	:	"	如果	我	有	十	孩子们	,	或者	甚至	二	孩子们	,

萨顿小姐接着说："如果我有十个孩子，或者哪怕只有两个孩子，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] .

I	could	not	afford	to	give	you	what	I	do	.
我	可以	不是	买得起	到	给	你	什么	我	做	.

我负担不起给你我所提供的服务。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [hæf] - [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Here	she	put	down	a	half	-	crown	on	the	table	.
"	这里	她	放	向下	一个	一半	-	王冠	在	这	桌子	.

"说着，她把半克朗放在桌子上。"

" [naʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][plæn][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] .

"	**Now**	,	**listen**	**to**	**a**	**plan**	**I**	**have**	**in**	**my**	**head**	.
"	现在	,	听	到	一个	计划	我	有	在	我的	头	.

“现在，听听我脑子里的一个计划。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [wʌt] [wiː; wi] [west] - [end] ['leɪdiz] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

You	**know**	,	**Mrs**	.	**Mitchell**	,	**what**	**we**	**West**	-	**end**	**ladies**	**have**	**to**	**pay**	**for**	**our**
你	知道	,	太太	.	米切尔	,	什么	我们	西方	-	结尾	女士们	有	到	支付	为了	我们的

['mænt(ə)l] ,

mantles	,
地衣	,

米切尔太太，您知道我们这些住在西区的女士们买壁炉架要花多少钱吗?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [wiː; wi][kæn; kən][get] ; [tuː] ['gɪnɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

even	**the**	**plainest**	**and**	**simplest**	**we**	**can**	**get**	**;**	**two**	**guineas**	**and**	**a**	**half**	**,**
甚至	这	最朴素的	和	最简单的	我们	能	得到	;	二	几内亚	和	一个	一半	,

哪怕是最普通最简单的，两个半几尼，

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [tuː; tə] ['eni] [praɪs] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [neɪm] .

and	**upwards**	**to**	**any**	**price**	**you**	**like**	**to**	**name**	**.**
和	向上	到	任何	价格	你	喜欢	到	姓名	.

价格可根据您的意愿调整至任何价位。

[juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . "

You	**also**	**know**	**what**	**you**	**receive**	**for**	**making**	**them**	**.**	**"**
你	还	知道	什么	你	收到	为了	制作	他们	.	"

你也知道你制作它们会得到什么回报。

" [jes] , [mɪs] , [aɪ][duː] ; " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**Yes**	**,**	**miss**	**,**	**I**	**do**	**;**	**"**	**and**	**Mrs**	**.**	**Mitchell**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	是的	,	错过	,	我	做	;	"	和	太太	.	米切尔	摇晃	她	头	.

“是的，小姐，我愿意;”米切尔太太摇了摇头。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**How**	**much**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	如何	很多	是	它	?	"

“多少钱？”

" [aɪ][get] ['naɪnpəns] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['oʊnli][get] ['sɛvənˌpɛns] ['hæfpeni] .

"	**I**	**get**	**ninepence**	**;**	**some**	**of**	**the**	**women**	**only**	**get**	**sevenpence**	**halfpenny**	**.**
"	我	得到	九便士	;	一些	的	这	女性	仅有的	得到	七便士	半便士	.

“我挣九便士；有些妇女只挣七便士半。”

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

"	**Mrs**	**.**	**Rowles**	**could**	**not**	**believe**	**her**	**ears**	**.**
"	太太	.	罗尔斯	可以	不是	相信	她	耳朵	.

罗尔斯太太简直不敢相信自己的耳朵。

" [wel] , [seɪ] ['naɪnpəns] .

"	**Well**	**,**	**say**	**ninepence**	**.**
"	出色地	,	说	九便士	.

“好吧，就说九便士吧。”

[naʊ] , [aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] ,

Now	**,**	**I**	**and**	**some**	**of**	**my**	**friends**	**are**	**going**	**to**	**buy**	**the**	**materials**	**,**
现在	,	我	和	一些	的	我的	朋友们	是	去	到	买	这	材料	,

现在，我和几个朋友打算去买材料。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [dʒʌst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz]

and	pay	you	for	the	work	just	the	difference	between	the	cost	of	materials
和	支付	你	为了	这	工作	只是	这	不同之处	之间	这	成本	的	材料

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːp] .

and	the	price	we	should	pay	in	a	shop	.
和	这	价格	我们	应该	支付	在	一个	店铺	.

我们只会支付你材料成本和我们在商店里应该支付的价格之间的差额作为报酬。

[duː] [juː; jʊ] [siː] ? "

Do	you	see	?	"
做	你	看	?	"

你看到了吗?

" [jes] , [mɪs] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] , " [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]

"	Yes	,	miss	,	I	see	;	but	it	won't	do	,	"	and	Mrs	.	Mitchell	shook	her	head
"	是的	,	错过	,	我	看	;	但	它	惯于	做	,	"	和	太太	.	米切尔	摇晃	她	头

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“是的，小姐，我明白了；但这行不通，”米切尔太太再次摇了摇头。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leɪdiz] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [siː] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

"	Because	ladies	like	to	go	to	a	shop	and	see	hundreds	of	different
"	因为	女士们	喜欢	到	去	到	一个	店铺	和	看	数百	的	不同的

['mænt(ə)l] ,

mantles	,
地衣	,

因为女士们喜欢去商店里看成百上千种不同的壁炉架，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [laɪk] [best] . " [-]

and	choose	the	one	they	like	best	.	"	[	36	]
和	选择	这	一	他们	喜欢	最好的	.	"	[	-	]

并选择他们最喜欢的那个。[36]

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['pætərn] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

"	We	shall	have	dozens	of	paper	patterns	to	choose	from	,
"	我们	将	有	几十个	的	纸	图案	到	选择	从	,

我们将有数十种纸样可供选择，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [ɪz] ['veri] ['klevər] [æt; ət]

and	the	cutting	-	out	will	be	done	by	a	friend	of	mine	who	is	very	clever	at
和	这	切割	-	出去	将要	是	完毕	经过	一个	朋友	的	矿	WHO	是	非常	聪明的	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

裁剪工作将由我一位非常擅长此道的朋友完成。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [maɪ] ['wɪntər] ['mænt(ə)l] [æt; ət] [wʌns] .

I	shall	begin	by	ordering	my	winter	mantle	at	once	.
我	将	开始	经过	订购	我的	冬天	地幔	在	一次	.

我马上就要开始订购我的冬季外套了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'baʊt] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] ; [θriː] [jaːdz] [meɪks] ['twenti] -

I	shall	give	about	eight	shillings	a	yard	for	the	stuff	;	three	yards	makes	twenty	-
我	将	给	关于	八	先令	一个	院子	为了	这	东西	;	三	码	制作	二十	-

[fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ;

four	shillings	;
四	先令	;

这种布料我每码大约付八先令；三码就是二十四先令；

[ðen] [sʌm; səm] [breɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [seɪ] [sɪks] [jaːdz] [æt; ət] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ; [ðæt] [ɪz]

then	some	braid	or	something	of	the	sort	,	say	six	yards	at	two	shillings	;	that	is
然后	一些	编织	或者	某物	的	这	种类	,	说	六	码	在	二	先令	;	那	是

[twelv] ;

twelve	;
十二	;

然后是一些辫子之类的东西，比如说六码两先令；那就是十二；

['twenti] - [fɔːr] [ænd; ənd] [twelv] [ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [sɪks] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['sʌndriz] , [seɪ] [faɪv]

twenty	-	four	and	twelve	are	thirty	-	six	;	a	few	buttons	and	sundries	,	say	five
二十	-	四	和	十二	是	三十	-	六	;	一个	很少	按钮	和	杂项	,	说	五

['ʃɪlɪŋ] ;

shillings	;
先令	;

二十四加十二等于三十六；几颗纽扣和一些杂物，比如说五先令；

['θɜːrti] - [sɪks][ænd; ənd] [faɪv] [ɑːr; ər] ['fɔːrti] - [wʌn] .

thirty	-	six	and	five	are	forty	-	one	.
三十	-	六	和	五	是	四十	-	一	.

三十六加五等于四十一。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ,

I	shall	give	you	seven	shillings	for	the	work	,
我	将	给	你	七	先令	为了	这	工作	,

我将支付你七先令作为报酬。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænt(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [paʊndz] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] .

and	I	shall	have	a	handsome	mantle	for	two	pounds	eight	shillings	.
和	我	将	有	一个	英俊的	地幔	为了	二	磅	八	先令	.

我将以两英镑八先令的价格买到一件漂亮的斗篷。

['betər] [ðæn; ðən] ['naɪnpəns] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['soʊɪŋ] - [sɪlk] .

Better	than	ninepence	,	and	finding	your	own	cotton	and	sewing	-	silk	.
更好的	比	九便士	,	和	寻找	你的	自己的	棉布	和	缝纫	-	丝绸	.

比九便士好，而且还能自己找到棉布和缝纫用的丝线。

[eɪ] ? "

Eh	?	"
嗯	?	"

嗯?

" [jes] , [mɪs] ['sʌtən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Yes	,	Miss	Sutton	;	it	is	very	kind	of	you	.
"	是的	,	错过	萨顿	;	它	是	非常	种类	的	你	.

“是的，萨顿小姐；您真是太好了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] .

But	it	won't	do	.
但	它	惯于	做	.

但这行不通。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] ['leɪdiz] , [juː; jʊ][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]

There	are	too	many	of	us	women	;	and	you	ladies	,	you	all	like	to	go
那里	是	也	许多	的	我们	女性	;	和	你	女士们	,	你	全部	喜欢	到	去

['ʃɑːpɪŋ] . "

shopping	.	"
购物	.	"

我们女人太多了；而且你们女士们，都喜欢逛街。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [mɪs] ['sʌtən] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['roʊlz] ,

"	You	see	,	"	said	Miss	Sutton	,	turning	to	Mrs	.	Rowles	,
"	你	看	,	"	说	错过	萨顿	,	转弯	到	太太	.	罗尔斯	,

“你看，”萨顿小姐说着，转向罗尔斯太太。

" [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)lmæn] .

"	what	we	want	to	do	is	to	get	rid	of	the	middleman	.
"	什么	我们	想	到	做	是	到	得到	摆脱	的	这	中间人	.

“我们想要做的就是去除中间商。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːp] - ['kiːpəz] [tuː; tə] [kʌm]

We	are	going	to	try	if	we	can	persuade	the	great	shop	-	keepers	to	come
我们	是	去	到	尝试	如果	我们	能	说服	这	伟大的	店铺	-	守门员	到	来

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['æktʃuəli] [duː][ðə; ði][wɜːrk] .

face	to	face	with	the	people	who	actually	do	the	work	.
脸	到	脸	和	这	人们	WHO	实际上	做	这	工作	.

我们将尝试说服那些大店主们与真正干活的人们面对面交流。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ,

I	don't	know	how	we	shall	succeed	,	but	we	will	make	an	effort	,
我	不	知道	如何	我们	将	成功	,	但	我们	将要	制作	一个	努力	,

我不知道我们如何才能成功，但我们会努力的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] - ['pegɪŋ] [ə'weɪ] - [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [dʌn] .

and	we	will	keep	'	pegging	away	'	until	we	get	something	done	.
和	我们	将要	保持	-	钉住	离开	-	直到	我们	得到	某物	完毕	.

我们会坚持不懈，直到取得成果为止。

[ænd; ənd] , [wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ; [duː][nɑːt] [brɪŋ] ['dʒuːljət, -liət] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][slɑːp] -

And	,	one	word	more	,	Mrs	.	Mitchell	;	do	not	bring	Juliet	up	to	the	slop	-
和	,	一	单词	更多的	,	太太	.	米切尔	;	做	不是	带来	朱丽叶	向上	到	这	邋遢	-

[wɜːrk] [treɪd] .

work	trade	.
工作	贸易	.

米切尔太太，我再说一句：不要让朱丽叶去做体力活。

[get] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Get	her	a	situation	.
得到	她	一个	情况	.

给她找个合适的工作。

[wen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [strɔːŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [goʊz] [tuː; tə] [wɜːrk] , [-]

When	your	husband	is	strong	again	and	goes	to	work	,	[	37	]
什么时候	你的	丈夫	是	强的	再次	和	去	到	工作	,	[	-	]

当你的丈夫身体恢复健康并去工作时，[37]

[ðen] [set] [ðə; ði][gɜːrl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['diːsnt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ə; eɪ]

then	set	the	girl	up	with	some	decent	clothes	,	and	we	will	find	her	a
然后	放	这	女孩	向上	和	一些	体面的	衣服	,	和	我们	将要	寻找	她	一个

['lɪt(ə)l] [pleɪs] . "

little	place	.	"
小的	地方	.	"

然后给这女孩准备些像样的衣服，再给她找个小住处。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [ˌhɪrə'baʊts]

"	She	wants	a	little	place	,	"	said	Mrs	.	Mitchell	;	"	but	there's	no	place	hereabouts
"	她	想要	一个	小的	地方	,	"	说	太太	.	米切尔	;	"	但	有	不	地方	附近

.

:

.

“她想要个小地方，”米切尔太太说；“可是这附近没有地方可去。”

['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒimən] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

Our	clergyman	says	he	has	nine	thousand	people	in	his	parish	,
我们的	牧师	说道	他	有	九	千	人们	在	他的	教区	,

我们的牧师说他所在的教区有九千人。

[ɔːl][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [kept] . "

all	so	poor	that	his	own	house	is	the	only	one	where	there	is	a	servant	kept	.	"
全部	所以	贫穷的	那	他的	自己的	房子	是	这	仅有的	一	在哪里	那里	是	一个	仆人	保留	.	"

他家非常贫穷，以至于只有他家雇了仆人。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [lɔːŋgər] ['saɪləns] .

"	cried	Mrs	.	Rowles	,	unable	to	keep	longer	silence	.
"	哭	太太	.	罗尔斯	,	无法	到	保持	更长	沉默	.

“罗尔斯太太喊道，她再也无法保持沉默了。”

" [waɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɔːndris, 'lɑːn-] [ðæt] [kiːp] ['sɜːrvənt] !

"	Why	,	with	us	there	are	laundresses	that	keep	servants	!
"	为什么	,	和	我们	那里	是	洗衣妇	那	保持	仆人	!

“为什么我们这里还有洗衣妇雇佣仆人呢！”

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər]['gɜːlz] — ['maɪndɪŋ] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . "

and	many	little	places	for	girls	—	minding	babies	and	such	like	.	"
和	许多	小的	地方	为了	女孩们	—	介意	婴儿	和	这样的	喜欢	.	"

还有许多专为女孩们开设的小店——比如照看婴儿之类的。

" [ɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sed] [mɪs] ['sʌtən] ; " [aɪ] ['deə'sei] .

"	Ah	,	in	the	country	,	"	said	Miss	Sutton	;	"	I	daresay	.
"	啊	,	在	这	国家	,	"	说	错过	萨顿	;	"	我	敢说	.

“啊，在乡下，”萨顿小姐说；“我敢说。”

[oʊ] , [ðɪs] ['dredf(ə)l] , ['rævənəs] ['lʌndən] ; [ˌaɪ 'tiː] [iːts] [ʌp] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !

Oh	,	this	dreadful	,	ravenous	London	;	it	eats	up	men	,	women	,	and	children	!
哦	,	这	可怕	,	贪婪的	伦敦	;	它	吃	向上	男人	,	女性	,	和	孩子们	!

哦，这可怕的、贪婪的伦敦；它吞噬男人、女人和孩子！

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [haʊs] .

Well	,	I	must	go	on	to	another	house	.
出色地	,	我	必须	去	在	到	其他	房子	.

好了，我得去另一栋房子了。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	,	good	-	bye	.
好的	-	再见	,	好的	-	再见	.

再见，再见。

" [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [went] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [æskt] , " [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	As	the	lady	went	away	Mrs	.	Rowles	asked	,	"	Where	does	she	come	from	?	"
"	作为	这	女士	去	离开	太太	.	罗尔斯	问	,	"	在哪里	做	她	来	从	?	"

“那位女士走后，罗尔斯太太问道：‘她从哪里来？’”

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [striːt] [nɪr] [haid] [pɑːrk] .

"	She	lives	in	a	street	near	Hyde	Park	.
"	她	生活	在	一个	街道	靠近	海德	公园	.

她住在海德公园附近的一条街上。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['leɪdiz] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [tuː] , [hæv; həv] ['distrikts] [ɪn][ðə; ði] [iːst] -

She	and	many	other	ladies	,	and	gentlemen	too	,	have	districts	in	the	East	-
她	和	许多	其他	女士们	,	和	先生们	也	,	有	地区	在	这	东方	-

[end] ,

end	,
结尾	,

她和许多其他女士以及男士在东区都有各自的选区。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər]

because	there	are	no	ladies	and	gentlemen	here	who	could	be	district	visitors
因为	那里	是	不	女士们	和	先生们	这里	WHO	可以	是	区	访客

;

;
;

因为这里没有可以作为地区访客的女士和先生;

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [pʊr] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

there	are	only	poor	people	here	.
那里	是	仅有的	贫穷的	人们	这里	.

这里只有穷人。

" ['emə] ['roʊlz] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] ['meri] ['mɪtʃəl] [stɪtʃt] [ə'weɪ] .

"	Emma	Rowles	thought	deeply	for	a	few	minutes	,	while	Mary	Mitchell	stitched	away	.
"	艾玛	罗尔斯	想法	深	为了	一个	很少	分钟	,	尽管	玛丽	米切尔	缝合	离开	.

艾玛·罗尔斯沉思了几分钟，而玛丽·米切尔则忙着缝纫。

['tɔməs] ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]

Thomas	Mitchell	had	raised	himself	up	,	and	was	saying	,	"	I	shall	soon	be
托马斯	米切尔	有	提高	他自己	向上	,	和	曾是	说	,	"	我	将	很快	是

[mʌtʃ] ['betər] .

much	better	.
很多	更好的	.

托马斯·米切尔站起身来，说道："我很快就会好起来的。"

[aɪ] [fiːl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ə'gen] .

I	feel	I	am	going	to	be	strong	again	.
我	感觉	我	是	去	到	是	强的	再次	.

我觉得我会再次变得坚强起来。

['emə] ['roʊlz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ][tɜːrn] . " [-]

Emma	Rowles	has	given	me	quite	a	turn	.	"	[	38	]
艾玛	罗尔斯	有	给定	我	相当	一个	转动	.	"	[	-	]

艾玛·罗尔斯给了我很大的启发。[38]

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] , [tɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] , " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Don't	say	that	,	Tom	;	it	is	rude	,	"	whispered	his	wife	.
"	不	说	那	,	汤姆	;	它	是	粗鲁的	,	"	低声说道	他的	妻子	.

"汤姆，别这么说，这很没礼貌，"他妻子低声说道。

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] . "

"	I	mean	a	turn	for	the	better	,	a	turn	for	the	better	.	"
"	我	意思是	一个	转动	为了	这	更好的	,	一个	转动	为了	这	更好的	.	"

"我的意思是情况会好转，情况会好转。"

" [aɪ] [wɪʃ] , [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] , " ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [bɜːrst] [aʊt] ,

"	I	wish	,	oh	,	I	wish	,	"	Mrs	.	Rowles	burst	out	,
"	我	希望	,	哦	,	我	希望	,	"	太太	.	罗尔斯	爆裂	出去	,

"我希望，哦，我希望，"罗尔斯太太突然说道。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] !

"	how	I	wish	I	could	turn	you	all	out	into	the	country	!
"	如何	我	希望	我	可以	转动	你	全部	出去	进入	这	国家	!

“我多么希望我能把你们都赶到乡下去！”

[freʃ] [er] , [freʃ] ['wɔːtər] , [ruːm] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] !

Fresh	air	,	fresh	water	,	room	to	move	about	!
新鲜的	空气	,	新鲜的	水	,	房间	到	移动	关于	!

新鲜空气，干净的水，宽敞的活动空间！

[wer] [ðə; ði][reɪn] [meɪks] [ðə; ði] [triːz] [kliːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] ['dɜːrti] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hɪr] .

Where	the	rain	makes	the	trees	clean	,	instead	of	making	the	streets	dirty	,	like	it	does	here	.
在哪里	这	雨	制作	这	树木	干净的	,	反而	的	制作	这	街道	肮脏的	,	喜欢	它	做	这里	.

那里的雨水能洗净树木，而不是像这里一样弄脏街道。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌd] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] ,

Though	we	have	mud	up	to	your	eyes	in	the	country	too	;	but	then	it	is	sweet	,
尽管	我们	有	泥	向上	到	你的	眼睛	在	这	国家	也	;	但	然后	它	是	甜的	,

虽然乡下也泥泞不堪，但那也是甜蜜的。

['hoʊlsəm] [mʌd] .

wholesome	mud	.
健康	泥	.

有益健康的泥土。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

what	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ræn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	A	noise	of	confused	voices	rose	from	the	street	,	and	Mrs	.	Mitchell	ran	to	the	window	.
"	一个	噪音	的	使困惑	声音	玫瑰	从	这	街道	,	和	太太	.	米切尔	跑	到	这	窗户	.

街上传来一阵嘈杂的人声，米切尔太太跑到窗边。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ætiks] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

But	these	attics	were	not	the	whole	size	of	the	house	,
但	这些	阁楼	是	不是	这	所有的	尺寸	的	这	房子	,

但这些阁楼并不是整栋房子的面积。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][set][soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	the	window	was	set	so	far	back	that	she	could	not	see	the	pavement	on	her	own	side	of	the	street	.
和	这	窗户	曾是	放	所以	远的	后退	那	她	可以	不是	看	这	路面	在	她	自己的	边	的	这	街道	.

窗户的位置太靠后了，以至于她看不到自己这边的街道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət] [ə'gen] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !
" It is that Juliet again , I'll be bound !
" 它 是 那 朱丽叶 再次 , 患病的 是 边界 !

“又是朱丽叶，我定了！”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] !
There never was such a girl for getting into scrapes !
那里 绝不 曾是 这样的 一个 女孩 为了 获得 进入 刮伤 !

从来没有哪个女孩会惹是生非!

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [noʊ]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['betər] .
She seems to have no heart , no spirit , for doing better .
她 似乎 到 有 不 心 , 不 精神 , 为了 正在做 更好的 .

她似乎没有一丝心思，没有一丝斗志，想要做得更好。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [saɪ] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] .
" With a hopeless sigh Mrs . Mitchell went back to the mantle .
" 和 一个 绝望 叹 太太 . 米切尔 去 后退 到 这 地幔 .

米切尔太太绝望地叹了口气，回到了壁炉架旁。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [θɪŋz] [soʊ] ['iːzəli] .
Her sister could not take things so easily .
她 姐姐 可以 不是 拿 事物 所以 容易地 .

她妹妹可没那么容易接受这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [kraɪz] [ænd; ənd] ['aʊtˌkraɪz] , ['kwɔrəlz] , ['æksədənts] ,
She was not used to the incessant cries and outcries , quarrels , accidents ,
她 曾是 不是 用过的 到 这 不停歇 哭泣 和 抗议 , 争吵 , 事故 ,

她不习惯没完没了的哭喊声、争吵声和意外事故。

[ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .
and miseries of a great city .
和 苦难 的 一个 伟大的 城市 .

以及一座大城市的苦难。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['slɑːpi] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd]
Mrs . Rowles ran swiftly down the sloppy stairs to the open door , there she found
太太 . 罗尔斯 跑 迅速地 向下 这 邋遢 楼梯 到 这 打开 门 , 那里 她 成立
['dʒuːljət, -liət] ['liːnɪŋ] [-]
Juliet leaning [39]
朱丽叶 倾斜 [-]

罗尔斯太太迅速跑下泥泞的楼梯，来到敞开的门前，发现朱丽叶正倚在那里[39]。

[ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [step] .
against the railings , while the baby lay sprawling on the step .
反对 这 栏杆 , 尽管 这 婴儿 躺 蔓延 在 这 步 .

她靠在栏杆上，而婴儿则四仰八叉地躺在台阶上。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" Whatever is the matter ? " asked Mrs . Rowles , breathless with fear .
" 任何 是 这 事情 ? " 问 太太 . 罗尔斯 , 喘不过气 和 害怕 .

“到底出了什么事？”罗尔斯太太惊恐地喘着气问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz]['dʒuːlɪts][rɪ'plaɪ] .
" Nothing , " was Juliet's reply .
" 没有什么 , " 曾是 朱丽叶的 回复 .

“没什么。”朱丽叶回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] . "
" But I heard loud voices . "
" 但 我 听到 大声 声音 . "

但我听到了很大的说话声。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [mɪs] ['sʌtən] [wɔːkt] [ɑːn]['beɪbi] . "
" That was only when Miss Sutton walked on baby . "
" 那 曾是 仅有的 什么时候 错过 萨顿 步行 在 婴儿 . "

“那只是萨顿小姐抱着婴儿走路的时候的事。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] !
" Poor little fellow ! "
" 贫穷的 小的 同伴 ! "

“可怜的小家伙！”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
How did that happen ? "
如何 做过 那 发生 ? "

怎么会这样?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ;
" Oh , I don't know ;
" 哦 , 我 不 知道 ;

“哦，我不知道；

[hiː; hi][dʒʌst] [slɪpt] [ɔːf][maɪ][læp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
he just slipped off my lap at the very moment that she was coming out .
他 只是 滑倒了 离开 我的 膝 在 这 非常 片刻 那 她 曾是 未来 出去 .

就在她出来的时候，他突然从我腿上滑了下来。

['hiːz] [nɑːt][hɜːrt] .
He's not hurt .
他是 不是 伤害 .

他没受伤。

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] ,
" Mrs . Rowles picked up the baby to make sure that he was not injured ,
" 太太 . 罗尔斯 挑选 向上 这 婴儿 到 制作 当然 那 他 曾是 不是 受伤 ,

罗尔斯太太抱起婴儿，确认他没有受伤。

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ][mɑːrk][ɔːr] [bruːz] .
and found no mark or bruise .
和 成立 不 标记 或者 挫伤 .

未发现任何痕迹或瘀伤。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][spaɪn] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] , [ɔːr][hɪz; ɪz][breɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [ˌaʊt'saɪd]
" But his spine might be hurt , or his brain , without there being any outside
" 但 他的 脊柱 可能 是 伤害 , 或者 他的 脑 , 没有 那里 存在 任何 外部
[mɑːrk] .
mark .
标记 .

“但是他的脊柱或大脑可能受伤了，却没有任何外部痕迹。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] . "
I am afraid you are very careless . "
我 是 害怕的 你 是 非常 粗心 . "

恐怕你太粗心了。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

“我是。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . "
I don't care about nothing . "
我 不 关心 关于 没有什么 . "

我什么都不在乎。

" [naʊ] , [ðæts] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['prɪti] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒuːljət, -liət] . "
" Now , that's not at all pretty of you , Juliet . "
" 现在 , 那就是 不是 在 全部 漂亮的 的 你 , 朱丽叶 . "

“朱丽叶，你这样做一点也不漂亮。”

" [dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] . "
" Don't want it to be pretty . "
" 不 想 它 到 是 漂亮的 . "

“我不希望它很漂亮。”

" [ænd; ənd] [its] [nɑːt][kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] . "
" And it's not kind and nice . "
" 和 它是 不是 种类 和 好的 . "

“而且这既不友善也不和善。”

" [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] . "
" Don't want to be kind and nice . "
" 不 想 到 是 种类 和 好的 . "

“不想做个好人，不想做个和善的人。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] . "
" And I am afraid people will not love you if you go on like this . "
" 和 我 是 害怕的 人们 将要 不是 爱 你 如果 你 去 在 喜欢 这 . "

“恐怕如果你继续这样下去，人们不会喜欢你。”

" [dəunt][wɑːnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" Don't want people to love me .
" 不 想 人们 到 爱 我 .

“我不想被人喜欢。”

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðɪs] [hɑːrd] [hɑːrt] .
" Mrs . Rowles knew not how to soften this hard heart .
" 太太 . 罗尔斯 知道 不是 如何 到 软化 这 难的 心 .

“罗尔斯太太不知道该如何软化这颗坚硬的心。”

" ['dʒuːljət, -liət] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][help] [jʊr; jər] [sɪk] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]
" Juliet , don't you want to help your sick father and your hard - working
['mʌðər] ,
mother ,
朱丽叶 , 不 你 想 到 帮助 你的 生病的 父亲 和 你的 难的 - 在职的
, 母亲

“朱丽叶，你难道不想帮助你生病的父亲和辛勤劳作的母亲吗？”

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ? " [-]
and all your hungry little brothers and sisters ? " [40]
和 全部 你的 饥饿的 小的 兄弟 和 姐妹 ? " [-]

还有你那些饿着肚子的弟弟妹妹们？[40]

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
" No , I don't .
" 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I want to go away from them .
我 想 到 去 离开 从 他们 .

我想离开他们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] [ænd; ənd] [raɪs] ['pudiŋz] [laɪk] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv]

I	want	to	have	mutton	-	chops	and	rice	puddings	like	we	used	to	have
我	想	到	有	羊肉	-	排骨	和	米	布丁	喜欢	我们	用过的	到	有

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] ;

when	there	was	not	so	many	of	us	;
什么时候	那里	曾是	不是	所以	许多	的	我们	;

我想吃羊排和米布丁，就像我们以前人少的时候那样；

[ænd; ənd][mə'riːnoʊ] [frɑːks] , [ænd; ənd] [nuː] [buːts] [wɪð; wɪθ] [ɪ'læstɪk] [saɪdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪst(ə)l]

and	merino	frocks	,	and	new	boots	with	elastic	sides	;	and	the	Crystal
和	美利奴羊毛	连衣裙	,	和	新的	靴子	和	松紧带	侧面	;	和	这	水晶

['pæləs] . "

Palace	.	"
宫殿	.	"

还有美利奴羊毛连衣裙，以及两侧带松紧带的新款靴子；还有水晶宫。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ? "

"	Oh	,	you	would	like	to	leave	home	?	"
"	哦	,	你	会	喜欢	到	离开	家	?	"

“哦，你想离家出走吗？”

" [jes] , [aɪ] [wʊd] .

"	Yes	,	I	would	.
"	是的	,	我	会	.

“是的，我会的。”

[ðeɪ] ['wɜːrrɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ]['wɜːrrɪt][ðem; ðəm] . "

They	worrit	me	,	and	I	worrit	them	.	"
他们	担心	我	,	和	我	担心	他们	.	"

他们让我担心，我也让他们担心。

" [oʊ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Oh	,	poor	child	,	poor	child	!
"	哦	,	贫穷的	孩子	,	贫穷的	孩子	!

“哦，可怜的孩子，可怜的孩子！”

" [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['emə] ['roʊlz] [meɪd] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ]

"	The	kind	-	hearted	Emma	Rowles	made	curious	little	noises	with	her	tongue
"	这	种类	-	心地	艾玛	罗尔斯	制成	好奇的	小的	噪音	和	她	舌头

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] ,

and	her	teeth	,
和	她	牙齿	,

善良的艾玛·罗尔斯用舌头和牙齿发出一些奇怪的小声音，

[ænd; ənd] ['tɔɪld] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

and	toiled	again	up	the	staircase	with	baby	in	her	arms	,
和	辛勤劳作	再次	向上	这	楼梯	和	婴儿	在	她	武器	,

她抱着孩子，再次艰难地爬上楼梯。

[ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət]['saɪləntli] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

and	Juliet	silently	following	as	she	went	.
和	朱丽叶	默默	下列的	作为	她	去	.

朱丽叶默默地跟在她身后。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [freɪmd] [ʃɔːrt] , [ʌn'wɜːrdɪd] [prerz] [fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['kraɪsɪs] ;

Mrs	.	Rowles	framed	short	,	unworded	prayers	for	guidance	at	this	present	crisis	;
太太	.	罗尔斯	框	短的	,	未表达的	祈祷	为了	指导	在	这	展示	危机	;

罗尔斯夫人默默地写下简短的、没有文字的祈祷文，祈求在当前的危机中获得指引；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə'gen] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [ru:m] [hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [wʌz; wəz]

and	when	she	stood	again	in	her	sister	-	in	-	law's	room	her	resolve	was
和	什么时候	她	站立	再次	在	她	姐姐	-	在	-	法律的	房间	她	解决	曾是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

当她再次站在嫂子的房间里时，她下定了决心。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rmz] .

She	put	the	baby	into	his	father's	arms	.
她	放	这	婴儿	进入	他的	父亲的	武器	.

她把孩子放到他父亲的怀里。

" [ðer; ðər] , ['tɔməs] , [aɪ] [du:] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə'baʊt] [su:n] .

"	There	,	Thomas	,	I	do	hope	you	will	get	about	soon	.
"	那里	,	托马斯	,	我	做	希望	你	将要	得到	关于	很快	.

“托马斯，我希望你很快就能四处走动。”

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [treɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['helθi] [wʌn] ?

Do	you	think	your	trade	is	a	healthy	one	?
做	你	思考	你的	贸易	是	一个	健康	一	?

你认为你的交易健康吗?

[maɪ] [ned] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bæd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [baɪ] [naɪt] ,

My	Ned	,	he	always	says	that	it	is	bad	to	work	by	night	,
我的	内德	,	他	总是	说道	那	它	是	坏的	到	工作	经过	夜晚	,

我的内德总是说晚上工作不好。

[ænd; ənd] [bæd] [tu:; tə] [sli:p] [baɪ] [deɪ] , [sez] [hi:; hi] . "

and	bad	to	sleep	by	day	,	says	he	.	"
和	坏的	到	睡觉	经过	天	,	说道	他	.	"

他说，白天睡觉也不好。

" ['emə] ['roʊlz] , " [wʌz; wəz] ['mɪtʃəlz] [ʃɑ:rp] [rɪ'dʒɔɪndər] , " [dʌz] [jʊr; jər] [ned] ['evər] [ri:d] [ə; eɪ]

"	Emma	Rowles	,	"	was	Mitchell's	sharp	rejoinder	,	"	does	your	Ned	ever	read	a
"	艾玛	罗尔斯	,	"	曾是	米切尔的	锋利的	回复	,	"	做	你的	内德	曾经	读	一个

['nu:zpeɪpər] ? "

newspaper	?	"
报纸	?	"

“艾玛·罗尔斯，”米切尔尖锐地反驳道，“你家的内德读过报纸吗？”

" [jes] , [moʊst] ['evri] [deɪ] .

"	Yes	,	most	every	day	.
"	是的	,	最多	每一个	天	.

“是的，几乎每天都这样。”

[ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [lɑ:k] ['ɔ:f(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['stændərd] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['telɪgræf] . "

Them	passing	through	the	lock	often	give	him	a	Standard	or	a	Telegraph	.	"
他们	通过	通过	这	锁	经常	给	他	一个	标准	或者	一个	电报	.	"

他们经过船闸时，经常会给他一份标准报或电报。

" [ðen] ['hi:d] ['betər] [nɑ:t] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['printərz] .

"	Then	he'd	better	not	find	fault	with	the	printers	.
"	然后	他会	更好的	不是	寻找	过错	和	这	打印机	.

“那他最好别找印刷厂的麻烦。”

[ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [-]

If	the	public	would	be	content	with	[	41	]
如果	这	民众	会	是	内容	和	[	-	]

如果公众对[41]感到满意

['i:vnɪŋ] ['pepərz] , [wi:; wi]['printərz] [maɪt] [ki:p] ['betər] ['aʊərz] . "

evening	papers	,	we	printers	might	keep	better	hours	.	"
晚上	文件	,	我们	打印机	可能	保持	更好的	小时	.	"

如果是晚报，我们印刷工人或许可以调整一下工作时间。

" [ðer; ðər] [naʊ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , ['ventʃərɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,

"	There	now	!	"	said	Mrs	.	Rowles	,	venturing	on	a	short	laugh	"	Do	you	know	,
"	那里	现在	!	"	说	太太	.	罗尔斯	,	冒险	在	一个	短的	笑	"	做	你	知道	,

“好了！”罗尔斯太太说着，忍不住轻笑了一声，“你知道吗，

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [get] ['prɪntɪd] . "

I	never	thought	of	when	the	morning	papers	get	printed	.	"
我	绝不	想法	的	什么时候	这	早晨	文件	得到	打印	.	"

我从没想过晨报是什么时候印刷的。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] [æz; əz] ['θɔ:tləs] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [soʊ] .

"	There's	a	many	as	thoughtless	as	you	,	and	more	so	.
"	有	一个	许多	作为	轻率	作为	你	,	和	更多的	所以	.

“像你这样没脑子的人还有很多，甚至比你更没脑子的人。”

" ['mɪtʃəl] [læft] ['skɔ:rnfəli] .

"	Mitchell	laughed	scornfully	.
"	米切尔	笑了	轻蔑地	.

米切尔轻蔑地笑了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔ:lsoʊ] [læft] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

His	wife	also	laughed	a	very	little	,
他的	妻子	还	笑了	一个	非常	小的	,

他的妻子也轻轻地笑了笑。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['tʃʌkld] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [tu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]

and	baby	chuckled	as	if	he	too	thought	his	aunt's	ignorance	of	the	world
和	婴儿	轻笑	作为	如果	他	也	想法	他的	姑姑的	无知	的	这	世界

['veri] [ə'mju:zɪŋ] ;

very	amusing	;
非常	有趣	;

婴儿咯咯地笑了起来，好像他也觉得姑姑对世事的无知很有趣；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [la:fs] [mu:vd] ['dʒu:ljət, -liət]['i:v(ə)n][tu:; tə] [smaɪl] .

but	none	of	these	laughs	moved	Juliet	even	to	smile	.
但	没有任何	的	这些	笑声	已搬	朱丽叶	甚至	到	微笑	.

但这些笑声丝毫没能让朱丽叶露出笑容。

[ðen] ['emə] ['roʊlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][taɪ][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər]

Then	Emma	Rowles	began	to	tie	her	bonnet	-	strings	,	and	to	pull	her
然后	艾玛	罗尔斯	开始	到	领带	她	引擎盖	-	字符串	,	和	到	拉	她

['mænt(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .

mantle	on	her	shoulders	.
地幔	在	她	肩膀	.

然后艾玛·罗尔斯开始系好她的帽子带子，并将她的披风披在肩上。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] ['empti] ['bæskɪt] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	will	take	back	the	empty	basket	,	please	,	"	she	said	.
"	我	将要	拿	后退	这	空的	篮子	,	请	,	"	她	说	.

“请把空篮子拿回去吧。”她说。

" [ænd; ənd] , ['tɔməs] , — ['meri] , — [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	And	,	Thomas	,	—	Mary	,	—	I	want	you	to	let	me	take	something	else	.	"
"	和	,	托马斯	,	—	玛丽	,	—	我	想	你	到	让	我	拿	某物	别的	.	"

“还有，托马斯，——玛丽，——我想让你们让我再拿点别的东西。”

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] , " [sed] [ˈtɔməs] .
" There's not much you can take , " said Thomas .
" 有 不是 很多 你 能 拿 , " 说 托马斯 .

“你拿走的东西不多，”托马斯说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] ? "
" Will you lend me one of your children ? "
" 将要 你 借 我 一 的 你的 孩子们 ? "

“你能借我一个孩子吗？”

" [oʊ] , [nɑːt] [maɪ] [ˈpreʃəs] , [ˈpreʃəs] [ˈbeɪbi] - [bɔɪ] ! " [kraɪd] [ˈmeri] , [ˈθroʊɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmænt(ə)l] .
" Oh , not my precious , precious baby - boy ! " cried Mary , throwing aside the mantle .
" 哦 , 不是 我的 宝贵的 , 宝贵的 婴儿 - 男生 ! " 哭 玛丽 , 投掷 旁边 这 地幔 .

“哦，我的宝贝儿子！”玛丽喊道，一把掀开了壁炉架。

" [ˈhiːz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈbeɪbi] [wiːv] [gɑːt] [naʊ] ! "
" He's the only baby we've got now ! "
" 他是 这 仅有的 婴儿 我们已经 得到 现在 ! "

“他是我们现在唯一的孩子！”

" [noʊ] , [nɑːt] [ˈbeɪbi] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
" No , not baby ; I should be rather afraid of him .
" 不 , 不是 婴儿 ; 我 应该 是 相当 害怕的 的 他 .

“不，不是婴儿；我应该会很害怕他。”

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] . "
But one of the others . "
但 一 的 这 其他的 . "

但其他几个人中有一个。”

" [wel] — " [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪtʃəl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
" Well — " and Mrs . Mitchell hesitated .
" 出色地 — " 和 太太 . 米切尔 犹豫了一下 .

“嗯——”米切尔太太犹豫了一下。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈdʒuːljət, -liət] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [hɑːrd] [vɔɪs] .
" Take me , " said Juliet , in a low , hard voice .
" 拿 我 , " 说 朱丽叶 , 在 一个 低的 , 难的 嗓音 .

“带我走吧，”朱丽叶低声说道，声音坚定而沙哑。

" [aɪm] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ðæt] [aɪm] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] .
" I'm that stupid and awkward and careless that I'm no good to anybody .
" 我是 那 愚蠢的 和 尴尬的 和 粗心 那 我是 不 好的 到 任何人 .

“我既愚蠢又笨拙，还很粗心，对谁都没好处。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [-]
And I don't want to [42]
和 我 不 想 到 [-]

而且我不想[42]

[lɜːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] .
learn , and I don't want to be good .
学习 , 和 我 不 想 到 是 好的 .

学习，但我不想变得优秀。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ˈmʌt(ə)n] - [tʃɔps] [ænd; ənd] [ˈpudiŋz] , [ænd; ənd] [nuː] [buːts] .
All I want is mutton - chops and puddings , and new boots .
全部 我 想 是 羊肉 - 排骨 和 布丁 , 和 新的 靴子 .

我只想要羊排、布丁和新靴子。

" [hɜ:r; hər] ['sʌlən] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['stɑ:lɪd] [ɪn'dɪfrəns]

"	Her	sullen	little	face	stared	at	her	aunt	with	a	look	of	stolid	indifference
"	她	忧郁	小的	脸	凝视	在	她	阿姨	和	一个	看	的	沉稳	漠不关心

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

on	it	.
在	它	.

她那张阴郁的小脸，带着冷漠的神情，盯着她的姑姑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['pɑ:vərti] [hæd; həd] [pɪntʃt] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldz] [hɑ:rt] [soʊ][hɑ:rd][æz; əz][tu:; tə]

Was	it	possible	that	poverty	had	pinched	her	child's	heart	so	hard	as	to
曾是	它	可能的	那	贫困	有	捏	她	孩子的	心	所以	难的	作为	到

[hæv; həv] [pɪntʃt] [ɔ:l] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

have	pinched	all	softness	and	sweetness	out	of	it	?
有	捏	全部	柔软	和	甜味	出去	的	它	?

难道贫穷已经深深地刺痛了她孩子的心灵，夺走了她所有的温柔和甜蜜吗?

['mɪsɪz] . [roʊlɪs] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] .

Mrs	.	Rowles's	heart	was	full	of	softness	and	sweetness	.
太太	.	罗尔斯	心	曾是	满的	的	柔软	和	甜味	.

罗尔斯太太的心充满了温柔和善良。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] ['dʒu:ljət, -liət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	May	I	take	Juliet	home	with	me	?
"	可能	我	拿	朱丽叶	家	和	我	?

我可以带朱丽叶回家吗?

[aɪ] [kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [bi:nz] [ænd; ənd]['beɪkən] .

I	can't	promise	mutton	-	chops	,	but	there	will	be	beans	and	bacon	.
我	不能	承诺	羊肉	-	排骨	,	但	那里	将要	是	豆子	和	熏肉	.

我不能保证有羊排，但肯定会有豆子和培根。

[ænd; ənd] [bu:ts] [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] . "

And	boots	perhaps	we	can	manage	.	"
和	靴子	也许	我们	能	管理	.	"

靴子或许我们还能搞定。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	don't	like	parting	with	any	of	them	.
"	我	不	喜欢	离别	和	任何	的	他们	.

“我舍不得和他们中的任何一个分开。”

[ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['flɔri] [kæn; kən][maɪnd]['beɪbi] ; [ɔ:r]['i:v(ə)n]['lɪt(ə)l]['eɪmi][kæn; kən] .

Though	,	to	be	sure	,	Florry	can	mind	baby	;	or	even	little	Amy	can	.
尽管	,	到	是	当然	,	弗洛里	能	头脑	婴儿	;	或者	甚至	小的	艾米	能	.

当然，弗洛里可以照顾宝宝；甚至小艾米也可以。

['dʒu:ljət, -liət] , [maɪ][tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] ?

Juliet	,	my	child	,	shall	I	let	you	go	?
朱丽叶	,	我的	孩子	,	将	我	让	你	去	?

朱丽叶，我的孩子，我可以放你走吗?

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [klɑ:spt] [ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [terz] ['stri:md] [daʊn]

"	and	Mrs	.	Mitchell	clasped	the	girl	in	her	arms	,	and	tears	streamed	down
"	和	太太	.	米切尔	紧握	这	女孩	在	她	武器	,	和	眼泪	流媒体	向下

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [feɪs] ,

the	mother's	face	,
这	母亲的	脸	,

米切尔太太紧紧地抱住女孩，泪水顺着母亲的脸颊流了下来。

[waɪl] ['dʒu:ljət, -liət] [stʊd] [æz; əz]['stoʊni][ænd; ənd] [ˌʌn'mu:vd] [æz; əz]['evər] .

while	Juliet	stood	as	stony	and	unmoved	as	ever	.
尽管	朱丽叶	站立	作为	石质的	和	不动	作为	曾经	.

而朱丽叶却像往常一样，面无表情地站在那里。

" [ʃiːz] [gɑːt][noʊ] [kloʊðz] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , " [sed] ['mɪtʃəl] .

"	She's	got	no	clothes	for	going	on	a	visit	,	"	said	Mitchell	.
"	她是	得到	不	衣服	为了	去	在	一个	访问	,	"	说	米切尔	.

“她没有衣服去探望别人，”米切尔说。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['gɜːlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] . "

"	She	can	have	some	of	my	girl's	;	they	are	just	of	a	size	.	"
"	她	能	有	一些	的	我的	女孩们	;	他们	是	只是	的	一个	尺寸	.	"

“她可以吃我女儿的一些；它们大小正好合适。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , ['emə] .

"	All	right	,	then	,	Emma	.
"	全部	正确的	,	然后	,	艾玛	.

“好吧，艾玛。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	a	good	sister	,	you	are	.
你是	一个	好的	姐姐	,	你	是	.

你是个好姐姐，真的。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][hæz; həz] [kʌm] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ðɪs] .

Not	one	of	my	people	has	come	forward	like	this	.
不是	一	的	我的	人们	有	来	向前	喜欢	这	.

我的族人中没有一个人像这样站出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd][soʊ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	are	all	so	high	and	mighty	and	so	well	-	to	-	do	in	the	world	,
他们	是	全部	所以	高的	和	强大的	和	所以	出色地	-	到	-	做	在	这	世界	,

他们都是如此高高在上、权势滔天，如此富有。

[ðeɪ] [kɑːnt] [tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [maɪn] .

they	can't	turn	their	eyes	down	so	low	as	me	and	mine	.
他们	不能	转动	他们的	眼睛	向下	所以	低的	作为	我	和	矿	.

他们无法像我和我的家人那样把目光垂得那么低。

[bʌt; bət] [juːv] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] , ['emə] ['roʊlz] . [-]

But	you've	give	me	a	turn	for	the	better	,	Emma	Rowles	.	[	43	]
但	你已经	给	我	一个	转动	为了	这	更好的	,	艾玛	罗尔斯	.	[	-	]

但你让我变得更好了，艾玛·罗尔斯。[43]

[juːl] [siː] [aɪl] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , [ɪf] [nɑːt] ['suːnər] .

You'll	see	I'll	be	at	work	on	Monday	night	,	if	not	sooner	.
你会	看	患病的	是	在	工作	在	周一	夜晚	,	如果	不是	很快	.

你会发现，如果不是更早的话，我周一晚上就会去上班。

" ['dʒuːljət, -liət] ['biːɪŋ] [lent] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [proʊ'siːd] [ɑːn]

"	Juliet	being	lent	to	her	,	Mrs	.	Rowles	felt	that	she	might	now	proceed	on
"	朱丽叶	存在	借出的	到	她	,	太太	.	罗尔斯	毛毡	那	她	可能	现在	继续	在

[hɜːr; hər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ,

her	homeward	journey	,
她	回家	旅行	,

“罗尔斯太太把朱丽叶借给了她，觉得她现在可以继续踏上回家的旅程了。”

[wɪtʃ] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz] .

which	would	occupy	some	three	hours	.
哪个	会	占据	一些	三	小时	.

这将耗时约三个小时。

[soʊ] , ['æftər] [ə'fekʃənət] ['fɛə'welz] [ʃiː; ʃi][set] [ɔːf] ,

So	,	after	affectionate	farewells	she	set	off	,
所以	,	后	亲热	告别	她	放	离开	,

于是，在依依惜别之后，她启程了。

[hɜːr; hər] ['bæskɪt] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

her	basket	hanging	on	one	arm	and	her	niece	hanging	on	the	other	;
她	篮子	绞刑	在	一	手臂	和	她	侄女	绞刑	在	这	其他	;

她一只胳膊上挂着篮子，另一只胳膊上挂着侄女；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæmbəd] ['ɪntuː] ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [rʌʃt] ['oʊvər] ['krɔsɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌndər] ['hɔːrsɪz] -

and	they	clambered	into	omnibuses	,	rushed	over	crossings	and	under	horses	'
和	他们	攀爬	进入	公共汽车	,	匆忙	超过	十字路口	和	在下面	马匹	-

['hedz] ,

heads	,
头部	,

他们爬上公共汽车，冲过十字路口，从马头下穿过。

[ræn] [fʊl] [tɪlt] [ə'genst] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd]

ran	full	tilt	against	old	gentlemen	,	and	caught	themselves	on	the	hooks	and
跑	满的	倾斜	反对	老的	先生们	,	和	捕捉	他们自己	在	这	钩子	和

['bʌtnz] [ʌv; əv][oʊld] ['leɪdiz] ,

buttons	of	old	ladies	,
按钮	的	老的	女士们	,

他们全速冲向老绅士，却被老太太们的钩子和纽扣绊倒。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] ['dʒuːljət, -liət] [ə'loʊn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] .

in	a	way	which	Juliet	alone	would	never	have	done	.
在	一个	方式	哪个	朱丽叶	独自的	会	绝不	有	完毕	.

这是朱丽叶一个人永远不可能做到的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['roʊlz] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['lʌndən] ,

But	Mrs	.	Rowles	,	being	unused	to	London	,
但	太太	.	罗尔斯	,	存在	未使用的	到	伦敦	,

但是罗尔斯太太不习惯伦敦的生活，

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['fʌsi] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðæn; ðən] ['eni] ['lʌndənər] [kʊd; kəd] ['evər] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

was	more	fussy	and	hurried	than	any	Londoner	could	ever	find	time	to	be
曾是	更多的	挑剔的	和	慌忙	比	任何	伦敦人	可以	曾经	寻找	时间	到	是

. [-]

.	[	44	]
.	[	-	]

比任何伦敦人都更挑剔、更匆忙。[44]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] " ['prɪti] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

THE	"	PRETTY	CHURCHYARD	.
这	"	漂亮的	墓地	.

“美丽的教堂墓地。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]

"	IT	was	late	in	the	day	when	the	aunt	and	niece	seated	themselves	in	the
"	它	曾是	晚的	在	这	天	什么时候	这	阿姨	和	侄女	坐着	他们自己	在	这

[treɪn] [fɔːr; fər] - .

train	for	Littlebourne	.
火车	为了	-	.

“那天傍晚，姑姑和侄女坐上了前往利特尔伯恩的火车。”

['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['kaʊntɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] .

Mrs	.	Rowles	counted	up	her	money	,	and	then	counted	up	the	time	.
太太	.	罗尔斯	计数	向上	她	钱	,	和	然后	计数	向上	这	时间	.

罗尔斯太太数了数她的钱，然后又数了数时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [get] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ;

"	It	will	be	eight	o'clock	before	we	get	home	,	"	she	remarked	;
"	它	将要	是	八	点钟	前	我们	得到	家	,	"	她	评论	;

“我们到家时已经八点了，”她说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [nɪr] [jʊr; jər][bed] - [taɪm] . "

"	it	will	be	getting	dark	and	near	your	bed	-	time	.	"
"	它	将要	是	获得	黑暗的	和	靠近	你的	床	-	时间	.	"

“天色渐暗，快到你的睡觉时间了。”

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] ; " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . "

"	I	don't	care	,	"	said	Juliet	;	"	I	don't	want	to	go	to	bed	.	"
"	我	不	关心	,	"	说	朱丽叶	;	"	我	不	想	到	去	到	床	.	"

“我不在乎，”朱丽叶说，“我不想睡觉。”

" [oʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

"	Oh	,	no	;	but	I	shall	be	tired	and	sleepy	.
"	哦	,	不	;	但	我	将	是	疲劳的	和	困	.

“哦，不；但我会很累，很困。”

['dʒuːljət, -liət] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

Juliet	,	have	you	ever	been	in	the	country	?	"
朱丽叶	,	有	你	曾经	到过	在	这	国家	?	"

朱丽叶，你以前去过乡下吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] . "

"	But	you	said	you	liked	the	Crystal	Palace	.	"
"	但	你	说	你	喜欢	这	水晶	宫殿	.	"

“但你说过你喜欢水晶宫。”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] , " [wʌz; wəz]['dʒuːlɪɪts] [pə'laɪt] [rɪ'plaɪ] .

"	No	,	I	didn't	,	"	was	Juliet's	polite	reply	.
"	不	,	我	没有	,	"	曾是	朱丽叶的	有礼貌的	回复	.

“不，我没有。”朱丽叶礼貌地回答道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . "

"	I	beg	your	pardon	,	my	dear	,	I	thought	you	did	.	"
"	我	求	你的	赦免	,	我的	亲爱的	,	我	想法	你	做过	.	"

“对不起，亲爱的，我以为你真的这么做了。”

" [aɪ] [sed] , " [ɪkˈspleɪnd] ['dʒuːljət, -liət] ,

"	I	said	,	"	explained	Juliet	,
"	我	说	,	"	解释	朱丽叶	,

“我说，”朱丽叶解释道，“

['slaɪtli] [əˈbæʃt] [baɪ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['kɜːrtiəs] ['mænər] — " [aɪ] [sed] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ]

slightly	abashed	by	her	aunt's	courteous	manner	—	"	I	said	I	wanted	to	go
轻微地	羞愧	经过	她	姑姑的	有礼貌	方式	—	"	我	说	我	通缉	到	去

[tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .

to	the	Crystal	Palace	.
到	这	水晶	宫殿	.

她对姑妈彬彬有礼的态度感到有些不好意思——“我说我想去水晶宫。”

['fɑːðər] [sed] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk]['hɑːlədeɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [-]

Father	said	once	that	he	would	take	us	on	a	bank	holiday	,	but	then	we	[	45	]
父亲	说	一次	那	他	会	拿	我们	在	一个	银行	假期	,	但	然后	我们	[	-	]

父亲曾说过要带我们去银行假日，但后来我们[45]

[gɑːt] [pʊr] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['nevər] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

got	poor	,	and	so	he	never	kept	his	word	.
得到	贫穷的	,	和	所以	他	绝不	保留	他的	单词	.

他变得贫穷，所以从未信守诺言。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊr] , [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] [bʌt; bət]['oʊnli] [θriː]

We	always	have	been	poor	,	we	never	had	mutton	-	chops	but	only	three
我们	总是	有	到过	贫穷的	,	我们	绝不	有	羊肉	-	排骨	但	仅有的	三

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

我们一直都很穷，从来没有吃过羊排，只有三次。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['puːrɚ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n]

and	now	we	are	poorer	than	we	used	to	be	,	and	we	don't	even
和	现在	我们	是	贫穷	比	我们	用过的	到	是	,	和	我们	不	甚至

[get] [raɪs] ['pudiŋz] . "

get	rice	puddings	.	"
得到	米	布丁	.	"

现在我们比以前更穷了，连米布丁都吃不起了。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [raɪs] ['pudiŋz] , [ænd; ənd]['suːɪt] [wʌnz] [tuː] . "

"	Well	,	I'll	try	and	give	you	rice	puddings	,	and	suet	ones	too	.	"
"	出色地	,	患病的	尝试	和	给	你	米	布丁	,	和	羊脂	一个	也	.	"

“嗯，我会尽量给你做米布丁，还有牛油布丁。”

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['mænər] ;

"	Oh	,	I	don't	care	,	"	said	the	child	relapsing	into	her	usual	manner	;
"	哦	,	我	不	关心	,	"	说	这	孩子	复发	进入	她	通常	方式	;

“哦，我不在乎，”孩子又恢复了往常的语气说道；

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] ['pudiŋz] .

"	I	don't	want	your	puddings	.
"	我	不	想	你的	布丁	.

“我不要你的布丁。”

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [suːn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,

"	The	carriage	soon	filled	with	other	passengers	,
"	这	运输	很快	已填	和	其他	乘客	,

车厢很快坐满了其他乘客。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ə; eɪ] [slaɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

and	there	came	over	Mrs	.	Rowles	a	slight	sensation	of	shame	when	she	saw
和	那里	来了	超过	太太	.	罗尔斯	一个	轻微	感觉	的	耻辱	什么时候	她	锯

[haʊ] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒuːljət, -liət][ɪn][hɜːr; hər] [pætʃt] [frɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi][hæt] .

how	they	glanced	at	Juliet	in	her	patched	frock	and	untidy	hat	.
如何	他们	瞥了一眼	在	朱丽叶	在	她	已修补	连衣裙	和	凌乱	帽子	.

当罗尔斯太太看到他们打着补丁的连衣裙、戴着凌乱的帽子的朱丽叶时，她感到一丝羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['kʌntri] - ['wʊmən] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lʌndən] [tʃaɪld] [θruː]

And	the	neat	country	-	woman	felt	that	to	walk	with	this	London	child	through
和	这	整洁的	国家	-	女士	毛毡	那	到	走	和	这	伦敦	孩子	通过

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

the	village	of	Littlebourne	,
这	村庄	的	-	,

这位举止得体的乡村妇女觉得，带着这个伦敦孩子漫步在利特尔伯恩村，

[wer] ['evri] ['kriːtʃər] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , [ɔːl] [nuː] [ðə; ði]

where	every	creature	,	down	to	the	cows	and	cats	and	dogs	,	all	knew	the
在哪里	每一个	生物	,	向下	到	这	牛	和	猫	和	狗	,	全部	知道	这

[lɑːk] - ['kiːpərz] [waɪf] ,

lock	-	keeper's	wife	,
锁	-	守门员	妻子	,

那里所有的动物，从牛到猫到狗，都认识船闸管理员的妻子。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

would	be	a	great	trial	of	courage	.
会	是	一个	伟大的	审判	的	勇气	.

这将是对勇气的一次巨大考验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	only	now	that	Mrs	.	Rowles	realized	the	condition	of	many	of	the
它	曾是	仅有的	现在	那	太太	.	罗尔斯	已实现	这	状况	的	许多	的	这

['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ([soʊ] [kɔːld] ,

working	-	class	(	so	called	,
在职的	-	班级	(	所以	称为	,

直到这时，罗尔斯夫人才意识到许多工人阶级（所谓的）的处境。

[fɔːr; fər]['hɑːrdər] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['hedz] [ðæn; ðən][baɪ][hændz]) [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

for	harder	work	is	done	by	heads	than	by	hands	)	in	the	great	city	,
为了	更难	工作	是	完毕	经过	头部	比	经过	双手	)	在	这	伟大的	城市	,

在大城市里，比起双手，头脑更能完成繁重的工作。

[huː] [jet] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [pʊr] .

who	yet	are	not	what	is	known	as	"	poor	.
WHO	然而	是	不是	什么	是	已知	作为	"	贫穷的	.

他们还不是所谓的“穷人”。

" [ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['fæməli][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊlz] ['fæməli] .

"	The	Mitchell	family	had	drifted	away	from	the	Rowles	family	.
"	这	米切尔	家庭	有	漂移	离开	从	这	罗尔斯	家庭	.

“米切尔家族与罗尔斯家族的关系已经疏远了。”

[ə; eɪ] ['letər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

A	letter	now	and	then	passed	between	them	,
一个	信	现在	和	然后	通过了	之间	他们	,

他们之间偶尔会互通书信。

[bʌt; bət] ['roʊlz] [hæd; həd] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['mɪtʃəlz] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæt] ['riːəli] [noʊ]

but	Rowles	had	held	such	a	prejudice	against	Mitchell's	employment	that	really	no
但	罗尔斯	有	握住	这样的	一个	偏见	反对	米切尔的	就业	那	真的	不

['ɪntərkɔːrs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæməliz] .

intercourse	had	taken	place	between	the	two	families	.
交往	有	已采取	地方	之间	这	二	家庭	.

但罗尔斯对米切尔的就业抱有如此强烈的偏见，以至于两个家庭之间实际上没有任何往来。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] , [ʃiː; ʃi] [-]

Mrs	.	Rowles	had	been	drawn	,	she	[	46	]
太太	.	罗尔斯	有	到过	绘制	,	她	[	-	]

罗尔斯夫人被画了出来，她[46]

[nuː] [nɑːt] [haʊ] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] , [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː]

knew	not	how	,	but	by	some	sort	of	instinct	,	to	visit	her	brother	-	in	-	law
知道	不是	如何	,	但	经过	一些	种类	的	本能	,	到	访问	她	兄弟	-	在	-	法律

[ðɪs] [deɪ] ;

this	day	;
这	天	;

她不知道该怎么做，但出于某种直觉，决定今天去拜访她的姐夫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːrðər] [bɪn] [ɪm'peld] [tuː; tə]['ɔːfər]['dʒuːljət, -liət][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

and	she	had	further	been	impelled	to	offer	Juliet	a	trip	to	the	country
和	她	有	更远	到过	被迫	到	提供	朱丽叶	一个	旅行	到	这	国家

.

:

.

她还进一步提议带朱丽叶去乡下旅行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	now	she	almost	regretted	it	.
但	现在	她	几乎	后悔	它	.

但现在她几乎后悔了。

['dʒuːljət, -liət][sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [ænt] ,

Juliet	sat	opposite	her	aunt	,
朱丽叶	卫星	对面的	她	阿姨	,

朱丽叶坐在她姑妈对面，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['westərn] ['sʌbəːb]

looking	out	blankly	at	the	houses	as	the	train	passed	through	the	western	suburbs
寻找	出去	茫然地	在	这	房屋	作为	这	火车	通过了	通过	这	西	郊区

.

:

.

火车驶过西部郊区时，我茫然地望着窗外的房屋。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

After	a	while	she	stood	up	at	the	window	.
后	一个	尽管	她	站立	向上	在	这	窗户	.

过了一会儿，她站在窗边。

[fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

Fields	and	trees	were	beginning	to	be	more	frequent	than	at	first	.
田野	和	树木	是	开始	到	是	更多的	频繁	比	在	第一的	.

田野和树木开始比起初更加常见。

[suːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'keɪm] [rer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [kən'tɪnjuəs] .

Soon	the	houses	became	rare	,	and	the	fields	continuous	.
很快	这	房屋	成为	稀有的	,	和	这	字段	连续的	.

很快，房屋变得稀少，田野变得一望无际。

['dʒuːliɪts][lɪps][wɜːr; wər] ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz]

Juliet's	lips	were	muttering	something	which	Mrs	.	Rowles	could	not	hear	in	the	noise
朱丽叶的	嘴唇	是	喃喃自语	某物	哪个	太太	.	罗尔斯	可以	不是	听到	在	这	噪音

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] .

made	by	the	train	.
制成	经过	这	火车	.

朱丽叶的嘴唇低声说着什么，但罗尔斯太太在火车的噪音中听不见。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	leaned	forward	to	the	child	.
她	倾斜	向前	到	这	孩子	.

她俯身靠近孩子。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

"	What	do	you	say	?	"
"	什么	做	你	说	?	"

“你怎么说？”

" ['prɪti] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ! " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .

"	Pretty	churchyard	!	"	said	Juliet	.
"	漂亮的	墓地	!	"	说	朱丽叶	.

“好漂亮的教堂墓地！”朱丽叶说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What do you say ? "
" 什么 做 你 说 ? "

“你怎么说？”

" ['prɪti] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] - ['prɪti] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ! "
" Pretty churchyard ' pretty churchyard ! "
" 漂亮的 墓地 - 漂亮的 墓地 ! "

“好漂亮的教堂墓地！好漂亮的教堂墓地！”

" [wət'evər] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ][tʃaɪld] ! "
" Whatever do you mean , my child ! "
" 任何 做 你 意思是 , 我的 孩子 ! "

“孩子，你到底是什么意思？”

" [aɪ] [miːn] , [ðɪs] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ɪn] ['lʌndən] ,
" I mean , this churchyard is bigger and prettier than the churchyards in London ,
" 我 意思是 , 这 墓地 是 大 和 更漂亮 比 这 教堂墓地 在 伦敦 ,

我的意思是，这个教堂墓地比伦敦的教堂墓地更大更漂亮。

[wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .
where I used to play when I was little .
在哪里 我 用过的 到 玩 什么时候 我 曾是 小的 .

我小时候常去玩耍的地方。

" ['mɪsɪz] . [roʊlɪs] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Mrs . Rowles's eyes filled with tears .
" 太太 . 罗尔斯 眼睛 已填 和 眼泪 .

罗尔斯太太眼中噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [naʊ] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [baɪ] ['siːɪŋ]
She understood now that Juliet had only known trees and flowers by seeing
她 理解 现在 那 朱丽叶 有 仅有的 已知 树木 和 花朵 经过 看到
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tʃəːtʃjɑːdz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
them in the churchyards of London ,
他们 在 这 教堂墓地 的 伦敦 ,

她现在明白了，朱丽叶对树木和花朵的认识，仅限于在伦敦的教堂墓地里看到的那些。

[ˌdɪs'juːzd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['gaːdnz] — [grɪm] [ɪ'nʌf] — [fɔːr; fər][ðə; ði]
disused for the dead , and turned into gardens — grim enough — for the
废弃的 为了 这 死的 , 和 转向 进入 花园 — 严峻 足够的 — 为了 这
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

曾经是死者的墓地，后来变成了花园——真是够阴森的——供活人使用。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [maɪnd] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [baʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
And so to the child's mind green grass and waving boughs seemed to be
和 所以 到 这 孩子的 头脑 绿色的 草 和 挥手 树枝 似乎 到 是
['ɔːlweɪz] [ˌdɪs'juːzd] ['tʃəːtʃjɑːdz] .
always disused churchyards .
总是 废弃的 教堂墓地 .

因此，在孩子的眼中，绿草茵茵、枝繁叶茂的景象似乎总是废弃的教堂墓地。

[sʌtʃ] [-]
Such [47]
这样的 [-]

这样的[47]

[sæd] ['ɪgnərəns] [wʊd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .
sad ignorance would seem impossible , if we did not know it to be a fact .
伤心 无知 会 似乎 不可能的 , 如果 我们 做过 不是 知道 它 到 是 一个 事实 .

如果我们不知道这是事实，那么悲哀的无知似乎是不可能的。

" [bʌt; bət] , ['dʒu:ljət, -liət] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [fiːldz] .

"	But	,	Juliet	,	these	are	fields	.
"	但	,	朱丽叶	,	这些	是	字段	.

“但是，朱丽叶，这里是田野。”

[græs] [grəuz] [ɪn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][kɔːrn][tuː; tə]

Grass	grows	in	them	for	the	cows	and	sheep	to	eat	,	and	corn	to
草	生长	在	他们	为了	这	牛	和	羊	到	吃	,	和	玉米	到

[meɪk] [ˌjuː 'es] [bred] ,

make	us	bread	,
制作	我们	面包	,

里面长着草供牛羊吃，还长着玉米供我们做面包。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [gʊd] .

and	flowers	to	make	us	happy	and	to	make	us	good	.
和	花朵	到	制作	我们	快乐的	和	到	制作	我们	好的	.

鲜花能让我们快乐，让我们变得美好。

" ['dʒuːljət, -liət][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	Juliet	did	not	reply	.
"	朱丽叶	做过	不是	回复	.

朱丽叶没有回答。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ,

She	gazed	out	at	the	landscape	through	which	they	were	passing	,
她	凝视	出去	在	这	景观	通过	哪个	他们	是	通过	,

她凝视着他们正经过的风景。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] [gruː]

and	which	was	growing	every	moment	more	soft	and	lovely	as	the	sky	grew
和	哪个	曾是	生长	每一个	片刻	更多的	柔软的	和	迷人的	作为	这	天空	生长

['meləuə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [lɔːŋgər] .

mellower	and	the	shadows	longer	.
更柔和	和	这	阴影	更长	.

随着天空变得柔和，影子拉长，它也变得越来越柔和可爱。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][wɜːrdz] .

She	almost	doubted	her	aunt's	words	.
她	几乎	怀疑	她	姑姑的	字	.

她几乎开始怀疑姑妈的话了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ;

And	yet	this	would	be	a	very	big	churchyard	;
和	然而	这	会	是	一个	非常	大的	墓地	;

然而，这将是一个非常大的墓地；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɪn] [saɪt] ,

and	certainly	there	were	cows	and	sheep	in	sight	,
和	当然	那里	是	牛	和	羊	在	视线	,

而且，视线范围内确实有牛羊。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][laɪn] .

and	there	were	red	and	white	and	yellow	flowers	growing	beside	the	line	.
和	那里	是	红色的	和	白色的	和	黄色的	花朵	生长	旁	这	线	.

线边长满了红色、白色和黄色的花朵。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [fɔːr; fər]

So	she	said	nothing	,	but	thought	that	she	would	wait	and	find	out	things	for
所以	她	说	没有什么	,	但	想法	那	她	会	等待	和	寻找	出去	事物	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

所以她什么也没说，而是想等等看，自己去弄清楚事情的真相。

[æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] [ə'laɪt] .

At	Littlebourne	station	Mrs	.	Rowles	and	Juliet	alighted	.
在	-	车站	太太	.	罗尔斯	和	朱丽叶	下车	.

罗尔斯太太和朱丽叶在利特尔伯恩车站下了车。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektər] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət]['dʒu:ljət, -liət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [sed] ,

The	ticket	-	collector	looked	hard	at	Juliet	,	and	the	cabman	outside	the	gate	said	,
这	票	-	集电极	看起来	难的	在	朱丽叶	,	和	这	出租车司机	外部	这	门	说	,

检票员狠狠地打量了朱丽叶一眼，门外的出租车司机说道：

" [gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ən] ['bɔ:rdɪd] [aʊt] , ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ?

"	Got	a	little	un	boarded	out	,	Mrs	.	Rowles	?
"	得到	一个	小的	联合国	登机	出去	,	太太	.	罗尔斯	?

“罗尔斯太太，是不是有点儿走散了？”

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

"	Mrs	.	Rowles	shook	her	head	and	walked	on	.
"	太太	.	罗尔斯	摇晃	她	头	和	步行	在	.

罗尔斯太太摇了摇头，继续往前走。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbərz] - [aɪz] .

She	bethought	herself	of	a	means	by	which	to	avoid	most	of	her	neighbours	'	eyes	.
她	思考	她自己	的	一个	方法	经过	哪个	到	避免	最多	的	她	邻居	-	眼睛	.

她想了个办法，可以避开大多数邻居的目光。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [fi:ld] [wei] , [ænd; ənd][nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

She	would	go	round	the	field	way	,	and	not	through	the	village	.
她	会	去	圆形的	这	场地	方式	,	和	不是	通过	这	村庄	.

她会绕着田间小路走，而不是穿过村庄。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɜ˞] [wɔ:k] , [bʌt; bət] ['ræðər] [lɔ:ŋgər] .

It	was	a	much	prettier	walk	,	but	rather	longer	.
它	曾是	一个	很多	更漂亮	走	,	但	相当	更长	.

那是一条风景更美的路线，但路程也更长。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['taɪərd] , ['dʒu:ljət, -liət] ?

"	Are	you	tired	,	Juliet	?
"	是	你	疲劳的	,	朱丽叶	?

“朱丽叶，你累了吗？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kaɪndli] .

"	she	asked	kindly	.
"	她	问	亲切地	.

她和蔼地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em] . " [-]

"	Of	course	I	am	.	"	[	48	]
"	的	课程	我	是	.	"	[	-	]

“当然是。”[48]

" [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [hoʊm] [naʊ] . "

"	Well	,	we	shall	soon	be	home	now	.	"
"	出色地	,	我们	将	很快	是	家	现在	.	"

“好了，我们很快就要到家了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [aɪm] - [moʊst] ['ɔːlweɪz] ['taɪərd] .
" It don't matter , " said the child ; " I'm ' most always tired .
" 它 不 事情 , " 说 这 孩子 ; " 我是 - 最多 总是 疲劳的 .

“没关系，”孩子说，“我总是很累。”

" [ðeɪ] [went] [θruː] [sʌm; səm] ['pæstʃər] - [fiːldz] [wer] [kaʊz] [leɪ] [ə'baʊt] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] ,
" They went through some pasture - fields where cows lay about quiet and happy ,
" 他们 去 通过 一些 牧场 - 字段 在哪里 牛 躺 关于 安静的 和 快乐的 ,

他们经过一些牧场，那里牛群安静而快乐地躺着。

[ænd; ənd] [θruː] [kɔːrn] - [fiːldz] [wer] [griːn] [wiːt] [ænd; ənd] ['bɑːrli] ['rʌsld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
and through corn - fields where green wheat and barley rustled in the evening
和 通过 玉米 - 字段 在哪里 绿色的 小麦 和 大麦 沙沙作响 在 这 晚上
[briːz] .
breeze .
微风 .

穿过玉米地，绿色的麦子和大麦在晚风中沙沙作响。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " ['mʌtəd] ['dʒuːljət, -liət] ; " [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɔːl] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ,
" You're right , " muttered Juliet ; " it ain't all churchyard ,
" 你是 正确的 , " 低声说道 朱丽叶 ; " 它 不是 全部 墓地 ,

“你说得对，”朱丽叶低声说道，“这里并不全是墓地。”

- [kɔːz] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [kaʊz] [ænd; ənd] [griːn] ['flaʊərz] [ɪn] ['tʃəːtʃɑːdz] . "
' cause they don't have cows and green flowers in churchyards . "
- 原因 他们 不 有 牛 和 绿色的 花朵 在 教堂墓地 . "

因为教堂墓地里没有牛，也没有绿花。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Do you like the country , my dear ? "
" 做 你 喜欢 这 国家 , 我的 亲爱的 ? "

亲爱的，你喜欢这个国家吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
" I don't know yet .
" 我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[aɪ] [eint] [siːn] ['eni] [ʃɑːps] , [nɔːr] ['eni] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] . "
I ain't seen any shops , nor any mutton - chops . "
我 不是 已见 任何 商店 , 也不 任何 羊肉 - 排骨 . "

我没看到任何商店，也没看到任何羊排。

" [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" Well , you shall see them all by and by .
" 出色地 , 你 将 看 他们 全部 经过 和 经过 .

“嗯，你很快就会见到他们所有人的。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] ,
Now we are going through a farmyard , where you will see cocks and hens ,
现在 我们 是 去 通过 一个 农场 , 在哪里 你 将要 看 公鸡 和 母鸡 ,

现在我们正穿过一个农场，你们会看到公鸡和母鸡。

[ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [pɪgz] .
and perhaps some little pigs .
和 也许 一些 小的 猪 .

或许还有一些小猪。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['iːðər] [pɪgz] [ɔːr] ['poʊltri] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
" But before they had time to look for either pigs or poultry they heard a
" 但 前 他们 有 时间 到 看 为了 任何一个 猪 或者 家禽 他们 听到 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [fɪrs] [graulz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʃriːks] ,
succession of alternate fierce growls and short shrieks ,
演替 的 备用 凶猛的 咆哮 和 短的 尖叫 ,

“但是，还没等他们来得及寻找猪或家禽，就听到了一连串交替出现的凶猛咆哮声和短促的尖叫声。”

[ænd; ənd] [bəuθ] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
and both Mrs . Rowles and Juliet stopped short .
和 两个都 太太 . 罗尔斯 和 朱丽叶 停止 短的 .

罗尔斯太太和朱丽叶都突然停住了脚步。

[ðə; ði] [graulz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːg] ,
The growls seemed to be those of a big dog ,
这 咆哮 似乎 到 是 那些 的 一个 大的 狗 ,

那些低吼声听起来像是大型犬发出的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃriːks] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
and the shrieks those of a little girl .
和 这 尖叫 那些 的 一个 小的 女孩 .

还有小女孩的尖叫声。

[bəuθ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪnər] [jɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
Both sounds came from an inner yard of the farm ,
两个都 声音 来了 从 一个 内 院子 的 这 农场 ,

两种声音都来自农场的内院。

[θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] .
through which there was a public right of way .
通过 哪个 那里 曾是 一个 民众 正确的 的 方式 .

那里有一条公共通行权通道。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃriːks] [meɪd] ['mɪsɪz] . [roʊlɪs] [tʃiːk] [tɜːrn] [peɪl] ,
Something in the shrieks made Mrs . Rowles's cheek turn pale ,
某物 在 这 尖叫 制成 太太 . 罗尔斯 脸颊 转动 苍白 ,

尖叫声中某些东西让罗尔斯太太的脸色变得苍白。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [graulz] [meɪd] ['dʒuːlɪts] [feɪs] [flʌʃ] [red] .
and something in the growls made Juliet's face flush red .
和 某物 在 这 咆哮 制成 朱丽叶的 脸 冲洗 红色的 .

低沉的咆哮声让朱丽叶的脸涨得通红。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [tʃaɪld] [ɪn] ['deɪndʒər] !
" Oh , dear ! " cried Mrs . Rowles , " it is some child in danger !
" 哦 , 亲爱的 ! " 哭 太太 . 罗尔斯 , " 它 是 一些 孩子 在 危险 !

“哦，天哪！”罗尔斯太太喊道，“有个孩子有危险！”

" ['dʒuːljət, -liət] [siːzd] [ðə; ði] [dɔːg] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] . [-]
" JULIET SEIZED THE DOG BY HIS COLLAR . [49]
" 朱丽叶 查获 这 狗 经过 他的 衣领 . [-]

朱丽叶抓住狗的项圈。[49]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] ['hɔːrɪd] ['kruːəl] [dɔːg] ! " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .
" It is some horrid cruel dog ! " said Juliet .
" 它 是 一些 可怕的 残忍的 狗 ! " 说 朱丽叶 .

“这是一条极其残忍的狗！”朱丽叶说道。

[ðə; ði] [ænt] [went] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnər] [jɑːrd] ,
The aunt went cautiously through the gate into the inner yard ,
这 阿姨 去 谨慎地 通过 这 门 进入 这 内 院子 ,

姑妈小心翼翼地穿过大门，走进内院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [rʌʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['boʊldli] .

and	the	niece	rushed	through	it	boldly	.
和	这	侄女	匆忙	通过	它	大胆地	.

侄女大胆地冲了过去。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'lɑːrmɪŋ] .

What	they	saw	was	indeed	alarming	.
什么	他们	锯	曾是	的确	令人担忧	.

他们所看到的景象确实令人震惊。

['lɪt(ə)l] ['eməli] ['roʊlz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

Little	Emily	Rowles	was	in	a	corner	of	the	wall	,
小的	艾米丽	罗尔斯	曾是	在	一个	角落	的	这	墙	,

小艾米莉·罗尔斯蜷缩在墙角，

[ʃʌt] [ɪn][ðer; ðər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] ['ken(ə)l] ,

shut	in	there	on	one	side	by	a	great	high	kennel	,
关闭	在	那里	在	一	边	经过	一个	伟大的	高的	狗窝	,

一侧被一个高大的犬舍围了起来，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæstɪf] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ken(ə)l] .

and	on	the	other	side	by	the	huge	mastiff	who	belonged	to	the	kennel	.
和	在	这	其他	边	经过	这	巨大的	獒	WHO	属于	到	这	狗窝	.

另一边是属于犬舍的那只体型巨大的獒犬。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

He	lay	on	the	ground	,	his	head	on	his	paws	,	and	his	eyes	fixed	on	the
他	躺	在	这	地面	,	他的	头	在	他的	爪子	,	和	他的	眼睛	固定的	在	这

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

他躺在地上，头枕在爪子上，眼睛直勾勾地盯着孩子；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [hiː; hi] [grauld] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['mænər]

and	whenever	she	made	the	slightest	movement	he	growled	in	the	fiercest	manner
和	每当	她	制成	这	丝毫	移动	他	咆哮	在	这	最凶猛	方式

.

:
.

每当她稍有动静，他都会发出极其凶狠的咆哮。

[noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [kraɪz] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

No	wonder	she	uttered	cries	of	dread	and	despair	.
不	想知道	她	说出	哭泣	的	恐惧	和	绝望	.

难怪她会发出恐惧和绝望的哭喊。

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] , ['dʒuːljət, -liət][hæd; həd] [dʌn]

Before	Mrs	.	Rowles	could	think	what	was	best	to	do	,	Juliet	had	done
前	太太	.	罗尔斯	可以	思考	什么	曾是	最好的	到	做	,	朱丽叶	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

罗尔斯太太还没来得及想好该怎么做，朱丽叶就已经行动了。

['fɪrləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['deɪndʒər] , ['dʒuːljət, -liət] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]

Fearless	,	because	she	did	not	understand	the	danger	,	Juliet	rushed	at	the
无畏	,	因为	她	做过	不是	理解	这	危险	,	朱丽叶	匆忙	在	这

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

由于不了解危险，朱丽叶毫无畏惧地冲向了那条狗。

[siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

seized	him	by	his	collar	,	and	with	all	her	strength	pulled	him	away
查获	他	经过	他的	衣领	,	和	和	全部	她	力量	拉	他	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər] .

from	the	corner	.
从	这	角落	.

她揪住他的衣领，使出浑身力气把他从角落里拉了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðʌs] ['hændəld] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] ,

He	was	so	astonished	at	finding	himself	thus	handled	that	all	his	fierceness	,
他	曾是	所以	惊讶	在	寻找	他自己	因此	处理	那	全部	他的	凶猛	,

他惊讶于自己竟会受到如此对待，以至于他所有的凶猛都消失了。

[hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'tendɪd] , [daɪd][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['waɪldli]

half	of	which	was	pretended	,	died	out	of	him	,	and	he	looked	up	wildly
一半	的	哪个	曾是	假装	,	死亡	出去	的	他	,	和	他	看起来	向上	疯狂地

[æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,

at	the	new	-	comer	,
在	这	新的	-	角	,

其中一半是装出来的，从他身上消失了，他疯狂地抬头看着新来的人。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bʊliɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒər] .

and	forgot	the	other	girl	whom	he	had	been	bullying	with	such	pleasure	.
和	忘了	这	其他	女孩	谁	他	有	到过	欺凌	和	这样的	乐趣	.

他完全忘记了之前一直被他欺负的那个女孩。

['eməli][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ]

Emily	had	leaped	into	her	mother's	arms	,	and	was	sobbing	with
艾米丽	有	跳跃	进入	她	母亲的	武器	,	和	曾是	啜泣	和

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

excitement	and	relief	.
激动	和	宽慰	.

艾米莉扑进母亲的怀里，激动又如释重负地哭了起来。

" [maɪ][tʃaɪld] !

"	My	child	!
"	我的	孩子	!

我的孩子!

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

我的宝贝!

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

how	did	it	happen	?
如何	做过	它	发生	?

它是怎么发生的?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [kɔːt] [baɪ] [ðæt] [bruːt] ?

How	came	you	to	get	caught	by	that	brute	?
如何	来了	你	到	得到	捕捉	经过	那	蛮力	?

你怎么会被那个恶棍抓住的?

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ? " [-]

How	came	you	to	be	here	at	all	?	"	[	50	]
如何	来了	你	到	是	这里	在	全部	?	"	[	-	]

你是怎么来到这里的? [50]

['eməli][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Emily	was	still	unable	to	reply	.
艾米丽	曾是	仍然	无法	到	回复	.

艾米莉仍然无法回复。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

Her	**mother**	**carried**	**her**	**to**	**a**	**bench**	**at**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**yard**	**,**
她	母亲	携带	她	到	一个	长椅	在	这	其他	边	的	这	院子	,

她母亲抱着她走到院子另一边的长椅上。

[ænd; ənd] [suːðd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kɑːm] [ə'gen] .

and	**soothed**	**her**	**until**	**she**	**was**	**calm**	**again**	**.**
和	舒缓	她	直到	她	曾是	冷静的	再次	.

并安抚她，直到她再次平静下来。

[bʌt; bət]['dʒuːljət, -liət] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔːg] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

But	**Juliet**	**stood**	**beside**	**the**	**dog**	**;**	**he**	**was**	**ashamed**	**of**	**himself**	**,**
但	朱丽叶	站立	旁	这	狗	;	他	曾是	羞愧	的	他自己	,

但朱丽叶站在狗旁边；他感到羞愧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪl] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**he**	**bowed**	**to**	**a**	**will**	**stronger**	**than**	**his**	**own**	**.**
和	他	鞠躬	到	一个	将要	更强	比	他的	自己的	.

他最终屈服于比自己更强大的意志。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	**felt**	**that**	**she**	**was**	**not**	**afraid**	**of**	**him**	**,**	**and**	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**her**
他	毛毡	那	她	曾是	不是	害怕的	的	他	,	和	他	曾是	害怕的	的	她

.

:

.

他觉得她不怕他，而他却怕她。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːəli] ['hɜːrtɪŋ] ['eməli] ;

Not	**that**	**he**	**had**	**had**	**any**	**intention**	**of**	**really**	**hurting**	**Emily**	**;**
不是	那	他	有	有	任何	意图	的	真的	受伤	艾米丽	;

并非他真的想伤害艾米丽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [greɪt] [fʌn] ,

but	**it**	**had**	**seemed**	**to**	**him**	**great**	**fun**	**,**
但	它	有	似乎	到	他	伟大的	乐趣	,

但他觉得这很有趣。

['æftər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [doʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['kʌstədi] ,

after	**doing**	**nothing**	**all**	**day**	**but**	**doze**	**in**	**the**	**shade**	**,**	**to**	**keep**	**a**	**child**	**in**	**custody**	**,**
后	正在做	没有什么	全部	天	但	瞌睡	在	这	阴影	,	到	保持	一个	孩子	在	保管	,

为了看管一个孩子，整天除了在树荫下打盹什么也没做。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [kraɪz] [fɔːr; fər] [help] .

and	**hear**	**her**	**cries**	**for**	**help**	**.**
和	听到	她	哭泣	为了	帮助	.

并听到她呼救的声音。

" [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , ['eməli] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ə'gen] .

"	**What**	**made**	**you**	**come**	**here**	**,**	**Emily**	**?**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rowles**	**again**	**.**
"	什么	制成	你	来	这里	,	艾米丽	?	"	说	太太	.	罗尔斯	再次	.

“艾米丽，你为什么会来这里？”罗尔斯太太又问道。

" [oʊ] , ['fɑːðər] [sed] ['filip] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] .

"	**Oh**	**,**	**father**	**said**	**Philip**	**and**	**I**	**might**	**come**	**and**	**meet**	**you**	**.**
"	哦	,	父亲	说	菲利普	和	我	可能	来	和	见面	你	.

“哦，父亲说菲利普和我可能会来见你。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] ,

And	**we**	**did**	**not**	**know**	**which**	**way**	**you**	**would**	**come**	**,**
和	我们	做过	不是	知道	哪个	方式	你	会	来	,

我们不知道你会从哪条路来，

[soʊ] ['filip] [went] [baɪ][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [fiːldz] . "

so	Philip	went	by	the	road	and	I	came	by	the	fields	.	"
所以	菲利普	去	经过	这	路	和	我	来了	经过	这	字段	.	"

于是菲利普走大路，我走田野路。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['dɔgz] ['ken(ə)l] ? "

"	But	how	did	you	get	over	by	the	dog's	kennel	?	"
"	但	如何	做过	你	得到	超过	经过	这	狗的	狗窝	?	"

“可是你是怎么到狗舍那边去的？”

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	Oh	,	he	was	inside	it	,	and	I	thought	he	was	asleep	.
"	哦	,	他	曾是	里面	它	,	和	我	想法	他	曾是	睡着了	.

“哦，他就在里面，我还以为他睡着了。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [went] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

So	I	just	went	up	to	look	in	at	him	,
所以	我	只是	去	向上	到	看	在	在	他	,

于是我就上去看他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnst] [aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [grauld]

and	he	bounced	out	and	shut	me	into	the	corner	;	and	he	growled
和	他	弹跳	出去	和	关闭	我	进入	这	角落	;	和	他	咆哮

['hɔːrəbli] ,

horribly	,
糟糕透了	,

他猛地跳出来，把我逼到角落里；然后发出可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [kʌm] [aʊt] . "

and	would	not	let	me	come	out	.	"
和	会	不是	让	我	来	出去	.	"

不让我出去。

" [pʊr] [tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪ'ðɪn] [kɔːl]

And	all	the	folks	in	the	hay	-	field	,	I	suppose	,	and	not	a	creature	within	call
和	全部	这	各位	在	这	干草	-	场地	,	我	认为	,	和	不是	一个	生物	之内	称呼

.

:
.

我想，所有在干草地里的人都在那里，而且周围没有一个动物发出呼唤。

[aɪv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , ['eməli] , [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [streɪndʒ] [dɔːgz] . "

I've	often	told	you	,	Emily	,	not	to	go	near	strange	dogs	.	"
我已经	经常	讲述	你	,	艾米丽	,	不是	到	去	靠近	奇怪的	狗	.	"

艾米丽，我经常告诉你，不要靠近陌生的狗。

" [jes] , ['mʌðər] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	mother	,	I	know	.
"	是的	,	母亲	,	我	知道	.

“是的，妈妈，我知道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] . " [-]

It	was	my	own	fault	.	"	[	51	]
它	曾是	我的	自己的	过错	.	"	[	-	]

这是我自己的错。[51]

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] — "
" And if I had not happened to come this way — "
" 和 如果 我 有 不是 发生 到 来 这 方式 — "

“如果我不是碰巧路过这里——”

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði][foʊks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] .
" I must have stayed there till the folks came from the hay - field .
" 我 必须 有 入住 那里 直到 这 各位 来了 从 这 干草 - 场地 .

“我肯定一直待在那里，直到人们从干草地里出来。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['prɪti] [nɪr] [daɪd] [ʌv; əv] [fraɪt] .
I should have pretty near died of fright .
我 应该 有 漂亮的 靠近 死亡 的 惊吓 .

我当时差点吓死了。

['mʌðər] , [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?
Mother , who is that little girl ?
母亲 , WHO 是 那 小的 女孩 ?

妈妈，那个小女孩是谁?

" [ðen] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [niːs] .
" Then Mrs . Rowles remembered her niece .
" 然后 太太 . 罗尔斯 记得 她 侄女 .

“这时，罗尔斯太太想起了她的侄女。”

['dʒuːljət, -liət][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]
Juliet had remained within a few paces of the dog , and stood like a
朱丽叶 有 剩余 之内 一个 很少 步幅 的 这 狗 , 和 站立 喜欢 一个
['stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

朱丽叶始终站在离狗几步远的地方，像尊雕像一样一动不动。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ænd; ənd]
looking straight before her , as if she did not wish to see Mrs . Rowles and
寻找 直的 前 她 , 作为 如果 她 做过 不是 希望 到 看 太太 . 罗尔斯 和
['eməli] .
Emily .
艾米丽 .

她直视前方，仿佛不想见到罗尔斯太太和艾米丽。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [naʊ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [set] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] ['nɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
Her face was pale now , her mouth set , and her brows knitted with
她 脸 曾是 苍白 现在 , 她 嘴 放 , 和 她 眉毛 针织 和
[ðer; ðər][moʊst] ['sʌlən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
their most sullen expression .
他们的 最多 忧郁 表达 .

她脸色苍白，嘴唇紧抿，眉头紧锁，一副极其阴沉的表情。

[hɜːr; hər]['æspekt][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] .
Her aspect was anything but attractive .
她 方面 曾是 任何事物 但 吸引人的 .

她的外貌一点也不吸引人。

" [kʌm] [hɪr] , ['dʒuːljət, -liət] , [maɪ] [dɪr] , " [hɜːr; hər] [ænt] [kɔːld] [aʊt] .
" Come here , Juliet , my dear , " her aunt called out .
" 来 这里 , 朱丽叶 , 我的 亲爱的 , " 她 阿姨 称为 出去 .

“过来，朱丽叶，我亲爱的，”她姑妈喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] .
" Let me thank you and kiss you .
" 让 我 感谢 你 和 吻 你 .

“让我感谢你，并亲吻你。”

" ['dʒu:ljət, -liət][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] .

"	Juliet	did	not	stir	.
"	朱丽叶	做过	不是	搅拌	.

朱丽叶一动不动。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd] — " ['eməli] , [klɑ:spt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɜ-z] [ɑ:rmz] ,

"	I	want	to	thank	you	and	—	"	Emily	,	clasped	in	her	mother's	arms	,
"	我	想	到	感谢	你	和	—	"	艾米丽	,	紧握	在	她	母亲的	武器	,

“我想谢谢你，还有——”艾米丽被母亲紧紧抱在怀里，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] " [kɪs] [ju:; jʊ] . "

could	not	bring	herself	to	add	"	kiss	you	.	"
可以	不是	带来	她自己	到	添加	"	吻	你	.	"

她实在说不出“吻你”这句话。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][noʊ] [θæŋks] [ænd; ənd][noʊ] ['kɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌndən] [tʃaɪld] .

"	I	don't	want	no	thanks	and	no	kisses	,	"	said	the	London	child	.
"	我	不	想	不	谢谢	和	不	吻	,	"	说	这	伦敦	孩子	.

“我不要谢，也不要亲吻，”这位伦敦孩子说。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] . "

"	Oh	,	but	you	have	been	so	brave	and	good	.	"
"	哦	,	但	你	有	到过	所以	勇敢的	和	好的	.	"

“哦，你一直都很勇敢，也很善良。”

" [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] ['kaʊərd] [laɪk][hɜ:r; hər] , " [sed] ['dʒu:ljət, -liət] ; " [ðæts] [ɔ:l] .

"	I'm	not	a	screaming	coward	like	her	,	"	said	Juliet	;	"	that's	all	.
"	我是	不是	一个	尖叫	懦夫	喜欢	她	,	"	说	朱丽叶	;	"	那就是	全部	.

“我可不像她那样是个只会尖叫的懦夫，”朱丽叶说；“仅此而已。”

[ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] ?

Are	we	going	to	stay	here	all	night	?
是	我们	去	到	停留	这里	全部	夜晚	?

我们今晚要在这里待一整晚吗?

" ['eməli] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , " [hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? "

"	Emily	whispered	to	her	mother	,	"	Who	is	she	?	"
"	艾米丽	低声说道	到	她	母亲	,	"	WHO	是	她	?	"

艾米莉悄悄问她妈妈：“她是谁？”

" [jʊr; jər] [pʊr] ['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

"	Your	poor	cousin	from	London	.
"	你的	贫穷的	表哥	从	伦敦	.

你那位来自伦敦的可怜表亲。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [pʊr] [gɜ:rl] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] . " [-]

You	must	be	very	kind	to	her	,	poor	girl	;	she	is	so	disagreeable	.	"	[	52	]
你	必须	是	非常	种类	到	她	,	贫穷的	女孩	;	她	是	所以	令人不快的	.	"	[	-	]

你一定要对她好一点，可怜的女孩；她太令人讨厌了。[52]

['eməli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɔ:] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sʌlən] ['kʌz(ə)n] .

Emily	looked	with	a	sort	of	awe	at	her	sullen	cousin	.
艾米丽	看起来	和	一个	种类	的	敬畏	在	她	忧郁	表哥	.

艾米莉带着几分敬畏的神情看着她那闷闷不乐的表妹。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [set][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	Mrs	.	Rowles	set	her	own	child	on	the	ground	,
然后	太太	.	罗尔斯	放	她	自己的	孩子	在	这	地面	,

然后罗尔斯太太把自己的孩子放在了地上，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n]['dʒu:liɪts] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] ,

and	went	and	put	her	hand	on	Juliet's	shoulder	,	saying	,
和	去	和	放	她	手	在	朱丽叶的	肩膀	,	说	,

然后她走过去，把手放在朱丽叶的肩膀上，说道：

" ['emәli] ['wɒnts] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [breɪv] .

"	Emily	wants	to	thank	you	for	being	so	brave	.
"	艾米丽	想要	到	感谢	你	为了	存在	所以	勇敢的	.

“艾米丽想感谢你的勇敢。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] !

You	have	a	spirit	of	your	own	!
你	有	一个	精神	的	你的	自己的	!

你拥有自己独特的精神!

" ['dʒu:ljət, -liət] ['kʌlərd] [æz; əz] [ɪf] ['æŋgri] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [preɪzd] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	Juliet	coloured	as	if	angry	at	being	praised	,	and	said	,
"	朱丽叶	有色	作为	如果	生气的	在	存在	赞扬	,	和	说	,

朱丽叶脸色涨红，似乎因为受到表扬而生气，说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ][ju:z][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['stu:pɪd][ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] .

"	It	ain't	no	use	to	have	a	spirit	when	you	are	stupid	and	awkward	.
"	它	不是	不	使用	到	有	一个	精神	什么时候	你	是	愚蠢的	和	尴尬的	.

“如果你又蠢又笨，有精神也没用。”

[aɪ] [tɔ:r] [maɪ] [sli:v] [wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [dɔ:g] . "

I	tore	my	sleeve	with	pulling	at	that	dog	.	"
我	撕裂	我的	袖子	和	拉	在	那	狗	.	"

我拽那条狗的时候把袖子扯破了。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] ['mɛndɪd] .

"	Oh	,	that	is	nothing	;	that	can	be	mended	.
"	哦	,	那	是	没有什么	;	那	能	是	已修复	.

“哦，那没什么大不了的，可以修补的。”

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] , [ɔ:r] ['fɑ:ðər] [wɪl] ['wʌndər] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

Now	we	must	be	getting	home	,	or	father	will	wonder	where	we	are	.
现在	我们	必须	是	获得	家	,	或者	父亲	将要	想知道	在哪里	我们	是	.

我们现在必须回家了，不然爸爸会担心我们去了哪里。

" [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

"	They	went	through	the	gate	at	the	further	side	of	the	farm	,	and	came	out
"	他们	去	通过	这	门	在	这	更远	边	的	这	农场	,	和	来了	出去

['ɪntu:] [fi:ldz] .

into	fields	.
进入	字段	.

他们穿过农场另一边的栅栏门，来到了田野里。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

In	one	of	these	,	but	at	a	little	distance	,
在	一	的	这些	,	但	在	一个	小的	距离	,

在其中一个，但稍远一些，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['fɑ:rmər][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ['bɪzɪli] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ]

they	saw	the	farmer	and	all	his	men	and	maids	busily	turning	over	the	hay
他们	锯	这	农民	和	全部	他的	男人	和	女佣	忙碌地	转弯	超过	这	干草

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [sʌn] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

that	it	might	be	well	dried	by	the	early	sun	next	morning	.
那	它	可能	是	出色地	干燥	经过	这	早期的	太阳	下一个	早晨	.

他们看到农夫和他的所有仆人和佣人都在忙着翻动干草，以便第二天早晨的太阳能把干草晒干。

['dʒu:ljət, -liət] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['evri] [step] [baɪ] [streɪndʒ]

Juliet	asked	no	questions	,	though	she	was	surprised	at	every	step	by	strange
朱丽叶	问	不	问题	,	尽管	她	曾是	惊讶	在	每一个	步	经过	奇怪的

['kʌntri] ['kʌstəmz] ;

country	customs	;
国家	海关	;

朱丽叶没有问任何问题，尽管她每走一步都对陌生的乡村习俗感到惊讶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [krɔːs] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ænd; ənd]['eməli][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt]

and	it	did	not	cross	the	minds	of	Mrs	.	Rowles	and	Emily	to	explain	what
和	它	做过	不是	叉	这	思想	的	太太	.	罗尔斯	和	艾米丽	到	解释	什么

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [nuː] [soʊ] [wel] .

they	themselves	knew	so	well	.
他们	他们自己	知道	所以	出色地	.

罗尔斯太太和艾米莉根本没想过要解释她们自己非常清楚的事情。

[ɪn'diːd] , ['eməli][wʌz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] ,

Indeed	,	Emily	was	still	trembling	from	the	fright	she	had	undergone	,
的确	,	艾米丽	曾是	仍然	发抖	从	这	惊吓	她	有	经历	,

事实上，艾米丽仍然因为刚才的惊吓而浑身颤抖。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊlɪs] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] .

and	Mrs	.	Rowles's	thoughts	were	fully	occupied	.
和	太太	.	罗尔斯	想法	是	完全	占领	.

罗尔斯太太心事重重。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [staɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

They	came	to	a	stile	over	which	they	climbed	,
他们	来了	到	一个	风格	超过	哪个	他们	攀登	,

他们来到一个简易木栅栏前，翻了过去。

['dʒuːljət, -liət][soʊ] ['ɔːkwərdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ə'mʌŋ] [stɪŋ] - ['netlz] . [-]

Juliet	so	awkwardly	that	she	slipped	into	a	ditch	among	sting	-	nettles	.	[	53	]
朱丽叶	所以	尴尬地	那	她	滑倒了	进入	一个	沟	之中	蜇	-	荨麻	.	[	-	]

朱丽叶笨手笨脚地滑进了荨麻丛中的沟里。[53]

" [oʊ] , [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] !

"	Oh	,	the	horrid	things	!
"	哦	,	这	可怕的	事物	!

“哦，那些可怕的东西！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ðeɪv] ['bɪtn] [ˌem 'iː] ! "

"	she	exclaimed	;	"	they've	bitten	me	!	"
"	她	惊呼	;	"	他们有	被咬	我	!	"

她惊呼道：“它们咬我了！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['netlz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ; " [juːv] [gɑːt] [stʌŋ] . "

"	It	is	only	nettles	,	"	said	her	aunt	;	"	you've	got	stung	.	"
"	它	是	仅有的	荨麻	,	"	说	她	阿姨	;	"	你已经	得到	被蜇了	.	"

“那只是荨麻，”她姑妈说，“你被蜇了。”

" [aɪ] [siː] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] [tiːθ] , " [pə'sistid] ['dʒuːljət, -liət] ,

"	I	see	the	marks	of	their	teeth	,	"	persisted	Juliet	,
"	我	看	这	标记	的	他们的	牙齿	,	"	持续	朱丽叶	,

“我看到了他们的牙印，”朱丽叶坚持说。

['rʌbɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːts] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['netlz] .

rubbing	the	little	spots	made	by	the	nettles	.
擦	这	小的	地点	制成	经过	这	荨麻	.

揉搓荨麻造成的那些小斑点。

['eməli] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

Emily	would	have	laughed	at	her	cousin	,
艾米丽	会	有	笑了	在	她	表哥	,

艾米莉一定会嘲笑她的表妹。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'prest] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [əd'ventʃər] .

but	that	she	felt	too	much	depressed	by	her	own	adventure	.
但	那	她	毛毡	也	很多	郁闷	经过	她	自己的	冒险	.

但她却因为自己的经历而感到过于沮丧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

And	then	they	were	on	the	towing	-	path	,	and	the	great	river	,
和	然后	他们	是	在	这	拖带	-	小路	,	和	这	伟大的	河	,

然后他们就到了牵引道上，到了大河边。

[ɔːl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [goʊld][ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ,

all	glowing	with	the	reflected	gold	and	red	of	the	sunset	sky	,
全部	发光	和	这	反映	金子	和	红色的	的	这	日落	天空	,

万物都闪耀着夕阳余晖的金红色光芒。

[wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [pæst][ðem; ðəm][ɑːn][ɪts] ['piːsf(ə)l] [weɪ] .

was	gliding	past	them	on	its	peaceful	way	.
曾是	滑翔	过去的	他们	在	它是	和平	方式	.

它平静地滑过他们身边。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , ['dʒuːljət, -liət] ? "

"	There	!	"	said	Mrs	.	Rowles	,	"	do	you	know	what	that	is	,	Juliet	?	"
"	那里	!	"	说	太太	.	罗尔斯	,	"	做	你	知道	什么	那	是	,	朱丽叶	?	"

“看！”罗尔斯太太说，“朱丽叶，你知道那是什么吗？”

" [ə; eɪ] ['rɪvər] . "

"	A	river	.	"
"	一个	河	.	"

“一条河。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [temz] , "

"	Yes	,	it	is	the	Thames	,	"
"	是的	,	它	是	这	泰晤士河	,	"

“是的，那是泰晤士河。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ; [nɑːt][maɪ] [temz] . "

"	No	,	it	ain't	;	not	my	Thames	.	"
"	不	,	它	不是	;	不是	我的	泰晤士河	.	"

“不，不是；不是我这边的泰晤士河。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利特尔伯恩船闸(Littlebourne Lock)
第3/7页

" [jes] , [maɪ] [dɪr] ; [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [temz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . "
" Yes , my dear ; though you do contradict me , it is the Thames for all that . "
" 是的 , 我的 亲爱的 ; 尽管 你 做 顶撞 我 , 它 是 这 泰晤士河 为了 全部 那 . "

“是的，亲爱的；虽然你反对我的观点，但毕竟这是泰晤士河。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [temz] [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz]
" I know the Thames well enough , " said Juliet ; " it is twice as broad as
" 我 知道 这 泰晤士河 出色地 足够的 , " 说 朱丽叶 ; " 它 是 两次 作为 广阔 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

“我对泰晤士河很熟悉，”朱丽叶说，“它比这里宽两倍。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['ɪŋki] - [laɪk] ;
And it is all inky - like ;
和 它 是 全部 墨色 - 喜欢 ;

而且它看起来就像墨水一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hwɔːvz] [ænd; ənd]['smoʊki] ['tʃimniz] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] [ænd; ənd][mɑːsts]
and it has wharves and smoky chimneys and steamboats and masts
和 它 有 码头 和 烟 烟囱 和 汽船 和 桅杆
[ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
all over it .
全部 超过 它 .

那里有码头、冒着烟的烟囱、汽船和桅杆，到处都是。

[ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [temz] ; [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
This ain't no Thames ; I know bettor than that . "
这 不是 不 泰晤士河 ; 我 知道 投注者 比 那 . "

这可不是泰晤士河；我知道比这好得多的地方。

" [oʊ] , [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n]['dʒuːljət, -liət] , " ['eməli] [pʊt] [ɪn] , " [ðə; ði] [temz] [ɪz] [jʌŋ] [hɪr] ,
" Oh , but , cousin Juliet , " Emily put in , " the Thames is young here ,
" 哦 , 但 , 表哥 朱丽叶 , " 艾米丽 放 在 , " 这 泰晤士河 是 年轻的 这里 ,

“哦，但是，朱丽叶表姐，”艾米丽插嘴道，“这里的泰晤士河还很年轻。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld][æt; ət] ['lʌndən] .
and it is old at London .
和 它 是 老的 在 伦敦 .

它在伦敦历史悠久。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [oʊld] ,
Some day you will get old ,
一些 天 你 将要 得到 老的 ,

总有一天你会变老。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] . " [-]
and once on a time mother was a little girl like you . " [54]
和 一次 在 一个 时间 母亲 曾是 一个 小的 女孩 喜欢 你 . " [-]

从前，妈妈也曾是像你一样的小女孩。[54]

[stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] [ðə; ði] ['lʌndən] [tʃaɪld] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] .
Still unconvinced the London child made no rejoinder .
仍然 不信服 这 伦敦 孩子 制成 不 回复 .

伦敦的孩子仍然心存疑虑，没有反驳。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [haʊs] [baɪ][ðə; ði][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .

Mrs	**.**	**Rowles**	**began**	**to**	**cross**	**to**	**the**	**lock**	**-**	**house**	**by**	**the**	**planks**	**of**	**the**	**lock**	**.**
太太	.	罗尔斯	开始	到	叉	到	这	锁	-	房子	经过	这	木板	的	这	锁	.

罗尔斯太太开始沿着船闸的木板向船闸房走去。

" [kʌm] ['kerfəli] , ['dʒuːljət, -liət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	**Come**	**carefully**	**,**	**Juliet**	**,**	**you**	**are**	**not**	**used**	**to**	**this**	**.**
"	来	小心	,	朱丽叶	,	你	是	不是	用过的	到	这	.

“朱丽叶，小心点，你还不习惯这样。”

" ['dʒuːljət, -liət] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [fʊt] [ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] .

"	**Juliet**	**marched**	**across**	**the**	**narrow**	**bridge**	**with**	**firm**	**foot**	**and**	**steady**	**eye**	**.**
"	朱丽叶	行军	穿过	这	狭窄的	桥	和	公司	脚	和	稳定的	眼睛	.

朱丽叶迈着稳健的步伐，目光坚定地走过那座狭窄的桥。

['eməli] ['fɑːloʊd] ['nɜːrvəsli] .

Emily	**followed**	**nervously**	**.**
艾米丽	随后	紧张地	.

艾米莉紧张地跟了上去。

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['roʊlz] ; [ænd; ənd] ['filip] , [huː] ,

On	**the**	**island**	**they**	**found**	**Mr**	**.**	**Rowles**	**;**	**and**	**Philip**	**,**	**who**	**,**
在	这	岛	他们	成立	先生	.	罗尔斯	;	和	菲利普	,	WHO	,

他们在岛上找到了罗尔斯先生；还有菲利普，他，

[nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm] [ə'gen]

not	**meeting**	**his**	**mother**	**on**	**the**	**road**	**from**	**the**	**station**	**,**	**had**	**hurried**	**home**	**again**
不是	会议	他的	母亲	在	这	路	从	这	车站	,	有	慌忙	家	再次

.

:

.

由于在从车站回家的路上没有遇到母亲，他又匆匆赶回家了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stɛərd][æt; ət]['dʒuːljət, -liət] .

He	**and**	**his**	**father**	**stared**	**at**	**Juliet**	**.**
他	和	他的	父亲	凝视	在	朱丽叶	.

他和父亲一起盯着朱丽叶看。

" [wel] , [aɪ] ['nevər] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['roʊlz] .

"	**Well**	**,**	**I**	**never**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Rowles**	**.**
"	出色地	,	我	绝不	!	"	哭	先生	.	罗尔斯	.

“真是岂有此理！”罗尔斯先生喊道。

" [huːm] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? "

"	**Whom**	**have**	**we**	**here**	**?**	**"**
"	谁	有	我们	这里	?	"

“这里是谁？”

" [oʊ] , [ned] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['suːðɪŋli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [niːs] , ['dʒuːljət, -liət] ['mɪtʃəl] .

"	**Oh**	**,**	**Ned**	**,**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**soothingly**	**,**	**"**	**it**	**is**	**your**	**own**	**little**	**niece**	**,**	**Juliet**	**Mitchell**	**.**
"	哦	,	内德	,	"	说	他的	妻子	舒缓地	,	"	它	是	你的	自己的	小的	侄女	,	朱丽叶	米切尔	.

“哦，内德，”他的妻子温柔地说，“这是你自己的小侄女，朱丽叶·米切尔。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɪr] [ə; eɪ][bɪt] ,

I	**thought**	**you'd**	**like**	**to**	**have**	**her**	**here**	**a**	**bit**	**,**
我	想法	你会	喜欢	到	有	她	这里	一个	少量	,

我想你会希望她在这里待一会儿。

['siːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [wel] [ɔːf] ,
seeing as they are none too well off ,
看到 作为 他们 是 没有任何 也 出色地 离开 ,

鉴于他们家境并不太好，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['riːəl] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [naʊ] .
and she's never been in the real country at all till now .
和 她是 绝不 到过 在 这 真实的 国家 在 全部 直到 现在 .

而且直到现在，她从未真正踏足过这个国家。

" ['roʊlz] ['hwɪsld] ['daʊtfəli] .
" Rowles whistled doubtfully .
" 罗尔斯 吹口哨 怀疑地 .

罗尔斯疑惑地吹了声口哨。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt]
He stood there in his shirt sleeves , with his thumbs in his waistcoat
他 站立 那里 在 他的 衬衫 袖子 , 和 他的 拇指 在 他的 马甲
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

他站在那里，衬衫袖子都脱了，大拇指插在马甲口袋里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [strɔː] [hæt] [pʊʃt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and his black straw hat pushed back on his head .
和 他的 黑色的 稻草 帽子 推动 后退 在 他的 头 .

他的黑色草帽向后滑落到头上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
His eyes were fixed on his niece's face with a gaze of inquiry ,
他的 眼睛 是 固定的 在 他的 侄女的 脸 和 一个 目光 的 询问 ,

他目光探寻地落在侄女的脸上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ɪn][hɜːrz] .
and a sort of dislike seemed to grow up in his heart and in hers .
和 一个 种类 的 不喜欢 似乎 到 生长 向上 在 他的 心 和 在 她的 .

一种厌恶之情似乎在他俩心中滋生。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" Oh , very well , " he said , at length .
" 哦 , 非常 出色地 , " 他 说 , 在 长度 .

“哦，好吧，”他最终说道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][bɑːks] ?
" Where's your box ?
" 在哪里? 你的 盒子 ?

你的箱子在哪儿?

" ['dʒuːljət, -liət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] . [-]
" Juliet did not know what he meant . [55]
" 朱丽叶 做过 不是 知道 什么 他 意思是 . [-]

朱丽叶不知道他是什么意思。[55]

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][bɑːks] — [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] ? "
" Where's your box — your luggage ? "
" 在哪里? 你的 盒子 — 你的 行李 ? "

你的箱子——你的行李呢?

" ['hævnt] [gɑːt] ['eni] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .
" Haven't got any , " said Juliet .
" 还没有 得到 任何 , " 说 朱丽叶 .

“我没有，”朱丽叶说。

" [ðen] ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [frɑːk] ? "

"	Then	where's	your	Sunday	frock	?	"
"	然后	在哪里?	你的	星期日	连衣裙	?	"

“那你的周日礼服呢？”

" ['hævnt] [gɑːt][wʌn] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] ; " [ɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɑːn] - [ʃɑːp] .

"	Haven't	got	one	,	"	said	Juliet	;	"	it's	at	the	pawn	-	shop	.
"	还没有	得到	一	,	"	说	朱丽叶	;	"	它是	在	这	典当	-	店铺	.

“我没有，”朱丽叶说；“它在当铺里。”

" ['roʊlz] ['hwɪsld] [mɔːr] ['fɪrsli] .

"	Rowles	whistled	more	fiercely	.
"	罗尔斯	吹口哨	更多的	激烈地	.

罗尔斯吹口哨吹得更响亮了。

" [aɪ] [seɪ] , ['emə] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] ['feloʊ] ['mɪtʃəl] [ɪn] [bed] — [naʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	I	say	,	Emma	,	I'll	be	bound	you	found	that	fellow	Mitchell	in	bed	—	now	,	didn't	you	?	"
"	我	说	,	艾玛	,	患病的	是	边界	你	成立	那	同伴	米切尔	在	床	—	现在	,	没有	你	?	"

“我说，艾玛，我敢肯定你肯定在床上发现了那个米切尔——对吧？”

" [jes] , [ned] , [aɪ] [dɪd] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "

"	Yes	,	Ned	,	I	did	;	because	—	"
"	是的	,	内德	,	我	做过	;	因为	—	"

“是的，内德，我做了；因为——”

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	knew	it	.
"	我	知道	它	.

“我就知道。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [wɜːrk] ,

And	I	never	knew	any	good	come	of	lying	in	bed	by	day	and	sitting	up	at	night	to	do	your	work	,
和	我	绝不	知道	任何	好的	来	的	说谎	在	床	经过	天	和	坐着	向上	在	夜晚	到	做	你的	工作	,

我从来不知道白天躺在床上，晚上起来工作有什么好处。

[ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

or	pretend	to	do	it	.	"
或者	假装	到	做	它	.	"

或者假装去做。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ned] . "

"	But	that	is	his	business	,	Ned	.	"
"	但	那	是	他的	商业	,	内德	.	"

“但那是他的事，内德。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [seɪ] [aɪ] . "

"	Then	it	is	a	bad	business	,	say	I	.	"
"	然后	它	是	一个	坏的	商业	,	说	我	.	"

“那我就说，这是一笔糟糕的生意。”

" [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .

"	And	people	must	have	morning	papers	.
"	和	人们	必须	有	早晨	文件	.

人们必须看晨报。

[bɪ'saɪdz] ， ['tɔməs] [ɪz] [ɪl] 。 "
Besides , Thomas is ill . "
除了 ， 托马斯 是 患病的 。 "

此外，托马斯生病了。

" [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ， ['sliːpɪŋ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [naɪt]
" And likely to be ill , I should say , sleeping by day and working by night
" 和 可能 到 是 患病的 ， 我 应该 说 ， 睡眠 经过 天 和 在职的 经过 夜晚
.
:
.

“而且，我认为，白天睡觉晚上工作，很可能会生病。”

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [druː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'saɪd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
" Mrs . Rowles drew her husband aside to tell him quietly the condition in which
" 太太 . 罗尔斯 画 她 丈夫 旁边 到 告诉 他 悄悄 这 状况 在 哪个
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
she had found his sister .
她 有 成立 他的 姐姐 .

“罗尔斯太太把丈夫拉到一边，悄悄地告诉他她发现他妹妹时的状况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði][sæd] ['stɔːri] ，
He was softened by the sad story ,
他 曾是 软化 经过 这 伤心 故事 ，

他被这个悲伤的故事触动了内心。

[bʌt; bət] [pə'sistid] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] ['mɪtʃəlz] [mis'fɔːtʃənz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
but persisted in thinking that all Mitchell's misfortunes arose from the fact that
但 持续 在 思维 那 全部 米切尔的 不幸 出现 从 这 事实 那
[hiː; hi] [wɜːrkt] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [slept] [baɪ] [deɪ] .
he worked by night and slept by day .
他 工作 经过 夜晚 和 睡着了 经过 天 .

但他始终认为米切尔的所有不幸都是因为他白天睡觉晚上工作造成的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'genst] ['neɪtʃər] ， " [hiː; hi] [sed] .
" It is going against nature , " he said .
" 它 是 去 反对 自然 ， " 他 说 .

“这是违背自然规律的，”他说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊz] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
" Why , the sun shows you what you ought to do .
" 为什么 ， 这 太阳 演出 你 什么 你 应该 到 做 .

“太阳会告诉你你应该做什么。”

[juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['steɪɪŋ] [ʌp]['æftər] ['deɪlaɪt] [ɔːr]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
You don't catch the sun staying up after daylight or going down in the morning . "
你 不 抓住 这 太阳 入住 向上 后 日光 或者 去 向下 在 这 早晨 . "

你既看不到太阳在天亮后还挂着，也看不到太阳在早上落下。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz][ɑːr; ər][ʌp] [baɪ] [naɪt] ， " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['læfɪŋ] . [-]
" But the moon and stars are up by night , " said Mrs . Rowles laughing . [56]
" 但 这 月亮 和 明星 是 向上 经过 夜晚 ， " 说 太太 . 罗尔斯 笑 . [-]

“但是到了晚上，月亮和星星就会升起来，”罗尔斯太太笑着说。[56]

" [ðə; ði] ['muːnz] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['ʌnz] ，
" The moon's a she ; and as for the stars , they are little uns ,
" 这 月亮的 一个 她 ； 和 作为 为了 这 明星 ， 他们 是 小的 联合国 ，

“月亮是女性；至于星星，它们都是男性。”

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntreri] .
and children are always contrary .
和 孩子们 是 总是 相反 .

孩子们总是爱唱反调。

" ['mɪstər] . ['roʊlz] [gruː] [gʊd] - ['tempərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] ,

"	Mr	.	Rowles	grew	good	-	tempered	over	his	own	wit	,
"	先生	.	罗尔斯	生长	好的	-	淬火	超过	他的	自己的	有	,

“罗尔斯先生对自己机智的言辞越来越不耐烦，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'laʊd] [ðæt] ['tɔməs] ['mɪtʃəlz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nesəseri]

and	at	length	allowed	that	Thomas	Mitchell's	mode	of	life	was	a	necessary
和	在	长度	允许	那	托马斯	米切尔的	模式	的	生活	曾是	一个	必要的

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

最终，他承认托马斯·米切尔的生活方式是一种必要的恶。

[bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)l][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

but	an	evil	all	the	same	.
但	一个	邪恶的	全部	这	相同的	.

但无论如何，这都是一种罪恶。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪtʃəl] [wɜːr; wər] ['bædli]

Then	he	said	that	he	had	not	had	any	idea	that	the	Mitchells	were	badly
然后	他	说	那	他	有	不是	有	任何	主意	那	这	米切尔斯	是	糟糕

[ɔːf] ;

off	;
离开	;

然后他说，他完全不知道米切尔一家生活困苦；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [twaɪs] [sɪns] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

he	had	only	been	to	see	them	twice	since	their	marriage	,
他	有	仅有的	到过	到	看	他们	两次	自从	他们的	婚姻	,

自他们结婚以来，他只见过他们两次。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

when	they	had	appeared	to	be	comfortable	.
什么时候	他们	有	出现	到	是	舒服的	.

当时他们看起来很放松自在。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]

And	he	had	always	supposed	that	money	was	to	be	had	in
和	他	有	总是	据称	那	钱	曾是	到	是	有	在

['lʌndən] ['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æskɪŋ] .

London	almost	for	the	asking	.
伦敦	几乎	为了	这	问	.

他一直认为在伦敦，几乎只要开口就能赚到钱。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] - ['fæʃnd] [sɔːrt] , [ænd; ənd] ['nevər] ['trʌbld] [hɪm'self]

In	fact	,	he	was	one	of	the	old	-	fashioned	sort	,	and	never	troubled	himself
在	事实	,	他	曾是	一	的	这	老的	-	造型	种类	,	和	绝不	麻烦	他自己

[ə'baʊt] ['lʌndən] [weɪz] ;

about	London	ways	;
关于	伦敦	方式	;

事实上，他属于老派人士，从不理会伦敦的风俗习惯；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [ə'ferz] ['eni] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	he	did	not	think	his	sister's	affairs	any	concern	of	his	.
和	他	做过	不是	思考	他的	姐妹	事务	任何	忧虑	的	他的	.

他认为妹妹的事情与自己无关。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meri] [wʌz; wəz][soʊ] ['bædli] [ɔːf] ,

But	if	Mary	was	so	badly	off	,
但	如果	玛丽	曾是	所以	糟糕	离开	,

但如果玛丽的境况真的那么糟糕，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][help][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][get]['dʒuːljət, -liət][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][weɪ] ,

and	it	was	a	help	to	her	to	get	Juliet	out	of	the	way	,
和	它	曾是	一个	帮助	到	她	到	得到	朱丽叶	出去	的	这	方式	,

把朱丽叶支开对她来说是件好事。

[waɪ]['dʒuːljət, -liət] [maɪt] [steɪ][æz; əz][lɔːŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪkt] .

why	Juliet	might	stay	as	long	as	she	liked	.
为什么	朱丽叶	可能	停留	作为	长的	作为	她	喜欢	.

为什么朱丽叶可以想待多久就待多久。

[wʌn] [maʊθ] [mɔːr] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

One	mouth	more	would	not	make	much	difference	.
一	嘴	更多的	会	不是	制作	很多	不同之处	.

多一张嘴不会有太大影响。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ðæt] , [kʊd; kəd][hiː; hi] ?

He	could	not	say	fairer	than	that	,	could	he	?
他	可以	不是	说	更公平	比	那	,	可以	他	?

他还能说什么更公平的话呢?

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [wʌz; wəz][kwaɪt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Rowles	was	quite	content	with	the	fairness	of	his	speech	;	and	she
太太	.	罗尔斯	曾是	相当	内容	和	这	公平	的	他的	演讲	;	和	她

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

went	into	the	house	,
去	进入	这	房子	,

罗尔斯太太对他的言辞十分满意，于是她走进了屋子。

[brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kʌbərd] [sʌm; səm][ɑːdz][ænd; ənd]['ɛndz][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

brought	out	from	her	cupboard	some	odds	and	ends	for	supper	,
带来	出去	从	她	橱柜	一些	赔率	和	结束	为了	晚餐	,

她从橱柜里拿出一些零碎的食材准备晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	then	lighted	the	lamp	and	called	in	her	husband	and	the	children	.
和	然后	照明	这	灯	和	称为	在	她	丈夫	和	这	孩子们	.

然后她点亮了灯，叫来了丈夫和孩子们。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][seɪ] [greɪs] , ['dʒuːljət, -liət] , " [sed] ['mɪstər] . ['roʊlz] .

"	Suppose	you	say	grace	,	Juliet	,	"	said	Mr	.	Rowles	.
"	认为	你	说	优雅	,	朱丽叶	,	"	说	先生	.	罗尔斯	.

“朱丽叶，假设你做餐前祷告，”罗尔斯先生说。

[hiː; hi][kwaɪt] [ɪkˈspektɪd][tuː; tə][faɪnd][ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

He	quite	expected	to	find	that	she	did	not	know	what	he	meant	.
他	相当	预期的	到	寻找	那	她	做过	不是	知道	什么	他	意思是	.

他完全预料到她并不明白他的意思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['revərəntli] . [-]

But	she	spoke	the	right	words	clearly	and	reverently	.	[	57	]
但	她	辐	这	正确的	字	清楚地	和	虔诚地	.	[	-	]

但她用清晰而虔诚的语气说出了正确的话。[57]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] , ['roʊlz] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒuːljət, -liət] ,

When	they	had	nearly	finished	their	supper	,	Rowles	suddenly	turned	to	Juliet	,
什么时候	他们	有	几乎	完成的	他们的	晚餐	,	罗尔斯	突然	转向	到	朱丽叶	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他们快吃完晚饭时，罗尔斯突然转向朱丽叶，说道：

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brekfəst] , [dəunt][hiː; hi] ? "

"	Your	father	has	his	supper	along	of	your	breakfast	,	don't	he	?	"
"	你的	父亲	有	他的	晚餐	沿着	的	你的	早餐	,	不	他	?	"

你父亲是不是和你一起吃早餐，对吧?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːljət, -liət] , " [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] . "

"	Yes	,	"	replied	Juliet	,	"	when	we	have	a	breakfast	.	"
"	是的	,	"	回复	朱丽叶	,	"	什么时候	我们	有	一个	早餐	.	"

“是的，”朱丽叶回答说，“等我们吃早餐的时候。”

" [dəunt][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] ? "

"	Don't	you	always	have	a	breakfast	?	"
"	不	你	总是	有	一个	早餐	?	"

“你不是每天都吃早餐吗？”

" [moʊst] [deɪz] , [wen] ['mʌðər] [hæz; həz][gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	Most	days	,	when	mother	has	got	on	with	her	work	.
"	最多	天	,	什么时候	母亲	有	得到	在	和	她	工作	.

“大多数时候，当母亲忙完她的工作后。”

" ['roʊlz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Rowles	turned	away	.
"	罗尔斯	转向	离开	.

罗尔斯转过身去。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [lɑːk] - [mæn] !

A	cry	of	"	Lock	-	man	!
一个	哭	的	"	锁	-	男人	!

一声“锁匠！”

[haɪ] ! [lɑːk] - [mæn] ! " ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][kɑːm] ['iːvnɪŋ] [er] .

Hie	!	Lock	-	man	!	"	sounded	on	the	calm	evening	air	.
嗨	!	锁	-	男人	!	"	听起来	在	这	冷静的	晚上	空气	.

“嗨！船闸管理员！”一声声音在平静的晚风中响起。

['roʊlz] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

Rowles	went	out	,	and	his	voice	was	heard	in	conversation	with	that	of
罗尔斯	去	出去	,	和	他的	嗓音	曾是	听到	在	对话	和	那	的

[ə'nʌðər] [mæn] ;

another	man	;
其他	男人	;

罗尔斯出去了，人们听到他的声音在和另一个人说话；

[ðen] [ðə; ðɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sluːsiz] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] ,

then	the	lifting	up	of	the	sluices	broke	the	stillness	,
然后	这	举重	向上	的	这	水闸	打破	这	寂静	,

随后，闸门升起打破了寂静。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɑːk] - [geɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] .

and	the	creaking	of	the	lock	-	gate	as	it	opened	.
和	这	嘎吱作响	的	这	锁	-	门	作为	它	打开	.

还有船闸打开时发出的吱嘎声。

['æftər] [ðæt] ['roʊlz] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] , ['læfɪŋ] ['skɔːrnfəli] .

After	that	Rowles	came	in	again	,	laughing	scornfully	.
后	那	罗尔斯	来了	在	再次	,	笑	轻蔑地	.

之后，罗尔斯又走了进来，带着轻蔑的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃæp] [ðæt] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	was	the	chap	that	slipped	into	the	water	this	morning	.
"	它	曾是	这	小伙子	那	滑倒了	进入	这	水	这	早晨	.

“就是今天早上那个掉进水里的家伙。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [tʃæp] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

He	is	a	persevering	chap	,	to	be	sure	.
他	是	一个	坚持不懈	小伙子	,	到	是	当然	.

他确实是个很有毅力的人。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [roʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [swɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	says	he	is	determined	to	learn	to	row	,	and	to	swim	,	and	to
他	说道	他	是	决定	到	学习	到	排	,	和	到	游泳	,	和	到

[pʌnt; pʊnt] ,

punt	,
平底船	,

他说他决心要学会划船、游泳和撑篙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪʃ] .

and	to	fish	.
和	到	鱼	.

以及捕鱼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [gɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded]

And	he	went	down	this	afternoon	,	and	now	he's	gone	up	,	and	he	is	dead
和	他	去	向下	这	下午	,	和	现在	他是	已消失	向上	,	和	他	是	死的

- [biːt] [ɔːlˈredi] ;

-	beat	already	;
-	打	已经	;

他今天下午下去了，现在又上来了，但他已经一蹶不振了；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhiːl] [get] [hoʊm] [hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	how	he'll	get	home	he	can't	tell	for	the	life	of	him	.
和	如何	地狱	得到	家	他	不能	告诉	为了	这	生活	的	他	.

至于他该如何回家，他自己也完全说不清楚。

[waɪ] , [hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈboʊtɪŋ] [æz; əz]['dʒuːljət, -liət][ðer; ðər] .

Why	,	he	knows	just	as	much	about	boating	as	Juliet	there	.
为什么	,	他	知道	只是	作为	很多	关于	划船	作为	朱丽叶	那里	.

为什么？他对划船的了解和朱丽叶一样多。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʌb(ə)l] ['skʌlɪŋ] .

I'd	like	to	see	him	and	her	double	sculling	.
ID	喜欢	到	看	他	和	她	双倍的	划桨	.

我想看他和她双人划艇。

[ðeid] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] [per] , [ðeɪ] [wʊd] .

They'd	just	be	a	pair	,	they	would	.
他们会	只是	是	一个	一对	,	他们	会	.

他们就只是一对儿而已。

" ['dʒuːljət, -liət] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

"	Juliet	listened	to	everything	but	said	little	,	and	when	she	was	ordered
"	朱丽叶	听着	到	一切	但	说	小的	,	和	什么时候	她	曾是	订购

[ɔːf][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi]['saɪləntli] [-]

off	to	bed	she	silently	[	58	]
离开	到	床	她	默默	[	-	]

“朱丽叶听着一切，却很少说话，当她被命令去睡觉时，她默默地[58]

['fɑːloʊd] ['eməli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

followed	Emily	up	to	the	attic	,
随后	艾米丽	向上	到	这	阁楼	,

我跟着艾米丽上了阁楼，

[wer] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [bed] [ɑːn] [ðə; ði]

where	Mrs	.	Rowles	had	already	contrived	to	make	a	second	little	bed	on	the
在哪里	太太	.	罗尔斯	有	已经	人为的	到	制作	一个	第二	小的	床	在	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

罗尔斯太太已经设法在地板上铺了第二张小床。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] ['dʒuːljət, -liət] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

After	she	was	in	bed	Juliet	listened	for	a	long	while	to	the	roar	of	the
后	她	曾是	在	床	朱丽叶	听着	为了	一个	长的	尽管	到	这	吼	的	这

[wɪr] ,

weir	,
堰	,

朱丽叶躺在床上后，久久地听着堰坝的轰鸣声。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

wondering	at	what	she	thought	must	be	distant	thunder	.
好奇	在	什么	她	想法	必须	是	遥远	雷	.

她疑惑地望着远处传来的声音，她觉得那一定是雷声。

[ðen] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['twɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ɔːr] [ðə; ði] [sɔːft] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ] ,

Then	the	occasional	twitter	of	a	bird	,	or	the	soft	lowing	of	a	cow	,
然后	这	偶然	叽叽喳喳	的	一个	鸟	,	或者	这	柔软的	低	的	一个	奶牛	,

然后偶尔传来鸟儿的啁啾声，或是牛儿轻柔的哞叫声。

[ɔːr] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['liːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

or	the	splash	of	a	fish	leaping	in	the	river	,
或者	这	溅	的	一个	鱼	跳跃	在	这	河	,

或者鱼儿跃出水面溅起的水花，

[dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

disturbed	her	from	her	thoughts	and	startled	her	.
不安	她	从	她	想法	和	惊慌	她	.

打断了她的思绪，让她吓了一跳。

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['veri] ['saɪlənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['regjələr]

And	once	,	when	all	was	very	dark	and	very	silent	,	she	heard	the	regular
和	一次	,	什么时候	全部	曾是	非常	黑暗的	和	非常	沉默的	,	她	听到	这	常规的

[pʌls] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] ,

pulse	of	oars	,
脉冲	的	桨	,

有一次，在万籁俱寂、一片漆黑的时候，她听到了船桨有节奏的划水声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [səb'duːd]

and	the	clanking	of	chains	,	and	the	creaking	of	wood	,	and	subdued
和	这	叮当作响	的	链条	,	和	这	嘎吱作响	的	木头	,	和	低沉的

['vɔɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] ['rɔbəz] .

voices	;	and	she	imagined	robbers	.
声音	;	和	她	想象	强盗	.

还有锁链的叮当声、木头的吱嘎声和低沉的说话声；她想象着强盗来了。

[bʌt; bət] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [æt; ət] [læst] , [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] [gruː]

But	all	became	quiet	again	;	and	at	last	,	at	last	,	her	ideas	grew
但	全部	成为	安静的	再次	;	和	在	最后的	,	在	最后的	,	她	想法	生长

[kən'fjuːzd] ,

confused	,
使困惑	,

但一切又恢复了平静；最终，她的思绪变得混乱起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] . [-]
and **she** **fell** **asleep** **.** **[** **59** **]**
和 她 跌倒 睡着了 . [-]

然后她就睡着了。[59]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər]
ON **THE** **RIVER**
在 这 河

在河上

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃaɪld] !
HOW **wonderful** **the** **country** **seemed** **to** **the** **London** **child** **!**
如何 精彩的 这 国家 似乎 到 这 伦敦 孩子 !

在伦敦孩子眼中，这个国家是多么美好啊！

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Everything **was** **strange** **and** **beautiful** **.**
一切 曾是 奇怪的 和 美丽的 .

一切都既陌生又美好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dʒuːljət, -liət] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [haʊ] [sər'praɪzd] [ʃiː; ʃi] [felt] ,
And **though** **Juliet** **would** **not** **confess** **how** **surprised** **she** **felt** **,**
和 尽管 朱丽叶 会 不是 承认 如何 惊讶 她 毛毡 ,

虽然朱丽叶不愿承认自己当时有多么惊讶，

[jet] [baɪ]['lɪt(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] ['kʌznz] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]
yet **by** **little** **looks** **and** **words** **her** **aunt** **and** **cousins** **knew** **that** **she** **was** **taking**
然而 经过 小的 看起来 和 字 她 阿姨 和 表兄弟姐妹 知道 那 她 曾是 采取
[ɪn] [freʃ] [aɪ'diːəz] ['evri] ['mɪnɪt] .
in **fresh** **ideas** **every** **minute** **.**
在 新鲜的 想法 每一个 分钟 .

然而，从她的姑姑和表兄弟姐妹的眼神和言语中，他们知道她每时每刻都在吸收新的想法。

[ðeɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [slept] .
They **asked** **her** **how** **she** **slept** **.**
他们 问 她 如何 她 睡着了 .

他们问她睡得怎么样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['dredfəli] ['kwaɪət] ;
She **replied** **that** **she** **could** **not** **sleep** **well** **because** **it** **was** **so** **dreadfully** **quiet** **;**
她 回复 那 她 可以 不是 睡觉 出色地 因为 它 曾是 所以 极其糟糕 安静的 ;

她回答说，因为周围太安静了，她睡不好觉；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bʌsɪz] " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] ,
if **it** **had** **not** **been** **for** **the** **noise** **of** **the** **"** **buses** **"** **a** **long** **way** **off** **,**
如果 它 有 不是 到过 为了 这 噪音 的 这 " 公交车 " 一个 长的 方式 离开 ,

如果不是远处“巴士”的噪音，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [foʊks] [ðæt] [keɪm] [hoʊm] [leɪt] [ænd; ənd] [kriːkt] [ðer; ðər] [dɔːr] ,
and **those** **folks** **that** **came** **home** **late** **and** **creaked** **their** **door** **,**
和 那些 各位 那 来了 家 晚的 和 嘎吱作响 他们的 门 ,

还有那些很晚回家，门吱呀作响的人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .
she **would** **not** **have** **been** **able** **to** **go** **to** **sleep** **at** **all** **.**
她 会 不是 有 到过 有能力的 到 去 到 睡觉 在 全部 .

她根本无法入睡。

" [maɪ] [ɪrz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [stretʃt] [laɪk] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] , " [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" My ears was all stretched like , " said Juliet , " and wanted something to
" 我的 耳朵 曾是 全部 拉伸 喜欢 , " 说 朱丽叶 , " 和 通缉 某物 到
[wɜːrk] [ɑːn] .
work on .
工作 在 .

“我的耳朵都拉长了，”朱丽叶说，“我想找点事做。”

" [wen] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bʌsɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪr] ,
" When they told how the distant buses was the roar of the weir ,
" 什么时候 他们 讲述 如何 这 遥远 公交车 曾是 这 吼 的 这 堰 ,

“当他们说远处公共汽车的轰鸣声就像堰坝的咆哮声时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] - ['kʌmər] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [fɔːr; fər]
and the late - comers a party of gentlemen managing the lock for
和 这 晚的 - 来者 一个 派对 的 先生们 管理 这 锁 为了
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

迟到的客人是一群自行管理船闸的绅士。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sək'siːd] .
she tried to appear as if she quite understood , but she did not succeed .
她 尝试 到 出现 作为 如果 她 相当 理解 , 但 她 做过 不是 成功 .

她试图表现得好像完全理解了，但她没有成功。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [-]
" Some of them stay out late and let themselves [60]
" 一些 的 他们 停留 出去 晚的 和 让 他们自己 [-]

“他们中的一些人熬夜到很晚，任由自己[60]

[θruː] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . ,
through at 2 a . m . ,
通过 在 2 一个 . 米 . ,

一直到凌晨2点

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [let] [ðəm'selvz] [θruː] [æt; ət] [θriː] [ə; eɪ] .
and some of them get up early and let themselves through at 3 a .
和 一些 的 他们 得到 向上 早期的 和 让 他们自己 通过 在 3 一个 .
[em] . ,
m . ,
米 . ,

有些人甚至凌晨三点就起床，自行进入。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [fɔːr; fər] ['pleʒər] - ['boʊts] .
but it is none of my business to get out of bed for pleasure - boats .
但 它 是 没有任何 的 我的 商业 到 得到 出去 的 床 为了 乐趣 - 船 .

但我没资格起床去坐游艇。

" [ðʌs] [sed] ['mɪstər] . ['roʊlz] .
" Thus said Mr . Rowles .
" 因此 说 先生 . 罗尔斯 .

罗尔斯先生如是说。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['dʒuːljət, -liət] .
" Who are they ? " asked Juliet .
" WHO 是 他们 ? " 问 朱丽叶 .

“他们是谁？”朱丽叶问道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [foʊks] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
" Oh , the folks on the river .
" 哦 , 这 各位 在 这 河 .

“哦，河边的人们。”

[juːl] [siː] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

You'll	**see**	**plenty**	**of**	**them**	**if**	**you**	**stay**	**here**	**long**	**enough**	**.**
你会	看	很多	的	他们	如果	你	停留	这里	长的	足够的	.

如果你在这里待的时间足够长，你就会看到很多这样的动物。

" ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɜːˌmeɪdz] ,

"	**Juliet**	**was**	**not**	**much**	**the**	**wiser**	**;**	**she**	**had**	**heard**	**of**	**mermaids**	**,**
"	朱丽叶	曾是	不是	很多	这	更明智	;	她	有	听到	的	美人鱼	,

朱丽叶对此并不太了解；她听说过美人鱼，

[ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði][foʊks][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv]

and	**thought**	**at**	**first**	**that**	**the**	**folks**	**on**	**the**	**river**	**must**	**be**	**of**	**that**	**race**	**of**
和	想法	在	第一的	那	这	各位	在	这	河	必须	是	的	那	种族	的

['biːɪŋs] .

beings	**.**
生物	.

起初他以为河边的人们一定是那个种族的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .

But	**she**	**waited**	**to**	**see**	**.**
但	她	等待	到	看	.

但她还是决定等等看。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [sed] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l] ,

Then	**Mrs**	**.**	**Rowles**	**said**	**that**	**Juliet**	**must**	**make**	**herself**	**useful**	**,**
然后	太太	.	罗尔斯	说	那	朱丽叶	必须	制作	她自己	有用	,

然后罗尔斯太太说，朱丽叶必须让自己有用起来。

[ænd; ənd] [maɪt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['fetʃɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] .

and	**might**	**begin**	**by**	**fetching**	**some**	**water**	**from**	**the**	**well**	**.**
和	可能	开始	经过	获取	一些	水	从	这	出色地	.

可能会先从井里打些水。

['dʒuːljət, -liət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [wel] [maɪt] [biː; bi] ;

Juliet	**did**	**not**	**know**	**what**	**a**	**well**	**might**	**be**	**;**
朱丽叶	做过	不是	知道	什么	一个	出色地	可能	是	;

朱丽叶不知道水井是什么；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] .

but	**she**	**took**	**up**	**a**	**jug**	**and**	**went**	**out**	**to**	**the**	**riverside**	**.**
但	她	采取	向上	一个	水壶	和	去	出去	到	这	河边	.

但她拿起一个水罐，走到河边去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'weɪ]

There	**was**	**a**	**boat**	**pulled**	**up**	**to**	**the**	**bank**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**island**	**away**
那里	曾是	一个	船	拉	向上	到	这	银行	在	这	边	的	这	岛	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] ,

from	**the**	**towing**	**-**	**path**	**,**
从	这	拖带	-	小路	,

有一艘船停靠在岛屿一侧远离拖船道的岸边。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtər] ,

and	**as**	**all**	**she**	**thought**	**about**	**was**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**to**	**bring**	**water**	**,**
和	作为	全部	她	想法	关于	曾是	这	事实	那	她	曾是	到	带来	水	,

她满脑子想的都是自己要去取水这件事。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] , ['oʊvər][ðə; ði] [θwɔːts] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] .

she	**climbed**	**into**	**the**	**boat**	**,**	**over**	**the**	**thwarts**	**,**	**and**	**up**	**to**	**the**	**stern**	**.**
她	攀登	进入	这	船	,	超过	这	挫败	,	和	向上	到	这	船尾	.

她爬上船，越过横梁，来到船尾。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] [əˈlɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ]

As	she	crept	along	she	saw	in	the	shadowed	water	at	the	side	of	the	boat	a
作为	她	悄悄地爬	沿着	她	锯	在	这	阴影	水	在	这	边	的	这	船	一个

[væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [ˈpleɪɪŋ] [təˈgeðər] ,

vast	number	of	little	fish	playing	together	,
广阔的	数字	的	小的	鱼	玩耍	一起	,

她蹑手蹑脚地往前走，看到船边阴影笼罩的水面上，有很多小鱼在嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	,	like	any	other	child	,	she	wanted	to	catch	some	of	them	.
和	,	喜欢	任何	其他	孩子	,	她	通缉	到	抓住	一些	的	他们	.

和其他孩子一样，她也想抓住其中一些。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪpt] [ðə; ði][dʒʌg] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [bʌt; bət][əˈlæs] !

She	dipped	the	jug	down	among	them	,	as	she	supposed	,	but	alas	!
她	浸入	这	水壶	向下	之中	他们	,	作为	她	据称	,	但	唉	!

她把水罐伸到他们中间，正如她所料，但是唉！

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnoʊz] [ʃiː; ʃi] [lɔːst][ðə; ði][dʒʌg] !

instead	of	winning	the	minnows	she	lost	the	jug	!
反而	的	获胜	这	小鱼	她	丢失的	这	水壶	!

她不但没赢小鱼，反而输掉了大鱼！

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l] [gruː] [ˈslɪpəri] [wen] [wet] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

The	handle	grew	slippery	when	wet	,	and	away	it	went	out	of	her	hand	,
这	处理	生长	滑	什么时候	湿的	,	和	离开	它	去	出去	的	她	手	,

把手沾水后变得很滑，她一不小心就把把手滑掉了。

[ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [-]

falling	with	a	crash	on	a	big	[	61	]
坠落	和	一个	碰撞	在	一个	大的	[	-	]

重重地摔在大[61]

[stoʊn] , [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ˈfrægmənts] [ɑːn][ðə; ði][ˈgrævə(ə)l] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .

stone	,	and	lying	in	fragments	on	the	gravel	beneath	the	water	.
石头	,	和	说谎	在	片段	在	这	碎石	下面	这	水	.

石头碎裂成片，散落在水下的砾石上。

[ˈdʒuːljət, -liət][wʌz; wəz][ɪn][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .

Juliet	was	in	consternation	.
朱丽叶	曾是	在	惊愕	.

朱丽叶惊慌失措。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈskoʊldɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] !

"	I	say	,	what	a	scolding	I	shall	get	!
"	我	说	,	什么	一个	责骂	我	将	得到	!

“我说，我肯定要挨一顿臭骂！”

[ˈiːv(ə)n] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə][skoʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [smæʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkrɑːkəri] .

Even	mother	used	to	scold	a	little	sometimes	when	I	smashed	so	much	crockery	.
甚至	母亲	用过的	到	骂	一个	小的	有时	什么时候	我	粉碎	所以	很多	陶器	.

有时我打碎那么多餐具，连妈妈都会稍微责备我一下。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈemə] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [krɔːs] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈroʊlz] — !

And	Aunt	Emma	—	and	that	dreadful	cross	Uncle	Rowles	—	!
和	阿姨	艾玛	—	和	那	可怕	叉	叔叔	罗尔斯	—	!

还有艾玛阿姨——还有那个可怕的、脾气暴躁的罗尔斯叔叔——！

" [ðə; ði][tʃaɪld] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ,

"	The	child	gasped	for	breath	,
"	这	孩子	倒吸一口气	为了	气息	,

孩子喘不过气来，

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌɪn'dɔ:rz] [wer] [hɜ:r; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	returned	indoors	where	her	aunt	was	putting	away	the	remains	of	the
但	返回	室内	在哪里	她	阿姨	曾是	推杆	离开	这	遗迹	的	这

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但她回到屋内时，发现她的姑姑正在收拾早餐剩下的东西。

" [waɪ] , ['dʒu:ljət, -liət] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [lʊk] [skerd] .

"	Why	,	Juliet	,	child	,	you	look	scared	.
"	为什么	,	朱丽叶	,	孩子	,	你	看	害怕的	.

“朱丽叶，孩子，你看上去很害怕。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fetʃt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ? "

Have	you	fetched	the	water	?	"
有	你	已获取	这	水	?	"

你打水了吗?

" [noʊ] , [ænt] ; - [kɔ:z] [aɪv] [broʊk] [ðə; ði][dʒʌg] . "

"	No	,	aunt	;	'	cause	I've	broke	the	jug	.	"
"	不	,	阿姨	;	-	原因	我已经	打破	这	水壶	.	"

“不，阿姨；因为我把水壶打碎了。”

" [broʊk] [ðə; ði][dʒʌg] !

"	Broke	the	jug	!
"	打破	这	水壶	!

“把水壶打碎了！”

[wʌt] [dʒʌg] ? "

What	jug	?	"
什么	水壶	?	"

什么壶?

" [ðə; ði][dʒʌg][aɪ] [tʊk] [tu:; tə][get][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn] .

"	The	jug	I	took	to	get	the	water	in	.
"	这	水壶	我	采取	到	得到	这	水	在	.

我用来装水的壶。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:]

As	soon	as	ever	I	put	it	in	the	river	it	just	slipped	away	and	went	into
作为	很快	作为	曾经	我	放	它	在	这	河	它	只是	滑倒了	离开	和	去	进入

['pi:sɪz] . "

pieces	.	"
件	.	"

我一把它放进河里，它就立刻滑落，碎成了好几块。

" [dɪr] , [dɪr] !

"	Dear	,	dear	!
"	亲爱的	,	亲爱的	!

“亲爱的，亲爱的!

[wɪtʃ] [dʒʌg][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ? "

Which	jug	was	it	?	"
哪个	水壶	曾是	它	?	"

是哪个壶?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [blu:] ['flaʊərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "

"	It	was	a	yellow	one	with	blue	flowers	on	it	.	"
"	它	曾是	一个	黄色的	一	和	蓝色的	花朵	在	它	.	"

“那是一朵黄色的花，上面开着蓝色的花。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌn] !
" Oh , that one !
" 哦 , 那 一 !

“哦，是那个啊！”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊlɪs] [feɪs] [klɪrd] .
" and Mrs . Rowles's face cleared .
" 和 太太 . 罗尔斯 脸 已清除 .

“罗尔斯太太的脸色恢复了平静。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [oʊld][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [spaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [krækt]
" If it was only that old one with the broken spout and the cracked
" 如果 它 曾是 仅有的 那 老的 一 和 这 破碎的 喷口 和 这 裂纹
['hænd(ə)l][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] . "
handle I really don't care a bit . "
处理 我 真的 不 关心 一个 少量 . "

“如果只是那只旧水壶，壶嘴坏了，把手也裂了，我真的一点都不在乎。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ʌn'lʌki] [wɪð; wɪθ] ['krɑːkəri] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .
" I am always so unlucky with crockery , " said Juliet .
" 我 是 总是 所以 倒霉 和 陶器 , " 说 朱丽叶 .

“我买餐具总是那么不走运，”朱丽叶说。

" [aɪv] [broʊk] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪv] ['tʃiːpˌsaɪd] — [dʒʌgz][ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd]['beɪsnz]
" I've broke enough in my time to pave Cheapside — jugs and cups and basins
" 我已经 打破 足够的 在 我的 时间 到 铺平 切普赛德 — 水罐 和 杯子 和 盆地
. "
. "
. "

“我这辈子砸的钱足够铺满切普赛德街了——水壶、杯子和脸盆。”

" [oʊ] , [tʃaɪld] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .
" Oh , child ! " said her aunt , shocked at the exaggeration .
" 哦 , 孩子 ! " 说 她 阿姨 , 震惊 在 这 夸张 .

“哦，孩子！”她姑姑对这种夸张的说法感到震惊。

" [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [juːst] [tuː; tə] [-]
" That's what the people in our house used to [62]
" 那就是 什么 这 人们 在 我们的 房子 用过的 到 [-]

“我们家的人以前就是这么做的[62]

[seɪ] ['evri] [taɪm] [aɪ] [broʊk] ['eniθɪŋ] .
say every time I broke anything .
说 每一个 时间 我 打破 任何事物 .

每次我弄坏东西都要这么说。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ʌn'lʌki] . "
I'm always unlucky . "
我是 总是 倒霉 . "

我总是很倒霉。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] ; [ðɪs] [taɪm] [juːv] [bɪn] ['veri] ['klevər] .
" Well , never mind ; this time you've been very clever .
" 出色地 , 绝不 头脑 ; 这 时间 你已经 到过 非常 聪明的 .

“好吧，没关系；这次你非常聪明。”

[ðæt] ['jeloʊ] [dʒʌg][wʌz; wəz] ['hɔːrɪd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʃæbi] [æt; ət][ðə; ði] [spaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
That yellow jug was horrid ugly , and being shabby at the spout and the
那 黄色的 水壶 曾是 可怕的 丑陋的 , 和 存在 破旧 在 这 喷口 和 这
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

那个黄色水壶丑得可怕，壶嘴和把手都破破烂烂的。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [ɪt'self]['broʊkən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [nuː] [wʌnz] .

I	often	wished	it	would	get	itself	broken	instead	of	the	pretty	new	ones	.
我	经常	希望	它	会	得到	本身	破碎的	反而	的	这	漂亮的	新的	一个	.

我常常希望那些老旧的机器坏掉，而不是那些漂亮的新机器。

[aɪm] [kwaɪt] [glæd] [juːv] ['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['klevər] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] [wʌn] .

I'm	quite	glad	you've	broken	it	;	I	think	you	were	very	clever	to	break	that	one	.
我是	相当	高兴的	你已经	破碎的	它	;	我	思考	你	是	非常	聪明的	到	休息	那	一	.

我很高兴你打破了它；我觉得你打破那个锁的做法非常聪明。

" [soʊ] [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [ænt] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [suːð] ['dʒuːlɪts] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɔːkwərdnəs]

"	So	said	the	kind	aunt	,	hoping	to	soothe	Juliet's	sorrow	for	her	awkwardness
"	所以	说	这	种类	阿姨	,	希望	到	舒缓	朱丽叶的	悲哀	为了	她	尴尬

[ænd; ənd] ['kerləsnəs] .

and	carelessness	.
和	疏忽	.

“好心的姑妈这样说道，希望能安慰朱丽叶，让她不要因为自己的笨拙和粗心而感到难过。”

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [preɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

This	sort	of	praise	was	quite	new	to	the	child	.
这	种类	的	称赞	曾是	相当	新的	到	这	孩子	.

这种表扬对孩子来说是全新的体验。

[tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][stuː'pɪdəti] , [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]

To	be	praised	instead	of	reproved	for	her	stupidity	,	to	be	met	with
到	是	赞扬	反而	的	责备	为了	她	愚蠢	,	到	是	遇见	和

[smaɪlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [saɪz] ,

smiles	rather	than	sighs	,
微笑	相当	比	叹息	,

她的愚蠢不应受到责备而应受到表扬，不应得到叹息而应得到微笑。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌn'kɑːmən] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət]['ɔːlmoʊst] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd]

was	something	so	uncommon	that	Juliet	almost	believed	that	she	really	had
曾是	某物	所以	罕见	那	朱丽叶	几乎	相信	那	她	真的	有

[dʌn] [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [diːd] .

done	a	clever	and	useful	deed	.
完毕	一个	聪明的	和	有用	契据	.

这件事如此不寻常，以至于朱丽叶几乎相信自己真的做了一件聪明而有用的事。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hed] ,

After	a	few	minutes	she	quite	believed	it	,	and	held	up	her	head	,
后	一个	很少	分钟	她	相当	相信	它	,	和	握住	向上	她	头	,

几分钟后，她完全相信了，抬起了头。

['teɪkɪŋ] ['kredɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['breɪkɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['klevər] [ænd; ənd][soʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .

taking	credit	for	her	breakage	which	was	so	clever	and	so	amusing	.
采取	信用	为了	她	破损	哪个	曾是	所以	聪明的	和	所以	有趣	.

把责任揽在自己身上，真是既聪明又有趣。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [kɔːld] ['eməli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] [teɪk] ['dʒuːljət, -liət][tuː; tə][ðə; ði] [wel]

Then	Mrs	.	Rowles	called	Emily	and	bade	her	take	Juliet	to	the	well
然后	太太	.	罗尔斯	称为	艾米丽	和	巴德	她	拿	朱丽叶	到	这	出色地

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	show	her	how	to	draw	a	bucket	of	water	.
和	展示	她	如何	到	画	一个	桶	的	水	.

然后罗尔斯太太叫艾米丽来，让她带朱丽叶去井边，教她如何打一桶水。

[ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [roʊlɪs] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] ['siːst] ['biːtɪŋ] ,

A	loud	scream	was	heard	,	and	Mrs	.	Rowles's	heart	almost	ceased	beating	,
一个	大声	尖叫	曾是	听到	,	和	太太	.	罗尔斯	心	几乎	停止	殴打	,

一声凄厉的尖叫响起，罗尔斯太太的心脏几乎停止了跳动。

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] .

so	fearful	was	she	that	one	of	the	children	had	fallen	into	the	well	.
所以	可怕	曾是	她	那	一	的	这	孩子们	有	倒下	进入	这	出色地	.

她非常害怕其中一个孩子掉进了井里。

[ʃi:; ʃi][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	ran	out	to	the	back	of	the	house	,
她	跑	出去	到	这	后退	的	这	房子	,

她跑到房子后面，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

and	saw	the	two	girls	standing	together	with	consternation	on	their	faces	.
和	锯	这	二	女孩们	常设	一起	和	惊愕	在	他们的	面孔	.

只见两个女孩站在一起，脸上满是惊愕。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['dʒu:ljət, -liət][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndləs] ,

It	appeared	that	Juliet	had	insisted	on	lowering	the	bucket	by	the	windlass	,
它	出现	那	朱丽叶	有	坚持	在	降低	这	桶	经过	这	绞盘	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

看来朱丽叶坚持要用绞盘把水桶放下来，而且，

[baɪ][sʌm; səm] ['ɔ:kwərd] [mi:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði] [hʊk] ,

by	some	awkward	mi	she	had	let	it	fall	off	the	hook	,
经过	一些	尴尬的	米	她	有	让	它	落下	离开	这	钩	,

由于某种笨拙的举动，她让它从钩子上掉了下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

and	there	it	lay	at	the	bottom	of	the	well	,
和	那里	它	躺	在	这	底部	的	这	出色地	,

它就那样躺在井底。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] .

and	there	seemed	to	be	no	means	of	getting	it	back	again	.
和	那里	似乎	到	是	不	方法	的	获得	它	后退	再次	.

而且似乎没有任何办法能把它找回来。

[ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dʒu:ljət, -liət][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

This	time	Mrs	.	Rowles	could	not	find	any	consolation	for	Juliet	on	the	subject
这	时间	太太	.	罗尔斯	可以	不是	寻找	任何	安慰	为了	朱丽叶	在	这	主题

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][stu:'pɪdəti] .

of	her	stupidity	.
的	她	愚蠢	.

这一次，罗尔斯太太再也无法安慰朱丽叶，让她不再为自己的愚蠢感到难过。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [let] [θɪŋz] [drɑ:p] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['ki:pɪŋ] [bæk] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

"	I	always	do	let	things	drop	,	"	said	the	child	,	keeping	back	tears	of	vexation	.
"	我	总是	做	让	事物	降低	,	"	说	这	孩子	,	保持	后退	眼泪	的	烦恼	.

“我总是会放下一些事情，”孩子说着，强忍着恼怒的泪水。

" [wʌns] [aɪ] [let] ['beɪbi] [drɑ:p] ,

"	Once	I	let	baby	drop	,
"	一次	我	让	婴儿	降低	,

“一旦我让宝宝出生，

[ænd; ənd] [wʌns] [aɪ] [let] [ə; eɪ] [loʊf] [drɑ:p] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [ðə; ði] ['skævɪndʒər] [hæd; həd] [swept] [tu:; tə]

and	once	I	let	a	loaf	drop	in	the	mud	that	the	scavengers	had	swept	to
和	一次	我	让	一个	面包	降低	在	这	泥	那	这	拾荒者	有	扫荡	到

[ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

the	side	of	the	road	.
这	边	的	这	路	.

有一次，我不小心把一块面包掉进了路边被拾荒者扫到的泥地里。

[aɪm] [tuː] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

I'm	too	stupid	and	awkward	for	the	country	.
我是	也	愚蠢的	和	尴尬的	为了	这	国家	.

我太笨太笨拙，不适合这个国家。

[aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I'd	better	go	back	to	London	where	it	does	not	show	so	much	among	such	a
ID	更好的	去	后退	到	伦敦	在哪里	它	做	不是	展示	所以	很多	之中	这样的	一个

['meni] [mɔːr] ['ɔːkwərd] ['piːp(ə)l] .

many	more	awkward	people	.
许多	更多的	尴尬的	人们	.

我最好还是回伦敦去，那里的人都比较古怪，这种缺点就不会那么明显了。

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [pʊt] [ə'saɪd] [ɔːl]['dʒuːliɪts] [riˈmaːks] ,

"	Mrs	.	Rowles	put	aside	all	Juliet's	remarks	,
"	太太	.	罗尔斯	放	旁边	全部	朱丽叶的	评论	,

“罗尔斯太太把朱丽叶的话都抛到一边了，

[ænd; ənd] ['eməli] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] " ['skævɪndʒər] " [maɪt] [biː; bi]

and	Emily	was	anxious	to	know	what	kind	of	things	"	scavengers	"	might	be
和	艾米丽	曾是	焦虑的	到	知道	什么	种类	的	事物	"	拾荒者	"	可能	是

,

,

,

艾米莉很想知道“拾荒者”究竟会捡拾什么样的东西。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['roʊlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]

and	when	Mr	.	Rowles	could	be	spared	from	the	lock	he	brought	a
和	什么时候	先生	.	罗尔斯	可以	是	幸存	从	这	锁	他	带来	一个

['pʌntɪŋ] [poʊl] ,

punting	pole	,
弃踢	极	,

当罗尔斯先生能从船闸里抽身出来时，他就带来了一根撑篙杆。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fiʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

and	after	a	good	deal	of	trouble	fished	up	the	bucket	.
和	后	一个	好的	交易	的	麻烦	钓鱼	向上	这	桶	.

费了好大劲才把水桶捞上来。

[hiː; hi] [kɔːld] ['dʒuːljət, -liət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪdiət] ; [ænd; ənd] ['filip] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['gɜːlz] ['nevər] [kʊd; kəd][duː]

He	called	Juliet	a	little	idiot	;	and	Philip	remarked	that	girls	never	could	do
他	称为	朱丽叶	一个	小的	笨蛋	;	和	菲利普	评论	那	女孩们	绝不	可以	做

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

他骂朱丽叶是个小笨蛋；菲利普则说女孩子什么也做不了。

[ɪ'speʃəli] ['lʌndən] [wʌnz] , [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] .

especially	London	ones	,	who	are	always	so	conceited	and	stuck	-	up	.
尤其	伦敦	一个	,	WHO	是	总是	所以	自负	和	卡住	-	向上	.

尤其是伦敦人，他们总是那么自负傲慢。

[pʊr] ['dʒuːljət, -liət] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Poor	Juliet	felt	very	unhappy	.
贫穷的	朱丽叶	毛毡	非常	不开心	.

可怜的朱丽叶感到非常不开心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn]['traɪɪŋ][tuː; tə][duː]['betər] ; [ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd]

There	was	no	use	in	trying	to	do	better	;	all	her	relations	were	joined
那里	曾是	不	使用	在	尝试	到	做	更好的	;	全部	她	关系	是	加入

[tə'geðər] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

together	against	her	.
一起	反对	她	.

试图做得更好也无济于事；她的所有亲戚都联合起来对付她。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər][ə'weɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd] ,

Her	father	and	mother	had	sent	her	away	because	she	was	so	stupid	,
她	父亲	和	母亲	有	发送	她	离开	因为	她	曾是	所以	愚蠢的	,

因为她太笨，她的父母把她赶走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] .

and	now	her	uncle	and	aunt	did	not	want	her	.
和	现在	她	叔叔	和	阿姨	做过	不是	想	她	.

现在她的叔叔和婶婶都不想要她了。

[wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] .

Well	,	she	did	not	care	.
出色地	,	她	做过	不是	关心	.

她根本不在乎。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][ðem; ðəm] [-]

She	did	not	ask	them	[	64	]
她	做过	不是	问	他们	[	-	]

她没有问他们[64]

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;

to	have	her	on	a	visit	;
到	有	她	在	一个	访问	;

让她来访；

[ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪz] [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .

they	must	put	up	with	her	ways	if	they	chose	to	have	her	.
他们	必须	放	向上	和	她	方式	如果	他们	选择	到	有	她	.

既然他们选择了她，就必须忍受她的种种行为。

" ['dʒuːljət, -liət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['rædɪʃiz] [ɑːr; ər] ? "

"	Juliet	,	"	said	Mrs	.	Rowles	,	"	do	you	know	what	radishes	are	?	"
"	朱丽叶	,	"	说	太太	.	罗尔斯	,	"	做	你	知道	什么	萝卜	是	?	"

“朱丽叶，”罗尔斯太太说，“你知道萝卜是什么吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊl] [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][pɪg] - [staɪ] ?

"	Then	will	you	pull	some	from	the	lot	that	are	growing	near	the	pig	-	sty	?
"	然后	将要	你	拉	一些	从	这	很多	那	是	生长	靠近	这	猪	-	风格	?

“那么，你们能不能从猪圈附近的空地上拔一些出来？”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [best] .

I	like	the	white	ones	best	.
我	喜欢	这	白色的	一个	最好的	.

我最喜欢白色的。

" ['dʒuːljət, -liət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,

"	Juliet	made	no	answer	,
"	朱丽叶	制成	不	回答	,

朱丽叶没有回答。

[bʌt; bət] ['mɑːtʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

but	marched	out	into	the	garden	and	presently	returned	with	a	bunch	of
但	行军	出去	进入	这	花园	和	目前	返回	和	一个	束	的

['tɜːnɪps] .

turnips	.
萝卜	.

但他径直走到花园里，不一会儿就带着一大把萝卜回来了。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['rædɪʃiz] !

"	Oh	,	my	dear	child	,	but	those	are	not	radishes	!
"	哦	,	我的	亲爱的	孩子	,	但	那些	是	不是	萝卜	!

“哦，我亲爱的孩子，但那些不是萝卜！”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði][pɪg] - [staɪ] . "

You	did	not	find	those	near	the	pig	-	sty	.	"
你	做过	不是	寻找	那些	靠近	这	猪	-	风格	.	"

你没在猪圈附近找到那些人。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	I	am	afraid	you	did	not	attend	to	what	I	said	.
"	我	是	害怕的	你	做过	不是	出席	到	什么	我	说	.

恐怕你没有听进去我说的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [pʊld] [ðiːz] .

I	am	sorry	you	have	pulled	these	.
我	是	对不起	你	有	拉	这些	.

很抱歉你撤下了这些文件。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [vekst] . "

Your	uncle	will	be	vexed	.	"
你的	叔叔	将要	是	烦恼	.	"

你叔叔会很生气。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] ; " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [send] [ˌem 'iː][ɑːn][jʊr; jər] ['erəndz] .

"	I	don't	care	,	"	said	Juliet	;	"	you	should	not	send	me	on	your	errands	.
"	我	不	关心	,	"	说	朱丽叶	;	"	你	应该	不是	发送	我	在	你的	跑腿	.

“我不在乎，”朱丽叶说，“你不应该派我去跑腿。”

" [ðiːz] [ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrdz] [meɪd] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [fiːl] ['veri] [sæd] .

"	These	unkind	words	made	Mrs	.	Rowles	feel	very	sad	.
"	这些	不友善	字	制成	太太	.	罗尔斯	感觉	非常	伤心	.

“这些刻薄的话让罗尔斯太太感到非常难过。”

[groʊn] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] ['tʃɪldrən] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪk] [groʊn] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi]

Grown	people	often	make	children	unhappy	,	and	children	make	grown	people	unhappy
生长	人们	经常	制作	孩子们	不开心	,	和	孩子们	制作	生长	人们	不开心

['veri] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

very	,	very	often	.
非常	,	非常	经常	.

成年人常常让孩子不开心，而孩子也常常让成年人不开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['sʌlən] [gɜːrl] [huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː]

It	was	quite	certain	that	this	sullen	girl	who	would	not	take	the	trouble	to	do
它	曾是	相当	肯定	那	这	忧郁	女孩	WHO	会	不是	拿	这	麻烦	到	做

['betər] ,

better	,
更好的	,

可以肯定的是，这个闷闷不乐、不愿努力改正的女孩，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

caused	a	great	deal	of	annoyance	to	her	relations	.
导致	一个	伟大的	交易	的	烦恼	到	她	关系	.

这给她的亲戚们带来了极大的烦恼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

But	they	did	not	intend	to	get	tired	of	her	until	they	had	given	her
但	他们	做过	不是	打算	到	得到	疲劳的	的	她	直到	他们	有	给定	她

['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] .

every	chance	of	correcting	some	of	her	faults	.
每一个	机会	的	纠正	一些	的	她	故障	.

但他们并不打算对她感到厌倦，直到他们给了她充分的机会来改正她的一些错误。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [drest] [hɜːr; hər] [-]

On	the	Sunday	they	dressed	her	[	65	]
在	这	星期日	他们	穿着	她	[	-	]

星期天，他们给她穿上了衣服[65]

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] [gʊd] [kloʊðz] ,

in	some	of	Emily's	good	clothes	,
在	一些	的	艾米丽的	好的	衣服	,

穿着艾米丽的一些漂亮衣服，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [naɪs][ɪn][ðem; ðəm] .

and	they	were	glad	to	see	that	she	looked	nice	in	them	.
和	他们	是	高兴的	到	看	那	她	看起来	好的	在	他们	.

他们很高兴看到她穿这身衣服很好看。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ; ['filip] [ænd; ənd]['eməli][wɜːr; wər]

She	went	to	church	in	the	morning	with	her	aunt	;	Philip	and	Emily	were
她	去	到	教会	在	这	早晨	和	她	阿姨	;	菲利普	和	艾米丽	是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .

with	the	Sunday	-	schools	.
和	这	星期日	-	学校	.

早上她和姑姑一起去教堂；菲利普和艾米莉则去参加主日学校的活动。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['roʊlz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

In	the	evening	Mr	.	Rowles	was	able	to	go	to	church	,
在	这	晚上	先生	.	罗尔斯	曾是	有能力的	到	去	到	教会	,

晚上，罗尔斯先生得以去教堂做礼拜。

['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [lɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

having	engaged	a	young	man	to	look	after	the	lock	for	a	couple	of	hours	.
拥有	已订婚的	一个	年轻的	男人	到	看	后	这	锁	为了	一个	夫妻	的	小时	.

雇了个年轻人看管锁几个小时。

['filip] [θɔːt] [hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd] ['boʊts] [ænd; ənd] [pʌnts] [ænd; ənd]

Philip	thought	himself	capable	of	managing	locks	and	boats	and	punts	and
菲利普	想法	他自己	有能力的	的	管理	锁	和	船	和	弃踢	和

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

菲利普认为自己有能力管理船闸、船只、平底船以及其他一切事物。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,

When	they	came	back	from	church	that	evening	he	,	with	the	two	girls	,
什么时候	他们	来了	后退	从	教会	那	晚上	他	,	和	这	二	女孩们	,

那天晚上他们从教堂回来时，他带着两个女孩，

[gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld][boʊt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒuːljət, -liət][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [pʊr] ['jeloʊ] [dʒʌg] .

got	into	the	old	boat	from	which	Juliet	had	dropped	the	poor	yellow	jug	.
得到	进入	这	老的	船	从	哪个	朱丽叶	有	掉落	这	贫穷的	黄色的	水壶	.

她上了那艘旧船，朱丽叶就是从船上掉落了可怜的黄色水罐。

" [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [roʊ] , [fɪl] , " [sed] ['eməli] .

"	Give	us	a	row	,	Phil	,	"	said	Emily	.
"	给	我们	一个	排	,	菲尔	,	"	说	艾米丽	.

“给我们来一轮，菲尔，”艾米丽说。

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [goʊz] - " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	All	right	,	here	goes	-	"	he	replied	,
"	全部	正确的	,	这里	去	-	"	他	回复	,

“好吧，开始了。”他回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

and	he	untied	the	boat	from	the	post	to	which	she	was	fastened	,
和	他	解开	这	船	从	这	邮政	到	哪个	她	曾是	系紧	,

他解开了系着小船的柱子上的绳索。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

and	took	up	the	sculls	and	off	they	went	.
和	采取	向上	这	单人双桨	和	离开	他们	去	.

于是他们拿起双桨，出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .

It	was	a	lovely	summer	evening	.
它	曾是	一个	迷人的	夏天	晚上	.

那是一个美好的夏日夜晚。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪlənd][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

Mr	.	and	Mrs	.	Rowles	stood	on	the	bank	of	their	island	and	watched
先生	.	和	太太	.	罗尔斯	站立	在	这	银行	的	他们的	岛	和	观看

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪɪdʒɝz] .

the	young	voyagers	.
这	年轻的	航海者	.

罗尔斯夫妇站在他们岛屿的岸边，注视着年轻的航海者们。

['filip] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fɪrz] .

Philip	was	quite	used	to	boating	and	they	had	no	fears	.
菲利普	曾是	相当	用过的	到	划船	和	他们	有	不	恐惧	.

菲利普对乘船很熟悉，他们一点也不害怕。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [striːm] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [soʊ] ['kwɪkli] .

He	hardly	needed	to	pull	at	all	,	the	stream	took	them	down	so	quickly	.
他	几乎	需要	到	拉	在	全部	,	这	溪流	采取	他们	向下	所以	迅速地	.

他几乎不用费力拉，溪水就很快地把他们冲走了。

['dʒuːliɪts] [ɪl] - ['hjuːmər] [geɪv] [weɪ] [wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

Juliet's	ill	-	humour	gave	way	when	all	around	was	so	delightful	.
朱丽叶的	患病的	-	幽默	给予	方式	什么时候	全部	大约	曾是	所以	愉快	.

周围的一切都如此美好，朱丽叶的坏心情也随之消散了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [klɪr] , ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [griːn] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

She	saw	the	clear	,	rippling	water	,	and	the	deep	green	shade	under	the	trees	,
她	锯	这	清除	,	涟漪	水	,	和	这	深的	绿色的	阴影	在下面	这	树木	,

她看到了清澈波光粼粼的水面，以及树荫下浓密的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiðiz] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][tɑːps] , [ænd; ənd] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bluː]

and	the	withies	waving	their	tops	,	and	forget	-	me	-	nots	lying	in	blue
和	这	柳树	挥手	他们的	最高额	,	和	忘记	-	我	-	不	说谎	在	蓝色的

['pætʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk] ;

patches	under	the	bank	;
补丁	在下面	这	银行	;

柳树摇曳着顶端，勿忘我成片地躺在河岸下；

[ænd; ənd] [lɑːks] [wɜːr; wər] ['trɪlɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['wægteɪl] ['dæblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] ['græv(ə)l]

and	larks	were	trilling	overhead	,	and	wagtails	dabbling	on	the	shelving	gravel
和	云雀	是	颤音	开销	,	和	鹡鸰	浅尝辄止	在	这	货架	碎石

[toʊ] - [pæθ] .

tow	-	path	.
拖	-	小路	.

云雀在头顶鸣叫，鹡鸰在倾斜的砾石拖道上嬉戏。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['saɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [-]

"	she	said	sighing	,	"	it	is	beautiful	!	"	[	66	]
"	她	说	叹息	,	"	它	是	美丽的	!	"	[	-	]

她叹了口气说：“真美啊！”[66]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] ,

They	were	now	coming	up	the	stream	again	,
他们	是	现在	未来	向上	这	溪流	再次	,

他们现在又沿着溪流逆流而上。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .

and	keeping	out	of	the	current	under	the	bank	of	an	island	.
和	保持	出去	的	这	当前的	在下面	这	银行	的	一个	岛	.

并避开岛屿岸边的水流。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [swɔnz] ['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiðiz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .

There	were	some	swans	lying	among	the	withies	and	rushes	.
那里	是	一些	天鹅	说谎	之中	这	柳树	和	冲刺	.

柳条和灯芯草丛中躺着几只天鹅。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [greɪt] [waɪt] [bɜːrdz] ? " [æskt] ['dʒuːljət, -liət] .

"	What	are	those	great	white	birds	?	"	asked	Juliet	.
"	什么	是	那些	伟大的	白色的	鸟类	?	"	问	朱丽叶	.

“那些大白鸟是什么？”朱丽叶问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [swɔnz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ? " [wʌz; wəz]['fɪləps, 'fɪlɪps] [rɪ'tɔːrt] .

"	Don't	you	know	swans	when	you	see	them	?	"	was	Philip's	retort	.
"	不	你	知道	天鹅	什么时候	你	看	他们	?	"	曾是	菲利普的	反驳	.

“难道你认不出天鹅吗？”菲利普反驳道。

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [noʊ] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] . "

"	No	;	I	don't	know	almost	nothing	.	"
"	不	;	我	不	知道	几乎	没有什么	.	"

“不，我几乎什么都不知道。”

" [wel] , [ðen] ,

"	Well	,	then	,
"	出色地	,	然后	,

“那么，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɑːnz] [wɪŋ] [wɪl] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz] [leg] ,

I	can	tell	you	that	a	blow	from	a	swan's	wing	will	break	a	man's	leg	,
我	能	告诉	你	那	一个	吹	从	一个	天鹅的	翼	将要	休息	一个	男人的	腿	,

我可以告诉你，天鹅翅膀的一击就能打断人的腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pek] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɑːnz] [bɪl] [wʊd] [nɑːk] [aʊt] [bəuθ][jʊr; jər] [aɪz] .

and	a	peck	from	a	swan's	bill	would	knock	out	both	your	eyes	.
和	一个	啄	从	一个	天鹅的	账单	会	敲	出去	两个都	你的	眼睛	.

被天鹅的喙啄一下就能让你双目失明。

[haɪ] ! [swɪʃ] !

Hie	**!**	**Swish**	**!**
嗨	！	嗖嗖	！

嗖！嗖！

" [ænd; ənd] ['filip] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɔnz] ,

"	**And**	**Philip**	**pulled**	**the**	**boat**	**as**	**close**	**as**	**he**	**could**	**to**	**the**	**swans**	**,**
"	和	菲利普	拉	这	船	作为	关闭	作为	他	可以	到	这	天鹅	,

于是菲利普尽可能地把船开到天鹅附近。

[huː] ['ɪnstəntli] [gruː] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] , [hɪsɪŋ] ['laʊdli] ,

who	**instantly**	**grew**	**very**	**angry**	**,**	**and**	**stretched**	**out**	**their**	**long**	**necks**	**,**	**hissing**	**loudly**	**,**
WHO	即刻	生长	非常	生气的	,	和	拉伸	出去	他们的	长的	脖子	,	嘶嘶声	高声	,

它们立刻勃然大怒，伸长脖子，发出响亮的嘶嘶声。

[ænd; ənd] [flæpt] [ðer; ðər] [greɪt] [wɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**flapped**	**their**	**great**	**wings**	**on**	**the**	**water**	**.**
和	拍打	他们的	伟大的	翅膀	在	这	水	.

它们在水面上拍打着巨大的翅膀。

['eməli] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

Emily	**gave**	**a**	**shriek**	**,**	**and**	**threw**	**herself**	**to**	**the**	**further**	**side**	**of**	**the**	**boat**	**,**
艾米丽	给予	一个	尖叫	,	和	扔	她自己	到	这	更远	边	的	这	船	,

艾米莉尖叫一声，扑到船的另一边。

[ɪn] ['terər] [lest] [ðə; ði] [swɔnz] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hɜːr; hər] [ɔːr] [pek] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

in	**terror**	**lest**	**the**	**swans**	**should**	**strike**	**her**	**or**	**peck**	**at**	**her**	**.**
在	恐怖	免得	这	天鹅	应该	罢工	她	或者	啄	在	她	.

她害怕天鹅会攻击她或啄她。

[hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [sent] [ðə; ði] [boʊt] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

Her	**sudden**	**movement**	**sent**	**the**	**boat**	**deep**	**into**	**the**	**water**	**on**	**her**	**side**	**,**
她	突然	移动	发送	这	船	深的	进入	这	水	在	她	边	,

她突然的动作使船侧翻，深深地沉入水中。

[ænd; ənd] ['dʒuːljət, -liət] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp'set] .

and	**Juliet**	**thought**	**they**	**would**	**be**	**upset**	**.**
和	朱丽叶	想法	他们	会	是	沮丧的	.

朱丽叶以为他们会很生气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [wɪts] .

But	**she**	**was**	**not**	**so**	**frightened**	**as**	**to**	**lose**	**her**	**wits**	**.**
但	她	曾是	不是	所以	害怕	作为	到	失去	她	智慧	.

但她并没有吓得失去理智。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [swɔnz] ,

She	**did**	**not**	**like**	**the**	**swans**	**,**
她	做过	不是	喜欢	这	天鹅	,

她不喜欢天鹅。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pekt] ;

but	**the**	**danger**	**of**	**being**	**drowned**	**was**	**greater**	**than**	**that**	**of**	**being**	**pecked**	**;**
但	这	危险	的	存在	溺水	曾是	更大的	比	那	的	存在	啄食	;

但被淹死的危险比被啄死的危险更大；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] ['stedi] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

and	**to**	**keep**	**the**	**boat**	**steady**	**she**	**leaned**	**over**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**birds**	**,**
和	到	保持	这	船	稳定的	她	倾斜	超过	在	这	边	的	这	鸟类	,

为了保持船身稳定，她俯身靠在鸟儿们所在的船舷上。

[waɪl] ['filip] , ['ɔːlsoʊ] [ə'lɑːrmd] , [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [stroʊks] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd]

while	Philip	,	also	alarmed	,	gave	a	few	strong	strokes	,	and	placed	them	beyond
尽管	菲利普	,	还	惊慌	,	给予	一个	很少	强的	笔画	,	和	放置	他们	超过

['fɜːrðər] ['perəl] . [-]

further	peril	.	[	67	]
更远	危险	.	[	-	]

菲利普也感到惊恐，猛击了几下，将他们从更大的危险中解救出来。[67]

" ['eməli] , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd] ?

"	Emily	,	"	he	said	,	"	how	could	you	be	so	stupid	?
"	艾米丽	,	"	他	说	,	"	如何	可以	你	是	所以	愚蠢的	?

“艾米丽，”他说，“你怎么能这么蠢呢？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ? "

Don't	you	know	that	you	must	always	sit	still	in	a	boat	?	"
不	你	知道	那	你	必须	总是	坐	仍然	在	一个	船	?	"

难道你不知道在船上必须始终保持静止吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hæf] ['kraɪɪŋ] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][soʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [swɔnz] .

"	Yes	,	"	she	answered	,	half	crying	;	"	but	you	frightened	me	so	about	the	swans	.
"	是的	,	"	她	回答	,	一半	哭泣	;	"	但	你	害怕	我	所以	关于	这	天鹅	.

"

"

"

“是的，”她回答道，半哭着说，“可是你刚才说的天鹅的事吓到我了。”

" ['gɜːlz] ['nevər] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [fʌn] .

"	Girls	never	can	take	a	bit	of	fun	.
"	女孩们	绝不	能	拿	一个	少量	的	乐趣	.

女孩子总是忍不住要找点乐子。

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒuːljət, -liət][hæd; həd][nɑːt] [liːnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['bæləns] [juː; jʊ] ,

And	if	Juliet	had	not	leaned	the	other	way	so	as	to	balance	you	,
和	如果	朱丽叶	有	不是	倾斜	这	其他	方式	所以	作为	到	平衡	你	,

如果朱丽叶没有向另一边倾斜来平衡你，

[wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [swɔnz] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ] ,

we	might	all	have	been	in	the	water	,	and	the	swans	would	have	got	you	,
我们	可能	全部	有	到过	在	这	水	,	和	这	天鹅	会	有	得到	你	,

我们当时可能都在水里，天鹅会攻击你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] - ['aɪət] [ə'gen] .

and	you	might	never	have	seen	Littlebourne	Eyot	again	.
和	你	可能	绝不	有	已见	-	陼	再次	.

你可能再也见不到利特尔伯恩岛了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['eməli] [kraɪd] ['aʊtraɪt] .

"	At	this	Emily	cried	outright	.
"	在	这	艾米丽	哭	直接	.

听到这话，艾米丽当场哭了出来。

['dʒuːljət, -liət] [æskt] ['filip] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][æn; ən] ['aɪət] .

Juliet	asked	Philip	what	he	meant	by	an	eyot	.
朱丽叶	问	菲利普	什么	他	意思是	经过	一个	陼	.

朱丽叶问菲利普，他说的“eyot”是什么意思。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [temz] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] ['aɪət] [ɔːr] [et] ;

He	told	her	that	an	island	in	the	Thames	is	called	an	eyot	or	ait	;
他	讲述	她	那	一个	岛	在	这	泰晤士河	是	称为	一个	陼	或者	艾特	;

他告诉她，泰晤士河中的岛屿叫做eyot或ait；

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][moʊst]['gɜːlz] ,

and	he	also	said	that	she	had	more	sense	than	most	girls	,
和	他	还	说	那	她	有	更多的	感觉	比	最多	女孩们	,

他还说她比大多数女孩都更有见识。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] ,

and	if	she	liked	he	would	teach	her	how	to	row	,
和	如果	她	喜欢	他	会	教	她	如何	到	排	,

如果她喜欢，他会教她划船。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [kæn; kən][duː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] .

which	some	women	can	do	almost	as	well	as	men	.
哪个	一些	女性	能	做	几乎	作为	出色地	作为	男人	.

有些女性在这方面几乎和男性一样出色。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tɔːt] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .

"	I	should	think	I	could	do	it	without	being	taught	,	"	said	Juliet	.
"	我	应该	思考	我	可以	做	它	没有	存在	教授	,	"	说	朱丽叶	.

“我想我不用人教也能做到，”朱丽叶说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] .

"	No	,	you	could	not	.
"	不	,	你	可以	不是	.

不，你不能。

[juː; jʊ] [wʊd] [kætʃ] [kræbz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['feðər] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

You	would	catch	crabs	,	and	you	would	feather	in	the	air	,
你	会	抓住	螃蟹	,	和	你	会	羽毛	在	这	空气	,

你会捕捉螃蟹，你会像羽毛一样在空中飘舞，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

and	you	would	run	into	the	banks	,	and	go	aground	on	the	shallows	,
和	你	会	跑步	进入	这	银行	,	和	去	搁浅	在	这	浅滩	,

然后你会撞上河岸，在浅滩搁浅。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪr] . "

and	be	carried	over	the	weirs	.	"
和	是	携带	超过	这	堰	.	"

并被水流冲过堰坝。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .

"	I	should	not	care	,	"	said	Juliet	.
"	我	应该	不是	关心	,	"	说	朱丽叶	.

“我不应该在意，”朱丽叶说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðə; ði][kræbz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛðɜ-z] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

"	I	could	eat	the	crabs	,	and	make	a	pillow	of	the	feathers	;	I	am	not
"	我	可以	吃	这	螃蟹	,	和	制作	一个	枕头	的	这	羽毛	;	我	是	不是

[ə'freɪd] . "

afraid	.	"
害怕的	.	"

“我可以吃掉螃蟹，用它们的羽毛做枕头；我不害怕。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [plʌk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] ['filip] ;

"	You	have	a	good	deal	of	pluck	for	a	girl	,	"	said	Philip	;
"	你	有	一个	好的	交易	的	采摘	为了	一个	女孩	,	"	说	菲利普	;

“你一个女孩子很有胆量，”菲利普说；

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][get] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['boʊts] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . " [-]

"	but	don't	you	get	playing	with	boats	,	or	you	will	come	to	grief	.	"	[	68	]
"	但	不	你	得到	玩耍	和	船	,	或者	你	将要	来	到	悲伤	.	"	[	-	]

“但是，千万不要玩船，否则你会遭遇不幸。”[68]

" [aɪ] ['ʃænt] [æsk][jʊr; jər] [liːv] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .

"	I	sha'n't	ask	your	leave	,	"	said	Juliet	.
"	我	不会	问	你的	离开	,	"	说	朱丽叶	.

“我不用征求你的同意，”朱丽叶说。

" [aɪ] ['ʃænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['filip] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [læf] .

"	I	sha'n't	give	it	,	"	replied	Philip	with	a	rough	laugh	.
"	我	不会	给	它	,	"	回复	菲利普	和	一个	粗糙的	笑	.

“我才不给呢，”菲利普粗声笑着回答道。

[ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] [spoʊk] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] ['fɪrsli] .

And	Juliet	spoke	no	more	,	but	knitted	her	brows	fiercely	.
和	朱丽叶	辐	不	更多的	,	但	针织	她	眉毛	激烈地	.

朱丽叶不再说话，只是紧紧地皱起了眉头。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔnz] ,

When	the	children	landed	at	the	lock	,	and	told	of	the	adventure	with	the	swans	,
什么时候	这	孩子们	登陆	在	这	锁	,	和	讲述	的	这	冒险	和	这	天鹅	,

孩子们到达船闸后，讲述了与天鹅的奇遇。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [wʌz; wəz] [prə'fjuːs] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [ʌv; əv]['dʒuːliɪts] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

Mrs	.	Rowles	was	profuse	with	praise	of	Juliet's	presence	of	mind	.
太太	.	罗尔斯	曾是	丰富的	和	称赞	的	朱丽叶的	在场	的	头脑	.

罗尔斯太太对朱丽叶的临场应变能力赞不绝口。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [prə'fjuːs] ,

In	fact	she	was	almost	too	profuse	,
在	事实	她	曾是	几乎	也	丰富的	,

事实上，她几乎太慷慨了。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [niːs] [ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kən'siːtɪd] .

and	wishing	to	encourage	her	niece	ran	the	risk	of	making	her	conceited	.
和	祝	到	鼓励	她	侄女	跑	这	风险	的	制作	她	自负	.

她想鼓励侄女，但却有可能使侄女变得自负。

['dʒuːliɪts] [braʊz] [gruː] [smuːð] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] , [hɜːr; hər] [hed] [roʊz] ['haɪər] .

Juliet's	brows	grew	smooth	,	her	eyes	brightened	,	her	head	rose	higher	.
朱丽叶的	眉毛	生长	光滑的	,	她	眼睛	明亮	,	她	头	玫瑰	更高	.

朱丽叶的眉毛变得柔和，眼睛明亮起来，头也抬得更高了。

" [oʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'saɪd][tuː; tə]['eməli] ,

"	Oh	,	well	,	"	she	said	aside	to	Emily	,
"	哦	,	出色地	,	"	她	说	旁边	到	艾米丽	,

“哦，好吧，”她悄悄对艾米丽说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	it	is	not	so	difficult	to	manage	a	boat	if	you	have	your	wits	about	you	.
"	它	是	不是	所以	难的	到	管理	一个	船	如果	你	有	你的	智慧	关于	你	.

“只要头脑清醒，驾船并不难。”

[wen] ['piːp(ə)l] [gɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] [wɪts] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

When	people	give	way	and	lose	their	wits	,	then	it	is	dangerous	,	if	you	like	.
什么时候	人们	给	方式	和	失去	他们的	智慧	,	然后	它	是	危险的	,	如果	你	喜欢	.

当人们屈服并失去理智时，那就是危险的。

" [wɪtʃ] [ri'ma:ks] [si:md] [tu:; tə] ['eməli] [ɪk'stri:mli] ['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['filip] , [hu:]

"	Which	remarks	seemed	to	Emily	extremely	sensible	,	but	to	Philip	,	who
"	哪个	评论	似乎	到	艾米丽	极其	明智的	,	但	到	菲利普	,	WHO

[ˌoʊvər'hɜ:rd][ðem; ðəm] , [ɪk'stri:mli] ['fu:lɪʃ] .

overheard	them	,	extremely	foolish	.
无意中听到	他们	,	极其	愚蠢	.

“艾米莉觉得这些话非常明智，但偷听到这些话的菲利普却觉得非常愚蠢。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [wi:k] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [felt] [ðæt] ['dʒu:ljət, -liət][wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn] ['tempər]

During	the	next	week	Mrs	.	Rowles	felt	that	Juliet	was	improving	in	temper
期间	这	下一个	星期	太太	.	罗尔斯	毛毡	那	朱丽叶	曾是	改善	在	脾气

[ænd; ənd] [kən'dʌkt] ;

and	conduct	;
和	执行	;

接下来的一周，罗尔斯太太觉得朱丽叶的脾气和行为都有所改善；

[preɪz] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gʊd] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

praise	was	doing	the	child	good	she	thought	.
称赞	曾是	正在做	这	孩子	好的	她	想法	.

她觉得表扬对孩子有好处。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər][hɑ:rm] .

She	did	not	know	that	it	was	also	doing	her	harm	.
她	做过	不是	知道	那	它	曾是	还	正在做	她	伤害	.

她并不知道这样做也会伤害到她自己。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l] [keɪm] [fɔ:r; fər]['dʒu:ljət, -liət] .

One	day	a	letter	and	a	parcel	came	for	Juliet	.
一	天	一个	信	和	一个	包裹	来了	为了	朱丽叶	.

一天，朱丽叶收到了一封信和一个包裹。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [nu:z] .

The	letter	was	from	her	mother	,	full	of	good	news	.
这	信	曾是	从	她	母亲	,	满的	的	好的	消息	.

信是她母亲寄来的，内容全是好消息。

['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] ;

Mr	.	Mitchell	had	gone	to	work	again	;
先生	.	米切尔	有	已消失	到	工作	再次	;

米切尔先生又去上班了；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['mænt(ə)l][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] ['sʌtənz] [frendz] ,

she	had	herself	made	a	summer	mantle	for	one	of	Miss	Sutton's	friends	,
她	有	她自己	制成	一个	夏天	地幔	为了	一	的	错过	萨顿的	朋友们	,

她曾亲自为萨顿小姐的一位朋友制作了一个夏季壁炉架。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r] [-]

and	had	been	paid	four	[	69	]
和	有	到过	有薪酬的	四	[	-	]

并已获得四[69]

[ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	sixpence	for	it	.
和	六便士	为了	它	.

售价六便士。

['ælbərt][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wi:k] ;

Albert	had	got	a	rise	of	a	shilling	a	-	week	;
阿尔伯特	有	得到	一个	上升	的	一个	先令	一个	-	星期	;

阿尔伯特每周涨薪一先令；

[ænd; ənd] ['beɪbiːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kʌlər] .

and	baby's	cheeks	were	getting	to	have	quite	a	colour	.
和	婴儿的	脸颊	是	获得	到	有	相当	一个	颜色	.

宝宝的脸颊渐渐泛起了红晕。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ,

Mrs	.	Mitchell	was	sure	that	Juliet	was	very	good	and	very	happy	,
太太	.	米切尔	曾是	当然	那	朱丽叶	曾是	非常	好的	和	非常	快乐的	,

米切尔太太确信朱丽叶很好，也很幸福。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] .

and	making	herself	useful	to	her	aunt	and	uncle	.
和	制作	她自己	有用	到	她	阿姨	和	叔叔	.

她努力为她的叔叔和婶婶做些事情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get]

And	when	they	could	spare	her	to	come	back	to	London	she	must	get
和	什么时候	他们	可以	空闲的	她	到	来	后退	到	伦敦	她	必须	得到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,

a	little	place	,
一个	小的	地方	,

等他们能抽出时间让她回到伦敦时，她必须找个小地方住。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	earn	her	own	living	like	a	woman	.
和	赚	她	自己的	活的	喜欢	一个	女士	.

她要像个女人一样自食其力。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd] ['eni] [freʃ] ['trʌblz] [sɪns] ['dʒuːljət, -liət] [left] [hoʊm] ,

If	Mrs	.	Mitchell	had	any	fresh	troubles	since	Juliet	left	home	,
如果	太太	.	米切尔	有	任何	新鲜的	麻烦	自从	朱丽叶	左边	家	,

如果自从朱丽叶离家后，米切尔太太又遇到了什么新的麻烦，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] .

she	did	not	mention	them	in	her	letter	.
她	做过	不是	提到	他们	在	她	信	.

她在信中没有提到他们。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] — [ɑː] ! [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sʌtən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Then	the	parcel	—	ah	!	that	came	from	Miss	Sutton	and	some	of	her
然后	这	包裹	—	啊	!	那	来了	从	错过	萨顿	和	一些	的	她

[frendz] [æt; ət][ðə; ði] [west] - [end] .

friends	at	the	West	-	end	.
朋友们	在	这	西方	-	结尾	.

然后，包裹——啊！那是萨顿小姐和她在西区的一些朋友寄来的。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [naɪs]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

It	contained	nice	articles	of	clothing	.
它	包含	好的	文章	的	衣服	.

里面有一些不错的衣服。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [buːts] , [tuː] [pɪŋk]['kɑːt(ə)n] ['pɪnəfɔːr] , [sʌm; səm] [fjuː] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

A	pair	of	strong	boots	,	two	pink	cotton	pinafores	,	some	few	other	things	,	and
一个	一对	的	强的	靴子	,	二	粉色的	棉布	围裙	,	一些	很少	其他	事物	,	和

[ə; eɪ] [kliːn] ,

a	clean	,
一个	干净的	,

一双结实的靴子，两条粉色棉质围裙，一些其他物品，以及一个干净的.....

[lɑːrdʒ] - [prɪnt] ['prɛrˌbʊk] .

large	-	print	prayerbook	.
大的	-	打印	祈祷书	.

大字版祈祷书。

['dʒu:liɪts] [feɪs] [gru:] [soʊ] ['hæpi] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['letər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['prez(ə)nts] [ðæt] , [tu:; tə]['mɪsɪz] .

Juliet's	**face**	**grew**	**so**	**happy**	**over**	**her**	**letter**	**and**	**her**	**presents**	**that**	**,**	**to**	**Mrs**	**.**
朱丽叶的	脸	生长	所以	快乐的	超过	她	信	和	她	礼物	那	,	到	太太	.

['roʊlz] [sər'praɪz] ,

Rowles	**surprise**	**,**
罗尔斯	惊喜	,

朱丽叶收到信和礼物后，脸上洋溢着幸福的笑容，这让罗尔斯太太感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['prɪti] .

it	**became**	**quite**	**pretty**	**.**
它	成为	相当	漂亮的	.

它变得很漂亮。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pər'si:vd] [haʊ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [ɪl] - ['tempərd]

This	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**she**	**had**	**perceived**	**how**	**the**	**girl's**	**ill**	**-**	**tempered**
这	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	感知	如何	这	女孩们	患病的	-	淬火

['kaʊntənəns] [spɔɪlt] [hɜ:r; hər] ['ri:əli] [gʊd] [fitʃər] .

countenance	**spoilt**	**her**	**really**	**good**	**features**	**.**
面容	被宠坏了	她	真的	好的	特征	.

这是她第一次意识到，女孩暴躁的脾气毁了她原本漂亮的五官。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ?

"	**Is**	**she**	**like**	**her**	**father**	**or**	**her**	**mother**	**?**
"	是	她	喜欢	她	父亲	或者	她	母亲	?

她更像她的父亲还是母亲?

" ['mɪstər] . ['roʊlz] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	**Mr**	**.**	**Rowles**	**inquired**	**of**	**his**	**wife**	**.**
"	先生	.	罗尔斯	询问	的	他的	妻子	.

罗尔斯先生向他的妻子询问情况。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] !

"	**But**	**there**	**!**
"	但	那里	!

但是那里!

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] — [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] - [feɪst] , ['draʊzi] ['feloʊ] , ['ɔ:lweɪz] ['sli:pɪŋ]

she	**can't**	**be**	**like**	**her**	**father**	**—**	**a**	**pasty**	**-**	**faced**	**,**	**drowsy**	**fellow**	**,**	**always**	**sleeping**
她	不能	是	喜欢	她	父亲	—	一个	糊状物	-	面对	,	昏昏欲睡	同伴	,	总是	睡眠

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

in	**the**	**daytime**	**,**
在	这	白天	,

她不能像她父亲那样——一个面色苍白、昏昏欲睡的人，总是白天睡觉。

[ænd; ənd] ['nevər] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə] ['freʃn] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	**never**	**getting**	**a**	**bit**	**of**	**sunshine**	**to**	**freshen**	**him**	**up**	**.**
和	绝不	获得	一个	少量	的	阳光	到	清新	他	向上	.

而且从来没有机会晒晒太阳提提神。

[nɑ:t] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən]

Not	**like**	**some**	**of**	**them**	**,**	**camping**	**out**	**and**	**doing**	**their**	**cooking**	**in**	**the**	**open**
不是	喜欢	一些	的	他们	,	野营	出去	和	正在做	他们的	烹饪	在	这	打开

[er] ,

air	**,**
空气	,

不像有些人那样，露营在外，在露天做饭。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɜ:rnt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['dʒɪpsi] .

and	**getting**	**burnt**	**as**	**black**	**as**	**gipsies**	**.**
和	获得	烧焦的	作为	黑色的	作为	吉普赛人	.

被烧得像吉普赛人一样黑。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ！ " [-]

There	**they**	**are**	**—**	**at**	**it**	**again**	**！**	**"**	**[**	**70**	**]**
那里	他们	是	一	在	它	再次	！	"	[	-	]

他们又来了！[70]

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] .

And	**he**	**went**	**out**	**to**	**the**	**lock**	**.**
和	他	去	出去	到	这	锁	.

然后他就走到船闸那里去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['boʊts] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

There	**were**	**two**	**boats**	**waiting**	**to**	**go**	**down**	**.**
那里	是	二	船	等待	到	去	向下	.

有两艘船正等着下水。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['roʊlz] ,

The	**people**	**in**	**one**	**of**	**them**	**were**	**quite**	**unknown**	**to**	**Rowles**	**,**
这	人们	在	一	的	他们	是	相当	未知	到	罗尔斯	,

其中一辆车里的人罗尔斯完全不认识。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

but	**in**	**the**	**second**	**was**	**that**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**who**	**was**	**so**	**determined**	**to**
但	在	这	第二	曾是	那	中间	-	老年人	男人	WHO	曾是	所以	决定	到

[lɜːrn] [tuː; tə] [roʊ] .

learn	**to**	**row**	**.**
学习	到	排	.

但第二个人是一位决心要学会划船的中年男子。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] , [sɜːr] ? " [æskt] ['roʊlz] .

"	**How**	**are**	**you**	**getting**	**on**	**,**	**sir**	**?**	**"**	**asked**	**Rowles**	**.**
"	如何	是	你	获得	在	,	先生	?	"	问	罗尔斯	.

“先生，您最近怎么样？”罗尔斯问道。

" ['iziə] [wɜːrk] [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Easier**	**work**	**now**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
"	更轻松	工作	现在	,	不是	它	?

现在工作轻松多了，不是吗?

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	**The**	**man**	**seemed**	**unwilling**	**to**	**reply**	**.**
"	这	男人	似乎	不情愿	到	回复	.

“那人似乎不愿回答。”

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɔːr] ,

He	**had**	**an**	**oar**	**,**
他	有	一个	桨	,

他有一支桨，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['flænəlz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːr] ,

and	**with**	**him**	**was**	**a**	**youth**	**in**	**a**	**suit**	**of**	**flannels**	**pulling**	**the**	**other**	**oar**	**,**
和	和	他	曾是	一个	青年	在	一个	套装	的	法兰绒	拉	这	其他	桨	,

与他并肩而行的还有一个穿着法兰绒西装的年轻人，正在拉另一支桨。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [sæt][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ['stɪrɪŋ] .

while	**on**	**the**	**seat**	**sat**	**an**	**elderly**	**gentleman**	**steering**	**.**
尽管	在	这	座位	卫星	一个	老年	绅士	转向	.

驾驶座上坐着一位老先生，他正在掌舵。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][æt; ət][fɜːrst] ? " [sed] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] .

"	**Did**	**you**	**find**	**it**	**very**	**hard**	**at**	**first**	**?**	**"**	**said**	**the**	**lad**	**to**	**his**	**colleague**	**.**
"	做过	你	寻找	它	非常	难的	在	第一的	?	"	说	这	小伙子	到	他的	同事	.

“你一开始觉得很难吗？”小伙子问他的同事。

" [jes] , [aɪ][dɪd] , ['mɪstər] . ['lenərd] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː] ['iːzi] [naʊ] .

"	Yes	,	I	did	,	Mr	.	Leonard	;	and	I	don't	find	it	any	too	easy	now	.
"	是的	,	我	做过	,	先生	.	伦纳德	;	和	我	不	寻找	它	任何	也	简单的	现在	.

“是的，我做到了，伦纳德先生；而且我现在也觉得这并不容易。”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [læft] .

"	The	old	gentleman	laughed	.
"	这	老的	绅士	笑了	.

老先生笑了。

" [wel] , ['rɑːbərts] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [striːm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['enədʒiz]

"	Well	,	Roberts	,	take	it	coolly	going	down	stream	,	and	reserve	your	energies
"	出色地	,	罗伯茨	,	拿	它	冷静地	去	向下	溪流	,	和	预订	你的	能量

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

for	coming	up	.
为了	未来	向上	.

“罗伯茨，顺流而下时保持冷静，把精力留到逆流而上吧。”

[aɪ] [seɪ] , [lɑːk] - ['kiːpər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [let] ['lɑːdʒɪŋz] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ruːmz; rʊmz]

I	say	,	lock	-	keeper	,	I	am	told	that	you	let	lodgings	;	have	you	any	rooms
我	说	,	锁	-	守门员	,	我	是	讲述	那	你	让	住宿	;	有	你	任何	房间

['veɪkənt] ? "

vacant	?	"
空缺	?	"

我说，船闸管理员，我听说你出租房间；请问你还有空房吗?

" [maɪ] ['mɪsɪz] [hæz; həz] [tuː] [ruːmz; rʊmz] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊlz] ,

"	My	missus	has	two	rooms	,	sir	,	"	replied	Rowles	,
"	我的	太太	有	二	房间	,	先生	,	"	回复	罗尔斯	,

“先生，我太太有两个房间，”罗尔斯回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ]

as	he	leaned	on	the	great	white	wooden	handle	while	the	lock	was	emptying
作为	他	倾斜	在	这	伟大的	白色的	木制的	处理	尽管	这	锁	曾是	清空

[θruː] [ðə; ði] [sluːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [geɪts] .

through	the	sluices	of	the	lower	gates	.
通过	这	水闸	的	这	降低	大门	.

他倚靠在巨大的白色木把手上，看着水闸的水从下层闸门的闸门中倾泻而下。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [ɪn] ['ɔːgəst] ,

"	There	is	a	gentleman	who	generally	comes	in	August	,
"	那里	是	一个	绅士	WHO	一般来说	来	在	八月	,

“有一位先生通常在八月份来，

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌpər] - [klæs] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [kɑːnt] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tɪl] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]

being	an	upper	-	class	lawyer	and	can't	leave	his	work	till	the	best	of	the
存在	一个	上	-	班级	律师	和	不能	离开	他的	工作	直到	这	最好的	的	这

['sʌmər] [ɪz]['oʊvər] ,

summer	is	over	,
夏天	是	超过	,

他是一位出身名门的律师，不到盛夏最美好的时光结束，他根本无法放下工作。

[dʒʌst][laɪk]['printərz] [huː] [laɪ][ɪn][bed] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] . "

just	like	printers	who	lie	in	bed	all	day	and	work	all	night	.	"
只是	喜欢	打印机	WHO	说谎	在	床	全部	天	和	工作	全部	夜晚	.	"

就像那些白天躺在床上，晚上工作的印刷工人一样。

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['printərz] , " [sed] [ðə; ði] [-]

"	Don't	say	a	word	against	printers	,	"	said	the	[	71	]
"	不	说	一个	单词	反对	打印机	,	"	说	这	[	-	]

“不要说印刷商的坏话，”[71]

[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['læfɪŋ] .
old **gentleman** **laughing** **.**
老的 绅士 笑 .

老先生笑了。

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lenərd] ? "
" **That** **won't** **do** **,** **will** **it** **Leonard** **?** **"**
" 那 惯于 做 , 将要 它 伦纳德 ? "

“这样不行，对吧，莱纳德？”

" [noʊ] , ['fɑːðər] , " [ðə; ði] [juːθ] [rɪ'plaɪd] .
" **No** **,** **father** **,** **"** **the** **youth** **replied** **.**
" 不 , 父亲 , " 这 青年 回复 .

“不，父亲，”年轻人回答道。

" [soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['roʊlz] [went] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] ['evri] ['ɔːgəst]
" **So** **,** **as** **I** **was** **saying** **,** **"** **Rowles** **went** **on** **,** **"** **he** **comes** **here** **every** **August**
" 所以 , 作为 我 曾是 说 , " 罗尔斯 去 在 , " 他 来 这里 每一个 八月
[ænd; ənd] [sep'tembər] ,
and **September** **,**
和 九月 ,

“所以，正如我刚才所说，”罗尔斯继续说道，“他每年八月和九月都会来这里。”

[ænd; ənd] ['letərz] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['bʊʃl] [wɪð; wɪθ][kjuː] . [siː] . [ɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [jʌŋ] ['wɔːkər]
and **letters** **come** **by** **the** **bushel** **with** **Q** **.** **C** **.** **on** **them** **;** **and** **young** **Walker**
和 信件 来 经过 这 蒲式耳 和 问 . C . 在 他们 ; 和 年轻的 沃克
— [ðə; ði]['poʊstmən] ,
— **the** **postman** **,**
— 这 邮差 ,

信件像大包小包一样送来，上面都印着QC的字样；年轻的沃克——邮递员，

[juː; jʊ] [noʊ] — [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] ['lʌndən] .
you **know** **—** **would** **just** **as** **soon** **he** **staid** **in** **London** **.**
你 知道 — 会 只是 作为 很快 他 稳重 在 伦敦 .

你知道——他宁愿留在伦敦。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]['æftər] [sep'tembər] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [hæz; həz][ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] -
But **before** **August** **and** **after** **September** **Mrs** **.** **Rowles** **has** **a** **tidy** **little** **sitting** **-**
但 前 八月 和 后 九月 太太 . 罗尔斯 有 一个 整齐的 小的 坐着 -
[ruːm] [ænd; ənd][bed] - [ruːm] ,
room **and** **bed** **-** **room** **,**
房间 和 床 - 房间 ,

但在八月之前和九月之后，罗尔斯太太的起居室和卧室都整洁干净。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
if **so** **be** **as** **you** **know** **anyone** **would** **be** **likely** **to** **take** **them** **.** **"**
如果 所以 是 作为 你 知道 任何人 会 是 可能 到 拿 他们 . "

如果真是这样，你要知道任何人都有可能拿走它们。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɪz] ['ræðər] [tuː]
" **I** **was** **only** **thinking** **,** **"** **said** **the** **gentleman** **,** **"** **that** **the** **hotel** **is** **rather** **too**
" 我 曾是 仅有的 思维 , " 说 这 绅士 , " 那 这 酒店 是 相当 也
[ɪk'spensɪv] —
expensive **—**
昂贵的 —

“我只是在想，”这位先生说，“这家酒店有点太贵了——”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [geɪts] .
" **By** **this** **time** **the** **boat** **had** **floated** **near** **to** **the** **lower** **gates** **.**
" 经过 这 时间 这 船 有 漂浮 靠近 到 这 降低 大门 .

“这时，船已经漂到了下层闸门附近。”

" [hoʊld][hɜːr; hər][ʌp] !
" Hold her up !
" 抓住 她 向上 !

“扶住她！”

[hoʊld][hɜːr; hər][ʌp] !
hold her up !
抓住 她 向上 !

扶住她!

" [kraɪd] ['roʊlz] , " [ɔːr][aɪ][kɑːnt]['oʊpən][ðə; ðɪ] [geɪts] .
" cried Rowles , " or I can't open the gates .
" 哭 罗尔斯 , " 或者 我 不能 打开 这 大门 .

“罗尔斯喊道，否则我就打不开大门。”

[nɑːt][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʌz; wəz] ['skʌlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [boʊt] ;
Not you , sir , " he added to the stranger who was sculling the other boat ;
不是 你 , 先生 , " 他 额外 到 这 陌生人 WHO 曾是 划桨 这 其他 船 ;

“先生，不是你，”他对正在划另一条船的陌生人补充道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ] [miːn] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .
" but you , I mean , Mr . Robert .
" 但 你 , 我 意思是 , 先生 . 罗伯特 .

“但是你，我是说，罗伯特先生。”

" [fɔːr; fər] ['roʊlz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrvənt] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ]
" For Rowles had caught the name of the servant who was so persevering
[ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] .
on the river .
在 这 河 .

“因为罗尔斯记下了那个在河边坚持不懈的仆人的名字。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['rɑːbərts] ; " [gɪv] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] , [pliːz] .
" All right , " returned Roberts ; " give Mr . Burnet the ticket , please .
" 全部 正确的 , " 返回 罗伯茨 ; " 给 先生 . 伯内特 这 票 , 请 .

“好的，”罗伯茨回答道，“请把票给伯内特先生。”

" ['roʊlz] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ðə; ðɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɑːk] ,
" Rowles stooped down and gave the old gentleman the ticket for the lock ,
" 罗尔斯 弯腰 向下 和 给予 这 老的 绅士 这 票 为了 这 锁 ,

罗尔斯弯下腰，把船闸的票递给了那位老先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['boʊts] [pæst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] [striːm] .
and then the two boats passed out into the open stream .
和 然后 这 二 船 通过了 出去 进入 这 打开 溪流 .

然后两艘船驶入了开阔的河道。

[ðə; ðɪ] [lɑːk] - ['kiːpər] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] . [-]
The lock - keeper went indoors to ask if dinner was ready . [72]
这 锁 - 守门员 去 室内 到 问 如果 晚餐 曾是 准备好 . [-]

船闸管理员进屋去问晚餐是否准备好了。[72]

" [kwaɪt] ['redi] , " [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [roʊlɪs] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪ] .
" Quite ready , " was Mrs . Rowles's cheerful reply .
" 相当 准备好 , " 曾是 太太 . 罗尔斯 快乐 回复 .

“完全准备好了，”罗尔斯太太高兴地回答道。

" [kɔːl] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ned] ?
" Call the children in , will you , Ned ?
" 称呼 这 孩子们 在 , 将要 你 , 内德 ?

“把孩子们叫进来，好吗，内德？”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['bækˌdɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	He	went	out	by	the	backdoor	into	the	garden	,
"	他	去	出去	经过	这	后门	进入	这	花园	,

他从后门出去，进了花园。

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

and	saw	how	the	sky	was	clouding	up	from	the	south	-	west	.
和	锯	如何	这	天空	曾是	云雾	向上	从	这	南	-	西方	.

看到西南方向的天空开始阴云密布。

" [reɪn] ['kʌmɪŋ] ; [brɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['skɑːrlət] - [rʌnəːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæroʊz] .

"	Rain	coming	;	bring	on	the	scarlet	-	runners	and	the	marrows	.
"	雨	未来	;	带来	在	这	猩红	-	跑步者	和	这	骨髓	.

“雨来了；让朱红花和西葫芦盛开吧。”

[fɪl] - [lɪp] !

Phil	-	lip	!
菲尔	-	唇	!

菲利普!

[ɛˈmiːl] - [li] !

Emil	-	ly	!
埃米尔	-	ly	!

艾米莉!

['dʒuːl] - [liːt] !

Jule	-	liet	!
朱尔	-	谎言	!

朱莉耶!

[kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .

Come	in	to	dinner	.
来	在	到	晚餐	.

请进用餐。

" [ðen] ['filip] [əˈpɪrd] , [hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd][frʌm; frəm] [dɪgɪŋ] ;

"	Then	Philip	appeared	,	hot	and	tired	from	digging	;
"	然后	菲利普	出现	,	热的	和	疲劳的	从	挖掘	;

“然后菲利普出现了，他因为挖土而又热又累；

[ænd; ənd]['eməli] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːrk] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn]

and	Emily	came	with	some	needlework	at	which	she	had	been	stitching	in
和	艾米丽	来了	和	一些	针线活	在	哪个	她	有	到过	缝合	在

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

the	intervals	of	watching	her	brother	.
这	间隔	的	观看	她	兄弟	.

艾米莉带着一些针线活来了，这些针线活是她在看哥哥的间隙缝制的。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

The	holidays	had	begun	,	and	they	were	thoroughly	enjoyed	by	these	children	.
这	假期	有	开始	,	和	他们	是	彻底	享受	经过	这些	孩子们	.

假期开始了，孩子们玩得非常开心。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz]['dʒuːljət, -liət] ? "

"	And	where	is	Juliet	?	"
"	和	在哪里	是	朱丽叶	?	"

“朱丽叶在哪里？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['eməli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Emily	.
"	我	不	知道	,	"	回答	艾米丽	.

“我不知道，”艾米丽回答道。

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .

"	Well	,	you	must	bring	her	in	.
"	出色地	,	你	必须	带来	她	在	.

“好吧，你必须把她带进来。”

['mʌðər] [sez] ['dɪnər] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] . "

Mother	says	dinner	is	quite	ready	.	"
母亲	说道	晚餐	是	相当	准备好	.	"

妈妈说晚饭已经准备好了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][bed] - [ruːm] , " [ænd; ənd]['emәli] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə]

"	I	think	she	must	be	in	our	bed	-	room	,	"	and	Emily	went	upstairs	to
"	我	思考	她	必须	是	在	我们的	床	-	房间	,	"	和	艾米丽	去	楼上	到

[siːk] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

seek	her	cousin	,
寻找	她	表哥	,

“我想她一定在我们卧室里，”艾米丽说着就上楼去找她的表妹了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l][hændz] .

and	to	wash	her	own	dusty	little	hands	.
和	到	洗	她	自己的	尘土飞扬	小的	双手	.

还要洗洗她那沾满灰尘的小手。

[bʌt; bət]['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

But	Juliet	was	not	in	the	attic	.
但	朱丽叶	曾是	不是	在	这	阁楼	.

但朱丽叶并不在阁楼里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔdʒəz] - [ruːmz; rʊmz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] .

"	Then	she	must	have	gone	into	the	lodgers	'	rooms	,	"	said	Mrs	.	Rowles	.
"	然后	她	必须	有	已消失	进入	这	房客	-	房间	,	"	说	太太	.	罗尔斯	.

“那她一定是去了房客的房间，”罗尔斯太太说。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ðoʊz] [ʃʌt] - [ʌp] [ruːmz; rʊmz] ;

But	there	was	no	sign	of	her	in	those	shut	-	up	rooms	;
但	那里	曾是	不	符号	的	她	在	那些	关闭	-	向上	房间	;

但那些紧闭的房间里却不见她的踪影；

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

no	sign	of	her	anywhere	in	the	house	,	nor	in	the	garden	,
不	符号	的	她	任何地方	在	这	房子	,	也不	在	这	花园	,

房子里里外外，花园里，都找不到她的踪迹。

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['aɪət] [æt; ət][ɔːl] , [nɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

nor	on	the	eyot	at	all	,	nor	on	the	towing	-	path	as	far	as	could	be	seen	.
也不	在	这	陲	在	全部	,	也不	在	这	拖带	-	小路	作为	远的	作为	可以	是	已见	.

既不在码头上，也不在视线所及的牵引道上。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [-]

"	What	can	have	become	of	her	?	"	[	73	]
"	什么	能	有	变得	的	她	?	"	[	-	]

“她后来怎么样了？”[73]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['mɪsɪŋ] !

MISSING	!
丢失的	!

丢失的！

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['roʊlz] , " ['nevər] [maɪnd] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz]
" Well , well , " said Mr . Rowles , " never mind ; we must eat our dinners
" 出色地，出色地，" 说 先生 . 罗尔斯 ，" 绝不 头脑 ； 我们 必须 吃 我们的 晚餐
[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
without her .
没有 她 .

“好吧，好吧，”罗尔斯先生说，“没关系；我们只能没有她一起吃饭了。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kæbɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['teɪsti] [ænd; ənd] ['dʒuːsi]
She would not miss her share of this cabbage if she knew how tasty and juicy
她 会 不是 错过 她 分享 的 这 卷心菜 如果 她 知道 如何 可口 和 多汁的
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
it is .
它 是 .

如果她知道这卷心菜有多美味多汁，她肯定不会错过自己那份。

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [sæt] [daʊn] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" Mrs . Rowles sat down very unwillingly .
" 太太 . 罗尔斯 卫星 向下 非常 不情愿地 .

罗尔斯太太很不情愿地坐了下来。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?
If the child was not on the island where could she be ?
如果 这 孩子 曾是 不是 在 这 岛 在哪里 可以 她 是 ?

如果孩子不在岛上，那她会在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .
It was very strange .
它 曾是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [taɪm] , " ['mɪstər] . ['roʊlz] [went] [ɑːn] , [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv]
" She has no idea of time , " Mr . Rowles went on , between mouthfuls of
" 她 有 不 主意 的 时间 ，" 先生 . 罗尔斯 去 在 ， 之间 一口一口 的
[ðə; ði] ['kæbɪdʒ] .
the cabbage .
这 卷心菜 .

“她没有时间观念，”罗尔斯先生一边大口吃着卷心菜一边继续说道。

" [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [teɪks] ['æftər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" I'm not going to blame her for that ; she only takes after her father ,
" 我是 不是 去 到 责备 她 为了 那 ； 她 仅有的 需要 后 她 父亲 ，

“我不会因此责怪她；她只是像她父亲一样。”

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] .
who does not know day from night .
WHO 做 不是 知道 天 从 夜晚 .

他分不清白天和黑夜。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʌl] [miːl] ,
" They had a dull meal ,
" 他们 有 一个 乏味的 一顿饭 ，

他们吃了一顿乏味的晚餐，

['biːɪŋ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dʒuːljət, -liət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
being more anxious about Juliet than they cared to confess to each other .
存在 更多的 焦虑的 关于 朱丽叶 比 他们 关心 到 承认 到 每个 其他 .

他们比彼此更愿意承认自己对朱丽叶的担忧。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] , [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] ,
They thought she might have gone up the towing - path , or down the towing - path ,
他们 想法 她 可能 有 已消失 向上 这 拖带 - 小路 , 或者 向下 这 拖带 - 小路 ,

他们认为她可能沿着拖船道往上走，也可能往下走。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

or	by	the	road	towards	the	village	,	or	by	the	fields	towards	the	station	.
或者	经过	这	路	向	这	村庄	, 或者	经过	这	字段	向	这	车站	.	

或者沿着通往村庄的路走，或者沿着通往车站的田野走。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ['pɪrɪŋ] [aʊt]

And	at	every	sound	from	outside	someone	went	to	the	door	peering	out
和	在	每一个	声音	从	外部	某人	去	到	这	门	窥视	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

with	the	hope	of	seeing	the	child	.
和	这	希望	的	看到	这	孩子	.

每当外面传来声响，就有人走到门口向外张望，希望能看到孩子。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd][noʊ]['dʒuːljət, -liət] [ə'pɪrd] .

But	an	hour	passed	,	and	no	Juliet	appeared	.
但	一个	小时	通过了	,	和	不	朱丽叶	出现	.

但一个小时过去了，朱丽叶却没有出现。

[ðen] [hɜːr; hər] [ænt] [-]

Then	her	aunt	[	74	]
然后	她	阿姨	[	-	]

然后是她的姑姑[74]

[bɪ'keɪm] ['sɪriəsli] ['æŋkʃəs] , ['dredɪŋ] [lest] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

became	seriously	anxious	,	dreading	lest	some	terrible	thing	should	have	happened	.
成为	严重地	焦虑的	,	恐惧	免得	一些	糟糕的	事物	应该	有	发生	.

变得非常焦虑，害怕发生了什么可怕的事情。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːk] — " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] .

"	If	she	had	fallen	into	the	lock	—	"	said	Mrs	.	Rowles	.
"	如果	她	有	倒下	进入	这	锁	—	"	说	太太	.	罗尔斯	.

“如果她掉进锁里了——”罗尔斯太太说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [skriːm] , " [sed] ['mɪstər] . ['roʊlz] .

"	We	should	have	heard	her	scream	,	"	said	Mr	.	Rowles	.
"	我们	应该	有	听到	她	尖叫	,	"	说	先生	.	罗尔斯	.

“我们应该听到她的尖叫声的，”罗尔斯先生说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kɪdnæpt] [baɪ] ['dʒɪpsi] , " [sed] ['eməli] ; " [bʌt; bət] [ðen] — "

"	If	she	had	been	kidnapped	by	gipsies	,	"	said	Emily	;	"	but	then	—	"
"	如果	她	有	到过	被绑架	经过	吉普赛人	,	"	说	艾米丽	;	"	但	然后	—	"

“如果她是被吉普赛人绑架的，”艾米丽说，“但是——”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['dʒɪpsi] [ə'baʊt] , " [sed] ['filip] .

"	There	are	no	gipsies	about	,	"	said	Philip	.
"	那里	是	不	吉普赛人	关于	,	"	说	菲利普	.

“这里没有吉普赛人，”菲利普说。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət][mʌst; məst][hæv; həv][set] [ɔːf] [tuː; tə][goʊ]

Mrs	.	Rowles	now	began	to	think	that	Juliet	must	have	set	off	to	go
太太	.	罗尔斯	现在	开始	到	思考	那	朱丽叶	必须	有	放	离开	到	去

[hoʊm] .

home	.
家	.

罗尔斯太太现在开始认为朱丽叶一定是动身回家了。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber]

"	We	have	not	been	kind	enough	to	her	,	poor	child	,	and	she	can't	bear
"	我们	有	不是	到过	种类	足够的	到	她	,	贫穷的	孩子	,	和	她	不能	熊

[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] . "

it	any	longer	.	"
它	任何	更长	.	"

“我们对她不够好，可怜的孩子，她再也忍受不了了。”

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , " [wʌz; wəz] [roʊlɪs] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [əu'beid] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk]

"	Don't	talk	nonsense	,	"	was	Rowles's	reply	,	as	he	obeyed	a	call	to	the	lock
"	不	讲话	废话	,	"	曾是	罗尔斯	回复	,	作为	他	服从	一个	称呼	到	这	锁

.

:

.

“别胡说八道，”罗尔斯回答道，同时听从了锁匠的召唤。

" [wiːv] [bɪn] [tuː] [kaɪnd] ;

"	We've	been	too	kind	;
"	我们已经	到过	也	种类	;

“我们太仁慈了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['tɔməs] ['mɪtʃəl] [hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['bɪznəs] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [kiːp]

and	if	Thomas	Mitchell	had	taken	to	any	sensible	business	that	did	not	keep
和	如果	托马斯	米切尔	有	已采取	到	任何	明智的	商业	那	做过	不是	保持

[hɪm; ɪm] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,

him	up	all	night	,
他	向上	全部	夜晚	,

如果托马斯·米切尔从事任何一件不会让他彻夜难眠的明智之事，

[ˌðer'baɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [helθ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

thereby	breaking	down	his	health	,	he	would	be	able	to	support	his	family	,
从而	打破	向下	他的	健康	,	他	会	是	有能力的	到	支持	他的	家庭	,

这样一来，他虽然身体不好，却能养家糊口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bɑːðər] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	there	would	be	no	need	for	us	to	bother	ourselves	with	such	a
和	那里	会	是	不	需要	为了	我们	到	打扰	我们自己	和	这样的	一个

[krɔːs] - [greɪnd] [gɜːrl][æz; əz] [ðæt] .

cross	-	grained	girl	as	that	.
叉	-	颗粒状	女孩	作为	那	.

我们完全没必要去理会像她那样脾气古怪的女孩。

[naʊ] , [fɪl] , [ɔːf][tuː; tə][jʊr; jər] [dɪgɪŋ] [ə'gen] .

Now	,	Phil	,	off	to	your	digging	again	.
现在	,	菲尔	,	离开	到	你的	挖掘	再次	.

菲尔，你又得去挖土了。

[jes] , [dʒents] , [aɪ] [noʊ] ; [haʊ] [ðeɪ] [duː] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

Yes	,	gents	,	I	know	;	how	they	do	keep	calling	out	for	one	,	to	be	sure	!
是的	,	男士们	,	我	知道	;	如何	他们	做	保持	呼叫	出去	为了	一	,	到	是	当然	!

是的，各位，我知道；他们确实一直在呼吁要一个！

" ['filip] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] .

"	Philip	went	out	to	the	kitchen	-	garden	.
"	菲利普	去	出去	到	这	厨房	-	花园	.

菲利普去了菜园。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , ['laʊdli] [reɪzd] .

Within	a	few	minutes	his	voice	was	heard	,	loudly	raised	.
之内	一个	很少	分钟	他的	嗓音	曾是	听到	,	高声	提高	.

几分钟后，他的声音就被听到了，而且声音很大。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

['fɑːðər] !

Father	!
父亲	!

父亲！

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['eməli] !
Emily !
艾米丽 !

艾米丽!

[kʌm] [kwɪk] !
Come quick !
来 快的 !

快来!

[dʒʌst] [lʊk] [hɪr] !
Just look here !
只是 看 这里 !

瞧瞧这里!

" [ɔːl] [θriː] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl]
" All three responded to his call
" 全部 三 回应 到 他的 称呼

三人均回应了他的电话

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [-]
" Whatever is the matter ? " [75]
" 任何 是 这 事情 ? " [-]

“到底出了什么事？”[75]

" [waɪ] , [lʊk] [ðer; ðər] !
" Why , look there !
" 为什么 , 看 那里 !

“哎呀，看那里！”

[ðə; ði][boʊt][ɪz] [gɔːn] ! "
The boat is gone ! "
这 船 是 已消失 ! "

船不见了!

" [soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] !
" So she is !
" 所以 她 是 !

“她真是！”

[wel] , [aɪ]['nevər] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !

真是没想到!

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['roʊlz] [stɛərd]['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][poʊst][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz]
" and Mr . Rowles stared blankly at the post to which his boat was
" 和 先生 . 罗尔斯 凝视 茫然地 在 这 邮政 到 哪个 他的 船 曾是
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [muəd] .
usually moored .
通常 系泊 .

“罗尔斯先生茫然地盯着他平时停泊船只的柱子。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] .
" Someone has made off with the Fairy .
" 某人 有 制成 离开 和 这 仙女 .

“有人把仙女带走了。”

[ðæt] [biːts] ['evriθɪŋ] !
That beats everything !
那 节拍 一切 !

这简直太棒了!

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Mrs . Rowles was wringing her hands .
" 太太 . 罗尔斯 曾是 拧干 她 双手 .

罗尔斯太太双手不停地绞着。

" [oʊ] , [dɪr] , [dɪr] , [dɪr] !
" Oh , dear , dear , dear !
" 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪，天哪!

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
This is worse than I expected .
这 是 更糟 比 我 预期的 .

比我想象的还要糟糕。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] [seɪf] ! "
She never will come home again safe ! "
她 绝不 将要 来 家 再次 安全的 ! "

她再也回不来了!

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːk] - ['kiːpər] , " [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]
" No , " said the lock - keeper , " them that has took her are not likely to
" 不 , " 说 这 锁 - 守门员 , " 他们 那 有 采取 她 是 不是 可能 到
[send] [hɜːr; hər] [bæk] ;
send her back ;
发送 她 后退 ;

“不,”船闸管理员说，“带走她的人不太可能把她送回去;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪftɪd] [daʊn] [baɪ]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] ['oʊvər]
and if so be as she has drifted down by accident she will be drawn over
和 如果 所以 是 作为 她 有 漂移 向下 经过 事故 她 将要 是 绘制 超过
- [wɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [smæʃt] .
Banksome Weir and be smashed .
- 堰 和 是 粉碎 .

如果真是她意外漂流下来，她将被拖过班克索姆堰，撞得粉碎。

[aɪm][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][æn; ən][oʊld] , [wɔːrn] - [aʊt] [θɪŋ] . "
I'm glad she is only an old , worn - out thing . "
我是 高兴的 她 是 仅有的 一个 老的 , 磨损 - 出去 事物 . "

我很高兴她只是个老旧过时的东西而已。

" [æn; ən][oʊld] , [wɔːrn] - [aʊt] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , [kwaɪt] ['waɪldli] .
" An old , worn - out thing ! " cried Mrs . Rowles , quite wildly .
" 一个 老的 , 磨损 - 出去 事物 ! " 哭 太太 . 罗尔斯 , 相当 疯狂地 .

“一个破旧不堪的东西！”罗尔斯太太歇斯底里地喊道。

" [ə; eɪ] [pʊr] , [dɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [twelv] !
" A poor , dear child of twelve !
" 一个 贫穷的 , 亲爱的 孩子 的 十二 !

“一个可怜的、可爱的十二岁孩子！”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
What are you thinking of ? "
什么 是 你 思维 的 ? "

你在想什么?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] .
" I was thinking of the Fairy .
" 我 曾是 思维 的 这 仙女 .

我当时在想仙女。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] ,
You don't mean ,
你 不 意思是 ,

你的意思不是，

[waɪf] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['sɪriəs] — " [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld]
wife — " and he grew more serious — " you don't mean that you think the child
妻子 — " 和 他 生长 更多的 严肃的 — " 你 不 意思是 那 你 思考 这 孩子
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ? "
was in her ? "
曾是 在 她 ? "

“妻子——”他神情变得严肃起来——“你的意思是说，你认为孩子在她肚子里？”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][duː] [θɪŋk] , [ned] . "
" That is what I do think , Ned . "
" 那 是 什么 我 做 思考 , 内德 . "

“我也是这么想的，内德。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz][bæd] . "
" Well , that is bad . "
" 出色地 , 那 是 坏的 . "

“那可就糟了。”

" [ænd; ənd] [siː] , " [kraɪd] [fɪl] , " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [skʌlz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" And see , " cried Phil , " she must have taken the sculls , for they are
" 和 看 , " 哭 菲尔 , " 她 必须 有 已采取 这 单人双桨 , 为了 他们 是
[gɔːn] [tuː] .
gone too .
已消失 也 .

“瞧，”菲尔喊道，“她一定是拿走了船头骨，因为它们也不见了。”

[aɪ] [noʊ] ['dʒuːljət, -liət] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [boʊt] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I know Juliet thought she could manage a boat ; she said so the other day .
我 知道 朱丽叶 想法 她 可以 管理 一个 船 ; 她 说 所以 这 其他 天 .

我知道朱丽叶认为自己能驾驭一艘船；她前几天是这么说的。

" ['eməli] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
" Emily was crying .
" 艾米丽 曾是 哭泣 .

艾米丽哭了。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][æn; ən]['ægəni] .
Mr and Mrs . Rowles looked at each other in an agony .
先生 和 太太 . 罗尔斯 看起来 在 每个 其他 在 一个 痛苦 .

罗尔斯夫妇痛苦地对视着。

[ðeɪ] [nuː] ['prɪti] [wel] [wʌt] [mʌst; məst] ['hæpən] [tuː; tə]['dʒuːljət, -liət] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] .
They knew pretty well what must happen to Juliet alone in a boat .
他们 知道 漂亮的 出色地 什么 必须 发生 到 朱丽叶 独自的 在 一个 船 .

他们很清楚朱丽叶独自一人在船上会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] ['ræpɪdli] [daʊn] [striːm] , [ænd; ənd] [-]
She would be carried rapidly down stream , and [76]
她 会 是 携带 快速 向下 溪流 , 和 [-]

她会被迅速地顺流而下，[76]

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [wɪr] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [wɪr] ,

the	current	would	draw	the	little	bark	to	the	weir	,	and	over	the	weir	,
这	当前的	会	画	这	小的	吠	到	这	堰	,	和	超过	这	堰	,

水流会将小皮船带到堰边，然后越过堰顶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [swəːliŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['kæpsaɪzd] ,

and	it	would	be	dashed	about	by	the	swirling	rush	of	water	,	capsized	,
和	它	会	是	虚线	关于	经过	这	旋转	匆忙	的	水	,	倾覆	,

它会被湍急的水流冲得四处翻滚，甚至倾覆。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɑːkjəpənt] [θroʊn] [aʊt] .

and	its	occupant	thrown	out	.
和	它是	居住者	抛掷	出去	.

并将车内人员赶了出去。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒuːljət, -liət][bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] , ['laɪfləs] ['bɑːdi]

And	nothing	more	would	be	seen	of	poor	Juliet	but	a	white	,	lifeless	body
和	没有什么	更多的	会	是	已见	的	贫穷的	朱丽叶	但	一个	白色的	,	无生命	身体

['kærid] [hoʊm] .

carried	home	.
携带	家	.

可怜的朱丽叶再也没有出现过，人们只看到她苍白冰冷的尸体被抬回家。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [sæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] !

Oh	,	it	was	too	sad	to	think	of	!
哦	,	它	曾是	也	伤心	到	思考	的	!

哦，想到这件事就觉得很悲伤！

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	What	can	we	do	?
"	什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] [duː] ? "

What	would	her	own	mother	do	?	"
什么	会	她	自己的	母亲	做	?	"

她自己的母亲会怎么做?

" [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , ['emə] , " [sed] ['mɪstər] . ['roʊlz] .

"	Hope	for	the	best	,	Emma	,	"	said	Mr	.	Rowles	.
"	希望	为了	这	最好的	,	艾玛	,	"	说	先生	.	罗尔斯	.

“祝你一切顺利，艾玛，”罗尔斯先生说。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [boʊt][aɪ] [wʊd] [send] [fɪl] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	If	I	had	another	boat	I	would	send	Phil	down	to	look	for	her	.
"	如果	我	有	其他	船	我	会	发送	菲尔	向下	到	看	为了	她	.

“如果我还有另一艘船，我会派菲尔下去找她。”

[pər'hæps][ðə; ði][nekst][boʊt] [ðæt] [goʊz] [θruː] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] . "

Perhaps	the	next	boat	that	goes	through	would	let	him	jump	into	the	bows	.	"
也许	这	下一个	船	那	去	通过	会	让	他	跳	进入	这	弓	.	"

或许下一艘经过的船会让他跳到船头。

" [aɪ] [maɪt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] , " [sed] [fɪl] .

"	I	might	run	down	the	towing	-	path	,	"	said	Phil	.
"	我	可能	跑步	向下	这	拖带	-	小路	,	"	说	菲尔	.

“我可能会沿着拖船道跑，”菲尔说。

" [aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['prɪti] [kwɪk] . "
" I can run pretty quick . "
" 我 能 跑步 漂亮的 快的 . "

我跑得很快。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['feri] [aʊt][ɪn][mɪd] - [striːm] ,
" And if you did see her in the Fairy out in mid - stream ,
" 和 如果 你 做过 看 她 在 这 仙女 出去 在 中 - 溪流 ,

“如果你真的在河中央的仙女号上看到了她，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] ?
how could you get near enough to help her ?
如何 可以 你 得到 靠近 足够的 到 帮助 她 ?

你怎样才能靠近她并帮助她?

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər]
the only chance will be to ask some of them to take you down in their
这 仅有的 机会 将要 是 到 问 一些 的 他们 到 拿 你 向下 在 他们的
[boʊt] .
boat .
船 .

唯一的办法就是请他们中的一些人乘船带你下去。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ; [bəuθ] [weɪz] .
Here they come ; both ways .
这里 他们 来 ; 两个都 方式 .

它们来了；双向都来了。

" [ðə; ði] ['loʊər] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [pæst]
" The lower gate of the lock was open , so that the boat coming up passed
" 这 降低 门 的 这 锁 曾是 打开 , 所以 那 这 船 未来 向上 通过了
[θruː] [fɜːrst] .
through first .
通过 第一的 .

“船闸的下闸门是开着的，所以驶来的船先通过了。”

['roʊlz] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['hændlz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
Rowles worked the handles as quickly as he could ;
罗尔斯 工作 这 把手 作为 迅速地 作为 他 可以 ;

罗尔斯尽可能快地转动着把手;

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [ðə; ði] [lɑːk] [fɪld] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][boʊt]
standing on the bank while the lock filled he asked the two gentlemen in the boat
常设 在 这 银行 尽管 这 锁 已填 他 问 这 二 先生们 在 这 船
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aʊt][baɪ][hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .
if they had seen anything of a little girl out by herself on the river .
如果 他们 有 已见 任何事物 的 一个 小的 女孩 出去 经过 她自己 在 这 河 .

他站在岸边，看着船闸注水，问船上的两位先生是否看到过一个独自在河上的小女孩。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ; " [wiː; wi]['oʊnli]['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'loʊ]
" No , " replied one of the young men ; " we only started from just below
" 不 , " 回复 一 的 这 年轻的 男人 ; " 我们 仅有的 开始 从 只是 以下
- ['feri] .
Littlebourne Ferry .
- 渡船 .

“不，”其中一个年轻人回答说；“我们只是从利特尔伯恩渡口下方一点的地方出发。”

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [noʊ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ][boʊt] . " [-]

I	have	noticed	no	little	girl	in	a	boat	.	"	[	77	]
我	有	注意到	不	小的	女孩	在	一个	船	.	"	[	-	]

我没有注意到船上有小女孩。[77]

" [nɔːr][aɪ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Nor	I	,	"	added	the	other	gentleman	.
"	也不	我	,	"	额外	这	其他	绅士	.

“我也是，”另一位先生补充道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['noʊtɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

"	And	I	think	I	should	have	noticed	such	a	person	,
"	和	我	思考	我	应该	有	注意到	这样的	一个	人	,

“我想我应该注意到这样的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利特尔伯恩船闸(Littlebourne Lock)

第4/7页

[fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][dəunt]['ɔːf(ə)n][goʊ] [aʊt] ['boʊtɪŋ] [ə'loʊn] . "

for	little	girls	don't	often	go	out	boating	alone	.	"
为了	小的	女孩们	不	经常	去	出去	划船	独自的	.	"

因为小女孩很少独自出海划船。

" [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lʌndən] [tʃaɪld] , [tuː] , " [groʊn] ['mɪstər] . ['roʊlz] .

"	And	an	ignorant	London	child	,	too	,	"	groaned	Mr	.	Rowles	.
"	和	一个	无知	伦敦	孩子	,	也	,	"	呻吟	先生	.	罗尔斯	.

“而且还是个无知的伦敦孩子，”罗尔斯先生呻吟道。

" [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['boʊtɪŋ] [baɪ][hɜːr'self] ;

"	And	many	a	time	I	told	her	never	to	think	of	boating	by	herself	;
"	和	许多	一个	时间	我	讲述	她	绝不	到	思考	的	划船	经过	她自己	;

“我曾多次告诉她，千万不要独自一人划船；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [ænd; ənd][soʊ]['stuːpɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

but	she	is	so	obstinate	and	so	stupid	,	there	is	no	knowing	what	she	has
但	她	是	所以	顽固	和	所以	愚蠢的	,	那里	是	不	会心	什么	她	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

但她又固执又愚蠢，根本不知道她都做了些什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][nɑːt][met] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [bɪ'loʊ]

And	if	you	gentlemen	have	not	met	her	,	she	must	have	got	below
和	如果	你	先生们	有	不是	遇见	她	,	她	必须	有	得到	以下

- ['feri] ,

Littlebourne	Ferry	,
-	渡船	,

如果各位先生还没见过她，那她一定是去了利特尔伯恩渡口附近。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [nɪr] - [wɪr] ,

and	then	she	would	be	very	near	Banksome	Weir	,
和	然后	她	会	是	非常	靠近	-	堰	,

然后她就会离班克森堰很近了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	there	is	no	saying	what	has	become	of	her	.
和	那里	是	不	说	什么	有	变得	的	她	.

她的下落不明。

" [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['veri] [greɪv] ,

"	The	two	gentlemen	looked	very	grave	,
"	这	二	先生们	看起来	非常	严重	,

“这两位先生神情十分严肃。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ɔːfər] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [striːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]['dʒuːljət, -liət] .

but	did	not	offer	to	turn	and	go	down	stream	to	look	for	Juliet	.
但	做过	不是	提供	到	转动	和	去	向下	溪流	到	看	为了	朱丽叶	.

但他并没有主动提出掉头顺流而下寻找朱丽叶。

[æz; əz][ðer; ðər] [boʊt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

As	their	boat	came	out	of	the	lock	another	was	waiting	to	come	in	.
作为	他们的	船	来了	出去	的	这	锁	其他	曾是	等待	到	来	在	.

当他们的船驶出船闸时，另一艘船正在等待进入。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['mɪstər] . ['webstər] , [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

It	contained	Mr	.	Webster	,	the	vicar	of	Littlebourne	,	and	his	wife	.
它	包含	先生	.	韦伯斯特	,	这	牧师	的	-	,	和	他的	妻子	.

里面有利特尔伯恩的牧师韦伯斯特先生和他的妻子。

" [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['roʊlz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt]

"	Beg	your	pardon	,	sir	,	"	said	Rowles	as	soon	as	he	had	closed	the	gate
"	求	你的	赦免	,	先生	,	"	说	罗尔斯	作为	很快	作为	他	有	关闭	这	门

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

“对不起，先生，”罗尔斯关上头顶的大门后立刻说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] ['filip] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][jʊr; jər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][goʊ] [daʊn]

"	would	you	mind	if	Philip	was	to	jump	into	your	bows	and	go	down
"	会	你	头脑	如果	菲利普	曾是	到	跳	进入	你的	弓	和	去	向下

[ə; eɪ][bɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

a	bit	with	you	?
一个	少量	和	你	?

“你介意菲利普跳进你的船舱，和你一起下沉一点吗？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [maɪ] [niːs] [ɪn][fækt] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]

Because	there's	a	girl	,	my	niece	in	fact	,	who	must	have	gone	off	in	my	little
因为	有	一个	女孩	,	我的	侄女	在	事实	,	WHO	必须	有	已消失	离开	在	我的	小的

['feri] ,

Fairy	,
仙女	,

因为有个女孩，实际上是我的侄女，她一定是跟着我的小仙女走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [baʊ; boʊ] [ɔːr] [frʌm; frəm] [stroʊk] ,

and	she	don't	know	bow	oar	from	stroke	,
和	她	不	知道	弓	桨	从	中风	,

她连船桨和划桨都分不清。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [əˌlɔːŋ'saɪd] - [wɪr] [ʃiːl] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][biː; bi] [draʊnd] . "

and	if	she	gets	alongside	Banksome	Weir	she'll	go	over	and	be	drowned	.	"
和	如果	她	获得	旁边	-	堰	壳	去	超过	和	是	溺水	.	"

如果她靠近班克森堰，就会翻过去淹死。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪstər] . ['webstər] .

"	Oh	,	dear	me	!	"	said	Mr	.	Webster	.
"	哦	,	亲爱的	我	!	"	说	先生	.	韦伯斯特	.

“哦，我的天哪！”韦伯斯特先生说道。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ? "

"	How	did	the	child	come	to	be	all	alone	in	a	boat	?	"
"	如何	做过	这	孩子	来	到	是	全部	独自的	在	一个	船	?	"

“孩子怎么会独自一人待在船上呢？”

" [θruː] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [-]

"	Through	being	brought	up	without	a	grain	of	[	78	]
"	通过	存在	带来	向上	没有	一个	粮食	的	[	-	]

“由于从小没有一丝[78]

[sens] .

sense	.
感觉	.

感觉。

[wʌt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [sliːps] [ɔːl] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [kæn; kən] [gɪv]

What	can	you	expect	when	the	father	sleeps	all	day	so	that	he	never	can	give
什么	能	你	预计	什么时候	这	父亲	睡觉	全部	天	所以	那	他	绝不	能	给

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ?

a	word	of	advice	to	his	children	?
一个	单词	的	建议	到	他的	孩子们	?

如果父亲整天睡觉，从来没时间给孩子提一句建议，你能指望他做出什么事来呢?

[naʊ] , [ɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [fɪl] ;

Now	,	in	with	you	,	Phil	;
现在	,	在	和	你	,	菲尔	;

现在，轮到你了，菲尔;

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔːf]

and	I	shall	be	glad	to	see	you	come	back	—	"	he	broke	off	with	a	cough
和	我	将	是	高兴的	到	看	你	来	后退	—	"	他	打破	离开	和	一个	咳嗽

.

:
.

“我非常期待你回来——”他咳嗽了一声，话说到一半就停住了。

" [aɪ] [wɪl] [pʊl] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwebstər] .

"	I	will	pull	as	hard	as	I	can	,	"	said	Mr	.	Webster	.
"	我	将要	拉	作为	难的	作为	我	能	,	"	说	先生	.	韦伯斯特	.

“我会尽我所能地拉，”韦伯斯特先生说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] .

"	We	must	hope	that	by	God's	mercy	the	child	will	be	saved	.
"	我们	必须	希望	那	经过	神的	怜悯	这	孩子	将要	是	已保存	.

“我们只能寄希望于上帝的怜悯，希望这个孩子能够得救。”

" [fɪl] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] ,

"	Phil	dropped	from	the	bank	into	the	boat	,
"	菲尔	掉落	从	这	银行	进入	这	船	,

菲尔从岸边跳进了船里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [ðə; ði] [boʊt] [went] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

and	the	moment	they	were	out	of	the	lock	the	boat	went	flying	down	the
和	这	片刻	他们	是	出去	的	这	锁	这	船	去	飞行	向下	这

[ˈrɪvər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪkərz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [kʊd; kəd] [send] [hɜːr; hər] .

river	as	fast	as	the	current	and	the	vicar's	strong	arms	could	send	her	.
河	作为	快速地	作为	这	当前的	和	这	牧师的	强的	武器	可以	发送	她	.

他们一驶出船闸，小船就顺着河水飞驰而下，速度之快，完全取决于水流和牧师强壮的双臂所能达到的极限。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [wet] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊlz] ;

"	She	will	be	very	wet	when	she	comes	in	,	"	said	Mrs	.	Rowles	;
"	她	将要	是	非常	湿的	什么时候	她	来	在	,	"	说	太太	.	罗尔斯	;

“她进来的时候会浑身湿透，”罗尔斯太太说;

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] . "

"	it	is	beginning	to	rain	.	"
"	它	是	开始	到	雨	.	"

“开始下雨了。”

" [ʃiːl] [biː; bi] [ˈprɪti] [wet] [ɪf] [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊlz] .

"	She'll	be	pretty	wet	if	she's	been	in	the	river	,	"	said	Mr	.	Rowles	.
"	壳	是	漂亮的	湿的	如果	她是	到过	在	这	河	,	"	说	先生	.	罗尔斯	.

“如果她下过河，那她肯定浑身湿透了，”罗尔斯先生说。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hiːpt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈkɔːfi] [ɑːn] [tuː; tə] [bɔɪl] ,

His	wife	heaped	up	the	kitchen	fire	and	put	coffee	on	to	boil	,
他的	妻子	堆积如山	向上	这	厨房	火	和	放	咖啡	在	到	熬	,

他的妻子把厨房的火烧得更旺，然后开始烧咖啡。

[ænd; ənd] [leɪd] [sʌm; səm] [kliːn] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] [get] [wɔːrm] ,

and	laid	some	clean	garments	to	get	warm	,
和	铺设	一些	干净的	服装	到	得到	温暖的	,

然后铺上一些干净的衣服取暖。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

and	waited	with	anxious	heart	for	some	news	of	the	missing	child	.
和	等待	和	焦虑的	心	为了	一些	消息	的	这	丢失的	孩子	.

他们焦急地等待着失踪孩子的消息。

['eməli] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒuːljət, -liət] ,

Emily	went	up	to	the	attic	and	looked	at	the	belongings	of	Juliet	,
艾米丽	去	向上	到	这	阁楼	和	看起来	在	这	财物	的	朱丽叶	,

艾米莉走到阁楼上，查看了朱丽叶的遗物。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn] [pegz] .

which	lay	on	the	table	and	hung	on	pegs	.
哪个	躺	在	这	桌子	和	悬挂	在	钉子	.

它们有的放在桌子上，有的挂在挂钩上。

[hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['riːəl] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['betər] [noʊn] [tuː; tə] ['eməli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els]

Her	cousin's	real	character	was	better	known	to	Emily	than	to	anyone	else
她	表亲	真实的	特点	曾是	更好的	已知	到	艾米丽	比	到	任何人	别的

[æt; ət] - [lɑːk] .

at	Littlebourne	Lock	.
在	-	锁	.

在利特尔伯恩船闸，艾米莉比任何人都更了解她表哥的真实性格。

['dʒuːljət, -liət] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [kən'siːtɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [wət'evər]

Juliet	was	proud	and	conceited	,	and	thought	she	could	do	whatever
朱丽叶	曾是	自豪的	和	自负	,	和	想法	她	可以	做	任何

['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪd] ; [ðen] ,

other	people	did	;	then	,
其他	人们	做过	;	然后	,

朱丽叶骄傲自负，认为自己能做到别人能做的任何事；然后，

[wen] [hɜːr; hər] ['kerləsnəs] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['æksədənts] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

when	her	carelessness	brought	her	into	accidents	and	difficulties	,
什么时候	她	疏忽	带来	她	进入	事故	和	困难	,

当她的粗心大意给她带来意外和困难时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] ['veri] [krɔːs] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wen] [-]

she	would	grow	very	cross	and	angry	with	herself	,	and	when	[	79	]
她	会	生长	非常	叉	和	生气的	和	她自己	,	和	什么时候	[	-	]

她会变得非常生气，对自己感到愤怒，当[79]

[rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [fɔːlts] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ] [dəunt] [ker] ;

reproved	for	her	faults	would	say	,	"	I	don't	care	;
责备	为了	她	故障	会	说	,	"	我	不	关心	;

如果被责备自己的过错，她会说："我不在乎；

[aɪm] [ðæt] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [raɪt] .

I'm	that	stupid	and	awkward	that	I	can't	do	anything	right	.
我是	那	愚蠢的	和	尴尬的	那	我	不能	做	任何事物	正确的	.

我笨手笨脚的，什么都做不好。

" ['eməli] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['stæmpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

"	Emily	had	seen	her	stamping	on	the	ground	at	the	end	of	the	garden
"	艾米丽	有	已见	她	冲压	在	这	地面	在	这	结尾	的	这	花园

['æftər] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] ,

after	some	unfortunate	occurrence	,
后	一些	不幸	发生	,

"艾米丽看到她在花园尽头跺脚，好像发生了什么不幸的事情。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈsɔbiŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed][ˈæftər][sʌm; səm][stɜːrn]

and	had	heard	her	sobbing	and	choking	in	her	bed	after	some	stern
和	有	听到	她	啜泣	和	窒息	在	她	床	后	一些	船尾

[wɜːrdz][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈroʊlz] .

words	from	Mr	.	Rowles	.
字	从	先生	.	罗尔斯	.

在罗尔斯先生严厉训斥了她几句之后，他听到她在床上哭泣、哽咽。

[ˈeməli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hjuːˈmɪləti][bʌt; bət] [ˈwuːndɪd] [praɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈdʒuːljət, -liət][soʊ]

Emily	knew	that	it	was	not	humility	but	wounded	pride	which	made	Juliet	so
艾米丽	知道	那	它	曾是	不是	谦逊	但	受伤	自豪	哪个	制成	朱丽叶	所以

[ˈsʌlən] [ænd; ənd] [dʌl] ;

sullen	and	dull	;
忧郁	和	乏味的	;

艾米莉知道，让朱丽叶如此阴郁沉闷的不是谦卑，而是受伤的自尊心；

[ænd; ənd][ˈeməli] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

and	Emily	wondered	if	a	girl	who	did	not	wish	to	learn	,
和	艾米丽	想知道	如果	一个	女孩	WHO	做过	不是	希望	到	学习	,

艾米莉心想，如果一个女孩不想学习，那会怎么样呢?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , [kʊd; kəd][ˈevər] [ˈpɑːsəbli] [ɪmˈpruːv] .

and	would	not	condescend	to	be	taught	,	could	ever	possibly	improve	.
和	会	不是	屈尊	到	是	教授	,	可以	曾经	可能	提升	.

而且不屑于接受教导，也不可能有所进步。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [draʊnd] , " [kraɪd] [ˈeməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] ,

"	And	if	she	is	drowned	,	"	cried	Emily	with	a	burst	of	tears	,
"	和	如果	她	是	溺水	,	"	哭	艾米丽	和	一个	爆裂	的	眼泪	,

“如果她溺水了呢？”艾米莉哭着喊道。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈnevər] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] !

"	she	can	never	learn	anything	more	on	earth	!
"	她	能	绝不	学习	任何事物	更多的	在	地球	!

“她这辈子都学不到任何东西了！”

[oʊ] , [aɪ][duː] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][let][ˈdʒuːljət, -liət][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [groʊ] ['betər] !

Oh	,	I	do	pray	to	God	to	let	Juliet	be	saved	,	and	learn	,	and	grow	better	!
哦	,	我	做	祈祷	到	上帝	到	让	朱丽叶	是	已保存	,	和	学习	,	和	生长	更好的	!

哦，我向上帝祈祷，愿朱丽叶得救，学习成长，变得更好!

" [ðə; ði][skaɪ] [bɪˈkeɪm] [dɑːrk] , [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] [grauld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] ;

"	The	sky	became	dark	,	distant	thunder	growled	over	the	hill	;
"	这	天空	成为	黑暗的	,	遥远	雷	咆哮	超过	这	爬坡道	;

天空变得昏暗，远处山坡上传来隆隆的雷声；

[wʊd] [ˈdʒuːljət, -liət] [ˈmɪtʃəl] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ænd; ənd][self] -['kən'siːt] ? [-]

would	Juliet	Mitchell	escape	the	consequences	of	her	disobedience	and	self	-
会	朱丽叶	米切尔	逃脱	这	结果	的	她	不服从	和	自己	-

conceit	?	[	80	]
自负	?	[	-	]

朱丽叶·米切尔能否逃脱她不服从命令和自负的后果？[80]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[faʊnd] !
FOUND !
成立 !

成立!

[fæst] [æz; əz]['mɪstər] . ['webstər] [rəud] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['fɪləps, 'fɪlɪps][æŋ'zaɪəti] .
FAST as Mr . Webster rowed , it was not fast enough for Philip's anxiety .
快速地 作为 先生 . 韦伯斯特 划船 , 它 曾是 不是 快速地 足够的 为了 菲利普的 焦虑 .

韦伯斯特先生划船的速度虽然很快，但对于菲利普的焦虑来说还是不够快。

[ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [daʊn] [tuː; tə] - [wɪr] [ðeɪ] [wʊd]
They both knew that if the Fairy had drifted down to Banksome Weir they would
他们 两个都 知道 那 如果 这 仙女 有 漂移 向下 到 - 堰 他们 会
['prɑːbəbli] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['dʒuːljət, -liət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .
probably be too late to save Juliet from a terrible death .
大概 是 也 晚的 到 节省 朱丽叶 从 一个 糟糕的 死亡 .

他们俩都知道，如果仙女漂流到班克森堰，他们可能就来不及救朱丽叶免遭惨死。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [maɪt] [dɪ'pend] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
On a single minute might depend the fate of the girl .
在 一个 单身的 分钟 可能 依赖 这 命运 的 这 女孩 .

一分钟之内，女孩的命运可能就将决定一切。

['mɪstər] . ['webstər] [set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ; ['mɪsɪz] . ['webstər]
Mr . Webster set his teeth and pulled with all his strength ; Mrs . Webster
先生 . 韦伯斯特 放 他的 牙齿 和 拉 和 全部 他的 力量 ; 太太 . 韦伯斯特
[wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] ,
was steering ,
曾是 转向 ,

韦伯斯特先生咬紧牙关，使出浑身解数拔枪；韦伯斯特太太则在掌舵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [mɪd] - [striːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [get] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she kept the boat in mid - stream that it might get the full force of the
和 她 保留 这 船 在 中 - 溪流 那 它 可能 得到 这 满的 力量 的 这
['kɜːrənt] .
current .
当前的 .

她把船停在河中央，以便充分感受水流的冲击力。

[fɪl] [nelt] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] , ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Phil knelt in the bows , keeping the sharpest look - out for any sign of his
菲尔 跪下 在 这 弓 , 保持 这 最锋利 看 - 出去 为了 任何 符号 的 他的
['mɪsɪŋ] ['kʌz(ə)n] .
missing cousin .
丢失的 表哥 .

菲尔跪在船头，警惕地四处张望，寻找失踪表弟的任何踪迹。

[ðə; ði][dæmp] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm][ɑːn] .
The damp wind blew down the river and drove them on .
这 潮湿 风 吹 向下 这 河 和 驾驶 他们 在 .

潮湿的风顺着河面吹来，驱赶着他们继续前行。

[ðeɪ] [pæst] ['meni] ['ʌðər] ['boʊts][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɑːdʒz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
They passed many other boats and two or three barges , but not a sign of the
他们 通过了 许多 其他 船 和 二 或者 三 驳船 , 但 不是 一个 符号 的 这
['feri] .
Fairy .
仙女 .

他们经过了许多其他船只和两三艘驳船，但始终没有看到仙女的踪迹。

[ðeɪ] [fluː] [əˈlɔːŋ] [bɪˈtwiːn] [griːn] [bæŋks] , [bɪˈtwiːn] [hedʒz] , [triːz] , [ˈhaʊzɪz] .

They	flew	along	between	green	banks	,	between	hedges	,	trees	,	houses	.
他们	飞翔	沿着	之间	绿色的	银行	,	之间	对冲	,	树木	,	房屋	.

它们在绿色的河岸间、树篱间、树木间、房屋间飞翔。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['dɪstənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

Sometimes	they	could	see	nothing	more	distant	than	a	hedge	,
有时	他们	可以	看	没有什么	更多的	遥远	比	一个	对冲	,

有时他们只能看到远处的一片树篱。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [flæt] [fiːldz] [stretʃt] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] ,

at	other	times	the	flat	fields	stretched	back	and	back	,
在	其他	时代	这	平坦的	字段	拉伸	后退	和	后退	,

有时，平坦的田野一望无际。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɪsti] [greɪ] [hɪlz] .

and	were	lost	at	the	feet	of	misty	gray	hills	.
和	是	丢失的	在	这	脚	的	蒙蒙	灰色的	丘陵	.

我们迷失在雾气弥漫的灰色山丘脚下。

[bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] , [-]

But	not	on	the	river	,	[	81	]
但	不是	在	这	河	,	[	-	]

但河上没有[81]

[nɔːr][ɑːn][ðə; ði][bæŋks] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [kʊd; kəd] ['filip] [siː] ['dʒuːlɪɪts] ['fɪgjər] .

nor	on	the	banks	,	nor	in	the	fields	,	could	Philip	see	Juliet's	figure	.
也不	在	这	银行	,	也不	在	这	字段	,	可以	菲利普	看	朱丽叶的	数字	.

菲利普既没在河岸上，也没在田野里看到朱丽叶的身影。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [groʊn] [men] [noʊ] [ə'baʊt] ['roʊɪŋ] !

"	How	little	even	some	grown	men	know	about	rowing	!
"	如何	小的	甚至	一些	生长	男人	知道	关于	划船	!

“就连一些成年男子对赛艇运动的了解也少得可怜！”

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɛbstɚz] [rɪ'mɑːrk] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	was	Mr	.	Webster's	remark	when	he	saw	a	heavy	-	looking	boat	with	a
"	曾是	先生	.	韦氏词典	评论	什么时候	他	锯	一个	重的	-	寻找	船	和	一个

['smɔːlər] [wʌn] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] [stɜːrn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

smaller	one	tied	to	its	stern	coming	up	the	middle	of	the	stream	.
较小的	一	系	到	它是	船尾	未来	向上	这	中间	的	这	溪流	.

“这是韦伯斯特先生看到一艘看起来很重的船，船尾系着一艘小船，从河中央驶来时说的话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn]

"	It	is	that	old	gentleman	who	,	they	say	,	is	staying	at	the	hotel	with	his	son
"	它	是	那	老的	绅士	WHO	,	他们	说	,	是	入住	在	这	酒店	和	他的	儿子

,

,

,

“据说，那位老先生和他的儿子一起住在酒店里。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][mæn] - ['sɜːrvənt][ɪz] ['skʌlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] ['veri] ['stɪfəst] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt]

and	their	man	-	servant	is	sculling	them	up	the	very	stiffest	bit	of	the	current
和	他们的	男人	-	仆人	是	划桨	他们	向上	这	非常	最硬	少量	的	这	当前的

. "

. "

. "

他们的男仆正划着船，带着他们逆流而上，穿过最湍急的河段。

" [hʊ'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['filip] .

"	Hoorah	!	"	shouted	Philip	.
"	万岁！	!	"	喊叫	菲利普	.

“好耶！”菲利普喊道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['dʒuːljət, -liət] !
" All right , Juliet !
" 全部 正确的 , 朱丽叶 !

“好的，朱丽叶！”

" [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] , ['ʃeltərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , [sæt][ðə; ði]['truːənt] [gɜːrl] ,
" For on the seat beside Mr . Burnet , sheltered by his umbrella , sat the truant girl ,
" 为了 在 这 座位 旁 先生 . 伯内特 , 避难所 经过 他的 伞 , 卫星 这 逃学 女孩 ,

“因为在伯内特先生旁边的座位上，在他的伞下，坐着那个逃学的女孩，

[waɪl] [jʌŋ] ['lenərd] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['rɑːbərts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] .
while young Leonard was giving Roberts instructions in the art of rowing .
尽管 年轻的 伦纳德 曾是 给予 罗伯茨 指示 在 这 艺术 的 划船 .

当时年轻的伦纳德正在指导罗伯茨划船的技巧。

[ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [met] [ænd; ənd] [keɪm] [ə,lɔːŋ'saɪd] .
The two boats met and came alongside .
这 二 船 遇见 和 来了 旁边 .

两艘船相遇并并排停泊。

['filip] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ] ,
Philip was so greatly relieved in mind that he almost felt inclined to cry ,
菲利普 曾是 所以 非常 松了口气 在 头脑 那 他 几乎 毛毡 倾斜 到 哭 ,

菲利普如释重负，几乎要哭出来了。

[waɪl] ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [nɑːt] ['sʌlki] .
while Juliet was silent and ashamed if not sulky .
尽管 朱丽叶 曾是 沉默的 和 羞愧 如果 不是 闷闷不乐的 .

而朱丽叶则沉默不语，羞愧难当，甚至有些闷闷不乐。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [frendz] [æt; ət] - [lɑːk] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] ,
" This child has given her friends at Littlebourne Lock a terrible fright ,
" 这 孩子 有 给定 她 朋友们 在 - 锁 一个 糟糕的 惊吓 ,

“这个孩子把她在利特尔伯恩船闸的朋友们吓坏了。”

" [sed] ['mɪstər] . ['webstər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .
" said Mr . Webster to Mr . Burnet .
" 说 先生 . 韦伯斯特 到 先生 . 伯内特 .

韦伯斯特先生对伯内特先生说。

" [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ,
" When they discovered that the boat was missing as well as the girl ,
" 什么时候 他们 发现 那 这 船 曾是 丢失的 作为 出色地 作为 这 女孩 ,

“当他们发现船和女孩都不见了时，

[ðeɪ] [kwaɪt] [θɔːt] [ðæt] [bəuθ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪr] [tə'geðər] .
they quite thought that both must have gone over the weir together .
他们 相当 想法 那 两个都 必须 有 已消失 超过 这 堰 一起 .

他们完全认为两人一定是一起翻过了堰坝。

" [ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][boʊt] [kloʊz] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . - ,
" The vicar had brought his boat close beside Mr . Burnet's ,
" 这 牧师 有 带来 他的 船 关闭 旁 先生 . - ,

“牧师把船开到了伯内特先生的船旁边，

[ænd; ənd][held][ðə; ði] ['rɑːlɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [waɪl] [hiː; hi] [æskt] ['kwestʃənz] .
and held the rowlocks of the latter while he asked questions .
和 握住 这 桨锁 的 这 后者 尽管 他 问 问题 .

他一边询问，一边握住后者的桨架。

" [ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːrt][ɪn]['eni] [wei] ? " [-]
" Is she hurt in any way ? " [82]
" 是 她 伤害 在 任何 方式 ? " [-]

“她有没有受伤？”[82]

" [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
" No , not at all .
" 不 , 不是 在 全部 .

“不，完全不是。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][dʒʌst][ɪn] [taɪm] . "
I think we came upon her just in time . "
我 思考 我们 来了 之上 她 只是 在 时间 . "

我觉得我们找到她真是太及时了。

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɪr] ? "
" Had she got down as far as the weir ? "
" 有 她 得到 向下 作为 远的 作为 这 堰 ? "

她下到堰坝那里了吗?

" [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [pɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd]['deɪndʒər] . "
" Just to the first pier which is marked with the word DANGER . "
" 只是 到 这 第一的 码头 哪个 是 标记 和 这 单词 危险 . "

“到第一个标有‘危险’字样的码头就行了。”

" [oʊ] , ['dʒuːljət, -liət] ! " [kraɪd] ['filip] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
" Oh , Juliet ! " cried Philip with a gasp .
" 哦 , 朱丽叶 ! " 哭 菲利普 和 一个 喘气 .

“哦，朱丽叶！”菲利普倒吸一口凉气，喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðæt] [poʊst] —
" If the Fairy had been drawn to the wrong side of that post —
" 如果 这 仙女 有 到过 绘制 到 这 错误的 边 的 那 邮政 —

“如果仙女被引到了那根柱子的错误一侧——”

" ['mɪstər] . ['webstər] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] ,
" Mr . Webster looked so grave ,
" 先生 . 韦伯斯特 看起来 所以 严重 ,

韦伯斯特先生神情十分严肃，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['perəl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and they were all so impressed with a sense of the great peril she had
和 他们 是 全部 所以 印象深刻 和 一个 感觉 的 这 伟大的 危险 她 有
[ɪn'kɜːrd] ,
incurred ,
已发生 ,

他们都对她所面临的巨大危险感同身受。

[ðæt] ['dʒuːliɪts] [praɪd] [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [wɜːr; wər]['broʊkən] [daʊn] [fɔːr; fər] [wʌns] ,
that Juliet's pride and coldness were broken down for once ,
那 朱丽叶的 自豪 和 寒冷 是 破碎的 向下 为了 一次 ,

朱丽叶的骄傲和冷漠，这一次却被打破了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli] .
and she sat beside Mr . Burnet weeping silently .
和 她 卫星 旁 先生 . 伯内特 哭泣 默默 .

她坐在伯内特先生旁边，默默地哭泣。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['webstər] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] ['hʌŋgri] ,
" Well , well , " said Mrs . Webster , " she is tired , and I daresay hungry ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 太太 . 韦伯斯特 , " 她 是 疲劳的 , 和 我 敢说 饥饿的 ,

“哦，哦，”韦伯斯特太太说，“她累了，而且我敢说她也饿了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][hɜːr; hər][hoʊm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	you	had	better	get	her	home	as	quickly	as	you	can	.
和	你	有	更好的	得到	她	家	作为	迅速地	作为	你	能	.

你最好尽快把她送回家。

[ðer; ðər][ɪz] ['hevi] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

There	is	heavy	rain	coming	up	,
那里	是	重的	雨	未来	向上	,

前方将有暴雨。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [daʊn] [æt; ət] ['ɛgəm] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	we	must	be	down	at	Egham	by	four	o'clock	if	possible	.
和	我们	必须	是	向下	在	埃格姆	经过	四	点钟	如果	可能的	.

如果可能的话，我们必须在四点钟之前到达埃格姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] .

I	am	afraid	we	shall	be	caught	by	the	storm	.
我	是	害怕的	我们	将	是	捕捉	经过	这	风暴	.

恐怕我们会遭遇这场风暴。

['filip] ['roʊlz] , [get]['ɪntuː] [ðɪs] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][boʊt] , [ænd; ənd][help][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]

Philip	Rowles	,	get	into	this	gentleman's	boat	,	and	help	to	take	your
菲利普	罗尔斯	,	得到	进入	这	绅士的	船	,	和	帮助	到	拿	你的

['kʌz(ə)n] [hoʊm] . "

cousin	home	.	"
表哥	家	.	"

菲利普·罗尔斯，上这位先生的船，帮着送你表弟回家。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɪn][wʌn] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	And	I	will	look	in	one	day	,	little	girl	,	and	have	a	talk	with	you	,
"	和	我	将要	看	在	一	天	,	小的	女孩	,	和	有	一个	讲话	和	你	,

“总有一天，小姑娘，我会来看你，和你好好谈谈。”

" [sed] [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi][bent][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [fluː] [daʊn]

"	said	the	vicar	of	Littlebourne	as	he	bent	to	his	work	and	flew	down
"	说	这	牧师	的	-	作为	他	弯曲	到	他的	工作	和	飞翔	向下

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

“利特尔伯恩的牧师一边说着，一边弯下腰，沿着河岸飞奔而下。”

['dɪstənsɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] .

distancing	the	storm	.
保持社交距离	这	风暴	.

拉开风暴的距离。

['lenərd] ['bɜːrnɪt] [naʊ] [tʊk] [æn; ən] [ɔːr] [ænd; ənd]['rɑːbərts] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Leonard	Burnet	now	took	an	oar	and	Roberts	took	the	other	,
伦纳德	伯内特	现在	采取	一个	桨	和	罗伯茨	采取	这	其他	,

伦纳德·伯内特拿起一根桨，罗伯茨拿起另一根。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [hɑːrd] [ə'genst] [wɪnd] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] .

and	they	rowed	hard	against	wind	and	current	.
和	他们	划船	难的	反对	风	和	当前的	.

他们奋力划桨，顶着风浪和水流。

['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] ['ʃeltərd] ['dʒuːljət, -liət][ænd; ənd] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'genst] [ðə; ði]

Mr	.	Burnet	sheltered	Juliet	and	himself	as	best	he	could	against	the
先生	.	伯内特	避难所	朱丽叶	和	他自己	作为	最好的	他	可以	反对	这

[reɪn] , [wɪtʃ] [-]

rain	,	which	[	83	]
雨	,	哪个	[	-	]

伯内特先生尽力为朱丽叶和他自己遮风挡雨，[83]

[keɪm] [ɪn] ['hevi] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['dæʃɪz] .

came	in	heavy	,	uncertain	dashes	.
来了	在	重的	,	不确定	破折号	.

沉重而又犹豫地冲了过来。

['filip] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði][plæŋks][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] ['oʊnli][held] [tuː] .

Philip	had	to	sit	on	the	planks	at	their	feet	,	for	the	stern	seat	only	held	two	.
菲利普	有	到	坐	在	这	木板	在	他们的	脚	,	为了	这	船尾	座位	仅有的	握住	二	.

菲利普只好坐在他们脚边的木板上，因为船尾的座位只能坐两个人。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , ['dʒuːljət, -liət] , [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Do	tell	me	,	Juliet	,	all	that	has	happened	to	you	.
"	做	告诉	我	,	朱丽叶	,	全部	那	有	发生	到	你	.

“朱丽叶，请告诉我你身上发生的一切。”

[dɪd][ðə; ði] ['feri] [goʊ][ə'drɪft][baɪ]['æksɪdənt] ? "

Did	the	Fairy	go	adrift	by	accident	?	"
做过	这	仙女	去	漂流	经过	事故	?	"

仙女是意外漂流的吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒuːljət, -liət] [θruː] [hɜːr; hər] ['mʌfld] ['sɒbz] .

"	No	,	"	replied	Juliet	through	her	muffled	sobs	.
"	不	,	"	回复	朱丽叶	通过	她	闷音	啜泣	.

“不，”朱丽叶哽咽着回答。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [get] [ʌn'mʊrd] ?

"	Then	how	did	she	get	unmoored	?
"	然后	如何	做过	她	得到	未系泊	?

“那她是怎么脱离系泊的呢？”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [skʌl] !

I	do	believe	she	has	lost	a	scull	!
我	做	相信	她	有	丢失的	一个	橹	!

我相信她丢了一颗头骨!

" ['filip] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [toʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

"	Philip	added	,	trying	to	examine	the	poor	old	boat	which	was	being	towed	behind	them	.
"	菲利普	额外	,	尝试	到	检查	这	贫穷的	老的	船	哪个	曾是	存在	被拖走	在后面	他们	.

菲利普补充道，同时仔细查看了他们身后拖着的那艘破旧的小船。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rʌdər] . "

"	I	can't	make	out	very	well	,	but	I	think	she	has	lost	a	scull	and	her	rudder	.	"
"	我	不能	制作	出去	非常	出色地	,	但	我	思考	她	有	丢失的	一个	橹	和	她	舵	.	"

“我看得不太清楚，但我认为她失去了一个船头和舵。”

" [jes] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət][ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	said	Juliet	in	a	husky	voice	.
"	是的	,	"	说	朱丽叶	在	一个	沙哑	嗓音	.

“是的，”朱丽叶用沙哑的声音说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] — " ['filip] [bɪ'gæn] .

"	I	don't	know	what	my	father	will	say	—	"	Philip	began	.
"	我	不	知道	什么	我的	父亲	将要	说	—	"	菲利普	开始	.

“我不知道我父亲会说什么——”菲利普开口说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	I	know	what	he	will	say	,	"	interrupted	Mr	.	Burnet	.
"	我	知道	什么	他	将要	说	,	"	中断	先生	.	伯内特	.

“我知道他会说什么，”伯内特先生打断道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [ə'gen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ðæt]

"	He	will	be	so	overjoyed	to	see	his	little	niece	again	safe	and	sound	that
"	他	将要	是	所以	欣喜若狂	到	看	他的	小的	侄女	再次	安全的	和	声音	那

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌdər] . "

he	will	say	not	a	word	about	the	scull	and	the	rudder	.	"
他	将要	说	不是	一个	单词	关于	这	橹	和	这	舵	.	"

“他看到小侄女平安无事地回来，一定会欣喜若狂，以至于不会再提起船桨和舵的事。”

" [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , " [sed] ['filip] ; [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	He	will	want	to	know	how	it	all	happened	,	"	said	Philip	;	then	he	added	,
"	他	将要	想	到	知道	如何	它	全部	发生	,	"	说	菲利普	;	然后	他	额外	,

“他肯定想知道这一切是怎么发生的，”菲利普说；然后他又补充道，

[ə'dresɪŋ] ['dʒuːljət, -liət] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['evri] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

addressing	Juliet	,	"	you	will	have	to	tell	him	every	bit	about	it	from
解决	朱丽叶	,	"	你	将要	有	到	告诉	他	每一个	少量	关于	它	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . "

beginning	to	end	.	"
开始	到	结尾	.	"

对朱丽叶说：“你必须从头到尾把事情的来龙去脉都告诉他。”

" [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [wəʊnt] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] ['feɪntli] .

"	I	can't	,	I	won't	,	"	said	Juliet	faintly	.
"	我	不能	,	我	惯于	,	"	说	朱丽叶	淡淡的	.

“我不能，我不会，”朱丽叶虚弱地说。

['filip] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['dʒuːliɪts] [əd'ventʃər] , [soʊ] [hiː; hi]

Philip	was	all	in	a	fidget	to	hear	a	full	account	of	Juliet's	adventure	,	so	he
菲利普	曾是	全部	在	一个	烦躁不安	到	听到	一个	满的	帐户	的	朱丽叶的	冒险	,	所以	他

[sed] ,

said	,
说	,

菲利普焦躁不安地想听朱丽叶的完整冒险经历，于是他说：

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [ɑː] , [ðen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

shaking	his	head	,	"	Ah	,	then	,	I	should	advise	you	to	tell	me	the	story	,
摇晃	他的	头	,	"	啊	,	然后	,	我	应该	建议	你	到	告诉	我	这	故事	,

他摇了摇头，“啊，那么，我应该建议你把这个故事讲给我听。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] . " [-]

and	then	I	can	tell	it	to	father	,	and	save	you	the	trouble	.	"	[	84	]
和	然后	我	能	告诉	它	到	父亲	,	和	节省	你	这	麻烦	.	"	[	-	]

然后我就可以告诉父亲，省得你麻烦了。[84]

" [jes] , ['dʒuːljət, -liət] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] ; " [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	Yes	,	Juliet	,	"	added	Mr	.	Burnet	;	"	tell	us	the	whole	story	.
"	是的	,	朱丽叶	,	"	额外	先生	.	伯内特	;	"	告诉	我们	这	所有的	故事	.

“是的，朱丽叶，”伯内特先生补充道，“把整个故事都告诉我们吧。”

" [ðʌs] [pə'sweidid] , [ðə; ðɪ][gɜːrl] [pɔːd] [aʊt][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] ,

"	Thus	persuaded	,	the	girl	poured	out	the	tale	of	her	adventures	,
"	因此	被说服	,	这	女孩	倾倒	出去	这	故事	的	她	冒险	,

“于是，女孩被说服了，便把自己的冒险经历一股脑儿地讲了出来。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pent] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stʌbərn] [hɑːrt] ,

which	had	been	pent	up	in	her	stubborn	heart	,
哪个	有	到过	五角星	向上	在	她	固执的	心	,

那是她固执的心中一直积压着的情绪。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [pent] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

as	the	waters	were	sometimes	pent	up	in	the	lock	;	and	then	,
作为	这	水	是	有时	五角星	向上	在	这	锁	;	和	然后	,

因为有时水会被困在船闸里；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] [wen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [pɔːr] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]

just	as	the	waters	when	they	escape	from	the	lock	pour	out	and	away	in	a
只是	作为	这	水	什么时候	他们	逃脱	从	这	锁	倒	出去	和	离开	在	一个

[mæd] ['foʊmɪŋ] [rʌʃ] ,

mad	foaming	rush	,
疯狂的	起泡	匆忙	,

就像海水从船闸中奔涌而出，裹挟着汹涌的泡沫奔流而去一样，

[soʊ]['dʒuːliɪts] [θɔːts] [ænd; ənd][wɜːrdz] [pɔːd] [ðəm'selvz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi]

so	Juliet's	thoughts	and	words	poured	themselves	out	in	a	torrent	when	once	she
所以	朱丽叶的	想法	和	字	倾倒	他们自己	出去	在	一个	激流	什么时候	一次	她

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

began	to	talk	.
开始	到	讲话	.

所以，朱丽叶一旦开口说话，她的思绪和话语就如同洪流般倾泻而出。

" [aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ][boʊt] ;

"	I	thought	—	I	thought	—	it	was	quite	easy	to	manage	a	boat	;
"	我	想法	—	我	想法	—	它	曾是	相当	简单的	到	管理	一个	船	;

“我当时觉得——我当时觉得——驾船很容易；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] ['feri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	I	thought	I	would	just	take	the	Fairy	a	little	way	,	over	to	the	opposite
和	我	想法	我	会	只是	拿	这	仙女	一个	小的	方式	,	超过	到	这	对面的

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

于是我想，就带着仙女号稍微走一小段路，到对岸去吧。

[ænd; ənd][get][sʌm; səm][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

and	get	some	forget	-	me	-	nots	and	come	back	again	.	"
和	得到	一些	忘记	-	我	-	不	和	来	后退	再次	.	"

再去买些勿忘我，然后回来吧。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][boʊt] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	Were	you	not	forbidden	to	take	out	the	boat	?	"	asked	Mr	.	Burnet	.
"	是	你	不是	禁止	到	拿	出去	这	船	?	"	问	先生	.	伯内特	.

“你们不是被禁止把船开出去了吗？”伯内特先生问道。

['dʒuːljət, -liət] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker]

Juliet	hung	her	head	,	and	then	lifting	it	said	,	"	Yes	;	but	I	did	not	care
朱丽叶	悬挂	她	头	,	和	然后	举重	它	说	,	"	是的	;	但	我	做过	不是	关心

.

:
.

朱丽叶低下了头，然后抬起头说：“是的，但我不在乎。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt][baɪ][ðem; ðəm] , [nɔːr][baɪ]['noʊbɑːdi] .

I	would	not	be	ordered	about	by	them	,	nor	by	nobody	.
我	会	不是	是	订购	关于	经过	他们	,	也不	经过	无人	.

我不会听从他们的命令，也不会听从任何人的命令。

[soʊ][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][roʊp]

So	I	got	into	the	boat	when	they	were	all	busy	and	untied	the	bit	of	rope
所以	我	得到	进入	这	船	什么时候	他们	是	全部	忙碌的	和	解开	这	少量	的	绳索

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] ,

from	the	post	,
从	这	邮政	,

趁他们都忙着的时候，我上了船，解开了系在柱子上的那段绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə'weɪ] [kwaɪt] [kwɪk] .

and	then	the	water	made	it	move	away	quite	quick	.
和	然后	这	水	制成	它	移动	离开	相当	快的	.

然后水流迅速将它冲走了。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːt] [ðæt] [goʊz] [ə'krɔːs] ,

And	I	wanted	to	sit	on	the	little	seat	that	goes	across	,
和	我	通缉	到	坐	在	这	小的	座位	那	去	穿过	,

我想坐在横跨桌子的那张小椅子上，

[ænd; ənd][aɪ] [slipt] [ænd; ənd] [kɔːt] [maɪ] [ʃɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræk] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	slipt	and	caught	my	shin	such	a	crack	against	the	edge	of	it	,
和	我	滑倒	和	捕捉	我的	胫	这样的	一个	裂缝	反对	这	边缘	的	它	,

我滑了一下，小腿撞到了它的边缘，裂开了一道口子。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

and	I	went	down	on	my	face	on	the	floor	;
和	我	去	向下	在	我的	脸	在	这	地面	;

我脸朝下趴在了地板上；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] ,

and	I	should	have	liked	to	call	out	,
和	我	应该	有	喜欢	到	称呼	出去	,

我本想大声喊出来，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	I	did	not	want	anybody	to	know	that	I	was	gone	.
但	我	做过	不是	想	任何人	到	知道	那	我	曾是	已消失	.

但我不想让任何人知道我离开了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] [get][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [rʌbd] [maɪ] [ʃɪn] - [boʊn] , [-]

And	when	I	did	get	on	the	seat	and	rubbed	my	shin	-	bone	,	[	85	]
和	什么时候	我	做过	得到	在	这	座位	和	摩擦	我的	胫	-	骨	,	[	-	]

当我坐到座位上，揉搓着我的胫骨时，[85]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði][skɪn] [skrætʃt] [ɔːf][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['stɑːkɪŋ] ,

which	it	has	got	the	skin	scratched	off	and	sticking	to	my	stocking	,
哪个	它	有	得到	这	皮肤	刮痕	离开	和	粘性	到	我的	袜	,

它抓破了我的皮，皮都粘到我的长筒袜上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði]

there	was	two	great	pieces	of	wood	to	be	put	out	on	each	side	to	push	the
那里	曾是	二	伟大的	件	的	木头	到	是	放	出去	在	每个	边	到	推	这

[boʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ] . "

boat	on	with	.	"
船	在	和	.	"

船的两边各放了两根大木头，用来推船。

" [ðə; ði] [skʌlz] , " ['filip] [pʊt][ɪn] .

"	The	sculls	,	"	Philip	put	in	.
"	这	单人双桨	,	"	菲利普	放	在	.

“双桨，”菲利普插话道。

" [ðeɪ] [eint] [skʌlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ɑːrmz] , [ɔːr] [legz] [pər'hæps] .

"	They	ain't	skulls	;	they	are	more	like	arms	,	or	legs	perhaps	.
"	他们	不是	头骨	;	他们	是	更多的	喜欢	武器	,	或者	腿	也许	.

“它们不是头骨；它们更像是手臂，或者腿。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hevi] ,

They	were	so	heavy	,
他们	是	所以	重的	,

它们很重，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [pʊld] [wʌn] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər]

and	when	I	pulled	one	up	from	the	floor	and	put	the	end	of	it	over
和	什么时候	我	拉	一	向上	从	这	地面	和	放	这	结尾	的	它	超过

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] ,

into	the	water	,
进入	这	水	,

当我从地板上捡起一根线，把线头伸进水里时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [end] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [spuːn] [pɑːrt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

I	found	it	was	the	wrong	end	,	and	the	spoon	part	had	come	into	the
我	成立	它	曾是	这	错误的	结尾	,	和	这	勺子	部分	有	来	进入	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

我发现接反了，勺子部分掉进了船里。

[soʊ] [aɪ] [gɑːt] [ðæt] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] ['æftər] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	got	that	one	to	go	right	after	a	fight	with	it	,
所以	我	得到	那	一	到	去	正确的	后	一个	斗争	和	它	,

所以，我跟它搏斗了一番之后，就把它弄走了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] [went] [raɪt] [mʌtʃ] ['suːnər] ;

and	the	other	one	went	right	much	sooner	;
和	这	其他	一	去	正确的	很多	很快	;

另一个则很早就向右偏了；

[ænd; ənd] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] ['ɪntuː]

and	so	when	they	were	right	in	their	sockets	the	boat	was	gone	out	into
和	所以	什么时候	他们	是	正确的	在	他们的	插座	这	船	曾是	已消失	出去	进入

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

the	middle	of	the	water	.
这	中间	的	这	水	.

所以当他们回到座位上时，船已经驶向了水中央。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

And	I	was	frightened	,	I	can	tell	you	.	"
和	我	曾是	害怕	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，我当时很害怕。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	I	should	think	so	!	"	said	Mr	.	Burnet	.
"	我	应该	思考	所以	!	"	说	先生	.	伯内特	.

“我也这么认为！”伯内特先生说道。

" [goʊ] [ɑːn] , " [sed] [jʌŋ] ['lenərd] .

"	Go	on	,	"	said	young	Leonard	.
"	去	在	,	"	说	年轻的	伦纳德	.

“继续，”小伦纳德说道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [bəuθ] [ðə; ðɪ] [stɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

"	And	so	I	tried	to	put	both	the	sticks	in	the	water	at	the	same	time	,
"	和	所以	我	尝试	到	放	两个都	这	棍子	在	这	水	在	这	相同的	时间	,

于是我试着同时把两根棍子放进水里，

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ʌp] ,

but	when	one	went	down	the	other	went	up	,
但	什么时候	一	去	向下	这	其他	去	向上	,

但当一个下降时，另一个就上升了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [went] [daʊn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ,

and	the	one	that	went	down	made	a	great	splash	,
和	这	一	那	去	向下	制成	一个	伟大的	溅	,

而那次坠落则引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [ɪt'self] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp] [ə'gen]

and	then	got	itself	so	much	under	the	water	that	it	would	not	come	up	again
和	然后	得到	本身	所以	很多	在下面	这	水	那	它	会	不是	来	向上	再次

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

for	a	long	time	;
为了	一个	长的	时间	;

然后它沉入水下很深的地方，很长一段时间都无法再次浮出水面；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [went] [ʌp] [siːmd] [tuː; tə][get] [stʌk] ,

and	so	the	one	that	went	up	seemed	to	get	stuck	,
和	所以	这	一	那	去	向上	似乎	到	得到	卡住	,

于是，升空的那一个似乎卡住了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜːrs] [splæʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

and	when	it	came	down	it	made	a	worse	splash	than	the	other	one	,
和	什么时候	它	来了	向下	它	制成	一个	更糟	溅	比	这	其他	一	,

它落下时激起的水花比另一个还要大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][hæt][ɔːl] [wet]

and	the	water	jumped	up	and	hit	me	in	the	face	and	made	my	hat	all	wet
和	这	水	跳了起来	向上	和	打	我	在	这	脸	和	制成	我的	帽子	全部	湿的

.

:

.

水花四溅，打在我的脸上，把我的帽子都弄湿了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [boʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['noʊəz] [ɑːrk]['goʊɪŋ][baɪ] ,

And	there	was	a	great	black	boat	as	big	as	Noah's	ark	going	by	,
和	那里	曾是	一个	伟大的	黑色的	船	作为	大的	作为	诺亚的	方舟	去	经过	,

有一艘巨大的黑色船只经过，它像诺亚方舟一样大。

[ænd; ənd] [θriː] ['hɔːrsɪz] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪmni] [ɪn] [-]

and	three	horses	drawing	it	,	and	a	little	chimney	in	[	86	]
和	三	马匹	绘画	它	,	和	一个	小的	烟囱	在	[	-	]

还有三匹马拉着它，以及一个小烟囱[86]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] - [siː] - [sɔː] !

it	,	and	two	men	,	and	they	called	out	'	See	-	saw	!
它	,	和	二	男人	,	和	他们	称为	出去	-	看	-	锯	!

它，还有两个人，他们喊道："跷跷板！"

[siː] - [sɔː] ! -

see	-	saw	!	'	-
看	-	锯	!	-	

跷跷板！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ruːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

and	it	was	awful	rude	of	them	.	"
和	它	曾是	可怕	粗鲁的	的	他们	.	"

他们这样做真是太没礼貌了。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] ? "

"	And	what	happened	next	?	"
"	和	什么	发生	下一个	?	"

接下来发生了什么?

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][wʌn] [ɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

"	Why	,	I	thought	I	could	get	along	better	if	I	had	one	oar	at	a	time	;
"	为什么	,	我	想法	我	可以	得到	沿着	更好的	如果	我	有	一	桨	在	一个	时间	;

“为什么？我想如果我一次只用一根桨，我会更容易些；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp] [wʌn][ænd; ənd] [pʊt] [bəuθ][hændz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

and	so	I	took	up	one	and	put	both	hands	to	it	,
和	所以	我	采取	向上	一	和	放	两个都	双手	到	它	,

于是我拿起一个，双手放在上面，

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [di:p] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

and	dipped	it	down	deep	and	pulled	it	hard	in	the	water	,
和	浸入	它	向下	深的	和	拉	它	难的	在	这	水	,

然后把它深深地浸入水中，再用力地拉出来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][gɑ:t] [lu:s] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tər] .

and	so	the	other	one	got	loose	somehow	and	slipped	away	and	fell	into	the	water	.
和	所以	这	其他	一	得到	松动的	不知何故	和	滑倒了	离开	和	跌倒	进入	这	水	.

于是另一只狗不知怎么挣脱了束缚，滑落到水里去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:dz] ,

And	there	was	a	boat	and	people	sitting	in	it	on	chairs	with	fishing	-	rods	,
和	那里	曾是	一个	船	和	人们	坐着	在	它	在	椅子	和	钓鱼	-	杆	,

船上有一条船，船上有人坐在椅子上，手里拿着鱼竿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][sʌm; səm][men][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] [ðeɪ] [læft] [tu:] ,

and	they	did	so	laugh	at	me	;	and	some	men	on	the	bank	they	laughed	too	,
和	他们	做过	所以	笑	在	我	;	和	一些	男人	在	这	银行	他们	笑了	也	,

他们就那样嘲笑我；河岸上的一些人也嘲笑我。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .

and	called	out	something	,	but	I	don't	know	what	they	said	.
和	称为	出去	某物	,	但	我	不	知道	什么	他们	说	.

他们喊了些什么，但我不知道他们说了什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][boʊt] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,

And	then	the	boat	went	on	and	on	,
和	然后	这	船	去	在	和	在	,

然后，船就一直往前开，没完没了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm] [brɔ:d] [waɪt] [poʊsts] [laɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] - [wɪr] ,

and	I	saw	some	broad	white	posts	like	you	have	at	Littlebourne	Weir	,
和	我	锯	一些	广阔	白色的	帖子	喜欢	你	有	在	-	堰	,

我在利特尔伯恩堰也看到了一些像你们那里一样的宽阔的白色柱子。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [went] [ʌp] ['saɪdweɪz] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði][poʊsts] ,

and	the	boat	went	up	sideways	tight	against	the	posts	,
和	这	船	去	向上	侧身	紧的	反对	这	帖子	,

船身侧倾，紧紧贴着柱子。

[ænd; ənd][aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['sʌmbɑ:di] [kʌm] [baɪ][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . "

and	I	sat	still	and	waited	until	somebody	come	by	to	help	me	.	"
和	我	卫星	仍然	和	等待	直到	某人	来	经过	到	帮助	我	.	"

我静静地坐着，等着有人过来帮我。

" [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] ? "

"	And	were	you	not	frightened	?	"
"	和	是	你	不是	害怕	?	"

“难道你不害怕吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [spoʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] . "

"	I	was	that	frightened	I	could	not	have	spoke	if	it	was	ever	so	.	"
"	我	曾是	那	害怕	我	可以	不是	有	辐	如果	它	曾是	曾经	所以	.	"

“我当时吓坏了，就算真是那样，我也说不出话来。”

" [wel] , [wel] , [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜ:rnɪt] , " [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] ,

"	Well	,	well	,	well	,	"	said	Mr	.	Burnet	,	"	here	you	are	safe	,
"	出色地	,	出色地	,	出色地	,	"	说	先生	.	伯内特	,	"	这里	你	是	安全的	,

“好了，好了，好了，”伯内特先生说，“你在这里安全了。”

[ænd; ənd] ['veri] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ðæt] [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv]

and	very	thankful	you	must	be	that	we	came	down	just	in	time	to	save
和	非常	感恩	你	必须	是	那	我们	来了	向下	只是	在	时间	到	节省

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你一定非常感激我们及时赶到救了你。

[hæd; həd][ðə; ði] [boʊt] [bɪn] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪr] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] .

Had	the	boat	been	carried	over	the	weir	you	would	have	been	drowned	.
有	这	船	到过	携带	超过	这	堰	你	会	有	到过	溺水	.

如果船被水流冲过堰坝，你就会被淹死。

[bʌt; bət] [wen] ['rɑ:bərts] [sɔ:] [ju:; jʊ][hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃɪldrən]

But	when	Roberts	saw	you	he	knew	you	were	one	of	the	Littlebourne	children
但	什么时候	罗伯茨	锯	你	他	知道	你	是	一	的	这	-	孩子们

,

,

,

但罗伯茨一见到你就知道你是利特尔伯恩家的孩子之一。

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [dɪ'stres] .

and	my	son	felt	sure	that	you	were	in	distress	.
和	我的	儿子	毛毡	当然	那	你	是	在	痛苦	.

我儿子确信你当时处境艰难。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['dʒu:ljət, -liət][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃi][ɑ:r]['ɪntu:] ['saɪləns] ;

"	As	soon	as	Juliet	had	told	her	story	she	r	into	silence	;
"	作为	很快	作为	朱丽叶	有	讲述	她	故事	她	r	进入	沉默	;

“朱丽叶讲完她的故事后，立刻沉默了；

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['reskju:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

the	excitement	of	her	rescue	was	passing	off	,	and	the	terror	of	her
这	激动	的	她	救援	曾是	通过	离开	,	和	这	恐怖	的	她

['deɪndʒər] [rɪ'meɪnd] .

danger	remained	.
危险	剩余	.

获救的兴奋感渐渐消退，身处险境的恐惧感依然存在。

[ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . ['bɜ:rnɪt] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [reɪn] ['pætərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

She	sat	beside	Mr	.	Burnet	and	heard	the	rain	pattering	on	his	umbrella	,
她	卫星	旁	先生	.	伯内特	和	听到	这	雨	打节拍	在	他的	伞	,

她坐在伯内特先生旁边，听见雨水敲打着他的雨伞。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] ,

and	wished	she	was	at	the	lock	and	wished	she	was	in	London	,
和	希望	她	曾是	在	这	锁	和	希望	她	曾是	在	伦敦	,

她多么希望自己身在船闸边，多么希望自己身在伦敦。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] - [ʌp][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

and	wished	she	was	grown	-	up	and	doing	for	herself	,
和	希望	她	曾是	生长	-	向上	和	正在做	为了	她自己	,

她希望自己已经长大成人，能够独立生活。

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ]['stu:pɪd][ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [goʊ]

and	not	so	stupid	and	always	putting	other	people	out	and	making	things	go
和	不是	所以	愚蠢的	和	总是	推杆	其他	人们	出去	和	制作	事物	去

[rɔ:ŋ] .

wrong	.
错误的	.

而且他并不愚蠢，总是给别人添麻烦，把事情搞砸。

['dʒu:ljət, -liət][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] ,

Juliet	was	quite	sure	that	though	she	had	got	into	trouble	with	the	boat	,
朱丽叶	曾是	相当	当然	那	尽管	她	有	得到	进入	麻烦	和	这	船	,

朱丽叶非常确信，尽管她因为船的事情惹上了麻烦，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hi:ps] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['klevər] [ə'baʊt] .

there	were	heaps	of	other	things	that	she	would	be	very	clever	about	.
那里	是	堆积如山	的	其他	事物	那	她	会	是	非常	聪明的	关于	.

她还有很多其他方面也很擅长。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [wen] ['mɪstər] . - [boʊt] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [lɑ:k] .

The	rain	was	pouring	down	when	Mr	.	Burnet's	boat	arrived	at	Littlebourne	Lock	.
这	雨	曾是	浇注	向下	什么时候	先生	.	-	船	到达的	在	-	锁	.

伯内特先生的船抵达利特尔伯恩船闸时，正下着瓢泼大雨。

[kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['gri:tɪd] ['dʒu:ljət, -liət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .

Cries	of	joy	greeted	Juliet	as	soon	as	her	relations	saw	her	.
哭泣	的	喜悦	问候	朱丽叶	作为	很快	作为	她	关系	锯	她	.

朱丽叶一见到亲戚们，就响起了一片欢呼声。

['mɪstər] . ['roʊlz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [grʌf] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

Mr	.	Rowles	was	full	of	gruff	thanks	to	the	gentlemen	,
先生	.	罗尔斯	曾是	满的	的	粗暴	谢谢	到	这	先生们	,

多亏了这些先生们，罗尔斯先生现在脾气很暴躁。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][tu:; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] .

and	begged	the	whole	party	to	go	inside	the	house	until	the	rain	should	cease	.
和	乞求	这	所有的	派对	到	去	里面	这	房子	直到	这	雨	应该	停止	.

他恳求所有人进屋，直到雨停为止。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [braɪt] [skaɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊər] [wʊd]

For	there	was	bright	sky	beyond	the	black	clouds	,	and	the	shower	would
为了	那里	曾是	明亮的	天空	超过	这	黑色的	云	,	和	这	淋浴	会

[su:n] [bi:; bi]['oʊvər] .

soon	be	over	.
很快	是	超过	.

因为乌云之外是晴朗的天空，阵雨很快就会结束。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] " ['lɔdʒəz] - [ru:mz; rʊmz] ,

So	they	all	went	into	the	"	lodgers	'	-	rooms	,
所以	他们	全部	去	进入	这	"	房客	'	-	房间	,

于是他们都进了“房客房间”，

" [æz; əz]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [kɔːld] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['letɪŋ] ,

"	as	Mrs	.	Rowles	called	those	which	she	was	in	the	habit	of	letting	,
"	作为	太太	.	罗尔斯	称为	那些	哪个	她	曾是	在	这	习惯	的	出租	,

正如罗尔斯太太称呼她经常出租的那些房子一样，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ['tɔːkɪŋ] .

and	there	they	sat	together	talking	.
和	那里	他们	卫星	一起	说	.

他们就那样坐在一起聊天。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ,

"	I	am	afraid	,	"	said	Mrs	.	Rowles	,
"	我	是	害怕的	,	"	说	太太	.	罗尔斯	,

“恐怕……”罗尔斯太太说。

" [ðæt] ['dʒuːljət, -liət] [wɪl] ['nevər] [duː] ['betər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ləːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz]

"	that	Juliet	will	never	do	better	until	she	learns	to	be	guided	by	the	orders
"	那	朱丽叶	将要	绝不	做	更好的	直到	她	学习	到	是	引导	经过	这	订单

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	the	advice	of	other	people	.
和	这	建议	的	其他	人们	.

“朱丽叶只有学会听从他人的命令和建议，才能有所进步。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɑːn] ,

I	used	to	think	that	she	wanted	encouraging	and	helping	on	,
我	用过的	到	思考	那	她	通缉	鼓励	和	帮助	在	,

我以前以为她需要的是鼓励和帮助，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɪŋks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

but	I	find	that	she	really	thinks	a	great	deal	of	herself	,
但	我	寻找	那	她	真的	思考	一个	伟大的	交易	的	她自己	,

但我发现她非常自恋。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] ['eniθɪŋ] . " [-]

and	does	not	like	to	be	told	anything	.	"	[	88	]
和	做	不是	喜欢	到	是	讲述	任何事物	.	"	[	-	]

而且不喜欢别人告诉他任何事情。[88]

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] !

"	But	she	must	and	shall	be	told	!
"	但	她	必须	和	将	是	讲述	!

但是她必须而且应该被告知!

" [kraɪd] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

"	cried	her	uncle	.
"	哭	她	叔叔	.

“她叔叔喊道。”

" [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['setɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'genst] [hɜːr; hər]['eldəz] [ɪn'diːd] !

"	A	bit	of	a	girl	setting	herself	up	against	her	elders	indeed	!
"	一个	少量	的	一个	女孩	环境	她自己	向上	反对	她	长者	的确	!

“这姑娘真有点儿叛逆啊！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz] .

If	she	is	to	stay	in	my	house	she	shall	obey	my	orders	.
如果	她	是	到	停留	在	我的	房子	她	将	服从	我的	订单	.

如果她要留在我家，就必须服从我的命令。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['dʒuːljət, -liət] ? "

Do	you	hear	me	,	Juliet	?	"
做	你	听到	我	,	朱丽叶	?	"

朱丽叶，你听见我说话了吗?

" [jes] , " ['ænsər] ['dʒu:ljət, -liət] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**answered**	**Juliet**	**.**
"	是的	,	"	回答	朱丽叶	.

“是的，”朱丽叶回答道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts]['ɔ:rdərz] . "

"	**And**	**your**	**aunt's**	**orders**	**.**	**"**
"	和	你的	姑姑的	订单	.	"

“还有你姑妈的命令。”

" [jes] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] .

"	**Yes**	**,**	**as**	**long**	**as**	**I**	**am**	**in**	**your**	**house**	**.**
"	是的	,	作为	长的	作为	我	是	在	你的	房子	.

“是的，只要我在你家。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz]['dʒuːljət, -liət][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['æŋgri] [terz] ,

"	**With**	**these**	**words**	**Juliet**	**burst**	**into**	**a**	**flood**	**of**	**angry**	**tears**	**,**
"	和	这些	字	朱丽叶	爆裂	进入	一个	洪水	的	生气的	眼泪	,

听到这些话，朱丽叶顿时怒火中烧，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd] [kɪkt] [hɜːr; hər] [hiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['mænər] .

and	**kicked**	**her**	**heels**	**upon**	**the**	**floor**	**in**	**a**	**violent**	**manner**	**.**
和	踢	她	高跟鞋	之上	这	地面	在	一个	暴力	方式	.

她猛地用脚后跟踢地板。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['dʒentli] .

"	**You**	**had**	**better**	**go**	**up**	**to**	**your**	**room**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rowles**	**gently**	**.**
"	你	有	更好的	去	向上	到	你的	房间	,	"	说	太太	.	罗尔斯	轻轻地	.

“你最好回房间去，”罗尔斯太太温和地说。

[ðə; ði][gɜːrl] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][hɜːr; hər] .

The	**girl**	**flung**	**herself**	**away**	**,**	**slamming**	**the**	**door**	**after**	**her**	**.**
这	女孩	扔	她自己	离开	,	猛击	这	门	后	她	.

女孩猛地跳开，砰地一声关上了门。

" [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	**A**	**troublesome**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Burnet**	**.**
"	一个	麻烦的	孩子	,	"	说	先生	.	伯内特	.

“真是个麻烦的孩子，”伯内特先生说。

" [jes] , [sɜːr] . [pʊr] [θɪŋ] !

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**	**Poor**	**thing**	**!**
"	是的	,	先生	.	贫穷的	事物	!

“是的，先生。可怜的孩子！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][iks'kjuːziz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

there	**are**	**excuses**	**to**	**be**	**made**	**for**	**her**	**.**
那里	是	借口	到	是	制成	为了	她	.

可以为她找些借口。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd][ɪn][bæd]

Of	**late**	**years**	**her**	**father**	**has**	**been**	**a**	**good**	**deal**	**out**	**of**	**work**	**and**	**in**	**bad**
的	晚的	年	她	父亲	有	到过	一个	好的	交易	出去	的	工作	和	在	坏的

[helθ] ;

health	**;**
健康	;

近年来，她父亲经常失业，身体也不好；

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] - [pækt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempər] .

and	**then**	**living**	**in**	**a**	**close**	**-**	**packed**	**part**	**of**	**London**	**is**	**trying**	**to**	**the**	**temper**	**.**
和	然后	活的	在	一个	关闭	-	包装	部分	的	伦敦	是	尝试	到	这	脾气	.

然后，住在伦敦人口密集的地区会让人脾气暴躁。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ]['beɪbi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

And	she's	a	baby	beginning	to	feel	her	feet	,
和	她是	一个	婴儿	开始	到	感觉	她	脚	,

她还是个婴儿，开始能感觉到自己的小脚丫了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	beginning	to	feel	herself	getting	on	towards	a	woman	.
和	开始	到	感觉	她自己	获得	在	向	一个	女士	.

她开始觉得自己越来越像个女人了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pʊr] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər]

I	am	very	sorry	for	her	,	poor	child	,	but	I	don't	know	about	keeping	her
我	是	非常	对不起	为了	她	,	贫穷的	孩子	,	但	我	不	知道	关于	保持	她

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

我非常同情她，可怜的孩子，但我不知道是否应该让她和我们在一起。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][jʊr; jər] [hoʊl] ['kʌmfərt] [ˌʌp'set] . "

You	don't	want	your	whole	comfort	upset	.	"
你	不	想	你的	所有的	舒适	沮丧的	.	"

你不想让自己的舒适感完全被打破。

" [ænd; ənd][jʊr; jər][boʊt] [tuː] , " [sed] ['roʊlz] ; " [ænd; ənd][jʊr; jər] [skʌl] ['broʊkən][ænd; ənd][lɔːst] .

"	And	your	boat	too	,	"	said	Rowles	;	"	and	your	scull	broken	and	lost	.
"	和	你的	船	也	,	"	说	罗尔斯	;	"	和	你的	橹	破碎的	和	丢失的	.

“还有你的船，”罗尔斯说；“还有你破碎丢失的头骨。”

[its] [ə; eɪ] - ['klɪrɪŋ] [ʌp] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [

It's	a	-	clearing	up	,	I	do	believe	,	"	he	added	,	going	out	to	the	front	of	the	[
它是	一个	-	清理	向上	,	我	做	相信	,	"	他	额外	,	去	出去	到	这	正面	的	这	[

-]

89	]
-	]

“我相信情况正在好转，”他补充道，然后走到前面[89]

[haʊs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [steɪd] [ˌɪn'dɔːrz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] .

house	,	for	he	never	stayed	indoors	when	he	could	be	out	.
房子	,	为了	他	绝不	入住	室内	什么时候	他	可以	是	出去	.

他从不在屋里待着，只要能出去玩就绝不待在屋里。

['rɑːbərts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Roberts	followed	him	.
罗伯茨	随后	他	.

罗伯茨跟在他后面。

" [wer] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	does	the	child	come	from	?
"	在哪里	做	这	孩子	来	从	?

“这孩子是从哪里来的？”

" ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [æskt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['roʊlz] .

"	Mr	.	Burnet	asked	of	Mrs	.	Rowles	.
"	先生	.	伯内特	问	的	太太	.	罗尔斯	.

伯内特先生问罗尔斯太太。

[ʃiː; ʃi] [neɪmd] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪntər] ,

She	named	the	street	,	and	added	,	"	Her	father	is	a	printer	,
她	命名	这	街道	,	和	额外	,	"	她	父亲	是	一个	打印机	,

她说出了这条街的名字，并补充道：“她的父亲是一名印刷工。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [maɪ] ['hʌzbənd] [soʊ] [set] [ə'genst] [hɜːr; hər] . "

and	that	is	one	thing	that	makes	my	husband	so	set	against	her	.	"
和	那	是	一	事物	那	制作	我的	丈夫	所以	放	反对	她	.	"

而这正是我丈夫如此憎恨她的原因之一。

" [waɪ] [soʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Why	so	?	"	inquired	the	gentleman	.
"	为什么	所以	?	"	询问	这	绅士	.

“为什么呢？”这位先生问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'helθi] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] - [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

"	Because	he	thinks	it	unhealthy	and	wicked	-	like	to	work	by	night	and
"	因为	他	思考	它	不良	和	邪恶	-	喜欢	到	工作	经过	夜晚	和

[sliːp] [baɪ] [deɪ] ,

sleep	by	day	,
睡觉	经过	天	,

“因为他认为白天睡觉晚上工作是不健康的，甚至是邪恶的，

[æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] [laɪk] [pʊr] ['tɔməs] .

as	you	must	when	you	are	on	a	morning	paper	like	poor	Thomas	.
作为	你	必须	什么时候	你	是	在	一个	早晨	纸	喜欢	贫穷的	托马斯	.

就像可怜的托马斯一样，当你早上读报纸时，就必须这样做。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['roʊlz] [hæz; həz] [bɪn] [lɑːk] - ['kiːpər] [ðiːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˌeɪ'tiːn]

You	see	,	sir	,	Rowles	has	been	lock	-	keeper	these	seventeen	years	with	eighteen
你	看	,	先生	,	罗尔斯	有	到过	锁	-	守门员	这些	十七	年	和	十八

['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [wiːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haʊs] ,

shillings	a	-	week	and	a	house	,
先令	一个	-	星期	和	一个	房子	,

先生，您瞧，罗尔斯当了十七年的船闸管理员，每周挣十八先令，还有一套房子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ten] [æt; ət] [naɪt] ;

and	his	hours	from	six	in	the	morning	to	ten	at	night	;
和	他的	小时	从	六	在	这	早晨	到	十	在	夜晚	;

他的工作时间是从早上六点到晚上十点；

[soʊ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['regjələr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sliːp] ['regjələr] ,

so	he	always	gets	his	money	regular	and	his	sleep	regular	,
所以	他	总是	获得	他的	钱	常规的	和	他的	睡觉	常规的	,

所以他总是能按时拿到钱，也能按时睡觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [waɪ] ['ʌðər] [men] [kɑːnt] [duː] [ðə; ði] [seɪm] . "

and	he	can't	see	why	other	men	can't	do	the	same	.	"
和	他	不能	看	为什么	其他	男人	不能	做	这	相同的	.	"

他无法理解为什么其他男人不能这样做。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɔːl] [ʌv; əv] [wʌn] [treɪd] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	We	cannot	be	all	of	one	trade	,	"	remarked	Mr	.	Burnet	.
"	我们	不能	是	全部	的	一	贸易	,	"	评论	先生	.	伯内特	.

“我们不可能都从事同一行业，”伯内特先生说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hoʊld] [ðæt] [bæd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['bɪznəs] ,

"	And	I	hope	he	does	not	hold	that	bad	opinion	of	all	in	the	printing	business	,
"	和	我	希望	他	做	不是	抓住	那	坏的	观点	的	全部	在	这	印刷	商业	,

“我希望他不要对印刷行业的每个人都抱有这种负面看法。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['prɪntər] [maɪ'self] . "

because	I	am	a	printer	myself	.	"
因为	我	是	一个	打印机	我	.	"

因为我自己就是一名印刷工。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] , [waɪl] ['eməli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" You , sir ! " cried Mrs . Rowles , while Emily opened her eyes .
" 你 , 先生 ! " 哭 太太 . 罗尔斯 , 尽管 艾米丽 打开 她 眼睛 .

“你，先生！”罗尔斯太太喊道，这时艾米丽睁开了眼睛。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] ['ʧaɪldz] ['fɑːðər] ,
" I don't mean exactly in the same way as that child's father ,
" 我 不 意思是 确切地 在 这 相同的 方式 作为 那 孩子的 父亲 ,

“我的意思并不完全和那个孩子的父亲一样，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .
but I am in the same line .
但 我 是 在 这 相同的 线 .

但我也是同一条线上的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['evri]
When I was a younger man I used to sit in the office of a newspaper every
什么时候 我 曾是 一个 年轻 男人 我 用过的 到 坐 在 这 办公室 的 一个 报纸 每一个
['ɔːltərnət] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['telɪgræm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
alternate night to receive the foreign telegrams as they came in .
备用 夜晚 到 收到 这 外国的 电报 作为 他们 来了 在 .

年轻的时候，我每隔一天晚上都会坐在报社办公室里，接收外国电报。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-]
It was [90]
它 曾是 [-]

它是[90]

['ræðər] ['traɪɪŋ] .
rather trying .
相当 尝试 .

相当费劲。

[ɑː] , ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ,
Ah , Mrs . Rowles ,
啊 , 太太 . 罗尔斯 ,

啊，罗尔斯夫人，

[waɪl] [hæf][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'sliːp] [ɪn][bed][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ɪz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] ['getɪŋ] [θɪŋz]
while half the world is asleep in bed the other half is hard at work getting things
尽管 一半 这 世界 是 睡着了 在 床 这 其他 一半 是 难的 在 工作 获得 事物
['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpɚz] [wen] [ðeɪ] ['weɪkən] .
ready for the sleepers when they waken .
准备好 为了 这 卧铺 什么时候 他们 唤醒 .

当世界上一半的人还在睡梦中时，另一半人正在辛勤工作，为熟睡的人醒来后做好准备。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ?
Do you know that , my dear ?
做 你 知道 那 , 我的 亲爱的 ?

你知道吗，亲爱的?

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['eməli] .
" he finished , as he turned to Emily .
" 他 完成的 , 作为 他 转向 到 艾米丽 .

“他转过身对艾米丽说完这句话。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['eməli] .
" Yes , sir , " replied Emily .
" 是的 , 先生 , " 回复 艾米丽 .

“是的，先生，”艾米丽回答道。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] [waɪl] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn]['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] [ə'weɪk] .

"	The	people	in	Australia	are	asleep	while	the	people	in	England	are	awake	.
"	这	人们	在	澳大利亚	是	睡着了	尽管	这	人们	在	英格兰	是	醒	.

“澳大利亚人民正在沉睡，而英国人民却醒着。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [læft] .

"	The	gentleman	laughed	.
"	这	绅士	笑了	.

这位先生笑了。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	I	did	not	mean	that	exactly	,	but	you	are	quite	right	,	my	child	.
"	我	做过	不是	意思是	那	确切地	,	但	你	是	相当	正确的	,	我的	孩子	.

“我不是那个意思，但你说得对，孩子。”

[jes] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kʌm] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] .

Yes	,	day	and	night	come	turn	about	to	most	of	us	.
是的	,	天	和	夜晚	来	转动	关于	到	最多	的	我们	.

是的，对我们大多数人来说，昼夜交替是不可避免的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ['iziə] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [groʊ] [oʊld] .

I	am	taking	life	easier	now	as	I	grow	old	.
我	是	采取	生活	更轻松	现在	作为	我	生长	老的	.

随着年龄增长，我现在过得更轻松了。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] [wɜ:rk] [ɪz]['oʊvər] .

Most	of	my	work	is	over	.
最多	的	我的	工作	是	超过	.

我的工作大部分已经完成了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['bɔɪz] [tɜ:rn][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk] .

It	is	my	boy's	turn	to	go	on	with	the	task	.
它	是	我的	男孩们	转动	到	去	在	和	这	任务	.

现在轮到我儿子继续完成这项任务了。

[wʌn] ['wɒnts] [rest] ['æftər][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

One	wants	rest	after	the	heat	and	burden	of	the	day	;
一	想要	休息	后	这	热	和	负担	的	这	天	;

一天的炎热和繁重之后，人们都渴望休息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [wen] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] ,

and	it	is	a	blessed	thing	when	at	evening	time	there	is	light	,
和	它	是	一个	蒙福	事物	什么时候	在	晚上	时间	那里	是	光	,

傍晚有灯光是一件令人欣喜的事。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mə:siz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

and	we	can	think	over	the	mistakes	and	the	mercies	of	the	past	,
和	我们	能	思考	超过	这	错误	和	这	怜悯	的	这	过去的	,

我们可以反思过去的错误和恩惠，

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .

and	look	forward	to	the	repose	and	joy	of	the	future	.
和	看	向前	到	这	休息	和	喜悦	的	这	未来	.

并期待未来的安宁与喜悦。

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðem; ðəm] .

"	These	words	were	so	serious	that	Mrs	.	Rowles	did	not	attempt	to	reply	to	them	.
"	这些	字	是	所以	严肃的	那	太太	.	罗尔斯	做过	不是	试图	到	回复	到	他们	.

“这些话非常严重，以至于罗尔斯太太没有试图回应。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɑːləm] [θɔːts] [ænd; ənd]

And	presently	Mr	.	Burnet	roused	himself	from	his	solemn	thoughts	and
和	目前	先生	.	伯内特	唤醒	他自己	从	他的	庄严	想法	和

[sed] ['braɪtli] , " [ðer; ðər] !

said	brightly	,	"	There	!
说	明亮地	,	"	那里	!

伯内特先生这才从沉思中回过神来，兴高采烈地说：“好了！”

[klɪr] ['ʃaɪnɪŋ] ['æftər] [reɪn] .

clear	shining	after	rain	.
清除	灼灼	后	雨	.

雨后晴朗。

[naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [goʊ] [hoʊm] .

Now	,	we	must	say	good	-	bye	and	go	home	.
现在	,	我们	必须	说	好的	-	再见	和	去	家	.

现在，我们必须说再见，回家了。

" [waɪl] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , ['rɑːbərts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	While	Mr	.	Burnet	and	Mrs	.	Rowles	had	been	talking	,	Roberts	and	the
"	尽管	先生	.	伯内特	和	太太	.	罗尔斯	有	到过	说	,	罗伯茨	和	这

[lɑːk] - ['kiːpər] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [kən'vəːsɪŋ] .

lock	-	keeper	had	also	been	conversing	.
锁	-	守门员	有	还	到过	对话	.

“伯内特先生和罗尔斯太太交谈的时候，罗伯茨和船闸管理员也在交谈。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , " ['roʊlz] [sed] , " [ænd; ənd] [maɪ] [-]

"	It	is	my	own	fault	,	"	Rowles	said	,	"	and	my	[	91	]
"	它	是	我的	自己的	过错	,	"	罗尔斯	说	,	"	和	我的	[	-	]

“这是我自己的错，”罗尔斯说，“而且我的[91]

['waɪfs] .

wife's	.
妻子的	.

妻子的。

[wʌn] [maɪt] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌndən] [gɜːrl] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɪn]

One	might	know	that	a	London	girl	like	that	would	be	sure	to	get	into	trouble	in
一	可能	知道	那	一个	伦敦	女孩	喜欢	那	会	是	当然	到	得到	进入	麻烦	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

人们或许会知道，像她这样的伦敦女孩到了乡下肯定会惹上麻烦。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ] ['prɪntər] ; [sɪts] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] ['nevər] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [hed]

Her	father's	a	printer	;	sits	up	all	night	,	and	naturally	never	has	his	head
她	父亲的	一个	打印机	;	坐着	向上全部		夜晚	,	和	自然	绝不	有	他的	头

[klɪr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "

clear	for	anything	.	"
清除	为了	任何事物	.	"

她父亲是印刷工，整夜熬夜，自然而然地，他的头脑总是很混乱，什么事都做不了。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbərts] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] ['printərz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	Oh	,	come	now	,	"	replied	Roberts	;	"	you	are	too	hard	on	printers	,	you	are	.
"	哦	,	来	现在	,	"	回复	罗伯茨	;	"	你	是	也	难的	在	打印机	,	你	是	.

“哦，别这样，”罗伯茨回答说；“你对打印机太苛刻了，真的。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [klɪr] - ['hedɪd] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][set] [ʌp][ðer; ðər] [taɪp]

If	they	were	not	clear	-	headed	I	don't	see	how	they	could	set	up	their	type
如果	他们	是	不是	清除	-	标题	我	不	看	如何	他们	可以	放	向上	他们的	类型

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [meɪk] .

without	more	mistakes	than	they	make	.
没有	更多的	错误	比	他们	制作	.

如果他们头脑不清醒，我不明白他们怎么能在不犯比现在更多错误的情况下建立起自己的模式。

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [laɪn] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [ɪz][ə; eɪ]

Why	,	I've	had	relations	myself	in	the	printing	line	,	and	Mr	.	Burnet	is	a
为什么	,	我已经	有	关系	我	在	这	印刷	线	,	和	先生	.	伯内特	是	一个

['mæstər] - ['prɪntər] [hɪm'self] . "

master	-	printer	himself	.	"
掌握	-	打印机	他自己	.	"

“我本人也有亲戚从事印刷行业，而伯内特先生本人就是一位印刷大师。”

" [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " [sed] ['roʊlz] .

"	Is	he	now	?	"	said	Rowles	.
"	是	他	现在	?	"	说	罗尔斯	.

“他现在是吗？”罗尔斯问道。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] .

"	That's	what	we're	down	here	for	.
"	那就是	什么	是	向下	这里	为了	.

“这就是我们来这里的目的。”

['hiːz] [bɔːt] [ʌp] [hæf] [ðə; ði] [temz] ['væli] [taɪmz] [ænd; ənd][poʊst] ,

He's	bought	up	half	the	Thames	Valley	Times	and	Post	,
他是	买	向上	一半	这	泰晤士河	谷	《时代周刊》	和	邮政	,

他收购了《泰晤士河谷时报》和《泰晤士河谷邮报》一半的股份。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði] [wɜːrks] ,

and	he	wants	to	live	near	the	works	,
和	他	想要	到	居住	靠近	这	作品	,

他想住在工厂附近。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði]

and	while	we	are	looking	out	for	a	house	we	have	to	stay	at	the
和	尽管	我们	是	寻找	出去	为了	一个	房子	我们	有	到	停留	在	这

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

在我们寻找房子期间，我们只能住在酒店。

['mɪstər] . ['lenərd] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] .

Mr	.	Leonard	is	going	into	the	business	too	,	as	soon	as	he	is	old	enough	.
先生	.	伦纳德	是	去	进入	这	商业	也	,	作为	很快	作为	他	是	老的	足够的	.

伦纳德先生也要进入这个行业，等他到了合适的年龄就去做。

" ['rɑːbərts] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wen] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Roberts	had	just	reached	this	point	when	Mr	.	Burnet	came	out	from	the
"	罗伯茨	有	只是	达到	这	观点	什么时候	先生	.	伯内特	来了	出去	从	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

罗伯茨刚走到这里，伯内特先生就从房子里走了出来。

['roʊlz]	[lʊkt]	[wɪð; wɪθ]	[mɔːr]	['ɪntrəst]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊld]	['dʒent(ə)lmən]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]
Rowles	**looked**	**with**	**more**	**interest**	**at**	**the**	**old**	**gentleman**	**who**	**was**	**in**	**the**	**same**
罗尔斯	看起来	和	更多的	兴趣	在	这	老的	绅士	WHO	曾是	在	这	相同的

[laɪn]	[wɪð; wɪθ]	['tɔməs]	['mɪtʃəl]	,
line	**with**	**Thomas**	**Mitchell**	**,**
线	和	托马斯	米切尔	,

罗尔斯饶有兴趣地打量着那位与托马斯·米切尔站在同一排的老先生。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['moʊmənt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['betər]	[ʌv; əv]	['printərz]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
and	**from**	**that**	**moment**	**began**	**to**	**think**	**better**	**of**	**printers**	**in**	**general**	**.**
和	从	那	片刻	开始	到	思考	更好的	的	打印机	在	一般的	.

从那一刻起，我对印刷行业的整体印象开始好转。

[ðə; ði]	[skaɪ]	[wʌz; wəz]	['ræpɪdli]	['klɪrɪŋ]	,	[soʊ]	[ðə; ði]	[θriː]	['vɪzɪtər]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	['kuʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**sky**	**was**	**rapidly**	**clearing**	**,**	**so**	**the**	**three**	**visitors**	**turned**	**the**	**cushions**	**of**	**the**
这	天空	曾是	快速	清理	，所以	这	三	访客	转向	这	靠垫	的	这	

[boʊt]	,
boat	**,**
船	,

天空迅速放晴，于是三位游客翻了翻船上的垫子。

[ænd; ənd]	['stepɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[θruː]	[ðə; ði]	[lɑːk]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[suːn]	['goʊɪŋ]	[ʌp]
and	**stepping**	**into**	**it**	**went**	**through**	**the**	**lock**	**,**	**and**	**were**	**soon**	**going**	**up**
和	步进	进入	它	去	通过	这	锁	,	和	是	很快	去	向上

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[griːn]	[bæŋks]	[	-	]
between	**the**	**green**	**banks**	**[**	**92**	**]**
之间	这	绿色的	银行	[	-	]

踏入其中，穿过船闸，很快就来到了绿色的河岸之间[92]

[ænd; ənd]
and
和

和

[hedʒz]	,	[ɔːl]	[dɪ'lɪʃəsli]	['freʃənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hevi]	['sʌmər]	[reɪn]	.
hedges	**,**	**all**	**deliciously**	**freshened**	**by**	**the**	**heavy**	**summer**	**rain**	**.**
对冲	,	全部	美味	清新	经过	这	重的	夏天	雨	.

夏日的丰沛降雨让树篱焕然一新，生机盎然。

"	['hiːz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	[oʊld]	['feloʊ]	,	"	['roʊlz]	['mʌtəd]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	;
"	**He's**	**a**	**nice**	**old**	**fellow**	**,**	**"**	**Rowles**	**muttered**	**to**	**himself**	**;**
"	他是	一个	好的	老的	同伴	,	"	罗尔斯	低声说道	到	他自己	;

“他是个和蔼的老头，”罗尔斯喃喃自语道；

"	[bʌt; bət]	[ðen]	[ɔːl]	['printərz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	.
"	**but**	**then**	**all**	**printers**	**are**	**not**	**like**	**him**	**.**
"	但	然后	全部	打印机	是	不是	喜欢	他	.

但并非所有打印机都像他一样。

[hɪr]	,	[fɪl]	,	[siː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[duː]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðə; ði]	['feri]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ə'gen]	.
Here	**,**	**Phil**	**,**	**see**	**what**	**you**	**can**	**do**	**to**	**put**	**the**	**Fairy**	**in**	**order**	**again**	**.**
这里	,	菲尔	,	看	什么	你	能	做	到	放	这	仙女	在	命令	再次	.

菲尔，看看你能不能想办法让仙女恢复秩序。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['dʒuːljət, -liət]	,
But	**as**	**for**	**that**	**Juliet**	**,**
但	作为	为了	那	朱丽叶	,

至于那位朱丽叶，

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn] [ðə; ði] [gɜːrl] [aʊt] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ɔːr]

if **my** **wife** **was** **not** **so** **soft** **-** **hearted** **I** **would** **turn** **the** **girl** **out** **to** **run** **home** **or**

如果 我的 妻子 曾是 不是 所以 柔软的 - 心地 我 会 转动 这 女孩 出去 到 跑步 家 或者

[tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] . " [-]

to **get** **her** **own** **living** **.** **"** **[** **93** **]**

到 得到 她 自己的 活的 . " [-]

如果我妻子不是那么心软，我会把那女孩赶回家或者让她自己谋生。[93]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER **VIII**

章 八

第八章

['betərɪŋ] [hɜːr'self] .

BETTERING **HERSELF** **.**

改进 她自己 .

提升自我。

['dʒuːljət, -liət] ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] ['eməli]

Juliet **Mitchell** **had** **gone** **up** **to** **the** **little** **room** **which** **she** **shared** **with** **Emily**

朱丽叶 米切尔 有 已消失 向上 到 这 小的 房间 哪个 她 共享 和 艾米丽

['roʊlz] .

Rowles **.**

罗尔斯 .

朱丽叶·米切尔回到了她和艾米丽·罗尔斯共用的小房间。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kən'teɪn] [mʌtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] [best]

It **did** **not** **contain** **much** **furniture** **,** **and** **what** **there** **was** **had** **seen** **its** **best**

它 做过 不是 包含 很多 家具 , 和 什么 那里 曾是 有 已见 它是 最好的

[deɪz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

days **long** **before** **.**

天 长的 前 .

屋里家具不多，而且仅有的几件家具也早已失去了往日的风采。

[ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [hæd; həd] [lɔːst] [moʊst] [ʌv; əv] [ɪts] ['hændlz] ;

The **chest** **of** **drawers** **had** **lost** **most** **of** **its** **handles** **;**

这 胸部 的 抽屉 有 丢失的 最多 的 它是 把手 ;

五斗橱的大部分把手都掉了；

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [drɔːrz] [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː]

the **looking** **-** **glass** **which** **stood** **on** **the** **drawers** **swung** **round** **the** **wrong** **way** **unless** **it**

这 寻找 - 玻璃 哪个 站立 在 这 抽屉 摇摆 圆形的 这 错误的 方式 除非 它

[wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [bɑːks] .

was **propped** **up** **by** **a** **book** **or** **by** **a** **box** **.**

曾是 支撑 向上 经过 一个 书 或者 经过 一个 盒子 .

除非用书或盒子支撑住，否则放在抽屉上的镜子就会朝错误的方向转动。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [stʌk] [hæf] - [wei] .

It **had** **swung** **round** **in** **this** **manner** **,** **but** **had** **stuck** **half** **-** **way** **.**

它 有 摇摆 圆形的 在 这 方式 , 但 有 卡住 一半 - 方式 .

它就这样转了一圈，但卡在了一半。

[wen] ['dʒuːljət, -liət] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [glæs] ,

When **Juliet** **entered** **the** **room** **she** **came** **face** **to** **face** **with** **the** **glass** **,**

什么时候 朱丽叶 进入 这 房间 她 来了 脸 到 脸 和 这 玻璃 ,

朱丽叶走进房间时，正好与玻璃面对面。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .

and **consequently** **face** **to** **face** **with** **herself** **.**

和 最后 脸 到 脸 和 她自己 .

因此，她不得不面对真实的自己。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .

What	she	saw	was	enough	to	frighten	her	,	and	did	frighten	her	.
什么	她	锯	曾是	足够的	到	吓唬	她	,	和	做过	吓唬	她	.

她所看到的景象足以让她感到害怕，而且也确实让她感到害怕。

[ðə; ði] ['skaʊlɪŋ] [braʊz] , [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] , [ðə; ði] [pʊʃt] - [aʊt] [lɪps] ,

The	scowling	brows	,	the	flushed	cheeks	,	the	pushed	-	out	lips	,
这	皱眉	眉毛	,	这	酡	脸颊	,	这	推动	-	出去	嘴唇	,

紧蹙的眉头，泛红的双颊，撅起的嘴唇，

[wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪrs] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [fitʃər]

were	more	like	those	of	some	fierce	and	raging	animal	than	the	features
是	更多的	喜欢	那些	的	一些	凶猛的	和	愤怒	动物	比	这	特征

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] .

of	a	young	girl	in	a	Christian	land	.
的	一个	年轻的	女孩	在	一个	基督教	土地	.

他们的容貌更像是凶猛狂暴的野兽，而不是基督教国家里年轻女孩的容貌。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

She	stopped	short	and	glared	at	her	own	reflection	.
她	停止	短的	和	怒目而视	在	她	自己的	反射	.

她猛地停住脚步，怒视着镜子里的自己。

[ˌaɪ 'tiː] [glɛəd] [bæk] [æz; əz]['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər] .

It	glared	back	as	angrily	at	her	.
它	怒目而视	后退	作为	愤怒地	在	她	.

它怒目而视地回瞪着她。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , ['ʌgli] , [krɔːs] [θɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .

"	What	a	horrid	,	ugly	,	cross	thing	,	you	are	!	"	said	Juliet	.
"	什么	一个	可怕的	,	丑陋的	,	叉	事物	,	你	是	!	"	说	朱丽叶	.

“你真是个可怕、丑陋、暴躁的东西！”朱丽叶说道。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [sed] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wɜːrdz] [-]

The	face	in	the	glass	said	the	very	same	words	[	94	]
这	脸	在	这	玻璃	说	这	非常	相同的	字	[	-	]

玻璃中的脸说了同样的话[94]

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɪps] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .

with	its	lips	,	though	it	made	no	sound	.
和	它是	嘴唇	,	尽管	它	制成	不	声音	.

它张开嘴唇，却没有发出任何声音。

[ðen] ['dʒuːljət, -liət] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

Then	Juliet	stood	still	and	talked	with	herself	.
然后	朱丽叶	站立	仍然	和	谈话	和	她自己	.

然后朱丽叶站在那里，自言自语起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['ʌgliːəst] , [ðə; ði] ['krɔːsɪst] , [moʊst]['stuːpɪd] , ['ɔːkwərd] ['kriːtʃər] [aɪ]['evər][dɪd] [kʌm]

"	You	are	the	ugliest	,	the	crossest	,	most	stupid	,	awkward	creature	I	ever	did	come
"	你	是	这	最丑陋的	,	这	十字路口	,	最多	愚蠢的	,	尴尬的	生物	我	曾经	做过	来

[nɪr] ;

near	;
靠近	;

“你是我见过的最丑陋、最暴躁、最愚蠢、最笨拙的生物；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] , ['dʒuːljət, -liət] ['mɪtʃəl] .

and	so	I	tell	you	plainly	,	Juliet	Mitchell	.
和	所以	我	告诉	你	显然	,	朱丽叶	米切尔	.

所以我就直说了，朱丽叶·米切尔。

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['taɪərsəm] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] .

Since	you	came	into	this	house	not	a	thing	but	what	is	tiresome	have	you	done	.
自从	你	来了	进入	这	房子	不是	一个	事物	但	什么	是	令人厌烦	有	你	完毕	.

自从你来到这所房子里，除了做些令人厌烦的事，你什么都没做。

[waɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔː][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː]

Why	,	if	your	aunt	was	to	jaw	you	from	morning	to	night	you	would	do
为什么	,	如果	你的	阿姨	曾是	到	颚	你	从	早晨	到	夜晚	你	会	做

[noʊ] ['betər] ;

no	better	;
不	更好的	;

就算你姑妈从早到晚唠叨你，你也好不到哪儿去；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] ['biːɪŋ] [dʒɔːd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	you	can't	stand	being	jawed	,	you	know	.
和	你	不能	站立	存在	下巴	,	你	知道	.

你知道，你最讨厌别人跟你吵架。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [dʒʌst] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['pɪrsɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

And	your	aunt	just	looks	at	you	in	a	way	that	is	more	piercing	than	if	she
和	你的	阿姨	只是	看起来	在	你	在	一个	方式	那	是	更多的	冲孔	比	如果	她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər] [wiːks] !

was	to	talk	for	weeks	!
曾是	到	讲话	为了	周	!

你姑姑只是用一种比她跟你说话好几个星期都更犀利的眼神看着你!

[ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , ['hiːz] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðɚz] [oʊn] ['brʌðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] !

And	your	uncle	,	he's	your	own	mother's	own	brother	;	but	there	!
和	你的	叔叔	,	他是	你的	自己的	母亲的	自己的	兄弟	;	但	那里	!

还有你叔叔，他是你母亲的亲兄弟；但是!

['hiːd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] .

he'd	be	glad	enough	if	you	was	to	take	yourself	off	.
他会	是	高兴的	足够的	如果	你	曾是	到	拿	你自己	离开	.

如果你能自行离开，他会非常高兴的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

And	that's	about	the	best	thing	you	can	do	.
和	那就是	关于	这	最好的	事物	你	能	做	.

这大概就是你能做的最好的事情了。

[teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf][ænd; ənd][get][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝːlz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] .

Take	yourself	off	and	get	your	own	living	like	other	girls	of	your	age	.
拿	你自己	离开	和	得到	你的	自己的	活的	喜欢	其他	女孩们	的	你的	年龄	.

离开这里，像其他同龄女孩一样自食其力。

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] , [hɪr] [ɔːr][ɪn] ['lʌndən] .

Nobody	wants	you	,	here	or	in	London	.
无人	想要	你	,	这里	或者	在	伦敦	.

无论在这里还是在伦敦，都没人想要你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleɪsɪz] ['goʊɪŋ] ;

There's	a	many	little	places	going	;
有	一个	许多	小的	地方	去	;

有很多小地方要去；

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [ʃoʊn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][dəunt][wɑːnt]

and	when	you've	shown	that	you	can	take	care	of	yourself	and	don't	want
和	什么时候	你已经	所示	那	你	能	拿	关心	的	你自己	和	不	想

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vaɪs] ,

none	of	their	advice	,
没有任何	的	他们的	建议	,

当你证明自己能够照顾好自己，并且不需要他们的任何建议时，

[nɔːr] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] ['iːðər] , [ðen] [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['letər]

nor	none	of	their	money	either	,	then	won't	they	be	pleased	to	get	a	letter
也不	没有任何	的	他们的	钱	任何一个	,	然后	惯于	他们	是	高兴	到	得到	一个	信

[frʌm; frəm][juː; jʊ] !

from	you	!
从	你	!

他们既没有得到你的钱，也没有得到你的任何资助，那么他们收到你的来信一定会很高兴的!

" [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [gɜːrl] — [eɪ] ,

"	Like	many	another	young	girl	—	ay	,
"	喜欢	许多	其他	年轻的	女孩	—	哎	,

“就像许多其他年轻女孩一样——哎，

[ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː] — ['dʒuːljət, -liət][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — [ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	boy	too	—	Juliet	had	a	great	notion	of	independence	—	of	getting
和	男生	也	—	朱丽叶	有	一个	伟大的	概念	的	独立	—	的	获得

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] ,

away	from	advice	and	restraint	,
离开	从	建议	和	克制	,

而且，朱丽叶对独立有着强烈的渴望——她想摆脱劝告和约束。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	of	earning	money	for	herself	.
和	的	收入	钱	为了	她自己	.

以及她自己赚钱养活自己。

[ɪn] ['lʌndən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	London	more	than	in	the	country	,
在	伦敦	更多的	比	在	这	国家	,

在伦敦比在乡村地区更甚，

['gɜːlz][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'pæsəti] , [-]

girls	go	off	and	engage	themselves	as	servants	or	in	some	other	capacity	,	[	95	]
女孩们	去	离开	和	从事	他们自己	作为	仆人	或者	在	一些	其他	容量	,	[	-	]

女孩们离开家去当佣人或其他什么人，[95]

[ænd; ənd][soʊ][stɑːrt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [siː]

and	so	start	alone	in	the	world	like	little	boats	putting	out	on	a	stormy	sea
和	所以	开始	独自的	在	这	世界	喜欢	小的	船	推杆	出去	在	一个	暴风雨	海

[wɪ'ðaʊt] [seɪl][ɔːr] [ɔːr] ,

without	sail	or	oar	,
没有	帆	或者	桨	,

于是，他们孤零零地踏入这个世界，就像没有帆也没有桨的小船驶入波涛汹涌的大海上。

['rʌdər] [ɔːr] ['kʌmpəs] .

rudder	or	compass	.
舵	或者	罗盘	.

舵或罗盘。

[ænd; ənd] ['meni] , ['meni] [ɑːr; ər] [rekt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [rɑːk] ;

And	many	,	many	are	wrecked	on	the	first	rock	;
和	许多	,	许多	是	损毁	在	这	第一的	岩石	;

许多船只在第一块礁石上就沉没了;

[ænd; ənd] ['meni] [goʊ] [θruː] [waɪld] ['tempɪsts] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['terəb(ə)l] ['hɑːdʃɪps] .

and	many	go	through	wild	tempests	and	suffer	terrible	hardships	.
和	许多	去	通过	荒野	暴风雨	和	遭受	糟糕的	艰辛	.

许多人经历了狂风暴雨，遭受了可怕的苦难。

[ə; eɪ] [fjuː] ['bæt(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʃɔːr] .

A	few	battle	through	the	winds	and	waves	and	reach	a	happy	shore	.
一个	很少	战斗	通过	这	风	和	波浪	和	抵达	一个	快乐的	支撑	.

少数人奋力克服风浪，最终抵达幸福的彼岸。

[hæd; həd]['dʒu:ljət, -liət] [æskt] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] , [ɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:d]

Had	Juliet	asked	advice	of	anyone	,	or	had	she	knelt	and	implored
有	朱丽叶	问	建议	的	任何人	, 或者		有	她	跪下	和	恳求

['gaɪd(ə)ns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

guidance	from	her	Heavenly	Father	,
指导	从	她	天上	父亲	,

朱丽叶是否曾向任何人征求过意见，或者她是否曾跪下恳求天父的指引?

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][mæd] [rɪ'zɑ:lv] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃeɪpt] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .

she	would	not	have	made	the	mad	resolve	which	now	shaped	itself	in	her	mind	.
她	会	不是	有	制成	这	疯狂的	解决	哪个	现在	形状	本身	在	她	头脑	.

她原本不会做出现在在她脑海中形成的疯狂决定。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [lɑ:k] ,

It	was	the	resolve	to	go	away	from	Littlebourne	Lock	,
它	曾是	这	解决	到	去	离开	从	-	锁	,

离开利特尔伯恩船闸的决心，

[ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [li:st] — [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] ,

on	that	side	of	the	river	which	she	knew	least	—	away	from	her	relations	,
在	那	边	的	这	河	哪个	她	知道	至少	—	离开	从	她	关系	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

from	the	village	,
从	这	村庄	,

在她最不熟悉的河对岸——远离亲戚，远离村庄，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

from	the	church	,	from	the	railway	,
从	这	教会	,	从	这	铁路	,

从教堂，从铁路，

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weɪ] [noʊ][wʌn] [nu:] [hɜ:r; hər]

to	find	a	situation	with	some	stranger	in	a	place	where	no	one	knew	her
到	寻找	一个	情况	和	一些	陌生人	在	一个	地方	在哪里	不	一	知道	她

;

;

;

在一个没有人认识她的地方，和一个陌生人发生关系；

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .

in	a	word	,	to	provide	for	herself	.
在	一个	单词	,	到	提供	为了	她自己	.

总之，就是为了养活自己。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [rɪ'zɑ:lv] [gru:] [mɔ:r] [fɪkst] [ʃi:; ʃi] [felt] ['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [pli:zd] .

As	her	resolve	grew	more	fixed	she	felt	calmer	,	and	even	pleased	.
作为	她	解决	生长	更多的	固定的	她	毛毡	更平静	,	和	甚至	高兴	.

随着她的决心越来越坚定，她感到越来越平静，甚至感到很开心。

[smaɪlz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['flɪkər] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [fitʃər] ;

Smiles	began	to	flicker	over	her	features	;
微笑	开始	到	闪烁	超过	她	特征	;

她脸上开始浮现出微笑；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][nekst] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʃi:; ʃi] ['mɝ:mɝd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] , " [aɪ]

and	when	she	next	looked	in	the	glass	she	murmured	to	her	reflection	,	"	I
和	什么时候	她	下一个	看起来	在	这	玻璃	她	低声说道	到	她	反射	,	"	我

[seɪ] ,

say	,
说	,

当她再次看向镜子时，她对着镜子里的自己喃喃自语道：“我说，

[juː; jʊ] [eint] [soʊ][bæd] - ['lʊkɪŋ] ['æftə][ɔːl] !

you	ain't	so	bad	-	looking	after	all	!
你	不是	所以	坏的	-	寻找	后	全部	!

你其实长得还不错!

" [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [raʊzd] [hɜːr; hər] .

"	A	knock	on	the	door	roused	her	.
"	一个	敲	在	这	门	唤醒	她	.

一阵敲门声吵醒了她。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [keɪm] [ɪn] .

Mrs	.	Rowles	came	in	.
太太	.	罗尔斯	来了	在	.

罗尔斯太太进来了。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ænt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [tɔːrdz]

The	good	aunt	sat	down	on	the	foot	of	the	bed	and	drew	the	girl	towards
这	好的	阿姨	卫星	向下	在	这	脚	的	这	床	和	画	这	女孩	向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

善良的姑妈坐在床脚，把女孩拉到自己身边。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðərli] [ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌfld] [her] .

putting	her	motherly	arm	round	the	little	figure	,	and	smoothing	the	ruffled	hair	.
推杆	她	母性	手臂	圆形的	这	小的	数字	,	和	平滑	这	褶皱的	头发	.

她用母亲般的手臂搂住小女孩，抚平她凌乱的头发。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['dʒuːljət, -liət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [-]

Mrs	.	Rowles	went	on	to	explain	to	Juliet	the	great	danger	which	she	[	96	]
太太	.	罗尔斯	去	在	到	解释	到	朱丽叶	这	伟大的	危险	哪个	她	[	-	]

罗尔斯太太接着向朱丽叶解释了她所面临的巨大危险[96]

[hæd; həd] [rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] ['nɔːtinəs] [ʌv; əv] [flæt] [ˌdɪsə'biːdiəns] ;

had	run	,	and	the	extreme	naughtiness	of	flat	disobedience	;
有	跑步	,	和	这	极端	顽皮	的	平坦的	不服从	;

已经跑了，而且是极其顽劣的公然违抗;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] ['dʒuːljət, -liət] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [feɪs] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['mænər] ,

and	all	the	while	Juliet	stood	with	a	calm	face	and	silent	manner	,
和	全部	这	尽管	朱丽叶	站立	和	一个	冷静的	脸	和	沉默的	方式	,

而朱丽叶始终面色平静，一言不发地站在那里。

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['penɪtənt] .

so	that	her	aunt	thought	she	was	penitent	.
所以	那	她	阿姨	想法	她	曾是	忏悔者	.

所以她姑妈以为她真心悔改了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kwaɪətnəs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd]

But	this	quietness	was	caused	by	her	having	so	fully	made	up	her	mind
但	这	寂静	曾是	导致	经过	她	拥有	所以	完全	制成	向上	她	头脑

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][nekst] .

as	to	what	she	would	do	next	.
作为	到	什么	她	会	做	下一个	.

但这种平静是因为她已经完全下定决心下一步要做什么。

[ʃiː; ʃi] [let] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [spiːk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ;

She	let	Mrs	.	Rowles	speak	on	,	and	appeared	meek	and	humble	;
她	让	太太	.	罗尔斯	说话	在	,	和	出现	温顺	和	谦逊的	;

她让罗尔斯夫人继续发言，自己则表现得温顺谦卑;

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .

but	in	reality	her	thoughts	were	not	on	anything	that	she	heard	.
但	在	现实	她	想法	是	不是	在	任何事物	那	她	听到	.

但实际上，她并没有在意她听到的任何事情。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊlz] , [ˈraɪzɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ʌnˈklæspɪŋ] [ðə; ði]

"	And	so	,	"	said	Mrs	.	Rowles	,	rising	at	length	and	unclasping	the
"	和	所以	,	"	说	太太	.	罗尔斯	,	上升	在	长度	和	解开扣子	这

[ˈʃɛltɝɪŋ] [ɑːrmz] ,

sheltering	arms	,
庇护所	武器	,

“于是，”罗尔斯太太说着，终于站起身来，松开了环抱的手臂。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lɜːrnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

"	when	you	have	been	with	us	a	little	longer	,	and	have	learnt	a	little
"	什么时候	你	有	到过	和	我们	一个	小的	更长	,	和	有	学会了	一个	小的

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

“当你和我们在一起的时间更长一些，学到更多东西之后，

[wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd]

we	will	get	you	a	nice	situation	—	and	Mrs	.	Webster	knows	all	the	good
我们	将要	得到	你	一个	好的	情况	—	和	太太	.	韦伯斯特	知道	全部	这	好的

[ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ,

situations	that	are	going	,
情况	那	是	去	,

我们会给你安排一个好工作——韦伯斯特太太知道所有好的工作机会。

— [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf] ;

—	and	you	shall	have	a	start	in	life	;
—	和	你	将	有	一个	开始	在	生活	;

——你的人生将会有一个开始；

[ænd; ənd] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]

and	I've	written	to	your	mother	to	tell	her	what	I	think	of	doing	for
和	我已经	书面	到	你的	母亲	到	告诉	她	什么	我	思考	的	正在做	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我已经写信给你的母亲，告诉她我打算如何帮助你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ænsər] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	shall	have	her	answer	the	day	after	to	-	morrow	.
我们	将	有	她	回答	这	天	后	到	-	明天	.

我们将在后天让她答复。

" ['dʒuːljət, -liət] [sed] ['koʊldli] , " [ɔːl] [raɪt] . "

"	Juliet	said	coldly	,	"	All	right	.	"
"	朱丽叶	说	冷冷地	,	"	全部	正确的	.	"

朱丽叶冷冷地说：“好吧。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [əˈnʌðər] [frɑːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ,

"	I	thought	you	might	like	another	frock	,	"	said	Mrs	.	Rowles	,
"	我	想法	你	可能	喜欢	其他	连衣裙	,	"	说	太太	.	罗尔斯	,

“我想你或许会喜欢另一件连衣裙，”罗尔斯太太说。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;

"	so	I	have	been	making	one	for	you	out	of	a	gown	of	my	own	;
"	所以	我	有	到过	制作	一	为了	你	出去	的	一个	袍	的	我的	自己的	;

“所以我用我自己的一件礼服为你做了一件；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [nuː] [prɪnt] ['eiprənz] , [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['rɪbən] [ɑːn][jʊr; jər][hæt] .

and	here	are	two	new	print	aprons	,	and	I've	put	a	fresh	ribbon	on	your	hat	.
和	这里	是	二	新的	打印	围裙	,	和	我已经	放	一个	新鲜的	丝带	在	你的	帽子	.

这是两条新的印花围裙，我还给你的帽子换了条新的丝带。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [set] [ʌp] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] . "

You	are	quite	set	up	now	,	my	dear	.	"
你	是	相当	放	向上	现在	,	我的	亲爱的	.	"

亲爱的，你现在一切都安排妥当了。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] ,

"	I	suppose	,	"	said	Juliet	without	thanking	her	aunt	,
"	我	认为	,	"	说	朱丽叶	没有	谢谢	她	阿姨	,

“我想也是，”朱丽叶没有向姑妈道谢，只是说道。

" [ðæt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] . "

"	that	them	things	are	good	enough	for	going	to	service	.	"
"	那	他们	事物	是	好的	足够的	为了	去	到	服务	.	"

“这些物品已经足够好，可以投入使用了。”

" [oʊ] [jes] , [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [-]

"	Oh	yes	,	quite	good	enough	—	if	you	should	[	97	]
"	哦	是的	,	相当	好的	足够的	—	如果	你	应该	[	-	]

“哦，是的，足够好了——如果你应该[97]

['hæpən] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .

happen	to	hear	of	a	little	place	to	suit	you	.
发生	到	听到	的	一个	小的	地方	到	套装	你	.

碰巧听说有个小地方很适合你。

[dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] ? "

Don't	you	like	them	?	"
不	你	喜欢	他们	?	"

你不喜欢它们吗?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] .

"	They	are	right	enough	,	"	said	Juliet	.
"	他们	是	正确的	足够的	,	"	说	朱丽叶	.

“他们说的也对，”朱丽叶说。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd]

Then	Mrs	.	Rowles	turned	and	went	away	,	wondering	that	so	young	a	girl	should
然后	太太	.	罗尔斯	转向	和	去	离开	,	好奇	那	所以	年轻的	一个	女孩	应该

[biː; bi][soʊ][hɑːrd] ,

be	so	hard	,
是	所以	难的	,

然后罗尔斯太太转身走开了，心里纳闷这么小的女孩怎么会这么固执。

[ænd; ənd] ['toʊtəli] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [hɑːrd] [hɑːrt] .

and	totally	unsuspicious	of	the	resolve	which	was	in	that	young	hard	heart	.
和	完全	不带怀疑的	的	这	解决	哪个	曾是	在	那	年轻的	难的	心	.

完全没有察觉到那颗年轻而冷酷的心中蕴藏着多么坚定的决心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɑːlv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ;

It	was	a	resolve	which	could	not	be	put	in	execution	at	once	;
它	曾是	一个	解决	哪个	可以	不是	是	放	在	执行	在	一次	;

这是一个无法立即付诸实施的决心；

['dʒuːljət, -liət][mʌst; məst] [niːdz] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Juliet	must	needs	wait	for	a	favourable	opportunity	.
朱丽叶	必须	需求	等待	为了	一个	有利	机会	.

朱丽叶必须等待一个合适的时机。

[tuː] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][wʌn] ;

Two	days	went	by	and	she	did	not	find	one	;
二	天	去	经过	和	她	做过	不是	寻找	一	;

两天过去了，她还是没找到一个；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['dʒuːljət, -liət][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]

then	came	a	letter	from	her	mother	saying	that	if	Juliet	could	find	a
然后	来了	一个	信	从	她	母亲	说	那	如果	朱丽叶	可以	寻找	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kraʊdɪd]

situation	in	the	country	it	would	be	better	than	coming	back	to	overcrowded
情况	在	这	国家	它	会	是	更好的	比	未来	后退	到	过度拥挤

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

随后她母亲来信说，如果朱丽叶能在乡下找到一份工作，那就比回到拥挤的伦敦要好得多。

[wer] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn] [swɔːmz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['liviŋz] .

where	young	girls	in	swarms	were	looking	out	for	means	of	earning	their	livings	.
在哪里	年轻的	女孩们	在	蜂群	是	寻找	出去	为了	方法	的	收入	他们的	生活	.

成群的年轻女孩在那里寻找谋生的手段。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ; [ɔːl][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [ɪk'sept] ['beɪbi] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

Mrs	.	Mitchell	said	little	more	;	all	were	pretty	well	except	baby	,	who	was	always
太太	.	米切尔	说	小的	更多的	;	全部	是	漂亮的	出色地	除了	婴儿	,	WHO	曾是	总是

['pʊrliˌpɔːrli] .

poorly	.
差	.

米切尔太太没再多说什么；除了总是生病的婴儿之外，其他人都很好。

['dʒuːljət, -liət] [naʊ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Juliet	now	considered	that	she	had	got	a	sort	of	permission	from	her
朱丽叶	现在	经过考虑的	那	她	有	得到	一个	种类	的	允许	从	她

['mʌðər] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] .

mother	to	do	what	she	wished	to	do	.
母亲	到	做	什么	她	希望	到	做	.

朱丽叶现在觉得她已经从母亲那里得到了某种许可，可以去做她想做的事情了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

She	thought	she	could	defy	her	uncle	and	aunt	if	they	found	any	fault	with
她	想法	她	可以	违抗	她	叔叔	和	阿姨	如果	他们	成立	任何	过错	和

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] .

her	actions	.
她	行动	.

她认为，如果叔叔和婶婶发现她的行为有任何错误，她可以违抗他们的命令。

[ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] ['moʊmənt] [ə'raɪvd] .

The	eventful	moment	arrived	.
这	多事	片刻	到达的	.

激动人心的时刻到来了。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ænd; ənd] ['eməli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]

Mrs	.	Rowles	and	Emily	had	gone	to	the	village	to	buy	a	few	things
太太	.	罗尔斯	和	艾米丽	有	已消失	到	这	村庄	到	买	一个	很少	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔdʒəz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːrtli] .

for	the	lodgers	who	were	expected	shortly	.
为了	这	房客	WHO	是	预期的	不久	.

罗尔斯太太和艾米莉去了村里，为即将到来房客们买些东西。

['mɪstər] . ['roʊlz] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] ;

Mr	.	Rowles	was	busy	at	the	lock	;
先生	.	罗尔斯	曾是	忙碌的	在	这	锁	;

罗尔斯先生当时正在船闸那边忙着呢；

['filip] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['feri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst][trɪp]['æftər][hɜːr; hər] [rɪ'per] .

Philip	was	going	to	take	out	the	Fairy	for	her	first	trip	after	her	repairs	.
菲利普	曾是	去	到	拿	出去	这	仙女	为了	她	第一的	旅行	后	她	维修	.

[-]
[98]
[-]

菲利普打算在修好仙女号后，带她进行第一次旅行。[98]

['dʒuːljət, -liət] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] .

Juliet	came	down	from	the	attic	.
朱丽叶	来了	向下	从	这	阁楼	.

朱丽叶从阁楼上下来了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [nuː] - [meɪd] [frɑːk] , [hɜːr; hər][ˌɑːr 'iː] - [trɪmd] [hæt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]

She	wore	her	new	-	made	frock	,	her	re	-	trimmed	hat	,	and	carried	a
她	穿着	她	新的	-	制成	连衣裙	,	她	关于	-	修剪过的	帽子	,	和	携带	一个

['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪnt] ['eiprənz] .

parcel	containing	the	print	aprons	.
包裹	包含	这	打印	围裙	.

她穿着新做的连衣裙，戴着重新修剪过的帽子，手里提着一个装有印花围裙的包裹。

[fɪl] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] .

Phil	did	not	notice	what	she	wore	or	what	she	carried	.
菲尔	做过	不是	注意	什么	她	穿着	或者	什么	她	携带	.

菲尔没有注意到她穿了什么衣服，也没有注意到她带了什么东西。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [fɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['koʊksɪŋli] .

"	Take	me	in	the	boat	,	Phil	,	"	she	said	coaxingly	.
"	拿	我	在	这	船	,	菲尔	,	"	她	说	哄骗地	.

“菲尔，带我上船吧，”她哄着说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	thought	you	had	had	enough	of	the	boat	,	"	he	replied	.
"	我	想法	你	有	有	足够的	的	这	船	,	"	他	回复	.

“我还以为你已经受够了那艘船呢，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [taɪm] . "

"	But	you	will	be	in	it	,	this	time	.	"
"	但	你	将要	是	在	它	,	这	时间	.	"

但这一次，你一定会参与其中。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	I	don't	want	you	,	"	said	the	boy	.
"	哦	,	我	不	想	你	,	"	说	这	男生	.

“哦，我不要你，”男孩说。

" [wel] , [ðen] , [dʒʌst][set][ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] . "

"	Well	,	then	,	just	set	me	down	on	the	opposite	bank	.	"
"	出色地	,	然后	,	只是	放	我	向下	在	这	对面的	银行	.	"

“那好，就把我放在对岸吧。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['duːɪŋ] [ðæt] ;

"	I	don't	mind	doing	that	;
"	我	不	头脑	正在做	那	;

我不介意这样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

but	you	may	have	to	wait	a	long	time	before	I	come	back	for	you	.	"
但	你	可能	有	到	等待	一个	长的	时间	前	我	来	后退	为了	你	.	"

但你可能要等很久我才会回来接你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] ; " [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" All right , " said Juliet ; " I don't care how long you are .
" 全部 正确的 , " 说 朱丽叶 ; " 我 不 关心 如何 长的 你 是 .

“好吧，”朱丽叶说，“我不在乎你有多长。”

" [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] , [ænd; ənd][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [waɪl] ['filip] [rəud] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
" She stepped into the Fairy , and sat quite still while Philip rowed her to the
" 她 步 进入 这 仙女 , 和 卫星 相当 仍然 尽管 菲利普 划船 她 到 这
[fɑːr] - [ɔːf] [bæŋk] .
far - off bank .
远的 - 离开 银行 .

她走进仙女号，静静地坐着，菲利普划着船把她送到远处的河岸边。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] ['veri] ['greɪvli] ,
Then she got out very gravely ,
然后 她 得到 出去 非常 严重地 ,

然后她神色凝重地走了出来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and sat down on the grass until he was out of sight .
和 卫星 向下 在 这 草 直到 他 曾是 出去 的 视线 .

然后她坐在草地上，直到视线消失。

[fiːldz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .
Fields came down to the water's edge .
田野 来了 向下 到 这 水的 边缘 .

田野一直延伸到水边。

[wer] ['dʒuːljət, -liət][sæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌdi] [bɪt][ʌv; əv]['græv(ə)l] ['ʃelvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
Where Juliet sat there was a muddy bit of gravel shelving to the river .
在哪里 朱丽叶 卫星 那里 曾是 一个 浑 少量 的 碎石 货架 到 这 河 .

朱丽叶坐的地方是一小块泥泞的砾石滩，一直延伸到河边。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ðɪs] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
She did not know what made this break in the bank .
她 做过 不是 知道 什么 制成 这 休息 在 这 银行 .

她不知道是什么原因导致了银行的这次故障。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
It had been formed by cows and horses coming down to drink .
它 有 到过 形成 经过 牛 和 马匹 未来 向下 到 喝 .

这是牛马下来喝水形成的。

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [noʊ] ['ænɪmlz] ;
In the field there were now no animals ;
在 这 场地 那里 是 现在 不 动物 ;

田野里现在一只动物也没有了；

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'baʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
had there been she would have hesitated about remaining in it .
有 那里 到过 她 会 有 犹豫了一下 关于 其余的 在 它 .

如果当时有那样的条件，她或许会犹豫是否要继续待在那里。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
But as soon as Phil had disappeared she stood and looked about her ,
但 作为 很快 作为 菲尔 有 消失 她 站立 和 看起来 关于 她 ,
[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [-]
and perceived that there [99]
和 感知 那 那里 [-]

但菲尔一消失，她就站起来环顾四周，发现[99]

[wʌz; wəz][noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn] [saɪt] ,

was	no	living	creature	in	sight	,
曾是	不	活的	生物	在	视线	,

周围没有一个活物。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑːks] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [tʃɜːrp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .

except	the	larks	singing	on	high	and	the	grasshoppers	chirping	among	the	grass	.
除了	这	云雀	歌唱	在	高的	和	这	蚱蜢	啁啾声	之中	这	草	.

除了高声歌唱的云雀和草丛中鸣叫的蚱蜢。

['dʒuːljət, -liət] [wɔːkt] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd]

Juliet	walked	swiftly	across	the	field	to	a	gate	which	stood	open	,	and
朱丽叶	步行	迅速地	穿过	这	场地	到	一个	门	哪个	站立	打开	,	和

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pæst] .

through	which	she	passed	.
通过	哪个	她	通过了	.

朱丽叶快步穿过田野，来到一扇敞开的大门前，走了进去。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sekənd] [fiːld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv]

Hardly	had	she	entered	the	second	field	when	she	saw	at	the	further	side	of
几乎	有	她	进入	这	第二	场地	什么时候	她	锯	在	这	更远	边	的

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kaʊz] .

it	about	a	dozen	cows	.
它	关于	一个	打	牛	.

她刚走进第二块田地，就看到田地另一边有十几头牛。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [fel] .

Her	heart	fell	.
她	心	跌倒	.

她心头一沉。

[laɪk] [moʊst] ['lʌndən] ['gɝːlz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [kaʊz] .

Like	most	London	girls	she	was	horribly	afraid	of	cows	.
喜欢	最多	伦敦	女孩们	她	曾是	糟糕透了	害怕的	的	牛	.

和大多数伦敦女孩一样，她非常害怕牛。

[jet] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ʌn'duː][hɜːr; hər][plæn] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd]

Yet	to	go	back	would	be	to	undo	her	plan	;	besides	the	animals	had
然而	到	去	后退	会	是	到	撤销	她	计划	;	除了	这	动物	有

[ɔːl'redi] [siːn] [hɜːr; hər] ,

already	seen	her	,
已经	已见	她	,

然而，回去就等于破坏了她的计划；而且，动物们已经见过她了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	all	their	heads	were	turned	in	her	direction	.
和	全部	他们的	头部	是	转向	在	她	方向	.

所有人的目光都转向了她。

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['ɪrɪteɪt] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	I	must	not	irritate	them	,	"	she	thought	,
"	我	必须	不是	刺激	他们	,	"	她	想法	,

“我千万不能惹恼他们，”她心想。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] .

"	and	yet	I	must	get	on	out	of	this	field	.
"	和	然而	我	必须	得到	在	出去	的	这	场地	.

“然而，我必须离开这个领域。”

[ɪf] [aɪ] [kriːp] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] .

If	I	creep	along	under	the	hedge	they	will	not	notice	me	.
如果	我	潜行者	沿着	在下面	这	对冲	他们	将要	不是	注意	我	.

如果我悄悄地从树篱下走过，他们就不会注意到我。

" [hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [griːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hæt][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

"	Her	frock	was	a	dark	green	,	and	her	hat	a	black	one	.
"	她	连衣裙	曾是	一个	黑暗的	绿色的	,	和	她	帽子	一个	黑色的	一	.

“她的连衣裙是深绿色的，帽子是黑色的。”

[ʃiː; ʃi] ['saɪdld] [ə'lɔːŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊz] ,

She	sidled	along	close	to	the	hedge	,	keeping	her	eyes	on	the	cows	,
她	侧身	沿着	关闭	到	这	对冲	,	保持	她	眼睛	在	这	牛	,

她沿着树篱侧身而行，眼睛不时盯着牛群。

[wɪtʃ] ['prez(ə)ntli] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['fiːdɪŋ] .

which	presently	resumed	their	feeding	.
哪个	目前	恢复	他们的	喂养	.

它们现在又开始进食了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [splæʃ] ! ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	as	she	did	not	look	where	she	was	treading	she	went	down	,	splash	!	into	a
但	作为	她	做过	不是	看	在哪里	她	曾是	踩踏	她	去	向下	,	溅	!	进入	一个

[dɪtʃ] .

ditch	.
沟	.

但她没注意脚下，结果一脚踩空，扑通一声掉进了沟里。

[mʌd] [ænd; ənd] ['dʌkwiːd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [buːts] , ['sevrəl] ['dɜːrti][maːrks][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn]

Mud	and	duckweed	covered	her	boots	,	several	dirty	marks	were	made	on
泥	和	浮萍	涵盖	她	靴子	,	一些	肮脏的	标记	是	制成	在

[hɜːr; hər] [frɑːk] ,

her	frock	,
她	连衣裙	,

她的靴子上沾满了泥土和浮萍，连衣裙上也有几处污渍。

[ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

the	parcel	fell	out	of	her	hand	,
这	包裹	跌倒	出去	的	她	手	,

包裹从她手中滑落。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [blæk] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntents] .

and	probably	the	black	stains	on	the	paper	had	penetrated	to	the	contents	.
和	大概	这	黑色的	污渍	在	这	纸	有	渗透	到	这	内容	.

纸张上的黑色污渍很可能已经渗入到纸张内部。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

This	was	her	first	misfortune	.
这	曾是	她	第一的	不幸	.

这是她第一次遭遇不幸。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['kerfəli] ,

She	got	herself	out	of	the	ditch	and	went	on	more	carefully	,
她	得到	她自己	出去	的	这	沟	和	去	在	更多的	小心	,

她从沟里爬了出来，更加小心翼翼地继续往前走。

['kiːpɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .

keeping	still	in	the	shade	of	the	hedge	.
保持	仍然	在	这	阴影	的	这	对冲	.

静静地待在树篱的阴凉处。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [spreɪ] [ʌv; əv] ['bræmbl] [kɔːt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd]

Then	a	great	spray	of	bramble	caught	a	bow	of	ribbon	on	her	hat	and
然后	一个	伟大的	喷	的	荆棘	捕捉	一个	弓	的	丝带	在	她	帽子	和

['lɪftɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [-]

lifted	the	whole	[	100	]
抬起	这	所有的	[	-	]

然后一大丛荆棘勾住了她帽子上的丝带蝴蝶结，把整个[100]都掀了起来。

[θɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .
thing **off** **her** **head** **.**
事物 离开 她 头 .

她头上的东西掉了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
It **flew** **up** **in** **the** **air** **,**
它 飞翔 向上 在 这 空气 ,

它飞上了天空。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈæftər] [rɪˈpiːtɪd] [dʒʌmps] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn]
and **only** **after** **repeated** **jumps** **could** **she** **get** **hold** **of** **it** **and** **bring** **it** **down**
和 仅有的 后 重复 跳跃 可以 她 得到 抓住 的 它 和 带来 它 向下
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

她反复跳跃后才抓住它，并把它再次带下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
This **was** **her** **second** **misfortune** **.**
这 曾是 她 第二 不幸 .

这是她第二次遭遇不幸。

[hɜːr; hər] [ˈtʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [wʌns]
Her **tumblings** **and** **jumpings** **had** **attracted** **the** **attention** **of** **the** **cows** **once**
她 翻滚 和 跳跃 有 吸引 这 注意力 的 这 牛 一次
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

她的翻滚和跳跃再次吸引了牛群的注意。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæf] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
and **a** **calf** **being** **young** **and** **inquisitive** **thought** **he** **would** **like** **to** **have** **a**
和 一个 小牛 存在 年轻的 和 好奇 想法 他 会 喜欢 到 有 一个
[ˈnɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] ,
nearer **view** **of** **the** **intruder** **,**
更近 看法 的 这 入侵者 ,

一头小牛犊因为年幼好奇，想近距离看看入侵者。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdʒuːljət, -liət] .
and **began** **to** **follow** **Juliet** **.**
和 开始 到 跟随 朱丽叶 .

于是开始跟踪朱丽叶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [θɜːrd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
This **was** **her** **third** **misfortune** **.**
这 曾是 她 第三 不幸 .

这是她遭遇的第三次不幸。

[hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rʌn] ,
Her **first** **impulse** **was** **to** **run** **,**
她 第一的 冲动 曾是 到 跑步 ,

她的第一反应是逃跑。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər]
but **a** **second** **thought** **told** **her** **that** **the** **cows** **would** **be** **sure** **to** **run** **after**
但 一个 第二 想法 讲述 她 那 这 牛 会 是 当然 到 跑步 后
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

但转念一想，她觉得牛群肯定会追着她跑。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rʌn] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

So	she	did	not	run	,	but	walked	as	fast	as	she	could	,
所以	她	做过	不是	跑步	,	但	步行	作为	快速地	作为	她	可以	,

所以她没有跑，而是尽可能快地走。

[ðə; ðiː][kæf] ['wɔːkɪŋ] ['fæstər][ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

the	calf	walking	faster	and	gaining	on	her	.
这	小牛	步行	快点	和	获得	在	她	.

小牛走得越来越快，逐渐追上了她。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [trɪpt] [ænd; ənd] [pæntid] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] ,

She	stumbled	and	tripped	and	panted	,	and	fixed	her	eyes	on	a	gate	,
她	踉跄	和	绊倒了	和	喘息	,	和	固定的	她	眼睛	在	一个	门	,

她跌跌撞撞，气喘吁吁，目光紧紧盯着一扇门。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː][kæf] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

hoping	that	she	might	reach	it	before	the	calf	came	up	with	her	.
希望	那	她	可能	抵达	它	前	这	小牛	来了	向上	和	她	.

希望她能在小牛犊跟上来之前到达那里。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [steps] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðiː] [geɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] .

On	she	went	with	terrified	steps	,	arrived	at	the	gate	,	and	found	it	fastened	.
在	她	去	和	恐惧	步骤	,	到达的	在	这	门	,	和	成立	它	系紧	.

她迈着惊恐的步伐继续前进，来到大门前，发现大门紧闭。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ðiː]['pɑːrs(ə)l]['oʊvər] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðiː][faɪv] ['wʊd(ə)n] [baːz] ,

She	threw	the	parcel	over	,	climbed	up	the	five	wooden	bars	,
她	扔	这	包裹	超过	,	攀登	向上	这	五	木制的	酒吧	,

她把包裹扔了过去，爬上了五根木杆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ðiː] [greɪt] ,

and	was	going	to	climb	down	on	the	other	side	when	she	felt	the	great	,
和	曾是	去	到	爬	向下	在	这	其他	边	什么时候	她	毛毡	这	伟大的	,

正当她准备从另一边爬下去时，她感到一阵强烈的.....

[wɔːrm] , [wet] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ðiː][kæf] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] ['æŋk(ə)l] .

warm	,	wet	lips	of	the	calf	playing	with	her	left	ankle	.
温暖的	,	湿的	嘴唇	的	这	小牛	玩耍	和	她	左边	踝	.

小腿温暖湿润的嘴唇在她左脚踝上游走。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [skriːtʃ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [hed] - ['fɔːrmoʊst] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd]

She	gave	one	screech	of	horror	and	threw	herself	head	-	foremost	to	the	ground
她	给予	一	尖叫	的	恐怖	和	扔	她自己	头	-	首先	到	这	地面

.

:

.

她发出一声惊恐的尖叫，头朝下扑倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['mɔːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] , ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

It	was	soft	and	mossy	,	and	she	rose	,	shaken	and	bruised	,
它	曾是	柔软的	和	苔藓	,	和	她	玫瑰	,	摇晃	和	瘀伤	,

地面柔软，长满了苔藓，她站了起来，浑身颤抖，伤痕累累。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðiː] [niː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['stɑːkɪŋ] .

and	with	a	hole	in	the	knee	of	each	stocking	.
和	和	一个	洞	在	这	膝盖	的	每个	袜	.

每只长袜的膝盖处都有一个洞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][kæf] .

But	she	had	escaped	from	the	calf	.
但	她	有	逃脱	从	这	小牛	.

但她已经从小牛犊身边逃脱了。

[ðə; ði] [kɑːps] [ɔːr] [wʊd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] .

The	copse	or	wood	into	which	she	had	entered	was	dark	and	cool	.
这	矮林	或者	木头	进入	哪个	她	有	进入	曾是	黑暗的	和	凉爽的	.

她进入的那片小树林阴暗凉爽。

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] [went] ['kəːviŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [-]

A	pathway	went	curving	in	and	out	among	[	101	]
一个	路径	去	弯曲	在	和	出去	之中	[	-	]

一条小路蜿蜒曲折地穿梭在[101]之间

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

树木。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] ,

At	a	sharp	turn	she	came	suddenly	upon	a	big	man	with	a	beard	,
在	一个	锋利的	转动	她	来了	突然	之上	一个	大的	男人	和	一个	胡须	,

急转弯时，她突然遇到一个身材魁梧、留着胡子的男人。

[huː] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ][gʌn] [fʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , " [stænd] , [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] !

who	pointed	a	gun	full	at	her	,	and	said	,	"	Stand	,	or	I'll	fire	!
WHO	尖	一个	枪	满的	在	她	,	和	说	,	"	站立	,	或者	患病的	火	!

他用枪指着她，说："站住，否则我就开枪！"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fɔːrθ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

"	This	was	her	fourth	misfortune	.
"	这	曾是	她	第四	不幸	.

这是她遭遇的第四次不幸。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , ['kruːəl] ['rɑːbər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] ['bædli] -

Here	was	a	dreadful	,	cruel	robber	such	as	she	had	read	about	in	badly	-
这里	曾是	一个	可怕	,	残忍的	强盗	这样的	作为	她	有	读	关于	在	糟糕	-

['prɪntɪd] ['peni] [bʊks] ,

printed	penny	books	,
打印	一分钱	图书	,

眼前这个凶残无情的强盗，就像她在那些印刷粗糙的廉价小说里读到的那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [ded] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	he	would	shoot	her	dead	in	half	a	minute	.
和	他	会	射击	她	死的	在	一半	一个	分钟	.

他会在半分钟内把她打死。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] ,

She	gave	a	scream	and	turned	to	run	back	,
她	给予	一个	尖叫	和	转向	到	跑步	后退	,

她尖叫一声，转身就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [stroʊd] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [leɪd][ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

but	the	man	strode	after	her	and	laid	a	huge	hand	on	her	shoulder	.
但	这	男人	大步走	后	她	和	铺设	一个	巨大的	手	在	她	肩膀	.

但那男人大步跟在她身后，将一只大手放在她的肩膀上。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

At	this	she	screamed	and	danced	with	terror	.
在	这	她	尖叫	和	跳舞	和	恐怖	.

她吓得尖叫着，手舞足蹈。

" [naʊ] , [naʊ] , " [rɔːrd] [ðə; ði][mæn] , " [stɑːp] [ðæt] [roʊ] !

"	Now	,	now	,	"	roared	the	man	,	"	stop	that	row	!
"	现在	,	现在	,	"	咆哮	这	男人	,	"	停止	那	排	!

"好了好了，"那人吼道，"别吵了！"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ? "
What are you doing here ? "
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ! " [kraɪd]['dʒuːljət, -liət] .
" I want to go away ! " cried Juliet .
" 我 想 到 去 离开 ! " 哭 朱丽叶 .

“我想离开！”朱丽叶喊道。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" So you shall .
" 所以 你 将 .

“你一定会这么做。”

[bʌt; bət] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [fɜːrst] .
But answer my questions first .
但 回答 我的 问题 第一的 .

但请先回答我的问题。

" ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm]['dʒuːljət, -liət] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
" Glancing up at him Juliet perceived that he was laughing .
" 瞥了一眼 向上 在 他 朱丽叶 感知 那 他 曾是 笑 .

朱丽叶抬头看了他一眼，发现他正在笑。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [fɪrz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] [tuː] .
All her fears vanished and she began to laugh too .
全部 她 恐惧 消失了 和 她 开始 到 笑 也 .

她所有的恐惧都消失了，她也开始笑了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .
" What are you doing here ? " asked the man again .
" 什么 是 你 正在做 这里 ? " 问 这 男人 再次 .

“你在这里做什么？”那人再次问道。

" [aɪm]['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .
" I'm only walking through the wood , " said Juliet , recovering her courage .
" 我是 仅有的 步行 通过 这 木头 , " 说 朱丽叶 , 恢复中 她 勇气 .

“我只是在树林里散步，”朱丽叶鼓起勇气说道。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [lɔː] [ə'genst] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
" There ain't no law against that , I suppose . "
" 那里 不是 不 法律 反对 那 , 我 认为 . "

“我想，这应该不违法吧。”

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] .
" Yes , but there is .
" 是的 , 但 那里 是 .

“是的，但确实存在。”

- ['trespəsəz] [wɪl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . -
' Trespassers will be prosecuted with the utmost rigour of the law . '
- 擅闯者 将要 是 被起诉 和 这 极致 严格 的 这 法律 . -

“擅闯者将受到法律最严厉的制裁。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where do you come from ? "
在哪里 做 你 来 从 ? "

你从哪里来的? ”

" [frʌm; frəm]['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
" From over there , " and Juliet pointed behind her .
" 从 超过 那里 , " 和 朱丽叶 尖 在后面 她 .

“从那边，”朱丽叶指着她身后说道。

" [oʊ] ! [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [-]
" Oh ! And where are you going ? " [102]
" 哦 ! 和 在哪里 是 你 去 ? " [-]

“哦！你要去哪里？”[102]

" ['oʊvər][ðer; ðər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" Over there , " and she pointed before her .
" 超过 那里 , " 和 她 尖 前 她 .

“那边，”她指着前方。

[ðə; ði][mæn] ['hwɪsld] .
The man whistled .
这 男人 吹口哨 .

那人吹了声口哨。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['lʌndənər] , [aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .
" If you're not a Londoner , I'm a Dutchman .
" 如果 你是 不是 一个 伦敦人 , 我是 一个 荷兰人 .

“如果你不是伦敦人，那我就是荷兰人。”

[jʊə(r)] ['prɪti] [ʃɑːrp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
You're pretty sharp , you are . "
你是 漂亮的 锋利的 , 你 是 . "

你很聪明，真的。

" [noʊ] , [aɪ] [eint] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] , ['stɑːlɪdli] ;
" No , I ain't , " said Juliet , stolidly ;
" 不 , 我 不是 , " 说 朱丽叶 , 沉稳地 ;

“不，我不是，”朱丽叶坚定地说；

" [aɪm] [ðæt] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['nʌθɪŋ] [raɪt] .
" I'm that stupid and awkward that I can't do nothing right .
" 我是 那 愚蠢的 和 尴尬的 那 我 不能 做 没有什么 正确的 .

“我笨又笨，什么都做不好。”

[soʊ][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pleɪs] , [aɪ][duː] . "
So I want a general place , I do . "
所以 我 想 一个 一般的 地方 , 我 做 . "

所以，我想要一个大致的地点，真的。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] , ['læfɪŋ] ; " ['ɔːkwərd] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pleɪs] .
" Oh ! " said the big man , laughing ; " awkward and stupid wants a place .
" 哦 ! " 说 这 大的 男人 , 笑 ; " 尴尬的 和 愚蠢的 想要 一个 地方 .

“哦！”大个子男人笑着说；“笨拙又愚蠢的人想要一个地方。”

[hoʊp] [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] .
Hope you'll get it , miss .
希望 你会 得到 它 , 错过 .

希望你能收到，小姐。

[wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
Well , now , look here .
出色地 , 现在 , 看 这里 .

好了，现在，请看这里。

[goʊ] [raɪt] [ɑːn][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] ,
Go right on and get out of the wood as quick as ten thousand lightnings ,
去 正确的 在 和 得到 出去 的 这 木头 作为 快的 作为 十 千 闪电 ,

赶紧离开这片树林，速度要像万道闪电一样快！

[ɔːr] [els] [juːl] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
or else you'll be prosecuted with the utmost rigour of the law .
或者 别的 你会 是 被起诉 和 这 极致 严格 的 这 法律 .

否则你将受到法律最严厉的制裁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利特尔伯恩船闸(Littlebourne Lock)
第5/7页

" ['dʒu:ljət, -liət] ['rɪgəld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd][ænd; ənd][ræn] [raɪt] [ə'hed] ,

"	Juliet	wriggled	away	from	under	his	heavy	hand	and	ran	right	ahead	,
"	朱丽叶	扭动	离开	从	在下面	他的	重的	手	和	跑	正确的	前方	,

朱丽叶挣脱了他沉重的手，径直跑了出去。

['θæŋkfl] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] .

thankful	to	escape	from	the	gun	.
感恩	到	逃脱	从	这	枪	.

庆幸自己逃脱了枪口。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [su:n] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [fens] ['i:zi] [tu:; tə] [klaɪm] .

She	came	soon	to	the	edge	of	the	wood	and	found	a	fence	easy	to	climb	.
她	来了	很快	到	这	边缘	的	这	木头	和	成立	一个	栅栏	简单的	到	爬	.

她很快来到树林边缘，发现有一道很容易翻越的栅栏。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] [led] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] .

On	the	other	side	of	this	she	came	into	a	lane	which	led	out	on	a	highroad	.
在	这	其他	边	的	这	她	来了	进入	一个	车道	哪个	引领	出去	在	一个	大路	.

穿过这里，她来到一条小路，这条小路通向一条大路。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] ,

It	was	now	late	in	the	day	;	the	sun	was	getting	low	,
它	曾是	现在	晚的	在	这	天	;	这	太阳	曾是	获得	低的	,

时值傍晚，太阳渐渐西沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gru:] [lɔ:ŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [swi:tər] .

and	the	shadows	grew	longer	and	the	air	sweeter	.
和	这	阴影	生长	更长	和	这	空气	更甜	.

影子越来越长，空气也越来越清新。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n]['kwaɪətli] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r'self] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'su:t] .

She	walked	on	quietly	,	thinking	herself	safe	from	pursuit	.
她	步行	在	悄悄	,	思维	她自己	安全的	从	追逐	.

她静静地走着，以为自己不会再被追赶了。

[haʊ] [sər'praɪzd] ['evri] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [laɪf] [baɪ][hɜ:r'self] !

How	surprised	every	one	would	be	when	they	discovered	that	she	had	started	in	life	by	herself	!
如何	惊讶	每一个	一	会	是	什么时候	他们	发现	那	她	有	开始	在	生活	经过	她自己	!

当大家发现她完全是白手起家时，该有多么惊讶啊！

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ]['stu:pɪd][ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] .

Perhaps	they	would	see	that	she	was	not	so	stupid	and	awkward	as	they	thought	.
也许	他们	会	看	那	她	曾是	不是	所以	愚蠢的	和	尴尬的	作为	他们	想法	.

或许他们会发现，她并不像他们想象的那样愚蠢笨拙。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][noʊ] [pleɪs] [jet] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r'self] .

"	But	I've	got	no	place	yet	,	"	said	the	girl	to	herself	.
"	但	我已经	得到	不	地方	然而	,	"	说	这	女孩	到	她自己	.

“可是我还没有地方住，”女孩自言自语道。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][wʌn] ['prɪti] [ʃɑːrp]
" I must find one pretty sharp
" 我 必须 寻找 一 漂亮的 锋利的

我必须找到一个相当锋利的

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]
or I shall [103]
或者 我 将 [-]

或者我将[103]

[hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
have nowhere to sleep to - night .
有 无处 到 睡觉 到 - 夜晚 .

今晚没地方睡觉了。

[hɪəz] [tuː] ['haʊzɪz] ; ['iːðər] [ɑːn] - [ɪm] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Here's two houses ; either on ' em would do for me .
这里是 二 房屋 ; 任何一个 在 - 呃 会 做 为了 我 .

这里有两栋房子；哪一栋我都行。

" [tuː] [smɔːl] [brɪk] ['haʊzɪz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
" Two small brick houses stood by the roadside .
" 二 小的 砖 房屋 站立 经过 这 路边 .

路边有两座小砖房。

[ðeɪ] [hæd; həd] [griːn] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['ʃʌtər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gaːdnz]
They had green doors , and shutters outside the windows , and little gardens
他们 有 绿色的 门 , 和 百叶窗 外部 这 视窗 , 和 小的 花园
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .

它们有绿色的大门，窗户外面有百叶窗，门前还有小花园。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][juːz][ɪn] ['biːɪŋ] [ʃaɪ] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət][tuː; tə][hɜːr'self] ,
" There ain't not a bit of use in being shy , " said Juliet to herself ,
" 那里 不是 不是 一个 少量 的 使用 在 存在 害羞的 , " 说 朱丽叶 到 她自己 ,

“害羞一点用都没有，”朱丽叶心想。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
her courage all the while sinking lower and lower .
她 勇气 全部 这 尽管 下沉 降低 和 降低 .

她的勇气却一步步地消磨殆尽。

" [aɪm][æz; əz][boʊld][æz; əz] [bræs] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
" I'm as bold as brass , I always was .
" 我是 作为 大胆的 作为 黄铜 , 我 总是 曾是 .

“我胆子大得像铜一样，我一直都是这样。”

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ræpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
" She walked up to the door of the first cottage and rapped on it with
" 她 步行 向上 到 这 门 的 这 第一的 小屋 和 说唱 在 它 和
[hɜːr; hər] ['nʌklz] .
her knuckles .
她 指关节 .

她走到第一间小屋的门前，用指关节敲了敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [blæk] [ˈbɑːnɪt] .

It	was	opened	by	a	tall	,	thin	,	elderly	woman	in	a	high	black	bonnet	.
它	曾是	打开	经过	一个	高的	,	薄的	,	老年	女士	在	一个	高的	黑色的	引擎盖	.

打开门的是一位身材高挑、体型偏瘦的老妇人，她戴着一顶黑色高顶软帽。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [pliːz] , [ˈmɪsɪz] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [pleɪs] ; [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɜːrvənt] , [laɪk] .

"	Please	,	missus	,	I	want	a	place	;	general	servant	,	like	.
"	请	,	太太	,	我	想	一个	地方	;	一般的	仆人	,	喜欢	.

“夫人，求求您，我想要个地方；普通仆人，像那样。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [hiːlz]

"	The	woman	looked	at	her	from	the	crown	of	her	hat	to	the	heels
"	这	女士	看起来	在	她	从	这	王冠	的	她	帽子	到	这	高跟鞋

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [buːts] .

of	her	boots	.
的	她	靴子	.

“那女人从她的帽顶打量到她的靴跟。”

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	do	you	?
"	哦	,	做	你	?

“哦，是吗？”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ? "

Where	have	you	been	living	?	"
在哪里	有	你	到过	活的	?	"

你一直住在哪里?

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [ˈdʒuːljət, -liət] .

"	Over	there	,	"	said	Juliet	.
"	超过	那里	,	"	说	朱丽叶	.

“在那边，”朱丽叶说。

" [ˈoʊvər] [wer] ? "

"	Over	where	?	"
"	超过	在哪里	?	"

“在哪儿？”

" - [weɪ] .

"	Littlebourne	way	.
"	-	方式	.

“利特尔伯恩路。”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .

"	The	woman	seemed	to	be	thinking	deeply	.
"	这	女士	似乎	到	是	思维	深	.

“那女人似乎在沉思。”

" [gɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈkærəktər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "

"	Got	a	first	-	rate	character	,	I	suppose	?	"
"	得到	一个	第一的	-	速度	特点	,	我	认为	?	"

“看来你是个一流人物啊？”

" [oʊ] , [wel] , " [sed] ['dʒu:ljət, -liət] ['heɪstɪli] , " [aɪv] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]
" Oh , well , " said Juliet hastily , " I've not been in a regular situation , as the
" 哦 , 出色地 , " 说 朱丽叶 草草 , " 我已经 不是 到过 在 一个 常规的 情况 , 作为 这
['seɪɪŋ] [ɪz] ,
saying is ,
说 是 ,

“哦，好吧，”朱丽叶急忙说道，“我一直处于一种不寻常的状态，正如俗话说的那样。”

[bʌt; bət] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [frend] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
but helping a friend , you know . "
但 帮助 一个 朋友 , 你 知道 . "

但你知道，帮朋友的忙嘛。”

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ju:v] [left] [hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" It's a pity you've left her , " said the woman .
" 它是 一个 遗憾 你已经 左边 她 , " 说 这 女士 .

“你离开她真是太可惜了，”女人说。

" [wʌt] ['weɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] ? " [-]
" What wages were you getting ? " [104]
" 什么 工资 是 你 获得 ? " [-]

“你当时的工资是多少？”[104]

['dʒu:ljət, -liət] [sed] , ['leɪmli] [ɪ'nʌf] , " [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] ['regjələr] ['weɪdʒɪz] .
Juliet said , lamely enough , " I didn't have no regular wages .
朱丽叶 说 , 跛行 足够的 , " 我 没有 有 不 常规的 工资 .

朱丽叶无力地说：“我没有固定工资。”

[ðeɪ] [kep] - [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [ði:z] , " ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['eiprənz] .
They kep ' me , and gave me these , " showing the aprons .
他们 保持 - 我 , 和 给予 我 这些 , " 显示 这 围裙 .

他们留下了我，还给了我这些，”他指着围裙说。

" [ɑ:] ! [dɪd] [ðeɪ] [send] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ? "
" Ah ! Did they send you away ? "
" 啊 ! 做过 他们 发送 你 离开 ? "

“啊！他们把你赶走了吗？”

" [noʊ] , ['mɪsɪz] ; [aɪ] [dʒʌst] [tʊk] [frentʃ] [li:v] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ˌem 'i:] .
" No , missus ; I just took French leave and come away when it suited me .
" 不 , 太太 ; 我 只是 采取 法语 离开 和 来 离开 什么时候 它 适合 我 .

“不，夫人；我只是请了假，想走的时候就走。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['betər] [maɪ'self] . "
I want to better myself . "
我 想 到 更好的 我 . "

我想让自己变得更好。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [kʌm] [ɪn] .
Well , come in .
出色地 , 来 在 .

请进。

[aɪl] [traɪ] [ju:; jʊ] .
I'll try you .
患病的 尝试 你 .

我试试你。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɑːʃɚ] .
My **name** **is** **Bosher** **.**
我的 姓名 是 博舍尔 .

我的名字叫博舍尔。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] — ['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] ?
Do **you** **hear** **—** **Mrs** **.** **Bosher** **?**
做 你 听到 — 太太 . 博舍尔 ?

博舍太太，你听到了吗?

" [waɪl] ['dʒuːljət, -liət] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] [lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði]
" **While** **Juliet** **stood** **in** **the** **narrow** **passage** **Mrs** **.** **Bosher** **locked** **and** **bolted** **the**
" 尽管 朱丽叶 站立 在 这 狭窄的 通道 太太 . 博舍尔 已锁定 和 螺栓连接 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

“朱丽叶站在狭窄的过道里时，博舍太太把门锁上了，并用门闩固定住了。”

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [saʊnd] [ðə; ði] [pʊr] , ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ,
and **at** **every** **sound** **the** **poor** **,** **foolish** **girl** **grew** **more** **and** **more** **unhappy** **,**
和 在 每一个 声音 这 贫穷的 , 愚蠢 女孩 生长 更多的 和 更多的 不开心 ,

每听到一点动静，可怜又愚蠢的小女孩就更加难过。

[ænd; ənd] [mɔːr] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ɔːl] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hæpinəs] .
and **more** **cut** **off** **from** **all** **hope** **and** **all** **happiness** **.**
和 更多的 切 离开 从 全部 希望 和 全部 幸福 .

并且与所有希望和幸福彻底隔绝。

['mɪsɪz] . - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [neɪm] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] ['eni]
Mrs **.** **Bosher's** **bonnet** **and** **Mrs** **.** **Bosher's** **name** **were** **enough** **to** **terrify** **any**
太太 . - 引擎盖 和 太太 . - 姓名 是 足够的 到 恐惧 任何
[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] .
young **person** **with** **a** **bad** **conscience** **.**
年轻的 人 和 一个 坏的 良心 .

博舍太太的帽子和博舍太太的名字足以吓唬任何一个良心不安的年轻人。

" [jes] , " [sed] ['dʒuːliɪts] [nuː] ['mɪstrəs] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɑːʃɚ] " — [hɪr] [ðə; ði] ['bɑːnɪt]
" **Yes** **,** **"** **said** **Juliet's** **new** **mistress** **,** **"** **my** **name** **is** **Bosher** **"** **—** **here** **the** **bonnet**
" 是的 , " 说 朱丽叶的 新的 情妇 , " 我的 姓名 是 博舍尔 " — 这里 这 引擎盖
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
nodded **,**
点头 ,

“是的，”朱丽叶的新女主人说，“我的名字叫博舍尔”——这时，那顶帽子点了点头。

— " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['sɜːrvənt] ,
— **"** **and** **now** **you** **are** **my** **servant** **,**
— " 和 现在 你 是 我的 仆人 ,

“现在你是我的仆人了，

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [prɪ'saɪsli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
and **while** **you** **are** **in** **my** **service** **you** **will** **do** **precisely** **everything** **that** **I** **tell** **you** **.**
和 尽管 你 是 在 我的 服务 你 将要 做 恰恰 一切 那 我 告诉 你 .

在你为我效力期间，你必须完全服从我的任何命令。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃuːts] [rʊks] , ['sʌmtaɪmz]
I **have** **a** **brother** **who** **has** **a** **gun** **;** **sometimes** **he** **shoots** **rooks** **,** **sometimes**
我 有 一个 兄弟 WHO 有 一个 枪 ; 有时 他 芽 车 , 有时
[hiː; hi] [ʃuːts] — ['ʌðər] [θɪŋz] .
he **shoots** **—** **other** **things** **.**
他 芽 — 其他 事物 .

我有个哥哥有把枪；他有时打乌鸦，有时打——其他东西。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] .

He	lives	next	door	.
他	生活	下一个	门	.

他住在隔壁。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [dɪs'pliːziz] [ˌem 'iː] ,

If	you	do	a	single	thing	that	displeases	me	,
如果	你	做	一个	单身的	事物	那	不悦	我	,

如果你做了一件让我不高兴的事，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

you	shall	be	prosecuted	with	the	utmost	rigour	of	the	law	.
你	将	是	被起诉	和	这	极致	严格	的	这	法律	.

你将受到法律最严厉的制裁。

" ['dʒuːljət, -liət] [lɔŋd] [tuː; tə] [skriːm] , [ɔːr] [kɪk] , [ɔːr] [rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə]

"	Juliet	longed	to	scream	,	or	kick	,	or	run	away	;	but	she	did	not	dare	to
"	朱丽叶	渴望	到	尖叫	,	或者	踢	,	或者	跑步	离开	;	但	她	做过	不是	敢	到

[muːv] .

move	.
移动	.

朱丽叶很想尖叫、踢打或逃跑；但她不敢动弹。

" [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] " [maɪt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] : [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['biːɪŋ]

"	The	utmost	rigour	of	the	law	"	might	mean	something	awful	:	it	might	mean	being
"	这	极致	严格	的	这	法律	"	可能	意思是	某物	可怕	:	它	可能	意思是	存在

[hæŋd] ,

hanged	,
绞刑	,

“法律的绝对严惩”可能意味着可怕的后果：比如被处以绞刑。

[ɔːr] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ]['mɪsɪz] . - ['brʌðər] .

or	being	shot	by	Mrs	.	Bosher's	brother	.
或者	存在	射击	经过	太太	.	-	兄弟	.

或者被博舍太太的哥哥枪杀。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [-]

The	passage	was	almost	dark	,	[	105	]
这	通道	曾是	几乎	黑暗的	,	[	-	]

通道几乎一片漆黑，[105]

[ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] [stʊd] ['tremblɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] ['mɪstrəs] .

and	Juliet	stood	trembling	beside	her	dreadful	mistress	.
和	朱丽叶	站立	发抖	旁	她	可怕	情妇	.

朱丽叶颤抖着站在她可怕的女主人身边。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] !

Oh	,	if	only	it	were	possible	to	be	back	once	more	at	the	lock	!
哦	,	如果	仅有的	它	是	可能的	到	是	后退	一次	更多的	在	这	锁	!

哦，要是能再回到船闸那里该多好啊！

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

Oh	,	if	only	she	could	escape	from	this	new	situation	!
哦	,	如果	仅有的	她	可以	逃脱	从	这	新的	情况	!

唉，她要是能摆脱这种新处境就好了！

[lɔkt] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['ʃʌtərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [meɪd] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['veri]

Locked	doors	,	and	windows	shuttered	on	the	outside	,	made	this	cottage	a	very
已锁定	门	,	和	视窗	百叶窗	在	这	外部	,	制成	这	小屋	一个	非常

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

紧锁的门窗，外面紧闭的百叶窗，使这间小屋宛如一座监狱。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn] ['lɪvɪŋ] - [nekst] [dɔ:r] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['hæŋɪŋ]

The	man	with	the	gun	living	-	next	door	,	the	unknown	rigour	of	the	law	hanging
这	男人	和	这	枪	活的	-	下一个	门	,	这	未知	严格	的	这	法律	绞刑

['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,

over	her	head	,
超过	她	头	,

隔壁住着一个持枪的男人，法律的严酷无情如悬在她头上，让她感到不安。

['mɪsɪz] . ['bɑ:ʃɝ] ['gleɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] — [haʊ] [ɪn'dʊr] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] ?

Mrs	.	Bosher	glaring	through	the	twilight	—	how	endure	them	even	for	a	night	?
太太	.	博舍尔	刺眼	通过	这	暮	—	如何	忍受	他们	甚至	为了	一个	夜晚	?

博舍太太在暮色中怒目而视——哪怕只是一夜，又怎能忍受她们呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?

And	how	get	away	from	them	in	the	morning	?
和	如何	得到	离开	从	他们	在	这	早晨	?

早上该如何摆脱他们?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['bɪdn] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ʌp][sʌm; səm] [kʌps] [ænd; ənd]

She	was	pushed	into	a	kitchen	and	bidden	to	wash	up	some	cups	and
她	曾是	推动	进入	一个	厨房	和	拜登	到	洗	向上	一些	杯子	和

['sɔ:səz] .

saucers	.
碟子	.

她被推进厨房，并被命令去洗一些杯碟。

" [ænd; ənd][woʊ] [bɪ'taɪd] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑ:ʃɝ] ,

"	And	woe	betide	you	if	you	break	one	of	them	!	"	said	Mrs	.	Bosher	,
"	和	悲哀	贝特迪	你	如果	你	休息	一	的	他们	!	"	说	太太	.	博舍尔	,

“你要是打破了其中一个，那就等着倒霉吧！”博舍尔太太说道。

[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] ['nɑ:dɪŋ] [soʊ] ['streɪndʒli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['spi:kər] ['ræðər]

her	bonnet	nodding	so	strangely	that	it	seemed	to	be	the	speaker	rather
她	引擎盖	点头	所以	奇怪的	那	它	似乎	到	是	这	扬声器	相当

[ðæn; ðən][ɪts] ['werər] .

than	its	wearer	.
比	它是	佩戴者	.

她的帽子奇怪地点头，仿佛是帽子在说话，而不是戴帽子的人。

['dʒu:ljət, -liət][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [lest] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [let] [slɪp][ə; eɪ][kʌp][ɔ:r] ['sɔ:sər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spent] [ə'baʊt]

Juliet	was	so	fearful	lest	she	might	let	slip	a	cup	or	saucer	that	she	spent	about
朱丽叶	曾是	所以	可怕	免得	她	可能	让	滑	一个	杯子	或者	碟子	那	她	花费	关于

[hæf][æn; ən] ['aʊər][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɑ:kəri] .

half	an	hour	in	washing	the	crockery	.
一半	一个	小时	在	洗涤	这	陶器	.

朱丽叶生怕自己会不小心打翻杯子或碟子，所以花了大约半个小时清洗餐具。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] ,

While	she	did	this	at	a	side	table	,
尽管	她	做过	这	在	一个	边	桌子	,

她一边在边桌上做这件事，

['mɪsɪz] . ['bɑ:ʃɝ] [wʌz; wəz] ['aɪərnɪŋ] ['lɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Mrs	.	Bosher	was	ironing	linen	at	the	table	in	the	middle	of	the	room	.
太太	.	博舍尔	曾是	熨烫	亚麻布	在	这	桌子	在	这	中间	的	这	房间	.

博舍太太正在房间中央的桌子上熨烫床单。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ,

From	time	to	time	the	sharp	,
从	时间	到	时间	这	锋利的	,

时不时地，尖锐的，

['sensəb(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

sensible	**eyes**	**of**	**the**	**woman**	**rested**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**girl**	**,**
明智的	眼睛	的	这	女士	休息	之上	这	脸	的	这	女孩	,

女人敏锐的目光落在了女孩的脸上，

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['bɑːnɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

and	**at**	**such**	**moments**	**the**	**top**	**of**	**the**	**black**	**bonnet**	**nodded**	**as**	**if**	**it**	**were**	**alive**	**.**
和	在	这样的	时刻	这	顶部	的	这	黑色的	引擎盖	点头	作为	如果	它	是	活	.

每当这时，黑色引擎盖的顶部就会像活物一样点头。

[wen] ['dʒuːljət, -liət][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk]['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] [sed] , " [naʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

When	**Juliet**	**had**	**finished**	**her**	**task**	**Mrs**	**.**	**Bosher**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**you**	**shall**	**have**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**milk**	**for**	**supper**	**,**
什么时候	朱丽叶	有	完成的	她	任务	太太	.	博舍尔	说	,	"	现在	,	你	将	有	面包	-	和	-	牛奶	为了	晚餐	,

朱丽叶做完活后，博舍太太说："现在，你们晚饭吃面包和牛奶了。"

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][bed] . "

and	**then**	**go**	**to**	**bed**	**.**	**"**
和	然后	去	到	床	.	"

然后就去睡觉。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒuːljət, -liət] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . " [-]

"	**I**	**don't**	**like**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**milk**	**,**	**"**	**returned**	**Juliet**	**,**	**"**	**and**	**it**	**is**	**too**	**early**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**	**"**	**[**	**106**	**]**
"	我	不	喜欢	面包	-	和	-	牛奶	,	"	返回	朱丽叶	,	"	和	它	是	也	早期的	到	去	到	床	.	"	[	-	]

"我不喜欢面包和牛奶，"朱丽叶回答说，"现在睡觉还太早了。"[106]

" [ɪn'diːd] .

"	**Indeed**	**.**
"	的确	.

"的确。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][laɪk][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

What	**do**	**you**	**like**	**for**	**supper**	**?**
什么	做	你	喜欢	为了	晚餐	?

你晚餐想吃什么?

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['aʊər][duː][juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ? "

And	**at**	**what**	**hour**	**do**	**you**	**prefer**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**?**	**"**
和	在	什么	小时	做	你	更喜欢	到	去	到	床	?	"

你通常几点睡觉?

" [aɪ] [laɪk] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;

"	**I**	**like**	**bread**	**and**	**cheese**	**;**
"	我	喜欢	面包	和	奶酪	;

我喜欢面包和奶酪;

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [wen] ['ʌŋkəlz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .

and	**we**	**went**	**to**	**bed**	**at**	**ten**	**o'clock**	**when**	**uncle's**	**work**	**was**	**done**	**.**
和	我们	去	到	床	在	十	点钟	什么时候	叔叔的	工作	曾是	完毕	.

叔叔下班后，我们就在晚上十点睡觉了。

" [ðə; ði] ['bɑːnɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['fæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	**The**	**bonnet**	**nodded**	**faster**	**than**	**before**	**.**
"	这	引擎盖	点头	快点	比	前	.

引擎盖点头的速度比以前更快了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [iːt] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] ,

"	You	will	eat	bread	-	and	-	milk	or	nothing	,
"	你	将要	吃	面包	-	和	-	牛奶	或者	没有什么	,

“你们要么吃面包和牛奶，要么什么都别想吃。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [ænt] [let] [juː; jʊ] [sɪt] [ʌp] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .

and	if	your	aunt	let	you	sit	up	till	ten	o'clock	I	am	not	so	foolish	.
和	如果	你的	阿姨	让	你	坐	向上	直到	十	点钟	我	是	不是	所以	愚蠢	.

如果你的姑妈让你熬夜到十点，那我可没那么傻。

" [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] ['dʒuːljət, -liət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [iːt] [wʌz; wəz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

"	A	basin	of	the	food	which	Juliet	declined	to	eat	was	set	before	her	.
"	一个	盆地	的	这	食物	哪个	朱丽叶	拒绝	到	吃	曾是	放	前	她	.

“一盆朱丽叶拒绝吃的食物被摆在了她面前。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [laɪ] [ʌn'teɪstəd] .

She	was	very	hungry	,	but	having	refused	it	already	she	let	it	lie	untasted	.
她	曾是	非常	饥饿的	,	但	拥有	拒绝	它	已经	她	让	它	说谎	未尝过的	.

她很饿，但既然已经拒绝了，就任由它原封不动地躺在那里，一口也没尝。

['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [læmp] .

Meanwhile	Mrs	.	Bosher	lighted	a	lamp	.
同时	太太	.	博舍尔	照明	一个	灯	.

与此同时，博舍太太点亮了一盏灯。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

"	It	is	nearly	nine	o'clock	.
"	它	是	几乎	九	点钟	.

“现在快九点了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

Now	you	go	to	bed	.
现在	你	去	到	床	.

现在你去睡觉吧。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] ['oʊpənd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

"	There	was	a	door	which	Mrs	.	Bosher	opened	,	revealing	a	flight	of	stairs	.
"	那里	曾是	一个	门	哪个	太太	.	博舍尔	打开	,	揭示	一个	航班	的	楼梯	.

“博舍太太打开了一扇门，里面是一段楼梯。”

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['dʒuːljət, -liət] [ʌp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]

She	pushed	Juliet	up	them	,	and	though	the	girl	would	have	liked	to
她	推动	朱丽叶	向上	他们	,	和	尽管	这	女孩	会	有	喜欢	到

['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

rebel	,
反叛	,

她把朱丽叶推了上去，虽然这女孩很想反抗，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

she	did	not	dare	to	do	so	.
她	做过	不是	敢	到	做	所以	.

她不敢这样做。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['waɪzɪst][plæn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ]['kwaɪətli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bed] -

In	fact	,	she	thought	the	wisest	plan	would	be	to	go	quietly	up	to	the	bed	-
在	事实	,	她	想法	这	最明智的	计划	会	是	到	去	悄悄	向上	到	这	床	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

事实上，她认为最明智的做法是悄悄地回卧室去。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] [hɜːr'self][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

and	,	as	soon	as	Mrs	.	Bosher	herself	was	in	bed	,
和	,	作为	很快	作为	太太	.	博舍尔	她自己	曾是	在	床	,

博舍太太刚躺到床上，

[tuː; tə][get] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] - [lɑːk] .

to	get	out	by	the	window	and	make	her	way	back	to	Littlebourne	Lock	.
到	得到	出去	经过	这	窗户	和	制作	她	方式	后退	到	-	锁	.

她从窗户出去，然后返回利特尔伯恩船闸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði]

There	was	a	full	moon	,	and	the	night	was	almost	as	light	as	the
那里	曾是	一个	满的	月亮	,	和	这	夜晚	曾是	几乎	作为	光	作为	这

[deɪ] .

day	.
天	.

那天晚上月亮又大又圆，夜晚几乎和白天一样明亮。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr'self][biː; bi] [pʊʃt] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['empti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] ,

So	she	let	herself	be	pushed	upstairs	into	an	almost	empty	little	room	in	the	roof	,
所以	她	让	她自己	是	推动	楼上	进入	一个	几乎	空的	小的	房间	在	这	屋顶	,

于是，她任由自己被推到楼上，进入屋顶上一个几乎空无一人的小房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [læft] ['saɪləntli] ,

and	when	she	heard	the	door	locked	upon	her	she	laughed	silently	,
和	什么时候	她	听到	这	门	已锁定	之上	她	她	笑了	默默	,

当她听到门被锁上的声音时，她无声地笑了。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kruːəl] ['wʊmən] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] [wɪʃt]

thinking	that	the	cruel	woman	had	done	the	very	thing	her	prisoner	wished
思维	那	这	残忍的	女士	有	完毕	这	非常	事物	她	囚犯	希望

[hɜːr; hər][tuː; tə][duː] . [-]

her	to	do	.	[	107	]
她	到	做	.	[	-	]

心想，这个残忍的女人竟然做了她的囚犯希望她做的事。[107]

['mɪsɪz] . - ['hevi] [steps] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [sterz] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Mrs	.	Bosher's	heavy	steps	went	down	the	wooden	stairs	;	the	door	of	the	house
太太	.	-	重的	步骤	去	向下	这	木制的	楼梯	;	这	门	的	这	房子

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

was	opened	,
曾是	打开	,

博舍太太沉重的脚步走下木楼梯；房门开了。

[ʃʌt] , [ænd; ənd] [lɔkt] , [ænd; ənd]['dʒuːliɪts] ['spɪrɪts] [roʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

shut	,	and	locked	,	and	Juliet's	spirits	rose	when	she	knew	that	she	was	alone	.
关闭	,	和	已锁定	,	和	朱丽叶的	烈酒	玫瑰	什么时候	她	知道	那	她	曾是	独自的	.

门关上了，锁上了，朱丽叶知道自己独自一人，心情顿时好了起来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

She	might	as	well	run	away	at	once	.
她	可能	作为	出色地	跑步	离开	在	一次	.

她最好立刻逃走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	looked	at	the	window	.
她	看起来	在	这	窗户	.

她望向窗外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] — [ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] .

It	was	in	the	roof	—	a	skylight	.
它	曾是	在	这	屋顶	—	一个	天窗	.

它在屋顶上——一个天窗里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	no	means	of	getting	up	to	it	,
那里	曾是	不	方法	的	获得	向上	到	它	,

根本没有办法上去。

[ænd; ənd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət][kʊd; kəd] [pər'siːv] .

and	no	means	of	opening	it	that	Juliet	could	perceive	.
和	不	方法	的	开幕	它	那	朱丽叶	可以	感知	.

朱丽叶想不出任何打开它的方法。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] !

Oh	,	she	was	caught	in	a	trap	!
哦	,	她	曾是	捕捉	在	一个	陷阱	!

哦，她中计了！

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [lɑːrdʒ][stɑːrz][stɛərd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [peɪnz] ,

One	or	two	large	stars	stared	down	through	the	small	panes	,
一	或者	二	大的	明星	凝视	向下	通过	这	小的	窗格	,

一两颗大星星透过小窗玻璃向下凝视着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [haʊ]

and	the	diffused	light	of	the	moon	was	enough	to	show	the	girl	how
和	这	扩散	光	的	这	月亮	曾是	足够的	到	展示	这	女孩	如何

['hoʊpləs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

hopeless	was	her	condition	.
绝望	曾是	她	状况	.

月光的柔和光芒足以让女孩明白她的处境有多么绝望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [kɔːt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

She	was	in	prison	,	caught	,	with	no	chance	of	escape	.
她	曾是	在	监狱	,	捕捉	,	和	不	机会	的	逃脱	.

她被关进了监狱，被抓住了，没有逃脱的机会。

[wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr'self]['ɪntuː] !

What	a	terrible	position	she	had	brought	herself	into	!
什么	一个	糟糕的	位置	她	有	带来	她自己	进入	!

她把自己置于多么糟糕的境地啊！

[ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] !

If	her	aunt	could	see	her	!
如果	她	阿姨	可以	看	她	!

如果她姑姑能看到她就好了！

[ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] !

If	her	own	dear	mother	could	see	her	!
如果	她	自己的	亲爱的	母亲	可以	看	她	!

如果她亲生母亲能看到她该有多好！

['dʒuːljət, -liət] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑːrd][bed][ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

Juliet	threw	herself	on	the	little	hard	bed	and	wept	bitterly	.
朱丽叶	扔	她自己	在	这	小的	难的	床	和	哭泣	苦涩地	.

朱丽叶扑倒在又小又硬的床上，痛哭流涕。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hɪr] !
Not a sound could she hear !
不是 一个 声音 可以 她 听到 !

她什么声音也听不见!

[əˈloʊn] , [ˈhʌŋgri] , [ˈmɪzrəb(ə)l] !
Alone , hungry , miserable !
独自的 , 饥饿的 , 悲惨的 !

孤身一人，饥肠辘辘，悲惨至极!

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜːr; hər][ˈsɒbz] [ˈsiːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsliːpi] .
After a while her sobs ceased and she felt sleepy .
后 一个 尽管 她 啜泣 停止 和 她 毛毡 困 .

过了一会儿，她的抽泣声停止了，她感到困倦。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [kwɪlt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [θɔːt]
She pulled up a blanket and quilt which she had been lying on and thought
她 拉 向上 一个 毯子 和 被子 哪个 她 有 到过 说谎 在 和 想法
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sliːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
that she might as well sleep a little ,
那 她 可能 作为 出色地 睡觉 一个 小的 ,

她拉起自己躺着的毯子和被子，心想不如睡一会儿吧。

[ænd; ənd][ˈweɪkən][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [freʃ] [plænz] .
and waken with fresh courage and fresh plans .
和 唤醒 和 新鲜的 勇气 和 新鲜的 计划 .

醒来后，我将拥有新的勇气和新的计划。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒuːljət, -liət] [meɪd] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈɜːrnɪst] [prerz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
Like many other people Juliet made her most earnest prayers when she was in
喜欢 许多 其他 人们 朱丽叶 制成 她 最多 认真 祈祷 什么时候 她 曾是 在
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

和许多其他人一样，朱丽叶在遇到困难时也会虔诚地祈祷。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [nelt] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] , [ˈseɪɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [pəˈtɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈɜːrnɪstnəs] ;
She turned and knelt upon the bed , saying all her petitions with earnestness ;
她 转向 和 跪下 之上 这 床 , 说 全部 她 请愿书 和 认真 ;

她转身跪在床上，恳切地诉说着她所有的请求;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [driːmz] [tʊk] [hɜːr; hər][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl]
then she lay down again , and her dreams took her far away from all
然后 她 躺 向下 再次 , 和 她 梦境 采取 她 远的 离开 从 全部
[hɜːr; hər] [ˈmeni] [misˈfɔːtʃənz] . [-]
her many misfortunes . [108]
她 许多 不幸 . [-]

然后她又躺了下来，梦境带她远离了所有的不幸。[108]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[bæk] [ɪn] [ˈlʌndən] .
BACK IN LONDON .
后退 在 伦敦 .

回到伦敦。

[wen] ['dʒu:ljət, -liət] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'membər] [wer]

When	Juliet	awoke	in	the	early	morning	she	could	not	at	first	remember	where
什么时候	朱丽叶	醒来	在	这	早期的	早晨	她	可以	不是	在	第一的	记住	在哪里

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

朱丽叶清晨醒来时，一时想不起来自己身在何处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd]

It	was	not	the	old	home	in	London	,	crowded	with	father	,	mother	,	and
它	曾是	不是	这	老的	家	在	伦敦	,	挤	和	父亲	,	母亲	,	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

那不是伦敦那座挤满了父亲、母亲和孩子的老房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [nu:] [hoʊm] [æt; ət] - , [wer] ['ɛmɪli:z] [bed] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ʌv; əv]

It	was	not	the	new	home	at	Littlebourne	,	where	Emily's	bed	lay	beside	that	of
它	曾是	不是	这	新的	家	在	-	,	在哪里	艾米丽的	床	躺	旁	那	的

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

那不是利特尔伯恩的新家，艾米丽的床就放在她表妹的床旁边。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['bɑ:ʃɚ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

but	it	was	the	prison	in	which	the	dreadful	Mrs	.	Bosher	and	her
但	它	曾是	这	监狱	在	哪个	这	可怕	太太	.	博舍尔	和	她

['bɑ:nɪt] [hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp][æn; ən] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl][ænd; ənd] [kept] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt] !

bonnet	had	shut	up	an	unhappy	girl	and	kept	her	all	night	!
引擎盖	有	关闭	向上	一个	不开心	女孩	和	保留	她	全部	夜晚	!

但那座监狱里，可怕的博舍太太和她的帽子把一个不幸的女孩关了起来，让她整夜待在那里！

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

Looking	round	the	room	,
寻找	圆形的	这	房间	,

环顾房间，

['dʒu:ljət, -liət] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɔrdz] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [bred] -

Juliet	saw	on	the	boards	close	to	the	door	the	same	basin	of	bread	-
朱丽叶	锯	在	这	板	关闭	到	这	门	这	相同的	盆地	的	面包	-

[ænd; ənd] - [mɪlk] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [i:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] .

and	-	milk	which	she	had	refused	to	eat	on	the	previous	evening	.
和	-	牛奶	哪个	她	有	拒绝	到	吃	在	这	以前的	晚上	.

朱丽叶在靠近门口的木板上看到了和前一天晚上她拒绝吃的那盆面包和牛奶。

['mɪsɪz] . ['bɑ:ʃɚ] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['nɔɪzləsli] [waɪl] [hɜ:r; hər]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ə'sli:p]

Mrs	.	Bosher	must	have	put	it	in	noiselessly	while	her	prisoner	was	asleep
太太	.	博舍尔	必须	有	放	它	在	无声	尽管	她	囚犯	曾是	睡着了

.

:

.

博舍尔太太一定是趁着囚犯熟睡时悄无声息地把它放进去的。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] [fer] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ʌp] ,

The	prisoner	could	not	resist	her	fare	this	morning	,	but	ate	it	all	up	,
这	囚犯	可以	不是	抵抗	她	票价	这	早晨	,	但	吃	它	全部	向上	,

囚犯今天早上抵挡不住食物的诱惑，把所有东西都吃光了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] " [ɑ:n] [ðə; ði] [tɜ:rn] .

though	the	milk	was	just	what	she	called	"	on	the	turn	.
尽管	这	牛奶	曾是	只是	什么	她	称为	"	在	这	转动	.

虽然牛奶正如她所说的“有点不对劲”。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ;

"	She	did	not	know	what	the	time	was	;
"	她	做过	不是	知道	什么	这	时间	曾是	;

她不知道现在几点了;

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [soʊ] ['ɜ:rli] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [æz; əz] [æt; ət] ['sev(ə)n]

the	sun	rose	so	early	that	he	shone	as	brightly	at	five	o'clock	as	at	seven
这	太阳	玫瑰	所以	早期的	那	他	闪耀	作为	明亮地	在	五	点钟	作为	在	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

太阳升起得如此之早，以至于五点钟的时候它和七点钟的时候一样明亮。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

['dʒu:ljət, -liət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] ['dʒeɪlər] [tʃoʊz] [tu:; tə] [-]

Juliet	could	not	get	out	until	her	jailer	chose	to	[	109	]
朱丽叶	可以	不是	得到	出去	直到	她	狱卒	选择	到	[	-	]

朱丽叶直到狱卒允许她离开后才能获得自由[109]

[rɪ'li:s] [hɜ:r; hər] .

release	her	.
发布	她	.

放了她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['bɑ:ʃɝ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] , [ɔ:r] [sent] [hɜ:r; hər] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['wɔ:tər]

As	soon	as	Mrs	.	Bosher	opened	the	house	-	door	,	or	sent	her	out	for	water
作为	很快	作为	太太	.	博舍尔	打开	这	房子	-	门	, 或者		发送	她	出去	为了	水

,

,
,

博舍太太一打开房门，或者让她出去打水，

[ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , [ɔ:r] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌp] [wet] ['lɪnɪn] ,

or	for	a	cabbage	,	or	to	hang	up	wet	linen	,
或者	为了	一个	卷心菜	,	或者	到	悬挂	向上	湿的	亚麻布	,

或者用来晾晒卷心菜，或者晾晒湿亚麻布。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɔ:f] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

she	would	make	off	and	run	away	somewhere	.
她	会	制作	离开	和	跑步	离开	某处	.

她会逃走，躲到某个地方去。

[nɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] , [lest] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['brʌðər] [maɪt] [bi:; bi] [ðer; ðər] [ə'gen] ,

Not	through	the	wood	,	lest	the	awful	brother	might	be	there	again	,
不是	通过	这	木头	,	免得	这	可怕	兄弟	可能	是	那里	再次	,

不要穿过树林，以免那个可怕的哥哥再次出现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ['prɑ:sɪkju:t] [ðə; ði] ['trespæsər] ; [bʌt; bət] ['sʌmwer] ,

and	the	utmost	rigour	of	the	law	prosecute	the	trespasser	;	but	somewhere	,
和	这	极致	严格	的	这	法律	起诉	这	擅闯者	;	但	某处	,

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

并以最严厉的法律手段起诉擅闯者；但无论在何处，任何地方。

['dʒu:ljət, -liət] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ə'gen] .

Juliet	**lay**	**down**	**and**	**slept**	**again**	**.**
朱丽叶	躺	向下	和	睡着了	再次	.

朱丽叶躺下后又睡着了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ['bi:ɪŋ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt]

She	**was**	**disturbed**	**by**	**the**	**door**	**of**	**the**	**room**	**being**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**bonnet**
她	曾是	不安	经过	这	门	的	这	房间	存在	打开	,	和	这	引擎盖

['nɑ:dɪŋ] [ɪn] .

nodding	**in**	**.**
点头	在	.

房门打开的声音和帽子的点头声让她感到不安。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌp] .

"	**Oh**	**,**	**you**	**are**	**not**	**up**	**.**
"	哦	,	你	是	不是	向上	.

“哦，你还没起床。”

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['skʌləri] .

Come	**down**	**and**	**wash**	**in**	**the**	**scullery**	**.**
来	向下	和	洗	在	这	洗碗间	.

下来到洗碗间去洗漱。

" [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['dʒu:ljət, -liət] ['fɑ:loʊd] .

"	**The**	**bonnet**	**went**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**Juliet**	**followed**	**.**
"	这	引擎盖	去	向下	这	楼梯	,	和	朱丽叶	随后	.

“帽子被扔下楼梯，朱丽叶跟了下去。”

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [meɪd]

It	**stood**	**over**	**her**	**while**	**she**	**washed**	**and**	**brushed**	**her**	**hair**	**,**	**and**	**made**
它	站立	超过	她	尽管	她	洗过	和	刷过	她	头发	,	和	制成

[hɜ:r'self] ['taɪdi] .

herself	**tidy**	**.**
她自己	整齐的	.

它就站在她身边，看着她洗头梳头，把自己收拾干净。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['toʊstɪŋ] - [fɔ:rk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred] ,

Then	**it**	**gave**	**her**	**a**	**toasting**	**-**	**fork**	**and**	**some**	**slices**	**of**	**bread**	**,**
然后	它	给予	她	一个	祝酒	-	叉	和	一些	切片	的	面包	,

然后它给了她一把烤面包叉和几片面包。

[ænd; ənd] [set] [hɜ:r; hər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

and	**set**	**her**	**in**	**front**	**of**	**the**	**kitchen**	**fire**	**.**
和	放	她	在	正面	的	这	厨房	火	.

然后把她放在厨房的火炉前。

[waɪl] [ðʌs] [əu'beiŋ] ['mɪsɪz] . ['bɑ:ʃɚ] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] ['dʒu:ljət, -liət] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt]

While	**thus**	**obeying**	**Mrs**	**.**	**Bosher**	**the**	**mind**	**of**	**Juliet**	**was**	**trying**	**to**	**strike**	**out**
尽管	因此	服从	太太	.	博舍尔	这	头脑	的	朱丽叶	曾是	尝试	到	罢工	出去

[sʌm; səm] [plæn] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ;

some	**plan**	**of**	**escape**	**;**
一些	计划	的	逃脱	;

朱丽叶一边听从博舍太太的吩咐，一边心里却在盘算着逃跑的计划；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['brʌðər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɔ:f] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

but	**when**	**she**	**saw**	**the**	**brother**	**outside**	**in**	**the**	**road**	**she**	**put**	**off**	**running**	**away**	**.**
但	什么时候	她	锯	这	兄弟	外部	在	这	路	她	放	离开	跑步	离开	.

但当她看到哥哥在路边时，她便放弃了逃跑的念头。

[ðə; ði] [klɑ:k] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [eɪt] .

The	**clock**	**told**	**her**	**that**	**the**	**hour**	**was**	**eight**	**.**
这	钟	讲述	她	那	这	小时	曾是	八	.

时钟告诉她现在是八点。

[ðə; ði] - ['fæməli][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['brekfəst] [tuː] .

The	Littlebourne	family	was	now	at	breakfast	too	.
这	-	家庭	曾是	现在	在	早餐	也	.

利特尔伯恩一家也正在吃早餐。

[haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] !

How	they	must	be	fretting	for	want	of	Juliet	!
如何	他们	必须	是	烦躁	为了	想	的	朱丽叶	!

他们一定因为见不到朱丽叶而焦急万分吧!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fretɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ['tʃɪrfəli]

As	it	happened	,	they	were	not	fretting	at	all	,	but	talking	together	cheerfully
作为	它	发生	,	他们	是	不是	烦躁	在	全部	,	但	说	一起	愉快地

.

:

.

结果，他们一点也不焦虑，反而愉快地聊着天。

['dʒuːljət, -liət][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

Juliet	did	not	want	much	more	in	the	way	of	breakfast	.
朱丽叶	做过	不是	想	很多	更多的	在	这	方式	的	早餐	.

朱丽叶对早餐的要求不高。

[ʃiː; ʃi][sæt] , [krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌgli] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['bɑːʃɝ] . [-]

She	sat	,	cross	and	ugly	,	scowling	at	Mrs	.	Bosher	.	[	110	]
她	卫星	,	叉	和	丑陋的	,	皱眉	在	太太	.	博舍尔	.	[	-	]

她坐在那里，又生气又难看，怒视着博舍太太。[110]

[wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [pʊt][tuː; tə] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

When	breakfast	was	ended	and	the	dinner	put	to	cook	in	the	oven	,
什么时候	早餐	曾是	结束	和	这	晚餐	放	到	厨师	在	这	烤箱	,

早餐结束后，晚餐开始放入烤箱烹饪。

['dʒuːljət, -liət][bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Juliet	began	once	more	to	look	about	for	a	chance	of	escape	.
朱丽叶	开始	一次	更多的	到	看	关于	为了	一个	机会	的	逃脱	.

朱丽叶再次开始四处寻找逃跑的机会。

[ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	brother	was	not	to	be	seen	from	the	window	.
这	兄弟	曾是	不是	到	是	已见	从	这	窗户	.

从窗户里看不到哥哥的身影。

[ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ['prez(ə)ntli] .

There	must	come	the	right	moment	presently	.
那里	必须	来	这	正确的	片刻	目前	.

现在一定还会有合适的时机。

['mɪsɪz] . ['bɑːʃɝ] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Mrs	.	Bosher	left	the	kitchen	.
太太	.	博舍尔	左边	这	厨房	.

博舍太太离开了厨房。

[naʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .

Now	the	right	moment	had	come	.
现在	这	正确的	片刻	有	来	.

现在时机已到。

['dʒuːljət, -liət] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Juliet	put	on	her	hat	,	and	went	into	the	passage	.
朱丽叶	放	在	她	帽子	,	和	去	进入	这	通道	.

朱丽叶戴上帽子，走进了走廊。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] , " [aɪm] ['redi] [tuː] .

"	That	is	a	good	girl	,	"	said	the	deep	voice	,	"	I'm	ready	too	.
"	那	是	一个	好的	女孩	,	"	说	这	深的	嗓音	,	"	我是	准备好	也	.

“真是个好女孩，”低沉的声音说，“我也准备好了。”

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] [tʊk] ['dʒuːljət, -liət][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːnɪt]

"	A	strong	hand	took	Juliet	by	the	arm	,	and	the	hat	and	the	bonnet
"	一个	强的	手	采取	朱丽叶	经过	这	手臂	,	和	这	帽子	和	这	引擎盖

[went] [aʊt] [tə'geðər] .

went	out	together	.
去	出去	一起	.

一只强有力的手抓住朱丽叶的胳膊，帽子和女帽一起被扔了出去。

['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ðə; ði][gɜːrl][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

Speechless	with	terror	,	the	girl	could	not	resist	.
无言	和	恐怖	,	这	女孩	可以	不是	抵抗	.

女孩吓得说不出话来，根本无力反抗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['fɜːrðɪst] [frʌm; frəm] - ,

She	was	hurried	along	the	road	in	the	direction	furthest	from	Littlebourne	,
她	曾是	慌忙	沿着	这	路	在	这	方向	最远	从	-	,

[pæst][ðə; ði] ['brʌðɚz] [haʊs] ,

past	the	brother's	house	,
过去的	这	兄弟	房子	,

她被匆匆押着沿着远离利特尔伯恩的方向走去，经过了她哥哥的房子。

[ænd; ənd][pæst] ['sevrəl] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

and	past	several	other	houses	.
和	过去的	一些	其他	房屋	.

并经过其他几栋房子。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	could	it	all	mean	?
什么	可以	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

['wɪðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] ?

Whither	were	they	going	?
往哪里去	是	他们	去	?

他们要去哪里?

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['brʌðər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

At	the	corner	of	a	cross	-	road	there	stood	the	brother	himself	,	but	without
在	这	角落	的	一个	叉	-	路	那里	站立	这	兄弟	他自己	,	但	没有

[ðə; ði] [gʌn] .

the	gun	.
这	枪	.

在十字路口，站着哥哥本人，但他没有带枪。

['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] [led]['dʒuːljət, -liət][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Bosher	led	Juliet	to	him	,	and	his	hand	took	the	place	of	his
太太	.	博舍尔	引领	朱丽叶	到	他	,	和	他的	手	采取	这	地方	的	他的

['sɪstɚz] .

sister's	.
姐妹	.

博舍尔太太领着朱丽叶来到他面前，他的手代替了他姐姐的手。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] .

"	Here's	the	runaway	,	"	said	Mrs	.	Bosher	.
"	这里是	这	逃跑	,	"	说	太太	.	博舍尔	.

“这就是逃跑的孩子，”博舍太太说。

" [ʃiːl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" She'll be safe with you . "
" 壳 是 安全的 和 你 . "

“她跟你在一起会很安全的。”

" ['ræðər] , " [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] ; " [ɔːr][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
" Rather , " said the big man ; " or she shall know the rigour of the law .
" 相当 , " 说 这 大的 男人 ; " 或者 她 将 知道 这 严格 的 这 法律 .

“不，”大个子男人说，“否则她就会知道法律的严厉。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [læft] [waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːf(ə)l] .
" It was odd how his eyes laughed while his mouth was so awful .
" 它 曾是 奇怪的 如何 他的 眼睛 笑了 尽管 他的 嘴 曾是 所以 可怕 .

“奇怪的是，他的眼睛仿佛在笑，而他的嘴巴却那么难看。”

" [soʊ] [juːl] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['dʒɪm] ; [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [bæk] , [fɔːr; fər] [aɪv] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
" So you'll dispose of her , Jim ; and I'll run back , for I've left the door open .
" 所以 你会 处置 的 她 , 吉姆 ; 和 患病的 跑步 后退 , 为了 我已经 左边 这 门 打开 .

“所以你来处理掉她，吉姆；然后我跑回去，因为我把门开着。”

" [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [went] ['nɑːdɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrli] [-]
" The bonnet went nodding away , and the burly [111]
" 这 引擎盖 去 点头 离开 , 和 这 魁梧的 [-]

“帽子点头飘走了，而那个壮汉[111]

['dʒɪm] ['drægd] ['dʒuːljət, -liət] [ə'lɔːŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst]
Jim dragged Juliet along faster than she could walk , and almost as fast
吉姆 拖拽 朱丽叶 沿着 快点 比 她 可以 走 , 和 几乎 作为 快速地
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] .
as she could run .
作为 她 可以 跑步 .

吉姆拖着朱丽叶走得比她走路还快，几乎和她跑步一样快。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['taɪərd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
She was soon tired and out of breath .
她 曾是 很快 疲劳的 和 出去 的 气息 .

她很快就感到疲惫不堪，气喘吁吁。

['niːðər] [spoʊk] .
Neither spoke .
两者都不 辐 .

两人都没说话。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [roʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [temz] [baɪ]
They went along one road and turned down another , and crossed the Thames by
他们 去 沿着 一 路 和 转向 向下 其他 , 和 交叉 这 泰晤士河 经过
[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
a bridge ,
一个 桥 ,

他们沿着一条路走了一段，然后拐进了另一条路，并通过一座桥跨过了泰晤士河。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ]['dɜːrti] [leɪn] [ə'mʌŋ]
and passed through a street of shops , and then , by a dirty lane among
和 通过了 通过 一个 街道 的 商店 , 和 然后 , 经过 一个 肮脏的 车道 之中
[gæs] - [wɜːrks] ,
gas - works ,
气体 - 作品 ,

穿过一条商店林立的街道，然后沿着煤气厂间的一条肮脏小巷，

[əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ˈdʒuːljət, -liət][hæd; həd] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

arrived	at	a	place	which	Juliet	had	seen	before	.
到达的	在	一个	地方	哪个	朱丽叶	有	已见	前	.

来到了朱丽叶以前来过的地方。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [ˈsteɪʃ(ə)n] !

"	Why	,	it	is	Littlebourne	station	!
"	为什么	,	它	是	-	车站	!

“哦，原来是利特尔伯恩车站！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [hiːt]

And	there	,	on	the	platform	where	the	sun	was	beating	down	with	fierce	heat
和	那里	,	在	这	平台	在哪里	这	太阳	曾是	殴打	向下	和	凶猛的	热

,

,

,

就在那里，在烈日炙烤的站台上，

[stʊd] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] .

stood	Mr	.	and	Mrs	.	Webster	.
站立	先生	.	和	太太	.	韦伯斯特	.

韦伯斯特先生和夫人站在那里。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [tʊk] ['dʒuːljət, -liət][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	big	man	took	Juliet	up	to	them	and	placed	her	in	front	of
这	大的	男人	采取	朱丽叶	向上	到	他们	和	放置	她	在	正面	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那个高个子男人把朱丽叶抱到他们面前，让她站在他们面前。

['seɪɪŋ] , " [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [aɪv] [dʌn] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

saying	,	"	Here	she	is	;	I've	done	my	part	of	the	business	,
说	,	"	这里	她	是	;	我已经	完毕	我的	部分	的	这	商业	,

他说：“她来了；我已经完成了我的工作。”

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] .

and	I	place	her	safely	in	your	charge	.
和	我	地方	她	安全	在	你的	收费	.

我把她安全地托付给你照顾。

" ['mɪsɪz] . ['webstər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒuːljət, -liət][wɪð; wɪθ] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] ;

"	Mrs	.	Webster	was	looking	at	Juliet	with	pitying	eyes	;
"	太太	.	韦伯斯特	曾是	寻找	在	朱丽叶	和	怜悯	眼睛	;

韦伯斯特太太用怜悯的眼神看着朱丽叶；

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - [əˈpɪrd] [stɜːn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] .

the	vicar	of	Littlebourne	appeared	sterner	than	his	wife	.
这	牧师	的	-	出现	更严厉	比	他的	妻子	.

利特尔伯恩的牧师看起来比他的妻子更严厉。

" ['veri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - ['brʌðər] ; " [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	Very	good	,	"	he	said	to	Mrs	.	Bosher's	brother	;	"	we	will	take	her	in	charge	.
"	非常	好的	,	"	他	说	到	太太	.	-	兄弟	;	"	我们	将要	拿	她	在	收费	.

“很好，”他对博舍太太的哥哥说，“我们会照顾她。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['veri] ['fɔːrtʃənətli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ]

It	happens	very	fortunately	that	we	are	going	to	London	to	-	day	,	and	so
它	发生	非常	幸运的是	那	我们	是	去	到	伦敦	到	-	天	,	和	所以

[kæn; kən] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

can	dispose	of	her	.
能	处置	的	她	.

非常幸运的是，我们今天正好要去伦敦，所以可以把她处理掉。

[haʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][bæd] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [kɔːzd] !

How	much	anxiety	and	trouble	her	bad	conduct	has	caused	!
如何	很多	焦虑	和	麻烦	她	坏的	执行	有	导致	!

她的不良行为造成了多少焦虑和麻烦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] [tuː; tə] [ges] [huː] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] . "

It	was	very	clever	of	Mrs	.	Bosher	to	guess	who	the	girl	was	.	"
它	曾是	非常	聪明的	的	太太	.	博舍尔	到	猜测	WHO	这	女孩	曾是	.	"

博舍太太猜到那个女孩是谁，真是太聪明了。

" [jes] , [sɜːr] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	sir	,	so	it	was	.
"	是的	,	先生	,	所以	它	曾是	.

“是的，先生，确实如此。”

[wen] [maɪ]['sɪstər] [keɪm] [ɪn][læst] [naɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

When	my	sister	came	in	last	night	to	tell	me	how	a	young	thing	from
什么时候	我的	姐姐	来了	在	最后的	夜晚	到	告诉	我	如何	一个	年轻的	事物	从

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

Littlebourne	had	come	to	her	house	,
-	有	来	到	她	房子	,

昨晚我姐姐进来告诉我，有个来自利特尔伯恩的年轻女孩去了她家。

['hævɪŋ] [rʌn] [-]

having	run	[	112	]
拥有	跑步	[	-	]

运行[112]

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['siːmɪŋli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt]

away	from	home	seemingly	,	I	should	never	have	seen	my	way	to	finding	out
离开	从	家	似乎	,	我	应该	绝不	有	已见	我的	方式	到	寻找	出去

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

远离家乡，我本不该有机会发现真相。

[bʌt; bət] [ðen] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kwɪkər] - ['wɪtɪd] [ðæn; ðən][men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['stedi] -

But	then	women	are	quicker	-	witted	than	men	,	though	they	are	not	so	steady	-
但	然后	女性	是	更快	-	机智的	比	男人	,	尽管	他们	是	不是	所以	稳定的	-

['hedɪd] .

headed	.
标题	.

但女性比男性更机智，尽管她们的头脑不如男性稳定。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [sez] , - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ['sʌmhaʊ] . -

And	my	sister	says	,	'	She	must	have	come	across	the	fields	somehow	.	'
和	我的	姐姐	说道	,	-	她	必须	有	来	穿过	这	字段	不知何故	.	-

我姐姐说：“她一定是设法穿过了田野。”

[ænd; ənd][aɪ] [sez] , - [aɪ][met] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

And	I	says	,	'	I	met	a	slip	of	a	girl	in	the	wood	,
和	我	说道	,	-	我	遇见	一个	滑	的	一个	女孩	在	这	木头	,

我说：“我在树林里遇到一个身材苗条的女孩，

[ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] . -

and	made	believe	that	I	was	going	to	shoot	her	.	'
和	制成	相信	那	我	曾是	去	到	射击	她	.	-

并假装我要开枪打死她。

[ænd; ənd] [sez] ['mɪsɪz] . ['bɑːʃɝ] , - [its] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] , [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

And	says	Mrs	.	Bosher	,	'	It's	the	same	girl	,	take	my	word	for	it	,	'	says	she	.
和	说道	太太	.	博舍尔	,	-	它是	这	相同的	女孩	,	拿	我的	单词	为了	它	,	-	说道	她	.

-
'
-
-

博舍太太说："就是同一个女孩，相信我。"

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [step] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

And	,	you	,	Jim	,	'	she	says	,	'	step	over	to	the	lock	the	first	thing	in	the
和	,	你	,	吉姆	,	-	她	说道	,	-	步	超过	到	这	锁	这	第一的	事物	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

"还有你，吉姆，"她说，"一大早第一件事就是走到锁那里去。"

[ænd; ənd][æsk]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [ðɪs]

and	ask	Mrs	.	Rowles	if	they	have	seen	a	girl	coming	through	the	fields	in	this
和	问	太太	.	罗尔斯	如果	他们	有	已见	一个	女孩	未来	通过	这	字段	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

direction	.	'
方向	.	-

问问罗尔斯太太，她们是否看到一个女孩从田野里朝这个方向走来。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .

Which	I	did	.
哪个	我	做过	.

我确实这么做了。

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .

"	To	all	this	Juliet	was	listening	eagerly	.
"	到	全部	这	朱丽叶	曾是	聆听	急切地	.

朱丽叶全神贯注地听着这一切。

" [ænd; ənd] [tuː] [wɜːrdz] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] ; " [tuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz]

"	And	two	words	settled	it	,	"	said	Mrs	.	Bosher's	brother	;	"	two	words	with	Mrs
"	和	二	字	定居	它	,	"	说	太太	.	-	兄弟	;	"	二	字	和	太太

. ['roʊlz] .

.	Rowles	.
.	罗尔斯	.

"两句话就解决了，"博舍太太的哥哥说；"跟罗尔斯太太说了两句话。"

- [waɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [niːs] ['dʒuːljət, -liət] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [læst] [naɪt] ,

'	Why	,	'	says	she	,	'	it	must	be	our	niece	Juliet	who	ran	away	last	night	,
-	为什么	,	-	说道	她	,	-	它	必须	是	我们的	侄女	朱丽叶	WHO	跑	离开	最后的	夜晚	,

"哎呀，"她说，"一定是我们的侄女朱丽叶昨晚离家出走了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] ['evər] [sɪns] . -

and	we	have	been	in	a	state	ever	since	.	'
和	我们	有	到过	在	一个	状态	曾经	自从	.	-

从那以后，我们就一直处于这种状态。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskraɪbd] [hɜːr; hər] [niːs] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

And	**then**	**she**	**described**	**her**	**niece**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**plain**	**enough**	**that**	**it**	**was**
和	然后	她	描述	她	侄女	,	和	我	锯	清楚的	足够的	那	它	曾是

[ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)l][gɜːrl] .

this	**identical**	**girl**	**.**
这	完全相同的	女孩	.

然后她描述了她的侄女，我清楚地看到，那就是这个女孩。

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][boʊt][dʒʌst] [ðen] ,

There	**came**	**an**	**old**	**gentleman**	**in**	**a**	**boat**	**just**	**then**	**,**
那里	来了	一个	老的	绅士	在	一个	船	只是	然后	,

这时，来了一位乘船的老先生。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['sɪstər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

and	**so**	**I**	**said**	**good**	**-**	**morning**	**and**	**went**	**to**	**tell**	**my**	**sister**	**what**	**I**	**had**	**heard**
和	所以	我	说	好的	-	早晨	和	去	到	告诉	我的	姐姐	什么	我	有	听到

. "

:	**"**
.	"

于是我道了声早安，然后去告诉我姐姐我听到的事。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? "

"	**They**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**have**	**the**	**girl**	**brought**	**back**	**to**	**them**	**?**	**"**
"	他们	做过	不是	希望	到	有	这	女孩	带来	后退	到	他们	?	"

“他们不想把女孩带回来吗？”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [ðeid] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**sir**	**;**	**they'd**	**had**	**enough**	**of**	**her**	**.**
"	哦	,	不	,	先生	;	他们会	有	足够的	的	她	.

“哦，不，先生；他们已经受够她了。”

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] .

They	**said**	**she**	**must**	**go**	**to**	**her**	**home**	**in**	**London**	**.**
他们	说	她	必须	去	到	她	家	在	伦敦	.

他们说她必须回她在伦敦的家。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	**Mrs**	**.**	**Rowles**	**knew**	**that**	**you**	**would**	**be**	**going**	**to**	**town**	**to**	**-**	**day**	**,**
和	太太	.	罗尔斯	知道	那	你	会	是	去	到	镇	到	-	天	,

罗尔斯太太知道你今天要去镇上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [-]

and	**she**	**promised**	**to**	**send**	**word**	**to**	**[**	**113**	**]**
和	她	承诺	到	发送	单词	到	[	-	]

她承诺会派人送信给[113]

[juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] ['rʌnəweɪ] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ;

you	**that**	**I**	**would**	**bring**	**this**	**runaway**	**here**	**to**	**meet**	**you**	**;**
你	那	我	会	带来	这	逃跑	这里	到	见面	你	;

让你知道我会把这个逃跑的孩子带到这里来见你；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [seɪf] [hoʊm] ,

and	**Mrs**	**.**	**Rowles**	**said**	**she**	**knew**	**you**	**would**	**see**	**her**	**safe**	**home**	**,**
和	太太	.	罗尔斯	说	她	知道	你	会	看	她	安全的	家	,

罗尔斯太太说她知道你会送她安全回家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

because	**you**	**are**	**always**	**ready**	**to**	**help**	**everybody**	**.**
因为	你	是	总是	准备好	到	帮助	大家	.

因为你总是乐于助人。

" ['mɪsɪz] . ['webstər] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Webster	smiled	.
"	太太	.	韦伯斯特	微笑	.

韦伯斯特太太笑了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['mɪstər] . ['roʊlz] [seɪ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [niːs] ? "

"	And	what	did	Mr	.	Rowles	say	about	his	niece	?	"
"	和	什么	做过	先生	.	罗尔斯	说	关于	他的	侄女	?	"

“罗尔斯先生对他的侄女说了些什么？”

" [oʊ] , [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr][bæd] [ən] ;

"	Oh	,	he	said	she	was	a	regular	bad	un	;
"	哦	,	他	说	她	曾是	一个	常规的	坏的	联合国	;

“哦，他说她是个十足的坏女孩；

[went] [ɔːf] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][gɑːt] ['ʃɪprekt] .

went	off	alone	in	the	boat	and	got	shipwrecked	.
去	离开	独自的	在	这	船	和	得到	遭遇海难	.

他独自乘船出海，结果遭遇海难。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][wɜːrk] [ʌn'tɪl] ['ʌðər]

He	said	she	had	a	father	who	never	thought	of	getting	up	to	work	until	other
他	说	她	有	一个	父亲	WHO	绝不	想法	的	获得	向上	到	工作	直到	其他

[foʊks][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

folks	were	going	to	bed	,
各位	是	去	到	床	,

他说她的父亲总是不到别人睡觉的时候绝不起床上班。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

and	what	else	could	you	expect	from	the	daughter	of	such	a	man	as
和	什么	别的	可以	你	预计	从	这	女儿	的	这样的	一个	男人	作为

[ðæt] ?

that	?
那	?

你还能指望这样的男人的女儿做出什么别的呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [sed] , - [tʌt] , ['nɑːnsens] !

But	the	old	gentleman	who	had	got	out	of	the	boat	said	,	'	Tut	,	nonsense	!
但	这	老的	绅士	WHO	有	得到	出去	的	这	船	说	,	-	图坦卡蒙	,	废话	!

-

'

-

-

但那位从船上下来的老先生却说：“呸，胡说！”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] ['roʊlz] ['æftər][aɪ][hæd; həd]

and	seemed	to	want	to	have	an	argument	with	Rowles	after	I	had
和	似乎	到	想	到	有	一个	争论	和	罗尔斯	后	我	有

[left] .

left	.
左边	.

我离开后，他似乎还想和罗尔斯争论一番。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [treɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [maɪ'self] [aʊt] ;

And	now	,	sir	,	I	see	your	train	coming	,	and	I	have	talked	myself	out	;
和	现在	,	先生	,	我	看	你的	火车	未来	,	和	我	有	谈话	我	出去	;

先生，现在我看到您的火车来了，我已经打消了念头；

[soʊ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['leɪdi] .

so	good	-	morning	to	you	and	to	your	good	lady	.
所以	好的	-	早晨	到	你	和	到	你的	好的	女士	.

早上好，也祝您和您的夫人早安。

" ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r]
" Lifting his hat , Mrs . Bosher's brother went away , and Juliet saw no more
" 举重 他的 帽子 , 太太 . - 兄弟 去 离开 , 和 朱丽叶 锯 不 更多的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“博舍太太的哥哥摘下帽子走了，朱丽叶再也没见过他。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] .
She was pushed into a carriage with the vicar and Mrs . Webster .
她 曾是 推动 进入 一个 运输 和 这 牧师 和 太太 . 韦伯斯特 .

她被推进一辆马车里，和牧师以及韦伯斯特太太一起。

[ɪn'dɪgnənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ;
Indignant she was , and unhappy ;
愤怒 她 曾是 , 和 不开心 ;

她感到愤慨和不快；

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fɑ:li] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['wɪkɪdnəs] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [naʊ] .
all her folly and all her wickedness were coming back upon her now .
全部 她 蠢事 和 全部 她 邪恶 是 未来 后退 之上 她 现在 .

她所有的愚蠢和邪恶如今都反噬了她自己。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [hɑ:t] ['dʒɜ:rni] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] ['mɪstər] . ['webstər] ['sevrəl] [taɪmz] [spoʊk] ['veri]
During the long , hot journey up to London Mr . Webster several times spoke very
期间 这 长的 , 热的 旅行 向上 到 伦敦 先生 . 韦伯斯特 一些 时代 辐 非常
[sɪ'vɪrli] [tu:; tə]['dʒu:ljət, -liət] .
severely to Juliet .
严重 到 朱丽叶 .

在前往伦敦漫长而炎热的旅途中，韦伯斯特先生曾多次严厉地训斥朱丽叶。

[hi:; hi] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]
He knew enough of her story to be aware that she was selfish and
他 知道 足够的 的 她 故事 到 是 意识到的 那 她 曾是 自私 和
[kən'si:tɪd] ,
conceited ,
自负 ,

他了解她的一些经历，知道她自私又自负。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [-]
unwilling to be taught , and resolved to have her [114]
不情愿 到 是 教授 , 和 已解决 到 有 她 [-]

不愿接受教导，决心要拥有她[114]

[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

用自己的方式。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [moʊst] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [naɪs]
He told her how she might have lived most happily at the lock until a nice
他 讲述 她 如何 她 可能 有 居住地 最多 快乐地 在 这 锁 直到 一个 好的
['lɪt(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
little situation had been found for her ;
小的 情况 有 到过 成立 为了 她 ;

他告诉她，在找到一份合适的工作之前，她原本可以在船闸附近过上最幸福的生活；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spɔɪlt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [glæd][tu:; tə]

but	she	had	spoilt	everything	,	and	made	her	uncle	and	aunt	glad	to
但	她	有	被宠坏了	一切	,	和	制成	她	叔叔	和	阿姨	高兴的	到

[get] [rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

get	rid	of	her	.
得到	摆脱	的	她	.

但她把一切都搞砸了，让她的叔叔婶婶很高兴摆脱了她。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ən'les] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['ti:tʃəbl] [ʃi:; ʃi]

He	told	her	that	unless	she	could	become	more	humble	and	teachable	she
他	讲述	她	那	除非	她	可以	变得	更多的	谦逊的	和	可教的	她

[wʊd] ['nevər] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [gʊd] ;

would	never	learn	anything	good	;
会	绝不	学习	任何事物	好的	;

他告诉她，除非她能变得更加谦逊好学，否则她永远学不到任何好东西；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ,

that	it	is	the	childlike	,
那	它	是	这	孩子气	,

它就像孩子一样，

['hʌmb(ə)l] [soʊlz] [wɪtʃ] [groʊ] [ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] .

humble	souls	which	grow	in	wisdom	and	in	favour	with	God	and	man	.
谦逊的	灵魂	哪个	生长	在	智慧	和	在	偏爱	和	上帝	和	男人	.

谦卑的灵魂，在智慧和神与人的喜爱中不断成长。

['mɪsɪz] . ['webstər] [dɪd][nɑ:t] [seɪ] [mʌtʃ] ,

Mrs	.	Webster	did	not	say	much	,
太太	.	韦伯斯特	做过	不是	说	很多	,

韦伯斯特太太没怎么说话。

[bʌt; bət] [lʊkt] [soʊ]['dʒentli][æt; ət]['dʒu:ljət, -liət] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʊks] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ]

but	looked	so	gently	at	Juliet	that	her	looks	had	almost	as	much
但	看起来	所以	轻轻地	在	朱丽叶	那	她	看起来	有	几乎	作为	很多

[ɪ'fekt] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [wɜ:rdz] .

effect	as	her	husband's	words	.
影响	作为	她	丈夫的	字	.

但她看向朱丽叶的眼神如此温柔，以至于她的眼神几乎和她丈夫的话语一样有感染力。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [deɪz] , [hɜ:r; hər] [fraɪts] , [hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] , [ðə; ði] [gʌn]

The	experience	of	the	last	few	days	,	her	frights	,	her	misfortunes	,	the	gun
这	经验	的	这	最后的	很少	天	,	她	惊吓	,	她	不幸	,	这	枪

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['brʌðər] ,

of	Mrs	.	Bosher's	brother	,
的	太太	.	-	兄弟	,

过去几天的经历，她的惊恐，她的不幸，还有博舍太太哥哥的枪，

[ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [ɪn]['mɪsɪz] . - [haʊs] , [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['dʒɜ:rni] [hoʊm] ,

the	locking	up	in	Mrs	.	Bosher's	house	,	this	sudden	journey	home	,
这	锁定	向上	在	太太	.	-	房子	,	这	突然	旅行	家	,

被锁在博舍太太家，以及这趟突如其来的回家之旅，

[ɔ:l] [ʃoʊd] ['dʒu:ljət, -liət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [mɔ:r]

all	showed	Juliet	that	she	had	tried	the	patience	of	grown	-	up	people	more
全部	显示	朱丽叶	那	她	有	尝试	这	耐心	的	生长	-	向上	人们	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] .

than	they	could	bear	.
比	他们	可以	熊	.

这一切都表明，朱丽叶已经挑战了成年人的耐心，而这种耐心已经远远超出了他们的容忍范围。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ]['hɛɪzi] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θruː] ;

She	looked	with	hazy	eyes	on	the	country	that	they	were	passing	through	;
她	看起来	和	朦胧	眼睛	在	这	国家	那	他们	是	通过	通过	;

她眼神迷离地望着他们正经过的这片土地；

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [sɔː] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] .

she	hardly	saw	the	fields	and	trees	.
她	几乎	锯	这	字段	和	树木	.

她几乎看不到田野和树木。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nuːmərəs] ,

But	at	length	she	noticed	that	the	houses	were	more	numerous	,
但	在	长度	她	注意到	那	这	房屋	是	更多的	很多的	,

但最终她注意到房屋的数量越来越多了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['lʌndən] —

and	then	that	the	fields	were	gone	,	and	then	that	she	was	in	London	—
和	然后	那	这	字段	是	已消失	,	和	然后	那	她	曾是	在	伦敦	—

[hɑːt] , ['smoʊki] ,

hot	,	smoky	,
热的	,	烟	,

然后田野消失了，然后她就到了伦敦——炎热、烟雾弥漫。

['nɔɪzi] ['lʌndən] [wʌns] [mɔːr] .

noisy	London	once	more	.
嘈杂	伦敦	一次	更多的	.

喧嚣的伦敦再次出现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['webstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

"	It	is	very	annoying	for	you	,	"	said	Mr	.	Webster	to	his	wife	in	a	low
"	它	是	非常	恼人的	为了	你	,	"	说	先生	.	韦伯斯特	到	他的	妻子	在	一个	低的

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

“这让你很烦恼，”韦伯斯特先生低声对妻子说。

[wɪtʃ] [jet] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒuːlɪts] [jʌŋ] [ɪrz] — " ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

which	yet	was	distinct	enough	to	Juliet's	young	ears	—	"	very	annoying	for	you
哪个	然而	曾是	清楚的	足够的	到	朱丽叶的	年轻的	耳朵	—	"	非常	恼人的	为了	你

[tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	be	obliged	to	go	to	the	other	side	of	the	city	,
到	是	有义务	到	去	到	这	其他	边	的	这	城市	,

然而，对于朱丽叶稚嫩的耳朵来说，这番话却足够清晰——“你被迫去城市的另一边，这真让你恼火。”

[wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [iks'pekts] [juː; jʊ] [-]

when	your	mother	expects	you	[	115	]
什么时候	你的	母亲	预期	你	[	-	]

当你的母亲期待你的时候[115]

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

at	eleven	o'clock	.
在	十一	点钟	.

上午十一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	no	help	for	it	.
但	那里	是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] .

I	have	to	go	down	to	Westminster	.
我	有	到	去	向下	到	威斯敏斯特	.

我得去威斯敏斯特。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [æt; ət] ['pædɪŋtən] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði]
I don't suppose I shall see you till we meet at Paddington to come back by the
我 不 认为 我 将 看 你 直到 我们 见面 在 帕丁顿 到 来 后退 经过 这
['sɛvən] :
7 :
7 :

我想我们大概要到帕丁顿车站碰面，7点前返回的时候才能见到你了。

- [treɪn] .
45 train .
- 火车 .

45路火车。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɑ:mnɪbəs] [ɪn] [prɛd] [stri:t] ,
I will put you and the child into an omnibus in Praed Street ,
我 将要 放 你 和 这 孩子 进入 一个 综合 在 普雷德 街道 ,

我会把你和孩子送到普雷德街的公共汽车上。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] ['dʒu:ljət, -liət] ['mɪtʃəl] [mʌst; məst] [gaɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
and when you get out Juliet Mitchell must guide you to her home .
和 什么时候 你 得到 出去 朱丽叶 米切尔 必须 指导 你 到 她 家 .

当你出来的时候，朱丽叶·米切尔必须带你到她家。

" ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [west] - [end] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['sti:mi] [ɑ:n] [ðæt] ['brɔɪlɪŋ] ['ɔ:gəst] [deɪ] .
" Even the West - end was hot and steamy on that broiling August day .
" 甚至 这 西方 - 结尾 曾是 热的 和 蒸汽 在 那 烤制 八月 天 .

“即使是伦敦西区，在那个酷热的八月天里也闷热潮湿。”

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['dʒu:ljət, -liət] [θɔ:t] ['lʌndən] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ;
Never before had Juliet thought London so unpleasant ;
绝不 前 有 朱丽叶 想法 伦敦 所以 令人不快的 ;

朱丽叶以前从未觉得伦敦如此令人不快；

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['kɑ:ntræst] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ]
the reason being that this was the first time she could contrast the town with
这 原因 存在 那 这 曾是 这 第一的 时间 她 可以 对比 这 镇 和
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

原因是，这是她第一次有机会将城镇与乡村进行对比。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['θɪkər]
It seemed to her that the further she went through the streets the thicker
它 似乎 到 她 那 这 更远 她 去 通过 这 街道 这 较厚
[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ,
the air became ,
这 空气 成为 ,

她感觉自己越往街上走，空气就越闷热。

[ðə; ði] ['dɪmər] [ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['dɪŋi:ə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
the dimmer the light , the dingier the houses .
这 调光器 这 光 , 这 小艇 这 房屋 .

灯光越暗，房子就越阴暗。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
And so indeed it was .
和 所以 的确 它 曾是 .

事实的确如此。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] ['mɪsɪz] . ['webstər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [noʊ] . - ,
And when she brought Mrs . Webster into the street which contained No . 103 ,
和 什么时候 她 带来 太太 . 韦伯斯特 进入 这 街道 哪个 包含 不 . - ,

当她把韦伯斯特太太带到103号所在的那条街上时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðæt] ['leɪdi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] - ['vɪkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [æn; ən]

she	wondered	how	that	lady	would	like	to	exchange	Littlebourne	vicarage	for	an
她	想知道	如何	那	女士	会	喜欢	到	交换	-	牧师住宅	为了	一个

[iːst] - [end] ['vɪkərɪdʒ] .

East	-	end	vicarage	.
东方	-	结尾	牧师住宅	.

她想知道那位女士是否愿意用利特尔伯恩的牧师住宅换取东区的牧师住宅。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɪmələr] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] ['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz] [maɪnd] , [ɔːr] ['ræðər] ,

An	almost	similar	thought	was	passing	through	Mrs	.	Webster's	mind	,	or	rather	,
一个	几乎	相似的	想法	曾是	通过	通过	太太	.	韦氏词典	头脑	,	或者	相当	,

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [rɪ'vɜːrst] .

the	same	thought	reversed	.
这	相同的	想法	反转	.

韦伯斯特太太的脑海中也闪过一个几乎相同的想法，或者更确切地说，是同一个想法的反面。

" ['dʒuːljət, -liət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Juliet	,	"	she	said	,
"	朱丽叶	,	"	她	说	,

“朱丽叶，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [kʌm]

"	I	wonder	how	your	father	and	mother	would	like	to	leave	London	and	come
"	我	想知道	如何	你的	父亲	和	母亲	会	喜欢	到	离开	伦敦	和	来

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] - ? "

and	live	at	Littlebourne	?	"
和	居住	在	-	?	"

“我想知道你的父母是否愿意离开伦敦，搬到利特尔伯恩居住？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ænsər] ['dʒuːljət, -liət] .

"	I	don't	know	,	ma'am	,	"	answered	Juliet	.
"	我	不	知道	,	女士	,	"	回答	朱丽叶	.

“我不知道，夫人，”朱丽叶回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['roʊlz] .

"	I	have	heard	a	good	deal	about	them	from	Mrs	.	Rowles	.
"	我	有	听到	一个	好的	交易	关于	他们	从	太太	.	罗尔斯	.

“我从罗尔斯太太那里听说了不少关于他们的事。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['betər] [helθ] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . " [-]

Your	father	would	have	better	health	if	he	lived	in	the	country	.	"	[	116	]
你的	父亲	会	有	更好的	健康	如果	他	居住地	在	这	国家	.	"	[	-	]

你父亲如果住在乡下，身体会更好。[116]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [noʊ] . - .

By	this	time	they	had	reached	No	.	103	.
经过	这	时间	他们	有	达到	不	.	-	.

这时他们已经排到了第103位。

['dʒuːliɪts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dɔːr] - [step] [ʌv; əv]

Juliet's	heart	was	beating	at	the	sight	of	the	well	-	known	door	-	step	of
朱丽叶的	心	曾是	殴打	在	这	视线	的	这	出色地	-	已知	门	-	步	的

[hɜːr; hər] [hoʊm] .

her	home	.
她	家	.

看到熟悉的家门口，朱丽叶的心怦怦直跳。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['webstər] , [ænd; ənd][ræn][ɑːn] .

She	forgot	all	about	Mrs	.	Webster	,	and	ran	on	.
她	忘了	全部	关于	太太	.	韦伯斯特	,	和	跑	在	.

她把韦伯斯特太太忘得一干二净，继续跑了下去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [sʌm; səm] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]

There	were	lots	of	boys	and	girls	playing	in	the	street	;	some	called	out	to
那里	是	很多	的	男孩们	和	女孩们	玩耍	在	这	街道	;	一些	称为	出去	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

街上有很多男孩女孩在玩耍；有些男孩女孩向她喊叫，

[sʌm; səm][stɛərd][æt; ət]['mɪsɪz] . ['webstər] .

some	stared	at	Mrs	.	Webster	.
一些	凝视	在	太太	.	韦伯斯特	.

有些人盯着韦伯斯特太太看。

[bʌt; bət]['dʒuːljət, -liət] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ; ['oʊnli][ræn][ɑːn] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['dɜːrti] ,

But	Juliet	took	no	notice	;	only	ran	on	,	climbed	up	the	dear	old	dirty	,
但	朱丽叶	采取	不	注意	;	仅有的	跑	在	,	攀登	向上	这	亲爱的	老的	肮脏的	,

但朱丽叶毫不在意，径直跑了起来，爬上了那棵又旧又脏的.....

[stiːp] [sterz] [wɪ'ðaʊt] ['bænɪstə] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['ætɪk] ,

steep	stairs	without	bannisters	,	and	got	to	the	door	of	the	back	attic	,
陡	楼梯	没有	栏杆	,	和	得到	到	这	门	的	这	后退	阁楼	,

陡峭的楼梯没有扶手，一直走到后阁楼的门前。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

followed	closely	by	her	companion	.
随后	密切	经过	她	伴侣	.

她的同伴紧随其后。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [nɑːk] , [bʌt; bət] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ə'gæst] .

The	girl	did	not	knock	,	but	rushed	in	,	and	then	stood	aghast	.
这	女孩	做过	不是	敲	,	但	匆忙	在	,	和	然后	站立	惊愕	.

女孩没有敲门，就冲了进去，然后惊愕地站在那里。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] .

A	strange	woman	was	there	but	no	one	else	.
一个	奇怪的	女士	曾是	那里	但	不	一	别的	.

那里有一个陌生的女人，但没有其他人。

" [wer] [ɪz] ['mʌðər] ? " [kraɪd]['dʒuːljət, -liət] .

"	Where	is	mother	?	"	cried	Juliet	.
"	在哪里	是	母亲	?	"	哭	朱丽叶	.

“妈妈在哪里？”朱丽叶喊道。

" [huːz] ['mʌðər] ? " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] .

"	Whose	mother	?	"	responded	the	strange	woman	.
"	谁	母亲	?	"	回应	这	奇怪的	女士	.

“这是谁的母亲？”陌生女人问道。

" [maɪ] ['mʌðər] . "

"	My	mother	.	"
"	我的	母亲	.	"

“我的母亲。”

" [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ɛə][ə; eɪ] [neɪm] ? "

"	Ain't	she	got	e'er	a	name	?	"
"	不是	她	得到	曾经	一个	姓名	?	"

她难道没有名字吗?

" [jes] ; [ʃiːz] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] . "

"	Yes	;	she's	Mrs	.	Mitchell	.	"
"	是的	;	她是	太太	.	米切尔	.	"

“是的，她是米切尔夫人。”

" [oʊ] , [ðə; ði] ['mɪtʃəl] [lɑːt][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Oh	,	the	Mitchell	lot	has	gone	into	the	front	room	,	if	you	please	.
"	哦	,	这	米切尔	很多	有	已消失	进入	这	正面	房间	,	如果	你	请	.

“哦，米切尔地块已经搬到前厅了，请允许我这么说。”

['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Going	up	again	in	the	world	,	I	can	tell	you	.
去	向上	再次	在	这	世界	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我的世界地位又在上升了。

" ['dʒuːljət, -liət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

"	Juliet	turned	and	dashed	into	the	front	room	.
"	朱丽叶	转向	和	虚线	进入	这	正面	房间	.

朱丽叶转身冲进了前厅。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .

There	she	found	another	surprise	.
那里	她	成立	其他	惊喜	.

在那里，她又发现了一个惊喜。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [blæk] [hæts][ænd; ənd]

Her	father	lay	sleeping	;	her	mother	was	sewing	at	some	black	hats	and
她	父亲	躺	睡眠	;	她	母亲	曾是	缝纫	在	一些	黑色的	帽子	和

['bɪts][ʌv; əv] [kreɪp] .

bits	of	crape	.
比特	的	黑纱	.

她的父亲躺在床上睡觉；她的母亲正在缝制一些黑色帽子和绉纱碎片。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][bʌt; bət]['ælbərt] , [stʊd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ; [sʌm; səm] ['kraɪɪŋ]

The	other	children	,	all	but	Albert	,	stood	round	about	the	room	;	some	crying
这	其他	孩子们	,	全部	但	阿尔伯特	,	站立	圆形的	关于	这	房间	;	一些	哭泣

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

除了阿尔伯特之外，其他孩子都站在房间周围；有些孩子默默地哭泣。

[sʌm; səm] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] [pɔːzd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər] [-]

some	watching	their	mother	,	who	paused	every	now	and	then	in	her	[	117	]
一些	观看	他们的	母亲	,	WHO	暂停	每一个	现在	和	然后	在	她	[	-	]

有些看着他们的母亲，她时不时地停下来[117]

[wɜːrk] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [terz] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] .

work	to	wipe	away	tears	which	quickly	returned	.
工作	到	擦拭	离开	眼泪	哪个	迅速地	返回	.

努力擦干眼泪，但眼泪很快又涌了出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huːm] ['dʒuːljət, -liət] [mɪst] .

But	there	was	one	whom	Juliet	missed	.
但	那里	曾是	一	谁	朱丽叶	错过	.

但朱丽叶却错过了一个重要的人。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] [ɑːrmz] [klɑːspt] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , " [wer]

"	Mother	,	"	she	said	,	as	Mrs	.	Mitchell's	arms	clasped	closely	round	her	,	"	where
"	母亲	,	"	她	说	,	作为	太太	.	米切尔的	武器	紧握	密切	圆形的	她	,	"	在哪里

[ɪz]['beɪbi] ?

is	baby	?
是	婴儿	?

“妈妈，”她说，米切尔太太的双臂紧紧地搂着她，“宝宝在哪里？”

" [terz] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] .

"	Tears	poured	down	from	the	mother's	eyes	.
"	眼泪	倾倒	向下	从	这	母亲的	眼睛	.

母亲的眼泪夺眶而出。

" [oʊ] , ['beɪbi] , ['beɪbi] , ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi][ɪz] [gɔːn] !

"	Oh	,	baby	,	baby	,	our	darling	baby	is	gone	!
"	哦	,	婴儿	,	婴儿	,	我们的	亲爱的	婴儿	是	已消失	!

“哦，宝贝，宝贝，我们亲爱的宝贝走了！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːp] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [went] [ɔːf][ɪn]

He	was	took	with	the	croup	yesterday	morning	,	and	he	just	went	off	in
他	曾是	采取	和	这	哮吼	昨天	早晨	,	和	他	只是	去	离开	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

他昨天早上得了哮吼，晚上就去世了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] !

There	was	too	many	of	you	,	and	now	he's	gone	!
那里	曾是	也	许多	的	你	,	和	现在	他是	已消失	!

你们人太多了，现在他走了！

" [ə; eɪ][sæd] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːm] .

"	A	sad	silence	fell	upon	the	room	.
"	一个	伤心	沉默	跌倒	之上	这	房间	.

房间里一片寂静，令人伤感。

['tɔməs] ['mɪtʃəl] [moʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l] .

Thomas	Mitchell	moaned	in	his	sleep	,	as	if	his	dreams	were	painful	.
托马斯	米切尔	呻吟	在	他的	睡觉	,	作为	如果	他的	梦境	是	痛苦	.

托马斯·米切尔在睡梦中呻吟，仿佛梦境十分痛苦。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['æŋgri] ['vɔɪsɪz] — [tuː] ['wɪmɪn]

Outside	in	the	street	there	was	a	sound	of	angry	voices	—	two	women
外部	在	这	街道	那里	曾是	一个	声音	的	生气的	声音	—	二	女性

['kwɔːrəlɪŋ] .

quarrelling	.
争吵	.

街上传来愤怒的争吵声——是两个女人在吵架。

['mɪsɪz] . ['webstər] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd] .

Mrs	.	Webster	had	once	had	a	baby	of	her	own	;	it	had	died	.
太太	.	韦伯斯特	有	一次	有	一个	婴儿	的	她	自己的	;	它	有	死亡	.

韦伯斯特太太曾经生过一个孩子，但孩子夭折了。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɔːl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [naʊ] .

She	felt	,	she	knew	,	all	that	Mrs	.	Mitchell	was	feeling	now	.
她	毛毡	,	她	知道	,	全部	那	太太	.	米切尔	曾是	感觉	现在	.

她感同身受，她明白米切尔太太此刻的所有感受。

[ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] [blæk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] ['skɪmpi]

The	bits	of	black	on	which	the	mother	was	at	work	were	poor	and	skimpy
这	比特	的	黑色的	在	哪个	这	母亲	曾是	在	工作	是	贫穷的	和	简陋

,

,

,

母亲工作的那些黑色布料又少又破。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ]['riːəl] ['sɑːroʊ] .

but	they	betokened	a	real	sorrow	.
但	他们	标记	一个	真实的	悲哀	.

但这却流露出一种真切的悲伤。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] " [hoʊm][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] " [wʌz; wəz][fɑːr] ,

And	though	Mrs	.	Mitchell	knew	that	the	"	home	for	little	children	"	was	far	,
和	尽管	太太	.	米切尔	知道	那	这	"	家	为了	小的	孩子们	"	曾是	远的	,

尽管米切尔太太知道“儿童之家”很远，

[fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bɪzi] , [hɑːrd][wɜːrld] ,

far	better	for	them	than	the	busy	,	hard	world	,
远的	更好的	为了	他们	比	这	忙碌的	,	难的	世界	,

对他们来说，这比忙碌而艰辛的世界要好得多。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] ['beɪbi][wʌz; wəz]['teɪkən] ;

yet	she	could	not	bring	her	heart	to	be	thankful	that	baby	was	taken	;
然而	她	可以	不是	带来	她	心	到	是	感恩	那	婴儿	曾是	已采取	;

然而，她却无法对孩子被带走表示感激；

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

all	that	she	could	say	was	,	"	Thy	will	be	done	!
全部	那	她	可以	说	曾是	,	"	你的	将要	是	完毕	!

她只能说："愿你的旨意成就！"

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrtʃueri] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [θɪn] , [peɪl] ['bɑːdi][ʌv; əv]['beɪbi]

"	In	the	mortuary	belonging	to	the	church	lay	the	little	,	thin	,	pale	body	of	baby
"	在	这	殡仪馆	属于	到	这	教会	躺	这	小的	,	薄的	,	苍白	身体	的	婴儿

['tɔməs] ['mɪtʃəl] .

Thomas	Mitchell	.
托马斯	米切尔	.

"在教堂的停尸房里，躺着婴儿托马斯·米切尔瘦弱苍白的遗体。"

[laɪf] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Life	,	though	short	,	had	been	very	hard	for	him	,
生活	,	尽管	短的	,	有	到过	非常	难的	为了	他	,

虽然生命短暂，但他的生活却非常艰难。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [-]

and	he	had	gone	out	of	it	at	the	first	[	118	]
和	他	有	已消失	出去	的	它	在	这	第一的	[	-	]

他在第一次[118]中就退出了。

[kɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] — [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz]

call	from	his	Father	in	heaven	—	at	the	first	sound	of	that	voice	which	is
称呼	从	他的	父亲	在	天堂	—	在	这	第一的	声音	的	那	嗓音	哪个	是

[swiːtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['drɔːɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .

sweeter	and	more	drawing	than	the	voice	of	a	mother	.
更甜	和	更多的	绘画	比	这	嗓音	的	一个	母亲	.

当他听到天父的呼唤时，他立刻被唤醒——那声音比母亲的声音更甜美、更动人。

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

Other	children	had	gone	before	him	;
其他	孩子们	有	已消失	前	他	;

其他孩子都先于他去世了；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kjuːtli] [felt] [ðæn; ðən] [ðæt]

but	because	he	was	the	baby	his	loss	was	more	acutely	felt	than	that
但	因为	他	曾是	这	婴儿	他的	损失	曾是	更多的	急性	毛毡	比	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] .

of	the	others	had	been	.
的	这	其他的	有	到过	.

但因为他是最小的孩子，所以他的离世比其他孩子更令人痛心。

['dʒuːljət, -liət][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] ['tendər]

Juliet	sat	and	thought	of	the	many	times	she	had	bumped	his	tender
朱丽叶	卫星	和	想法	的	这	许多	时代	她	有	撞	他的	投标

[hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

head	against	the	wall	,
头	反对	这	墙	,

朱丽叶坐着，想起自己曾多次不小心把他的嫩脑袋撞到墙上。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][slɪp] [ɔːf][hɜːr; hər][læp] ,

and	how	often	she	had	let	him	slip	off	her	lap	,
和	如何	经常	她	有	让	他	滑	离开	她	膝	,

她曾多少次让他从她腿上滑落，

[ɔːr] [left] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['sʌnʃaɪn] .

or	left	him	lying	in	the	rain	or	in	the	fierce	sunshine	.
或者	左边	他	说谎	在	这	雨	或者	在	这	凶猛的	阳光	.

或者把他留在雨中或烈日下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi][hæd; həd][daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

And	now	the	darling	baby	had	died	,	and	she	away	from	home	!
和	现在	这	亲爱的	婴儿	有	死亡	,	和	她	离开	从	家	!

现在，这个可爱的宝宝去世了，而她却远在他乡！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][læst] [saɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn] [ˌfer'wel] [kɪs] !

She	had	not	watched	his	last	sigh	,	she	had	not	given	him	one	farewell	kiss	!
她	有	不是	观看	他的	最后的	叹	,	她	有	不是	给定	他	一	告别	吻	!

她没能看到他最后的叹息，也没能给他一个告别吻！

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [siː] [hɪm; ɪm]

Already	he	was	in	his	tiny	coffin	,	and	she	would	never	in	this	life	see	him
已经	他	曾是	在	他的	微小的	棺材	,	和	她	会	绝不	在	这	生活	看	他

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他已经躺在小小的棺材里了，她这辈子再也见不到他了。

[seɪv] [ɪn] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [driːmz] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

save	in	those	blessed	dreams	which	now	and	then	restore	to	us	for	a	time
节省	在	那些	蒙福	梦境	哪个	现在	和	然后	恢复	到	我们	为了	一个	时间

['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [wʌnz] .

our	loved	and	lost	ones	.
我们的	喜爱	和	丢失的	一个	.

唯有在那些美好的梦境中，我们才能与逝去的亲人重逢。

['dʒuːljət, -liət][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] — [haʊ]

Juliet	could	not	have	explained	—	perhaps	it	could	not	be	explained	—	how
朱丽叶	可以	不是	有	解释	—	也许	它	可以	不是	是	解释	—	如何

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['beɪbi] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

it	was	that	the	death	of	baby	during	her	absence	seemed	to	be
它	曾是	那	这	死亡	的	婴儿	期间	她	缺席	似乎	到	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bæd] [kən'dʌkt] .

connected	with	her	bad	conduct	.
连接	和	她	坏的	执行	.

朱丽叶无法解释——或许根本无法解释——为什么在她不在期间婴儿的死亡似乎与她的不良行为有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ə'fektɪd] [hɜːr; hər] ['greɪtli] .

It	is	certain	that	this	sudden	shock	affected	her	greatly	.
它	是	肯定	那	这	突然	震惊	做作的	她	非常	.

可以肯定的是，这次突如其来的打击对她影响很大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ; [hɜːr; hər][oʊld] [ɪl] - ['tempərd] ,

It	was	,	as	it	were	,	a	break	in	her	life	;	her	old	ill	-	tempered	,
它	曾是	,	作为	它	是	,	一个	休息	在	她	生活	;	她	老的	患病的	-	淬火	,

这仿佛是她人生中的一次转折；她以前暴躁的脾气，

[ʌn'titʃəbl] ['tʃaɪldhʊd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['wʊmənhʊd] [spræŋ] [ʌp][ɪn]

unteachable	**childhood**	**went**	**into**	**the**	**past**	**,**	**and**	**a**	**gentle**	**womanhood**	**sprang**	**up**	**in**
不可教的	童年	去	进入	这	过去的	,	和	一个	温和的	女性	弹簧	向上	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	**future**	**.**
这	未来	.

不可教化的童年已成为过去，温柔的女性气质在未来萌芽。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , ['hʌmb(ə)l] , ['penɪtənt] [gɜːrl] .

For	**the**	**present**	**there**	**was**	**a**	**sad**	**,**	**humble**	**,**	**penitent**	**girl**	**.**
为了	这	展示	那里	曾是	一个	伤心	,	谦逊的	,	忏悔者	女孩	.

眼前这位少女，悲伤、谦卑、忏悔。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,

When	**she**	**began**	**once**	**more**	**to**	**know**	**what**	**was**	**going**	**on**	**in**	**that**	**room**	**,**
什么时候	她	开始	一次	更多的	到	知道	什么	曾是	去	在	在	那	房间	,

当她再次开始了解房间里发生的事情时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-]

she	**found**	**that**	**Mrs**	**.**	**[**	**119**	**]**
她	成立	那	太太	.	[	-	]

她发现夫人[119]

['webstər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , [ɪn] ['veri] [maɪld][tɜːrmz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ]

Webster	**was**	**telling**	**Mrs**	**.**	**Mitchell**	**,**	**in**	**very**	**mild**	**terms**	**,**	**of**	**the**	**reasons**	**why**
韦伯斯特	曾是	讲述	太太	.	米切尔	,	在	非常	温和的	条款	,	的	这	原因	为什么

['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz][sent] [hoʊm] .

Juliet	**was**	**sent**	**home**	**.**
朱丽叶	曾是	发送	家	.

韦伯斯特用非常温和的语气告诉米切尔太太朱丽叶被送回家的原因。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

"	**I**	**am**	**quite**	**a**	**stranger**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lady**	**,**
"	我	是	相当	一个	陌生人	,	"	说	这	女士	,

“我是个陌生人，”那位女士说。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [maɪ'self][æn; ən][ɪn'truːdər][ɪn][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

"	**and**	**I**	**feel**	**myself**	**an**	**intruder**	**in**	**your**	**time**	**of**	**sorrow**	**.**
"	和	我	感觉	我	一个	入侵者	在	你的	时间	的	悲哀	.

“我觉得自己像是闯入了你们悲伤的时刻。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] .

You	**have**	**my**	**deepest**	**sympathy**	**.**
你	有	我的	最深处	同情	.

我向您致以最深切的慰问。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət] [wɪl] [ˌhens'fɔːrθ] [duː] ['betər] .

And	**I**	**trust**	**that**	**Juliet**	**will**	**henceforth**	**do**	**better**	**.**
和	我	相信	那	朱丽叶	将要	今后	做	更好的	.

我相信朱丽叶今后会做得更好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['lesnz; 'lesənz] .

She	**has**	**had**	**some**	**severe**	**lessons**	**.**
她	有	有	一些	严重	课程	.

她受到了严厉的教训。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋgər] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? "

Do	**you**	**think**	**your**	**husband**	**would**	**be**	**stronger**	**if**	**he**	**lived**	**in**	**the**	**country**	**?**	**"**
做	你	思考	你的	丈夫	会	是	更强	如果	他	居住地	在	这	国家	?	"

你认为如果你丈夫住在乡下，他会变得更坚强吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [sez] [ðæt] ['kʌntri] [er] [wʊd] [duː]
" Yes , ma'am ; the doctor at the dispensary says that country air would do
" 是的 , 女士 ; 这 医生 在 这 药房 说道 那 国家 空气 会 做
['wʌndɝz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
wonders for him .
奇迹 为了 他 .

“是的，夫人；诊所的医生说，乡村的空气对他有奇效。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kɑːnt] [liːv] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
But then he can't leave his work ;
但 然后 他 不能 离开 他的 工作 ;

但他又不能离开工作岗位；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ɪf] [juː; jʊ]
it is no use to live in the country and have a good appetite if you
它 是 不 使用 到 居住 在 这 国家 和 有 一个 好的 食欲 如果 你
[hæv; həv][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['vɪtlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] . "
have no means of getting victuals for your appetite . "
有 不 方法 的 获得 食物 为了 你的 食欲 . "

“即使住在乡下，胃口再好，如果没有办法获取食物，也是无济于事的。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['webstər] .
" No , of course not , " said Mrs . Webster .
" 不 , 的 课程 不是 , " 说 太太 . 韦伯斯特 .

“不，当然不是，”韦伯斯特太太说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['betər] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .
" We are doing better now , " continued Mrs . Mitchell .
" 我们 是 正在做 更好的 现在 , " 持续 太太 . 米切尔 .

“我们现在情况好多了，”米切尔夫人继续说道。

" ['hiːz] [æt; ət][wɜːrk] [ə'gen] ,
" He's at work again ,
" 他是 在 工作 再次 ,

他又开始工作了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['sʌtən] — [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] — [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [feɪs] [tuː; tə]
and Miss Sutton — that's a kind lady — is trying to bring us women face to
和 错过 萨顿 — 那就是 一个 种类 女士 — 是 尝试 到 带来 我们 女性 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪmp'lɔɪəz] [ænd; ənd][noʊ] ['mɪd(ə)lmæn] [bɪ'twiːn] .
face with our employers and no middleman between .
脸 和 我们的 雇主 和 不 中间人 之间 .

萨顿小姐——她是一位善良的女士——正在努力让我们女性直接与雇主面对面交流，不通过任何中间人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ækt] .
But I don't know how it will act .
但 我 不 知道 如何 它 将要 行为 .

但我不知道它会如何反应。

[aɪv] [dʌn] [wɜːrk][fɔːr; fər] [mɪs] ['sʌtən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,
I've done work for Miss Sutton and her friends ,
我已经 完毕 工作 为了 错过 萨顿 和 她 朋友们 ,

我曾为萨顿小姐和她的朋友们做过一些工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [dəunt] [kiːp] [ɑːn] ['wɑːntɪŋ] ['mænt(ə)l] .
but the same people don't keep on wanting mantles .
但 这 相同的 人们 不 保持 在 想要 地衣 .

但同样的人不会一直想要壁炉架。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ]['hædnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [kreɪp] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] !
I could have borne anything if I hadn't to make up crape for ourselves !
我 可以 有 出生 任何事物 如果 我 之前没有 到 制作 向上 黑纱 为了 我们自己 !

如果不是为了给自己编造谎言，我什么都能忍受！

" ['mɪsɪz] . ['webstər] [prest] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəlz] [hænd]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] . [-]

"	Mrs	.	Webster	pressed	Mrs	.	Mitchell's	hand	kindly	,	and	took	her	leave	.	[	120	]
"	太太	.	韦伯斯特	按下	太太	.	米切尔的	手	亲切地	,	和	采取	她	离开	.	[	-	]

韦伯斯特太太亲切地握了握米切尔太太的手，然后告辞了。[120]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['tɜːkɪz] [pɪn] .

THE	ADVENTURE	OF	THE	"	TURKEYS	PIN	.
这	冒险	的	这	"	火鸡	别针	.

“火鸡别针”的冒险故事。

" [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] ['mɪtʃəl] [frʌm; frəm] - [lɑːk] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm]

"	The	disappearance	of	Juliet	Mitchell	from	Littlebourne	Lock	the	second	time
"	这	消失	的	朱丽叶	米切尔	从	-	锁	这	第二	时间

[dɪd][nɑːt] [sər'praɪz] [ɔːr] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [flaɪt] [hæd; həd]

did	not	surprise	or	frighten	her	relations	nearly	so	much	as	her	flight	had
做过	不是	惊喜	或者	吓唬	她	关系	几乎	所以	很多	作为	她	航班	有

[dʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] .

done	on	the	first	occasion	.
完毕	在	这	第一的	场合	.

“朱丽叶·米切尔第二次从利特尔伯恩水闸失踪，并没有像她第一次逃跑时那样让她的亲属感到惊讶或害怕。

" [oʊ] , [ʃiːl] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ; " ['nevər] [fɪr] .

"	Oh	,	she'll	come	home	,	"	said	Mrs	.	Rowles	;	"	never	fear	.
"	哦	,	壳	来	家	,	"	说	太太	.	罗尔斯	;	"	绝不	害怕	.

“哦，她会回家的，”罗尔斯太太说；“别担心。”

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hʌŋgri] [ʃiːl] [tɜːrn] [ʌp] , [ɔːr] ['sʌmwʌn] [wɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .

When	she	is	hungry	she'll	turn	up	,	or	someone	will	bring	her	.
什么时候	她	是	饥饿的	壳	转动	向上	,	或者	某人	将要	带来	她	.

她饿了就会自己出现，或者有人会带她来。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kloʊzd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['niːðər] [miːl] - [taɪm] [nɔːr][bed] - [taɪm] [brɔːt]

"	But	as	the	evening	closed	in	,	and	neither	meal	-	time	nor	bed	-	time	brought
"	但	作为	这	晚上	关闭	在	,	和	两者都不	一顿饭	-	时间	也不	床	-	时间	带来

[ðə; ði]['wɑːndərər] [hoʊm] ,

the	wanderer	home	,
这	流浪者	家	,

“但随着夜幕降临，无论是吃饭时间还是睡觉时间，都未能将这位流浪者带回家，

[sʌm; səm][ə'lɑːrm][bɪ'gæn][tuː; tə] [spred] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

some	alarm	began	to	spread	through	the	house	.
一些	警报	开始	到	传播	通过	这	房子	.

屋子里开始弥漫着一丝恐慌。

['filip] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][boʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['dʒuːljət, -liət] ,

Philip	had	taken	his	boat	to	the	place	where	he	had	left	Juliet	,
菲利普	有	已采取	他的	船	到	这	地方	在哪里	他	有	左边	朱丽叶	,

菲利普乘船来到了他离开朱丽叶的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

but	she	was	not	there	.
但	她	曾是	不是	那里	.

但她不在那里。

[hiː; hi] [went] [ə'gen] [ænd; ənd] ['jaʊtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .

He	went	again	and	shouted	for	her	,	but	there	was	no	reply	.
他	去	再次	和	喊叫	为了	她	,	但	那里	曾是	不	回复	.

他又走过去大声呼喊她的名字，但没有回应。

[ðen] ['mɪstər] . ['roʊlz] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Then	Mr	.	Rowles	shouted	from	the	lock	in	a	voice	that	must	have	been
然后	先生	.	罗尔斯	喊叫	从	这	锁	在	一个	嗓音	那	必须	有	到过

[hɜːrd] [æt; ət][hæf][ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] .

heard	at	half	a	mile's	distance	.
听到	在	一半	一个	英里	距离	.

然后，罗尔斯先生从船闸里大声喊叫，声音大到半英里外都能听到。

[stɪl] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] .

Still	no	sign	of	Juliet	.
仍然	不	符号	的	朱丽叶	.

朱丽叶依然杳无音讯。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [fɪl] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] .

"	You	should	not	have	left	her	there	,	Phil	,	"	said	Mrs	.	Rowles	.
"	你	应该	不是	有	左边	她	那里	,	菲尔	,	"	说	太太	.	罗尔斯	.

“菲尔，你不应该把她留在那里，”罗尔斯太太说。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [set] ['eməli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , " [wʌz; wəz] ['fɪlz] [dɪ'fens] ,

"	I've	often	set	Emily	down	at	the	same	place	,	"	was	Phil's	defence	,
"	我已经	经常	放	艾米丽	向下	在	这	相同的	地方	,	"	曾是	菲尔的	防御	,

“我经常把艾米丽放在同一个地方，”菲尔辩解道。

" [tuː; tə] ['gæðər] [kɪŋ] - [kʌps] [ɔːr] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] . " [-]

"	to	gather	king	-	cups	or	forget	-	me	-	nots	.	"	[	121	]
"	到	收集	国王	-	杯子	或者	忘记	-	我	-	不	.	"	[	-	]

“采摘帝王杯或勿忘我。”[121]

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət]['dʒuːljət, -liət][ɪz][nɑːt]['eməli] .

"	Yes	,	I	know	;	but	Juliet	is	not	Emily	.
"	是的	,	我	知道	;	但	朱丽叶	是	不是	艾米丽	.

“是的，我知道；但是朱丽叶不是艾米莉。”

" [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .

"	This	could	not	be	denied	.
"	这	可以	不是	是	否认	.

这一点无法否认。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]['dʒuːliɪts] ['æbsəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

It	accounted	for	Juliet's	absence	,	but	it	did	not	bring	her	home	.
它	已记录	为了	朱丽叶的	缺席	,	但	它	做过	不是	带来	她	家	.

这解释了朱丽叶的失踪，但并没有让她回家。

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['boʊts] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['dʌzənz] [went] [daʊn] .

Dozens	of	boats	went	up	the	river	,	and	dozens	went	down	.
几十个	的	船	去	向上	这	河	,	和	几十个	去	向下	.

数十艘船逆流而上，数十艘船顺流而下。

['roʊlz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Rowles	said	to	the	occupants	of	each	of	them	,
罗尔斯	说	到	这	居住者	的	每个	的	他们	,

罗尔斯对每个车厢里的人说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [wʌt] [hæz; həz][gɑːt] [lɔːst] ,

"	If	you	should	see	a	girl	of	thirteen	what	has	got	lost	,
"	如果	你	应该	看	一个	女孩	的	十三	什么	有	得到	丢失的	,

“如果你看到一个十三岁的女孩丢了什么东西，

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

be	so	good	as	to	tell	her	to	come	home	double	-	quick	,
是	所以	好的	作为	到	告诉	她	到	来	家	双倍的	-	快的	,

好心提醒她赶紧回家，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

or	it	will	be	worse	for	her	.
或者	它	将要	是	更糟	为了	她	.

否则对她来说情况会更糟。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] " ['veri] [wel] ;

"	Some	of	the	people	laughed	,	and	some	said	"	Very	well	;
"	一些	的	这	人们	笑了	,	和	一些	说	"	非常	出色地	;

有些人笑了，有些人说“很好；

" [bʌt; bət] ['iːvnɪŋ] ['diːpənd] ['ɪntuː] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] ['dʒuːljət, -liət] .

"	but	evening	deepened	into	night	without	bringing	Juliet	.
"	但	晚上	加深	进入	夜晚	没有	带来	朱丽叶	.

但夜幕降临，朱丽叶却始终没有出现。

[ðə; ði][læst] [boʊt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['bʌtlər] , [ɔːr]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

The	last	boat	was	that	of	the	old	gentleman's	butler	,	or	valet
这	最后的	船	曾是	那	的	这	老的	绅士的	管家	,	或者	代客泊车

,

,

,

最后一艘船是那位老先生的管家或贴身男仆的船。

[ɔːr] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm'self] .

or	whatever	he	liked	to	call	himself	.
或者	任何	他	喜欢	到	称呼	他自己	.

或者不管他喜欢怎么称呼自己。

[wen] ['roʊlz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [noʊ] ;

When	Rowles	made	his	speech	about	the	missing	girl	,	the	man	replied	,	"	I	know	;
什么时候	罗尔斯	制成	他的	演讲	关于	这	丢失的	女孩	,	这	男人	回复	,	"	我	知道	;

当罗尔斯就失踪女孩发表讲话时，那人回答说：“我知道；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪntər] .

that	is	the	child	whose	father	is	a	printer	.
那	是	这	孩子	谁	父亲	是	一个	打印机	.

那是父亲是印刷工的孩子。

['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [tʃaɪld] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mæstər] - ['prɪntər] ,

Mr	.	Burnet	takes	an	interest	in	that	child	,	being	himself	a	master	-	printer	,
先生	.	伯内特	需要	一个	兴趣	在	那	孩子	,	存在	他自己	一个	掌握	-	打印机	,

伯内特先生对那个孩子很感兴趣，因为他自己就是一位印刷大师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['prɪntər] . "

and	the	son	of	a	journeyman	printer	.	"
和	这	儿子	的	一个	熟练工	打印机	.	"

他还是一位印刷工人的儿子。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['prɪntər] !

"	The	son	of	a	journeyman	printer	!
"	这	儿子	的	一个	熟练工	打印机	!

“一个印刷工人的儿子！”

" ['roʊlz] [rɪ'piːtɪd] .

"	Rowles	repeated	.
"	罗尔斯	重复	.

罗尔斯重复道。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ? "

"	You	don't	say	so	,	Mr	.	Robert	?	"
"	你	不	说	所以	,	先生	.	罗伯特	?	"

“真的吗，罗伯特先生？”

" [jes] , [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , I do say it .
" 是的 , 我 做 说 它 .

“是的，我的确这么说过。”

[maɪ]['mɪstər] . - ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] ,
My Mr . Burnet's father began life at the bottom of the ladder ,
我的 先生 . - 父亲 开始 生活 在 这 底部 的 这 梯子 ,

我伯内特先生的父亲出身贫寒，早年生活拮据。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [bɪ'gæn] [laɪf] [nɪr] [ðə; ði] [tɑːp] ,
and ended it near the top ; and my Mr . Burnet began life near the top ,
和 结束 它 靠近 这 顶部 ; 和 我的 先生 . 伯内特 开始 生活 靠近 这 顶部 ,

他最终名列前茅；而我的伯内特先生的人生起点也接近顶峰。

[ænd; ənd] [ɪz] ['endɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .
and is ending it quite at the top .
和 是 结束 它 相当 在 这 顶部 .

并且以相当高的水准结束了比赛。

[hɑːrd] [wɜːrk] , ['mɪstər] . ['roʊlz] , [hɑːrd] [wɜːrk] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] ['tempərəns] ;
Hard work , Mr . Rowles , hard work , perseverance , honesty , and temperance ;
难的 工作 , 先生 . 罗尔斯 , 难的 工作 , 毅力 , 诚实 , 和 节制 ;
[ðæts] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] .
that's what does it .
那就是 什么 做 它 .

罗尔斯先生，勤奋、毅力、诚实和节制，才是成功的关键。

[jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['fɑːðər] [meɪ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [jet] . " [-]
Your little girl's father may get to the top of the tree yet . " [122]
你的 小的 女孩们 父亲 可能 得到 到 这 顶部 的 这 树 然而 . " [-]

你女儿的父亲或许终有一天会登上顶峰。[122]

" [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæd] [helθ] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊlz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;
" Not with his bad health , " replied Rowles , shaking his head ;
" 不是 和 他的 坏的 健康 , " 回复 罗尔斯 , 摇晃 他的 头 ;

“他身体不好，不可能，”罗尔斯摇着头回答道；

" [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] ['naɪts] [sliːp] . "
" and not without his proper night's sleep . "
" 和 不是 没有 他的 恰当的 夜晚 睡觉 . "

“而且他晚上睡得也很香。”

" [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" They make up their sleep in the daytime , " said the other ,
" 他们 制作 向上 他们的 睡觉 在 这 白天 , " 说 这 其他 ,

“他们白天就补觉，”另一个人说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] .
beginning to push his boat out of the lock which was now full .
开始 到 推 他的 船 出去 的 这 锁 哪个 曾是 现在 满的 .

他开始将船推出已经注满水的船闸。

" [aɪv] [gɑːt] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] ,
" I've got relations of my own in the same line ,
" 我已经 得到 关系 的 我的 自己的 在 这 相同的 线 ,

“我也有亲戚从事同样的行业。”

[soʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
so I know they can make up their sleep in the daytime .
所以 我 知道 他们 能 制作 向上 他们的 睡觉 在 这 白天 .

所以我知道他们白天可以补觉。

[wel] , [gʊd] - [naɪt] ; [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði][gɜːrl] [aɪl] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [hoʊm] . "

Well	**,**	**good**	**-**	**night**	**;**	**if**	**I**	**see**	**the**	**girl**	**I'll**	**hurry**	**her**	**home**	**.**	**"**
出色地	,	好的	-	夜晚	;	如果	我	看	这	女孩	患病的	匆忙	她	家	.	"

好了，晚安；如果我看到那个女孩，我会赶紧送她回家。

" [gʊd] — [naɪt] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] .

"	**Good**	**—**	**night**	**,**	**Mr**	**.**	**Robert**	**.**
"	好的	—	夜晚	,	先生	.	罗伯特	.

“晚安，罗伯特先生。”

[aɪm][glæd] [juːv] [lɜːrnt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] [boʊt] .

I'm	**glad**	**you've**	**learnt**	**to**	**manage**	**your**	**boat**	**.**
我是	高兴的	你已经	学会了	到	管理	你的	船	.

很高兴你学会了如何驾驶你的船。

" [æz; əz] ['rɑːbərts] [went] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [wɜːrk] , [ænd; ənd]

"	**As**	**Roberts**	**went**	**off**	**his**	**voice**	**was**	**heard**	**saying**	**,**	**"**	**It**	**is**	**hard**	**work**	**,**	**and**
"	作为	罗伯茨	去	离开	他的	嗓音	曾是	听到	说	,	"	它	是	难的	工作	,	和

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,

perseverance	**,**
毅力	,

“罗伯茨离开时，人们听到他的声音说：‘这是艰苦的工作，需要坚持不懈。’”

[ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd] ['tempərəns] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**honesty**	**,**	**and**	**temperance**	**that**	**does**	**it**	**.**
和	诚实	,	和	节制	那	做	它	.

诚实和节制就能做到这一点。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] .

"	**And**	**he**	**was**	**not**	**wrong**	**.**
"	和	他	曾是	不是	错误的	.

“他的说法没错。”

[ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] .

Ten	**o'clock**	**came**	**.**
十	点钟	来了	.

十点钟到了。

[ðə; ði] [lɑːk] - [haʊs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['inmeits] [went] [tuː; tə] [bed] .

The	**lock**	**-**	**house**	**was**	**closed**	**,**	**and**	**all**	**its**	**inmates**	**went**	**to**	**bed**	**.**
这	锁	-	房子	曾是	关闭	,	和	全部	它是	囚犯	去	到	床	.

船闸已经关闭，所有囚犯都去睡觉了。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sliːp] , ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər]['dʒuːliɪts] [nɑːk] .

Mrs	**.**	**Rowles**	**had**	**little**	**sleep**	**,**	**watching**	**all**	**night**	**for**	**Juliet's**	**knock**	**.**
太太	.	罗尔斯	有	小的	睡觉	,	观看	全部	夜晚	为了	朱丽叶的	敲	.

罗尔斯太太几乎没怎么睡，整夜守候着朱丽叶的敲门声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] .

But	**it**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	它	做过	不是	来	.

但它并没有来。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['roʊlz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

At	**six**	**o'clock**	**next**	**morning**	**Mr**	**.**	**Rowles**	**went**	**out**	**to**	**look**	**up**	**and**	**down**	**the**
在	六	点钟	下一个	早晨	先生	.	罗尔斯	去	出去	到	看	向上	和	向下	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

第二天早上六点，罗尔斯先生出门去河上下游查看情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [ðə; ði] ['weðər] .

and	to	prophesy	the	weather	.
和	到	预言	这	天气	.

并预言天气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][wɔːrm] .

It	was	still	and	cloudless	and	warm	.
它	曾是	仍然	和	无云	和	温暖的	.

天色晴朗无云，天气温暖。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['aɪdli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,

While	he	was	standing	idly	beside	the	running	water	,
尽管	他	曾是	常设	闲散地	旁	这	跑步	水	,

他当时正百无聊赖地站在流水旁，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] [kaʊz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [jet]

listening	to	the	twitter	of	birds	and	the	lowing	of	cows	,	he	heard	yet
聆听	到	这	叽叽喳喳	的	鸟类	和	这	低	的	牛	,	他	听到	然而

[ə'nʌðər] [kraɪ] ,

another	cry	,
其他	哭	,

他听着鸟儿的鸣叫和牛的哞叫，又听到一声哭喊。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [bæŋk][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

that	of	a	man	;	and	presently	he	saw	on	the	far	-	off	bank	the	figure	of
那	的	一个	男人	;	和	目前	他	锯	在	这	远的	-	离开	银行	这	数字	的

[ə; eɪ][bɪg] ,

a	big	,
一个	大的	,

那是一个人的身影；过了一会儿，他看到远处的河岸上有一个高大的身影，

['bɜːrli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊʃi] [bɪrd] .

burly	man	with	a	bushy	beard	.
魁梧的	男人	和	一个	茂密的	胡须	.

身材魁梧，留着浓密胡须的男人。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪts] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] ! " [-]

"	I	do	believe	it's	Mrs	.	Bosher's	brother	!	"	[	123	]
"	我	做	相信	它是	太太	.	-	兄弟	!	"	[	-	]

“我相信他是博舍太太的兄弟！”[123]

" ['oʊvər] ! ['oʊvər] ! " [bɔːld] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [heilɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] - [boʊt] .

"	Over	!	over	!	"	bawled	the	man	,	as	if	hailing	a	ferry	-	boat	.
"	超过	!	超过	!	"	嚎啕大哭	这	男人	,	作为	如果	欢呼	一个	渡船	-	船	.

“到此为止！到此为止！”那人大声喊道，仿佛在招手拦渡船。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [eint] [ə; eɪ][dʒoʊk] !

"	Well	,	if	that	ain't	a	joke	!
"	出色地	,	如果	那	不是	一个	开玩笑	!

“哎呀，这难道不是个笑话吗！”

[aɪ] [eint] [ðə; ði] ['feri] .

I	ain't	the	ferry	.
我	不是	这	渡船	.

我不是渡轮。

[hɪr] [juː; jʊ] , [fɪl] , [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] [mæn] ['wɒnts] .

Here	you	,	Phil	,	jump	into	the	Fairy	and	go	and	see	what	that	man	wants	.
这里	你	,	菲尔	,	跳	进入	这	仙女	和	去	和	看	什么	那	男人	想要	.

菲尔，你跳进仙女号，去看看那个人想要什么。

" [soʊ] [fɪl] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [tuː; tə]

"	So	Phil	played	the	part	of	the	ferry	and	brought	Mrs	.	Bosher's	brother	to
"	所以	菲尔	玩	这	部分	的	这	渡船	和	带来	太太	.	-	兄弟	到

[ðə; ði] [lɑːk] - ['aɪət] .

the	lock	-	eyot	.
这	锁	-	陼	.

于是菲尔扮演了摆渡人的角色，把博舍太太的哥哥带到了船闸。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

He	told	his	story	.
他	讲述	他的	故事	.

他讲述了自己的故事。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

The	previous	evening	he	had	met	a	young	girl	in	the	wood	,
这	以前的	晚上	他	有	遇见	一个	年轻的	女孩	在	这	木头	,

前一天晚上他在树林里遇到了一位年轻女孩，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	it	was	private	property	,	he	had	warned	her	out	of	it	.
和	作为	它	曾是	私人的	财产	,	他	有	警告	她	出去	的	它	.

因为那是私人财产，他警告过她不要进去。

['æftərwərdz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [haʊs] , ['evɪdəntli] [ə; eɪ]

Afterwards	he	found	that	she	had	gone	to	his	sister's	house	,	evidently	a
然后	他	成立	那	她	有	已消失	到	他的	姐妹	房子	,	显然	一个

['rʌnəweɪ] ,

runaway	,
逃跑	,

后来他发现她去了他姐姐家，显然是个离家出走的孩子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrvənt] .

and	had	engaged	herself	as	a	general	servant	.
和	有	已订婚的	她自己	作为	一个	一般的	仆人	.

她以普通佣人的身份入职。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['nevər] [tʊk] [noʊ] [rest] , ['nevər] ['iːv(ə)n] [tʊk] [ɔːf]

But	Mrs	.	Bosher	,	who	was	one	that	never	took	no	rest	,	never	even	took	off
但	太太	.	博舍尔	,	WHO	曾是	一	那	绝不	采取	不	休息	,	绝不	甚至	采取	离开

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,

her	bonnet	,
她	引擎盖	,

但是博舍太太是个闲不住的人，她甚至连帽子都从不摘下来。

[sɔː] [θruː] [ðæt] [gɜːrl] ,

saw	through	that	girl	,
锯	通过	那	女孩	,

看穿了那个女孩，

[ænd; ənd] [nuː] [raɪt] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	knew	right	well	that	she	had	come	from	the	Littlebourne	side	of	the
和	知道	正确的	出色地	那	她	有	来	从	这	-	边	的	这

['rɪvər] ;

river	;
河	;

她很清楚自己是从河对岸的利特尔伯恩来的；

[ænd; ənd][pər'hæps]['mɪsɪz] . ['roʊlz] [kʊd; kəd] [steɪt] [wʌt] ['fæməli][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] -

and	perhaps	Mrs	.	Rowles	could	state	what	family	had	lost	a	little	maid	-
和	也许	太太	.	罗尔斯	可以	状态	什么	家庭	有	丢失的	一个	小的	女佣	-

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

或许罗尔斯太太可以告诉我，是哪户人家失去了一位小女仆。

[jes] , ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] ['dʒuːljət, -liət] ;

Yes	,	Mrs	.	Rowles	could	tell	him	all	about	Juliet	;
是的	,	太太	.	罗尔斯	可以	告诉	他	全部	关于	朱丽叶	;

是的，罗尔斯太太可以把朱丽叶的故事都告诉他；

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['brekfəst] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['feri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	after	giving	him	some	breakfast	sent	him	back	in	the	Fairy	to	his
和	后	给予	他	一些	早餐	发送	他	后退	在	这	仙女	到	他的

[oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

own	side	of	the	river	,
自己的	边	的	这	河	,

给他准备了一些早餐后，便用仙女号把他送回了河对岸。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['baːʃɝ] [wʊd] [teɪk] ['dʒuːljət, -liət][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

with	a	request	that	Mrs	.	Bosher	would	take	Juliet	to	the	station	,
和	一个	要求	那	太太	.	博舍尔	会	拿	朱丽叶	到	这	车站	,

并请求博舍太太送朱丽叶去车站。

[wer] ['sʌmwʌn] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] ['taɪərsəm] [gɜːrl][ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm]

where	someone	would	meet	the	tiresome	girl	and	convey	her	to	her	home
在哪里	某人	会	见面	这	令人厌烦	女孩	和	传达	她	到	她	家

[ɪn] ['lʌndən] .

in	London	.
在	伦敦	.

有人会在那里接应这位令人厌烦的女孩，并将她送回她在伦敦的家。

[ðə; ði][bɪg][mæn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ,

The	big	man	promised	to	do	all	this	,
这	大的	男人	承诺	到	做	全部	这	,

那个大个子承诺会做到这一切。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['roʊlz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːsɪp]

and	went	out	with	Rowles	intending	to	have	a	pipe	and	a	gossip
和	去	出去	和	罗尔斯	意图	到	有	一个	管道	和	一个	闲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

于是他和罗尔斯一起出去，打算和他一起抽烟斗、聊聊天。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ] [boʊt] [rəud] [-]

when	down	came	a	boat	rowed	[	124	]
什么时候	向下	来了	一个	船	划船	[	-	]

当一艘船划下来时[124]

[baɪ] ['lenərd] ['bɜːrnɪt] , [ænd; ənd] [stiəd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['mæstər] - ['prɪntər] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]

by	Leonard	Burnet	,	and	steered	by	the	old	master	-	printer	;	and	so	the
经过	伦纳德	伯内特	,	和	转向	经过	这	老的	掌握	-	打印机	;	和	所以	这

['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

gossip	was	cut	short	,
闲话	曾是	切	短的	,

由伦纳德·伯内特撰写，并由那位老印刷大师指导；于是，流言蜚语就此戛然而止。

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][paɪp] .
though not the pipe .
尽管 不是 这 管道 .

但管道除外。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [θruː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .
" I am not going through , " said Mr . Burnet from the boat .
" 我 是 不是 去 通过 , " 说 先生 . 伯内特 从 这 船 .

“我不过去，”伯内特先生从船上说道。

" [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][lænd] , ['roʊlz] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Help me to land , Rowles ; I want to have a talk with you .
" 帮助 我 到 土地 , 罗尔斯 ; 我 想 到 有 一个 讲话 和 你 .

“罗尔斯，帮我降落；我想和你谈谈。”

[huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ?
Who is that man ?
WHO 是 那 男人 ?

那个人是谁?

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feri] .
" looking at the big person who had just gone off in the little Fairy .
" 寻找 在 这 大的 人 WHO 有 只是 已消失 离开 在 这 小的 仙女 .

“看着那个刚刚乘坐小仙女号离开的大个子。”

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . - ['brʌðər] .
" Oh , that is Mrs . Bosher's brother .
" 哦 , 那 是 太太 . - 兄弟 .

“哦，那是博舍太太的哥哥。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ; ['laɪkwaɪz] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] . "
I hope you are well , sir , and the young gentleman ; likewise Mr . Robert . "
我 希望 你 是 出色地 , 先生 , 和 这 年轻的 绅士 ; 同样地 先生 . 罗伯特 . "

先生，希望您一切安好；那位年轻先生也一样；罗伯特先生也一样。

" [jes] , [θæŋks] , ['lenərd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] ['rɑːbərts] [hæz; həz][ə; eɪ][smɑːrt] [tʌtʃ]
" Yes , thanks , Leonard and I are very well ; but Roberts has a smart touch
" 是的 , 谢谢 , 伦纳德 和 我 是 非常 出色地 ; 但 罗伯茨 有 一个 聪明的 触碰
[ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ,
of rheumatism ,
的 风湿病 ,

“是的，谢谢，我和伦纳德都很好；但罗伯茨对风湿病有很深的了解。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] - [deɪ] .
and will not come on the river to - day .
和 将要 不是 来 在 这 河 到 - 天 .

今天不会来河上。

[meɪ] [aɪ][sɪt] [hɪr] , ['roʊlz] ? " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ['ʌndər] [sʌm; səm]
May I sit here , Rowles ? " added Mr . Burnet , pointing to a seat under some
可能 我 坐 这里 , 罗尔斯 ? " 额外 先生 . 伯内特 , 指向 到 一个 座位 在下面 一些
[smɔːl] [triːz] .
small trees .
小的 树木 .

“罗尔斯，我可以坐在这里吗？”伯内特先生说着，指了指几棵小树下的座位。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .
" If you please , sir .
" 如果 你 请 , 先生 .

“如果您愿意的话，先生。”

[waɪ] , ['emə] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] ?
Why , Emma , where are you a - going ?
为什么 , 艾玛 , 在哪里 是 你 一个 - 去 ?

艾玛，你要去哪里?

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['kɜːrtsi] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .
" Mrs . Rowles curtsied to Mr . Burnet .
" 太太 . 罗尔斯 屈膝礼 到 先生 . 伯内特 .

罗尔斯夫人向伯内特先生行屈膝礼。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [ned] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
" I am going , Ned , to the vicarage .
" 我 是 去 , 内德 , 到 这 牧师住宅 .

“内德，我要去牧师住宅了。”

[aɪ] [hɜːrd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I heard say that Mr . and Mrs . Webster are going to London to - day ,
我 听到 说 那 先生 . 和 太太 . 韦伯斯特 是 去 到 伦敦 到 - 天 ,

我听说韦伯斯特夫妇今天要去伦敦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
and if they would take charge of Juliet it would save my time and
和 如果 他们 会 拿 收费 的 朱丽叶 它 会 节省 我的 时间 和
['mʌni] .
money .
钱 .

如果他们能接管朱丽叶，就能节省我的时间和金钱。

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] ['hɜːrid] [ɔːf] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['mɪsɪz] . ['webstər] ,
" Mrs . Rowles hurried off , and caught Mrs . Webster ,
" 太太 . 罗尔斯 慌忙 离开 , 和 捕捉 太太 . 韦伯斯特 ,

罗尔斯太太匆匆离开，追上了韦伯斯特太太。

[huː] [moʊst]['kaɪndli] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['dʒuːljət, -liət] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɑːʃɚ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]
who most kindly undertook the charge of Juliet if Mrs . Bosher should bring
WHO 最多 亲切地 承担 这 收费 的 朱丽叶 如果 太太 . 博舍尔 应该 带来
[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
her to the station ,
她 到 这 车站 ,

如果博舍太太把朱丽叶带到车站，谁会非常好心地承担起照顾朱丽叶的责任呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [seɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn] ['lʌndən] .
and to see her safe to her own home in London .
和 到 看 她 安全的 到 她 自己的 家 在 伦敦 .

并送她安全回到伦敦的家中。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn] [ðɪs] ['erənd] , [-]
While Mrs . Rowles was absent on this errand , [125]
尽管 太太 . 罗尔斯 曾是 缺席的 在 这 差事 , [-]

罗尔斯夫人外出办事期间[125]

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜːrnɪt]
her husband was having a very important conversation with Mr . Burnet
她 丈夫 曾是 拥有 一个 非常 重要的 对话 和 先生 . 伯内特
['ʌndər] [ðə; ði] [smɔːl] [triːz] .
under the small trees .
在下面 这 小的 树木 .

她的丈夫正在小树下和伯内特先生进行一次非常重要的谈话。

['niːðər] ['lenərd] [nɔːr] [fɪl] [hɜːrd] [wʌt] [pæst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] ;
Neither Leonard nor Phil heard what passed , as they were not within earshot ;
两者都不 伦纳德 也不 菲尔 听到 什么 通过了 , 作为 他们 是 不是 之内 听力范围 ;

伦纳德和菲尔都没有听到发生了什么事，因为他们不在附近;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [nɪr] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ðeɪ] [kɔːt] [ðiːz] [wɜːrdz] [frʌm; frəm]

but	when	they	presently	came	near	their	fathers	they	caught	these	words	from
但	什么时候	他们	目前	来了	靠近	他们的	父亲们	他们	捕捉	这些	字	从

['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] :

Mr	.	Burnet	:
先生	.	伯内特	:

但当他们走到父亲身边时，从伯内特先生那里听到了这些话：

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'dʒest] .

"	I	hope	that	he	will	consent	to	do	as	we	suggest	.
"	我	希望	那	他	将要	同意	到	做	作为	我们	建议	.

“我希望他能同意按照我们的建议去做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [maɪ] [bɔɪ] [huː] [fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [muːv] .

It	was	really	my	boy	who	first	thought	that	it	would	be	a	good	move	.
它	曾是	真的	我的	男生	WHO	第一的	想法	那	它	会	是	一个	好的	移动	.

最先想到这个主意的其实是我儿子。

[ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] [aʊt] .

These	young	people	sometimes	get	hold	of	ideas	which	are	worth	carrying	out	.
这些	年轻的	人们	有时	得到	抓住	的	想法	哪个	是	值得	携带	出去	.

这些年轻人有时会产生一些值得实施的想法。

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑːbərts] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

And	then	Roberts	took	it	up	,
和	然后	罗伯茨	采取	它	向上	,

然后罗伯茨接手了这件事。

['noʊɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf]

knowing	as	he	does	from	his	relations	the	difficulties	of	that	kind	of	life
会心	作为	他	做	从	他的	关系	这	困难	的	那	种类	的	生活

[ɪn] ['lʌndən] . "

in	London	.	"
在	伦敦	.	"

他从亲戚那里了解到在伦敦过那种生活有多艰难。

" [aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , " [sed] ['roʊlz] ['daʊtfəli] ,

"	I'm	sure	,	sir	,	"	said	Rowles	doubtfully	,
"	我是	当然	,	先生	,	"	说	罗尔斯	怀疑地	,

“我确定，先生，”罗尔斯犹豫地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

"	it	is	very	kind	of	you	to	think	of	doing	such	kindness	to	a	stranger	.
"	它	是	非常	种类	的	你	到	思考	的	正在做	这样的	仁慈	到	一个	陌生人	.

“你真是太好了，竟然会想到对一个陌生人做这样的好事。”

[bʌt; bət] [aɪm] [mʌtʃ] [ə'fiəd] [ðæt] ['tɔməs] ['mɪtʃəl] [ɪz] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [weɪ] [ʌv; əv]

But	I'm	much	afeard	that	Thomas	Mitchell	is	so	used	to	his	topsy	-	turvy	way	of
但	我是	很多	害怕	那	托马斯	米切尔	是	所以	用过的	到	他的	颠倒	-	颠簸	方式	的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

但我非常担心托马斯·米切尔已经习惯了他这种颠倒的生活方式。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər]

that	he	will	not	fit	in	with	the	morning	for	getting	up	and	the	night	for
那	他	将要	不是	合身	在	和	这	早晨	为了	获得	向上	和	这	夜晚	为了

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] . "

going	to	bed	.	"
去	到	床	.	"

他无法适应早上起床、晚上睡觉的作息规律。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

"	I	will	endeavour	to	get	him	to	try	it	,	at	all	events	.
"	我	将要	努力	到	得到	他	到	尝试	它	,	在	全部	活动	.

“无论如何，我都会努力让他尝试一下。”

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [buən] [haʊs] ; ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	taken	a	lease	of	the	Bourne	House	;	very	likely	you	know	it	.	"
我	有	已采取	一个	租	的	这	伯恩	房子	;	非常	可能	你	知道	它	.	"

我租下了伯恩大厦；你很可能知道它。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !

"	I	should	think	I	did	!
"	我	应该	思考	我	做过	!

“我想我做到了！”

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æz; əz] [laɪk]

A	good	old	gentleman	used	to	live	there	when	I	was	a	boy	,	as	like
一个	好的	老的	绅士	用过的	到	居住	那里	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	作为	喜欢

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

我小时候，那里住着一位和蔼的老先生，就像你一样。

[sɜːr] , [æz; əz][wʌn] [piː] [ɪz][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

sir	,	as	one	pea	is	to	another	;	and	,	what	is	more	,
先生	,	作为	一	豌豆	是	到	其他	;	和	,	什么	是	更多的	,

先生，就像豌豆之于豌豆；而且，更重要的是，

['mɪsɪz] . - ['brʌðər] ['fɑːrmz][ɔːl][ðə; ði]['ærəb(ə)l][lænd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

Mrs	.	Bosher's	brother	farms	all	the	arable	land	belonging	to	it	.	"
太太	.	-	兄弟	农场	全部	这	可耕地	土地	属于	到	它	.	"

博舍太太的兄弟耕种着她家所有的耕地。

" [dʌz] [hiː; hi] ?

"	Does	he	?
"	做	他	?

是吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ]['fjuːtʃər] [-]

Of	course	I	know	all	about	my	future	[	126	]
的	课程	我	知道	全部	关于	我的	未来	[	-	]

我当然知道我的未来[126]

['tenənt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['brʌðər] .

tenant	,	but	I	did	not	know	he	was	Mrs	.	Bosher's	brother	.
租户	,	但	我	做过	不是	知道	他	曾是	太太	.	-	兄弟	.

房客，但我不知道他是博舍太太的兄弟。

[wel] , ['roʊlz] ,

Well	,	Rowles	,
出色地	,	罗尔斯	,

罗尔斯，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [kæn; kən]

there	is	a	nice	little	cottage	on	the	property	which	your	brother	-	in	-	law	can
那里	是	一个	好的	小的	小屋	在	这	财产	哪个	你的	兄弟	-	在	-	法律	能

[rent] [tʃiːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

rent	cheap	from	me	;
租	便宜的	从	我	;

这块地上有一间漂亮的小木屋，你姐夫可以从我这里便宜租到；

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	[pʊt]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[temz]	['væli]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[poʊst]	,
and	**I**	**will**	**put**	**him**	**on**	**the**	**Thames**	**Valley**	**Times**	**and**	**Post**	**,**
和	我	将要	放	他	在	这	泰晤士河	谷	《时代周刊》	和	邮政	,

我会把他的名字刊登在《泰晤士河谷时报》和《泰晤士河谷邮报》上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利特尔伯恩船闸(Littlebourne Lock)
第6/7页

[wɪtʃ] ['oʊnli] [kʌmz] [aʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [men] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] .

which	only	comes	out	once	a	week	,	and	does	not	keep	the	men	up	at	night	.
哪个	仅有的	来	出去	一次	一个	星期	,	和	做	不是	保持	这	男人	向上	在	夜晚	.

它每周只出版一次，不会让男人们彻夜难眠。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['hændbɪl] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['kætəlɔːgz] [fɔːr; fər] ['seɪlz] ,

We	also	do	a	good	deal	of	handbill	printing	,	and	catalogues	for	sales	,
我们	还	做	一个	好的	交易	的	传单	印刷	,	和	产品目录	为了	销售量	,

我们也做大量的传单印刷和销售目录制作。

[ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

and	that	kind	of	work	,	which	is	easy	enough	.
和	那	种类	的	工作	,	哪个	是	简单的	足够的	.

而这类工作，其实很简单。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [frendz] ['setld] [daʊn] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	hope	to	see	your	friends	settled	down	here	by	the	beginning	of	the
和	我	希望	到	看	你的	朋友们	定居	向下	这里	经过	这	开始	的	这

[wiːk] ['æftər][nekst] .

week	after	next	.
星期	后	下一个	.

我希望到下下周初，能看到你的朋友们在这里安顿下来。

" ['roʊlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .

"	Rowles	shook	his	head	,	feeling	certain	that	the	arrangement	would	not	answer	.
"	罗尔斯	摇晃	他的	头	,	感觉	肯定	那	这	安排	会	不是	回答	.

罗尔斯摇了摇头，确信这个安排不会奏效。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lenərd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd]

But	Mr	.	Burnet	was	determined	to	try	it	,	and	Leonard	was	delighted
但	先生	.	伯内特	曾是	决定	到	尝试	它	,	和	伦纳德	曾是	高兴极了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

with	the	project	.
和	这	项目	.

但伯内特先生决心尝试一下，而伦纳德对这个项目非常满意。

" [jʊr; jər] ['kʌznz] , " [sed] ['lenərd] [tuː; tə] ['filip] , " [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kʌntri]

"	Your	cousins	,	"	said	Leonard	to	Philip	,	"	will	have	to	learn	all	about	country
"	你的	表兄弟姐妹	,	"	说	伦纳德	到	菲利普	,	"	将要	有	到	学习	全部	关于	国家

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“你的表兄弟们，”伦纳德对菲利普说，“将不得不学习所有关于乡村的事情。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wen] [ðeɪ] [siː] [wʌn] . "

I	don't	suppose	they	know	a	garden	when	they	see	one	.	"
我	不	认为	他们	知道	一个	花园	什么时候	他们	看	一	.	"

我猜他们根本认不出什么是花园。

" [noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] , " [wʌz; wəz] ['fɪlz] ['ænsər] .

"	No	,	they	don't	,	"	was	Phil's	answer	.
"	不	,	他们	不	,	"	曾是	菲尔的	回答	.

“不，他们不会，”菲尔回答道。

" [wen] ['dʒu:ljət, -liət] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ['wɪndoʊ] , [ʃi:; ʃi] [sez]

"	When	Juliet	saw	the	first	of	the	country	from	the	train	window	,	she	says
"	什么时候	朱丽叶	锯	这	第一的	的	这	国家	从	这	火车	窗户	,	她	说道

[tu:; tə] ['mʌðər] ,

to	mother	,
到	母亲	,

“朱丽叶从火车车窗看到这个国家的第一眼景象时，她对母亲说：”

- [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ! -

'	It's	a	pretty	churchyard	!	'
-	它是	一个	漂亮的	墓地	!	-

“这教堂墓地真漂亮！”

[sez] [ʃi:; ʃi] .

says	she	.
说道	她	.

她说。

" ['mɪstər] . ['bɜ:rnɪt] [lʊkt] ['veri] [sæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

"	Mr	.	Burnet	looked	very	sad	for	a	few	moments	,
"	先生	.	伯内特	看起来	非常	伤心	为了	一个	很少	时刻	,

伯内特先生的脸上露出了非常悲伤的神情，持续了片刻。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] [bæk] ,

then	he	stood	up	and	said	that	he	must	be	going	back	,
然后	他	站立	向上	和	说	那	他	必须	是	去	后退	,

然后他站起来说他必须回去了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [ænd; ənd] [tɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [bɑ:nz]

as	he	had	to	meet	Mrs	.	Bosher's	brother	and	talk	over	the	barns
作为	他	有	到	见面	太太	.	-	兄弟	和	讲话	超过	这	谷仓

[ænd; ənd][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] - ['bɪldɪŋz] .

and	the	stables	and	the	farm	-	buildings	.
和	这	马厩	和	这	农场	-	建筑物	.

因为他要去见博舍太太的哥哥，商讨谷仓、马厩和农场建筑的事宜。

" [ænd; ənd][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [si:]

"	And	on	Monday	,	"	he	added	,	"	I	think	I	shall	go	to	town	and	see
"	和	在	周一	,	"	他	额外	,	"	我	思考	我	将	去	到	镇	和	看

[jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

your	brother	-	in	-	law	,
你的	兄弟	-	在	-	法律	,

“星期一，”他补充道，“我想我会进城去看看你的姐夫。”

[ænd; ənd] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][maɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

and	offer	him	a	place	at	my	printing	-	office	.
和	提供	他	一个	地方	在	我的	印刷	-	办公室	.

并给他提供在我印刷厂的工作机会。

[aɪ] [-]

I	[	127	]
我	[	-	]

I[127]

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪmp'lɔɪəz] .

have	already	inquired	his	character	of	his	present	employers	.
有	已经	询问	他的	特点	的	他的	展示	雇主	.

已经向他现在的雇主了解了他的品行。

" [roʊlɪs] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'gen] ;

"	Rowles's	head	was	shaking	again	;
"	罗尔斯	头	曾是	摇晃	再次	;

罗尔斯的头又摇了摇；

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli][held][ðə; ði][boʊt][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['bɜːrnɪt][ænd; ənd] ['lenərd] [tuː; tə][step]['ɪntuː][aɪ 'tiː]

but	he	only	held	the	boat	for	Mr	.	Burnet	and	Leonard	to	step	into	it
但	他	仅有的	握住	这	船	为了	先生	.	伯内特	和	伦纳德	到	步	进入	它

,

,

,

但他只是扶着船，让伯内特先生和伦纳德上船而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɑːn] ['mɪtʃəlz] [pɑːrt][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [kept]

and	his	forebodings	of	failure	on	Mitchell's	part	were	for	the	moment	kept
和	他的	不祥的预感	的	失败	在	米切尔的	部分	是	为了	这	片刻	保留

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

而他对于米切尔失败的预感，暂时还藏在心里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['rɑːbərts] ,

There	were	also	forebodings	of	failure	in	the	mind	of	Roberts	,
那里	是	还	不祥的预感	的	失败	在	这	头脑	的	罗伯茨	,

罗伯茨心中也隐隐预感到失败。

[wen] [hɪz; ɪz]['mæstər] [tɔːkt] [soʊ] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə]['dʒuːliɪts]

when	his	master	talked	so	hopefully	of	what	was	going	to	happen	to	Juliet's
什么时候	他的	掌握	谈话	所以	希望	的	什么	曾是	去	到	发生	到	朱丽叶的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

当他的主人满怀希望地谈论朱丽叶父亲的命运时。

" [dəunt] [meɪk] [tuː] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['lenərd] , [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

"	Don't	make	too	sure	,	Mr	.	Leonard	,	of	anything	.
"	不	制作	也	当然	,	先生	.	伦纳德	,	的	任何事物	.

伦纳德先生，不要对任何事都过于肯定。

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] ['dʒuːliɪts] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] ['betər] [helθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	daresay	that	Juliet's	father	will	have	better	health	living	in	the	country	,
我	敢说	那	朱丽叶的	父亲	将要	有	更好的	健康	活的	在	这	国家	,

我敢说，朱丽叶的父亲搬到乡下居住，身体会更好。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [aɪ][hæv; həv]

but	as	for	his	getting	to	be	foreman	of	your	printing	-	office	,	I	have
但	作为	为了	他的	获得	到	是	领班	的	你的	印刷	-	办公室	,	我	有

[maɪ] [dauts] .

my	doubts	.
我的	疑虑	.

但要说他能当上你们印刷厂的工头，我表示怀疑。

" [pərˈhæps] ['rɑːbɝtsɪz] [dauts] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] .

"	Perhaps	Roberts's	doubts	were	due	to	his	attack	of	rheumatism	.
"	也许	罗伯茨的	疑虑	是	到期的	到	他的	攻击	的	风湿病	.

“或许罗伯茨的疑虑是由于他患上了风湿病。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

He	was	at	this	time	suffering	so	much	from	it	that	he	was	almost
他	曾是	在	这	时间	痛苦	所以	很多	从	它	那	他	曾是	几乎

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

当时他饱受这种疾病的折磨，几乎要发火了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ʌp][ðə; ði]['veri] [deɪ] [ðæt]['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [buən]

He	was	laid	up	the	very	day	that	Mr	.	Burnet	took	possession	of	the	Bourne
他	曾是	铺设	向上	这	非常	天	那	先生	.	伯内特	采取	拥有	的	这	伯恩

[haʊs] ,

House	,
房子	,

就在伯内特先生接管伯恩庄园的当天，他就卧床不起了。

[ænd; ənd][sæt] [ræpt] [ɪn] ['flænl] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz]['veri] [wɔːrm] .

and	sat	wrapped	in	flannel	,	though	the	weather	was	very	warm	.
和	卫星	包装	在	绒布	,	尽管	这	天气	曾是	非常	温暖的	.

尽管天气很暖和，他还是裹着法兰绒毯子坐着。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ,

"	Don't	talk	to	me	any	more	,
"	不	讲话	到	我	任何	更多的	,

“别再跟我说话了。”

" [hiː; hi] [sed] ['sævɪdʒli] [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [twɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪrsɪŋ] [bɪ'twiːn]

"	he	said	savagely	when	a	tremendous	twinge	seemed	to	be	piercing	between
"	他	说	野蛮地	什么时候	一个	巨大的	轻微疼痛	似乎	到	是	冲孔	之间

[hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

his	bones	,
他的	骨头	,

“他恶狠狠地说，这时一股剧烈的刺痛似乎正从他的骨头间穿透而出。”

" [ə'baʊt] [jʊr; jər]['dʒuːliɪts] ['fɑːðər] [ænd; ənd][jʊr; jər]['mɪsɪz] . - ['brʌðər] .

"	about	your	Juliet's	father	and	your	Mrs	.	Bosher's	brother	.
"	关于	你的	朱丽叶的	父亲	和	你的	太太	.	-	兄弟	.

“关于你朱丽叶的父亲和你博舍太太的兄弟。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt][gɑːt] [neɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

If	people	have	not	got	names	of	their	own	I	don't	want	to	hear	about	such
如果	人们	有	不是	得到	姓名	的	他们的	自己的	我	不	想	到	听到	关于	这样的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

如果一个人连自己的名字都没有，我不想听到关于他们的任何事。

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	The	housekeeper	who	was	waiting	on	him	began	to	say	,	"	The	name	of
"	这	管家	WHO	曾是	等待	在	他	开始	到	说	,	"	这	姓名	的

['mɪsɪz] . - ['brʌðər] — " [-]

Mrs	.	Bosher's	brother	—	"	[	128	]
太太	.	-	兄弟	—	"	[	-	]

服侍他的管家开始说：“博舍太太的兄弟的名字是——”[128]

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [duː] !

"	Hold	your	tongue	,	do	!
"	抓住	你的	舌头	,	做	!

“闭嘴，真的！”

[haʊ] [ðɪs] [ɑːrm] [dʌz] [eɪk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

How	this	arm	does	ache	,	to	be	sure	!
如何	这	手臂	做	疼痛	,	到	是	当然	!

这胳膊可真疼啊！

" ['lenərd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	Leonard	was	in	the	room	.
"	伦纳德	曾是	在	这	房间	.

伦纳德当时也在房间里。

[hiː; hi][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] , " [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒuːlɪɪts]['fɑːðər] — "

He	got	as	far	as	,	"	The	name	of	Juliet's	father	—	"
他	得到	作为	远的	作为	,	"	这	姓名	的	朱丽叶的	父亲	—	"

他只说到了“朱丽叶父亲的名字——”

" [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	won't	hear	it	!
"	我	惯于	听到	它	!

“我听不进去！”

" [kraɪd] [pʊr] ['rɑːbərts] , ['kɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] ['stiːli] [koʊld] .

"	cried	poor	Roberts	,	kicking	out	his	right	foot	,	in	which	the	pain	was	steely	cold	.
"	哭	贫穷的	罗伯茨	,	踢	出去	他的	正确的	脚	,	在	哪个	这	疼痛	曾是	钢铁般的	寒冷的	.

“可怜的罗伯茨叫了一声，踢出右脚，疼痛像钢铁般冰冷。”

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , " [sed] ['lenərd] .

"	We	want	you	to	go	and	see	him	on	Monday	,	"	said	Leonard	.
"	我们	想	你	到	去	和	看	他	在	周一	,	"	说	伦纳德	.

“我们希望你周一去看看他，”伦纳德说。

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːnt] !

"	Then	you	may	want	!
"	然后	你	可能	想	!

那么你可能想要！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [left] [fʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [red] - [hɑːt] .

"	and	he	flung	out	the	left	foot	in	which	the	pain	was	red	-	hot	.
"	和	他	扔	出去	这	左边	脚	在	哪个	这	疼痛	曾是	红色的	-	热的	.

“他猛地伸出左脚，那里疼痛难忍，火辣辣的疼。”

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [saɪnd] [tuː; tə] ['lenərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .

The	housekeeper	signed	to	Leonard	to	leave	the	invalid	to	himself	.
这	管家	签名	到	伦纳德	到	离开	这	无效的	到	他自己	.

管家签署了一份给伦纳德的协议，允许他把病人独自留在家中。

[wen] [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['rɑːbərts] [wʊd] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] — [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

When	this	attack	was	over	Roberts	would	be	himself	again	—	kind	and	gentle
什么时候	这	攻击	曾是	超过	罗伯茨	会	是	他自己	再次	—	种类	和	温和的

[ænd; ənd] [pə'laɪt] .

and	polite	.
和	有礼貌的	.

这次袭击结束后，罗伯茨就会恢复原样——和蔼、温柔、有礼貌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [meɪk]

But	there	was	no	chance	of	his	being	able	to	go	to	London	to	make
但	那里	曾是	不	机会	的	他的	存在	有能力的	到	去	到	伦敦	到	制作

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['fæməli] .

arrangements	for	the	move	of	the	Mitchell	family	.
安排	为了	这	移动	的	这	米切尔	家庭	.

但他根本不可能去伦敦安排米切尔一家的搬迁事宜。

['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]['rɑːbərts] ,

Mr	.	Burnet	was	in	the	habit	of	leaving	a	great	deal	to	Roberts	,
先生	.	伯内特	曾是	在	这	习惯	的	离开	一个	伟大的	交易	到	罗伯茨	,

伯内特先生习惯于把很多东西留给罗伯茨。

['biːɪŋ] [hɪm'self] [oʊld][ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ʌp'set] .

being	himself	old	and	ailing	,	and	easily	upset	.
存在	他自己	老的	和	生病	,	和	容易地	沮丧的	.

他本人年老体弱，而且容易生气。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] ['lʌvli] , [swiːt] , [klɪr] [deɪ] ,
On **the** **Sunday** **,** **a** **lovely** **,** **sweet** **,** **clear** **day** **,**
在 这 星期日 , 一个 迷人的 , 甜的 , 清除 天 ,

星期天，天气晴朗，阳光明媚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['rɑːbərts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] .
it **was** **plain** **that** **Roberts** **would** **not** **be** **of** **any** **use** **for** **another** **week** **or** **more** **.**
它 曾是 清楚的 那 罗伯茨 会 不是 是 的 任何 使用 为了 其他 星期 或者 更多的 .

很明显，罗伯茨至少在接下来的一个星期或更长时间内都帮不上什么忙。

['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,
Mr **.** **Burnet** **and** **his** **son** **were** **walking** **back** **from** **evening** **service** **,**
先生 . 伯内特 和 他的 儿子 是 步行 后退 从 晚上 服务 ,

伯内特先生和他的儿子正从晚祷仪式上往回走，

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] .
and **enjoying** **the** **calm** **of** **Sunday** **evening** **.**
和 享受 这 冷静的 的 星期日 晚上 .

享受着周日傍晚的宁静。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðə; ði] [hɪmz] , [ðə; ði]['sɜːrmən][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ;
Everything **had** **been** **beautiful** **;** **the** **hymns** **,** **the** **sermon** **in** **church** **;**
一切 有 到过 美丽的 ; 这 赞美诗 , 这 讲道 在 教会 ;

一切都很美好；教堂里的赞美诗，教堂里的布道；

[ðə; ði] [hɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['səːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] . [-
the **hymns** **of** **the** **birds** **and** **the** **sermons** **of** **the** **harvest** **,** **in** **the** **fields** **.** **[** **129**
这 赞美诗 的 这 鸟类 和 这 布道 的 这 收成 , 在 这 字段 . [-
]
]
]

鸟儿的歌声和田野里丰收的布道。[129]

" [dɪ'lɪʃəs] ! " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] , ['pɔːzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːrdʒ] [graʊndz] .
" **Delicious** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Burnet** **,** **pausing** **as** **he** **entered** **his** **own** **large** **grounds** **.**
" 可口的 ! " 说 先生 . 伯内特 , 暂停 作为 他 进入 他的 自己的 大的 理由 .

“真好吃！”伯内特先生一边说着，一边停下脚步走进他那片广阔的庄园。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [pʊr] ['rɑːbərts] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" **How** **I** **wish** **poor** **Roberts** **was** **well** **enough** **to** **enjoy** **it** **all** **.**
" 如何 我 希望 贫穷的 罗伯茨 曾是 出色地 足够的 到 享受 它 全部 .

“我多么希望可怜的罗伯茨身体健康，能够享受这一切。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
I **am** **afraid** **his** **exertions** **at** **the** **oar** **,** **and** **his** **exposure** **to** **the** **evening**
我 是 害怕的 他的 努力 在 这 桨 , 和 他的 接触 到 这 晚上
[dæmps] ,
damps **,**
潮湿 ,

我担心他划桨的劳累，以及他暴露在傍晚潮湿环境中的情况。

[hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [ə'tæk] .
have **brought** **on** **this** **painful** **attack** **.**
有 带来 在 这 痛苦 攻击 .

引发了这场痛苦的袭击。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['tɔməs] ['mɪtʃəl]
The **only** **thing** **I** **can** **do** **is** **to** **go** **to** **town** **myself** **to** **see** **this** **Thomas** **Mitchell**
这 仅有的 事物 我 能 做 是 到 去 到 镇 我 到 看 这 托马斯 米切尔
,
,
,

我唯一能做的就是亲自去城里看看托马斯·米切尔的作品。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	really	do	not	feel	up	to	it	.
和	我	真的	做	不是	感觉	向上	到	它	.

我真的感觉自己做不到。

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɔːkt] [ɑːn][saɪd][baɪ][saɪd] .

"	The	father	and	son	walked	on	side	by	side	.
"	这	父亲	和	儿子	步行	在	边	经过	边	.

父子俩并肩走着。

['prez(ə)ntli] ['lenərd] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]

Presently	Leonard	said	,	"	Do	you	think	I	could	go	and	make	the	arrangements
目前	伦纳德	说	,	"	做	你	思考	我	可以	去	和	制作	这	安排

[wɪð; wɪθ] ['mɪtʃəl] ?

with	Mitchell	?
和	米切尔	?

伦纳德说道：“你认为我可以去和米切尔商量一下吗？”

" ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [sed] , " [ə'pɑːn][maɪ]

"	Mr	.	Burnet	stopped	in	his	walk	,	and	leaning	on	his	stick	said	,	"	Upon	my
"	先生	.	伯内特	停止	在	他的	走	,	和	倾斜	在	他的	戳	说	,	"	之上	我的

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

伯内特先生停下脚步，拄着拐杖说道：“我发誓，

['lenərd] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] . "

Leonard	,	I	do	not	see	why	you	could	not	.	"
伦纳德	,	我	做	不是	看	为什么	你	可以	不是	.	"

莱纳德，我不明白你为什么不能。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ;

"	Then	let	me	do	it	,	father	;
"	然后	让	我	做	它	,	父亲	;

“那就让我来做吧，父亲；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [wer] ['mɪtʃəl] [wɜːrks]

and	if	you	give	me	a	note	to	the	head	of	the	press	where	Mitchell	works
和	如果	你	给	我	一个	笔记	到	这	头	的	这	按	在哪里	米切尔	作品

,

,

,

如果你能给我写张便条，交给米切尔所在出版社的负责人，

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

perhaps	he	would	let	me	look	round	,	and	take	a	practical	lesson	in	the
也许	他	会	让	我	看	圆形的	,	和	拿	一个	实际的	课	在	这

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

或许他会让我四处看看，并给我上一堂实际的生意课。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	A	good	idea	!	"	exclaimed	Mr	.	Burnet	.
"	一个	好的	主意	!	"	惊呼	先生	.	伯内特	.

“好主意！”伯内特先生惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] ['biːɪŋ] ['veri]

It	was	settled	in	that	way	;	and	on	the	Monday	,	Mr	.	Burnet	being	very
它	曾是	定居	在	那	方式	;	和	在	这	周一	,	先生	.	伯内特	存在	非常

['gaʊti] ,

gouty	,
痛风	,

事情就这样解决了；到了星期一，伯内特先生痛风发作非常严重，

[ænd; ənd]['rɑːbərts] ['veri] [ruˈmætɪk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [goʊ][tuː; tə]

and	Roberts	very	rheumatic	,	there	was	no	one	who	could	possibly	go	to
和	罗伯茨	非常	风湿病	,	那里	曾是	不	一	WHO	可以	可能	去	到

[taʊn] [ɪkˈsept] ['lenərd] .

town	except	Leonard	.
镇	除了	伦纳德	.

罗伯茨患有严重的风湿病，除了伦纳德之外，没有人能进城。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['pepərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

He	went	off	,	armed	with	directions	and	papers	from	his	father	.
他	去	离开	,	武装	和	方向	和	文件	从	他的	父亲	.

他带着父亲给他的指示和文件出发了。

[əˈraɪvd] [ɪn] ['lʌndən] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] [wer] ['mɪtʃəl]

Arrived	in	London	he	presented	himself	at	the	great	printing	-	office	where	Mitchell
到达的	在	伦敦	他	呈现	他自己	在	这	伟大的	印刷	-	办公室	在哪里	米切尔

[wɜːrkt] ;

worked	;
工作	;

他抵达伦敦后，前往米切尔工作的那家大型印刷厂。

[wʌz; wəz] ['kɜːrtiəsli] [rɪ'siːvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn]

was	courteously	received	by	one	of	the	heads	of	it	,	and	was	shown
曾是	礼貌地	已收到	经过	一	的	这	头部	的	它	,	和	曾是	所示

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] ,

some	of	the	type	,
一些	的	这	类型	,

其中一位负责人热情接待了我，并向我展示了一些字体。

[ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [juːst] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ðæt] [-]

the	presses	,	the	paper	,	and	other	things	used	for	printing	that	[	130	]
这	出版社	,	这	纸	,	和	其他	事物	用过的	为了	印刷	那	[	-	]

印刷机、纸张和其他印刷用品[130]

['mɔːrnɪŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] ['tɔməs] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri]

morning	journal	which	deprived	Thomas	Mitchell	and	many	others	of	almost	every
早晨	杂志	哪个	被剥夺的	托马斯	米切尔	和	许多	其他的	的	几乎	每一个

['naɪts] [rest] .

night's	rest	.
夜晚	休息	.

晨间日记剥夺了托马斯·米切尔和许多其他人几乎每晚的睡眠。

['hævɪŋ] [siːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Having	seen	as	much	as	he	could	remember	,	he	said	to	the	gentleman
拥有	已见	作为	很多	作为	他	可以	记住	,	他	说	到	这	绅士

[huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] ['mætərz] ,

who	was	explaining	matters	,
WHO	曾是	解释	事情	,

他尽其所能地观察了一切，然后对那位正在解释情况的先生说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪtʃəl] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

"	I	think	I	must	now	speak	to	Mitchell	,	who	is	to	leave	you	on	Saturday	,
"	我	思考	我	必须	现在	说话	到	米切尔	,	WHO	是	到	离开	你	在	周六	,

“我想我现在必须和米切尔谈谈，他周六就要离开你们了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] . "

and	to	begin	work	with	us	on	Monday	next	.	"
和	到	开始	工作	和	我们	在	周一	下一个	.	"

并于下周一开始与我们一起工作。

" [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	will	send	for	him	,	"	replied	the	gentleman	.
"	我	将要	发送	为了	他	,	"	回复	这	绅士	.

“我会派人去请他，”那位先生回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] ['feloʊ] ,

"	He	is	a	good	,	steady	fellow	,
"	他	是	一个	好的	,	稳定的	同伴	,

他是个善良稳重的人，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'kʌmz] [strɔːŋgər] [wɪl] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd] .

and	if	his	health	becomes	stronger	will	deserve	your	confidence	and	regard	.
和	如果	他的	健康	变成	更强	将要	应得	你的	信心	和	看待	.

如果他的身体状况好转，他将值得您的信任和尊重。

" [ðen] , ['spiːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , " [send] ['tɔməs] ['mɪtʃəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Then	,	speaking	down	a	telephone	,	"	Send	Thomas	Mitchell	to	me	.
"	然后	,	请讲	向下	一个	电话	,	"	发送	托马斯	米切尔	到	我	.

然后，他对着电话说：“把托马斯·米切尔派来给我。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] : " ['mɪtʃəl] [hæz; həz] [ðɪs] ['moʊmənt] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk] [ænd; ənd] [gɔːn] .

"	The	answer	came	back	:	"	Mitchell	has	this	moment	knocked	off	work	and	gone	.
"	这	回答	来了	后退	:	"	米切尔	有	这	片刻	敲门	离开	工作	和	已消失	.

"

"

回复是：“米切尔此刻已经下班走了。”

" [prə'voʊkɪŋ] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

"	Provoking	!	"	said	the	gentleman	.
"	挑衅	!	"	说	这	绅士	.

“真是挑衅！”那位先生说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " [sed] ['lenərd] .

"	It	does	not	matter	,	"	said	Leonard	.
"	它	做	不是	事情	,	"	说	伦纳德	.

“没关系，”伦纳德说。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	know	his	address	,	and	I	can	go	there	and	speak	to	him	.
"	我	知道	他的	地址	,	和	我	能	去	那里	和	说话	到	他	.

“我知道他的地址，我可以去那里和他谈谈。”

" [hiː; hi] [set] [ɔːf] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] [lɪvd] .

"	He	set	off	,	having	a	vague	notion	of	the	neighbourhood	in	which	the	Mitchells	lived	.
"	他	放	离开	,	拥有	一个	模糊的	概念	的	这	邻里	在	哪个	这	米切尔斯	居住地	.

“他出发了，对米切尔一家居住的街区只有模糊的概念。

['lenərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Leonard	was	not	much	used	to	London	,	especially	that	part	of	it	,
伦纳德	曾是	不是	很多	用过的	到	伦敦	,	尤其	那	部分	的	它	,

伦纳德不太习惯伦敦，尤其是那部分地区。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

and	as	he	went	he	saw	many	things	to	interest	him	.
和	作为	他	去	他	锯	许多	事物	到	兴趣	他	.

一路上，他看到了很多让他感兴趣的东西。

[ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [kloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['nɛroʊɝ] [striːts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm]

The	day	was	hot	and	close	,	and	the	narrower	streets	were	far	from
这	天	曾是	热的	和	关闭	,	和	这	较窄	街道	是	远的	从

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

天气炎热，气温骤降，狭窄的街道让人感觉很不舒服。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðiː] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['grəusəz] - [ʃɑːps] ,

He	was	struck	by	the	number	of	small	grocers	'	shops	,
他	曾是	击	经过	这	数字	的	小的	杂货商	-	商店	,

他被这里众多的小杂货店所吸引。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [smel] [ʌv; əv] ['pærəfɪn] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

and	the	smell	of	paraffin	which	pervaded	this	part	of	London	.
和	这	闻	的	石蜡	哪个	弥漫	这	部分	的	伦敦	.

还有弥漫在伦敦这一地区的煤油味。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [draɪ][ðə; ðiː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'pɪrd] ,

He	also	noticed	how	dry	the	vegetables	appeared	,
他	还	注意到	如何	干燥	这	蔬菜	出现	,

他还注意到蔬菜看起来很干。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɔɪst] [ðə; ðiː] [fruːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] ; ['fɜːrðər] , [haʊ] [-]

and	how	moist	the	fruits	which	were	exposed	for	sale	;	further	,	how	[	131	]
和	如何	潮湿	这	水果	哪个	是	裸露	为了	销售	;	更远	,	如何	[	-	]

以及待售水果的湿度如何；此外，如何[131]

['ʃæbi] [ænd; ənd] ['θredber] [wɜːr; wər][ðə; ðiː]['kɑːrpəts] ['floʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['pɔːnbroʊkər] - [dɔːz] ,

shabby	and	threadbare	were	the	carpets	floating	at	the	pawnbrokers	'	doors	,
破旧	和	破旧的	是	这	地毯	漂浮的	在	这	当铺	-	门	,

当铺门口摆放的地毯破旧不堪。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fʌsti] [ðə; ðiː] ['oʊdər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	how	fusty	the	odour	from	them	.
和	如何	发霉的	这	气味	从	他们	.

它们散发出的气味真难闻。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['lenərd] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['riːdʒən] .

In	a	word	,	Leonard	could	not	help	seeing	that	this	was	a	very	poor	region	.
在	一个	单词	,	伦纳德	可以	不是	帮助	看到	那	这	曾是	一个	非常	贫穷的	地区	.

总之，伦纳德不禁意识到，这是一个非常贫困的地区。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [kraɪm] [ɑːr; ər] [nɪr] ['neɪbərz] ;

It	did	not	strike	him	that	poverty	and	crime	are	near	neighbours	;
它	做过	不是	罢工	他	那	贫困	和	犯罪	是	靠近	邻居	;

他没有意识到贫困和犯罪往往近在咫尺；

[ðæt] [ðə; ðiː] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ðiː] ['ɑːnɪst] [mæn] [pʊr] , [meɪk] [ðə; ðiː]['leɪzi][mæn][ə; eɪ] [θiːf]

that	the	circumstances	which	make	the	honest	man	poor	,	make	the	lazy	man	a	thief
那	这	情况	哪个	制作	这	诚实的	男人	贫穷的	,	制作	这	懒惰的	男人	一个	贼

.

:

.

使诚实的人贫穷的环境，会使懒惰的人变成小偷。

['lenərd]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[jʌŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[sə'spɪʃəs]	.
Leonard	**was**	**too**	**young**	**to**	**be**	**suspicious**	**.**
伦纳德	曾是	也	年轻的	到	是	可疑的	.

伦纳德年纪太小，根本不会起疑心。

[hiː; hi]	['skersli]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['ʃæmblɪŋ]	['pʊrliˌpɔːrli]	-	[drest]	['rædər]	['weɪstɪd]	[mæn]	[huːm]	[hiː; hi]	[pæst]	,
He	**scarcely**	**saw**	**a**	**shambling**	**poorly**	**-**	**dressed**	**rather**	**wasted**	**man**	**whom**	**he**	**passed**	**,**
他	几乎	锯	一个	蹒跚	差	-	穿着	相当	浪费	男人	谁	他	通过了	,

他几乎没看清路过的那个步履蹒跚、衣衫褴褛、面容憔悴的男人。

[ænd; ənd]	[huː]	['æftərwərdz]	['stʌmbld]	[ə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[weɪ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	.
and	**who**	**afterwards**	**stumbled**	**along**	**a**	**very**	**little**	**way**	**behind**	**him**	**.**
和	WHO	然后	踉跄	沿着	一个	非常	小的	方式	在后面	他	.

随后，他跌跌撞撞地跟在他身后不远处。

[nɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	['speʃəli]	['noʊtɪs]	[tuː]	['rædər]	[wel]	-	[drest]	[bʌt; bət]	[kɔːrs]	-	['lʊkɪŋ]	[men]	[huː]
Nor	**did**	**he**	**specially**	**notice**	**two**	**rather**	**well**	**-**	**dressed**	**but**	**coarse**	**-**	**looking**	**men**	**who**
也不	做过	他	特别	注意	二	相当	出色地	-	穿着	但	粗	-	寻找	男人	WHO

[kept]	[dʒʌst]	[ə'hed]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
kept	**just**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
保留	只是	前方	的	他	.

他也并未特别注意到走在他前面的两个衣着考究但外表粗犷的男人。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðiːz]	[tuː]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[laʊd]	[hiː; hi]	[dɪd]	['noʊtɪs]	[ðem; ðəm]	.
But	**when**	**these**	**two**	**began**	**to**	**talk**	**loud**	**he**	**did**	**notice**	**them**	**.**
但	什么时候	这些	二	开始	到	讲话	大声	他	做过	注意	他们	.

但当这两个人开始大声说话时，他注意到了他们。

[wen]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['peɪvmənt]	,	['kwɔːrəlɪŋ]	,	['lenərd]	[pɔːzd]
When	**they**	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**narrow**	**pavement**	**,**	**quarrelling**	**,**	**Leonard**	**paused**
什么时候	他们	站立	在	这	中间	的	这	狭窄的	路面	,	争吵	,	伦纳德	暂停

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ɑːn]	.
and	**looked**	**on**	**.**
和	看起来	在	.

当他们站在狭窄的人行道中央争吵时，伦纳德停下来看着他们。

"	[juː; jʊ]	[dɪd]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	[wʌn]	.
"	**You**	**did**	**!**	**"**	**said**	**the**	**one**	**.**
"	你	做过	！	"	说	这	一	.

“你做到了！”其中一个人说道。

"	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	!	"	[sed]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
"	**I**	**did**	**not**	**!**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	我	做过	不是	！	"	说	这	其他	.

“我没有！”另一个人说道。

"	[aɪl]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[kən'fes]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	['mæroʊ]	-	[boʊnz]	!	"
"	**I'll**	**make**	**you**	**confess**	**it**	**on**	**your**	**marrow**	**-**	**bones**	**!**	**"**
"	患病的	制作	你	承认	它	在	你的	骨髓	-	骨头	！	"

“我会让你对着你的骨髓忏悔！”

"	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['evri]	[boʊn]	[ɪn]	[jʊr; jər]	['bɑːdi]	[broʊk]	[fɜːrst]	!
"	**You**	**shall**	**have**	**every**	**bone**	**in**	**your**	**body**	**broke**	**first**	**!**
"	你	将	有	每一个	骨	在	你的	身体	打破	第一的	！

“你全身的骨头都要先被打断！”

"	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	.
"	**By**	**this**	**time**	**a**	**crowd**	**had**	**begun**	**to**	**collect**	**.**
"	经过	这	时间	一个	人群	有	开始	到	收集	.

这时，人群开始聚集起来。

[ðə; ði] [tuː] [men] [siːmd] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

The	two	men	seemed	preparing	for	a	fight	.
这	二	男人	似乎	准备	为了	一个	斗争	.

两人似乎准备打架。

" [pɑːrt][ðem; ðəm] , [ˈsʌmwʌn] ! " [kraɪd] [ˈlenərd] .

"	Part	them	,	someone	!	"	cried	Leonard	.
"	部分	他们	,	某人	!	"	哭	伦纳德	.

“快来人把他们分开！”莱纳德喊道。

" [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːstərmɑːŋgər] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbæroʊ] .

"	Let	them	fight	it	out	!	"	cried	a	costermonger	,	seating	himself	on	his	barrow	.
"	让	他们	斗争	它	出去	!	"	哭	一个	小贩	,	座位	他自己	在	他的	巴罗	.

[-]

[	132	]

[-]

“让他们打一架吧！”一个小贩喊道，然后坐在他的手推车上。[132]

" [aɪl] [siː] [fer] [pleɪ] ! " [rɔːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌnˈwɑːʃt] [mæn] .

"	I'll	see	fair	play	!	"	roared	a	great	unwashed	man	.
"	患病的	看	公平的	玩	!	"	咆哮	一个	伟大的	未洗的	男人	.

“我要看到公平竞争！”一个身材魁梧、蓬头垢面的男人咆哮道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [ˈlenərd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] !

A	voice	behind	Leonard	said	in	his	ear	,	"	You	come	out	of	this	,	young	fellow	!
一个	嗓音	在后面	伦纳德	说	在	他的	耳朵	,	"	你	来	出去	的	这	,	年轻的	同伴	!

莱纳德身后传来一个声音在他耳边说：“年轻人，你快要醒悟过来！”

" [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [læd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃæbi] , [ˈsɪkli] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

"	and	looking	round	the	lad	saw	the	shabby	,	sickly	man	who	had	been
"	和	寻找	圆形的	这	小伙子	锯	这	破旧	,	病弱的	男人	WHO	有	到过

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

“环顾四周，这少年看到了一直跟着他的那个衣衫褴褛、体弱多病的男人。”

[ðə; ði] [kraʊd] [hemd] [ðem; ðəm][ɔːl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

The	crowd	hemmed	them	all	four	in	the	midst	of	it	.
这	人群	包边	他们	全部	四	在	这	中间	的	它	.

人群将他们四个人团团围住。

" [həˈləu] !

"	Hallo	!
"	你好	!

“你好！”

[ðə; ði] [ˈbɔbiz] ! " [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] .

The	bobbies	!	"	was	whispered	.
这	警察	!	"	曾是	低声说道	.

“警察来了！”有人低声说道。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspjuːtənts] [rʌʃt] , [ɔːl] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

The	crowd	opened	a	way	through	which	one	of	the	disputants	rushed	,	all	eyes	fixed	upon	him	.
这	人群	打开	一个	方式	通过	哪个	一	的	这	争议双方	匆忙	,	全部	眼睛	固定的	之上	他	.

人群让出一条路，其中一名争执者冲了进去，所有人的目光都集中在他身上。

[æn; ən][ɑːrm] [keɪm] ['oʊvər] ['lɛnɚdz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜːrti][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['tɜːrkwɔɪz]

An	arm	came	over	Leonard's	shoulder	,	and	a	dirty	hand	clutched	his	turquoise
一个	手臂	来了	超过	伦纳德的	肩膀	,	和	一个	肮脏的	手	紧握	他的	绿松石

[brest] - [pɪn] ;

breast	-	pin	;
胸部	-	别针	;

一只手臂搭在伦纳德的肩膀上，一只脏兮兮的手抓住了他胸前的绿松石色胸针；

[ə'nʌðər] [ɑːrm] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hænd] [klʌtʃt] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] .

another	arm	came	over	the	other	shoulder	and	another	hand	clutched	the	first	one	.
其他	手臂	来了	超过	这	其他	肩膀	和	其他	手	紧握	这	第一的	一	.

另一只手臂搭在了另一侧肩膀上，另一只手抓住了第一只手。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] [tuː] [pə'liːsmənz] ['helmɪts] [piəd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

At	the	same	moment	two	policemen's	helmets	peered	over	the	crowd	,	and	a
在	这	相同的	片刻	二	警察的	头盔	窥视	超过	这	人群	,	和	一个

[stɜːrn] [vɔɪs] [sed] ,

stern	voice	said	,
船尾	嗓音	说	,

就在这时，两名警察的头盔从人群中探了出来，一个严厉的声音说道：

" [wɒts] [ʌp] ?

"	What's	up	?
"	是什么	向上	?

“这是怎么回事?

[wɒts] [jʊr; jər] [geɪm] ?

What's	your	game	?
是什么	你的	游戏	?

你在玩什么游戏?

" [ðen] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd]['oʊnli]

"	Then	in	some	mysterious	way	the	first	hand	and	arm	vanished	,	and	only
"	然后	在	一些	神秘	方式	这	第一的	手	和	手臂	消失了	,	和	仅有的

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [rɪ'meɪnd] ,

the	second	remained	,
这	第二	剩余	,

“然后，不知何故，第一只手和手臂消失了，只剩下第二只手和手臂。”

[ænd; ənd] ['lenərd] [faʊnd] [hɪm'self] [ðʌs] [hʌgɪd] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [tuː]

and	Leonard	found	himself	thus	hugged	by	a	stranger	,	and	confronted	by	two
和	伦纳德	成立	他自己	因此	拥抱	经过	一个	陌生人	,	和	面对	经过	二

['stɔːlwərt] [pə'liːsmən] .

stalwart	policemen	.
坚定的	警察	.

于是，伦纳德发现自己被一个陌生人拥抱，并被两名彪形大汉的警察拦住。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn][ɔːr] [bɔɪ] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz] ([ɔːr] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

When	an	English	man	or	boy	finds	himself	in	the	hands	(	or	,	as	in	this	case	,
什么时候	一个	英语	男人	或者	男生	发现	他自己	在	这	双手	(	或者	,	作为	在	这	案件	,

当一个英国男人或男孩落入（或者，就像本例中一样，

[ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz]) [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] .

in	the	arms	)	of	a	stranger	,	his	first	impulse	is	to	show	fight	.
在	这	武器	)	的	一个	陌生人	,	他的	第一的	冲动	是	到	展示	斗争	.

在陌生人的怀抱中，他的第一反应是反抗。

['nætʃ(ə)rəli] ['lenərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

Naturally	Leonard	began	to	plunge	and	to	double	his	fists	.
自然	伦纳德	开始	到	暴跌	和	到	双倍的	他的	拳头	.

莱昂纳德自然而然地开始猛扑，并握紧了拳头。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

But	he	could	not	keep	this	up	,	for	the	man	whose	arm	was	round	him
但	他	可以	不是	保持	这	向上	,	为了	这	男人	谁	手臂	曾是	圆形的	他

['kwɪkli] [rɪ'taɪərd] [-]

quickly	retired	[	133	]
迅速地	退休	[	-	]

但他无法一直这样下去，因为搂着他的那个人很快就退下了。[133]

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɔːf] , ['lʊkɪŋ] [wɑːn][ænd; ənd] ['hægərd] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ]

and	stood	a	few	paces	off	,	looking	wan	and	haggard	,	and	very	unlike	a
和	站立	一个	很少	步幅	离开	,	寻找	万	和	枯槁	,	和	非常	与此不同	一个

[θiːf] [ɔːr] ['rʌfiən] .

thief	or	ruffian	.
贼	或者	痞子	.

他站在几步开外，面色苍白憔悴，一点也不像个小偷或恶棍。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [melted] [ə'weɪ] .

The	crowd	had	melted	away	.
这	人群	有	融化	离开	.

人群渐渐散去。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] [stʊd] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [fɪkst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

The	two	policemen	stood	with	faces	fixed	in	something	between	a	grin	and	a
这	二	警察	站立	和	面孔	固定的	在	某物	之间	一个	咧嘴笑	和	一个

[skaʊl] .

scowl	.
皱眉头	.

两名警察站在那里，脸上表情介于咧嘴笑和怒容之间。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ʌp][tuː; tə] ? " [sed] ['lenərd] ,

"	What	are	you	all	up	to	?	"	said	Leonard	,
"	什么	是	你	全部	向上	到	?	"	说	伦纳德	,

“你们都在忙些什么呢？”伦纳德问道。

[ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

in	astonishment	at	the	suddenness	of	the	whole	affair	.
在	惊讶	在	这	突然	的	这	所有的	事务	.

他对整件事的突然发生感到震惊。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

"	Just	this	,	young	man	,	"	replied	one	of	the	policemen	,
"	只是	这	,	年轻的	男人	,	"	回复	一	的	这	警察	,

“就是这样，年轻人，”其中一名警察回答道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lʌndən] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]

"	that	if	you	want	to	walk	about	in	this	part	of	London	you	had	better	not
"	那	如果	你	想	到	走	关于	在	这	部分	的	伦敦	你	有	更好的	不是

[wer] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'taɪsɪŋ] [pɪn][ɪn][jʊr; jər][skɑːrf] .

wear	such	an	enticing	pin	in	your	scarf	.
穿	这样的	一个	诱人的	别针	在	你的	围巾	.

“如果你想在伦敦的这个区域闲逛，最好不要在围巾上佩戴如此诱人的胸针。”

" ['lenərd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Leonard	put	up	his	hand	,
"	伦纳德	放	向上	他的	手	,

伦纳德举起了手，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɜːrkwɔɪz] [pɪn][wʌz; wəz] [pʊld] [hæf] - [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɑːrf] .

and	found	that	his	turquoise	pin	was	pulled	half	-	way	out	of	his	scarf	.
和	成立	那	他的	绿松石	别针	曾是	拉	一半	-	方式	出去	的	他的	围巾	.

他发现自己的绿松石胸针从围巾里拔了出来一半。

[hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] , " [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ?

He	said	angrily	,	"	Then	why	don't	you	take	the	thief	in	charge	?
他	说	愤怒地	,	"	然后	为什么	不	你	拿	这	贼	在	收费	?

他愤怒地说："那你为什么不把那个小偷抓起来呢？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪkli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [stʊd] [kloʊz] [baɪ] .

"	And	he	pointed	at	the	sickly	-	looking	man	who	stood	close	by	.
"	和	他	尖	在	这	病弱的	-	寻找	男人	WHO	站立	关闭	经过	.

"然后他指着旁边站着的那个面色苍白、看起来病恹恹的男人。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][juː 'es] .

"	Because	he	was	too	quick	for	us	.
"	因为	他	曾是	也	快的	为了	我们	.

因为他的速度太快了，我们追不上他。

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . "

He's	on	the	other	side	of	the	river	long	before	this	.	"
他是	在	这	其他	边	的	这	河	长的	前	这	.	"

他早就到河对岸去了。

" [waɪ] , [ðer; ðər][hiː; hi][stændz] !

"	Why	,	there	he	stands	!
"	为什么	,	那里	他	站立	!

"瞧，他就站在那里！"

" [kraɪd] ['lenərd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃæbi] ['fɪgjər] .

"	cried	Leonard	,	pointing	again	at	the	shabby	figure	.
"	哭	伦纳德	,	指向	再次	在	这	破旧	数字	.

"莱昂纳德喊道，再次指着那个衣衫褴褛的身影。"

" ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [jʌŋ] [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [jʊr; jər][pɪn][frʌm; frəm]

"	Begging	your	pardon	,	young	sir	,	this	is	him	that	has	saved	your	pin	from
"	乞讨	你的	赦免	,	年轻的	先生	,	这	是	他	那	有	已保存	你的	别针	从

[ðem; ðəm] [tuː] [θiːvz] .

them	two	thieves	.
他们	二	窃贼	.

"对不起，小先生，就是他从那两个小偷手里救下了您的别针。"

[juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ['meni] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] , [ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən]

You	owe	him	many	thanks	,	and	something	more	substantial	,	in	my	humble	opinion
你	欠	他	许多	谢谢	,	和	某物	更多的	重大的	,	在	我的	谦逊的	观点

.

:
.

依我拙见，你应该对他表示由衷的感谢，而且应该给予他更实质性的回报。

" [ðen] ['lenərd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'fer] ,

"	Then	Leonard	understood	the	affair	,
"	然后	伦纳德	理解	这	事务	,

"然后伦纳德明白了这件事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['delɪkət] [mæn][hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði][smɑːrt] ['kɑːliːgz] [frʌm; frəm]

and	how	the	poor	delicate	man	had	prevented	the	smart	colleagues	from
和	如何	这	贫穷的	精美的	男人	有	阻止	这	聪明的	同事	从

['meɪkɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuəb(ə)l][pɪn]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mʌðər] ,

making	off	with	the	valuable	pin	given	him	by	his	late	mother	,
制作	离开	和	这	有价值的	别针	给定	他	经过	他的	晚的	母亲	,

以及这位体弱多病的男子是如何阻止那些精明的同事偷走他已故母亲留给他的珍贵胸针的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [-]

and	therefore	[	134	]
和	所以	[	-	]

因此[134]

['veri] ['greɪtli] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

very	greatly	precious	to	him	.
非常	非常	宝贵的	到	他	.

对他来说非常珍贵。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fendər] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [θæŋks] .

He	turned	to	his	defender	with	warm	thanks	.
他	转向	到	他的	防守队员	和	温暖的	谢谢	.

他转身向他的防守队员表达了由衷的感谢。

[ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] ['sɔːntəd] [ə'weɪ] .

The	two	policemen	sauntered	away	.
这	二	警察	漫步	离开	.

两名警察悠然自得地走开了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['lenərd] .

"	I	am	awfully	obliged	to	you	,	I'm	sure	,	"	said	Leonard	.
"	我	是	非常	有义务	到	你	,	我是	当然	,	"	说	伦纳德	.

“我真的非常感激你，”伦纳德说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [wel] . "

"	You	don't	look	well	.	"
"	你	不	看	出色地	.	"

“你看上去不太好。”

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ; " [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['leɪtli] ,

"	No	,	"	replied	the	poor	man	;	"	I	have	had	sickness	and	sorrow	lately	,
"	不	,	"	回复	这	贫穷的	男人	;	"	我	有	有	疾病	和	悲哀	最近	,

“不，”可怜的人回答说，“我最近一直生病，很伤心。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] .

and	a	little	thing	upsets	me	.
和	一个	小的	事物	爆冷	我	.

一点小事就能让我心烦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	shall	be	better	in	a	few	minutes	.
我	将	是	更好的	在	一个	很少	分钟	.

我过一会儿就会好些。

[juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][pɪn][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [sɜːr] ;

You	put	your	pin	in	your	pocket	,	sir	;
你	放	你的	别针	在	你的	口袋	,	先生	;

先生，请把别针放进口袋里；

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] ['dʒuːəlri] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [θruː] [ðiːz] ['ʃeɪdi] [slʌmz] . "

and	do	not	show	any	jewellery	when	you	come	through	these	shady	slums	.	"
和	做	不是	展示	任何	首饰	什么时候	你	来	通过	这些	阴凉	贫民窟	.	"

穿过这些阴暗的贫民窟时，不要佩戴任何首饰。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [rɔːŋ] . "

"	I	think	I	must	have	come	wrong	.	"
"	我	思考	我	必须	有	来	错误的	.	"

“我想我一定是搞错了。”

" [wʌt] [striːt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	What	street	do	you	want	?
"	什么	街道	做	你	想	?

你想去哪条街?

" ['lenərd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Leonard	named	it	.
"	伦纳德	命名	它	.

“是伦纳德命名的。”

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [rɔːŋ] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [stʌk]
" Well , you have not come wrong exactly ; but you had better have stuck
" 出色地 , 你 有 不是 来 错误的 确切地 ; 但 你 有 更好的 有 卡住
[tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] ,
to the main thoroughfares ,
到 这 主要的 干道 ,

“嗯，你的说法也不算完全错误；但你最好还是走主干道。”

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [ʃɔːrt] [kʌts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
and not have taken these short cuts , which are all very well for some of
和 不是 有 已采取 这些 短的 削减 , 哪个 是 全部 非常 出色地 为了 一些 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

而没有走这些捷径，虽然这些捷径对我们中的一些人来说可能很好。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [jʌŋ] [dʒents][wɪð; wɪθ] - ['tɜːkɪz] - [brest] - [pɪnz] .
but not for young gents with ' turkeys ' breast - pins .
但 不是 为了 年轻的 男士们 和 - 火鸡 - 胸部 - 别针 .

但对于胸肌像火鸡一样粗壮的年轻男士来说，就不适用了。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
If you are not ashamed of my company I can take you straight to the
如果 你 是 不是 羞愧 的 我的 公司 我 能 拿 你 直的 到 这
[striːt] [juːv] [neɪmd] .
street you've named .
街道 你已经 命名 .

如果你不以我的公司为耻，我可以带你直接去你提到的那条街。

" ['æftər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪ'skeɪp] ['lenərd] [felt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['evri] ['streɪndʒər][ɪn] ['lʌndən] ;
" After his late escape Leonard felt suspicious of every stranger in London ;
" 后 他的 晚的 逃脱 伦纳德 毛毡 可疑的 的 每一个 陌生人 在 伦敦 ;

“在经历了一次惊险的逃脱之后，伦纳德对伦敦的每个陌生人都心存戒备；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ,
but as he really had reason to feel obliged to this man ,
但 作为 他 真的 有 原因 到 感觉 有义务 到 这 男人 ,

但他确实有理由对这个人心存感激，

[hiː; hi] [pʊt] [əˈsaɪd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː]
he put aside that feeling and walked on for some time with his new
他 放 旁边 那 感觉 和 步行 在 为了 一些 时间 和 他的 新的
[ə'kweɪntəns] . [-]
acquaintance . [135]
熟人 . [-]

他把这种感觉抛到脑后，和这位新认识的人一起走了好一会儿。[135]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃeɪndʒ] .
A THOROUGH CHANGE .
一个 彻底 改变 .

彻底的改变。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " ['lenərd] [sed] ['prez(ə)ntli] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ]
" I am afraid , " Leonard said presently , " that I am taking you out of your way
" 我 是 害怕的 , " 伦纳德 说 目前 , " 那 我 是 采取 你 出去 的 你的 方式
. "
. "

“恐怕，”伦纳德过了一会儿说道，“我给你添麻烦了。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [sɜːr] ; [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [seɪm] [striːt] .
" Not at all , sir ; I live in that same street .
" 不是 在 全部 , 先生 ; 我 居住 在 那 相同的 街道 .

“完全不是，先生；我就住在那条街上。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
There's a good many of us live there .
有 一个 好的 许多 的 我们 居住 那里 .

我们当中有不少人住在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] - ['wɔrən] . "
It is like a rabbit - warren . "
它 是 喜欢 一个 兔子 - 沃伦 . "

它就像一个兔子洞。

" ['riːəli] ! " [sed] ['lenərd] .
" Really ! " said Leonard .
" 真的 ! " 说 伦纳德 .

“真的吗！”伦纳德说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [swɔːmz] [wɪð; wɪθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] — [jʌŋ] [wʌnz] ['moʊstli] .
" It swarms with old and young — young ones mostly .
" 它 蜂群 和 老的 和 年轻的 — 年轻的 一个 大多 .

“那里挤满了老人和年轻人——但年轻人居多。”

[tuː] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Too many of ' em .
也 许多 的 - 呃 .

太多了。

[wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [griːv] [tuː] [mʌtʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑːrd] [wɜːrld]
We ought not to grieve too much when they are taken from this hard world
我们 应该 不是 到 悲伤 也 很多 什么时候 他们 是 已采取 从 这 难的 世界
[tuː; tə][rest][ænd; ənd] ['seɪfti] .
to rest and safety .
到 休息 和 安全 .

当他们离开这个残酷的世界，去往安息和安全之地时，我们不应该过度悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərz] [duː] [griːv] , [pʊr] [θɪŋz] ! — [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðəz] [tuː] . "
But the mothers do grieve , poor things ! — and the fathers too . "
但 这 母亲们 做 悲伤 , 贫穷的 事物 ! — 和 这 父亲们 也 . "

但可怜的母亲们，她们悲痛欲绝！——父亲们也是如此。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][tʃaɪld] ['leɪtli] , " [sed] ['lenərd] , ['veri] ['dʒentli] .
" Perhaps you have lost a child lately , " said Leonard , very gently .
" 也许 你 有 丢失的 一个 孩子 最近 , " 说 伦纳德 , 非常 轻轻地 .

“也许你最近失去了孩子，”伦纳德轻声说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] ['jestərdeɪ] .
" He was buried yesterday .
" 他 曾是 埋葬 昨天 .

他昨天下葬了。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
" They went on in silence until they turned into a street which appeared to begin
" 他们 去 在 在 沉默 直到 他们 转向 进入 一个 街道 哪个 出现 到 开始
[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .
much better than it ended .
很多 更好的 比 它 结束 .

他们一路沉默地走着，直到拐进一条街道，这条街的开头似乎比结尾要好得多。

['lɛnɚdz] [gaɪd] [sed] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [striːt] . "
Leonard's guide said , " Here we are ; this is your street . "
伦纳德的 指导 说 , " 这里 我们 是 ; 这 是 你的 街道 . "

伦纳德的向导说："到了，这就是你们的街道。"

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][dəunt] [kʌm] ['eni] ['fɜːrðər] .
" Oh , thank you ; but don't come any further .
" 哦 , 感谢 你 ; 但 不 来 任何 更远 .

"哦，谢谢你；但请不要再往前走了。"

" [ænd; ənd] ['lenərd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] . [-]
" And Leonard began to fumble in his pocket for a half - crown . [136]
" 和 伦纳德 开始 到 摸索 在 他的 口袋 为了 一个 一半 - 王冠 . [-]

"伦纳德开始在口袋里摸索半克朗。[136]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [striːt] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] .
" It is my street too , " said the poor man .
" 它 是 我的 街道 也 , " 说 这 贫穷的 男人 .

"这也是我的街道，"穷人说。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

"好吧。"

[aɪ][wɑːnt][noʊ] . - . "
I want No . 103 . "
我 想 不 . - . "

我想要103号。

" [aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] - [maɪ'self] . "
" I live at 103 myself . "
" 我 居住 在 - 我 . "

"我自己就住在103号。"

" [ðæt] [ɪz] ['kjʊriəs] .
" That is curious .
" 那 是 好奇的 .

"这很奇怪。"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ? "
Do you know a Mr . Mitchell in that house ? "
做 你 知道 一个 先生 . 米切尔 在 那 房子 ? "

你认识住在那栋房子里的米切尔先生吗?

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔməs] ['mɪtʃəl] .
" I know him pretty well ; I am Thomas Mitchell .
" 我 知道 他 漂亮的 出色地 ; 我 是 托马斯 米切尔 .

"我很了解他；我是托马斯·米切尔。"

" [ðen] ['lenərd] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
" Then Leonard shook hands heartily with his guide ,
" 然后 伦纳德 摇晃 双手 衷心地 和 他的 指导 ,

然后伦纳德热情地与他的向导握手，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kuːlər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [hiː; hi][ən'foʊldəd][ɔːl]

and	as	they	walked	slowly	along	the	cooler	side	of	the	street	he	unfolded	all
和	作为	他们	步行	缓慢地	沿着	这	冷却器	边	的	这	街道	他	展开	全部

[ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['fæməli] .

the	plans	which	Mr	.	Burnet	had	made	for	the	Mitchell	family	.
这	计划	哪个	先生	.	伯内特	有	制成	为了	这	米切尔	家庭	.

他们沿着街道较凉爽的一侧缓缓走着，他向他们详细介绍了伯内特先生为米切尔一家制定的所有计划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [noʊn] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

They	were	already	known	in	part	to	the	father	and	mother	,
他们	是	已经	已知	在	部分	到	这	父亲	和	母亲	,

父母之前已经部分认识他们了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	the	children	had	not	been	informed	of	what	was	in	store	for	them	.
但	这	孩子们	有	不是	到过	知情的	的	什么	曾是	在	店铺	为了	他们	.

但孩子们并不知道等待他们的是什么。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] ['greɪtli] ,

Mrs	.	Mitchell	had	thought	that	such	a	prospect	would	excite	them	greatly	,
太太	.	米切尔	有	想法	那	这样的	一个	前景	会	激发	他们	非常	,

米切尔夫人认为这样的前景会让他们非常兴奋。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ə'kɜːrd] [æt; ət][ðə; ði][læst]

and	that	their	disappointment	would	be	great	if	anything	occurred	at	the	last
和	那	他们的	失望	会	是	伟大的	如果	任何事物	发生	在	这	最后的

['moʊmənt][tuː; tə][ˌʌp'set][ðə; ði][plæn] .

moment	to	upset	the	plan	.
片刻	到	沮丧的	这	计划	.

如果最后一刻发生任何事打乱了计划，他们会非常失望。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'klerd] .

But	now	it	must	be	declared	.
但	现在	它	必须	是	声明	.

但现在必须对外公布。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['hɑːlədeɪ] - [taɪm] .

All	the	children	were	at	home	,	it	being	holiday	-	time	.
全部	这	孩子们	是	在	家	,	它	存在	假期	-	时间	.

正值假期，所有孩子都待在家里。

['dʒuːljət, -liət][sæt][æt; ət] ['niːd(ə)lwɜːrk] , ['ælbərt][wʌz; wəz] ['kɑːpəntə] [æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] [bɑːks]

Juliet	sat	at	needlework	,	Albert	was	carpentering	an	old	wooden	box
朱丽叶	卫星	在	针线活	,	阿尔伯特	曾是	木工	一个	老的	木制的	盒子

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌbərd] ;

and	turning	it	into	a	cupboard	;
和	转弯	它	进入	一个	橱柜	;

朱丽叶坐在那里做针线活，阿尔伯特正在用木工把一个旧木箱改造成橱柜；

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['kɑːslz]

the	younger	ones	were	playing	with	some	firewood	,	and	building	castles
这	年轻	一个	是	玩耍	和	一些	柴	,	和	建筑	城堡

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

年纪小一些的孩子在玩柴火，用柴火堆砌城堡。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['stɪtʃɪŋ] [æt; ət][wʌn] [mɔːr] ['mænt(ə)l] ,

Mrs	.	Mitchell	was	stitching	at	one	more	mantle	,
太太	.	米切尔	曾是	缝合	在	一	更多的	地幔	,

米切尔太太正在缝制另一件披肩。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['beɪbiːz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

and	thinking	over	every	little	incident	of	her	baby's	life	and	death	.
和	思维	超过	每一个	小的	事件	的	她	婴儿的	生活	和	死亡	.

她反复思索着孩子生命中的每一件小事，包括死亡的每一个细节。

['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] [siːn] [keɪm] ['lenərd] ['bɜːrnɪt] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['vɪgər] ,

Into	the	midst	of	this	quiet	scene	came	Leonard	Burnet	,	full	of	life	and	vigour	,
进入	这	中间	的	这	安静的	场景	来了	伦纳德	伯内特	,	满的	的	生活	和	活力	,

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [-]

and	overflowing	[	137	]
和	溢出	[	-	]

在这宁静的场景中，伦纳德·伯内特出现了，他充满活力，热情洋溢[137]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

with	the	happy	message	he	had	brought	.
和	这	快乐的	信息	他	有	带来	.

以及他带来的喜讯。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hʌnɪsʌkl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

He	told	them	of	the	pretty	cottage	with	honeysuckle	on	the	porch	,
他	讲述	他们	的	这	漂亮的	小屋	和	金银花	在	这	门廊	,

他告诉他们那座漂亮的农舍，门廊上开满了金银花。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔliflauəz] [ænd; ənd]['skɑːrlət] - [rʌnəːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [braɪt]

of	the	garden	full	of	cauliflowers	and	scarlet	-	runners	,	of	the	clear	bright
的	这	花园	满的	的	花椰菜	和	猩红	-	跑步者	,	的	这	清除	明亮的

['rɪvər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] ,

river	,	of	the	open	fields	,
河	,	的	这	打开	字段	,

满是花椰菜和红花菜的花园，清澈明亮的河流，开阔的田野，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wʊdz] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ʌv; əv]

of	the	shady	woods	,	the	winding	lanes	,	and	of	all	the	pleasant	things	of
的	这	阴凉	树林	,	这	绕线	车道	,	和	的	全部	这	令人愉快的	事物	的

['rʊrəl] [laɪf] .

rural	life	.
乡村的	生活	.

绿树成荫的树林，蜿蜒的小路，以及乡村生活的一切美好事物。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['roʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Then	he	spoke	of	Mr	.	and	Mrs	.	Rowles	,	and	the	lock	,	and	the
然后	他	辐	的	先生	.	和	太太	.	罗尔斯	,	和	这	锁	,	和	这

['boʊts] ;

boats	;
船	;

然后他谈到了罗尔斯夫妇、船闸和船只；

[ʌv; əv] ['filip] [ænd; ənd]['eməli] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['vɪkər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] ; [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

of	Philip	and	Emily	;	of	the	good	vicar	and	Mrs	.	Webster	;	of	Mrs	.
的	菲利普	和	艾米丽	;	的	这	好的	牧师	和	太太	.	韦伯斯特	;	的	太太	.

- ['brʌðər] ,

Bosher's	brother	,
-	兄弟	,

菲利普和艾米莉的；善良的牧师和韦伯斯特太太的；博舍太太的兄弟的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [kaʊz] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['poʊltri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] .

and	the	horses	,	cows	,	pigs	,	and	poultry	which	he	possessed	.
和	这	马匹	,	牛	,	猪	,	和	家禽	哪个	他	拥有	.

还有他拥有的马、牛、猪和家禽。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒuːljət, -liət] !
How strange it all seemed to Juliet !
如何 奇怪的 它 全部 似乎 到 朱丽叶 !

这一切在朱丽叶看来多么奇怪啊!

[haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [wel] [noʊn] !
How far away , and yet how well known !
如何 远的 离开 , 和 然而 如何 出色地 已知 !

距离如此遥远，却又如此闻名遐迩!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]
She was the only one of her family who had seen these places and
她 曾是 这 仅有的 一 的 她 家庭 WHO 有 已见 这些 地方 和

['pɝːsənz] ,
persons ,
人 ,

她是家中唯一一个见过这些地方和这些人的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['pleʒər] .
and the thought of them filled her with both sorrow and pleasure .
和 这 想法 的 他们 已填 她 和 两个都 悲哀 和 乐趣 .

想到他们，她心中既有悲伤又有喜悦。

['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] ['lenərd] [tɔːkt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]
Several times as Leonard talked he turned to her , saying , " You know the
一些 时代 作为 伦纳德 谈话 他 转向 到 她 , 说 , " 你 知道 这

[lɑːk] , ['dʒuːljət, -liət] ?
lock , Juliet ?
锁 , 朱丽叶 ?

莱纳德说话的时候，有好几次他转过头对她说："朱丽叶，你知道那把锁吗？"

" [ɔːr] " [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] , ['dʒuːljət, -liət] ?
" or " You have seen Mrs . Bosher's brother , I think , Juliet ?
" 或者 " 你 有 已见 太太 . - 兄弟 , 我 思考 , 朱丽叶 ?

或者，"朱丽叶，我想你已经见过博舍太太的哥哥了吧？"

" [ɔːr] [els] " [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ?
" or else " The fields and the river are very nice , are they not ?
" 或者 别的 " 这 字段 和 这 河 是 非常 好的 , 是 他们 不是 ?

或者说"田野和河流很美，不是吗？"

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['greɪvli] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə'sent] .
" and to each of his appeals she had gravely bowed her head in assent .
" 和 到 每个 的 他的 上诉 她 有 严重地 鞠躬 她 头 在 同意 .

对于他的每一次请求，她都郑重地低头表示同意。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [baɪ]
In the end it was arranged that the following Monday should be spent by
在 这 结尾 它 曾是 安排 那 这 下列的 周一 应该 是 花费 经过

[ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['fæməli] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zest] ,
the Mitchell family in packing up the few goods which they possessed ,
这 米切尔 家庭 在 包装 向上 这 很少 商品 哪个 他们 拥有 ,

最后安排米切尔一家在接下来的星期一收拾他们仅有的几件物品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ɔːf] [ðoʊz] [gʊdz] [baɪ] [ðə; ði] - ['kæriər] ,
and that on Tuesday they should send off those goods by the Littlebourne carrier ,
和 那 在 周二 他们 应该 发送 离开 那些 商品 经过 这 - 载体 ,

他们应该在周二通过利特尔伯恩货运公司将这些货物运走。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;
who would be directed by Mr . Burnet to call for them ;
WHO 会 是 指导 经过 先生 . 伯内特 到 称呼 为了 他们 ;

伯内特先生会指示谁去叫他们过来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [goʊ] [baɪ] ['ɑːmnɪbəs] [tuː; tə] [pɑː] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	then	they	should	all	go	by	omnibus	to	Pa	station	,
和	然后	他们	应该	全部	去	经过	综合	到	宾夕法尼亚州	车站	,

然后他们都应该乘公共汽车去宾夕法尼亚州车站。

[ænd; ənd] [biː; bi] [met] [æt; ət] - ['steɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] , [ɔːr] ['lenərd] , [ɔːr] ['mɪstər] .

and	be	met	at	Littlebourne	station	by	Mr	.	Burnet	,	or	Leonard	,	or	Mr	.
和	是	遇见	在	-	车站	经过	先生	.	伯内特	,	或者	伦纳德	,	或者	先生	.

- ['bʌtlər] ,

Burnet's	butler	,
-	管家	,

在利特尔伯恩车站，伯内特先生、伦纳德或伯内特先生的管家会来接您。

[ɔːr] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] .

or	Mrs	.	Bosher's	brother	.
或者	太太	.	-	兄弟	.

或者博舍太太的兄弟。

" [ɔːr] [pər'hæps] [baɪ] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ! " [sed] ['lenərd] ['læfɪŋ] .

"	Or	perhaps	by	all	of	us	!	"	said	Leonard	laughing	.
"	或者	也许	经过	全部	的	我们	!	"	说	伦纳德	笑	.

“或许是我们所有人！”伦纳德笑着说。

[ðiːz] [plænz] [ænd; ənd] ['aʊərz] ['biːɪŋ] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ,

These	plans	and	hours	being	clearly	understood	,
这些	计划	和	小时	存在	清楚地	理解	,

这些计划和时间安排都已明确，

[ænd; ənd] ['lenərd] ['hævɪŋ] [əd'vænst] ['mɪtʃəl] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [tuː; tə] [help] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [muːv] ,

and	Leonard	having	advanced	Mitchell	a	sovereign	to	help	pay	for	the	move	,
和	伦纳德	拥有	先进的	米切尔	一个	主权	到	帮助	支付	为了	这	移动	,

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

he	took	his	leave	,
他	采取	他的	离开	,

伦纳德预付给米切尔一枚金币以帮助支付搬家费用后，便离开了。

[hɪz; ɪz] [skɑːrf] - [pɪn] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] .

his	scarf	-	pin	safe	in	his	waistcoat	-	pocket	.
他的	围巾	-	别针	安全的	在	他的	马甲	-	口袋	.

他的领巾别针安稳地放在马甲口袋里。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

He	left	the	whole	family	in	a	state	of	wonder	and	delight	,
他	左边	这	所有的	家庭	在	一个	状态	的	想知道	和	喜	,

他让全家人都感到既惊奇又欣喜。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [hæd; həd] [ðeɪ] [gest] [wʌt] ['fɜːrðər] [sə'praiziz]

which	would	have	been	even	greater	had	they	guessed	what	further	surprises
哪个	会	有	到过	甚至	更大的	有	他们	猜对了	什么	更远	惊喜

[wɜːr; wər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

were	in	store	for	them	.
是	在	店铺	为了	他们	.

如果他们预料到接下来还会发生什么意想不到的事情，那结果会更加令人惊喜。

[noʊ] [wiːk] ['evər] [siːmd] [soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wiːk] [ə'pɪrd]

No	week	ever	seemed	so	short	and	so	long	to	people	as	that	week	appeared
不	星期	曾经	似乎	所以	短的	和	所以	长的	到	人们	作为	那	星期	出现

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] .

to	the	Mitchells	.
到	这	米切尔斯	.

对其他人来说，没有哪一周像米切尔一家那样，既显得短暂又显得漫长。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] ,

There	was	not	time	enough	to	finish	up	everything	that	ought	to	be	finished	,
那里	曾是	不是	时间	足够的	到	结束	向上	一切	那	应该	到	是	完成的	,

时间不够，无法完成所有应该完成的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə]

and	to	say	good	-	bye	to	every	one	who	had	been	kind	and	friendly	to
和	到	说	好的	-	再见	到	每一个	一	WHO	有	到过	种类	和	友好的	到

[ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] .

them	in	London	.
他们	在	伦敦	.

并向在伦敦所有善待过他们的人道别。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['noʊtɪsɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [skuːl] ,

Then	there	were	notices	to	be	given	the	school	,
然后	那里	是	通知	到	是	给定	这	学校	,

然后还有一些通知需要送达学校。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spensəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] ['tɔməs] ['mɪtʃəl]

and	to	the	society	and	the	dispensary	which	had	helped	Thomas	Mitchell
和	到	这	社会	和	这	药房	哪个	有	帮助	托马斯	米切尔

[ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

in	his	trouble	.
在	他的	麻烦	.

并感谢帮助托马斯·米切尔度过难关的社团和诊所。

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ænd; ənd] ['skuːlmɪstrəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ;

The	clergyman	and	the	schoolmaster	and	schoolmistress	came	to	say	farewell	;
这	牧师	和	这	校长	和	女教师	来了	到	说	告别	;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərz] ,

and	as	for	the	neighbours	,
和	作为	为了	这	邻居	,

牧师、男教师和女教师前来送别；至于邻居们，

[pʊr] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ruːd] [æz; əz][sʌm; səm][wɜːr; wər] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

poor	as	they	all	were	,	and	rude	as	some	were	,	they	crowded	with
贫穷的	作为	他们	全部	是	,	和	粗鲁的	作为	一些	是	,	他们	挤	和

[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [gɪfts] .

wishes	and	gifts	.
愿望	和	礼物	.

尽管他们都很穷，有些人也很粗鲁，但他们仍然热情地送上祝福和礼物。

" [tuː] ['gælɪˌpɑːt] , " [sed] [wʌn][oʊld] ['wʊmən] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [blæk] ['kɜːrənt] [dʒæm]

"	Two	gallipots	,	"	said	one	old	woman	,	"	for	you	to	put	your	black	currant	jam
"	二	加利波特	,	"	说	一	老的	女士	,	"	为了	你	到	放	你的	黑色的	黑醋栗	果酱

[ɪn] . "

in	.	"
在	.	"

一位老妇人说："给你两个大锅，用来装你的黑加仑果酱。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [-]

"	A	few	cuttings	of	geraniums	,	"	said	a	young	[	139	]
"	一个	很少	插条	的	天竺葵	,	"	说	一个	年轻的	[	-	]

"几株天竺葵插条，"一位年轻人说道[139]

['gɑːrdnər] [huː] [wɜːrkt] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [pɑːrk] ; " [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] . "

gardener	who	worked	in	Victoria	Park	;	"	try	if	you	can	get	them	to	take	.	"
园丁	WHO	工作	在	维多利亚	公园	;	"	尝试	如果	你	能	得到	他们	到	拿	.	"

在维多利亚公园工作的园丁说："试试看能不能让他们接受。"

" [maɪ] [skuːl] - [praɪz] , " [sed] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [goʊld] - ['kʌvərd] [bʊk]
" My school - prize , " said a big girl , putting a red - and - gold - covered book
" 我的 学校 - 奖 , " 说 一个 大的 女孩 , 推杆 一个 红色的 - 和 - 金子 - 涵盖 书
['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['eɪmi] ;
into the hands of little Amy ;
进入 这 双手 的 小的 艾米 ;

“这是我的学校奖品，”一个大女孩说着，把一本红金封面的书递到小艾米手里；

" [aɪv] [groʊn] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
" I've grown too old for it , so you may have it .
" 我已经 生长 也 老的 为了 它 , 所以 你 可能 有 它 .

“我已经老了，不适合再用了，所以你可以拿去用了。”

" [ænd; ənd] [mɪs] ['sʌtən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [wʌn] [greɪt] [west] - [end]['dreɪpər]
" And Miss Sutton came with the good news that one great West - end draper
" 和 错过 萨顿 来了 和 这 好的 消息 那 一 伟大的 西方 - 结尾 德雷珀
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['wɜːkwɪmɪn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
had promised to meet his workwomen face to face ,
有 承诺 到 见面 他的 女工 脸 到 脸 ,

“萨顿小姐带来了好消息，一位西区知名布料商承诺会与他的女工们面对面交流。”

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] ['midlmen] .
and no longer to employ any middlemen .
和 不 更长 到 采用 任何 中间人 .

而且不再雇用任何中间商。

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] , " [sed] [mɪs] ['sʌtən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ,
" For which you will be thankful , " said Miss Sutton to Mrs . Mitchell ,
" 为了 哪个 你 将要 是 感恩 , " 说 错过 萨顿 到 太太 . 米切尔 ,

“你会为此感谢我的，”萨顿小姐对米切尔太太说。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [jɔːr'self] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] .
" though you will not yourself reap the benefit .
" 尽管 你 将要 不是 你自己 收割 这 益处 .

“虽然你自己不会从中受益。”

" [jes] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ;
" Yes , Mrs . Mitchell was very thankful for many things ;
" 是的 , 太太 . 米切尔 曾是 非常 感恩 为了 许多 事物 ;

“是的，米切尔夫人对很多事情都非常感激；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [brɔːt] ['evər] - [freʃ] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left]
but there was one which brought ever - fresh tears to her eyes as she left
但 那里 曾是 一 哪个 带来 曾经 - 新鲜的 眼泪 到 她 眼睛 作为 她 左边
[ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['sɪti] .
the swarming city .
这 蜂拥而至 城市 .

但离开熙熙攘攘的城市时，有一件事让她热泪盈眶。

" [aɪ] [liːv] [θriː] ['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz] !
" I leave three little graves !
" 我 离开 三 小的 坟墓 !

“我留下了三个小坟墓！”

" [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] !
" And Juliet !
" 和 朱丽叶 !

还有朱丽叶！

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːr] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
She hardly knew how she ought to feel or how she did .
她 几乎 知道 如何 她 应该 到 感觉 或者 如何 她 做过 .

她几乎不知道自己应该有什么感觉，也不知道自己实际是什么感觉。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

Certainly	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**shame**	**in**	**her**	**heart**	**;**
当然	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	耻辱	在	她	心	;

她心中肯定充满了羞愧；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [praɪd] — [nɑːt][ðə; ði][oʊld] [praɪd]

and	**equally**	**certainly**	**there**	**was**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pride**	**—**	**not**	**the**	**old**	**pride**
和	同样地	当然	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	自豪	—	不是	这	老的	自豪

[ʌv; əv] [self] - [kən'siːt] ,

of	**self**	**-**	**conceit**	**,**
的	自己	-	自负	,

当然，他们也充满自豪感——但不是那种自负的旧式自豪感。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [praɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

but	**a**	**reasonable**	**pride**	**in**	**knowing**	**so**	**much**	**about**	**the**	**things**	**of**	**the**	**country**	**.**
但	一个	合理的	自豪	在	会心	所以	很多	关于	这	事物	的	这	国家	.

但对于了解国家大事如此之多，他感到由衷的自豪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði] ['meni]

She	**had**	**enough**	**to**	**do**	**to**	**explain**	**to**	**her**	**brothers**	**and**	**sisters**	**the**	**many**
她	有	足够的	到	做	到	解释	到	她	兄弟	和	姐妹	这	许多

[nuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,

new	**things**	**which**	**they**	**saw**	**from**	**the**	**train**	**,**
新的	事物	哪个	他们	锯	从	这	火车	,

她已经够忙的了，还要向弟弟妹妹们解释他们从火车上看到的许多新奇事物。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

and	**to**	**answer**	**their**	**hundreds**	**of**	**questions**	**.**
和	到	回答	他们的	数百	的	问题	.

并回答他们提出的数百个问题。

[æt; ət] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

At	**Littlebourne**	**there**	**was**	**quite**	**a**	**sensation**	**on**	**their**	**arrival**	**.**
在	-	那里	曾是	相当	一个	感觉	在	他们的	到达	.

他们抵达利特尔伯恩时引起了不小的轰动。

['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊni] - ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['lenərd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Mr	**.**	**Burnet**	**was**	**there**	**in**	**his**	**pony**	**-**	**carriage**	**,**	**and**	**Leonard**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**
先生	.	伯内特	曾是	那里	在	他的	小马	-	运输	,	和	伦纳德	,	和	太太	.

- ['brʌðər] [-]

Bosher's	**brother**	**[**	**140**	**]**
-	兄弟	[	-	]

伯内特先生乘坐他的马车来到了那里，还有伦纳德和博舍太太的兄弟[140]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] .

with	**a**	**donkey**	**-**	**cart**	**.**
和	一个	驴	-	大车	.

用驴车。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [ænd; ənd] ['eməli] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] ;

Mrs	**.**	**Rowles**	**and**	**Emily**	**laughed**	**and**	**cried**	**over**	**their**	**relations**	**;**
太太	.	罗尔斯	和	艾米丽	笑了	和	哭	超过	他们的	关系	;

罗尔斯太太和艾米莉为她们的亲戚们又哭又笑；

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪtʃəl] [bɪ'keɪm] [soʊ] [feɪnt] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	**poor**	**Mitchell**	**became**	**so**	**faint**	**from**	**fatigue**	**and**	**emotion**	**that**	**Mrs**	**.**
和	贫穷的	米切尔	成为	所以	头晕的	从	疲劳	和	情感	那	太太	.

['webstər] ,

Webster	**,**
韦伯斯特	,

可怜的米切尔因为疲惫和情绪激动而昏厥过去，以至于韦伯斯特夫人.....

[huː] [naʊ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

who	now	arrived	on	the	scene	,
WHO	现在	到达的	在	这	场景	,

随后赶到现场的

['hɜːrid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz]['ɪntuː][ə; eɪ] " [flaɪ] " [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt]

hurried	him	and	his	wife	and	little	ones	into	a	"	fly	"	to	get	them	out
慌忙	他	和	他的	妻子	和	小的	一个	进入	一个	"	飞	"	到	得到	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

of	the	hubbub	.
的	这	尘嚣	.

他赶紧带着妻子和孩子们钻进一辆“苍蝇”车里，好让他们远离喧嚣。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtəz] [wɜːr; wər][kwaɪt][glæd] [wen] [ðɪs] ['pɑːrti] [muːvd] [ɔːf] .

The	station	-	master	and	the	porters	were	quite	glad	when	this	party	moved	off	.
这	车站	-	掌握	和	这	搬运工	是	相当	高兴的	什么时候	这	派对	已搬	离开	.

当这群人离开时，站长和搬运工们都非常高兴。

[ðeɪ] [went] ['sloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊdz] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [er] ['sweitənd] [baɪ]['riːs(ə)nt] ['ʃaʊɚz] , ['tɔːkɪŋ]

They	went	slowly	along	the	roads	,	in	the	soft	air	sweetened	by	recent	showers	,	talking
他们	去	缓慢地	沿着	这	道路	,	在	这	柔软的	空气	加糖	经过	最近的	淋浴	,	说

[ɔːl] [təˈgeðər] ,

all	together	,
全部	一起	,

他们沿着道路缓缓前行，空气中弥漫着阵雨后的清新气息，一路说说笑笑。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

all	at	the	same	time	.
全部	在	这	相同的	时间	.

同时发生。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

What	did	it	matter	?
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['ɛniːbədiːz] [wɜːrdz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Nobody	wanted	to	hear	anybody's	words	except	his	own	.
无人	通缉	到	听到	任何人的	字	除了	他的	自己的	.

除了他自己的话，没有人想听别人的话。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðeɪ] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ræn][əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['gɑːrdn] ,

At	the	cottage	they	ceased	talking	,	and	all	ran	about	through	the	small	garden	,
在	这	小屋	他们	停止	说	,	和	全部	跑	关于	通过	这	小的	花园	,

到了小屋，他们停止了交谈，都跑进了小花园里。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

up	and	down	the	flight	of	stairs	,	in	and	out	the	rooms	.
向上	和	向下	这	航班	的	楼梯	,	在	和	出去	这	房间	.

上下楼梯，进出房间。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['webstər] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [hoʊm] - [meɪd] [bred]

Then	Mrs	.	Webster	laid	down	on	the	dresser	a	parcel	containing	home	-	made	bread
然后	太太	.	韦伯斯特	铺设	向下	在	这	梳妆台	一个	包裹	包含	家	-	制成	面包

[ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtər] .

and	fresh	butter	.
和	新鲜的	黄油	.

然后，韦伯斯特太太把一个包裹放在梳妆台上，里面装着自制面包和新鲜黄油。

[nekst]['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rt][sʌm; səm]['beɪkən] , [egz] ,

Next	Mrs	.	Bosher's	brother	brought	from	the	donkey	-	cart	some	bacon	,	eggs	,
下一个	太太	.	-	兄弟	带来	从	这	驴	-	大车	一些	熏肉	,	鸡蛋	,

[ænd; ənd] [mɪlk] .

and	milk	.
和	牛奶	.

接着，博舍太太的哥哥从驴车上带来了一些培根、鸡蛋和牛奶。

[ðə; ði]['poʊni] - ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [kən'si:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] [sʌm; səm] [soʊp] , ['kændlz] , [ænd; ənd]

The	pony	-	carriage	had	concealed	under	the	seat	some	soap	,	candles	,	and
这	小马	-	运输	有	暗	在下面	这	座位	一些	肥皂	,	蜡烛	,	和

[tʃi:z] .

cheese	.
奶酪	.

马车座椅下藏着一些肥皂、蜡烛和奶酪。

['mɪsɪz] . ['roʊlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['blæŋkits] [æz; əz][ə; eɪ][loʊn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Mrs	.	Rowles	had	a	bundle	of	blankets	as	a	loan	,	for	the	present
太太	.	罗尔斯	有	一个	捆	的	毯子	作为	一个	贷款	,	为了	这	展示

['moʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

罗尔斯太太暂时借到了一捆毯子；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baʊʃɝ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʃi:ts] [ænd; ənd] ['tauəlz] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [tu:; tə]

and	Mrs	.	Bosher	came	in	with	sheets	and	towels	for	Mrs	.	Mitchell	to
和	太太	.	博舍尔	来了	在	和	纸张	和	毛巾	为了	太太	.	米切尔	到

[ju:z] [ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'raɪvd] .

use	until	her	own	arrived	.
使用	直到	她	自己的	到达的	.

博舍太太带着床单和毛巾进来，供米切尔太太使用，直到她自己的床单和毛巾送到为止。

[ɔ:l] [ði:z] ['kaɪndnəs] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['lʌndən] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə]

All	these	kindnesses	overpowered	the	London	people	,	and	they	knew	not	how	to
全部	这些	善意	实力悬殊	这	伦敦	人们	,	和	他们	知道	不是	如何	到

[θæŋk] [ðer; ðər] [nu:] [frendz] .

thank	their	new	friends	.
感谢	他们的	新的	朋友们	.

伦敦人民被这些善意感动得不知所措，他们不知道该如何感谢这些新朋友。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['baʊʃɝ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [-]

To	avoid	being	thanked	Mrs	.	Bosher	nodded	[	141	]
到	避免	存在	谢谢	太太	.	博舍尔	点头	[	-	]

为了避免被道谢，博舍尔太太点了点头[141]

[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [æt; ət]['dʒu:ljət, -liət]

her	bonnet	at	Juliet
她	引擎盖	在	朱丽叶

朱丽叶的帽子

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

然后就离开了。

['mɪsɪz] . ['webstər] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

Mrs	.	Webster	also	departed	.
太太	.	韦伯斯特	还	已离开	.

韦伯斯特夫人也离开了。

['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [æskt] ['mɪtʃəl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][wɜːrks][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mr	**.**	**Burnet**	**asked**	**Mitchell**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**the**	**works**	**next**	**morning**	**,**
先生	.	伯内特	问	米切尔	到	见面	他	在	这	作品	下一个	早晨	,

伯内特先生要求米切尔第二天早上到工厂与他见面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['lenərd] [droʊv] [ɔːf] .

and	**then**	**he**	**and**	**Leonard**	**drove**	**off**	**.**
和	然后	他	和	伦纳德	驾驶	离开	.

然后他和伦纳德开车离开了。

['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [hɔːld] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [sæk] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['fægət]

Mrs	**.**	**Bosher's**	**brother**	**hauled**	**in**	**a**	**half**	**-**	**sack**	**of**	**coals**	**and**	**two**	**great**	**faggots**
太太	.	-	兄弟	拖拽	在	一个	一半	-	解雇	的	煤炭	和	二	伟大的	同性恋

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːŋki] - [kɑːrt] ,

from	**the**	**donkey**	**-**	**cart**	**,**
从	这	驴	-	大车	,

博舍太太的哥哥从驴车上拉来半袋煤和两大捆柴火。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [sed] [gʊd] - [baɪ] .

and	**then**	**he**	**,**	**too**	**,**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**.**
和	然后	他	,	也	,	说	好的	-	再见	.

然后，他也说了再见。

[ðə; ði] ['roʊlz] ['pɑːrti] [steɪd] [lɔːŋgər] .

The	**Rowles**	**party**	**stayed**	**longer**	**.**
这	罗尔斯	派对	入住	更长	.

罗尔斯一行人待的时间更长。

" [ned] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] -

"	**Ned**	**will**	**come**	**to**	**see**	**you**	**,**	**I**	**hope**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rowles**	**to**	**her**	**brother**	**-**	**in**	**-**
"	内德	将要	来	到	看	你	,	我	希望	,	"	说	太太	.	罗尔斯	到	她	兄弟	-	在	-

[lɔː] .

law	**.**
法律	.

“我希望内德会来看你，”罗尔斯太太对她的姐夫说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][hiː; hi][kɑːnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;

"	**But**	**he**	**says**	**he**	**is**	**afraid**	**he**	**can't**	**come**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**;**
"	但	他	说道	他	是	害怕的	他	不能	来	在	这	中间	的	这	夜晚	;

“但他表示，他害怕半夜不能来；

[bʌt; bət] [wʊd] [hæf] - [pæst][ten][biː; bi] [leɪt] [ɪ'nʌf] ? "

but	**would**	**half**	**-**	**past**	**ten**	**be**	**late**	**enough**	**?**	**"**
但	会	一半	-	过去的	十	是	晚的	足够的	?	"

但十点半算晚吗?

" [dɪr] , [dɪr] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Dear**	**,**	**dear**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Mitchell**	**,**	**somewhat**	**puzzled**	**.**
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	说	太太	.	米切尔	,	有些	困惑	.

“哎呀，哎呀！”米切尔太太有些疑惑地说。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt][ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] ['nesəseri] ;

"	**Well**	**,**	**we**	**must**	**sit**	**up**	**for**	**him**	**if**	**necessary**	**;**
"	出色地	,	我们	必须	坐	向上	为了	他	如果	必要的	;

“好吧，如有必要，我们必须为他做好准备；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hoʊp] [ðæt] ['tɔməs] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [naɪts] - [rests] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

but	**I**	**did**	**hope**	**that**	**Thomas**	**would**	**have**	**his**	**proper**	**nights**	**'**	**rests**	**here**	**in**	**the**
但	我	做过	希望	那	托马斯	会	有	他的	恰当的	夜晚	-	休息	这里	在	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

但我确实希望托马斯能在乡下好好休息一晚。

[wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][baɪ][ten][əˈklɔk, əu-] . "

We	ought	all	to	be	in	bed	by	ten	o'clock	.	"
我们	应该	全部	到	是	在	床	经过	十	点钟	.	"

我们都应该在十点钟之前上床睡觉。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈroʊlz] [ˈkænɑːt] [liːv] [ðə; ði] [lɑːk] [ənˈles] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [ˈdepjuti] .

"	You	see	,	Rowles	cannot	leave	the	lock	unless	he	gets	a	deputy	.
"	你	看	,	罗尔斯	不能	离开	这	锁	除非	他	获得	一个	副	.

“你看，除非罗尔斯找到一个副手，否则他无法离开船闸。”

[ˈfilip] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [baɪ] [hɪmˈself] .

Philip	is	hardly	strong	enough	by	himself	.
菲利普	是	几乎	强的	足够的	经过	他自己	.

菲利普独自一人几乎没有足够的力量。

[ænd; ənd] [ned] [sez] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tɑːm] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] ,

And	Ned	says	that	of	course	Tom	can't	come	to	the	lock	,
和	内德	说道	那	的	课程	汤姆	不能	来	到	这	锁	,

内德说，汤姆当然不可能来船闸那边。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [əˈsliːp] [ɔːl] [deɪ] . "

being	at	work	all	night	and	asleep	all	day	.	"
存在	在	工作	全部	夜晚	和	睡着了	全部	天	.	"

整夜工作，白天睡觉。

" [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] , " [sed] [ˈmɪtʃəl] [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	That	will	not	be	the	case	here	,	"	said	Mitchell	smiling	.
"	那	将要	不是	是	这	案件	这里	,	"	说	米切尔	微笑	.

“这里的情况不会如此，”米切尔笑着说。

" [bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈroʊlz] .

"	Besides	,	there's	one	or	two	things	that	I	may	as	well	explain	to	Rowles	.
"	除了	,	有	一	或者	二	事物	那	我	可能	作为	出色地	解释	到	罗尔斯	.

“此外，还有一两件事我最好也向罗尔斯解释一下。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈhiːz] [gɑːt][sʌm; səm][aɪˈdiːəz] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . "

Seems	to	me	he's	got	some	ideas	upside	down	in	his	head	.	"
似乎	到	我	他是	得到	一些	想法	上行	向下	在	他的	头	.	"

我觉得他脑子里有些想法是颠倒的。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	Oh	,	I	don't	know	!
"	哦	,	我	不	知道	!

“哦，我不知道！”

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈroʊlz] ; " [bʌt; bət][maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv][jʊr; jər] [ˈsʌpəz]

"	cried	Mrs	.	Rowles	;	"	but	my	idea	is	that	you	had	better	have	your	suppers
"	哭	太太	.	罗尔斯	;	"	但	我的	主意	是	那	你	有	更好的	有	你的	晚餐

[-]

[	142	]
[	-	]

“罗尔斯太太喊道；“但我的想法是，你们最好吃晚饭[142]

[naʊ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

now	and	go	to	bed	as	quick	as	you	can	.
现在	和	去	到	床	作为	快的	作为	你	能	.

现在就赶紧去睡觉。

[ˈðɛrəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

There'll	be	lots	of	new	things	to	see	to	-	morrow	.
将会	是	很多	的	新的	事物	到	看	到	-	明天	.

明天会有很多新鲜事物可供观赏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ned] [kɑ:nt] [kʌm] [ju:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][hæv; həv]['mɪstər] . ['rɑ:bərt][ðə; ði] ['bʌtlər] [æt; ət]

And	if	Ned	can't	come	you'll	be	sure	to	have	Mr	.	Robert	the	butler	at
和	如果	内德	不能	来	你会	是	当然	到	有	先生	.	罗伯特	这	管家	在

[buən] [haʊs] ,

Bourne	House	,
伯恩	房子	,

如果奈德不能来，伯恩庄园的管家罗伯特先生一定会为您服务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər] .

and	the	housekeeper	.
和	这	管家	.

还有管家。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] ['dʒu:ljət, -liət] — " [hɪr] ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət]

You	see	,	they	all	know	Juliet	—	"	Here	Mrs	.	Rowles	broke	off	,	and	Juliet
你	看	,	他们	全部	知道	朱丽叶	—	"	这里	太太	.	罗尔斯	打破	离开	,	和	朱丽叶

[ʃræŋk] [ə'weɪ] ,

shrank	away	,
缩小	离开	,

你看，他们都认识朱丽叶——”罗尔斯太太说到这里停住了，朱丽叶畏缩地躲开了。

['fi:lɪŋ] ['bɪtərli] [ðæt] [ðeɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

feeling	bitterly	that	they	knew	little	that	was	good	of	her	.
感觉	苦涩地	那	他们	知道	小的	那	曾是	好的	的	她	.

她感到愤懑，因为他们对她的优点知之甚少。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [hɜ:r; hər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli]

She	was	,	however	,	able	to	eat	her	supper	with	the	rest	of	her	family
她	曾是	,	然而	,	有能力的	到	吃	她	晚餐	和	这	休息	的	她	家庭

,

,

,

然而，她还是能够和家人一起吃晚饭。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃeɪk] - [daʊn] [ʌv; əv] ['blæŋkits] ,

and	to	sleep	on	the	shake	-	down	of	blankets	,
和	到	睡觉	在	这	摇	-	向下	的	毯子	,

睡在抖落的毯子上，

[ænd; ənd][tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:]

and	to	rise	in	the	morning	refreshed	and	happy	and	ready	for	the	new
和	到	上升	在	这	早晨	焕然一新	和	快乐的	和	准备好	为了	这	新的

[laɪf] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

life	before	her	.
生活	前	她	.

清晨醒来，神清气爽，心情愉悦，准备好迎接新的生活。

[ðə; ði] ['kæriər] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	carrier	arrived	about	eleven	o'clock	that	morning	,
这	载体	到达的	关于	十一	点钟	那	早晨	,

运输船大约在那天上午十一点到达。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['bɪts][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

and	the	few	bits	of	furniture	and	so	forth	which	had	come	from
和	这	很少	比特	的	家具	和	所以	前进	哪个	有	来	从

['lʌndən] [wɜ:r; wər][pʊt] ,

London	were	put	,
伦敦	是	放	,

从伦敦运来的几件家具等等也被摆放了起来。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn] [nuː] ['pleɪsɪz] .

one	by	one	,	in	new	places	.
一	经过	一	,	在	新的	地方	.

一个接一个，在新的地方。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [peɪnt] [wʊd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [kwaɪt] [smɑːrt] - [laɪk] .

Mrs	.	Mitchell	said	that	a	pound	of	paint	would	touch	them	up	quite	smart	-	like	.
太太	.	米切尔	说	那	一个	磅	的	画	会	触碰	他们	向上	相当	聪明的	-	喜欢	.

米切尔太太说，一磅油漆就能把它们修补得焕然一新。

['tɔməs] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd]['ælbərt][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [æt; ət] ['hʌnɪsʌkl] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [siː]

Thomas	Mitchell	and	Albert	had	not	stayed	at	Honeysuckle	Cottage	to	see
托马斯	米切尔	和	阿尔伯特	有	不是	入住	在	金银花	小屋	到	看

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊdz] ,

the	arrival	of	these	goods	,
这	到达	的	这些	商品	,

托马斯·米切尔和阿尔伯特没有在金银花小屋停留，所以没能看到这些货物的到来。

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]

but	had	gone	to	the	works	to	meet	Mr	.	Burnet	there	at	nine	o'clock
但	有	已消失	到	这	作品	到	见面	先生	.	伯内特	那里	在	九	点钟

.

:
.

但他九点钟去了工厂，在那里与伯内特先生会面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

They	were	told	by	the	foreman	to	go	into	the	office	,
他们	是	讲述	经过	这	领班	到	去	进入	这	办公室	,

工头让他们进办公室去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] .

and	there	they	awaited	the	arrival	of	the	master	.
和	那里	他们	等待中	这	到达	的	这	掌握	.

他们在那里等待主人的到来。

['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [suːn] [ə'pɪrd] ,

Mr	.	Burnet	soon	appeared	,
先生	.	伯内特	很快	出现	,

伯内特先生很快出现了，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

and	after	a	few	words	of	greeting	took	a	key	from	his	pocket	and
和	后	一个	很少	字	的	问候	采取	一个	钥匙	从	他的	口袋	和

['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] - [bɑːks] .

opened	the	letter	-	box	.
打开	这	信	-	盒子	.

寒暄了几句后，他从口袋里掏出钥匙，打开了信箱。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['letərz] .

From	it	he	took	a	large	number	of	business	letters	.
从	它	他	采取	一个	大的	数字	的	商业	信件	.

他从中取走了大量的商业信函。

[hiː; hi][leɪd][ðem; ðəm] [-]

He	laid	them	[	143	]
他	铺设	他们	[	-	]

他把它们放了[143]

['ɪntuː] ['sevrəl] ['seprət] [hiːps] .

into	several	separate	heaps	.
进入	一些	分离	堆积如山	.

分成几个独立的堆。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] - [bel] ,

Then	he	pressed	the	button	of	an	electric	-	bell	,
然后	他	按下	这	按钮	的	一个	电的	-	钟	,

然后他按下了电铃按钮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	a	lad	came	in	from	some	other	part	of	the	buildings	.
和	一个	小伙子	来了	在	从	一些	其他	部分	的	这	建筑物	.

一个男孩从建筑物的其他地方走了进来。

" [hɪr] , ['wɪli] , [teɪk] [ðiːz] ['letərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Here	,	Willie	,	take	these	letters	,	if	you	please	.
"	这里	,	威利	,	拿	这些	信件	,	如果	你	请	.

“威利，请收下这些信。”

[wʌn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [tuːp] , [wʌn][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ritʃəd] - , [tuː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . - ,

One	for	Mr	.	Toop	,	one	for	Mr	.	Richard	Macnunn	,	two	for	Mr	.	Plasket	,
一	为了	先生	.	顶部	,	一	为了	先生	.	理查德	-	,	二	为了	先生	.	-	,

一份给图普先生，一份给理查德·麦克纳恩先生，两份给普拉斯克特先生。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fæt][wʌn][fɔːr; fər] - ['ɑːrθər] [dʒɔːrdʒ] ['reɪnɝ] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

and	here	is	a	very	fat	one	for	'	Arthur	George	Rayner	,	Esq	.	,
和	这里	是	一个	非常	胖的	一	为了	-	亚瑟	乔治	雷纳	,	先生	.	,

这是给“亚瑟·乔治·雷纳先生”的一份非常丰厚的礼物。

['fɔːrmən] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ['væli] [taɪmz] [ænd; ənd][poʊst] , - ,

Foreman	at	the	Works	of	the	Thames	Valley	Times	and	Post	,	Littlebourne	,
领班	在	这	作品	的	这	泰晤士河	谷	《时代周刊》	和	邮政	,	-	,

['bəːkʃiə] , ['ɪŋgləndˌ] . -

Berkshire	,	England	.	'
伯克郡	,	英格兰	.	-

泰晤士河谷时报和邮报工厂工头，地址：英国伯克郡利特尔伯恩。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	really	looks	like	something	important	.
它	真的	看起来	喜欢	某物	重要的	.

看起来确实很重要。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['letərz] ,

"	When	the	boy	had	gone	off	to	deliver	the	letters	,
"	什么时候	这	男生	有	已消失	离开	到	递送	这	信件	,

“当男孩去送信的时候，

['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [tʊk] ['mɪtʃəl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

Mr	.	Burnet	took	Mitchell	outside	the	office	and	pointed	out	to	him	the
先生	.	伯内特	采取	米切尔	外部	这	办公室	和	尖	出去	到	他	这

['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

different	parts	of	the	building	and	the	advantages	of	the	position	.
不同的	部分	的	这	建筑	和	这	优势	的	这	位置	.

伯内特先生把米切尔带到办公室外，向他指出了大楼的不同部分以及这个职位的优势。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [buən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət]['ræpɪd] [striːm] , [floʊd]

One	of	these	was	that	the	Little	Bourne	,	a	small	but	rapid	stream	,	flowed
一	的	这些	曾是	那	这	小的	伯恩	,	一个	小的	但	迅速的	溪流	,	流动

[kloʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

其中之一是附近有一条小而湍急的溪流——小伯恩河。

[səˈplaɪɪŋ] ['wɔːtər] .

supplying	water	.
供应	水	.

供水。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][gæs] - [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['træmweɪ]

There	were	gas	-	works	on	the	premises	,	and	there	was	a	small	tramway
那里	是	气体	-	作品	在	这	前提	,	和	那里	曾是	一个	小的	有轨电车

[fɔːr; fər] ['sendɪŋ] ['peɪpər] ,

for	sending	paper	,
为了	发送	纸	,

厂区内有煤气厂，还有一条小型有轨电车线路用于运送纸张。

& [siː] . , [frʌm; frəm][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

&	c	.	,	from	one	end	to	the	other	.
&	c	.	,	从	一	结尾	到	这	其他	.

等等，从一端到另一端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hænsəm] ['steɪblɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɔːfti] , ['eri] [wɜːrk] - [ruːmz; rʊmz] .

There	was	handsome	stabling	,	and	there	were	lofty	,	airy	work	-	rooms	.
那里	曾是	英俊的	稳定	,	和	那里	是	高远	,	轻盈的	工作	-	房间	.

那里有漂亮的马厩，还有高大通风的工作室。

" ['evri] [ə'plaɪəns] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	Every	appliance	for	making	a	good	thing	of	it	,	"	said	Mr	.	Burnet	.
"	每一个	器具	为了	制作	一个	好的	事物	的	它	,	"	说	先生	.	伯内特	.

“所有能把事情做好的工具，”伯内特先生说。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [loʊ] [saʊnd] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm]

He	held	up	his	hand	for	silence	as	a	strange	,	low	sound	rolled	out	from
他	握住	向上	他的	手	为了	沉默	作为	一个	奇怪的	,	低的	声音	滚动	出去	从

[ðə; ði] [wɜːrks] .

the	works	.
这	作品	.

他举起手示意大家安静，这时机器里传出一阵奇怪的低沉声响。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['faɪər][ɔːr][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [stiːm] ?

Was	it	the	roar	of	fire	or	an	explosion	of	steam	?
曾是	它	这	吼	的	火	或者	一个	爆炸	的	蒸汽	?

是火焰的咆哮声还是蒸汽的爆炸声?

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['faɪər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊk] [ɔːr] [broʊk] .

But	no	sign	of	fire	followed	,	and	nothing	shook	or	broke	.
但	不	符号	的	火	随后	,	和	没有什么	摇晃	或者	打破	.

但随后没有出现火灾迹象，也没有任何东西摇晃或破碎。

['oʊnli][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [rɔːr] , ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt]

Only	there	came	a	second	roar	,	louder	than	the	first	,	and	then	the	great
仅有的	那里	来了	一个	第二	吼	,	更大声	比	这	第一的	,	和	然后	这	伟大的

[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

gates	of	the	[	144	]
大门	的	这	[	-	]

随后传来第二声咆哮，比第一声更加响亮，然后是[144]的大门

[greɪt] [jɑːrd] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] [pɔːd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] , ['dʒʌmpɪŋ] , ['dænsɪŋ] ,

great	yard	burst	open	,	and	out	poured	a	crowd	of	men	,	jumping	,	dancing	,
伟大的	院子	爆裂	打开	,	和	出去	倾倒	一个	人群	的	男人	,	跳	,	跳舞	,

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

大院子突然敞开，一大群人涌了出来，他们跳跃、跳舞、呐喊。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] .

and	apparently	in	great	joy	.
和	显然	在	伟大的	喜悦	.

显然非常高兴。

" [ə; eɪ] [straɪk] , " [sed] ['mɪtʃəl] , " [ɔːr] [wʌt] ? "

"	A	strike	,	"	said	Mitchell	,	"	or	what	?	"
"	一个	罢工	,	"	说	米切尔	,	"	或者	什么	?	"

米切尔说："罢工，还是什么？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] ['kɑːmli] [bʌt; bət] ['greɪvli] ;

"	I	don't	know	,	"	answered	Mr	.	Burnet	calmly	but	gravely	;
"	我	不	知道	,	"	回答	先生	.	伯内特	平静地	但	严重地	;

"我不知道，"伯内特先生平静而严肃地回答道；

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] .

"	I	have	no	notion	what	can	be	the	matter	.
"	我	有	不	概念	什么	能	是	这	事情	.

"我完全不知道出了什么问题。"

" [ðə; ði] [men] [keɪm] ['nɪrər] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɪn] [ɔːl] ,

"	The	men	came	nearer	,	some	twenty	in	all	,
"	这	男人	来了	更近	,	一些	二十	在	全部	,

"那些人走近了，总共大约有二十人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][wʌn][mæn] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kærid]

and	in	the	midst	of	them	was	one	man	seated	in	a	chair	and	carried
和	在	这	中间	的	他们	曾是	一	男人	坐着	在	一个	椅子	和	携带

[baɪ] [fɔːr] ['ʌðər] .

by	four	others	.
经过	四	其他的	.

他们中间有一个人坐在椅子上，由另外四个人抬着。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['reɪnɝ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	What	can	they	be	doing	with	Rayner	?	"	exclaimed	Mr	.	Burnet	.
"	什么	能	他们	是	正在做	和	雷纳	?	"	惊呼	先生	.	伯内特	.

"他们要对雷纳做什么？"伯内特先生惊呼道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tʃɛrɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Why	are	they	chairing	him	?	"
"	为什么	是	他们	主持	他	?	"

他们为什么要让他担任主席?

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['reɪnɝ] ! [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [nuː] ['ziːlənd] !

"	Hurrah	for	Rayner	!	Hurrah	for	New	Zealand	!
"	欢呼	为了	雷纳	!	欢呼	为了	新的	新西兰	!

"雷纳万岁！新西兰万岁！"

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Hurrah	for	everybody	!
欢呼	为了	大家	!

大家好!

[hæf] - [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ə'piːs] !

Half	-	time	to	-	day	and	a	sovereign	apiece	!
一半	-	时间	到	-	天	和	一个	主权	一块	!

今天中场休息，每人一个君主!

[hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['reɪnɝ] [ænd; ənd] [nuː] ['ziːlənd] !

Hurrah	for	Rayner	and	New	Zealand	!
欢呼	为了	雷纳	和	新的	新西兰	!

为雷纳和新西兰欢呼!

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ; [ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	All	this	was	most	extraordinary	;	and	yet	even	more	extraordinary	was	the
"	全部	这	曾是	最多	非凡的	;	和	然而	甚至	更多的	非凡的	曾是	这

[kənˈdʌkt] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['reɪnɚ] .

conduct	and	manner	of	Rayner	.
执行	和	方式	的	雷纳	.

“这一切都非常不寻常；然而，雷纳的行为举止更加不寻常。”

[hiː; hi] [læft] ['laʊdli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd]

He	laughed	loudly	,	and	then	he	plunged	his	face	into	his	handkerchief	and
他	笑了	高声	,	和	然后	他	暴跌	他的	脸	进入	他的	手帕	和

['sɒbd] ['waɪldli] .

sobbed	wildly	.
啜泣	疯狂地	.

他大笑起来，然后把脸埋进手帕里，放声痛哭。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [nɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [weɪvd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	shook	hands	with	every	one	near	,	and	then	waved	them	away	with	a
他	摇晃	双手	和	每一个	一	靠近	,	和	然后	挥手	他们	离开	和	一个

[məˈdʒestɪk] [er] .

majestic	air	.
雄伟	空气	.

他与身边的每个人握手，然后带着威严的神态挥手让他们离开。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

In	fact	he	seemed	to	have	taken	leave	of	his	senses	;	the	truth	was	,
在	事实	他	似乎	到	有	已采取	离开	的	他的	感官	;	这	真相	曾是	,

事实上，他似乎已经神志不清；真相是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

that	his	senses	had	taken	leave	of	him	for	a	season	.
那	他的	感官	有	已采取	离开	的	他	为了	一个	季节	.

他感觉自己暂时失去了知觉。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [pərˈplekst] [feɪs] ['səubəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər]

And	yet	the	sight	of	Mr	.	Burnet's	perplexed	face	sobered	him	in	a	measure
和	然而	这	视线	的	先生	.	-	困惑	脸	清醒	他	在	一个	措施

.

:
.

然而，看到伯内特先生困惑的表情，他多少清醒了一些。

[hiː; hi] ['swægəd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['seɪɪŋ] , " [ʃeɪk] [hændz] , ['bɜːrnɪt] ; [aɪm][nɑːt][tuː] [praʊd]

He	swaggered	up	to	his	master	,	saying	,	"	Shake	hands	,	Burnet	;	I'm	not	too	proud
他	趾高气扬	向上	到	他的	掌握	,	说	,	"	摇	双手	,	伯内特	;	我是	不是	也	自豪的

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

他大摇大摆地走到主人面前，说道：“握手吧，伯内特；我并不觉得这有什么丢脸的。”

" ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [əu'beid] . [-]

"	Mr	.	Burnet	obeyed	.	[	145	]
"	先生	.	伯内特	服从	.	[	-	]

“伯内特先生服从了。[145]

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Listen	to	me	,	I'll	tell	you	something	.
"	听	到	我	,	患病的	告诉	你	某物	.

“听我说，我告诉你一件事。”

['wʌndɚz] [wɪl] ['nevər] [siːs] .
Wonders will never cease .
奇迹 将要 绝不 停止 .

奇迹永无止境。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , ['bɜːrnɪt] , [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv]
If you had a brother , Burnet , whom you had not seen for thirty - five
如果 你 有 一个 兄弟 , 伯内特 , 谁 你 有 不是 已见 为了 三十 - 五
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

如果你有个兄弟，名叫伯内特，你已经三十五年没见过他了，

[wʊd] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [jɜːrn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ?
would not your heart yearn towards him ?
会 不是 你的 心 向往 向 他 ?

你的心难道不会对他充满渴望吗?

[jes] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [wʊd] [fɪl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] . "
Yes , even a letter from his lawyer would fill your heart with joy . "
是的 , 甚至 一个 信 从 他的 律师 会 充满 你的 心 和 喜悦 . "

是的，哪怕只是收到他律师的一封信，也会让你欣喜若狂。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .
" No doubt , " said Mr . Burnet .
" 不 怀疑 , " 说 先生 . 伯内特 .

“毫无疑问，”伯内特先生说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] , [kʌm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [waɪ] , [dʒɔɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Here's a letter , come this minute ; why , joy is nothing to it .
" 这里是 一个 信 , 来 这 分钟 ; 为什么 , 喜悦 是 没有什么 到 它 .

“这是一封信，马上过来；哎呀，这算什么快乐呢。”

[aɪm][ə; eɪ] [meɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] !
I'm a made man , a rich man , snap my fingers at you all !
我是 一个 制成 男人 , 一个 富有的 男人 , 折断 我的 手指 在 你 全部 !

我是个成功人士，一个有钱人，我向你们所有人打个响指!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[maɪ] ['brʌðər] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [ɪz] [ded] .
My brother in New Zealand is dead .
我的 兄弟 在 新的 新西兰 是 死的 .

我在新西兰的哥哥去世了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
What do you say to that ? "
什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .
" I am very sorry for you , " said Mr . Burnet .
" 我 是 非常 对不起 为了 你 , " 说 先生 . 伯内特 .

“我非常同情你，”伯内特先生说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðæt] ['enviəs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

You	**are**	**that**	**envious**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**look**	**me**	**in**	**the**	**face**	**!**
你	是	那	羡慕	你	不	知道	如何	到	看	我	在	这	脸	!

你嫉妒得都不敢看我了!

['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , ['bɜːrnɪt] !

Thirty	**thousand**	**pounds**	**,**	**Burnet**	**!**
三十	千	磅	,	伯内特	!

三万英镑，伯内特!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

What	**do**	**you**	**say**	**to**	**that**	**?**
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ?

Have	**you**	**got**	**thirty**	**thousand**	**pounds**	**?**
有	你	得到	三十	千	磅	?

你有三万英镑吗?

[aɪ][snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][juː; jʊ][ɔːl] !

I	**snap**	**my**	**fingers**	**at**	**you**	**all**	**!**
我	折断	我的	手指	在	你	全部	!

我向你们所有人打响指!

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**And**	**he**	**did**	**it**	**.**
"	和	他	做过	它	.

他做到了。

" [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [daɪd][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

"	**My**	**poor**	**brother**	**died**	**six**	**months**	**ago**	**.**
"	我的	贫穷的	兄弟	死亡	六	几个月	前	.

我可怜的弟弟六个月前去世了。

[ɑː] ! [sæd] , [sæd] !

Ah	**!**	**sad**	**,**	**sad**	**!**
啊	!	伤心	,	伤心	!

啊！太可惜了!

['loʊnli] [oʊld] ['bætʃələr] !

Lonely	**old**	**bachelor**	**!**
孤独	老的	学士	!

孤独的老单身汉!

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Not	**a**	**creature**	**to**	**weep**	**for**	**him**	**but**	**me**	**.**
不是	一个	生物	到	哭泣	为了	他	但	我	.

除了我，没有谁会为他哭泣。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ə'dres] ;

They	**have**	**been**	**six**	**months**	**finding**	**out**	**my**	**address**	**;**
他们	有	到过	六	几个月	寻找	出去	我的	地址	;

他们花了六个月时间才找到我的地址;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] ['prɑːpərti] [wɜːrθ] ['θɜːrti]

and	**now**	**I**	**can**	**go**	**to**	**New**	**Zealand**	**and**	**live**	**on**	**my**	**property**	**worth**	**thirty**
和	现在	我	能	去	到	新的	新西兰	和	居住	在	我的	财产	值得	三十

['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

thousand	**pounds**	**,**
千	磅	,

现在我可以去新西兰，住在我价值三万英镑的房产里了。

[ɔːr] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [raɪts] , [ðə; ði][lænd][kæn; kən][biː; bi][soʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [kæʃ] [sent]['oʊvər][tuː; tə]

or	,	the	lawyer	writes	,	the	land	can	be	sold	and	the	cash	sent	over	to
或者	,	这	律师	写	,	这	土地	能	是	卖	和	这	现金	发送	超过	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

或者，律师写道，可以把土地卖掉，把钱汇给我。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [kæʃ] ['betər] [ðæn; ðən][lænd] .

I	think	I	like	cash	better	than	land	.
我	思考	我	喜欢	现金	更好的	比	土地	.

我觉得我更喜欢现金而不是土地。

[ʃeɪk] [hændz] [ə'gen] , ['bɜːrnɪt] .

Shake	hands	again	,	Burnet	.
摇	双手	再次	,	伯内特	.

伯内特，再握一次手吧。

[aɪv] [toʊld][ðə; ði][men] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] ,

I've	told	the	men	I'll	give	them	a	half	-	holiday	,	as	there's	not	much	doing	,
我已经	讲述	这	男人	患病的	给	他们	一个	一半	-	假期	,	作为	有	不是	很多	正在做	,

我已经告诉男人们，我会给他们放半天假，因为也没什么事可做。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ə'piːs] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [-]

and	a	sovereign	apiece	,	which	you	[	146	]
和	一个	主权	一块	,	哪个	你	[	-	]

每人一个主权金币，你[146]

[wɪl] [æd'væns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

will	advance	to	them	.
将要	进步	到	他们	.

将晋升到他们那里。

[aɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'll	give	a	cheque	for	it	,	you	know	.
患病的	给	一个	查看	为了	它	,	你	知道	.

我会开支票支付的。

" ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .

"	Mr	.	Burnet	did	not	respond	.
"	先生	.	伯内特	做过	不是	回应	.

伯内特先生没有回应。

" [naʊ] , [sʌm; səm][men] , " ['reɪnɚ] [went] [ɑːn] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [feɪs] ,

"	Now	,	some	men	,	"	Rayner	went	on	,	wiping	the	heat	from	his	streaming	face	,
"	现在	,	一些	男人	,	"	雷纳	去	在	,	擦拭	这	热	从	他的	流媒体	脸	,

“现在，有些男人，”雷纳一边擦着脸上滚烫的汗水一边继续说道。

" [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrnd] [baɪ] [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bætʃələr]

"	would	have	their	heads	turned	by	such	luck	as	the	death	of	a	rich	bachelor
"	会	有	他们的	头部	转向	经过	这样的	运气	作为	这	死亡	的	一个	富有的	学士

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

“如果一个富有的单身汉哥哥去世，他们就会被这样的好运冲昏头脑；

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['ræðər] [wɔːrm] .

but	I'm	as	cool	as	a	cucumber	,	only	the	weather	is	rather	warm	.
但	我是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	,	仅有的	这	天气	是	相当	温暖的	.

但我冷静得很，只是天气有点热。

[ʃeɪk] [hændz] , ['bɜːrnɪt] ; [juːl] ['nevər] [faɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

Shake	**hands**	**,**	**Burnet**	**;**	**you'll**	**never**	**find**	**a**	**bit**	**of**	**pride**	**in**	**me**	**.**
摇	双手	,	伯内特	;	你会	绝不	寻找	一个	少量	的	自豪	在	我	.

握手吧，伯内特；你永远不会在我身上找到一丝骄傲。

[tʃɪr] [ə'gen] , [meɪts] , [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hoʊmz] ,

Cheer	**again**	**,**	**mates**	**,**	**and**	**off**	**to**	**your**	**homes**	**,**
欢呼	再次	,	伙伴们	,	和	离开	到	你的	房屋	,

伙计们，再加油！然后各自回家吧。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [ɔːl] [hæv; həv] [rɪtʃ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [end] [wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !

and	**may**	**you**	**all**	**have**	**rich**	**brothers**	**and**	**end**	**with**	**thirty**	**thousand**	**pounds**	**!**
和	可能	你	全部	有	富有的	兄弟	和	结尾	和	三十	千	磅	!

愿你们都有富有的兄弟，最终拥有三万英镑！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [pʊr] ['reɪnərz] [hed] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [tɜːrnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n]

"	**It**	**was**	**evident**	**that**	**poor**	**Rayner's**	**head**	**was**	**completely**	**turned**	**by**	**his**	**sudden**
"	它	曾是	明显	那	贫穷的	雷纳的	头	曾是	完全地	转向	经过	他的	突然

[prɑː'sperəti] .

prosperity	**.**
繁荣	.

“很明显，可怜的雷纳被突如其来的财富冲昏了头脑。”

[pər'hæps] [fjuː] [men] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ;

Perhaps	**few**	**men**	**could**	**have**	**taken**	**such**	**a**	**change**	**without**	**some**	**excitement**	**;**
也许	很少	男人	可以	有	已采取	这样的	一个	改变	没有	一些	激动	;

或许很少有人能接受这样的变化而不感到兴奋；

['prɑːbəbli] [fjuː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ɪn'seɪn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] ['oʊnli] [tʃeɪndʒd]

probably	**few**	**men**	**would**	**have**	**become**	**so**	**insane**	**on**	**account**	**of**	**what**	**only**	**changed**
大概	很少	男人	会	有	变得	所以	疯狂的	在	帐户	的	什么	仅有的	已更改

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

his	**fortunes**	**,**
他的	财富	,

可能很少有人会因为仅仅改变了自己的命运而变得如此疯狂。

[nɑːt] [hɪm'self] , [ɔːr] , ['ræðər] , [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] ['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] .

not	**himself**	**,**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**had**	**so**	**far**	**only**	**changed**	**himself**	**for**	**the**	**worse**	**.**
不是	他自己	,	或者	,	相当	,	有	所以	远的	仅有的	已更改	他自己	为了	这	更糟	.

不是他自己，或者更确切地说，到目前为止，他只是变得更糟了。

[ɔːl] [ðɪs] ['blʌstər] [ænd; ənd] [tɔːk] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['iːðər] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [ɔːr] ['mɪtʃəl] ,

All	**this**	**bluster**	**and**	**talk**	**made**	**no**	**impression**	**on**	**either**	**Mr**	**.**	**Burnet**	**or**	**Mitchell**	**,**
全部	这	虚张声势	和	讲话	制成	不	印象	在	任何一个	先生	.	伯内特	或者	米切尔	,

所有这些虚张声势和空谈都没有对伯内特先生或米切尔先生产生任何影响。

[huː] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] ['reɪnərz] [ɪk'strævəgənt] [dɪ'laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [spent] [ɪt'self] .

who	**waited**	**quietly**	**until**	**Rayner's**	**extravagant**	**delight**	**should**	**have**	**spent**	**itself**	**.**
WHO	等待	悄悄	直到	雷纳的	靡	喜	应该	有	花费	本身	.

他静静地等待着，直到雷纳的过度兴奋消退。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [men] , [tuː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [rɪ'dɪkjələs] ['reɪnɚ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] .

The	**other**	**men**	**,**	**too**	**,**	**began**	**to**	**see**	**how**	**ridiculous**	**Rayner**	**was**	**making**	**himself**	**.**
这	其他	男人	,	也	,	开始	到	看	如何	荒谬的	雷纳	曾是	制作	他自己	.

其他人也开始意识到雷纳的行为有多么荒谬可笑。

[ðeɪ] [suːn] [muːvd] [ɔːf] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] ;

They	**soon**	**moved**	**off**	**,**	**by**	**twos**	**and**	**threes**	**,**	**back**	**to**	**their**	**work**	**;**
他们	很快	已搬	离开	,	经过	二	和	三	,	后退	到	他们的	工作	;

他们很快三三两两地离开，回去继续工作了；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['reɪnɚ] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [mæn]

and	presently	Rayner	found	himself	alone	with	his	employer	and	the	new	man
和	目前	雷纳	成立	他自己	独自的	和	他的	雇主	和	这	新的	男人

[dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] . [-]

just	come	down	from	London	.	[	147	]
只是	来	向下	从	伦敦	.	[	-	]

不久，雷纳发现自己独自一人与他的雇主和刚从伦敦下来的新人在一起。[147]

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] ['kɑːmli] , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [lɔːŋgər] ,

"	I	suppose	,	"	said	Mr	.	Burnet	calmly	,	"	that	you	will	not	wish	to	work	any	longer	,
"	我	认为	,	"	说	先生	.	伯内特	平静地	,	"	那	你	将要	不是	希望	到	工作	任何	更长	,

“我想，”伯内特先生平静地说，“您应该不想再工作了。”

['reɪnɚ] , [ɪn] [maɪ] ['fækt(ə)ri] ? "

Rayner	,	in	my	factory	?	"
雷纳	,	在	我的	工厂	?	"

雷纳，来我工厂？

" [ðæt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fækt(ə)ri] ! " [sed] ['reɪnɚ] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'gen] ;

"	That	for	your	factory	!	"	said	Rayner	,	snapping	his	fingers	again	;
"	那	为了	你的	工厂	!	"	说	雷纳	,	啪啪	他的	手指	再次	;

“那是给你们工厂的！”雷纳说着，又打了个响指；

" [aɪl] ['nevər] [duː] [ə'nʌðər] ['deɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .

"	I'll	never	do	another	day's	work	as	long	as	I	live	.
"	患病的	绝不	做	其他	天	工作	作为	长的	作为	我	居住	.

“只要我还活着，我一天工作都不会再做了。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wiːks] ['noʊtɪs] ,

I'll	pay	you	what	you	like	instead	of	a	week's	notice	,
患病的	支付	你	什么	你	喜欢	反而	的	一个	本周	注意	,

我愿意按你想要的金额付你工资，而不是提前一周通知。

[ɔːr] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪn] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

or	you	may	fine	me	what	you	like	.
或者	你	可能	美好的	我	什么	你	喜欢	.

或者你可以随意罚款我。

[bʌt; bət] [aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['lɔɪər] ,

But	I'm	off	to	London	by	the	next	train	to	see	my	lawyer	,
但	我是	离开	到	伦敦	经过	这	下一个	火车	到	看	我的	律师	,

但我要搭乘下一班火车去伦敦见我的律师。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bɪt] .

and	to	enjoy	myself	a	bit	.
和	到	享受	我	一个	少量	.

也想让自己开心一下。

[aɪl] [send] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "

I'll	send	for	my	wife	and	the	children	when	I'm	ready	for	them	.	"
患病的	发送	为了	我的	妻子	和	这	孩子们	什么时候	我是	准备好	为了	他们	.	"

等我准备好了，我会把妻子和孩子接过来。

" [hɪr] [wʌn] [wɜːrd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	Hear	one	word	,	"	said	Mr	.	Burnet	.
"	听到	一	单词	,	"	说	先生	.	伯内特	.

“听我说一个词，”伯内特先生说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ,

"	I	have	no	wish	to	detain	you	an	hour	if	you	wish	to	go	,
"	我	有	不	希望	到	扣留	你	一个	小时	如果	你	希望	到	去	,

“如果你想走，我不想耽误你一个小时。”

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ˈeni] [ˈpeɪmənt] [ɔːr] [faɪn] .

nor	will	I	take	any	payment	or	fine	.
也不	将要	我	拿	任何	支付	或者	美好的	.

我也不会接受任何付款或罚款。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈtrʌblz] [ˌem ˈiː][ɪz] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The	only	thing	that	troubles	me	is	that	not	one	of	the	other	men	is	capable	of
这	仅有的	事物	那	麻烦	我	是	那	不是	一	的	这	其他	男人	是	有能力的	的

[ˈfɪlɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪs] ,

filling	your	place	,
填充	你的	地方	,

唯一让我担忧的是，其他男人中没有一个能取代你的位置。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmən] ,

not	one	of	them	could	undertake	the	position	of	foreman	,
不是	一	的	他们	可以	承担	这	位置	的	领班	,

他们之中没有一个人能胜任工头这个职位。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌaɪ ˈtiː] . "

even	if	I	were	willing	to	offer	it	.	"
甚至	如果	我	是	愿意的	到	提供	它	.	"

即使我愿意提供。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈreɪnɚ] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʌfəz] .

"	No	,	"	replied	Rayner	,	"	you	can't	fill	my	place	with	one	of	those	duffers	.
"	不	,	"	回复	雷纳	,	"	你	不能	充满	我的	地方	和	一	的	那些	笨蛋	.

“不，”雷纳回答说，“你不能用那些笨蛋中的一个来代替我的位置。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃæp] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ?

But	,	I	say	,	what	about	this	chap	from	London	?
但	,	我	说	,	什么	关于	这	小伙子	从	伦敦	?

但是，我想说，这位来自伦敦的小伙子怎么样?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrmən] ?

Can't	you	make	him	foreman	?
不能	你	制作	他	领班	?

你不能让他当工头吗?

" [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrnɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ðen] [sed] [ðə; ði][ˈmæstər] , " [wʌt]

"	Mr	.	Burnet	and	Mitchell	looked	at	each	other	;	then	said	the	master	,	"	What
"	先生	.	伯内特	和	米切尔	看起来	在	每个	其他	;	然后	说	这	掌握	,	"	什么

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

do	you	think	,
做	你	思考	,

伯内特先生和米切尔互相看了一眼；然后师傅说：“你们觉得怎么样？”

[ˈmɪtʃəl] ? "

Mitchell	?	"
米切尔	?	"

米切尔?

" [ˈset(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ˈreɪnɚ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] .

"	Settle	it	between	you	,	"	cried	Rayner	,	"	it	is	no	business	of	mine	.
"	定居	它	之间	你	,	"	哭	雷纳	,	"	它	是	不	商业	的	矿	.

“你们自己解决吧，”雷纳喊道，“这与我无关。”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Good	-	bye	,	and	good	luck	to	you	!
好的	-	再见	,	和	好的	运气	到	你	!

再见，祝你好运！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][poʊst] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] .

I	shall	see	no	more	of	that	old	Times	and	Post	,	I'm	thankful	to	say	.
我	将	看	不	更多的	的	那	老的	《时代周刊》	和	邮政	,	我是	感恩	到	说	.

我很庆幸以后再也看不到那份老旧的《时代周刊》和《邮报》了。

[nuː] [taɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [poʊst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

New	times	and	a	new	post	for	me	!
新的	时代	和	一个	新的	邮政	为了	我	!

新时代，新篇章！

[soʊ][aɪm][ɔːf] ! " [-]

So	I'm	off	!	"	[	148	]
所以	我是	离开	!	"	[	-	]

我走了！[148]

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [daʊn] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] [roʊd] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['haɪ'roʊd] , [ænd; ənd]

And	away	he	went	,	down	the	private	road	and	into	the	highroad	,	and
和	离开	他	去	,	向下	这	私人的	路	和	进入	这	大路	,	和

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ,

to	his	cottage	home	,
到	他的	小屋	家	,

于是他便沿着私人小路，拐进大路，回到了他的小屋。

[wer] [hiː; hi] [ə'staʊndɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] ,

where	he	astounded	his	wife	by	his	words	and	manner	,
在哪里	他	震惊	他的	妻子	经过	他的	字	和	方式	,

他的言行举止令妻子大吃一惊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ɪn]

and	from	whence	he	betook	himself	and	was	seen	no	more	in
和	从	何处	他	贝托克	他自己	和	曾是	已见	不	更多的	在

- .

Littlebourne	.
-	.

然后他就离开了那里，从此再也没有人在利特尔伯恩见过他。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['reɪnɝ] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ,

A	fortnight	later	,	Mrs	.	Rayner	,	a	quiet	,	sensible	woman	,
一个	两星期	之后	,	太太	.	雷纳	,	一个	安静的	,	明智的	女士	,

两周后，雷纳太太，一位安静、懂事的女人，

[tʊk] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

took	herself	and	her	children	out	of	the	place	,
采取	她自己	和	她	孩子们	出去	的	这	地方	,

她带着孩子们离开了那里。

[ænd; ənd] ['reɪnɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [rɪ'membər] [æz; əz]

and	Rayner	and	his	thirty	thousand	pounds	were	only	remembered	as
和	雷纳	和	他的	三十	千	磅	是	仅有的	记得	作为

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læf] ['oʊvər][ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət] .

something	to	laugh	over	and	wonder	at	.
某物	到	笑	超过	和	想知道	在	.

而雷纳和他的三万英镑，只成了人们嘲笑和津津乐道的话题。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['tɔməs] ['mɪtʃəl] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

As	for	Thomas	Mitchell	—	well	,	it	was	almost	too	good	to	be	true	.
作为	为了	托马斯	米切尔	—	出色地	,	它	曾是	几乎	也	好的	到	是	真的	.

至于托马斯·米切尔——嗯，这简直好得令人难以置信。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrks] , [sɔː] [ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] ,

He	looked	over	the	works	,	saw	the	presses	,	talked	with	the	men	,
他	看起来	超过	这	作品	,	锯	这	出版社	,	谈话	和	这	男人	,

他巡视了工厂，看了看印刷机，和工人们聊了聊。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['fɔːrmən] .

and	came	to	the	conclusion	that	he	could	undertake	the	duties	of	foreman	.
和	来了	到	这	结论	那	他	可以	承担	这	职责	的	领班	.

他得出结论，他可以胜任工头的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [raɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	was	a	great	rise	for	him	.
它	曾是	一个	伟大的	上升	为了	他	.

对他来说，这是一次巨大的飞跃。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜːr] , [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] . "

"	I	never	thought	of	such	a	thing	,	sir	,	when	I	came	down	here	.	"
"	我	绝不	想法	的	这样的	一个	事物	,	先生	,	什么时候	我	来了	向下	这里	.	"

“先生，我来这里的时候，从未想过这样的事情。”

" [nɔːr][dɪd][aɪ] , ['mɪtʃəl] .

"	Nor	did	I	,	Mitchell	.
"	也不	做过	我	,	米切尔	.

“我也没有，米切尔。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [gʊd] [er] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [helθ] .

I	only	thought	of	bringing	you	into	good	air	,	and	setting	you	up	in	health	.
我	仅有的	想法	的	带来	你	进入	好的	空气	,	和	环境	你	向上	在	健康	.

我只是想让你呼吸新鲜空气，保持健康。

[ɪf] ['reɪnɚ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

If	Rayner	had	not	made	room	for	you	,
如果	雷纳	有	不是	制成	房间	为了	你	,

如果雷纳没有给你留位置，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒəːnimən] ['printərz] . "

you	could	only	have	been	one	of	the	journeymen	printers	.	"
你	可以	仅有的	有	到过	一	的	这	熟练工	打印机	.	"

你只能是印刷工人中的一个。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪtʃəl] ['hʌskɪli] ,

"	Seems	to	me	,	"	said	Mitchell	huskily	,
"	似乎	到	我	,	"	说	米切尔	沙哑地	,

“依我看，”米切尔沙哑地说，

" [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][hæz; həz][led][ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] .

"	that	a	kind	Hand	has	led	me	here	in	a	wonderful	way	.
"	那	一个	种类	手	有	引领	我	这里	在	一个	精彩的	方式	.

“是一只善良的手以奇妙的方式引领我来到这里。”

[aɪ] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ'self] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] . "

I	see	quite	plainly	that	it	is	not	myself	that	has	brought	me	here	.	"
我	看	相当	显然	那	它	是	不是	我	那	有	带来	我	这里	.	"

我非常清楚地认识到，把我带到今天这个地步的并非我自己。

" [aɪ] [siː] [ðæt] [tuː] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	I	see	that	too	,	"	answered	Mr	.	Burnet	.
"	我	看	那	也	,	"	回答	先生	.	伯内特	.

“我也看到了，”伯内特先生回答道。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] [ə'streɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'vents]
" I little thought when I found a naughty girl astray on the river that such events
" 我 小的 想法 什么时候 我 成立 一个 淘气 女孩 误入歧途 在 这 河 那 这样的 活动
[wʊd] [ə'kɜ:r] .
would occur .
会 发生 .

“我当时在河边发现一个迷路的淘气女孩时，万万没想到会发生这样的事情。”

[jʊr; jər]['dʒu:ljət, -liət][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ʌv; əv]['eni] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [-]
Your Juliet did not seem of any consequence to me , [149]
你的 朱丽叶 做过 不是 似乎 的 任何 结果 到 我 , [-]

你的朱丽叶在我看来无关紧要，[149]

[bʌt; bət] [wen] ['roʊlz] [toʊld][ˌem 'i:][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [bæd] [helθ] [aɪ][dʒʌst] [sed] [tu:; tə][maɪ'self]
but when Rowles told me of her father's bad health I just said to myself
但 什么时候 罗尔斯 讲述 我 的 她 父亲的 坏的 健康 我 只是 说 到 我
[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
that he would have a better chance in the country .
那 他 会 有 一个 更好的 机会 在 这 国家 .

但当罗尔斯告诉我她父亲身体不好时，我心想，他在乡下会有更好的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][pʊt] [ɪt'self]['ɪntu:] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [daʊn] [hɪr] ,
And the idea put itself into shape , and you were brought down here ,
和 这 主意 放 本身 进入 形状 , 和 你 是 带来 向下 这里 ,

于是这个想法逐渐成形，而你被带到了这里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ['reɪnərz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [tɜ:rnz]
and then exactly at the right moment Rayner's good fortune — if it really turns
和 然后 确切地 在 这 正确的 片刻 雷纳的 好的 财富 — 如果 它 真的 转弯
[aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] — [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
out to be good fortune — came to him ,
出去 到 是 好的 财富 — 来了 到 他 ,

就在这时，雷纳的好运——如果这真的是好运的话——降临到了他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊst][wʌz; wəz]['oʊpən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and the post was open for you ,
和 这 邮政 曾是 打开 为了 你 ,

帖子已为你开放。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] . " [-]
and I believe you will prove to be the right man in the right place . " [150]
和 我 相信 你 将要 证明 到 是 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 . " [-]

我相信你会证明自己是合适的人选。[150]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .
A WONDERFUL DISCOVERY .
一个 精彩的 发现 .

一项惊人的发现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [vekst] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ][hænd]
There was one person who was much vexed that he could not have a hand
那里 曾是 一 人 WHO 曾是 很多 烦恼 那 他 可以 不是 有 一个 手
[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['du:ɪŋz] .
in the late doings .
在 这 晚的 行为 .

有一个人对此感到非常懊恼，因为他没能参与到后来的事情中来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɑːbərts] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [huː] [stɪl] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] ,

This	was	Roberts	,	the	butler	,	who	still	was	far	from	well	,
这	曾是	罗伯茨	,	这	管家	,	WHO	仍然	曾是	远的	从	出色地	,

这是管家罗伯茨，他的身体状况仍然很差。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [aʊt] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][draɪ] [deɪz] .

and	not	allowed	out	except	in	the	garden	on	dry	days	.
和	不是	允许	出去	除了	在	这	花园	在	干燥	天	.

除晴天在花园里活动外，不允许外出。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['æftər][wʌn]

But	he	talked	a	good	deal	with	the	housekeeper	;	and	one	day	,	after	one
但	他	谈话	一个	好的	交易	和	这	管家	;	和	一	天	,	后	一

[ʌv; əv] [ðiːz] [tɔːks] ,

of	these	talks	,
的	这些	会谈	,

但他和管家聊了很多；有一天，在一次谈话之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [sɜːr] ,

she	went	to	Mr	.	Burnet	and	said	,	"	If	you	have	no	objection	,	sir	,
她	去	到	先生	.	伯内特	和	说	,	"	如果	你	有	不	异议	,	先生	,

她走到伯内特先生面前说："先生，如果您不反对的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

I	should	like	to	ask	Mrs	.	Mitchell	and	Juliet	to	take	tea	with	me
我	应该	喜欢	到	问	太太	.	米切尔	和	朱丽叶	到	拿	茶	和	我

[sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] . "

some	afternoon	.	"
一些	下午	.	"

我想邀请米切尔夫人和朱丽叶某天下午和我一起喝茶。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] .

"	By	all	means	,	"	replied	Mr	.	Burnet	.
"	经过	全部	方法	,	"	回复	先生	.	伯内特	.

"当然可以，"伯内特先生回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [skɔnz] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

"	You	can	give	them	some	of	your	scones	,	Mrs	.	Johnson	,	and	some
"	你	能	给	他们	一些	的	你的	司康饼	,	太太	.	约翰逊	,	和	一些

[ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['strɔːberi] [dʒæm] .

of	your	new	strawberry	jam	.
的	你的	新的	草莓	果酱	.

"约翰逊太太，您可以给他们一些您做的烤饼和一些您新做的草莓酱。"

" [ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət][tuː; tə] [drɪŋk] [tiː]

"	Accordingly	a	day	was	fixed	for	Mrs	.	Mitchell	and	Juliet	to	drink	tea
"	因此	一个	天	曾是	固定的	为了	太太	.	米切尔	和	朱丽叶	到	喝	茶

[æt; ət] [buən] [haʊs] .

at	Bourne	House	.
在	伯恩	房子	.

"因此，米切尔夫人和朱丽叶选定了一天在伯恩府喝茶。"

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , ['niːtli] [drest] ,

They	arrived	at	four	o'clock	,	neatly	dressed	,
他们	到达的	在	四	点钟	,	整齐地	穿着	,

他们四点钟到达，衣着整洁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

and	were	taken	by	Mrs	.	Johnson	into	her	own	little	room	.
和	是	已采取	经过	太太	.	约翰逊	进入	她	自己的	小的	房间	.

然后被约翰逊太太带进了她自己的小房间。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [kʊk] - ['haʊskiːpər] ;

"	You	see	,	"	explained	the	housekeeper	,	"	I	am	what	is	called	cook	-	housekeeper	;
"	你	看	,	"	解释	这	管家	,	"	我	是	什么	是	称为	厨师	-	管家	;

“你看，”管家解释说，“我就是所谓的厨师兼管家；

[aɪ][duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] .

I	do	the	cooking	and	manage	the	house	.
我	做	这	烹饪	和	管理	这	房子	.

我负责做饭和管理家务。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['meri] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] ;

Then	there	is	Mary	the	housemaid	,	under	my	orders	;
然后	那里	是	玛丽	这	保姆	,	在下面	我的	订单	;

还有女仆玛丽，她听命于我；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] [ðɪs] [ˌæfˈtiː][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] .

she	is	out	this	afte	so	you	won't	see	her	.
她	是	出去	这	之后	所以	你	惯于	看	她	.

她今天下午不在家，所以你见不到她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['bʌtlər] , [huː] [ɪz][nɑːt] ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [siː]

And	there	is	the	butler	,	who	is	not	under	my	orders	;	and	you	won't	see
和	那里	是	这	管家	,	WHO	是	不是	在下面	我的	订单	;	和	你	惯于	看

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

还有那个管家，他不受我管辖；你不会见到他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['biːɪŋ] [stɪl] [æn; ən][ɪnˈvælɪd] .

because	he	has	his	meals	in	his	room	,	being	still	an	invalid	.
因为	他	有	他的	餐	在	他的	房间	,	存在	仍然	一个	无效的	.

因为他仍然卧病在床，只能在房间里吃饭。

[aɪ] ['deə'seɪ] [jʊr; jər]['dʒuːljət, -liət] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tiː] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I	daresay	your	Juliet	will	take	his	tea	up	to	him	.	"
我	敢说	你的	朱丽叶	将要	拿	他的	茶	向上	到	他	.	"

我敢说你的朱丽叶会把他的茶端上去给他。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] ['dʒuːljət, -liət] .

"	Oh	,	yes	,	I	will	,	"	cried	Juliet	.
"	哦	,	是的	,	我	将要	,	"	哭	朱丽叶	.

“哦，是的，我会的。”朱丽叶喊道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	He	has	been	very	kind	to	me	.	"
"	他	有	到过	非常	种类	到	我	.	"

“他对我很好。”

" [soʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .

"	So	have	a	good	many	people	,	"	said	Mrs	.	Johnson	.
"	所以	有	一个	好的	许多	人们	,	"	说	太太	.	约翰逊	.

“很多人都有这种想法，”约翰逊夫人说。

" [naʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Now	,	here	you	are	.
"	现在	,	这里	你	是	.

“现在，你来了。”

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd] ,

You'll	find	him	in	the	first	room	on	the	right	-	hand	side	,
你会	寻找	他	在	这	第一的	房间	在	这	正确的	-	手	边	,

你会在右侧第一个房间里找到他。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] .

at	the	top	of	the	first	flight	of	stairs	.
在	这	顶部	的	这	第一的	航班	的	楼梯	.

在第一段楼梯的顶端。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒuːljət, -liət][hæd; həd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ['rɑːbɜ·tsɪz] [tiː]

"	As	soon	as	Juliet	had	started	with	the	tray	on	which	Roberts's	tea
"	作为	很快	作为	朱丽叶	有	开始	和	这	托盘	在	哪个	罗伯茨的	茶

[wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ,

was	arranged	,
曾是	安排	,

“朱丽叶刚开始端起盛放罗伯茨茶水的托盘，

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .

Mrs	.	Johnson	went	on	talking	to	Mrs	.	Mitchell	.
太太	.	约翰逊	去	在	说	到	太太	.	米切尔	.

约翰逊太太继续和米切尔太太交谈。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [jet] ,

"	The	house	is	not	all	furnished	yet	,
"	这	房子	是	不是	全部	提供	然而	,

房子还没有完全布置好，

[ænd; ənd] ['rɑːbərts] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

and	Roberts	is	not	in	the	room	which	is	really	to	be	his	.
和	罗伯茨	是	不是	在	这	房间	哪个	是	真的	到	是	他的	.

罗伯茨不在房间里，而那间房间原本应该是他的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	are	three	reception	rooms	,	a	lovely	drawing	-	room	opening	into	the
那里	是	三	接待	房间	,	一个	迷人的	绘画	-	房间	开幕	进入	这

[kən'sɜːrvətɔːri] , [gʊd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['stʌdi] .

conservatory	,	good	dining	-	room	,	and	small	study	.
温室	,	好的	用餐	-	房间	,	和	小的	学习	.

屋内有三个接待室、一个漂亮的客厅（通向温室）、一个不错的餐厅和一个小书房。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

利特尔伯恩船闸(Littlebourne Lock)

第7/7页

[eɪt] [bed] - [ruːmz; rʊmz] : ['mɪstər] . - , ['mɪstər] . ['lɛnɚdz] , [ðə; ði] ['bʌtlɚz] , [ðə; ði]
Eight bed - rooms : Mr . Burnet's , Mr . Leonard's , the butler's , the
八 床 - 房间 : 先生 . - , 先生 . 伦纳德的 , 这 管家 , 这
['haʊsˌmeɪdz] , [maɪn] ,
housemaid's , mine ,
女佣 , 矿 ,

八间卧室：伯内特先生的、伦纳德先生的、管家的、女佣的、我的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [sper] [ruːmz; rʊmz] ;
and there will be three spare rooms ;
和 那里 将要 是 三 空闲的 房间 ;

还有三间空房；

[soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] ['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['kʌmpəni] . "
so I suppose Mr . Burnet means to have a good deal of staying company . "
所以 我 认为 先生 . 伯内特 方法 到 有 一个 好的 交易 的 入住 公司 . "

所以我想伯内特先生是打算多些人陪他待一段时间的吧。

" [eɪt] [bed] - [ruːmz; rʊmz] ! " [rɪˈpiːtɪd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ; " [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['haʊsmeɪd] [fɔːr; fər]
" Eight bed - rooms ! " repeated Mrs . Mitchell ; " and only one housemaid for
" 八 床 - 房间 ! " 重复 太太 . 米切尔 ; " 和 仅有的 一 保姆 为了
[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] !
all of them !
全部 的 他们 !

“八间卧室！”米切尔太太重复道，“却只有一个女佣来照看所有这些房间！”

[waɪ] , [haʊˈevər] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] ? "
Why , however will she keep them all ? "
为什么 , 然而 将要 她 保持 他们 全部 ? "

然而，她为什么要把它们全都留下来呢?

" [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [æsk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [toʊn] .
" You may well ask that , " said the housekeeper in a peculiar tone .
" 你 可能 出色地 问 那 , " 说 这 管家 在 一个 奇特 语气 .

“你问这个问题也无可厚非，”管家用一种奇特的语气说道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
" I'll show you over the house by and by ,
" 患病的 展示 你 超过 这 房子 经过 和 经过 ,

“我稍后会带你参观一下房子。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [haʊ] ['meri] [wɪl] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
and you shall judge for yourself how Mary will manage it . " [152]
和 你 将 法官 为了 你自己 如何 玛丽 将要 管理 它 . " [-]

至于玛丽会如何处理这件事，你们自己判断吧。[152]

['dʒuːljət, -liət] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] .
Juliet now returned .
朱丽叶 现在 返回 .

朱丽叶回来了。

" [wel] , [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [siːm] ? "
" Well , how does he seem ? "
" 出色地 , 如何 做 他 似乎 ? "

“嗯，他看起来怎么样？”

" [hiː; hi] [siːmz] ['prɪti] [wel] , " [sed] ['dʒuːljət, -liət] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] . "

"	He	seems	pretty	well	,	"	said	Juliet	;	"	and	he	was	very	kind	.	"
"	他	似乎	漂亮的	出色地	,	"	说	朱丽叶	;	"	和	他	曾是	非常	种类	.	"

“他看起来身体还不错，”朱丽叶说，“而且他非常和蔼。”

" [eɪ] , ['hiːz] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] .

"	Ay	,	he's	kind	enough	.
"	哎	,	他是	种类	足够的	.

“哎，他真是个好人。”

['ʃʊgər] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ?

Sugar	,	Mrs	.	Mitchell	?
糖	,	太太	.	米切尔	?

米切尔太太，糖呢?

[dʒæm] , ['dʒuːljət, -liət] ?

Jam	,	Juliet	?
果酱	,	朱丽叶	?

朱丽叶，果酱?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	are	able	to	leave	the	little	ones	when	you	come	out	,	I	suppose	?	"
你	是	有能力的	到	离开	这	小的	一个	什么时候	你	来	出去	,	我	认为	?	"

我想，你出来的时候可以把孩子们留在这里吧?

" [oʊ] , [jes] , " ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ['ænsər] .

"	Oh	,	yes	,	"	Mrs	.	Mitchell	answered	.
"	哦	,	是的	,	"	太太	.	米切尔	回答	.

“哦，是的，”米切尔太太回答道。

" [maɪ] ['sekənd] [gɜːrl] , ['eɪmi] , [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['dʒuːljət, -liət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hændi] [gɜːrl] [tuː] .

"	My	second	girl	,	Amy	,	is	almost	as	big	as	Juliet	,	and	a	handy	girl	too
"	我的	第二	女孩	,	艾米	,	是	几乎	作为	大的	作为	朱丽叶	,	和	一个	便利	女孩	也

.

:
.

“我的第二个女儿艾米几乎和朱丽叶一样大，而且她也很能干。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] ['beɪbi] [naʊ] . "

And	you	know	we	have	no	baby	now	.	"
和	你	知道	我们	有	不	婴儿	现在	.	"

你知道我们现在没有孩子。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .

"	I	know	,	I	know	,	"	said	the	housekeeper	.
"	我	知道	,	我	知道	,	"	说	这	管家	.

“我知道，我知道，”管家说道。

" [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [pʊt] [ə'baʊt] [wen] ['dʒuːljət, -liət] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ? "

"	So	you	did	not	feel	much	put	about	when	Juliet	was	away	from	you	?	"
"	所以	你	做过	不是	感觉	很多	放	关于	什么时候	朱丽叶	曾是	离开	从	你	?	"

“所以朱丽叶不在你身边的时候，你并没有感到很烦躁？”

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [wei] . "

"	Oh	,	no	,	not	in	that	way	.	"
"	哦	,	不	,	不是	在	那	方式	.	"

“哦，不，不是那样的。”

" [noʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	No	,	to	be	sure	.
"	不	,	到	是	当然	.

“不，当然不是。”

[skɔnz] , ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ?
Scones , Mrs . Mitchell ?
司康饼 , 太太 . 米切尔 ?

米切尔太太，您要司康饼吗?

[mɪlk] , ['dʒu:ljət, -liət] ?
Milk , Juliet ?
牛奶 , 朱丽叶 ?

朱丽叶，牛奶?

" [wen] [ti:] [wʌz; wəz] ['endɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
" When tea was ended Mrs . Johnson took her visitors over the house .
" 什么时候 茶 曾是 结束 太太 . 约翰逊 采取 她 访客 超过 这 房子 .

下午茶结束后，约翰逊夫人带着客人去了房子里。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , ['oʊnli] ['pɑ:rtli] ['fɜ:rnɪʃt] ,
They saw the sitting - rooms , only partly furnished ,
他们 锯 这 坐着 - 房间 , 仅有的 部分 提供 ,

他们看到了客厅，但家具只摆放了一部分。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bed] - [ru:mz; rʊmz] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['rɑ:bərts] [wʌz; wəz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] .
and all the bed - rooms except that in which Roberts was reposing himself .
和 全部 这 床 - 房间 除了 那 在 哪个 罗伯茨 曾是 休息 他自己 .

除了罗伯茨休息的那间卧室之外，所有的卧室都满了。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['tʃembər] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rnɪʃt] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['empti] .
Some of these chambers were furnished , others were quite empty .
一些 的 这些 房间 是 提供 , 其他的 是 相当 空的 .

这些房间里有些摆放着家具，有些则空空如也。

['mɛri:z] [ru:m] [hæd; həd] [tu:] [bedz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] [tʃests] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [tu:] ['wɑ:ʃstænd] ,
Mary's room had two beds in it , two chests of drawers , two washstands ,
玛丽的 房间 有 二 床 在 它 , 二 箱子 的 抽屉 , 二 洗手台 ,
[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

玛丽的房间里有两张床、两个五斗橱、两个洗漱台等等。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] ; " [jes] , [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][gɑ:t] ['evriθɪŋ]
" and Mrs . Johnson nodded her head ; " yes , you see I got everything
" 和 太太 . 约翰逊 点头 她 头 ; " 是的 , 你 看 我 得到 一切
['dʌb(ə)l] .
double .
双倍的 .

约翰逊太太点了点头；“是的，你看，我的东西都是双份的。”

[du:][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ ”

" ['evriθɪŋ] ['dʌb(ə)l] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .
" Everything double ! " said Mrs . Mitchell .
" 一切 双倍的 ! " 说 太太 . 米切尔 .

“所有东西都翻倍！”米切尔太太说。

" [ænd; ənd]['oʊnli] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "

"	And	only	Mary	in	the	room	.	"
"	和	仅有的	玛丽	在	这	房间	.	"

“房间里只有玛丽一个人。”

" ['oʊnli] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ! " [-]

"	Only	Mary	in	the	room	!	"	[	153	]
"	仅有的	玛丽	在	这	房间	!	"	[	-	]

“房间里只有玛丽！”[153]

" [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

"	Well	,	I	see	you	don't	take	in	what	I	mean	.
"	出色地	,	我	看	你	不	拿	在	什么	我	意思是	.

“看来你没明白我的意思。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[wen] [wiː; wi][get] ['setld] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt]

When	we	get	settled	and	have	a	lot	of	visitors	in	the	house	I	shall	want
什么时候	我们	得到	定居	和	有	一个	很多	的	访客	在	这	房子	我	将	想

[help] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

help	in	the	kitchen	,
帮助	在	这	厨房	,

等我们安顿下来，家里来了很多客人之后，我需要有人帮忙做饭。

[ænd; ənd] ['meri] [wɪl] [wɑːnt] [help] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

and	Mary	will	want	help	in	the	rooms	.
和	玛丽	将要	想	帮助	在	这	房间	.

玛丽需要人帮忙打理房间。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['letɪŋ] ['dʒuːljət, -liət] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði]

What	would	you	say	to	letting	Juliet	come	and	try	how	she	would	like	the
什么	会	你	说	到	出租	朱丽叶	来	和	尝试	如何	她	会	喜欢	这

[pleɪs] ?

place	?
地方	?

你觉得让朱丽叶来体验一下，看看她喜不喜欢这个地方怎么样?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒuːljət, -liət] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [sed] [soʊ] .

"	There	was	no	doubt	that	Juliet	would	like	it	;	her	face	said	so	.
"	那里	曾是	不	怀疑	那	朱丽叶	会	喜欢	它	;	她	脸	说	所以	.

“毫无疑问，朱丽叶会喜欢它；她的表情说明了一切。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['braɪtnd] [ʌp]

And	Mrs	.	Mitchell	,	after	looking	serious	for	a	few	minutes	,	brightened	up
和	太太	.	米切尔	,	后	寻找	严肃的	为了	一个	很少	分钟	,	明亮	向上

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

米切尔太太严肃地沉默了几分钟后，笑容豁然开朗，说道：

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ?

"	Do	you	think	she	would	do	?
"	做	你	思考	她	会	做	?

你觉得她会这么做吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['taɪərsəm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] . "

You	know	,	she	was	so	tiresome	that	her	aunt	could	not	keep	her	.	"
你	知道	,	她	曾是	所以	令人厌烦	那	她	阿姨	可以	不是	保持	她	.	"

你知道吗，她太烦人了，她姑妈都留不住她。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][stɜ:rn] ['les(ə)n] ,

"	Yes	,	I	know	;	but	she	has	had	a	stern	lesson	,
"	是的	,	我	知道	;	但	她	有	有	一个	船尾	课	,

“是的，我知道；但她已经受到了严厉的教训。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

and	if	she	will	try	to	be	a	good	girl	I	should	like	to	give	her	the
和	如果	她	将要	尝试	到	是	一个	好的	女孩	我	应该	喜欢	到	给	她	这

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

如果她愿意努力做一个好女孩，我应该愿意给她这个机会。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [jɔ:r'self] , ['dʒu:ljət, -liət] ?

What	do	you	say	yourself	,	Juliet	?
什么	做	你	说	你自己	,	朱丽叶	?

朱丽叶，你又有什么话说呢?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] , " [aɪm] [ðæt] ['stu:pɪd][ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt][du:]

"	Instead	of	saying	as	she	used	,	"	I'm	that	stupid	and	awkward	that	I	can't	do
"	反而	的	说	作为	她	用过的	,	"	我是	那	愚蠢的	和	尴尬的	那	我	不能	做

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

“她不再像以前那样说，‘我笨又笨，什么都做不了，’

" [ɔ:r] [ðæt] [stɪl] [wɜ:rs] [θɪŋ] , " [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ,

"	or	that	still	worse	thing	,	"	I	suppose	I	can	do	anything	I	want	to	,
"	或者	那	仍然	更糟	事物	,	"	我	认为	我	能	做	任何事物	我	想	到	,

或者更糟糕的是，“我想我可以做任何我想做的事”，

" ['dʒu:ljət, -liət] [rɪ'plaɪd] ['mɑ:dɪstli] , " [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] . "

"	Juliet	replied	modestly	,	"	I	will	try	to	do	what	you	tell	me	.	"
"	朱丽叶	回复	谦虚地	,	"	我	将要	尝试	到	做	什么	你	告诉	我	.	"

朱丽叶谦虚地回答说：“我会尽量按照您说的去做。”

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən]['kaɪndli] ;

"	That's	all	I	want	,	"	cried	Mrs	.	Johnson	kindly	;
"	那就是	全部	我	想	,	"	哭	太太	.	约翰逊	亲切地	;

“这就是我想要的，”约翰逊太太和蔼地喊道；

" [noʊ][gɜ:rl][kæn; kən][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz][toʊld] .

"	no	girl	can	do	better	than	what	she	is	told	.
"	不	女孩	能	做	更好的	比	什么	她	是	讲述	.

没有哪个女孩能做得比别人告诉她的更好。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɜ:rnɪt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]

And	as	soon	as	I	can	settle	it	with	Mr	.	Burnet	I	will	come	and
和	作为	很快	作为	我	能	定居	它	和	先生	.	伯内特	我	将要	来	和

['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

settle	it	with	you	.
定居	它	和	你	.

我一旦和伯内特先生解决这个问题，就会来和你解决。

[naʊ] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

Now	,	we	will	go	out	and	look	at	the	gardens	,
现在	,	我们	将要	去	出去	和	看	在	这	花园	,

现在，我们出去看看花园。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [ðoʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [lɑ:rdʒ] .

which	are	pretty	though	not	to	say	large	.
哪个	是	漂亮的	尽管	不是	到	说	大的	.

它们很漂亮，但并不大。

" [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['dʒuːljət, -liət] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" When there came a pause in the conversation Juliet said to her mother ,
" 什么时候 那里 来了 一个 暂停 在 这 对话 朱丽叶 说 到 她 母亲 ,

谈话间出现停顿，朱丽叶对她母亲说：

" ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː]
" Mr . Robert was very kind , and would like to take you and me
" 先生 . 罗伯特 曾是 非常 种类 , 和 会 喜欢 到 拿 你 和 我
[ænd; ənd] [-]
and [154]
和 [-]

“罗伯特先生非常和蔼，他想带你和我一起[154]

['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] .
father in a boat on the river some day soon .
父亲 在 一个 船 在 这 河 一些 天 很快 .

不久的将来，父亲会乘船在河上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] .
And he would like to go on Saturday afternoon if he is well enough .
和 他 会 喜欢 到 去 在 周六 下午 如果 他 是 出色地 足够的 .

如果他身体状况允许，他想在周六下午去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [wʊd] [kʌm] [tuː] ,
And he thinks Mrs . Bosher's brother would come too ,
和 他 思考 太太 . - 兄弟 会 来 也 ,

他认为博舍太太的哥哥也会来。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] [ɪz][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [roʊ] , ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [wɪl] [roʊ] ,
and if Mr . Robert is not well enough to row , Mrs . Bosher's brother will row ,
和 如果 先生 . 罗伯特 是 不是 出色地 足够的 到 排 , 太太 . - 兄弟 将要 排 ,

如果罗伯特先生身体不适无法划船，博舍太太的哥哥将负责划船。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [wɪl] [stɪr] ;
and Mr . Robert will steer ;
和 先生 . 罗伯特 将要 转向 ;

罗伯特先生将掌舵；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɑːbərt] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] [θriː]
and Mr . Robert says we are to meet him at the lock at three
和 先生 . 罗伯特 说道 我们 是 到 见面 他 在 这 锁 在 三
[ə'klɔk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

罗伯特先生说我们三点钟在船闸和他会合。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'twiːn] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['dɪnər] . "
which is between luncheon and dinner . "
哪个 是 之间 午餐 和 晚餐 . "

那是午餐和晚餐之间的时间。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [trɪp] ,
" And I hope you will have a nice trip ,
" 和 我 希望 你 将要 有 一个 好的 旅行 ,

“祝您旅途愉快。”

" [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsənz] [læst] [wɜːrdz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
" were Mrs . Johnson's last words as she said good - bye at the gate .
" 是 太太 . 强生 最后的 字 作为 她 说 好的 - 再见 在 这 门 .

这是约翰逊夫人临别时在门口道别时说的最后一句话。

['dʒu:ljət, -liət] [felt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ;

Juliet	felt	quite	frightened	at	her	good	fortune	;
朱丽叶	毛毡	相当	害怕	在	她	好的	财富	;

朱丽叶对自己的好运感到十分害怕;

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]

it	seemed	to	make	her	want	to	cry	more	than	poverty	and	trouble
它	似乎	到	制作	她	想	到	哭	更多的	比	贫困	和	麻烦

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

似乎比贫穷和苦难更让她想哭。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r; hər] [prerz] [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm] [wen]

And	she	said	her	prayers	more	earnestly	than	she	had	said	them	when
和	她	说	她	祈祷	更多的	切实	比	她	有	说	他们	什么时候

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

she	was	naughty	and	unhappy	.
她	曾是	淘气	和	不开心	.

她祷告时比以前淘气不开心时更加虔诚。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['groʊɪŋ] [strɔ:ŋgər] , [ðə; ði]

As	the	days	went	by	and	all	was	well	,	her	father	growing	stronger	,	the
作为	这	天	去	经过	和	全部	曾是	出色地	,	她	父亲	生长	更强	,	这

['tʃɪldrən] ['roʊziər] ,

children	rosier	,
孩子们	更红润	,

日子一天天过去，一切都很顺利，她父亲的身体越来越好，孩子们也越来越红润。

[ðə; ði] [haʊs] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

the	house	more	comfortable	,
这	房子	更多的	舒服的	,

房子更舒适了，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [fi:l] ['veri] ['di:pli] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋz] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

she	did	feel	very	deeply	that	the	great	blessings	showered	upon	her	had	not	been
她	做过	感觉	非常	深	那	这	伟大的	祝福	淋浴	之上	她	有	不是	到过

[dɪ'zɜ:rvd] ,

deserved	,
应得的	,

她内心深处深感自己并不配拥有所得到的种种恩惠。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['betər] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

but	were	sent	to	make	her	better	in	the	future	than	she	had	been	in
但	是	发送	到	制作	她	更好的	在	这	未来	比	她	有	到过	在

[ðə; ði][pæst] .

the	past	.
这	过去的	.

但他们的使命是让她在未来比过去更加优秀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ;

There	was	yet	one	more	thing	that	she	desired	;
那里	曾是	然而	一	更多的	事物	那	她	想要的	;

她还有一件想要的东西;

[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['perənts] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

that	was	to	take	her	parents	down	the	river	to	the	place	where	she	had
那	曾是	到	拿	她	父母	向下	这	河	到	这	地方	在哪里	她	有

[bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['ʃɪprekt] [ɪn][ðə; ði] ['feri] .

been	almost	shipwrecked	in	the	Fairy	.
到过	几乎	遭遇海难	在	这	仙女	.

那是要带她的父母顺流而下，去到她当年在仙境中差点遭遇海难的地方。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt]
They , too , wished to see the spot where their daughter had narrowly escaped
他们 , 也 , 希望 到 看 这 点 在哪里 他们的 女儿 有 勉强 逃脱
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] ,
a terrible death ,
一个 糟糕的 死亡 ,

他们也想看看女儿当年死里逃生的地方。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ʃʌdəd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
which they shuddered even to think of .
哪个 他们 颤抖 甚至 到 思考 的 .

他们甚至连想都不敢想。

[θriː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [sɔː] [-]
Three o'clock on the afternoon of Saturday saw [155]
三 点钟 在 这 下午 的 周六 锯 [-]

星期六下午三点钟看到[155]

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɪtʃəl] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] .
the whole Mitchell family at the lock .
这 所有的 米切尔 家庭 在 这 锁 .

米切尔一家都在船闸边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['eldəz] [ɔːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]
The children came to see their elders off , and to spend the afternoon with
这 孩子们 来了 到 看 他们的 长者 离开 , 和 到 花费 这 下午 和
['filip] [ænd; ənd] ['eməli] .
Philip and Emily .
菲利普 和 艾米丽 .

孩子们前来送别长辈，并和菲利普和艾米丽一起度过下午时光。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['roʊlz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪtʃəl] .
" Glad to see you out in the daylight , " said Mr . Rowles to Mr . Mitchell .
" 高兴的 到 看 你 出去 在 这 日光 , " 说 先生 . 罗尔斯 到 先生 . 米切尔 .

“很高兴看到你出来透透气，”罗尔斯先生对米切尔先生说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [twaɪs] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] ['betər] ['aʊərz] .
" You are twice the man you were , now that you are keeping better hours .
" 你 是 两次 这 男人 你 是 , 现在 那 你 是 保持 更好的 小时 .

“你现在比以前强壮了两倍，因为你作息时间更规律了。”

" ['mɪtʃəl] ['oʊnli] [smaɪld] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [roʊlɪs]
" Mitchell only smiled ; he did not think it possible to quite overcome Rowles's
" 米切尔 仅有的 微笑 ; 他 做过 不是 思考 它 可能的 到 相当 克服 罗尔斯
['predʒədɪs] .
prejudice .
偏见 .

米切尔只是笑了笑；他认为不可能完全克服罗尔斯的偏见。

" [hɪəz] [ðə; ði] [tʌb] [wɪtʃ] [fɪl] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feri] .
" Here's the tub which Phil has brought up from the ferry .
" 这里是 这 浴缸 哪个 菲尔 有 带来 向上 从 这 渡船 .

“这是菲尔从渡轮上带来的浴缸。”

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [tʌb] , ['meri] .
He thought you would like a flat - bottomed tub , Mary .
他 想法 你 会 喜欢 一个 平坦的 - 底部 浴缸 , 玛丽 .

玛丽，他觉得你会喜欢平底浴缸。

" ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [raʊnd] [θɪŋ] ['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ]
" Mrs . Mitchell looked about , expecting to see a round thing similar to a
" 太太 . 米切尔 看起来 关于 , 期待 到 看 一个 圆形的 事物 相似的 到 一个
['wɑːʃɪŋ] - [tʌb] .
washing - tub .
洗涤 - 浴缸 .

米切尔太太环顾四周，以为会看到一个类似洗衣盆的圆形物体。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [nuː] ['betər] .
But her husband knew better .
但 她 丈夫 知道 更好的 .

但她丈夫却心知肚明。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Yes , " said he ,
" 是的 , " 说 他 ,

“是的，”他说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bætəsi] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] ,
" when I was a young man I used to go to Battersea on holidays ,
" 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 男人 我 用过的 到 去 到 巴特西 在 假期 ,

“我年轻的时候经常去巴特西度假。”

[aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['autrigd] ['gɪgz] ,
I and some others , and nothing would suit us but outrigged gigs ,
我 和 一些 其他的 , 和 没有什么 会 套装 我们 但 外伸式 演出 ,
[ræn'dæn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ;
randans , and such like ;
兰丹斯 , 和 这样的 喜欢 ;

我和其他一些人，除了带舷外支架的马车、兰丹马车之类的东西之外，什么都不适合我们；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] - ['bɔtəmd] [tʌb] ['suːts][ˌjuː 'es] ['betər] , [maɪ]
but now I'm growing old , and a flat - bottomed tub suits us better , my
但 现在 我是 生长 老的 , 和 一个 平坦的 - 底部 浴缸 西装 我们 更好的 , 我的
['mɪsɪz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
missus and me .
太太 和 我 .

但现在我年纪大了，平底浴缸更适合我和我太太。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ned] ? "
Shall we get in , do you think , Ned ? "
将 我们 得到 在 , 做 你 思考 , 内德 ? "

我们进去吧，你觉得呢，内德?

" [jes] , [get][ɪn] .
" Yes , get in .
" 是的 , 得到 在 .

“好的，进去。”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [fɔːr] [ɑːn] - [ɪm] — [tuː] [bluː] [straɪps] , [wʌn] [red] [straɪp] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːl][gælz] .
Here they come , four on ' em — two blue stripes , one red stripe , and one all gals .
这里 他们 来 , 四 在 - 呃 — 二 蓝色的 条纹 , 一 红色的 条纹 , 和 一 全部女孩们 .

她们来了，四个——两个蓝条纹，一个红条纹，还有一个全是女孩。

[ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl][goʊ][ɪn] [tə'geðər] . "
They can all go in together . "
他们 能 全部 去 在 一起 . "

他们可以一起进去。

" [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] .
" In the water ! " cried Mrs . Mitchell .
" 在 这 水 ! " 哭 太太 . 米切尔 .

“掉进水里了！”米切尔太太喊道。

" [noʊ] , ['meri] ; [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

"	No	,	Mary	;	in	the	lock	.
"	不	,	玛丽	;	在	这	锁	.

“不，玛丽；在锁里。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːkni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	a	cockney	you	are	!
什么	一个	伦敦东区口音	你	是	!

你真是个地道的伦敦佬!

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['pædlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændlz] ,

"	He	went	to	work	the	paddles	and	the	handles	,
"	他	去	到	工作	这	桨	和	这	把手	,

他开始摆弄桨叶和把手，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [hæ'luː] [frʌm; frəm]

and	while	he	was	so	employed	the	others	heard	a	tremendous	halloo	from
和	尽管	他	曾是	所以	受雇	这	其他的	听到	一个	巨大的	你好	从

[ðə; ði][bæŋk][ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd] [-]

the	bank	on	the	far	side	[	156	]
这	银行	在	这	远的	边	[	-	]

当他忙于此事时，其他人听到对岸传来一声巨大的呼喊[156]

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

河流。

['dʒuːljət, -liət] [lʊkt] ['slaɪtli] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Juliet	looked	slightly	alarmed	and	said	to	her	mother	,	"	I	think	it	is
朱丽叶	看起来	轻微地	惊慌	和	说	到	她	母亲	,	"	我	思考	它	是

['mɪsɪz] . - ['brʌðər] .

Mrs	.	Bosher's	brother	.
太太	.	-	兄弟	.

朱丽叶看起来有些惊慌，对她母亲说：“我想他是博舍太太的兄弟。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [wɪtʃ]

He	had	come	down	through	the	wood	and	the	fields	by	the	same	path	which
他	有	来	向下	通过	这	木头	和	这	字段	经过	这	相同的	小路	哪个

['dʒuːljət, -liət][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][sæd] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] -

Juliet	had	gone	up	on	the	sad	day	when	she	ran	away	from	Littlebourne
朱丽叶	有	已消失	向上	在	这	伤心	天	什么时候	她	跑	离开	从	-

[lɑːk] .

Lock	.
锁	.

他沿着朱丽叶当年逃离利特尔伯恩水闸那天走过的同一条小路，穿过树林和田野走了下来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊz] , [nɔːr] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [b'ræmblz] ,

But	he	was	not	frightened	by	the	cows	,	nor	caught	by	the	brambles	,
但	他	曾是	不是	害怕	经过	这	牛	,	也不	捕捉	经过	这	荆棘	,

但他既不害怕牛群，也不被荆棘缠住。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][met] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]

and	had	he	met	himself	with	a	gun	he	would	not	have	been	at	all
和	有	他	遇见	他自己	和	一个	枪	他	会	不是	有	到过	在	全部

['terəfaɪd] .

terrified	.
恐惧	.

如果他遇到的是自己手里的枪，他一点也不会感到害怕。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [laʊd] [diːp] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

As	soon	as	his	loud	deep	voice	was	heard	,
作为	很快	作为	他的	大声	深的	嗓音	曾是	听到	,

他那洪亮低沉的声音一响起，

['filip] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['feri] [ænd; ənd] [went] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

Philip	got	into	the	Fairy	and	went	across	to	fetch	him	.
菲利普	得到	进入	这	仙女	和	去	穿过	到	拿来	他	.

菲利普上了仙女号，去接他。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['boʊts] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] ,

While	this	was	doing	the	four	boats	got	through	the	lock	,
尽管	这	曾是	正在做	这	四	船	得到	通过	这	锁	,

与此同时，四艘船通过了船闸。

[ænd; ənd] ['roʊlz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	Rowles	came	back	to	talk	to	his	friends	.
和	罗尔斯	来了	后退	到	讲话	到	他的	朋友们	.

罗尔斯回来和朋友们聊天。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [swɪm] ?

"	I	suppose	you	can	swim	?
"	我	认为	你	能	游泳	?

我想你会游泳吧?

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪtʃəl] .

"	he	said	to	Mitchell	.
"	他	说	到	米切尔	.

他对米切尔说。

" [jes] ; [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][maɪ] [bɔɪ] ['ælbərt] .

"	Yes	;	and	so	can	my	boy	Albert	.
"	是的	;	和	所以	能	我的	男生	阿尔伯特	.

“是的，我的儿子阿尔伯特也可以。”

['swɪmɪŋ] - [bɑːðz][ɪn] ['lʌndən] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [juː; jʊ] [get] [kliːn] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm]

Swimming	-	baths	in	London	,	you	know	,	where	you	get	clean	and	learn	to	swim
游泳	-	浴室	在	伦敦	,	你	知道	,	在哪里	你	得到	干净的	和	学习	到	游泳

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] . "

all	in	one	.	"
全部	在	一	.	"

你知道，伦敦有那种可以同时洗澡和学习游泳的公共浴场。

" [ə; eɪ] ['betər] [bæθ] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] ['roʊlz] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] .

"	A	better	bath	here	,	"	returned	Rowles	,	"	and	nothing	to	pay	.
"	一个	更好的	洗澡	这里	,	"	返回	罗尔斯	,	"	和	没有什么	到	支付	.

“这里洗澡条件更好，”罗尔斯回答说，“而且不用付钱。”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ,

"	He	looked	lovingly	at	the	beautiful	river	,
"	他	看起来	深情地	在	这	美丽的	河	,

他深情地望着美丽的河流，

['rɪpld] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] [bluː] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ˌoʊvər'hed] .

rippled	by	the	soft	wind	into	a	deeper	blue	than	the	clear	blue	overhead	.
涟漪	经过	这	柔软的	风	进入	一个	更深	蓝色的	比	这	清除	蓝色的	开销	.

微风拂过，泛起比头顶湛蓝天空更深邃的蓝色涟漪。

['mɪtʃəl] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [temz] .

Mitchell	,	too	,	was	learning	to	love	the	Thames	.
米切尔	,	也	,	曾是	学习	到	爱	这	泰晤士河	.

米切尔也渐渐爱上了泰晤士河。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [naʊ] ?

"	And	what	are	you	waiting	for	now	?
"	和	什么	是	你	等待	为了	现在	?

“那你现在还在等什么呢？”

" ['mɪsɪz] . ['roʊlz] [æskt] .

"	Mrs	.	Rowles	asked	.
"	太太	.	罗尔斯	问	.

罗尔斯太太问道。

" [waɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] . "

"	Why	,	for	a	friend	;	that	is	to	say	,	Mr	.	Robert	from	the	House	.	"
"	为什么	,	为了	一个	朋友	;	那	是	到	说	,	先生	.	罗伯特	从	这	房子	.	"

“为什么呢？为了朋友；也就是说，为了众议院的罗伯特先生。”

" [ɑː] , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [fæst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [-]

"	Ah	,	he	can't	get	along	very	fast	on	account	of	[	157	]
"	啊	,	他	不能	得到	沿着	非常	快速地	在	帐户	的	[	-	]

“啊，他进展得不太快，因为[157]

[hɪz; ɪz] [ruː'mætɪks] .

his	rheumatics	.
他的	风湿症	.

他的风湿病。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] [lɔːŋ] ;

But	he	won't	keep	you	standing	about	very	long	;
但	他	惯于	保持	你	常设	关于	非常	长的	;

但他不会让你站在这里太久；

[ænd; ənd] [hɪəz] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] .

and	here's	Mrs	.	Bosher's	brother	to	fill	up	the	time	.
和	这里是	太太	.	-	兄弟	到	充满	向上	这	时间	.

博舍太太的弟弟也来了，用来打发时间。

" [ænd; ənd] ['roʊlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] ,

"	And	Rowles	turned	to	greet	the	new	arrival	,
"	和	罗尔斯	转向	到	迎接	这	新的	到达	,

罗尔斯转身迎接新来者，

[huː] [lʊkt] [ɪn'diːd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [speɪs] ,

who	looked	indeed	big	enough	to	fill	up	any	amount	of	time	or	space	,
WHO	看起来	的确	大的	足够的	到	充满	向上	任何	数量	的	时间	或者	空间	,

他看起来确实体型庞大，足以填满任何时间和空间。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['jeloʊ] [roʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] -

even	had	he	been	without	the	great	yellow	rose	which	he	wore	in	his	button	-
甚至	有	他	到过	没有	这	伟大的	黄色的	玫瑰	哪个	他	穿着	在	他的	按钮	-

[hoʊl] .

hole	.
洞	.

即使他没有佩戴在胸前的那朵大黄玫瑰。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['frendli] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['brʌðər] ,

While	they	were	in	friendly	talk	with	Mrs	.	Bosher's	brother	,
尽管	他们	是	在	友好的	讲话	和	太太	.	-	兄弟	,

当他们与博舍太太的哥哥友好交谈时，

[ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['aɪət] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði]

the	party	on	the	eyot	did	not	notice	who	was	coming	along	the	road	from	the
这	派对	在	这	陲	做过	不是	注意	WHO	曾是	未来	沿着	这	路	从	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

船上的人没有注意到是谁从村子里沿着路走过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [huː] [wɔːkt] ['ræðər] ['limpiŋli] ,

It	was	a	middle	-	aged	man	,	who	walked	rather	limpingly	,
它	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	,	WHO	步行	相当	跛行	,

那是一个中年男子，走路有些跛脚。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['dʒestʃərz] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] .

and	who	made	most	extraordinary	gestures	as	he	approached	the	group	.
和	WHO	制成	最多	非凡的	手势	作为	他	接近	这	团体	.

他在接近这群人时做出了非常不寻常的举动。

[fɜːrst][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd] , [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] .

First	he	stood	and	stared	,	then	he	rubbed	his	eyes	and	stared	again	.
第一的	他	站立	和	凝视	,	然后	他	摩擦	他的	眼睛	和	凝视	再次	.

他先是站着凝视，然后揉了揉眼睛，又凝视了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] , [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf] , [rʌbd] [ðem; ðəm] ,

Then	he	took	out	his	spectacles	and	put	them	on	,	took	them	off	,	rubbed	them	,
然后	他	采取	出去	他的	眼镜	和	放	他们	在	,	采取	他们	离开	,	摩擦	他们	,

然后他拿出眼镜戴上，又摘下来揉了揉，

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] .

and	put	them	on	again	.
和	放	他们	在	再次	.

然后重新穿上它们。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [kæst][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	advanced	a	few	steps	,	cast	his	hands	up	in	the	air	,	leaned	heavily	on	his
他	先进的	一个	很少	步骤	,	投掷	他的	双手	向上	在	这	空气	,	倾斜	重度	在	他的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

他向前走了几步，举起双手，重重地拄着拐杖。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

and	exclaimed	under	his	breath	,	"	I	can't	believe	it	!
和	惊呼	在下面	他的	气息	,	"	我	不能	相信	它	!

他低声惊呼："我简直不敢相信！"

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	could	have	thought	it	?
WHO	可以	有	想法	它	?

谁能想到呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] !

It	is	like	a	story	-	book	!
它	是	喜欢	一个	故事	-	书	!

简直就像故事书一样!

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːp] ,

"	Then	he	went	on	a	few	steps	further	and	came	close	behind	the	group	,
"	然后	他	去	在	一个	很少	步骤	更远	和	来了	关闭	在后面	这	团体	,

然后他又往前走了几步，紧跟在队伍后面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [raʊnd] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laʊd] , ['hɑːrti] [riˈmaːks] .

which	was	gathered	round	Mrs	.	Bosher's	brother	,	listening	to	his	loud	,	hearty	remarks	.
哪个	曾是	聚集	圆形的	太太	.	-	兄弟	,	聆听	到	他的	大声	,	爽朗	评论	.

众人围在博舍太太的哥哥身边，聆听他洪亮而热情洋溢的讲话。

['roʊlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] .

Rowles	was	the	first	who	saw	the	new	-	comer	.
罗尔斯	曾是	这	第一的	WHO	锯	这	新的	-	角	.

罗尔斯是第一个看到这位新来者的人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	looked	over	his	shoulder	and	nodded	.
他	看起来	超过	他的	肩膀	和	点头	.

他回头看了一眼，点了点头。

[ðen] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [rɔːrd] [aʊt] , " [hə'loʊ] !

Then	Mrs	.	Bosher's	brother	roared	out	,	"	Hullo	!
然后	太太	.	-	兄弟	咆哮	出去	,	"	你好	!

然后博舍太太的哥哥大声喊道：“你好！”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][læst] !

here	you	are	at	last	!
这里	你	是	在	最后的	!

你终于来了！

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ?

How	do	you	feel	?
如何	做	你	感觉	?

你感觉如何?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [-]

"	And	before	the	new	-	comer	could	reply	to	this	[	158	]
"	和	前	这	新的	-	角	可以	回复	到	这	[	-	]

“在新来者能够回答这个问题之前[158]

['griːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] .

greeting	all	the	other	eyes	were	turned	upon	him	,	with	expressions	of	surprise	and	bewilderment	.
问候	全部	这	其他	眼睛	是	转向	之上	他	,	和	表达式	的	惊喜	和	困惑	.

其他人的目光都转向了他，脸上带着惊讶和困惑的表情。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你!

[wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

What	brings	you	here	?	"
什么	带来	你	这里	?	"

你来这里做什么?

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" What brings you here ?
" 什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么?

" ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .
" Mrs . Bosher's brother was the only person who remained calm .
" 太太 . - 兄弟 曾是 这 仅有的 人 WHO 剩余 冷静的 .

“博舍尔太太的哥哥是唯一一个保持冷静的人。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [hiː; hi] .
" What's the matter ? " said he .
" 是什么 这 事情 ? " 说 他 .

“怎么了？”他问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld] [frendz] [ɔːr][oʊld] ['enəmi] ? "
" Are you old friends or old enemies ? "
" 是 你 老的 朋友们 或者 老的 敌人 ? "

你们是老朋友还是老敌人?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɑːd] , " [sed] ['mɪtʃəl] ; " [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] . "
" It is so odd , " said Mitchell ; " I can't make it out . "
" 它 是 所以 奇怪的 , " 说 米切尔 ; " 我 不能 制作 它 出去 . "

“真是太奇怪了，”米切尔说，“我看不出来。”

" [wel] , [ʃeɪk] [hændz] , " [kraɪd] ['rɑːbərts] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][ɔːl] [raʊnd] .
" Well , shake hands , " cried Roberts ; and he shook hands all round .
" 出色地 , 摇 双手 , " 哭 罗伯茨 ; 和 他 摇晃 双手 全部 圆形的 .

“好，握手吧！”罗伯茨喊道；然后他与周围的人都握了手。

[wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪstər] . ['roʊlz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
When that was over Mr . Rowles said he would like to know what it was
什么时候 那 曾是 超过 先生 . 罗尔斯 说 他 会 喜欢 到 知道 什么 它 曾是
[ɔːl] [ə'baʊt] ,
all about ,
全部 关于 ,

事情结束后，罗尔斯先生说他想知道这到底是怎么回事。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][læst] ['mætərz] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnd] .
and so at last matters were explained .
和 所以 在 最后的 事情 是 解释 .

事情最终得以解释。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dænjəl]['rɑːbərts] , [huː] ['mærid] [maɪ] [pʊr] ['sɪstər][næn; nɑːn] ,
" It is Daniel Roberts , who married my poor sister Nan ,
" 它 是 丹尼尔 罗伯茨 , WHO 已婚 我的 贫穷的 姐姐 楠 ,

“娶了我可怜的妹妹南的正是丹尼尔·罗伯茨。”

[ðæt] [daɪd] [naɪn] ['jɪrz] [kʌm] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv][noʊ'vembər] .
that died nine years come the 1st of November .
那 死亡 九 年 来 这 1st 的 十一月 .

他的死期是九周年，也就是11月1日。

" [waɪl] ['mɪtʃəl] [sed] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][æt; ət]['rɑːbərts] .
" While Mitchell said this he was gazing harder than ever at Roberts .
" 尽管 米切尔 说 这 他 曾是 凝视 更难 比 曾经 在 罗伯茨 .

“米切尔说这番话的时候，他的目光比以往任何时候都更加专注地盯着罗伯茨。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['nevər] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" Why did you never tell me his name ?
" 为什么 做过 你 绝不 告诉 我 他的 姓名 ?

你为什么从来没告诉我他的名字?

" ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [æskt] [ʌv; əv]['dʒu:ljət, -liət] .

"	Mrs	.	Mitchell	asked	of	Juliet	.
"	太太	.	米切尔	问	的	朱丽叶	.

“米切尔夫人问朱丽叶。”

" [aɪ][dɪd] , " ['dʒu:ljət, -liət] [rɪ'plaɪd] .

"	I	did	,	"	Juliet	replied	.
"	我	做过	,	"	朱丽叶	回复	.

“我做了，”朱丽叶回答道。

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] . "

"	I	always	called	him	Mr	.	Robert	.	"
"	我	总是	称为	他	先生	.	罗伯特	.	"

我一直都叫他罗伯特先生。

" [eint] [hi:; hi]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] [ðen] ? " [æskt] ['roʊlz] , [stɪl] [pər'plekst] .

"	Ain't	he	Mr	.	Robert	then	?	"	asked	Rowles	,	still	perplexed	.
"	不是	他	先生	.	罗伯特	然后	?	"	问	罗尔斯	,	仍然	困惑	.

“那他不就是罗伯特先生吗？”罗尔斯仍然困惑地问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em]['dænjəl] ['rɑ:bərts] .

"	No	,	"	said	the	butler	;	"	I	am	Daniel	Roberts	.
"	不	,	"	说	这	管家	;	"	我	是	丹尼尔	罗伯茨	.

“不，”管家说，“我是丹尼尔·罗伯茨。”

['rɑ:bərts] [ɪz][maɪ] ['sɜ:rneɪm] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt] [ɪz][nɑ:t][maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] .

Roberts	is	my	surname	,	and	Robert	is	not	my	Christian	name	.
罗伯茨	是	我的	姓	,	和	罗伯特	是	不是	我的	基督教	姓名	.

罗伯茨是我的姓氏，罗伯特不是我的名字。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][noʊ] [ɪr] [fɔ:r; fər]['mju:zɪk] ,

But	some	people	have	no	ear	for	music	,
但	一些	人们	有	不	耳朵	为了	音乐	,

但有些人对音乐没有鉴赏力。

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [hɪr] [æn; ən][es] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rd] .

and	can't	hear	an	S	when	it	is	at	the	end	of	the	word	.
和	不能	听到	一个	S	什么时候	它	是	在	这	结尾	的	这	单词	.

听不到单词末尾的 S 音。

" ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

"	Mrs	.	Mitchell	turned	to	her	children	.
"	太太	.	米切尔	转向	到	她	孩子们	.

米切尔太太转向她的孩子们。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]

"	It	is	[	159	]
"	它	是	[	-	]

“它是[159]

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['rɑ:bərts] .

your	Uncle	Roberts	.
你的	叔叔	罗伯茨	.

你的罗伯茨叔叔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .

I	am	surprised	at	finding	him	here	.
我	是	惊讶	在	寻找	他	这里	.

没想到会在这里遇到他。

[waɪ] , ['dænjəl] ,

Why	,	Daniel	,
为什么	,	丹尼尔	,

为什么，丹尼尔?

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrnɪt]

Mrs	**.**	**Johnson**	**said**	**she**	**thought**	**it**	**was**	**partly**	**owing**	**to**	**you**	**that**	**Mr**	**.**	**Burnet**
太太	.	约翰逊	说	她	想法	它	曾是	部分	欠款	到	你	那	先生	.	伯内特

[hæd; həd][ˌjuː ˈes] [brɔːt] [daʊn] [hɪr] . "

had	**us**	**brought**	**down**	**here**	**.**	**"**
有	我们	带来	向下	这里	.	"

约翰逊太太说，她认为伯内特先生把我们带到这里来，部分原因要归功于你。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈmeri] .

"	**So**	**it**	**was**	**,**	**Mary**	**.**
"	所以	它	曾是	,	玛丽	.

“确实如此，玛丽。”

[bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

But	**,**	**mind**	**you**	**,**	**I**	**did**	**not**	**know**	**it**	**was**	**you**	**.**
但	,	头脑	你	,	我	做过	不是	知道	它	曾是	你	.

但是，请注意，我当时并不知道是你。

[ðæt] [gɜːrl][ðer; ðər] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['dʒuːljət, -liət] ,

That	**girl**	**there**	**,**	**they**	**called**	**her**	**Juliet**	**,**
那	女孩	那里	,	他们	称为	她	朱丽叶	,

那个女孩，他们都叫她朱丽叶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt]['dʒuːliɪts]['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪntər][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [helθ] ,

and	**then**	**they**	**talked**	**about**	**Juliet's**	**father**	**being**	**a**	**printer**	**and**	**out**	**of**	**health**	**,**
和	然后	他们	谈话	关于	朱丽叶的	父亲	存在	一个	打印机	和	出去	的	健康	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;

and	**all**	**that**	**;**
和	全部	那	;

然后他们聊起了朱丽叶的父亲是位印刷工，身体不好等等。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɪtʃəl] , [pʊr] ['nænz] ['brʌðər] , [huː]

and	**I**	**thinks**	**to**	**myself**	**that**	**there**	**was**	**Mitchell**	**,**	**poor**	**Nan's**	**brother**	**,**	**who**
和	我	思考	到	我	那	那里	曾是	米切尔	,	贫穷的	奶奶的	兄弟	,	WHO

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪntər] ,

was	**a**	**printer**	**,**
曾是	一个	打印机	,

我心想，可怜的南的哥哥米切尔，他是个印刷工。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**think**	**that**	**he**	**was**	**out**	**of**	**health**	**and**	**out**	**of**
和	我	应该	不是	喜欢	到	思考	那	他	曾是	出去	的	健康	和	出去	的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

我不愿相信他当时身体不好又失业了。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl]['printərz] ,

and	**that**	**gave**	**me**	**a**	**kind**	**of**	**feeling**	**for**	**all**	**printers**	**,**
和	那	给予	我	一个	种类	的	感觉	为了	全部	打印机	,

这让我对所有印刷工人产生了一种特殊的情感。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]['dʒuːliɪts]['fɑːðər] .

and	**I**	**put**	**in**	**a**	**word**	**for**	**Juliet's**	**father**	**.**
和	我	放	在	一个	单词	为了	朱丽叶的	父亲	.

我帮朱丽叶的父亲说了些好话。

[bʌt; bət][aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] ['dʒuːliɪts]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [pʊr] ['nænz] ['brʌðər] . "

But	**I**	**little**	**thought**	**that**	**Juliet's**	**father**	**was**	**poor**	**Nan's**	**brother**	**.**	**"**
但	我	小的	想法	那	朱丽叶的	父亲	曾是	贫穷的	奶奶的	兄弟	.	"

但我万万没想到，朱丽叶的父亲竟然是可怜的南的哥哥。

" [eint] [juː; jʊ][glæd] , [mæn] ? " [sed] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skwiːz] [tuː; tə] ['rɑːbɜtsɪz]
" Ain't you glad , man ? " said Mrs . Bosher's brother , giving a squeeze to Roberts's
" 不是 你 高兴的 , 男人 ? " 说 太太 . - 兄弟 , 给予 一个 挤 到 罗伯茨的
[ru'mætɪk] [ɑːrm] ;
rheumatic arm ;
风湿病 手臂 ;

“你不高兴吗，伙计？”博舍太太的哥哥说着，捏了捏罗伯茨患风湿病的胳膊；

" [eint] [juː; jʊ][glæd] ? "
" ain't you glad ? "
" 不是 你 高兴的 ? "

你难道不高兴吗?

" [glæd] — [oʊ] , [its] ['ægəni] ! — [jes] , [glæd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] . "
" Glad — oh , it's agony ! — yes , glad as I can be . "
" 高兴的 — 哦 , 它是 痛苦 ! — 是的 , 高兴的 作为 我 能 是 . "

“高兴——哦，真是痛苦！——是的，我尽力高兴了。”

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [naʊ] ! " [sed] ['mɪtʃəl] ,
" Well , I can't make it out now ! " said Mitchell ,
" 出色地 , 我 不能 制作 它 出去 现在 ! " 说 米切尔 ,

“哎呀，我现在看不清了！”米切尔说道。

['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hed] .
taking off his hat to cool his head .
采取 离开 他的 帽子 到 凉爽的 他的 头 .

他摘下帽子给头部降温。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɑːbərt][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪz][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ! "
" Just to think that Mr . Robert the butler is my brother - in - law ! "
" 只是 到 思考 那 先生 . 罗伯特 这 管家 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 ! "

“真没想到，管家罗伯特先生竟然是我的妹夫！”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] , [mæn] ? " [rɔːrd] ['mɪsɪz] . - ['brʌðər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [roʊz]['ɪntuː]
" Are you sorry , man ? " roared Mrs . Bosher's brother , putting his great rose into
" 是 你 对不起 , 男人 ? " 咆哮 太太 . - 兄弟 , 推杆 他的 伟大的 玫瑰 进入
['mɪtʃəlz] [feɪs] ;
Mitchell's face ;
米切尔的 脸 ;

“你后悔了吗，伙计？”博舍太太的哥哥咆哮道，把他的大玫瑰花举到米切尔的脸上；

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ? "
" are you sorry ? "
" 是 你 对不起 ? "

你感到抱歉吗?

" ['sɑːri] ! — [fjuː] , [its] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət] ['staɪflɪŋ] — [noʊ] , [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['sɑːri] . "
" Sorry ! — phew , it's delicious , but stifling — no , I'm certainly not sorry . "
" 对不起 ! — 呼..... , 它是 可口的 , 但 令人窒息 — 不 , 我是 当然 不是 对不起 . "

“抱歉！——呼，味道真好，就是有点闷——不，我一点也不抱歉。”

" [ðen] [get]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ðer; ðər] . " [-]
" Then get into the boat , and do the rest of your talking there . " [160]
" 然后 得到 进入 这 船 , 和 做 这 休息 的 你的 说 那里 . " [-]

“那就上船，在船上继续谈吧。”[160]

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][hɪnt] .
They took the hint .
他们 采取 这 暗示 .

他们领会了其中的含义。

['mɪsɪz] . - ['brʌðər] [rəud] [ðem; ðəm]['dʒentli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] - [wɪr] ,

Mrs	.	Bosher's	brother	rowed	them	gently	down	the	stream	to	Banksome	Weir	,
太太	.	-	兄弟	划船	他们	轻轻地	向下	这	溪流	到	-	堰	,

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['dʒuːliɪts] [ɪ'skeɪp] ,

the	scene	of	Juliet's	escape	,
这	场景	的	朱丽叶的	逃脱	,

博舍太太的哥哥划着小船，缓缓地将他们送到班克索姆堰，也就是朱丽叶逃亡的地方。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [rəud] [ðem; ðəm]['dʒentli] [bæk] [ə'gen] .

and	afterwards	he	rowed	them	gently	back	again	.
和	然后	他	划船	他们	轻轻地	后退	再次	.

之后，他轻轻地划着船把他们送了回去。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

He	said	he	could	do	that	kind	of	rowing	in	his	sleep	.
他	说	他	可以	做	那	种类	的	划船	在	他的	睡觉	.

他说他闭着眼睛都能划那种船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] ; [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli]['pɑːrti] .

They	were	all	very	happy	;	a	happy	family	party	.
他们	是	全部	非常	快乐的	;	一个	快乐的	家庭	派对	.

他们都非常高兴，这是一场温馨的家庭聚会。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['hæpi] [wʌz; wəz]['dʒuːljət, -liət] ['mɪtʃəl] ,

And	not	the	least	happy	was	Juliet	Mitchell	,
和	不是	这	至少	快乐的	曾是	朱丽叶	米切尔	,

朱丽叶·米切尔也同样高兴不起来。

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['fɑːliz] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmər] ,

who	had	put	away	from	her	all	her	former	follies	and	ill	-	humours	,
WHO	有	放	离开	从	她	全部	她	以前的	愚行	和	患病的	-	体液	,

她已经摒弃了以往所有的愚昧和坏脾气，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs] , [ə'biːdiəns] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

and	had	begun	a	new	life	of	gentleness	,	obedience	,	and	industry	.
和	有	开始	一个	新的	生活	的	温柔	,	服从	,	和	行业	.

并开始了温柔、顺从、勤劳的新生活。

['mɪstər] . ['bɜːrnɪt] [ænd; ənd] ['lenərd] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'nʌðər] [boʊt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd]

Mr	.	Burnet	and	Leonard	passed	them	in	another	boat	,	and	smiled	and
先生	.	伯内特	和	伦纳德	通过了	他们	在	其他	船	,	和	微笑	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm] .

nodded	at	them	.
点头	在	他们	.

伯内特先生和伦纳德乘着另一艘船经过他们身边，微笑着向他们点头致意。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['webstər] [pæst] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['toʊɪŋ] - [pæθ] , [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Webster	passed	them	,	walking	on	the	towing	-	path	,	and
先生	.	和	太太	.	韦伯斯特	通过了	他们	,	步行	在	这	拖带	-	小路	,	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] .

nodded	and	smiled	at	them	.
点头	和	微笑	在	他们	.

韦伯斯特夫妇沿着拖船道走过他们身边，向他们点头微笑。

['mɪsɪz] . - ['bɑːnɪt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

Mrs	.	Bosher's	bonnet	came	to	see	them	in	the	evening	,	and	nodded
太太	.	-	引擎盖	来了	到	看	他们	在	这	晚上	,	和	点头

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

more	than	ever	.
更多的	比	曾经	.

博舍太太的帽子晚上来看望他们，而且比以往任何时候都更频繁地点头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sʌtən] ,

And	**a**	**very**	**kind**	**letter**	**came**	**from**	**Miss**	**Sutton**	**,**
和	一个	非常	种类	信	来了	从	错过	萨顿	,

萨顿小姐寄来了一封非常亲切的信，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] - [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prez(ə)nt][tuː; tə]['dʒuːljət, -liət] .

with	**a**	**hymn**	**-**	**book**	**as**	**a**	**special**	**present**	**to**	**Juliet**	**.**
和	一个	圣歌	-	书	作为	一个	特别的	展示	到	朱丽叶	.

送给朱丽叶一本赞美诗集作为特别礼物。

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神